叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 伊甸园：旧约圣经前(the Garden Of Eden Stories From The First Nine) 000001

2. 伊甸园：旧约圣经前(the Garden Of Eden Stories From The First Nine) 000002

3. 伊甸园：旧约圣经前(the Garden Of Eden Stories From The First Nine) 000003

4. 伊甸园：旧约圣经前(the Garden Of Eden Stories From The First Nine) 000004

5. 伊甸园：旧约圣经前(the Garden Of Eden Stories From The First Nine) 000005

6. 伊甸园：旧约圣经前(the Garden Of Eden Stories From The First Nine) 000006

7. 伊甸园：旧约圣经前(the Garden Of Eden Stories From The First Nine) 000007

8. 伊甸园：旧约圣经前(the Garden Of Eden Stories From The First Nine) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊甸园：旧约圣经前(The Garden of Eden Stories from the first nine)

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

([ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [bɹ'aʊzəz]] ['klɪkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] ,
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on this symbol ,
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 象征 ,

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击此符号，

[ɔː(r)] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .)
or directly on the image , will bring up a larger version of the illustration .)
或者 直接地 在 这 图像 , 将要 带来 向上 一个 更大的 版本 的 这 插图 .)

或者直接点击图片，即可查看更大版本的插图。）

(['iːtekst] [-] [nəʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['hɑːdʒɪz]
By George Hodges
经过 乔治 霍奇斯

作者：乔治·霍奇斯

[ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] :
THE EARLY CHURCH :
这 早期的 教会 :

早期教会：

[frɒm; frəm] [ɪg'neɪʃɪəs] [tuː; tə] [ɔː'gʌstɪn] .
From Ignatius to Augustine .
从 伊格内修斯 到 奥古斯丁 .

从伊格内修斯到奥古斯丁。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv]['zaɪən] .
THE CASTLE OF ZION .
这 城堡 的 锡安 .

锡安城堡。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] .
THE GARDEN OF EDEN .
这 花园 的 伊甸园 .

伊甸园。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] .
WHEN THE KING CAME .
什么时候 这 国王 来了 .

国王驾临之时。

['wɪljəm] [pen] .
WILLIAM PENN .
威廉 宾夕法尼亚 .

威廉·佩恩。

[ɪn] ['rɪvəsaɪd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sɪəriːz] .
In Riverside Biographical Series .
在 河边 传记 系列 .

河滨传记系列。

[wɪð] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['pɔːtreɪt] .
With Photogravure Portrait .
和 照相凹版 肖像 .

采用照相凹版印刷技术。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
Boston and New York
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[lɒt] [tʃuːz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] .
LOT CHOOSES THE PLEASANT LAND .
很多 选择 这 令人愉快的 土地 .

洛特选择了宜人的土地。

([peɪdʒ] - .)
(Page 12 .)
(页 - .)

（第12页）

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn]
THE GARDEN OF EDEN
这 花园 的 伊甸园

伊甸园

['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [naɪn] [bʊks]
STORIES FROM THE FIRST NINE BOOKS
故事 从 这 第一的 九 图书

前九卷书中的故事

[ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt]
OF THE OLD TESTAMENT
的 这 老的 遗嘱

旧约

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['hɑːdʒɪz]
GEORGE **HODGES**
乔治 霍奇斯

乔治·霍奇斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['wɔːltə] [eɪtʃ] . ['evərit]
WALTER **H** **.** **EVERETT**
沃尔特 H . 埃弗雷特

沃尔特·H·埃弗雷特

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]
The **Riverside** **Press** **Cambridge**
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

['kɒpiraɪt] , - [ænd; ənd] - , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtis] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT **,** **1908** **AND** **1909** **,** **BY** **THE** **CURTIS** **PUBLISHING** **COMPANY**
版权 , - 和 - , 经过 这 柯蒂斯 出版 公司

版权所有，1908 年和 1909 年，柯蒂斯出版公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['hɑːdʒɪz]
COPYRIGHT **,** **1909** **,** **BY** **GEORGE** **HODGES**
版权 , - , 经过 乔治 霍奇斯

版权所有，1909年，乔治·霍奇斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] -
Published **October** **1909**
已发布 十月 -

出版于1909年10月

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɒn] ['hɑːdʒɪz]
John **Hodges**
约翰 霍奇斯

约翰·霍奇斯

[huː] [laɪks] [ðiːz] ['stɔːriz]
WHO **LIKES** **THESE** **STORIES**
WHO 点赞 这些 故事

谁喜欢这类故事?

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [wʌn]
I **.** **The** **Garden** **of** **Eden** **1**
我 . 这 花园 的 伊甸园 1

一、伊甸园 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['noʊəz] [ɑːk] [sɪks]
Noah's **Ark** **6**
诺亚的 方舟 6

诺亚方舟 6

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [lɒt] -
The **Adventures** **of** **Lot** **11**
这 冒险 的 很多 -

第11批人的冒险

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['aɪzək] [ænd; ənd] [ri'bekə] -
Isaac **and** **Rebekah** **17**
艾萨克 和 丽贝卡 -

以撒和利百加 17

[viː] . [ðə; ði] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] -
V **.** **The** **Mess** **of** **Pottage** **23**
V . 这 混乱 的 浓汤 -

五、杂烩汤 23

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['dʒeɪkəbz] ['vɪzɪt] -
Jacob's **Visit** **29**
雅各布的 访问 -

雅各布的来访 29

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] -
The **Coat** **of** **Many** **Colors** **35**
这 外套 的 许多 颜色 -

五彩外衣 35

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] -
The **Seven** **Years** **of** **Famine** **41**
这 七 年 的 饥荒 -

七年饥荒 41

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] -
The **Burning** **Bush** **47**
这 燃烧 衬套 -

燃烧的荆棘 47

[eks] . [ðə; ði][ten] [pleɪgz] -
X **.** **The** **Ten** **Plagues** **52**
X . 这 十 瘟疫 -

X. 十灾 52

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [red] [siː] -
The **Red** **Sea** **57**
这 红色的 海 -

红海 57

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði]['gəʊldən][kɑːf] -
The **Golden** **Calf** **62**
这 金的 小牛 -

金牛犊 62

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] -
The **Prophet** **and** **the** **King** **67**
这 先知 和 这 国王 -

先知与国王 67

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] -
The **Walls** **of** **Jericho** **72**
这 墙 的 耶利哥 -

耶利哥城墙 72

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [wedʒ] [ɒv; əv][gəʊld] -
The **Wedge** **of** **Gold** **77**
这 楔 的 金子 -

黄金楔子 77

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] ['gibiən] -
The **Relief** **of** **Gibeon** **82**
这 宽慰 的 基遍 -

基遍解围 82

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] -
The **Battle** **of** **the** **Great** **Plain** **86**
这 战斗 的 这 伟大的 清楚的 -

大平原战役 86

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['beiəl] -
The **Altar** **of** **Baal** **91**
这 坛 的 巴力 -

巴力祭坛 91

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [læmps] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] -
The **Battle** **of** **the** **Lamps** **and** **Pitchers** **96**
这 战斗 的 这 灯具 和 投手 -

灯与罐之战 96

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [maɪˈgreɪʃn] [ɒv; əv][dæn] -
The **Migration** **of** **Dan** **101**
这 迁移 的 担 -

但101号的迁徙

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] -

The	Riddle	of	the	Lion	and	the	Bees	106
这	谜语	的	这	狮子	和	这	蜜蜂	-

狮子与蜜蜂之谜 106

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [streŋθ] -

The	Secret	of	Strength	111
这	秘密	的	力量	-

力量的秘密 111

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] ['bræmbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] -

The	Bramble	and	the	Fire	116
这	荆棘	和	这	火	-

荆棘与火焰 116

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[dʒɛfθəs] ['dɔːtə(r)] -

Jephthah's	Daughter	121
耶弗他的	女儿	-

耶弗他的女儿 121

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] -

The	King's	Great	-	Grandmother	126
这	国王学院	伟大的	-	祖母	-

国王的曾祖母 126

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

“ ['sæmjʊəl] ! ['sæmjʊəl] ! ” -

“	Samuel	!	Samuel	!	”	131
“	塞缪尔	!	塞缪尔	!	”	-

“撒母耳！撒母耳！”131

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [gɒd] -

The	Battle	of	the	Ark	of	God	136
这	战斗	的	这	方舟	的	上帝	-

上帝之约柜之战 136

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[faɪv] [gəʊld] [maɪs] -
Five **Gold** **Mice** **141**
五 金子 小鼠 -

五只金老鼠 141

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[sɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪə(r)] -
Saul **and** **the** **Seer** **145**
扫罗 和 这 先知 -

扫罗与先知 145

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪz] -
The **Battle** **of** **the** **Right** **Eyes** **150**
这 战斗 的 这 正确的 眼睛 -

右眼之战 150

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tremblɪŋ] -
The **Adventure** **of** **the** **Great** **Trembling** **154**
这 冒险 的 这 伟大的 发抖 -

大颤抖历险记 154

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] -
The **Bleating** **of** **the** **Sheep** **159**
这 咩咩叫 的 这 羊 -

羊的咩叫声 159

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ə; eɪ] [ˈʃepəd] [ɒv; əv] [ˈbeθlɪhem] -
A **Shepherd** **of** **Bethlehem** **164**
一个 牧羊人 的 伯利恒 -

伯利恒的牧羊人 164

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

['deɪvɪd] [faɪts] [ðə; ði]['dʒaɪənt] -

David	fights	the	Giant	169
大卫	战斗	这	巨大的	-

大卫大战巨人169

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪs'pleʒə(r)] -

Under	the	King's	Displeasure	174
在下面	这	国王学院	不满	-

国王不悦之下 174

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ə'dʌləm] -

The	Cave	of	Adullam	179
这	洞穴	的	阿杜兰	-

亚杜兰洞 179

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːpˌmæstər] -

The	Outlaw	and	the	Sheepmaster	184
这	取缔	和	这	牧羊人	-

亡命之徒与牧羊人 184

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [spɪə(r)] -

The	Adventure	of	the	King's	Spear	189
这	冒险	的	这	国王学院	矛	-

国王之矛历险记 189

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .

XXXIX	.
xxxix	.

第三十九条。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] -

In	the	Land	of	the	Enemy	194
在	这	土地	的	这	敌人	-

在敌国之地 194

[ˌeks 'el] .

XL	.
XL	.

特大号。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr] -

The	Witch	of	Endor	199
这	巫婆	的	恩多尔	-

恩多尔的女巫 199

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[lɒt] [tʃuːz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] ([peɪdʒ] -)
Lot chooses the Pleasant Land (page 12)
很多 选择 这 令人愉快的 土地 (页 -)

罗得选择了乐土（第12页）

['kʌləd] ['frʌntɪspiːs]
Colored frontispiece
有色 卷首插图

彩色卷首插图

[ðə; ði] [ɑːk] [rests] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [eit]
The Ark rests on the Top of a Mountain 8
这 方舟 休息 在 这 顶部 的 一个 山 8

方舟停泊在山顶上 8

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] -
The Blessing of the Second Son 26
这 祝福 的 这 第二 儿子 -

次子的祝福 26

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['driːmə(r)] -
There is the Dreamer 38
那里 是 这 梦想家 -

还有 Dreamer 38

['məʊzɪz][baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] -
Moses by the Burning Bush 50
摩西 经过 这 燃烧 衬套 -

燃烧的荆棘丛旁的摩西 50

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] -
It sounds to Me like Singing 64
它 声音 到 我 喜欢 歌唱 -

听起来像是《Singing 64》

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] -
The Ass and the Angel 70
这 屁股 和 这 天使 -

驴与天使 70

[səʊ] [ðeɪ] [stəʊnd] ['eikən] -
So They stoned Achan 80
所以 他们 吸食大麻 阿昌 -

于是他们用石头砸死了亚干八十人。

['dʒeiəl] [teɪks] [ðə; ði] [tent] [pɪn] -
Jael takes the Tent Pin 88
雅埃尔 需要 这 帐篷 别针 -

杰尔拿走了帐篷别针88

['gɪdiən] [h'iəz] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] -
Gideon hears the telling of a Dream 98
基甸 听到 这 讲述 的 一个 梦 -

基甸听到了关于梦境的讲述 98

['sæmsən] [kɪlz] [ðə; ði]['laɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] -
Samson kills the Lion with his Hands 108
参孙 杀戮 这 狮子 和 他的 手 -

参孙徒手杀死狮子 108

['bəʊæz][n'əʊtɪsɪz] [ruːθ] [ænd; ənd][ɑːsks][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] -

Boaz	**notices**	**Ruth**	**and**	**asks**	**about**	**Her**	**128**
波阿兹	通知	露丝	和	问	关于	她	-

波阿斯注意到路得，便问起她。128

[ðə; ði] [læd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] -

The	**Lad**	**shall**	**belong**	**to**	**the**	**Lord**	**132**
这	小伙子	将	属于	到	这	主	-

这孩子将属于主 132

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][ɑːk] [ə'pɒn][ə; eɪ][kɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] -

They	**put**	**the**	**Ark**	**upon**	**a**	**Cart**	**,**	**and**	**the**	**Mice**	**beside**	**It**	**142**
他们	放	这	方舟	之上	一个	大车	,	和	这	小鼠	旁	它	-

他们把约柜放在车上，老鼠放在旁边。142

['sæmjʊəl][ænd; ənd] [sɔːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [tə'geðə(r)] -

Samuel	**and**	**Saul**	**have**	**a**	**Long**	**Talk**	**together**	**148**
塞缪尔	和	扫罗	有	一个	长的	讲话	一起	-

撒母耳和扫罗进行了一次长谈 148

['deɪvɪd] [ɪ'skeɪps] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -

David	**escapes**	**by**	**the**	**Window**	**174**
大卫	逃脱	经过	这	窗户	-

大卫从174号窗户逃走了

['deɪvɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [spɪə(r)] -

David	**with**	**the**	**King's**	**Spear**	**190**
大卫	和	这	国王学院	矛	-

大卫与国王的长矛 190

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn]

THE	**GARDEN**	**OF**	**EDEN**
这	花园	的	伊甸园

伊甸园

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn]

THE	**GARDEN**	**OF**	**EDEN**
这	花园	的	伊甸园

伊甸园

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

HIS	**is**	**the**	**oldest**	**story**	**in**	**the**	**world**	**.**
他的	是	这	最老	故事	在	这	世界	.

这是世界上最古老的故事。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wen] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

It	**began**	**to**	**be**	**told**	**when**	**children**	**began**	**to**	**ask**	**questions**	**;**	**and**	**that**	**was**
它	开始	到	是	讲述	什么时候	孩子们	开始	到	问	问题	;	和	那	曾是

['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

very	**long**	**ago**	**.**
非常	长的	前	.

故事是从孩子们开始问问题的时候开始流传下来的；而那已经是很久以前的事了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] , “ [weə(r)] [dɪd] ['evriθɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

The	**children**	**said**	**,**	**“**	**Where**	**did**	**everything**	**come**	**from**	**?**
这	孩子们	说	,	“	在哪里	做过	一切	来	从	?

孩子们问：“这些东西都是从哪里来的？”

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ?

Who	**made**	**the**	**hills**	**and**	**the**	**sea**	**?**
WHO	制成	这	丘陵	和	这	海	?

谁创造了山丘和海洋?

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ?

Who	**made**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**stars**	**?**
WHO	制成	这	太阳	和	这	明星	?

谁创造了太阳和星星?

〞 [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

〞	**And**	**their**	**fathers**	**and**	**mothers**	**answered**	**as**	**best**	**they**	**could**	**.**
〞	和	他们的	父亲们	和	母亲们	回答	作为	最好的	他们	可以	.

他们的父母也尽力回答。

[ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

In	**our**	**time**	**,**	**after**	**long**	**study**	**of**	**the**	**earth**	**,**
在	我们的	时间	,	后	长的	学习	的	这	地球	,

在我们这个时代，经过对地球的长期研究，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [men] [huː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [njuː] [wen]

there	**are**	**wise**	**men**	**who**	**know**	**more**	**about**	**these**	**things**	**than**	**anybody**	**knew**	**when**
那里	是	明智的	男人	WHO	知道	更多的	关于	这些	事物	比	任何人	知道	什么时候

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .

the	**world**	**was**	**young**	**.**
这	世界	曾是	年轻的	.

有些智者比世界之初的任何人对这些事情都了解得更多。

[ðeɪ] [ɑːsk][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] [ɜːθ] [sez] .

They	**ask**	**the**	**earth**	**itself**	**,**	**and**	**tell**	**us**	**what**	**the**	**earth**	**says**	**.**
他们	问	这	地球	本身	,	和	告诉	我们	什么	这	地球	说道	.

他们向大地本身询问，并告诉我们大地说了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldɪst] ['stɔːri] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [best] ,

But	**the**	**oldest**	**story**	**is**	**still**	**the**	**best**	**,**
但	这	最老	故事	是	仍然	这	最好的	,

但最古老的故事往往才是最好的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [gɒd] .

because	**it**	**tells**	**us**	**that**	**the**	**world**	**was**	**made**	**by**	**God**	**.**
因为	它	讲述	我们	那	这	世界	曾是	制成	经过	上帝	.

因为它告诉我们，世界是上帝创造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

And	**that**	**is**	**what**	**we**	**want**	**to**	**know**	**.**
和	那	是	什么	我们	想	到	知道	.

而这正是我们想知道的。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] , [səʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] ,

In	**the**	**beginning**	**of**	**all**	**beginnings**	**,**	**so**	**the**	**story**	**goes**	**,**
在	这	开始	的	全部	开端	,	所以	这	故事	去	,

故事是这样说的：在万物之初，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] .

the	**world**	**was**	**a**	**wide**	**sea**	**without**	**a**	**shore**	**.**
这	世界	曾是	一个	宽的	海	没有	一个	支撑	.

世界就像一片没有海岸的大海。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'krɒs] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Up	and	down	,	and	here	and	there	,	and	all	across	,	nothing	could	be
向上	和	向下	,	和	这里	和	那里	,	和	全部	穿过	,	没有什么	可以	是

[siːn] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] .

seen	but	water	.
已见	但	水	.

上上下下，这里那里，到处都是水，什么也看不到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːk] , [laɪk][ðə; ðiˌ]['əʊʃ(ə)n][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [muːn] .

And	it	was	all	dark	,	like	the	ocean	at	night	when	there	is	no	moon	.
和	它	曾是	全部	黑暗的	,	喜欢	这	海洋	在	夜晚	什么时候	那里	是	不	月亮	.

周围一片漆黑，就像没有月亮的夜晚的大海一样。

[ænd; ənd][gɒd] [sed] , “ [let] [ðeə(r)][biː; bi] [laɪt] !

And	God	said	,	“	Let	there	be	light	!
和	上帝	说	,	“	让	那里	是	光	!

上帝说：“要有光！”

” [ænd; ənd] [deɪ] [ə'pɪəd] .

”	And	day	appeared	.
”	和	天	出现	.

于是，白昼来临了。

[ænd; ənd][gɒd] [meɪd] [ðə; ðiˌ][skaɪ] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðiˌ][skaɪ] , [ɪn][ðə; ðiˌ] [njuː] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

And	God	made	the	sky	;	and	under	the	sky	,	in	the	new	light	of	day	,
和	上帝	制成	这	天空	;	和	在下面	这	天空	,	在	这	新的	光	的	天	,

上帝创造了天空；在天空之下，在新的一天的光线中，

[ɪn][ðə; ðiˌ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ][vɑːst] ['wɔːtəz] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðiˌ][lænd] ;

in	the	midst	of	the	vast	waters	,	He	made	the	land	;
在	这	中间	的	这	广阔的	水	,	他	制成	这	土地	;

在浩瀚的水域中，祂创造了陆地；

[ænd; ənd] [grɑːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [triːz] , [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] .

and	grass	began	to	grow	upon	it	,	and	then	trees	,	with	leaves	and	fruit	.
和	草	开始	到	生长	之上	它	,	和	然后	树木	,	和	树叶	和	水果	.

上面开始长出草，然后长出树木，树木有叶子，有果实。

[ðen] [ɪn][ðə; ðiˌ][skaɪ] , [ðə; ðiˌ] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [baɪ] [deɪ] ,

Then	in	the	sky	,	the	sun	began	to	shine	by	day	,
然后	在	这	天空	,	这	太阳	开始	到	闪耀	经过	天	,

然后，天空中，太阳开始白昼升起。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [baɪ] [naɪt] .

and	the	moon	and	stars	by	night	.
和	这	月亮	和	明星	经过	夜晚	.

还有夜晚的月亮和星星。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˌ] [siː] , [fɜːst] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [bɪg] [wʌnz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] ;

And	in	the	sea	,	first	little	fishes	and	then	big	ones	,	began	to	swim	;
和	在	这	海	,	第一的	小的	鱼	和	然后	大的	一个	,	开始	到	游泳	;

在海里，先是小鱼，然后是大鱼，开始游动；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˌ][eə(r)] , [ðə; ðiˌ][bɜ˞dz] [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðiˌ][lænd] ,

and	in	the	air	,	the	birds	began	to	fly	;	and	on	the	land	,
和	在	这	空气	,	这	鸟类	开始	到	飞	;	和	在	这	土地	,

于是，空中的鸟儿开始飞翔；陆地上，

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , ['laɪənz][ɪn][ðə; ðiˌ] [θɪk] [wʊdz] ,

all	kinds	of	living	things	began	to	move	about	,	lions	in	the	thick	woods	,
全部	种类	的	活的	事物	开始	到	移动	关于	,	狮子	在	这	厚的	树林	,

各种各样的生物都开始活动起来，茂密的森林里也有狮子出没。

[ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

sheep	in	the	fields	,	cows	in	the	pastures	.
羊	在	这	字段	,	牛	在	这	牧场	.

田野里有羊，牧场里有牛。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][best][ɒv; əv][ɔːl] , [gɒd] [meɪd] [mæn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][mæn]

And	at	last	,	as	best	of	all	,	God	made	man	;	and	to	the	first	man
和	在	最后的	,	作为	最好的	的	全部	,	上帝	制成	男人	;	和	到	这	第一的	男人

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

最后，也是最美好的，上帝创造了人；他对第一个人说：

“ [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [njuː] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Behold	,	the	new	earth	and	all	that	is	in	it	.
“	看哪	,	这	新的	地球	和	全部	那	是	在	它	.

“看哪，新天新地和其中所充满的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .

It	is	yours	.
它	是	你的	.

它是你的。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ruːl]

Here	you	are	to	live	,	and	over	all	these	living	things	you	are	to	rule
这里	你	是	到	居住	,	和	超过	全部	这些	活的	事物	你	是	到	规则

.

:
.

你来到这里是为了生活，你也是为了统治这一切生灵。

” [ðʌs] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][mæn] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

”	Thus	the	world	and	man	came	into	being	.
”	因此	这	世界	和	男人	来了	进入	存在	.

于是，世界和人类就此诞生。

[ðə; ði] ['stɔːri] [sez] [ðæt] [gɒd] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][sɪks] [deɪz] ,

The	story	says	that	God	did	all	this	in	six	days	,
这	故事	说道	那	上帝	做过	全部	这	在	六	天	,

故事里说，上帝在六天内完成了这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [sez] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sɪks] [deɪz] [wɒz; wəz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [lɒŋ]

but	the	earth	says	that	every	one	of	these	six	days	was	millions	of	years	long
但	这	地球	说道	那	每一个	一	的	这些	六	天	曾是	百万	的	年	长的

.

:
.

但地球告诉我们，这六天中的每一天都相当于数百万年。

['veri] , ['veri] ['sləʊli] , [bʌt; bət][nəʊ] [les] ['wʌndəfəli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [meɪd] .

Very	,	very	slowly	,	but	no	less	wonderfully	,	was	the	great	world	made	.
非常	,	非常	缓慢地	,	但	不	较少的	太棒了	,	曾是	这	伟大的	世界	制成	.

世界就这样非常、非常缓慢地，但却无比奇妙地诞生了。

“ [bʌt; bət] , ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] , “ [ɪf] [gɒd] , ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

“	But	,	”	the	children	said	,	“	if	God	,	our	Heavenly	Father	,	made	the	world	,
“	但	,	”	这	孩子们	说	,	“	如果	上帝	,	我们的	天上	父亲	,	制成	这	世界	,

“但是，”孩子们说，“如果上帝，我们的天父，创造了世界，

[haʊ] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['braɪə(r)][ænd; ənd] [b'ræmblz] ?

how	came	there	to	be	briers	and	brambles	?
如何	来了	那里	到	是	荆棘	和	荆棘	?

为什么那里会有荆棘和蒺藜?

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ]['stəʊni] ?

Why	**is**	**the**	**ground**	**so**	**stony**	**?**
为什么	是	这	地面	所以	石质的	?

为什么地面这么多石头?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [men] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [grəʊ] ?

and	**why**	**do**	**men**	**have**	**to**	**work**	**so**	**hard**	**to**	**make**	**things**	**grow**	**?**
和	为什么	做	男人	有	到	工作	所以	难的	到	制作	事物	生长	?

为什么男人要如此努力才能让事物生长?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [spɔɪl]

and	**why**	**have**	**pain**	**and**	**sickness**	**and**	**sin**	**and**	**death**	**come**	**in**	**to**	**spoil**
和	为什么	有	疼痛	和	疾病	和	罪	和	死亡	来	在	到	剧透

[ðə; ði] [wɜːld] ?

the	**world**	**?**
这	世界	?

为什么痛苦、疾病、罪恶和死亡要进入这个世界，败坏它呢?

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋz] , [sed] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , — [ænd; ənd] [ðɪs]

"	**In**	**the**	**beginning**	**of**	**beginnings**	**,**	**said**	**their**	**fathers**	**and**	**mothers**	**,**	**—**	**and**	**this**
"	在	这	开始	的	开端	,	说	他们的	父亲们	和	母亲们	,	—	和	这

[ɪz][ðə; ði][nekst]['əʊldɪst]['stɔːri] ,

is	**the**	**next**	**oldest**	**story**	**,**
是	这	下一个	最老	故事	,

"在万物之初，"他们的父母说道——这是仅次于万物的故事——

— [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [pleɪn] ,

—	**the**	**earth**	**was**	**a**	**mighty**	**plain**	**,**
—	这	地球	曾是	一个	强大的	清楚的	,

——大地是一片广袤的平原，

[ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] ,

on	**which**	**no**	**rain**	**had**	**fallen**	**since**	**the**	**first**	**hour**	**of**	**time**	**,**
在	哪个	不	雨	有	倒下	自从	这	第一的	小时	的	时间	,

自创世之初以来，这片土地上从未下过雨。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪst] [bluː] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	**a**	**mist**	**blew**	**in**	**from**	**the**	**sea**	**and**	**watered**	**the**	**ground**	**.**
但	一个	薄雾	吹	在	从	这	海	和	浇水	这	地面	.

但海面上吹来一阵薄雾，滋润了大地。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dæmp] [ɜːθ] , [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd]

Out	**of**	**this**	**damp**	**earth**	**,**	**God**	**made**	**a**	**man**	**,**	**body**	**and**	**legs**	**and**	**arms**	**and**
出去	的	这	潮湿	地球	,	上帝	制成	一个	男人	,	身体	和	腿	和	武器	和

[hed] ;

head	**;**
头	;

上帝用这湿润的泥土造了一个人，有身体、腿、胳膊和头;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [meɪd] , [gɒd] [briːðd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði]

and	**when**	**the**	**man**	**was**	**made**	**,**	**God**	**breathed**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**,**	**behold**	**,**	**the**
和	什么时候	这	男人	曾是	制成	,	上帝	呼吸	之上	他	,	和	,	看哪	,	这

[mæn][lɪvd; 'laɪvd] .

man	**lived**	**.**
男人	居住地	.

当人被造的时候，神向他吹了一口气，看哪，那人就活了。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

The	body	of	earth	was	changed	to	flesh	and	blood	,	and	the	man
这	身体	的	地球	曾是	已更改	到	肉	和	血	,	和	这	男人

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

opened	his	eyes	,
打开	他的	眼睛	,

尘世的躯体化作血肉之躯，那人睁开了双眼。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [spiːk] .

and	rose	up	and	began	to	walk	and	speak	.
和	玫瑰	向上	和	开始	到	走	和	说话	.

他站起身来，开始行走和说话。

[ænd; ənd] [gɒd] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [wɪð] [greɪt]

And	God	planted	the	Garden	of	Eden	for	the	man	to	live	in	,	with	great
和	上帝	已种植	这	花园	的	伊甸园	为了	这	男人	到	居住	在	,	和	伟大的

['ʃeɪdi] [triːz] ,

shady	trees	,
阴凉	树木	,

上帝为人类栽种了伊甸园，园中绿树成荫，供人居住。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['flaʊəri] [bæŋks] .

and	a	river	singing	as	it	flowed	between	its	flowery	banks	.
和	一个	河	歌唱	作为	它	流动	之间	它是	如花	银行	.

一条河流在鲜花盛开的河岸间潺潺流淌，宛如歌声。

[ðen] [gɒd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [bɝdz] ,

Then	God	brought	to	the	man	all	the	beasts	and	birds	,
然后	上帝	带来	到	这	男人	全部	这	野兽	和	鸟类	,

于是，上帝把所有的走兽和飞鸟都带到那人面前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['fiːldz]

and	the	man	gave	each	a	name	,	and	they	played	together	in	the	sunny	fields
和	这	男人	给予	每个	一个	姓名	,	和	他们	玩	一起	在	这	阳光明媚	字段

.

:
.

于是，那人给每个孩子都起了名字，它们就在阳光明媚的田野里一起玩耍。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] .

But	still	the	man	was	very	lonely	.
但	仍然	这	男人	曾是	非常	孤独	.

但他仍然感到非常孤独。

[ðen] [gɒd] [pʊt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Then	God	put	the	man	to	sleep	,
然后	上帝	放	这	男人	到	睡觉	,

然后上帝让那人睡着了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [gɒd] [tʊk] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [rɪbz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

and	while	he	slept	God	took	out	one	of	the	man's	ribs	and	of	it	made
和	尽管	他	睡着了	上帝	采取	出去	一	的	这	男人的	肋骨	和	的	它	制成

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

趁他睡觉的时候，上帝取下他的一根肋骨，用它造了一个女人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [weɪkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]

And	**the**	**man**	**waked**	**and**	**saw**	**the**	**woman**	**,**	**and**	**he**	**took**	**her**	**by**	**the**
和	这	男人	醒来	和	锯	这	女士	,	和	他	采取	她	经过	这

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

那男人醒来，看见了那女人，就拉起她的手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .

and	**was**	**very**	**glad**	**.**
和	曾是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

[ðə; ðɪ] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ædəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [neɪm] [wɒz; wəz] [iːv] .

The	**man's**	**name**	**was**	**Adam**	**,**	**and**	**the**	**woman's**	**name**	**was**	**Eve**	**.**
这	男人的	姓名	曾是	亚当	,	和	这	女性的	姓名	曾是	前夕	.

男人的名字叫亚当，女人的名字叫夏娃。

[naʊ] , [gɒd][hæd; həd] [ʃəʊd] ['ædəm] [tuː] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

Now	**,**	**God**	**had**	**showed**	**Adam**	**two**	**trees**	**of**	**the**	**Garden**	**.**
现在	,	上帝	有	显示	亚当	二	树木	的	这	花园	.

现在，上帝向亚当展示了伊甸园中的两棵树。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] : [huː'evə(r)] [et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fruːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪv; laɪv]

One	**was**	**a**	**Tree**	**of**	**Life**	**:**	**whoever**	**ate**	**of**	**the**	**fruit**	**of**	**it**	**would**	**live**
一	曾是	一个	树	的	生活	:	谁	吃	的	这	水果	的	它	会	居住

[fər'evə(r)] .

forever	**.**
永远	.

其中一棵是生命树：凡吃了它果实的人都将永生。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] :

The	**other**	**was**	**a**	**Tree**	**of**	**Knowledge**	**:**
这	其他	曾是	一个	树	的	知识	:

另一个是知识之树：

[huː'evə(r)] [et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fruːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

whoever	**ate**	**of**	**the**	**fruit**	**of**	**it**	**would**	**know**	**both**	**good**	**and**	**evil**	**.**
谁	吃	的	这	水果	的	它	会	知道	两个都	好的	和	邪恶的	.

凡吃了这果子的人，就能知道善恶。

[ænd; ənd] [gɒd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðiːz] [triːz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] .

And	**God**	**had**	**said**	**that**	**these**	**trees**	**must**	**not**	**be**	**touched**	**.**
和	上帝	有	说	那	这些	树木	必须	不是	是	感动	.

上帝曾说过，这些树不可被触碰。

[bʌt; bət][wʌn] [taɪm] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] [iːv] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː]

But	**one**	**time**	**,**	**as**	**Mother**	**Eve**	**was**	**walking**	**in**	**the**	**pleasant**	**shadow**	**of**	**the**	**Tree**
但	一	时间	,	作为	母亲	前夕	曾是	步行	在	这	令人愉快的	阴影	的	这	树

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

of	**Knowledge**	**,**
的	知识	,

但有一次，当夏娃在智慧树宜人的树荫下漫步时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

she	**saw**	**a**	**serpent**	**.**
她	锯	一个	蛇	.

她看到了一条蛇。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [æz; əz] [ðeɪ]

This	,	you	understand	,	was	long	ago	,	when	strange	things	happened	as	they
这	,	你	理解	,	曾是	长的	前	,	什么时候	奇怪的	事物	发生	作为	他们

[duː; də][ɪn]['feəri] ['stɔːriz] .

do	in	fairy	stories	.
做	在	仙女	故事	.

要知道，那是很久以前的事了，那时候就像童话故事里那样，发生了很多奇怪的事情。

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .

All	the	animals	were	friendly	and	knew	how	to	talk	.
全部	这	动物	是	友好的	和	知道	如何	到	讲话	.

所有动物都很友善，而且会说话。

[səʊ] [iːv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːpənt] [spiːk] .

So	Eve	was	not	afraid	,	nor	was	she	surprised	to	hear	the	serpent	speak	.
所以	前夕	曾是	不是	害怕的	,	也不	曾是	她	惊讶	到	听到	这	蛇	说话	.

所以夏娃既不害怕，也不惊讶地听到蛇说话。

“ [iːv] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] , “ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [fruːt] ;

“	Eve	,	”	he	said	,	coiling	his	glittering	tail	about	the	tree	,	“	this	is	good	fruit	;
“	前夕	,	”	他	说	,	卷绕	他的	闪闪发光	尾巴	关于	这	树	,	“	这	是	好的	水果	;

“夏娃，”他一边说着，一边将闪闪发光的尾巴缠绕在树上，“这是好果子；

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

why	do	you	never	taste	it	?	”
为什么	做	你	绝不	品尝	它	?	”

你为什么从来不尝尝呢?

“ ['sɜːpənt] , ” [sed] [iːv] , “ [ðɪs] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .

“	Serpent	,	”	said	Eve	,	“	this	is	forbidden	fruit	.
“	蛇	,	”	说	前夕	,	“	这	是	禁止	水果	.

“蛇啊，”夏娃说，“这是禁果。”

[gɒd] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

God	has	told	us	not	to	touch	it	.	”
上帝	有	讲述	我们	不是	到	触碰	它	.	”

上帝告诉我们不要碰它。

“ [bʌt; bət] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] , “ [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz]

“	But	see	,	”	replied	the	serpent	,	winking	his	bright	eyes	,	“	see	how	it	shines
“	但	看	,	”	回复	这	蛇	,	眨眼	他的	明亮的	眼睛	,	“	看	如何	它	闪耀

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

among	the	leaves	.
之中	这	树叶	.

“但是你看，”蛇眨了眨明亮的眼睛回答道，“看看它在树叶间闪闪发光的样子。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] [feə(r)] [fruːt] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm] .

Surely	such	fair	fruit	can	do	no	harm	.
一定	这样的	公平的	水果	能	做	不	伤害	.

如此优质的果实，肯定不会有害。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['waɪzɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

Indeed	,	a	little	taste	will	make	you	the	wisest	woman	in	the	world	!
的确	,	一个	小的	品尝	将要	制作	你	这	最明智的	女士	在	这	世界	!

的确，尝一口就能让你成为世界上最睿智的女人!

” [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [iːv] ['lɪsnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['temptɪd] .

”	And	foolish	Eve	listened	and	was	tempted	.
”	和	愚蠢	前夕	听着	和	曾是	受诱惑	.

“愚蠢的夏娃听从了诱惑。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌʃəs] [fruːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

She	looked	again	at	the	bright	and	luscious	fruit	,	and	took	of	it	and
她	看起来	再次	在	这	明亮的	和	甜美	水果	,	和	采取	的	它	和

[et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː] ,

ate	it	,
吃	它	,

她再次看了看那颗鲜亮诱人的水果，然后摘下来吃了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

and	gave	to	Adam	and	he	ate	it	.
和	给予	到	亚当	和	他	吃	它	.

然后给了亚当，亚当吃了。

[ðen] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .

Then	trouble	came	.
然后	麻烦	来了	.

然后麻烦来了。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['ɔːlweɪz] [fˈɒləʊz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

That	is	what	always	follows	disobedience	.
那	是	什么	总是	跟随	不服从	.

这就是违抗命令的必然结果。

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Adam	and	Eve	began	to	consider	what	they	had	done	,	and	they	were
亚当	和	前夕	开始	到	考虑	什么	他们	有	完毕	,	和	他们	是

['sɒri] [ænd; ənd][əˈfreɪd] .

sorry	and	afraid	.
对不起	和	害怕的	.

亚当和夏娃开始反思自己的所作所为，他们感到后悔和害怕。

[naʊ] , ['evri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] , [gɒd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Now	,	every	day	,	in	the	Garden	of	Eden	,	God	used	to	come	,	as	the	evening
现在	,	每一个	天	,	在	这	花园	的	伊甸园	,	上帝	用过的	到	来	,	作为	这	晚上

['ʃædəʊz] ['leŋθənd] ,

shadows	lengthened	,
阴影	加长	,

每天，当夜幕降临，影子拉长时，上帝都会来到伊甸园。

[ænd; ənd] [wɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] ,

and	walk	among	the	trees	in	the	cool	of	the	twilight	;	but	that	day	,
和	走	之中	这	树木	在	这	凉爽的	的	这	暮	;	但	那	天	,

在暮色凉爽时分漫步于树林间；但那天，

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hɪd] [ðəmˈselvz] .

Adam	and	Eve	hid	themselves	.
亚当	和	前夕	隐藏	他们自己	.

亚当和夏娃藏了起来。

[səʊ][gɒd] [kɔːld] , “ ['ædəm] , [iːv] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

So	God	called	,	“	Adam	,	Eve	,	where	are	you	?
所以	上帝	称为	,	“	亚当	,	前夕	,	在哪里	是	你	?

于是上帝呼唤：“亚当，夏娃，你们在哪里？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][haɪd] [jɔːˈselvz] ?

Why	do	you	hide	yourselves	?
为什么	做	你	隐藏	你们自己	?

你们为什么要躲藏起来?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [triː] ?

Have	you	eaten	of	the	fruit	of	the	forbidden	tree	?
有	你	吃	的	这	水果	的	这	禁止	树	?

你吃过禁果吗?

" [ænd; ənd]['ædəm] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [iːvz] [fɔːlt] : [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	And	Adam	came	and	said	,	"	It	was	Eve's	fault	:	she	gave	it	to	me	.
"	和	亚当	来了	和	说	,	"	它	曾是	夏娃的	过错	:	她	给予	它	到	我	.

亚当来了，说："这是夏娃的错，是她把孩子给了我。"

" [ænd; ənd] [iːv] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrpənts] [fɔːlt] : [hiː; hi] ['temptɪd] [ˌem 'iː] .

"	And	Eve	said	,	"	It	was	the	serpent's	fault	:	he	tempted	me	.
"	和	前夕	说	,	"	它	曾是	这	蛇的	过错	:	他	受诱惑	我	.

夏娃说："都是蛇的错，是它引诱了我。"

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːpənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [els] [ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɑːst]

"	As	for	the	serpent	,	there	was	nobody	else	upon	whom	he	could	cast
"	作为	为了	这	蛇	,	那里	曾是	无人	别的	之上	谁	他	可以	投掷

[ðə; ði] [bleɪm] .

the	blame	.
这	责备	.

至于那条蛇，它再也找不到其他人可以推卸责任了。

[səʊ][gɒd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɜːpənts] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]

So	God	said	that	the	serpent	and	all	serpents	after	him	should	crawl	upon	the
所以	上帝	说	那	这	蛇	和	全部	蛇	后	他	应该	爬行	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

于是上帝说，蛇和它之后所有的蛇都应该在地上爬行。

[hiː; hi] [sent] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

He	sent	Adam	and	Eve	out	of	the	garden	,	and	,	at	the	gate	,
他	发送	亚当	和	前夕	出去	的	这	花园	,	和	,	在	这	门	,

他把亚当和夏娃赶出了伊甸园，然后在门口，

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [set]['eɪndʒəls] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrdz] .

to	keep	them	from	coming	back	,	he	set	angels	with	flaming	swords	.
到	保持	他们	从	未来	后退	,	他	放	天使	和	炽盛	剑	.

为了阻止他们再次返回，他派遣天使手持火焰之剑。

[ðʌs] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːld] [wɒz; wəz] [spɔɪld] .

Thus	the	good	world	was	spoiled	.
因此	这	好的	世界	曾是	被宠坏了	.

于是，美好的世界被破坏了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [b'ræmblz] .

Outside	the	garden	gate	,	the	earth	was	thick	with	briers	and	brambles	.
外部	这	花园	门	,	这	地球	曾是	厚的	和	荆棘	和	荆棘	.

花园大门外，地上长满了荆棘和蒺藜。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['noʊəz] [ɑːk]

NOAH'S	ARK
诺亚的	方舟

诺亚方舟

[ˌɛn'diː] [ðen] , [wɒt] ['hæpənd] ?

ND	then	,	what	happened	?
ND	然后	,	什么	发生	?

然后，发生了什么?

['ɑːftə(r)]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [ˌdisə'bei] [gɒd] ,

After	Adam	and	Eve	had	disobeyed	God	,
后	亚当	和	前夕	有	违抗命令	上帝	,

亚当和夏娃违背上帝旨意之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['braɪə(r)]

and	had	been	driven	out	of	the	Garden	of	Eden	into	the	world	of	briers
和	有	到过	驱动	出去	的	这	花园	的	伊甸园	进入	这	世界	的	荆棘

[ænd; ənd] [b'ræmblz] ,

and	brambles	,
和	荆棘	,

他们被逐出伊甸园，进入荆棘丛生的世界。

[ðen] [wɒt] ['hæpənd] ?

then	what	happened	?
然后	什么	发生	?

然后发生了什么?

“ [tel] [ˌjuː 'es] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , “ [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

“	Tell	us	,	”	cried	the	children	,	“	another	story	of	the	beginning	of	the	world	.
“	告诉	我们	,	”	哭	这	孩子们	,	“	其他	故事	的	这	开始	的	这	世界	.

“给我们讲讲世界起源的另一个故事吧，”孩子们喊道。

” [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [təʊld] [wɒt] [ðeə(r)] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd]

”	And	their	fathers	and	mothers	,	in	answer	,	told	what	their	grandfathers	and
”	和	他们的	父亲们	和	母亲们	,	在	回答	,	讲述	什么	他们的	祖父们	和

['grænd,mʌðə] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .

grandmothers	had	told	them	.
祖母们	有	讲述	他们	.

“而他们的父母则回答说，他们的祖父母告诉过他们的话。”

[ðə; ði][fɜːst] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][fɜːst]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp]

The	first	disobedience	was	like	the	first	little	flame	which	is	touched	to	a	heap
这	第一的	不服从	曾是	喜欢	这	第一的	小的	火焰	哪个	是	感动	到	一个	堆

[ɒv; əv][draɪ] [wʊd] .

of	dry	wood	.
的	干燥	木头	.

第一次违抗命令，就像第一簇小火苗点燃了一堆干柴。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

It	grew	and	grew	.
它	生长	和	生长	.

它越长越大。

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl] .

Adam	and	Eve	had	two	sons	,	Cain	and	Abel	.
亚当	和	前夕	有	二	儿子们	,	该隐	和	亚伯	.

亚当和夏娃有两个儿子，该隐和亚伯。

[keɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd]['eɪbəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃepəd] .

Cain	became	a	farmer	,	and	Abel	became	a	shepherd	.
该隐	成为	一个	农民	,	和	亚伯	成为	一个	牧羊人	.

该隐成了农夫，亚伯成了牧羊人。

[wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [brɔːt] [iːtʃ] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [gɒd] .

One	time	they	brought	each	an	offering	to	give	to	God	.
一	时间	他们	带来	每个	一个	提供	到	给	到	上帝	.

有一次，他们各自带着供品来献给上帝。

[keɪn] [brɔːt] [fruːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɑːm] , [ænd; ənd]['eɪbəl] [brɔːt] [læmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [flɒk] .

Cain	brought	fruit	from	his	farm	,	and	Abel	brought	lambs	from	his	flock	.
该隐	带来	水果	从	他的	农场	,	和	亚伯	带来	羔羊	从	他的	群	.

该隐带来了他农场的水果，亚伯带来了他羊群中的羊羔。

[bʌt; bət] [gɒd] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] ['ɛɪbəlz] ['ɒfərɪŋ] ,

But	God	looked	at	their	hearts	,	and	He	was	pleased	with	Abel's	offering	,
但	上帝	看起来	在	他们的	心	,	和	他	曾是	高兴	和	亚伯的	提供	,

但神察看他们的内心，就悦纳了亚伯的供物。

[bʌt; bət] [keɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] .

but	Cain's	He	would	not	take	.
但	该隐的	他	会	不是	拿	.

但他却不肯接受该隐的。

[ænd; ənd] [keɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

And	Cain	was	very	angry	with	God	and	with	his	brother	.
和	该隐	曾是	非常	生气的	和	上帝	和	和	他的	兄弟	.

该隐对上帝和他的兄弟都非常生气。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tə'geðə(r)] ,

Then	one	day	when	the	two	brothers	were	in	the	field	together	,
然后	一	天	什么时候	这	二	兄弟	是	在	这	场地	一起	,

有一天，两兄弟一起在田里干活时，

[keɪn] ['kwɒrəld] [wɪð] ['eɪbəl][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

Cain	quarreled	with	Abel	and	struck	him	and	killed	him	.
该隐	争吵	和	亚伯	和	击	他	和	被杀	他	.

该隐与亚伯争吵，打死了他。

[ænd; ənd] [gɒd] [sed] , “ [weə(r)] [ɪz]['eɪbəl] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ?

And	God	said	,	“	Where	is	Abel	thy	brother	?
和	上帝	说	,	“	在哪里	是	亚伯	你的	兄弟	?

上帝说：“你的兄弟亚伯在哪里？”

” [ænd; ənd] [keɪn] [sed] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] ?

”	And	Cain	said	,	“	Am	I	my	brother's	keeper	?
”	和	该隐	说	,	“	是	我	我的	兄弟	守门员	?

该隐说：“我岂是看守我兄弟的吗？”

” [ðʌs] [hiː; hi] [sin] [bəuθ][ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd][ɪn] [diːd] ;

”	Thus	he	sinned	both	in	word	and	in	deed	;
”	因此	他	罪过	两个都	在	单词	和	在	契据	;

“因此，他在言语和行为上都犯了罪；

[ænd; ənd] [gɒd] [hæd; həd][tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [dɪ'zɜːts] .

and	God	had	to	send	him	away	into	the	wild	deserts	.
和	上帝	有	到	发送	他	离开	进入	这	荒野	沙漠	.

上帝不得不把他送到荒凉的沙漠里去。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

All	this	was	very	terrible	for	Adam	and	Eve	.
全部	这	曾是	非常	糟糕的	为了	亚当	和	前夕	.

这一切对亚当和夏娃来说都非常糟糕。

[ðʌs] [waɪl] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [b'ræmblz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Thus	while	briers	and	brambles	grew	in	the	ground	,
因此	尽管	荆棘	和	荆棘	生长	在	这	地面	,

因此，当荆棘和蒺藜在地里生长时，

['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] .

evil	and	sorrow	grew	in	the	hearts	of	men	.
邪恶的	和	悲哀	生长	在	这	心	的	男人	.

邪恶和悲伤在人们心中滋长。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Now	,	after	many	years	,
现在	,	后	许多	年	,

多年以后，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [səʊ] [bæd] [ðæt] [ðeə(r)]

the	men	and	women	and	even	the	little	children	were	all	so	bad	that	there
这	男人	和	女性	和	甚至	这	小的	孩子们	是	全部	所以	坏的	那	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betə(r)] .

was	no	way	to	make	them	better	.
曾是	不	方式	到	制作	他们	更好的	.

男人、女人，甚至小孩，都坏到无法挽回的地步。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:l]

The	only	thing	to	do	was	to	destroy	them	,	and	begin	the	world	all
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	破坏	他们	,	和	开始	这	世界	全部

['əʊvə(r)] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

唯一的办法就是摧毁它们，然后重新开始创造世界。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [gʊd] ['fæməli] .

But	there	was	one	good	family	.
但	那里	曾是	一	好的	家庭	.

但有一个好家庭。

['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θri:] [sʌnz] , [ʃem] , [hæm] , [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] [ænd; ənd]

Noah	and	his	wife	,	and	their	three	sons	,	Shem	,	Ham	,	and	Japheth	and
诺亚	和	他的	妻子	,	和	他们的	三	儿子们	,	闪	,	火腿	,	和	雅弗	和

[ðeə(r)] [waɪvz] ,

their	wives	,
他们的	妻子们	,

诺亚和他的妻子，以及他们的三个儿子闪、含、雅弗和他们的妻子，

['maɪndɪd] [wɒt] [gɒd] [təʊld] [ðem; ðəm] .

minded	what	God	told	them	.
有思想	什么	上帝	讲述	他们	.

他们谨记上帝的旨意。

[səʊ] [gɒd] [sed] [tu:; tə] ['nəʊə] , “ [ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [ði:z] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] ,

So	God	said	to	Noah	,	“	I	will	destroy	all	these	wicked	people	,
所以	上帝	说	到	诺亚	,	“	我	将要	破坏	全部	这些	邪恶	人们	,

于是上帝对挪亚说：“我要毁灭所有这些恶人，

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:z] .

but	I	will	save	you	and	yours	.
但	我	将要	节省	你	和	你的	.

但我会救你和你的家人。

[ai] [wɪl] [wɒʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [kli:n] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] .

I	will	wash	the	whole	earth	clean	with	a	great	flood	.
我	将要	洗	这	所有的	地球	干净的	和	一个	伟大的	洪水	.

我必用洪水洗净全地。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ,

You	must	make	a	boat	,	and	you	and	your	wife	,
你	必须	制作	一个	船	,	和	你	和	你的	妻子	,

你必须造一艘船，你和你的妻子，

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] [mʌst; məst] [get] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	your	sons	and	their	wives	must	get	into	it	.
和	你的	儿子们	和	他们的	妻子们	必须	得到	进入	它	.

你的儿子和儿媳也必须参与其中。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð] [ju:; jʊ] , [tu:] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

And	you	must	take	all	the	animals	with	you	,	two	of	every	kind	,
和	你	必须	拿	全部	这	动物	和	你	,	二	的	每一个	种类	,

你们必须带上所有的动物，每种两只。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] [ɪz]['əʊvə(r)] .

with	which	to	start	the	world	again	after	the	flood	is	over	.
和	哪个	到	开始	这	世界	再次	后	这	洪水	是	超过	.

洪水过后，我们将以此为基础重新开始世界。

" ['nəʊə] [bɪ'gæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bəʊt] .

"	Noah	began	,	therefore	,	to	build	a	boat	.
"	诺亚	开始	,	所以	,	到	建造	一个	船	.

“于是，诺亚开始造方舟。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] ,

In	the	middle	of	a	wide	field	,
在	这	中间	的	一个	宽的	场地	,

在一片广阔的田野中央，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [brɔːt] [biːmz] [ænd; ənd] [bɔːdz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

he	and	his	sons	brought	beams	and	boards	together	and	set	to	work	.
他	和	他的	儿子们	带来	光束	和	板	一起	和	放	到	工作	.

他和儿子们把木梁和木板运到一起，开始动工。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɑːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [bɒks] .

The	boat	was	like	a	box	,	and	it	was	called	the	Ark	,	because	that	means	a	box	.
这	船	曾是	喜欢	一个	盒子	,	和	它	曾是	称为	这	方舟	,	因为	那	方法	一个	盒子	.

那艘船就像一个盒子，它被称为方舟，因为方舟的意思就是盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] ,

It	had	a	big	door	in	the	side	,	and	all	around	,	near	the	top	,
它	有	一个	大的	门	在	这	边	,	和	全部	大约	,	靠近	这	顶部	,

它的侧面有一扇大门，而且在顶部附近四周都是，

[ræn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .

ran	a	line	of	windows	.
跑	一个	线	的	视窗	.

运行了一排窗户。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [kræks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [pɪtʃ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] .

And	inside	all	the	cracks	were	filled	with	pitch	,	to	keep	the	water	out	.
和	里面	全部	这	裂缝	是	已填	和	沥青	,	到	保持	这	水	出去	.

为了防止水渗入，所有的裂缝里都灌满了沥青。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['neɪbəz] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['nəʊə] ?

Before	long	,	the	neighbors	came	,	and	said	,	“	What	are	you	doing	,	Noah	?
前	长的	,	这	邻居	来了	,	和	说	,	“	什么	是	你	正在做	,	诺亚	?

不久，邻居们来了，问道：“诺亚，你在做什么？”

" [ænd; ənd] ['nəʊə] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] . "

"	And	Noah	answered	,	“	I	am	building	a	boat	.	"
"	和	诺亚	回答	,	“	我	是	建筑	一个	船	.	"

诺亚回答说：“我正在造一艘船。”

“ [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbəz] , “ [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] .

“	But	,	"	said	the	neighbors	,	“	this	is	no	place	for	a	boat	.
“	但	,	"	说	这	邻居	,	“	这	是	不	地方	为了	一个	船	.

“但是，”邻居们说，“这里不适合停船。”

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] .

A	boat	is	of	no	use	without	water	.
一个	船	是	的	不	使用	没有	水	.

没有水，船就没用。

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['medəʊ] ?

Who	ever	heard	of	a	boat	in	the	middle	of	a	meadow	?
WHO	曾经	听到	的	一个	船	在	这	中间	的	一个	草地	?

谁听说过草地中央会有一艘船?

" [bʌt; bət] ['nəʊə] [sed] , " [hɪə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][stænd] , [ɪn] [ðɪs] [draɪ] [fiːld] ,

"	But	Noah	said	,	"	Here	,	where	we	stand	,	in	this	dry	field	,
"	但	诺亚	说	,	"	这里	,	在哪里	我们	站立	,	在	这	干燥	场地	,

但诺亚说："我们站在这里，在这片干旱的田野里，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] .

the	water	shall	be	as	deep	as	the	highest	hills	are	high	.
这	水	将	是	作为	深的	作为	这	最高	丘陵	是	高的	.

水深将与最高山峰的高度一样深。

" [ðen] ['nəʊə] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [flʌd] ,

"	Then	Noah	told	them	of	the	coming	flood	,
"	然后	诺亚	讲述	他们	的	这	未来	洪水	,

"然后诺亚告诉他们即将发生的洪水，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [bæd] [weɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [lɪv; laɪv] ,

and	tried	to	get	them	to	stop	their	bad	ways	,	that	they	might	live	,
和	尝试	到	得到	他们	到	停止	他们的	坏的	方式	,	那	他们	可能	居住	,

并试图让他们停止作恶，以便他们能够活下去。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['draʊnd] .

and	not	be	drowned	.
和	不是	是	溺水	.

而且不会被淹死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbəz] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] ['nəʊə] ,

But	the	neighbors	only	laughed	at	Noah	,
但	这	邻居	仅有的	笑了	在	诺亚	,

但邻居们只是嘲笑诺亚。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][draɪ][lænd] ,

and	said	he	must	be	crazy	to	build	a	boat	on	dry	land	,
和	说	他	必须	是	疯狂的	到	建造	一个	船	在	干燥	土地	,

他说，在陆地上造船的人一定是疯了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [laɪvz; lɪvz] .

and	so	they	went	back	to	their	wicked	lives	.
和	所以	他们	去	后退	到	他们的	邪恶	生活	.

于是，他们又回到了罪恶的生活中。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nəʊə] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

Sometimes	,	when	it	rained	,	they	thought	of	Noah	,	but	the	rain	cleared	away	,
有时	,	什么时候	它	下雨了	,	他们	想法	的	诺亚	,	但	这	雨	已清除	离开	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ə'gen] ,

and	they	laughed	again	,
和	他们	笑了	再次	,

有时下雨的时候，他们会想起诺亚，但雨停了，他们又笑了起来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	were	worse	than	ever	.
和	是	更糟	比	曾经	.

情况比以往任何时候都更糟。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] , [wɪð] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] .

At	last	,	the	great	day	came	,	with	clouds	and	thunder	.
在	最后的	,	这	伟大的	天	来了	,	和	云	和	雷	.

终于，这一天到来了，乌云密布，雷声隆隆。

['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] , ['laɪənz]

Early	that	morning	,	the	animals	began	to	come	from	near	and	far	,	lions
早期的	那	早晨	,	这	动物	开始	到	来	从	靠近	和	远的	,	狮子

[ænd; ənd] [beəz] ,

and	bears	,
和	熊	,

那天清晨，来自四面八方的动物开始聚集过来，狮子和熊就是其中之一。

[ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] , ['kæmlz] [ænd; ənd] ['elɪfənts] , [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd][dɒgz] ,

and	sheep	and	oxen	,	camels	and	elephants	,	and	cats	and	dogs	,
和	羊	和	牛	,	骆驼	和	大象	,	和	猫	和	狗	,

还有绵羊和牛，骆驼和大象，猫和狗，

[tuː] [baɪ] [tuː] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [krɔːl] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] . [wen]

two	by	two	they	jumped	and	crawled	and	ran	and	flew	into	the	Ark	.	When
二	经过	二	他们	跳了起来	和	爬行	和	跑	和	飞翔	进入	这	方舟	.	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ,

they	were	all	in	,
他们	是	全部	在	,

他们两个两个地跳着、爬着、跑着、飞着，进了方舟。当他们全部进去之后，

['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ʃem] , [hæm] , [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] [ænd; ənd]

Noah	and	his	wife	,	and	Shem	,	Ham	,	and	Japheth	and
诺亚	和	他的	妻子	,	和	闪	,	火腿	,	和	雅弗	和

诺亚和他的妻子，还有闪、含、雅弗和

[ðə; ði] [ɑːk] [rests] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən]

THE	ARK	RESTS	ON	THE	TOP	OF	A	MOUNTAIN
这	方舟	休息	在	这	顶部	的	一个	山

方舟停泊在山顶上

[ðeə(r)] [waɪvz] [went] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .

their	wives	went	in	after	them	,	and	the	door	was	shut	.
他们的	妻子们	去	在	后	他们	,	和	这	门	曾是	关闭	.

他们的妻子随后也进去了，门被关上了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ðə; ði][reɪn] [keɪm] .

And	when	the	door	was	shut	,	the	rain	came	.
和	什么时候	这	门	曾是	关闭	,	这	雨	来了	.

门一关上，雨就下了。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

First	,	it	rained	as	if	a	little	brook	were	tumbling	down	out	of	the	sky	,
第一的	,	它	下雨了	作为	如果	一个	小的	溪	是	翻滚	向下	出去	的	这	天空	,

起初，雨下得像一条小溪从天而降，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brʊk] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][pɒnd] ,

and	then	the	brook	changed	into	a	river	,	and	the	river	into	a	pond	,
和	然后	这	溪	已更改	进入	一个	河	,	和	这	河	进入	一个	池塘	,

然后小溪变成了河流，河流变成了池塘。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɒnd]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ,

and	the	pond	into	a	lake	,	and	the	lake	into	an	ocean	,
和	这	池塘	进入	一个	湖	,	和	这	湖	进入	一个	海洋	,

池塘变成了湖泊，湖泊变成了海洋。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [weɪvz] .

and	all	the	air	was	full	of	water	as	the	sea	is	full	of	waves	.
和	全部	这	空气	曾是	满的	的	水	作为	这	海	是	满的	的	波浪	.

空气中充满了水，就像大海充满了波浪一样。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [taʊnz] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

The	water	filled	the	streets	of	towns	,	and	crept	into	the	doors	of	houses	,
这	水	已填	这	街道	的	城镇	,	和	悄悄地爬	进入	这	门	的	房屋	,

城镇的街道被水淹没，水渗进了房屋的门里。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [step]['ɑːftə(r)][step] [ˌʌp'steəz] , [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] .

and	climbed	step	after	step	upstairs	,	till	all	the	roofs	were	covered	.
和	攀登	步	后	步	楼上	,	直到	全部	这	屋顶	是	涵盖	.

然后一步一步地爬上楼，直到所有屋顶都被覆盖。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

By	and	by	,
经过	和	经过	,

渐渐地，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːk] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] .

nothing	was	to	be	seen	in	all	the	earth	but	the	Ark	floating	on	the	flood	.
没有什么	曾是	到	是	已见	在	全部	这	地球	但	这	方舟	漂浮的	在	这	洪水	.

放眼整个大地，除了漂浮在洪水上的方舟之外，什么也看不见。

[ænd; ənd] [wen] ['nəʊə] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] ,

And	when	Noah	looked	out	of	the	window	of	the	Ark	,
和	什么时候	诺亚	看起来	出去	的	这	窗户	的	这	方舟	,

当诺亚从方舟的窗户向外望去时，

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɪəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋz] , [ə; eɪ] [waɪd] [weɪst] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

the	world	appeared	as	it	did	in	the	beginning	of	beginnings	,	a	wide	waste	of	water	.
这	世界	出现	作为	它	做过	在	这	开始	的	开端	,	一个	宽的	浪费	的	水	.

世界看起来就像最初一样，一片广阔的水域。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [reɪnd] .

And	still	it	rained	,	and	rained	.
和	仍然	它	下雨了	,	和	下雨了	.

雨还是下个不停。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] , [ðə; ði][reɪn] [siːst] ,

At	last	,	after	days	and	days	,	nobody	knows	how	long	,	the	rain	ceased	,
在	最后的	,	后	天	和	天	,	无人	知道	如何	长的	,	这	雨	停止	,

终于，过了好几天，没人知道究竟过了多久，雨停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .

and	the	sun	came	out	,	and	the	flood	began	to	go	down	.
和	这	太阳	来了	出去	,	和	这	洪水	开始	到	去	向下	.

太阳出来了，洪水开始退去。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɑːk] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

And	one	day	,	there	was	a	grinding	noise	as	if	the	Ark	had	touched	the	ground	,
和	一	天	,	那里	曾是	一个	研磨	噪音	作为	如果	这	方舟	有	感动	这	地面	,

有一天，突然传来一阵刺耳的摩擦声，仿佛方舟触地了一般。

[ænd; ənd] ['nəʊə] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [ɑːk] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

and	Noah	looked	,	and	,	behold	,	the	Ark	had	landed	on	the	top	of	a	mountain	,
和	诺亚	看起来	,	和	,	看哪	,	这	方舟	有	登陆	在	这	顶部	的	一个	山	,

诺亚举目观看，见方舟已经停在山顶上了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [di:p] [si:] .

which	was	like	a	little	island	in	the	deep	sea	.
哪个	曾是	喜欢	一个	小的	岛	在	这	深的	海	.

它就像深海中的一座小岛。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ['nəʊə] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌv] ,

By	and	by	,	Noah	sent	out	a	dove	,
经过	和	经过	,	诺亚	发送	出去	一个	鸽子	,

过了一会儿，诺亚放出了一只鸽子。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʌv] [flu:] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv]

and	the	dove	flew	here	and	there	and	found	no	rest	for	the	sole	of
和	这	鸽子	飞翔	这里	和	那里	和	成立	不	休息	为了	这	唯一	的

[hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] ,

her	foot	,
她	脚	,

鸽子飞来飞去，却找不到一处可以歇脚的地方。

[ænd; ənd] [səʊ] [keɪm] [bæk] .

and	so	came	back	.
和	所以	来了	后退	.

于是，他又回来了。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] , ['nəʊə] [sent] [ðə; ðɪ] [dʌv] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

And	again	,	after	a	week	,	Noah	sent	the	dove	a	second	time	,
和	再次	,	后	一个	星期	,	诺亚	发送	这	鸽子	一个	第二	时间	,

一周后，诺亚再次放飞了鸽子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [li:f] [plʌkt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒlɪv] [tri:] .

and	now	she	brought	back	a	leaf	plucked	from	an	olive	tree	.
和	现在	她	带来	后退	一个	叶子	拨弦	从	一个	橄榄	树	.

现在她带回了一片从橄榄树上摘下的叶子。

[ðʌs] ['nəʊə] [nju:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['tri:ˌtɔps] .

Thus	Noah	knew	that	the	water	had	gone	down	below	the	treetops	.
因此	诺亚	知道	那	这	水	有	已消失	向下	以下	这	树梢	.

因此，诺亚知道水已经降到了树梢以下。

[wʌns] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [sent] [ðə; ðɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] .

Once	more	he	sent	the	dove	,	and	this	time	she	found	a	place	to	make	a	nest	.
一次	更多的	他	发送	这	鸽子	,	和	这	时间	她	成立	一个	地方	到	制作	一个	巢	.

他又一次放飞了鸽子，这一次鸽子找到了筑巢的地方。

[ðen] ['nəʊə] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [waɪd] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑ:k] ,

Then	Noah	opened	the	wide	door	of	the	Ark	,
然后	诺亚	打开	这	宽的	门	的	这	方舟	,

然后诺亚打开了方舟的大门。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

and	all	the	world	was	green	and	fresh	and	shining	in	the	sun	.
和	全部	这	世界	曾是	绿色的	和	新鲜的	和	灼灼	在	这	太阳	.

世界一片翠绿，生机勃勃，沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['ærəræt] ,

And	there	on	the	top	of	the	mountain	,	which	is	called	Ararat	,
和	那里	在	这	顶部	的	这	山	,	哪个	是	称为	亚拉腊山	,

在那座名为亚拉腊山的山顶上，

['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts]

Noah	**and**	**his**	**family**	**thanked**	**God**	**for**	**their**	**deliverance**	**,**	**and**	**all**	**the**	**beasts**
诺亚	和	他的	家庭	谢谢	上帝	为了	他们的	解救	,	和	全部	这	野兽

[ænd; ənd][bɜ˞dz] ,

and	**birds**	**,**
和	鸟类	,

诺亚和他的家人感谢上帝拯救了他们，所有的走兽和飞鸟也都感谢上帝。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [sed] [ɑː'men; eɪ'men] .

each	**in**	**his**	**own**	**way**	**,**	**said**	**Amen**	**.**
每个	在	他的	自己的	方式	,	说	阿门	.

阿门说，每个人都有自己的方式。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['reɪnbəʊ] , [frɒm; frəm][wʌn] [hɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

And	**across**	**the**	**sky**	**was**	**a**	**gleaming**	**rainbow**	**,**	**from**	**one**	**hill**	**to**	**another**
和	穿过	这	天空	曾是	一个	闪闪发光	彩虹	,	从	一	爬坡道	到	其他

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ɜːθ] .

over	**the**	**glistening**	**earth**	**.**
超过	这	闪闪发光	地球	.

天空中出现了一道耀眼的彩虹，从一座山丘延伸到另一座山丘，横跨在闪闪发光的大地之上。

[ænd; ənd][gɒd] [sed] [tuː; tə] ['nəʊə] , “ [bɪ'həʊld][ðə; ði][baʊ; bəʊ] !

And	**God**	**said**	**to**	**Noah**	**,**	**“**	**Behold**	**the**	**bow**	**!**
和	上帝	说	到	诺亚	,	“	看哪	这	弓	!

上帝对挪亚说：“看，这是弓！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

It	**is**	**the**	**sign**	**of**	**my**	**promise**	**that**	**I**	**will**	**never**	**again**	**destroy**	**the**	**earth**	**.**
它	是	这	符号	的	我的	承诺	那	我	将要	绝不	再次	破坏	这	地球	.

这是我承诺永不再毁灭地球的标志。

[wen] [ðə; ði][reɪn] [fɔːls] [ænd; ənd][men] [bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,

When	**the**	**rain**	**falls**	**and**	**men**	**begin**	**to**	**be**	**afraid**	**,**
什么时候	这	雨	瀑布	和	男人	开始	到	是	害怕的	,

当雨落下，人们开始感到害怕时，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði][wet] [klaʊdz] ,

then	**shall**	**the**	**sun**	**shine**	**through**	**the**	**wet**	**clouds**	**,**
然后	将	这	太阳	闪耀	通过	这	湿的	云	,

那时，阳光将会穿透潮湿的云层。

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	**the**	**bow**	**shall**	**be**	**painted**	**in**	**the**	**sky**	**.**
和	这	弓	将	是	绘	在	这	天空	.

弓箭将被绘制在天空中。

” [ðʌs] , [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['nəʊə] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

”	**Thus**	**,**	**with**	**the**	**prayers**	**of**	**Noah**	**and**	**with**	**the**	**promise**	**of**	**God**	**,**
”	因此	,	和	这	祈祷	的	诺亚	和	和	这	承诺	的	上帝	,

“因此，藉着诺亚的祷告和上帝的应许，

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn][bɪ'gæn] [ə'njuː] .

the	**life**	**of**	**man**	**began**	**anew**	**.**
这	生活	的	男人	开始	重新	.

人类的生命重新开始了。

[θriː]

III

三、

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [lɒt]

THE	ADVENTURES	OF	LOT
这	冒险	的	很多

洛特的冒险

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [nemd]

NCE	upon	a	time	,	when	the	world	was	still	young	,	there	was	a	lad	named
神经化学	之上	一个	时间	,	什么时候	这	世界	曾是	仍然	年轻的	,	那里	曾是	一个	小伙子	命名

[lɒt] .

Lot	.
很多	.

很久很久以前，世界还很年轻的时候，有一个名叫罗得的少年。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l]

His	father	and	mother	were	dead	,	and	he	lived	with	his	Uncle
他的	父亲	和	母亲	是	死的	,	和	他	居住地	和	他的	叔叔

['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['seərə] .

Abraham	and	his	Aunt	Sarah	.
亚伯拉罕	和	他的	阿姨	莎拉	.

他的父母都去世了，他和叔叔亚伯拉罕、婶婶莎拉一起生活。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [lɒt] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [gɒd] .

In	the	place	where	Lot	lived	,	the	people	believed	that	the	moon	was	God	.
在	这	地方	在哪里	很多	居住地	,	这	人们	相信	那	这	月亮	曾是	上帝	.

在罗得居住的地方，人们认为月亮是神。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [muːn] ,

They	looked	up	into	the	sky	at	night	,	and	saw	the	shining	moon	,
他们	看起来	向上	进入	这	天空	在	夜晚	,	和	锯	这	灼灼	月亮	,

他们晚上抬头望向天空，看到了皎洁的月亮。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	it	seemed	to	them	the	most	beautiful	and	most	wonderful	sight	in	the	world	,
和	它	似乎	到	他们	这	最多	美丽的	和	最多	精彩的	视线	在	这	世界	,

在他们看来，这是世界上最美丽、最奇妙的景象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	said	their	prayers	to	it	.
和	他们	说	他们的	祈祷	到	它	.

他们向它祈祷。

[bʌt; bət] ['eɪbrəhæm] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	Abraham	knew	better	than	that	.
但	亚伯拉罕	知道	更好的	比	那	.

但亚伯拉罕比这更清楚。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [gɒd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] ['ɔːlsəʊ] .

He	knew	that	God	who	made	the	earth	made	the	moon	also	.
他	知道	那	上帝	WHO	制成	这	地球	制成	这	月亮	还	.

他知道创造地球的上帝也创造了月亮。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eɪbrəhæm] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] - [tʃɜːtʃ] , [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [dɪs'laɪkt] [hɪm] .

Because	Abraham	would	not	go	to	the	moon	-	church	,	his	neighbors	disliked	him	.
因为	亚伯拉罕	会	不是	去	到	这	月亮	-	教会	,	他的	邻居	不喜欢	他	.

因为亚伯拉罕不肯去月亮教堂，所以他的邻居们都不喜欢他。

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

So	at	last	he	made	up	his	mind	to	move	away	.
所以	在	最后的	他	制成	向上	他的	头脑	到	移动	离开	.

所以他最终下定决心要搬走。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [gɒd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə]

One	night	,	in	a	dream	,	he	heard	the	voice	of	God	,	and	God	told	him	to
一	夜晚	,	在	一个	梦	,	他	听到	这	嗓音	的	上帝	,	和	上帝	讲述	他	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

一天晚上，他在梦中听到上帝的声音，上帝告诉他去。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [tʊk] ['seərə] [ænd; ənd] [lɒt] ,

And	,	the	next	day	,	he	took	Sarah	and	Lot	,
和	,	这	下一个	天	,	他	采取	莎拉	和	很多	,

第二天，他带走了撒拉和罗得。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	started	out	to	find	a	better	place	to	live	in	.
和	开始	出去	到	寻找	一个	更好的	地方	到	居住	在	.

于是他们开始寻找更好的居住地。

[ðʌs] [lɒt] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .

Thus	Lot	got	his	first	look	at	the	wide	world	.
因此	很多	得到	他的	第一的	看	在	这	宽的	世界	.

就这样，罗得第一次看到了广阔的世界。

['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['seərə] [ænd; ənd] [lɒt] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['kæmlz] ,

Abraham	and	Sarah	and	Lot	rode	on	the	backs	of	camels	,
亚伯拉罕	和	莎拉	和	很多	骑	在	这	背部	的	骆驼	,

亚伯拉罕、撒拉和罗得骑着骆驼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['veri] ['sləʊli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðeə(r)] [ʃiːp]

but	they	had	to	go	very	slowly	because	they	took	with	them	all	their	sheep
但	他们	有	到	去	非常	缓慢地	因为	他们	采取	和	他们	全部	他们的	羊

[ænd; ənd] [kaʊz] .

and	cows	.
和	牛	.

但他们不得不走得很慢，因为他们带着所有的羊和牛。

[səʊ] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

So	they	journeyed	and	they	journeyed	till	by	and	by	they	came	to	a	great
所以	他们	旅程	和	他们	旅程	直到	经过	和	经过	他们	来了	到	一个	伟大的

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

于是他们继续前行，一路走来，直到来到一条大河边。

[kɔːld] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .

called	the	Euphrates	.
称为	这	幼发拉底河	.

被称为幼发拉底河。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

And	then	they	journeyed	and	they	journeyed	till	by	and	by	they	came	to
和	然后	他们	旅程	和	他们	旅程	直到	经过	和	经过	他们	来了	到

[ə'nʌðə(r)] ['rɪvə(r)] ,

another	river	,
其他	河	,

于是他们继续前行，一路走来，直到不久后来到另一条河边。

[kɔːld] [ðə; ði]['dʒɔːdn] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] .

called	the	Jordan	,	in	a	deep	valley	.
称为	这	约旦	,	在	一个	深的	谷	.

约旦河位于一个深谷中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɔːdn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [siː] , — [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɒn]

And	there	,	between	the	Jordan	and	the	Mediterranean	Sea	,	—	the	place	is	on
和	那里	,	之间	这	约旦	和	这	地中海	海	,	—	这	地方	是	在

[ðə; ði][mæp] ,

the	map	,
这	地图	,

就在那里，在约旦河和地中海之间——这个地方在地图上能找到。

— [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] [mʌtʃ] .

—	they	found	a	pleasant	land	which	they	liked	much	.
—	他们	成立	一个	令人愉快的	土地	哪个	他们	喜欢	很多	.

他们找到了一片宜人的土地，非常喜欢。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flˈɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [lɒŋ]

On	account	of	their	flocks	and	herds	they	could	not	settle	down	and	stay	long
在	帐户	的	他们的	羊群	和	畜群	他们	可以	不是	定居	向下	和	停留	长的

[ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

in	one	place	,
在	一	地方	,

由于要放牧牲畜，他们无法在一个地方定居久留。

[səʊ] [ðeɪ] ['wɔndə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] ['kʌntri] ,

so	they	wandered	here	and	there	over	the	green	country	,
所以	他们	漫步	这里	和	那里	超过	这	绿色的	国家	,

于是，他们便在这片绿色的土地上四处游荡。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rest] [naʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [əʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

stopping	to	rest	now	under	a	spreading	oak	,	and	now	in	the	shadow	of	a
停止	到	休息	现在	在下面	一个	传播	橡木	,	和	现在	在	这	阴影	的	一个

[greɪt] [rɒk] ;

great	rock	;
伟大的	岩石	;

一会儿在枝繁叶茂的橡树下休息，一会儿又在一块巨石的阴影下歇息；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [tents] .

and	they	slept	in	tents	.
和	他们	睡着了	在	帐篷	.

他们睡在帐篷里。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] , [ænd; ənd] [kaʊz]

But	,	after	a	while	,	they	had	so	many	sheep	and	lambs	,	and	cows
但	,	后	一个	尽管	,	他们	有	所以	许多	羊	和	羔羊	,	和	牛

[ænd; ənd] [kɑːvz] ,

and	calves	,
和	小牛	,

但是过了一段时间，他们就拥有了许多绵羊、羔羊、母牛和小牛。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

that	it	was	hard	to	find	a	pasture	big	enough	to	feed	them	all	.
那	它	曾是	难的	到	寻找	一个	牧场	大的	足够的	到	喂养	他们	全部	.

很难找到足够大的牧场来养活它们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]

When	they	came	to	a	spring	of	water	,	and	all	wanted	to	drink	at	the
什么时候	他们	来了	到	一个	春天	的	水	,	和	全部	通缉	到	喝	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

当他们来到一处泉水边时，所有人都想同时喝水，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [kən'fjuːʒn] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['hɜːdzmən] [fɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	great	confusion	;	and	sometimes	the	herdsmen	fought	about	it	.
那里	曾是	伟大的	困惑	;	和	有时	这	牧民	战斗	关于	它	.

当时一片混乱；有时牧民们甚至为此争吵。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] ['eɪbrəhæm] [sed] [tuː; tə] [lɒt] ,

So	one	day	Abraham	said	to	Lot	,
所以	一	天	亚伯拉罕	说	到	很多	,

有一天，亚伯拉罕对罗得说：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [tuː]

“	There	are	now	so	many	cattle	that	we	had	better	divide	them	into	two
“	那里	是	现在	所以	许多	牛	那	我们	有	更好的	划分	他们	进入	二

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

“现在牛的数量太多了，我们最好把它们分成两家公司来管理。”

[ænd; ənd] ['pɑːstʃə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

and	pasture	them	in	different	places	.
和	牧场	他们	在	不同的	地方	.

并将它们放养在不同的地方。

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔːz] [ænd; ənd] [gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪn] [ænd; ənd] [gəʊ] [maɪ] [wei] .

You	take	yours	and	go	your	way	,	and	I	will	take	mine	and	go	my	way	.
你	拿	你的	和	去	你的	方式	,	和	我	将要	拿	矿	和	去	我的	方式	.

你拿走你的，走你的路；我拿走我的，走我的路。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lænd] .

Here	is	a	high	hill	,	from	which	we	may	see	all	the	land	.
这里	是	一个	高的	爬坡道	,	从	哪个	我们	可能	看	全部	这	土地	.

这里有一座高山，从这里我们可以俯瞰整个大地。

[let] [ˌjuː 'es] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [wɪtʃ] [pɑːt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] .

Let	us	climb	up	and	look	,	and	you	shall	choose	which	part	you	will	take	.
让	我们	爬	向上	和	看	,	和	你	将	选择	哪个	部分	你	将要	拿	.

让我们爬上去看看，至于你要扮演哪个角色，就由你来决定。

” [səʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [lænd] .

”	So	they	climbed	up	the	hill	,	and	looked	out	over	the	land	.
”	所以	他们	攀登	向上	这	爬坡道	,	和	看起来	出去	超过	这	土地	.

于是他们爬上山，眺望远方。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒki] [hɪlz] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [dɪ'zɜːts] ,

To	the	north	were	rocky	hills	,	to	the	south	were	wild	deserts	,
到	这	北	是	岩石	丘陵	,	到	这	南	是	荒野	沙漠	,

北面是岩石嶙峋的山丘，南面是荒凉的沙漠。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [siː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [iːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] [pleɪn] .

to	the	west	was	the	sea	,	but	to	the	east	was	a	green	plain	.
到	这	西方	曾是	这	海	,	但	到	这	东方	曾是	一个	绿色的	清楚的	.

西边是大海，东边是绿色的平原。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ['pɑːstʃəz] ,

In	the	plain	were	rich	pastures	,
在	这	清楚的	是	富有的	牧场	,

平原上有肥沃的牧场，

[ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] [triːz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	groves	of	trees	with	the	white	houses	of	little	towns	among	them	,
和	小树林	的	树木	和	这	白色的	房屋	的	小的	城镇	之中	他们	,

还有成片的树林，其间点缀着小镇的白色房屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [baɪ] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] .

and	a	river	flowing	by	,	so	that	it	looked	like	the	Garden	of	Eden	.
和	一个	河	流动	经过	,	所以	那	它	看起来	喜欢	这	花园	的	伊甸园	.

还有一条河从旁边流过，看起来就像伊甸园一样。

[ðɪs] [pliːzd] [lɒt] .

This	pleased	Lot	.
这	高兴	很多	.

这令洛特十分高兴。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [tʃɔɪs] ,

He	said	to	himself	,	“	My	Uncle	Abraham	has	given	me	my	choice	,
他	说	到	他自己	,	“	我的	叔叔	亚伯拉罕	有	给定	我	我的	选择	,

他自言自语道：“我的叔叔亚伯拉罕给了我选择的权利，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] [ðeə(r)] [ɪz] .

and	I	will	choose	the	best	there	is	.
和	我	将要	选择	这	最好的	那里	是	.

我会选择最好的。

” [səʊ][hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [pleɪn] , ['liːvɪŋ] ['eɪbrəhæm][ðə; ði]['stəʊni] [hɪlz] .

”	So	he	chose	the	plain	,	leaving	Abraham	the	stony	hills	.
”	所以	他	选择	这	清楚的	,	离开	亚伯拉罕	这	石质的	丘陵	.

于是他选择了平原，把石头山留给了亚伯拉罕。

[naʊ] , ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd]

Now	,	people	who	think	only	of	themselves	,	and	take	the	best	without	regard
现在	,	人们	WHO	思考	仅有的	的	他们自己	,	和	拿	这	最好的	没有	看待

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

to	others	,
到	其他的	,

现在，有些人只想着自己，不顾他人利益，只顾占便宜。

['sʌmtaɪmz] [get] [ðə; ði] [wɜːst] .

sometimes	get	the	worst	.
有时	得到	这	最差	.

有时会遇到最糟糕的情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [tʃuːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzi]

And	this	is	very	likely	to	be	the	case	with	those	who	choose	that	which	is	easy
和	这	是	非常	可能	到	是	这	案件	和	那些	WHO	选择	那	哪个	是	简单的

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɑːd] .

instead	of	that	which	is	hard	.
反而	的	那	哪个	是	难的	.

而对于那些选择容易的事而不是困难的事的人来说，这种情况很可能发生。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [lɒt] .

So	it	was	with	Lot	.
所以	它	曾是	和	很多	.

罗得的遭遇也是如此。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

The	plain	was	not	so	pleasant	as	he	thought	.
这	清楚的	曾是	不是	所以	令人愉快的	作为	他	想法	.

这片平原并不像他想象的那样令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ][sɔːlt] [siː] ,

It	had	once	been	the	bed	of	a	salt	sea	,
它	有	一次	到过	这	床	的	一个	盐	海	,

这里曾经是一片咸海的海底。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ðɪ][sɔːlt][leɪ][ə'pɒn][ðə; ðɪ][graʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɔːlt]

and	in	some	places	the	salt	lay	upon	the	ground	,	and	there	were	salt
和	在	一些	地方	这	盐	躺	之上	这	地面	,	和	那里	是	盐

[sprɪŋz] .

springs	.
弹簧	.

有些地方盐散落在地上，还有盐泉。

[ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [swɒmp] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [mʌd] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [ɔɪl]

And	near	by	there	was	a	dreadful	swamp	where	the	mud	was	mixed	with	oil
和	靠近	经过	那里	曾是	一个	可怕	沼泽	在哪里	这	泥	曾是	混合	和	油

.

:
.

附近还有一片可怕的沼泽，泥浆里混杂着石油。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [æt; ət]['sɑːdəm] ,

Before	Lot	had	been	long	at	Sodom	,
前	很多	有	到过	长的	在	所多玛	,

罗得在所多玛待了一段时间之前，

— [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

—	for	this	was	the	name	of	the	town	in	which	he	lived	,
—	为了	这	曾是	这	姓名	的	这	镇	在	哪个	他	居住地	,

因为这就是他居住的城镇的名字。

— [ðeə(r)] [keɪm] [fɔː(r)] [kɪŋz] [wɪð] [lɒŋ] [nems] [ænd; ənd] [fɪəs] ['səʊldʒəz] ,

—	there	came	four	kings	with	long	names	and	fierce	soldiers	,
—	那里	来了	四	国王	和	长的	姓名	和	凶猛的	士兵	,

——来了四位名字很长的国王，他们率领着骁勇善战的士兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [swɒmp] ,

and	they	drove	the	people	out	of	their	houses	,	and	back	into	the	swamp	,
和	他们	驾驶	这	人们	出去	的	他们的	房屋	,	和	后退	进入	这	沼泽	,

他们把人们赶出家园，赶回沼泽地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	they	captured	them	and	carried	them	away	.
和	他们	捕获	他们	和	携带	他们	离开	.

他们抓住了他们，把他们带走了。

['eɪbrəhæm] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɜːdzmən] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [ðem; ðəm]

Abraham	,	when	he	heard	of	it	,	took	all	his	herdsmen	,	and	armed	them
亚伯拉罕	,	什么时候	他	听到	的	它	,	采取	全部	他的	牧民	,	和	武装	他们

[wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [klʌbz] ,

with	swords	and	clubs	,
和	剑	和	俱乐部	,

亚伯拉罕听见这消息，就召集所有牧人，给他们刀剑棍棒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [kɪŋz] [baɪ] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

and	they	attacked	the	four	kings	by	night	when	they	were	asleep	,
和	他们	遭到攻击	这	四	国王	经过	夜晚	什么时候	他们	是	睡着了	,

他们趁着四位国王熟睡之际，在夜间袭击了他们。

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [lɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

and	rescued	Lot	and	his	neighbors	.
和	获救	很多	和	他的	邻居	.

并救出了罗得和他的邻居们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒt] .

But	it	was	all	very	unpleasant	for	Lot	.
但	它	曾是	全部	非常	令人不快的	为了	很多	.

但这一切对罗得来说都非常不愉快。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['sɑ:dəm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ]

The	people	of	Sodom	had	never	been	good	people	,	but	after	this	they
这	人们	的	所多玛	有	绝不	到过	好的	人们	,	但	后	这	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

were	worse	than	ever	.
是	更糟	比	曾经	.

所多玛人从来就不是什么好人，但这次事件之后，他们变得更加邪恶了。

[ˌaɪ 'ti:] ['trʌbld] [lɒt] ['greɪtli] .

It	troubled	Lot	greatly	.
它	麻烦	很多	非常	.

这令罗得十分烦恼。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Sometimes	he	thought	of	moving	away	,	but	his	wife	liked	the	place	,
有时	他	想法	的	移动	离开	,	但	他的	妻子	喜欢	这	地方	,

他有时想过搬走，但他妻子喜欢这个地方。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðeə(r)] [tu:] [d'ɔ:təz] : [səʊ] [hi:; hi] [steɪd] .

and	so	did	their	two	daughters	:	so	he	stayed	.
和	所以	做过	他们的	二	女儿们	:	所以	他	入住	.

他们的两个女儿也一样，所以他就留了下来。

[hi:; hi] [ri'pru:v] [hɪz; ɪz] [bæd] ['neɪbəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nəʊ] [gʊd] ; [hi:; hi] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm'self]

He	reproved	his	bad	neighbors	,	but	that	did	no	good	;	he	only	made	himself
他	责备	他的	坏的	邻居	,	但	那	做过	不	好的	;	他	仅有的	制成	他自己

[ʌn'pɒpjələ(r)] .

unpopular	.
不受欢迎的	.

他斥责了那些不好的邻居，但这并没有什么用；他反而让自己更不受欢迎了。

[æt; ət] [lɑ:st] , [wʌn] [hɒt] [deɪ] ,

At	last	,	one	hot	day	,
在	最后的	,	一	热的	天	,

终于，迎来了一个炎热的日子。

[æz; əz] ['eɪbrəhæm] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊks] ,

as	Abraham	sat	in	the	door	of	his	tent	under	the	shade	of	the	oaks	,
作为	亚伯拉罕	卫星	在	这	门	的	他的	帐篷	在下面	这	阴影	的	这	橡树	,

亚伯拉罕坐在橡树荫下的帐篷门口，

[hi:; hi] [sɔ:] [θri:] [men] ['kʌmɪŋ] .

he	saw	three	men	coming	.
他	锯	三	男人	未来	.

他看到三个男人走过来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd]

And	he	rose	up	and	ran	to	meet	them	,	for	he	was	very	kind
和	他	玫瑰	向上	和	跑	到	见面	他们	,	为了	他	曾是	非常	种类

[tu:; tə] ['strendʒər] .

to	strangers	.
到	陌生人	.

于是他起身跑去迎接他们，因为他待陌生人非常友善。

“ [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [rest] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [ʃeɪd] ,

“	Come	,	”	he	said	,	“	and	rest	here	in	the	cool	shade	,
“	来	,	”	他	说	,	“	和	休息	这里	在	这	凉爽的	阴影	,

“来，”他说，“在这里凉爽的树荫下休息吧。”

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [get] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

and	my	wife	shall	get	you	something	to	eat	.
和	我的	妻子	将	得到	你	某物	到	吃	.

我妻子会给你弄点吃的。

" [səʊ][ðə; ði] ['strendʒər] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['seərə] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [beɪkt] [sʌm; səm] [keɪks]

"	So	the	strangers	stopped	,	and	Sarah	made	a	fire	and	baked	some	cakes
"	所以	这	陌生人	停止	,	和	莎拉	制成	一个	火	和	烘焙	一些	蛋糕

[ænd; ənd] [brɔɪld] [sʌm; səm] [miːt] ,

and	broiled	some	meat	,
和	烤制	一些	肉	,

于是陌生人停了下来，莎拉生起火，烤了一些饼，又烤了一些肉。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	brought	out	curds	and	whey	,	and	set	the	table	.
和	带来	出去	凝乳	和	乳清	,	和	放	这	桌子	.

他们拿出凝乳和乳清，摆好餐桌。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] [men] [lʊkt] [tə'wɔːdz] ['sɑːdəm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

And	after	supper	,	the	men	looked	towards	Sodom	,	and	one	of	them	said	,
和	后	晚餐	,	这	男人	看起来	向	所多玛	,	和	一	的	他们	说	,

晚饭后，众人望向所多玛城，其中一人说道：

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	kind	of	a	place	is	that	?
"	什么	种类	的	一个	地方	是	那	?

"那是什么地方？"

[wiː; wi][hɪə(r)][sæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	hear	sad	things	about	it	.
我们	听到	伤心	事物	关于	它	.

我们听到了很多关于它的令人难过的消息。

" [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nefjuː] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ,

"	And	Abraham	said	,	"	I	have	a	nephew	who	lives	there	,
"	和	亚伯拉罕	说	,	"	我	有	一个	侄子	WHO	生活	那里	,

亚伯拉罕说："我有一个侄子住在那里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

and	he	tells	me	that	it	is	a	very	wicked	place	indeed	.
和	他	讲述	我	那	它	是	一个	非常	邪恶	地方	的确	.

他告诉我，那确实是一个非常邪恶的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [sed] ,

"	And	the	men	said	,
"	和	这	男人	说	,

男人们说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪəz] .

"	We	are	going	to	see	with	our	own	eyes	and	hear	with	our	own	ears	.
"	我们	是	去	到	看	和	我们的	自己的	眼睛	和	听到	和	我们的	自己的	耳朵	.

"我们将亲眼所见，亲耳所闻。"

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['sɑːdəm] .

"	So	they	went	on	down	the	road	to	Sodom	.
"	所以	他们	去	在	向下	这	路	到	所多玛	.

于是他们继续沿着这条路前往索多玛。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɒt] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,

Now	,	when	they	came	to	the	town	,	there	was	Lot	sitting	by	the	gate	,
现在	,	什么时候	他们	来了	到	这	镇	,	那里	曾是	很多	坐着	经过	这	门	,

他们来到城门口时，看见罗得正坐在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

and	he	was	glad	to	see	them	,
和	他	曾是	高兴的	到	看	他们	,

他很高兴见到他们。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**took**	**them**	**to**	**his**	**house**	**and**	**was**	**very**	**nice**	**to**	**them**	**.**
和	采取	他们	到	他的	房子	和	曾是	非常	好的	到	他们	.

他把他们带回家，对他们非常友好。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [wen] [lɑːts] ['neɪbəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [keɪm]

But	**that**	**night**	**,**	**when**	**Lot's**	**neighbors**	**found**	**that**	**he**	**had**	**company**	**,**	**they**	**came**
但	那	夜晚	,	什么时候	很多	邻居	成立	那	他	有	公司	,	他们	来了

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

about	**the**	**house**	**,**
关于	这	房子	,

但那天晚上，罗得的邻居们发现他家有客人，就来到房子周围查看。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['huːtɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] ,

a	**great**	**crowd**	**of**	**them**	**,**	**hooting**	**and**	**throwing**	**stones**	**,**
一个	伟大的	人群	的	他们	,	倒彩	和	投掷	石头	,

一大群人，一边发出嘘声，一边扔石头。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

and	**tried**	**to**	**break**	**in**	**the**	**door**	**to**	**kill**	**them**	**.**
和	尝试	到	休息	在	这	门	到	杀	他们	.

他们试图破门而入杀死他们。

[səʊ][ðə; ði] ['strendʒər] [sɔː] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪəz] .

So	**the**	**strangers**	**saw**	**with**	**their**	**own**	**eyes**	**and**	**heard**	**with**	**their**	**own**	**ears**	**.**
所以	这	陌生人	锯	和	他们的	自己的	眼睛	和	听到	和	他们的	自己的	耳朵	.

所以，这些陌生人亲眼所见，亲耳所闻。

[ðen] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['weikən] [lɒt] .

Then	**,**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**before**	**the**	**sun**	**was**	**up**	**,**	**the**	**visitors**	**wakened**	**Lot**	**.**
然后	,	早期的	在	这	早晨	前	这	太阳	曾是	向上	,	这	访客	醒来	很多	.

然后，在清晨太阳升起之前，来访者们叫醒了罗得。

“ [kʌm] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

“	**Come**	**,**	**”**	**they**	**cried**	**,**	**“**	**get**	**up**	**and**	**escape**	**out**	**of**	**this**	**place**	**,**
“	来	,	”	他们	哭	,	“	得到	向上	和	逃脱	出去	的	这	地方	,

他们喊道：“快起来，逃出这个地方！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

for	**this**	**very**	**day**	**it**	**shall**	**be**	**destroyed**	**.**
为了	这	非常	天	它	将	是	损毁	.

因为这一天它就将被毁灭。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['hʌrid] [ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

”	**And**	**the**	**visitors**	**hurried**	**them**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**sky**	**,**
”	和	这	访客	慌忙	他们	,	指向	到	这	天空	,

“游客们催促他们，指着天空，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

and	**crying**	**that**	**the**	**storm**	**was**	**coming**	**and**	**the**	**time**	**was**	**short**	**.**
和	哭泣	那	这	风暴	曾是	未来	和	这	时间	曾是	短的	.

哭喊着说暴风雨即将来临，时间不多了。

“ [kwɪk] !

“	**Quick**	**!**
“	快的	!

“快的！

” [ðeɪ] [sed] ; “ [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !

”	**they**	**said**	**;**	**“**	**run**	**for**	**your**	**lives**	**!**
”	他们	说	;	“	跑步	为了	你的	生活	!

他们说：“快逃命吧！”

[duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [bæk] .

Do	not	even	look	back	.
做	不是	甚至	看	后退	.

千万不要回头。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] .

Go	to	the	mountain	.
去	到	这	山	.

去山上。

〞 [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

〞	And	as	they	came	out	of	the	house	,
〞	和	作为	他们	来了	出去	的	这	房子	,

“当他们走出房子时，

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aɪən] ,

the	sky	was	of	the	color	of	copper	and	of	iron	,
这	天空	曾是	的	这	颜色	的	铜	和	的	铁	,

天空呈现出铜色和铁色。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	a	fearful	wind	began	to	blow	,	and	the	lightning	flashed	and	the
和	一个	可怕	风	开始	到	吹	,	和	这	闪电	闪光灯	和	这

['θʌndə(r)] [rɔːd] .

thunder	roared	.
雷	咆哮	.

狂风骤起，电闪雷鸣。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [ɜːθ] [kweik] ,

And	,	as	they	came	out	of	the	town	,	the	earth	quaked	,
和	,	作为	他们	来了	出去	的	这	镇	,	这	地球	震动	,

他们走出城镇时，大地开始震动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] ,

and	the	springs	of	salt	and	of	oil	were	broken	,
和	这	弹簧	的	盐	和	的	油	是	破碎的	,

盐泉和油泉都断了。

[ænd; ənd] [sɔːlt] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [bɜːst] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] ,

and	salt	and	oil	and	pitch	burst	up	into	the	air	in	the	great	swamp	,
和	盐	和	油	和	沥青	爆裂	向上	进入	这	空气	在	这	伟大的	沼泽	,

盐、油和沥青在大沼泽中喷涌而出，弥漫在空中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]

and	the	lightning	set	them	on	fire	,	and	the	wind	blew	them	on	the
和	这	闪电	放	他们	在	火	,	和	这	风	吹	他们	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

闪电将它们点燃，狂风将它们吹向城镇。

[səʊ] [lɒt] [ræn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [ræn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ræn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

So	Lot	ran	and	his	daughters	ran	,	and	at	first	his	wife	ran	with	them	.
所以	很多	跑	和	他的	女儿们	跑	,	和	在	第一的	他的	妻子	跑	和	他们	.

于是罗得跑，他的女儿们也跑，起初他的妻子也和她们一起跑。

[bʌt; bət] [lɑːts] [waɪf] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɑːdəm] .

But	Lot's	wife	was	very	fond	of	Sodom	.
但	很多	妻子	曾是	非常	喜爱	的	所多玛	.

但罗得的妻子却非常喜欢所多玛。

[bæd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Bad	**as**	**it**	**was**	**,**	**she**	**liked**	**it**	**.**
坏的	作为	它	曾是	,	她	喜欢	它	.

虽然很糟糕，但她喜欢。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	**could**	**not**	**bear**	**to**	**leave**	**it**	**.**
她	可以	不是	熊	到	离开	它	.

她舍不得离开那里。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	**stopped**	**and**	**looked**	**back**	**,**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**,**
她	停止	和	看起来	后退	,	仅有的	为了	一个	片刻	,

她停下脚步，回头看了一眼，只看了一眼。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

but	**in**	**that**	**moment**	**the**	**storm**	**of**	**fire**	**and**	**brimstone**	**overtook**	**her**	**.**
但	在	那	片刻	这	风暴	的	火	和	硫磺	超越	她	.

但就在那一刻，烈焰与硫磺的风暴席卷了她。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sænd][ænd; ənd] [hwɜːrl] [sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ['berid]

There	**she**	**fell**	**,**	**and**	**the**	**drifting**	**sand**	**and**	**whirling**	**salt**	**of**	**the**	**tempest**	**buried**
那里	她	跌倒	,	和	这	漂流	沙	和	旋转	盐	的	这	暴风雨	埋葬

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她倒在了那里，被暴风雨中飘落的沙砾和翻滚的盐粒掩埋了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪt] , ['eɪbrəhæm][ə'rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd]

The	**next**	**day**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**light**	**,**	**Abraham**	**arose**	**and**	**looked**	**toward**
这	下一个	天	,	作为	很快	作为	它	曾是	光	,	亚伯拉罕	出现	和	看起来	朝向

['sɑːdəm] ,

Sodom	**,**
所多玛	,

第二天，天一亮，亚伯拉罕就起来，望向所多玛方向。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [sməʊk] .

and	**all**	**the**	**sky**	**was**	**black**	**with**	**smoke**	**.**
和	全部	这	天空	曾是	黑色的	和	抽烟	.

天空被浓烟笼罩，一片漆黑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lɑːts] [waɪf] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] .

As	**for**	**Lot's**	**wife**	**,**	**nothing**	**was**	**left**	**of**	**her**	**but**	**a**	**pillar**	**of**	**salt**	**.**
作为	为了	很多	妻子	,	没有什么	曾是	左边	的	她	但	一个	支柱	的	盐	.

至于罗得的妻子，她只剩下一根盐柱。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

['aɪzək] [ænd; ənd] [ri'bekə]

ISAAC	**AND**	**REBEKAH**
艾萨克	和	丽贝卡

以撒和利百加

['breɪəm] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [nemd] ['aɪzək] .

BRAHAM	**had**	**a**	**son**	**named**	**Isaac**	**.**
布拉罕	有	一个	儿子	命名	艾萨克	.

布拉罕有一个儿子，名叫以撒。

[wʌn] [taɪm] , [wen] ['aɪzək] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] ,

One	time	,	when	Isaac	was	but	a	little	lad	,
一	时间	,	什么时候	艾萨克	曾是	但	一个	小的	小伙子	,

有一次，当艾萨克还是个小男孩的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	had	a	strange	adventure	in	which	he	very	nearly	lost	his	life	.
他	有	一个	奇怪的	冒险	在	哪个	他	非常	几乎	丢失的	他的	生活	.

他经历了一次离奇的冒险，差点丢了性命。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [gɒd] ['wɪʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['veri] [best]

The	people	of	that	land	believed	that	God	wishes	us	to	give	Him	the	very	best
这	人们	的	那	土地	相信	那	上帝	愿望	我们	到	给	他	这	非常	最好的

[wiː; wi] [hæv; həv] .

we	have	.
我们	有	.

那里的人们相信，上帝希望我们把我们拥有的最好的东西献给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,

And	that	is	right	,
和	那	是	正确的	,

没错，

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm] ['aʊə(r)] [best] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

if	we	give	Him	our	best	by	using	it	so	as	to	please	Him	.
如果	我们	给	他	我们的	最好的	经过	使用	它	所以	作为	到	请	他	.

如果我们尽己所能取悦他，就把最好的献给他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [best] [ɪz] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	said	that	the	thing	to	do	with	our	best	is	to	burn	it	.
但	他们	说	那	这	事物	到	做	和	我们的	最好的	是	到	烧伤	它	.

但他们说，对待我们最好的东西最好的办法就是把它烧掉。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [wʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	they	would	make	a	heap	of	stones	,	and	put	wood	upon	it	,
所以	他们	会	制作	一个	堆	的	石头	,	和	放	木头	之上	它	,

于是他们会堆起一堆石头，然后在上面放上木头。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðeə(r)] [best] [ɒn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	place	their	best	on	the	wood	,	and	set	fire	to	it	,
和	地方	他们的	最好的	在	这	木头	,	和	放	火	到	它	,

把他们最好的食物放在柴火上，然后点燃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [wʊd] [raɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	the	flame	and	smoke	would	rise	into	the	sky	.
和	这	火焰	和	抽烟	会	上升	进入	这	天空	.

火焰和浓烟将冲天而起。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .

That	was	called	a	sacrifice	.
那	曾是	称为	一个	牺牲	.

那被称为牺牲。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] ,

When	they	were	very	glad	and	wished	to	thank	God	,
什么时候	他们	是	非常	高兴的	和	希望	到	感谢	上帝	,

当他们非常高兴并想感谢上帝时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

and	when	they	were	in	great	trouble	and	desired	God	to	help	them	,
和	什么时候	他们	是	在	伟大的	麻烦	和	想要的	上帝	到	帮助	他们	,

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

they	offered	a	sacrifice	.
他们	提供	一个	牺牲	.

当他们遭遇极大的困难，渴望得到神的帮助时，他们献上了祭品。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['seərə] [kɛəd] [səʊ]

Now	there	was	nothing	in	the	world	for	which	Abraham	and	Sarah	cared	so
现在	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	为了	哪个	亚伯拉罕	和	莎拉	关心	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['aɪzək] .

much	as	they	did	for	their	little	boy	Isaac	.
很多	作为	他们	做过	为了	他们的	小的	男生	艾萨克	.

世上没有任何东西能让亚伯拉罕和撒拉像爱他们的儿子以撒那样爱他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['veri] [best] .

He	was	their	very	best	.
他	曾是	他们的	非常	最好的	.

他是他们中最优秀的。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]['eɪbrəˌhæmz] [hɑːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	so	it	came	into	Abraham's	heart	that	there	was	no	way	by	which	he
和	所以	它	来了	进入	亚伯拉罕的	心	那	那里	曾是	不	方式	经过	哪个	他

[kʊd; kəd][səʊ] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [gɒd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv]

could	so	plainly	show	God	the	greatness	of	his	faith	and	love	as	to	give
可以	所以	显然	展示	上帝	这	伟大	的	他的	信仰	和	爱	作为	到	给

[hɪm] ['aɪzək] .

Him	Isaac	.
他	艾萨克	.

于是亚伯拉罕心中想到，没有什么比把以撒献给上帝更能清楚地表明他信仰和爱的伟大了。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['eɪbrəhæm] ['weikən] ['aɪzək] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn]

And	early	one	morning	Abraham	wakened	Isaac	,	and	said	,	“	We	are	going	on
和	早期的	一	早晨	亚伯拉罕	醒来	艾萨克	,	和	说	,	“	我们	是	去	在

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - [deɪ] ,

a	long	journey	to	-	day	,
一个	长的	旅行	到	-	天	,

一天清晨，亚伯拉罕叫醒了以撒，说：“我们今天要远行，

[maɪ] [sʌn] .

my	son	.
我的	儿子	.

我的儿子。

” [ænd; ənd] ['aɪzək] [wɒz; wəz][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['dʒɜːrniz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

”	And	Isaac	was	glad	,	because	he	loved	to	go	on	journeys	with	his	father
”	和	艾萨克	曾是	高兴的	,	因为	他	喜爱	到	去	在	旅程	和	他的	父亲

.

:
.

“以撒很高兴，因为他喜欢和父亲一起旅行。”

[səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [went] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['aɪzək] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,

So	off	they	went	,	along	the	green	road	,	and	Isaac	was	very	happy	,
所以	离开	他们	去	,	沿着	这	绿色的	路	,	和	艾萨克	曾是	非常	快乐的	,

于是他们沿着绿路出发了，艾萨克非常高兴。

[bʌt; bət]['eɪbrəhæm][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ,

but	Abraham	was	very	sad	,
但	亚伯拉罕	曾是	非常	伤心	,

但亚伯拉罕非常悲伤，

[ænd; ənd] ['seərə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tent] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

and	Sarah	in	her	tent	was	crying	as	if	her	heart	would	break	.
和	莎拉	在	她	帐篷	曾是	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

帐篷里的莎拉哭得好像心都要碎了一样。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] [kʌt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [wʊd] ,

At	last	they	came	to	a	hill	,	and	Abraham	cut	a	bundle	of	wood	,
在	最后的	他们	来了	到	一个	爬坡道	,	和	亚伯拉罕	切	一个	捆	的	木头	,

最后他们来到一座小山上，亚伯拉罕砍了一捆柴火。

[ænd; ənd] [let] ['aɪzək] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [bʌt; bət] ['eɪbrəhæm] ['kærid] [ə; eɪ] [naɪf] .

and	let	Isaac	carry	it	on	his	back	;	but	Abraham	carried	a	knife	.
和	让	艾萨克	携带	它	在	他的	后退	;	但	亚伯拉罕	携带	一个	刀	.

让以撒背在背上；但亚伯拉罕却带着一把刀。

[naʊ] ['aɪzək] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [læmz] , [səʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl]

Now	Isaac	had	often	seen	the	sacrifice	of	lambs	,	so	as	they	climbed	the	hill
现在	艾萨克	有	经常	已见	这	牺牲	的	羔羊	,	所以	作为	他们	攀登	这	爬坡道

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

以撒曾多次见过献祭羔羊的仪式，所以当他们爬山时，他说：

“ ['fɑːðə(r)] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [læm] ?

“	Father	,	here	is	the	fire	and	the	wood	,	but	where	is	the	lamb	?
“	父亲	,	这里	是	这	火	和	这	木头	,	但	在哪里	是	这	羊肉	?

“父亲，火和柴都在这里，可是羔羊在哪里呢？”

” [ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] ['ɑːnsə(r)d] , “ [gɒd] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læm] .

”	And	Abraham	answered	,	“	God	will	provide	himself	a	lamb	.
”	和	亚伯拉罕	回答	,	“	上帝	将要	提供	他自己	一个	羊肉	.

亚伯拉罕回答说：“神必自己预备一只羊羔。”

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [wen] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [paɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

”	But	at	the	top	of	the	hill	,	when	the	wood	was	piled	upon	the	ground	,
”	但	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	什么时候	这	木头	曾是	堆积	之上	这	地面	,

“但是，当木柴堆放在山顶上时，

['eɪbrəhæm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] ['aɪzək] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Abraham	with	tears	in	his	eyes	took	Isaac	and	tied	his	hands	and	his	feet	,
亚伯拉罕	和	眼泪	在	他的	眼睛	采取	艾萨克	和	系	他的	双手	和	他的	脚	,

亚伯拉罕眼含热泪，把以撒抱起来，捆住了他的手脚。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wʊd] .

and	laid	him	on	the	wood	.
和	铺设	他	在	这	木头	.

然后把他放在木头上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] [ɪn] ['eɪbrəˌhæmz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] , “

Then	suddenly	there	came	a	quick	voice	in	Abraham's	heart	,	and	the	voice	called	,	“
然后	突然	那里	来了	一个	快的	嗓音	在	亚伯拉罕的	心	,	和	这	嗓音	称为	,	“

['eɪbrəhæm] !

Abraham	!
亚伯拉罕	!

突然，亚伯拉罕心中传来一个急促的声音，那声音喊道：“亚伯拉罕！

['eɪbrəhæm] !

Abraham	!
亚伯拉罕	!

亚伯拉罕！

" [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [sed] , " [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] . " [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [du:; də][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [læd] .

"	And	Abraham	said	,	"	Here	am	I	.	"	And	the	voice	said	,	"	Do	not	touch	the	lad	.
"	和	亚伯拉罕	说	,	"	这里	是	我	.	"	和	这	嗓音	说	,	"	做	不是	触碰	这	小伙子	.

亚伯拉罕说："我在这里。"那声音说："不可碰这孩子。"

[bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪz][ə; eɪ][ræm] .

Behind	you	in	the	thicket	is	a	ram	.
在后面	你	在	这	灌木丛	是	一个	内存	.

你身后的灌木丛里有一只公羊。

[teɪk] [ðæt] .

Take	that	.
拿	那	.

吃我一拳。

" [səʊ]['eɪbrəhæm] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði][ræm] .

"	So	Abraham	untied	his	little	boy	,	and	kissed	him	,	and	sacrificed	the	ram	.
"	所以	亚伯拉罕	解开	他的	小的	男生	,	和	亲吻	他	,	和	牺牲	这	内存	.

于是亚伯拉罕解开他儿子的绳子，亲吻了他，然后宰杀了那只公羊。

[ðʌs] [hi:; hi] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][gɒd] , [bʌt; bət]['aɪzək] [wɒz; wəz] [speəd] .

Thus	he	showed	how	much	he	was	willing	to	do	for	God	,	but	Isaac	was	spared	.
因此	他	显示	如何	很多	他	曾是	愿意的	到	做	为了	上帝	,	但	艾萨克	曾是	幸存	.

这样，他便展现了自己愿意为上帝付出多少，但以撒却幸免于难。

[ænd; ənd][gɒd] [tɔ:t] ['eɪbrəhæm][ðæt][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æz; əz] [ðæt]

And	God	taught	Abraham	that	He	does	not	wish	for	such	a	sacrifice	as	that	.	:	.
和	上帝	教授	亚伯拉罕	那	他	做	不是	希望	为了	这样的	一个	牺牲	作为	那	.		

上帝教导亚伯拉罕，祂不希望做出那样的牺牲。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪz][tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ,

The	best	thing	to	do	with	little	boys	is	to	love	them	,	and	teach	them	,
这	最好的	事物	到	做	和	小的	男孩们	是	到	爱	他们	,	和	教	他们	,

对小男孩最好的做法就是爱他们，并教导他们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] .

and	bring	them	up	to	be	obedient	and	useful	.
和	带来	他们	向上	到	是	听话	和	有用	.

把他们培养成听话懂事、对社会有用的人。

[səʊ]['aɪzək] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] ,

So	Isaac	grew	to	be	a	fine	young	man	,
所以	艾萨克	生长	到	是	一个	美好的	年轻的	男人	,

于是，以撒长成了一个优秀的年轻人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] ['mærid] .

and	his	father	thought	that	it	was	high	time	for	him	to	be	getting	married	.
和	他的	父亲	想法	那	它	曾是	高的	时间	为了	他	到	是	获得	已婚	.

他父亲认为他早就该结婚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：旧约圣经前(The Garden of Eden Stories from the first nine)

[ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] ['aɪzɪks]

In	their	country	the	fathers	and	mothers	attended	to	all	that	,	but	Isaac's
在	他们的	国家	这	父亲们	和	母亲们	参加	到	全部	那	,	但	艾萨克的

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ded] ,

mother	was	now	dead	,
母亲	曾是	现在	死的	,

在他们的国家，父母会操心这一切，但艾萨克的母亲现在已经去世了。

[səʊ]['eɪbrəhæm][hæd; həd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [baɪ] [hɪm'self] .

so	Abraham	had	to	manage	by	himself	.
所以	亚伯拉罕	有	到	管理	经过	他自己	.

所以亚伯拉罕只能靠自己应付。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stjuːəd] , [ˌɛli'iːzər] , [huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst]

One	day	he	sent	for	his	steward	,	Eliezer	,	who	attended	to	his	most
一	天	他	发送	为了	他的	管家	,	埃利泽	,	WHO	参加	到	他的	最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ,

important	business	,
重要的	商业	,

有一天，他召来管家以利以谢，由以利以谢处理他最重要的事。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ˌɛli'iːzər] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ,

and	said	,	“	Eliezer	,	I	want	you	to	go	back	to	the	old	country	,
和	说	,	“	埃利泽	,	我	想	你	到	去	后退	到	这	老的	国家	,

然后他说：“以利以谢，我希望你回到你的祖国去。”

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪzək] .

and	find	a	wife	for	Isaac	.
和	寻找	一个	妻子	为了	艾萨克	.

为以撒找个妻子。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ][fəʊks] [stɪl] [lɪv; laɪv] ,

Go	to	the	place	where	I	was	brought	up	,	and	where	my	folks	still	live	,
去	到	这	地方	在哪里	我	曾是	带来	向上	,	和	在哪里	我的	各位	仍然	居住	,

去我长大的地方，也是我父母现在居住的地方。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɪl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

and	find	a	girl	who	will	make	him	a	good	wife	.
和	寻找	一个	女孩	WHO	将要	制作	他	一个	好的	妻子	.

找个能成为他好妻子的女孩。

” [səʊ] [ˌɛli'iːzər] [tʊk] [ten] ['kæmlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['prez(ə)nts][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

”	So	Eliezer	took	ten	camels	and	a	bag	of	presents	of	gold	and	silver	,
”	所以	埃利泽	采取	十	骆驼	和	一个	包	的	礼物	的	金子	和	银	,

于是以利以谢带着十匹骆驼和一袋金银礼物，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʒɔːdn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .

and	away	he	went	,	across	the	Jordan	and	across	the	Euphrates	.
和	离开	他	去	,	穿过	这	约旦	和	穿过	这	幼发拉底河	.

于是他出发了，渡过约旦河，渡过幼发拉底河。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

One	day	as	the	sun	was	setting	he	came	to	a	well	of	water	beside	a
一	天	作为	这	太阳	曾是	环境	他	来了	到	一个	出色地	的	水	旁	一个

['lɪt(ə)l] [taʊn] .

little	town	.
小的	镇	.

一天日落时分，他来到一个小镇旁的一口水井边。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['pɪtʃər] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] .

Women	were	coming	out	with	pitchers	on	their	shoulders	to	draw	water	.
女性	是	未来	出去	和	投手	在	他们的	肩膀	到	画	水	.

妇女们肩扛水罐出来打水。

[ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [puːl] , [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	well	was	a	deep	pool	,	with	a	cold	spring	at	the	bottom	of	it	.
这	出色地	曾是	一个	深的	水池	,	和	一个	寒冷的	春天	在	这	底部	的	它	.

这口井是一个很深的水池，池底有一股冰冷的泉水。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] ,

There	were	stone	steps	leading	down	,
那里	是	石头	步骤	领导	向下	,

有石阶向下延伸，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steps] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmlz] .

and	at	the	top	of	the	steps	was	a	trough	for	camels	.
和	在	这	顶部	的	这	步骤	曾是	一个	槽	为了	骆驼	.

台阶顶端有一个骆驼槽。

[ðeə(r)] [ˌɛli'iːzər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kæmlz] [niːl] [daʊn] , [æz; əz] ['kæmlz] [duː; də] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

There	Eliezer	made	his	camels	kneel	down	,	as	camels	do	,	and	he	said	to
那里	埃利泽	制成	他的	骆驼	下跪	向下	,	作为	骆驼	做	,	和	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

以利以谢使他的骆驼像骆驼一样跪下，然后自言自语道：

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][gɜːl] [huːz] [lʊks] [aɪ] [laɪk] ,

“	I	will	wait	till	I	see	a	girl	whose	looks	I	like	,
”	我	将要	等待	直到	我	看	一个	女孩	谁	看起来	我	喜欢	,

我会等到遇到我喜欢的长相的女孩为止。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] , - [jes] ,

and	I	will	ask	her	for	a	drink	,	and	if	she	says	,	'	Yes	,
和	我	将要	问	她	为了	一个	喝	,	和	如果	她	说道	,	-	是的	,

我会问她要杯饮料，如果她说：“好的，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['kæmlz] [drɪŋk] ['ɔːlsəʊ] , - [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['aɪzək] .

and	I	will	give	your	camels	drink	also	,	'	then	I	will	tell	her	about	Isaac	.
和	我	将要	给	你的	骆驼	喝	还	,	-	然后	我	将要	告诉	她	关于	艾萨克	.

我还要给你的骆驼喝水，然后我要告诉她关于以撒的事。

” [səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] .

”	So	he	stood	and	waited	,	and	one	came	and	another	came	.
”	所以	他	站立	和	等待	,	和	一	来了	和	其他	来了	.

于是他站着等，一个来了，又一个来了。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] ['meɪdn] [nemd] [ri'bekə] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

At	last	came	a	maiden	named	Rebekah	,	who	was	very	fair	to	look	upon	.
在	最后的	来了	一个	少女	命名	丽贝卡	,	WHO	曾是	非常	公平的	到	看	之上	.

最后来了一位名叫丽贝卡的少女，她容貌非常美丽。

[ænd; ənd] [ˌɛliˈiːzər] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪtʃə(r)] ?

And	Eliezer	said	,	“	Will	you	let	me	drink	a	little	water	from	your	pitcher	?
和	埃利泽	说	,	”	将要	你	让	我	喝	一个	小的	水	从	你的	投手	?

”

”

以利以谢说：“请让我喝点你水罐里的水好吗？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkæmlz] [drɪŋk] [ˈɔːlsəʊ] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	and	I	will	give	your	camels	drink	also	.
”	是的	,	”	她	说	,	”	和	我	将要	给	你的	骆驼	喝	还	.

“是的，”她说，“我也会给你的骆驼喂水。”

” [ðen] [ˌɛliˈiːzər] [wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] ,

”	Then	Eliezer	was	very	glad	,	and	in	his	heart	he	thanked	God	,
”	然后	埃利泽	曾是	非常	高兴的	,	和	在	他的	心	他	谢谢	上帝	,

“于是以利以谢非常高兴，心里感谢神，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæg] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

and	out	of	his	bag	he	took	two	bracelets	of	gold	,
和	出去	的	他的	包	他	采取	二	手镯	的	金子	,

他从包里拿出两条金手镯，

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ɑːmz] .

one	for	each	of	the	girl's	arms	.
一	为了	每个	的	这	女孩们	武器	.

女孩的每只胳膊上都放着一个。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [huːz] [ˈdɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

And	he	said	,	“	Whose	daughter	are	you	?
和	他	说	,	”	谁	女儿	是	你	?

他说：“你是谁的女儿？”

[ɪz] [ðeə(r)] [ruːm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [lɒdʒ] ?

Is	there	room	in	your	father's	house	for	us	to	lodge	?
是	那里	房间	在	你的	父亲的	房子	为了	我们	到	小屋	?

你父亲家有地方让我们借宿吗?

” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [neɪm] [ɪz] [ˈbɛθjʊəl] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈgrændˌfɑːðərz] [neɪm] [ɪz] [ˈneɪhɔːr] .

”	She	answered	,	“	My	father's	name	is	Bethuel	,	and	my	grandfather's	name	is	Nahor	.
”	她	回答	,	“	我的	父亲的	姓名	是	伯特利	,	和	我的	祖父的	姓名	是	纳霍尔	.

”

”

她回答说：“我父亲名叫彼土利，我祖父名叫拿鹤。”

“ [wɒt] , ” [sed] [ˌɛliˈiːzər] , “ [ˈneɪhɔːr] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈeɪbrəhæm] ? ”

“	What	,	”	said	Eliezer	,	“	Nahor	the	brother	of	Abraham	?	”
”	什么	,	”	说	埃利泽	,	”	纳霍尔	这	兄弟	的	亚伯拉罕	?	”

“什么？”以利以谢问道，“亚伯拉罕的兄弟拿鹤？”

“ [jes] , ” [sed] [riˈbekə] ,

“	Yes	,	”	said	Rebekah	,
”	是的	,	”	说	丽贝卡	,

“是的，”丽贝卡说。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ænd; ənd]

“	and	we	have	plenty	of	room	for	you	and	your	men	and
”	和	我们	有	很多	的	房间	为了	你	和	你的	男人	和

[jɔː(r); jə(r)] [ten] [ˈkæmlz] .

your	ten	camels	.
你的	十	骆驼	.

“我们这里有足够的空间容纳你、你的手下和你的十头骆驼。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ræn][həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

"	So	she	ran	home	before	him	and	showed	her	mother	the	bracelets	,
"	所以	她	跑	家	前	他	和	显示	她	母亲	这	手镯	,

于是她抢在他前面跑回家，把手镯拿给妈妈看。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['leɪbən][ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː]

and	her	brother	Laban	ran	out	to	meet	the	man	,	and	brought	him	into
和	她	兄弟	拉班	跑	出去	到	见面	这	男人	,	和	带来	他	进入

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

她的哥哥拉班跑出去迎接那人，把他带进了屋里；

[ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

and	supper	was	ready	,	and	they	asked	him	to	sit	down	.
和	晚餐	曾是	准备好	,	和	他们	问	他	到	坐	向下	.

晚餐准备好了，他们请他坐下。

[bʌt; bət][ˌɛliˈiːzər] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [iːt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ] ['erənd] .

But	Eliezer	said	,	"	I	must	not	eat	till	I	have	told	my	errand	.
但	埃利泽	说	,	"	我	必须	不是	吃	直到	我	有	讲述	我的	差事	.

但以利以谢说："我得先把我的差事告诉别人，才能吃饭。"

" [səʊ] [ðeɪ] ['lɪsnd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['aɪzək][ænd; ənd] [riˈbekə] .

"	So	they	listened	as	he	spoke	of	Abraham	and	Isaac	and	Rebekah	.
"	所以	他们	听着	作为	他	辐	的	亚伯拉罕	和	艾萨克	和	丽贝卡	.

于是，他们就听他讲述亚伯拉罕、以撒和利百加的故事。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?

"	Now	,	"	he	said	,	"	what	will	you	do	?
"	现在	,	"	他	说	,	"	什么	将要	你	做	?

"现在，"他说，"你打算怎么办？"

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [riˈbekə] [tuː; tə][biː; bi] ['aɪzɪks] [waɪf] ?

Will	you	give	Rebekah	to	be	Isaac's	wife	?
将要	你	给	丽贝卡	到	是	艾萨克的	妻子	?

你愿意把利百加嫁给以撒吗?

" [ænd; ənd] [rəˈbɛkəz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] ['duːɪŋ] .

"	And	Rebekah's	mother	and	her	brother	said	,	"	This	is	the	Lord's	doing	.
"	和	丽贝卡的	母亲	和	她	兄弟	说	,	"	这	是	这	主场	正在做	.

利百加的母亲和她的哥哥说："这是耶和华所做的。"

[teɪk] [riˈbekə] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['aɪzək] .

Take	Rebekah	,	and	let	her	be	the	wife	of	Isaac	.
拿	丽贝卡	,	和	让	她	是	这	妻子	的	艾萨克	.

让利百加嫁给以撒。

" [ðen] [ˌɛliˈiːzər] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]['dʒuːəlz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz]

"	Then	Eliezer	opened	his	treasures	and	took	out	jewels	of	gold	and	jewels
"	然后	埃利泽	打开	他的	宝藏	和	采取	出去	珠宝	的	金子	和	珠宝

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

of	silver	,
的	银	,

于是以利以谢打开他的宝盒，取出金银珠宝，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [imˈbrɔɪdəd] [θɪŋz] [tuː; tə][weə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riˈbekə]

and	beautiful	embroidered	things	to	wear	,	and	gave	them	to	Rebekah
和	美丽的	绣花	事物	到	穿	,	和	给予	他们	到	丽贝卡

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	her	mother	.
和	她	母亲	.

还做了漂亮的刺绣衣服，送给了丽贝卡和她的母亲。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd]

After	that	he	sat	down	at	the	table	,	and	they	all	had	supper	,	and
后	那	他	卫星	向下	在	这	桌子	,	和	他们	全部	有	晚餐	,	和

[wɜːr); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .

were	very	happy	.
是	非常	快乐的	.

之后他便在桌旁坐下，大家一起吃了晚饭，都非常开心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˌɛli'iːzər] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [naʊ] , [wɪð] [ri'bekə] , [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] .

The	next	day	,	Eliezer	said	,	“	Let	me	go	back	now	,	with	Rebekah	,	to	my	master	.
这	下一个	天	,	埃利泽	说	,	“	让	我	去	后退	现在	,	和	丽贝卡	,	到	我的	掌握	.

第二天，以利以谢说：“现在让我带着利百加回到我的主人那里去吧。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] .

”	But	they	urged	him	to	stay	.
”	但	他们	敦促	他	到	停留	.

但他们劝他留下来。

“ [əʊ] , [let] [ri'bekə] [weɪt] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)]

“	Oh	,	let	Rebekah	wait	,	”	they	said	,	“	a	little	while	till	we	can	get	her
“	哦	,	让	丽贝卡	等待	,	”	他们	说	,	“	一个	小的	尽管	直到	我们	能	得到	她

['redi] .

ready	.
准备好	.

“哦，让丽贝卡等一会儿，”他们说，“等我们帮她做好准备。”

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gəʊ] .

In	a	week	or	ten	days	,	she	may	go	.
在	一个	星期	或者	十	天	,	她	可能	去	.

她可能在一周或十天内离开。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] .

”	But	he	said	,	“	We	ought	to	go	at	once	.
”	但	他	说	,	”	我们	应该	到	去	在	一次	.

但他说道：“我们应该马上走。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ri'bekə] [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

”	And	they	called	Rebekah	and	said	,	“	How	shall	it	be	?
”	和	他们	称为	丽贝卡	和	说	,	“	如何	将	它	是	?

他们叫来利百加，问她：“这事该如何办呢？”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] ?

Will	you	go	with	this	man	to	-	day	?
将要	你	去	和	这	男人	到	-	天	?

你今天愿意跟这个人一起走吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [gəʊ] .

”	She	said	,	“	I	will	go	.
”	她	说	,	“	我	将要	去	.

她说：“我会去。”

” [səʊ] [ðeɪ] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [wɪð] ['meni] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] ,

”	So	they	bade	her	good	-	by	,	with	many	prayers	and	blessings	,
”	所以	他们	巴德	她	好的	-	经过	,	和	许多	祈祷	和	祝福	,

于是，他们带着许多祈祷和祝福与她告别。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs]

and	sent	her	maids	along	to	wait	upon	her	;	and	her	old	nurse
和	发送	她	女佣	沿着	到	等待	之上	她	;	和	她	老的	护士

, ['debərə] , [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

,	Deborah	,	went	with	her	.
,	黛博拉	,	去	和	她	.

她派女仆去服侍她；她的老奶妈黛博拉也和她一起去了。

[ðʌs] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɒn] ['kæmlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] ,

Thus	they	rode	away	on	camels	,	and	they	journeyed	and	they	journeyed	,
因此	他们	骑	离开	在	骆驼	,	和	他们	旅程	和	他们	旅程	,

于是他们骑着骆驼走了，他们一路跋涉，一路跋涉。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

till	one	day	they	saw	in	the	distance	a	man	walking	in	the	fields	,
直到	一	天	他们	锯	在	这	距离	一个	男人	步行	在	这	字段	,

直到有一天，他们远远地看到一个男人在田野里行走。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	he	was	coming	to	meet	them	.
和	他	曾是	未来	到	见面	他们	.

他正要来见他们。

[ænd; ənd] [ri'bekə] [sed] , “ [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] ?

And	Rebekah	said	,	“	Who	is	this	man	walking	across	the	fields	to	meet	us	?
和	丽贝卡	说	,	“	WHO	是	这	男人	步行	穿过	这	字段	到	见面	我们	?

利百加说：“这位穿过田野来迎接我们的人是谁？”

” [ænd; ənd] [ˌeli'iːzər] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , ['aɪzək] .

”	And	Eliezer	replied	,	“	That	is	my	young	master	,	Isaac	.
”	和	埃利泽	回复	,	“	那	是	我的	年轻的	掌握	,	艾萨克	.

以利以谢回答说：“那是我的少爷，以撒。”

” [səʊ] [ri'bekə] [tʊk] [ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm]

”	So	Rebekah	took	a	veil	and	covered	herself	,	for	that	was	the	custom
”	所以	丽贝卡	采取	一个	面纱	和	涵盖	她自己	,	为了	那	曾是	这	风俗

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

于是，利百加拿了一块面纱遮住自己，因为那是当地的风俗。

[ænd; ənd]['aɪzək] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

And	Isaac	brought	her	into	his	mother's	tent	,	and	she	became	his	wife	.
和	艾萨克	带来	她	进入	他的	母亲的	帐篷	,	和	她	成为	他的	妻子	.

以撒把她带进了他母亲的帐篷，她就成了他的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]['aɪzək][wɒz; wəz] ['kʌmfət] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ]

And	he	loved	her	;	and	Isaac	was	comforted	after	his	mother's	death
和	他	喜爱	她	;	和	艾萨克	曾是	安慰	后	他的	母亲的	死亡

.

:

.

他深爱着她；母亲去世后，以撒得到了安慰。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ]

THE	MESS	OF	POTTAGE
这	混乱	的	浓汤

杂乱的杂烩

[sɑːk] [ænd; ənd] [ri'bekə] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .

SAAC	and	Rebekah	had	two	sons	.
萨克	和	丽贝卡	有	二	儿子们	.

SAAC 和 Rebekah 有两个儿子。

[ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [læd] , [kɔːld] ['iːsɔː] .

The	elder	was	a	red	-	headed	lad	,	called	Esau	.
这	长老	曾是	一个	红色的	-	标题	小伙子	,	称为	以扫	.

长者是个红头发的年轻人，名叫以扫。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɒz; wəz] [nemd] ['dʒeɪkəb] .

The	younger	was	named	Jacob	.
这	年轻	曾是	命名	雅各布	.

弟弟名叫雅各布。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

The	two	boys	were	quite	different	.
这	二	男孩们	是	相当	不同的	.

这两个男孩性格迥异。

['iːsɔː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] .

Esau	was	very	fond	of	hunting	.
以扫	曾是	非常	喜爱	的	打猎	.

以扫非常喜欢打猎。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] .

He	loved	to	get	away	into	the	deep	woods	and	to	climb	the	steep	hills	.
他	喜爱	到	得到	离开	进入	这	深的	树林	和	到	爬	这	陡	丘陵	.

他喜欢到幽深的森林里去，也喜欢攀登陡峭的山坡。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [rəʊm] [ə'baʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['æraʊs] ,

For	days	at	a	time	he	would	roam	about	,	with	his	bow	and	arrows	,
为了	天	在	一个	时间	他	会	漫游	关于	,	和	他的	弓	和	箭头	,

他会带着弓箭，一连几天四处游荡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	when	he	came	home	he	always	had	something	in	his	hand	,
和	什么时候	他	来了	家	他	总是	有	某物	在	他的	手	,

他回家时手里总是拿着东西。

[sʌm; səm][bɜːd][ɔː(r)] [biːst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] .

some	bird	or	beast	which	he	had	shot	.
一些	鸟	或者	兽	哪个	他	有	射击	.

他射杀的某种鸟兽。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,

Sometimes	he	brought	back	a	deer	,
有时	他	带来	后退	一个	鹿	,

有时他会带回一只鹿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knew	how	to	cook	the	venison	just	as	his	father	liked	it	.
和	他	知道	如何	到	厨师	这	鹿肉	只是	作为	他的	父亲	喜欢	它	.

他知道如何烹饪鹿肉，而且烹饪出来的味道正是他父亲喜欢的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] ['aɪzək] .

And	this	pleased	Isaac	.
和	这	高兴	艾萨克	.

以撒对此感到高兴。

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] [bɔɪ] , [huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

Jacob	was	a	home	boy	,	who	preferred	to	stay	about	the	house	.
雅各布	曾是	一个	家	男生	,	WHO	首选	到	停留	关于	这	房子	.

雅各布是个恋家的孩子，他更喜欢待在家里。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd]

He	worked	in	the	garden	,	and	took	care	of	the	sheep	and	cows	,	and
他	工作	在	这	花园	,	和	采取	关心	的	这	羊	和	牛	,	和

[helpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

helped	his	mother	.
帮助	他的	母亲	.

他在花园里干活，照料羊群和牛群，还帮母亲做家务。

[ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [ri'bekə] .

And	that	pleased	Rebekah	.
和	那	高兴	丽贝卡	.

丽贝卡对此感到高兴。

[səʊ] ['aɪzɪks] ['feɪvərɪt] [sʌn] [wɒz; wəz] ['iːsɔː] , [ænd; ənd] [rə'bɛkəz] ['feɪvərɪt] [sʌn] [wɒz; wəz]['dʒeɪkəb] .

So	Isaac's	favorite	son	was	Esau	,	and	Rebekah's	favorite	son	was	Jacob	.
所以	艾萨克的	最喜欢的	儿子	曾是	以扫	,	和	丽贝卡的	最喜欢的	儿子	曾是	雅各布	.

所以，以撒最喜欢的儿子是以扫，利百加最喜欢的儿子是雅各。

[bʌt; bət] ['iːsɔː] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] ['bɜːθraɪt] .

But	Esau	,	being	the	elder	,	had	the	birthright	.
但	以扫	,	存在	这	长老	,	有	这	与生俱来的权利	.

但以扫是长子，所以拥有长子名分。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	the	one	to	be	the	head	of	the	family	after	the	death	of	his
他	曾是	这	一	到	是	这	头	的	这	家庭	后	这	死亡	的	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

父亲去世后，他成为了家里的顶梁柱。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['iːsɔː] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] , ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

But	one	day	,	Esau	came	home	from	hunting	,	very	tired	and	hungry	.
但	一	天	,	以扫	来了	家	从	打猎	,	非常	疲劳的	和	饥饿的	.

但有一天，以扫打猎回来，又累又饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['dʒeɪkəb] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

And	he	found	Jacob	cooking	something	over	the	fire	.
和	他	成立	雅各布	烹饪	某物	超过	这	火	.

他发现雅各布正在火上烤东西。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

The	fire	was	blazing	,	and	the	kettle	was	boiling	away	at	a	great	rate	,
这	火	曾是	炽烈	,	和	这	壶	曾是	沸腾	离开	在	一个	伟大的	速度	,

火烧得很旺，水壶里的水也沸腾得很快。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdəz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	most	appetizing	odors	were	coming	out	of	it	,
和	这	最多	令人垂涎的	气味	是	未来	出去	的	它	,

从里面散发出极其诱人的气味。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['lentəlz] ,

and	in	the	kettle	was	a	mess	of	pottage	,	which	was	made	of	lentils	,
和	在	这	壶	曾是	一个	混乱	的	浓汤	,	哪个	曾是	制成	的	扁豆	,

锅里盛着一锅乱糟糟的扁豆粥。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['piːz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [biːnz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

and	was	something	like	peas	,	and	something	like	beans	,	and	something
和	曾是	某物	喜欢	豌豆	,	和	某物	喜欢	豆子	,	和	某物

[laɪk] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] ,

like	chicken	broth	,
喜欢	鸡	肉汤	,

里面有些东西像豌豆，有些东西像豆子，还有一些东西像鸡汤。

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] .

and	very	nice	to	eat	.
和	非常	好的	到	吃	.

而且味道非常好。

[səʊ] ['iːsɔː] [sed] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒtɪdʒ] .

So	Esau	said	,	“	Give	me	some	of	your	pottage	.
所以	以扫	说	,	“	给	我	一些	的	你的	浓汤	.

于是以扫说：“请你分我一些你的豆汤。”

” [bʌt; bət] ['dʒeɪkəb] [sed] , “ [ai] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

”	But	Jacob	said	,	“	I	will	sell	it	to	you	.
”	但	雅各布	说	,	“	我	将要	卖	它	到	你	.

但雅各说：“我会把它卖给你。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθraɪt] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['pɒtɪdʒ] .

Give	me	your	birthright	,	and	I	will	give	you	my	pottage	.
给	我	你的	与生俱来的权利	,	和	我	将要	给	你	我的	浓汤	.

把你的继承权给我，我就把我的豆粥给你。

” [ðen] ['iːsɔː] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɜːθraɪt] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em]

”	Then	Esau	said	to	himself	,	“	What	is	the	good	of	my	birthright	when	I	am
”	然后	以扫	说	到	他自己	,	“	什么	是	这	好的	的	我的	与生俱来的权利	什么时候	我	是

['hʌŋgri] !

hungry	!
饥饿的	!

以扫心里说：“我饥饿的时候，我的长子名分有什么用呢！”

[ai] [kænt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	eat	it	.
我	不能	吃	它	.

我吃不下。

[ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	even	see	it	.
我	不能	甚至	看	它	.

我根本看不见。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

I	will	not	have	it	for	years	and	years	.
我	将要	不是	有	它	为了	年	和	年	.

我很多很多年都得不到它。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pɒtɪdʒ] [naʊ] .

But	here	is	the	pottage	now	.
但	这里	是	这	浓汤	现在	.

但现在，事情就是这样了。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .

”	And	he	said	,	“	It	is	a	bargain	.
”	和	他	说	,	“	它	是	一个	便宜货	.

他说：“这很划算。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpɒtɪdʒ] .

Give	me	the	pottage	.
给	我	这	浓汤	.

把粥给我。

〞 [ðen] [ˈdʒeɪkəb] [ˈemptid] [ðə; ði][ˈket(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [ˈiːsɔː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [nəʊ]

〞 Then	Jacob	emptied	the	kettle	into	the	dish	,	and	hungry	Esau	,	thinking	no
〞 然后	雅各布	清空	这	壶	进入	这	盘子	,	和	饥饿的	以扫	,	思维	不

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːθraɪt] ,

more	of	the	birthright	,
更多的	的	这	与生俱来的权利	,

于是雅各把壶里的水倒进盘子里，饥饿的以扫不再想长子的名分，

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði][hɒt] [ˈpɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [spuːn] .

sat	down	and	ate	the	hot	pottage	with	a	big	spoon	.
卫星	向下	和	吃	这	热的	浓汤	和	一个	大的	勺子	.

他坐下来，用大勺子吃了一碗热腾腾的粥。

[ðen] [jˈiəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [jˈiəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈaɪzək] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][əʊld]

Then	years	passed	and	years	passed	,	and	their	father	Isaac	became	an	old
然后	年	通过了	和	年	通过了	,	和	他们的	父亲	艾萨克	成为	一个	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

岁月流逝，他们的父亲以撒也渐渐老去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,

His	eyes	were	dim	,	and	he	could	not	see	,
他的	眼睛	是	暗淡	,	和	他	可以	不是	看	,

他的眼睛昏花，什么也看不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [end] .

and	he	felt	that	his	life	was	coming	to	an	end	.
和	他	毛毡	那	他的	生活	曾是	未来	到	一个	结尾	.

他感觉自己的生命即将走到尽头。

[səʊ] , [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˈiːsɔː] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈiːsɔː] ,

So	,	one	morning	,	he	called	Esau	and	said	,	“	Esau	,
所以	,	一	早晨	,	他	称为	以扫	和	说	,	〞	以扫	,

于是，一天早晨，他打电话给以扫，说：“以扫，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈærəʊs] , [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ]

I	wish	you	would	take	your	bow	and	arrows	,	and	go	out	and	kill	a
我	希望	你	会	拿	你的	弓	和	箭头	,	和	去	出去	和	杀	一个

[dɪə(r)] .

deer	.
鹿	.

我希望你带上弓箭，出去猎杀一头鹿。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [strɒŋ] .

I	think	that	a	taste	of	your	venison	will	make	me	strong	.
我	思考	那	一个	品尝	的	你的	鹿肉	将要	制作	我	强的	.

我想尝尝你的鹿肉会让我变得强壮。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]

And	I	want	to	be	strong	to	-	day	,	because	I	intend	to	give	you	my
和	我	想	到	是	强的	到	-	天	,	因为	我	打算	到	给	你	我的

[ˈblesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

今天我要坚强起来，因为我打算给你祝福。

" [səʊ] ['iːsɔː] [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dɪə(r)]

"	So	Esau	took	his	bow	and	arrows	,	and	away	he	went	to	find	a	deer
"	所以	以扫	采取	他的	弓	和	箭头	,	和	离开	他	去	到	寻找	一个	鹿

.

:

.

于是以扫带着弓箭，去找鹿。

[bʌt; bət] [ri'bekə] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] ['aɪzək] [sed] [tuː; tə] ['iːsɔː] , [ænd; ənd] [wen] ['iːsɔː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

But	Rebekah	had	heard	what	Isaac	said	to	Esau	,	and	when	Esau	,	with	his
但	丽贝卡	有	听到	什么	艾萨克	说	到	以扫	,	和	什么时候	以扫	,	和	他的

[red] [hed] ,

red	head	,
红色的	头	,

但利百加听到了以撒对以扫说的话，当以扫顶着一头红发时，

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] ['dʒeɪkəb] .

had	disappeared	among	the	trees	,	she	called	Jacob	.
有	消失	之中	这	树木	,	她	称为	雅各布	.

她喊道："他消失在树林里了。"

" ['dʒeɪkəb] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Jacob	,	"	she	said	,	"	your	father	is	not	feeling	so	well	to	-	day	.
"	雅各布	,	"	她	说	,	"	你的	父亲	是	不是	感觉	所以	出色地	到	-	天	.

"雅各布，"她说，"你父亲今天身体不太舒服。"

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ,

He	thinks	that	he	is	about	to	die	,
他	思考	那	他	是	关于	到	死	,

他觉得自己快要死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] ['iːsɔː] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːθraɪt] .

and	he	means	to	give	Esau	the	blessing	of	the	birthright	.
和	他	方法	到	给	以扫	这	祝福	的	这	与生俱来的权利	.

他打算把长子的名分赐给以扫。

[naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gəʊts] , [ænd; ənd] [kɪl]

Now	you	go	out	into	the	pasture	and	bring	me	two	little	goats	,	and	kill
现在	你	去	出去	进入	这	牧场	和	带来	我	二	小的	山羊	,	和	杀

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在你到牧场去，给我牵两只小山羊来，把它们杀了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʊk] [ðə; ðɪ] [miːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gəʊts] [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	I	will	cook	the	meat	of	the	goats	so	that	your	father	will	think	it	is
和	我	将要	厨师	这	肉	的	这	山羊	所以	那	你的	父亲	将要	思考	它	是

[ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] ['venɪsn; 'venɪzn][hiː; hi]['evə(r)][et; eɪt] ,

the	sweetest	venison	he	ever	ate	,
这	最甜美的	鹿肉	他	曾经	吃	,

我会把山羊肉煮得鲜美无比，让你父亲觉得这是他吃过的最美味的鹿肉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['iːsɔː] .

and	he	will	give	you	the	blessing	which	he	has	for	Esau	.
和	他	将要	给	你	这	祝福	哪个	他	有	为了	以扫	.

他会把赐给以扫的祝福赐给你。

" [bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [sed] , " ['fɑːðə(r)] [wɪl] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['iːsɔː] ,

"	But	Jacob	said	,	"	Father	will	know	at	once	that	I	am	not	Esau	,
"	但	雅各布	说	,	"	父亲	将要	知道	在	一次	那	我	是	不是	以扫	,

雅各说："父亲很快就会知道我不是以扫，

[fɔː(r); fə(r)] ['iːsɔːz] [hændz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] , [bʌt; bət][maɪn][ɑː(r); ə(r)] [smuːð] .

for	Esau's	hands	are	covered	with	hair	,	but	mine	are	smooth	.
为了	以扫的	双手	是	涵盖	和	头发	,	但	矿	是	光滑的	.

以扫的手上长满了毛，而我的手却光滑无毛。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .

He	will	find	me	out	,	and	be	very	angry	with	me	.
他	将要	寻找	我	出去	,	和	是	非常	生气的	和	我	.

他会发现真相，并且会非常生我的气。

" [ænd; ənd] [riˈbekə] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [maɪ] [sʌn] .

"	And	Rebekah	answered	,	"	I	will	manage	that	,	my	son	.
"	和	丽贝卡	回答	,	"	我	将要	管理	那	,	我的	儿子	.

利百加回答说："孩子，我会处理这件事的。"

" [ðen] ['dʒeɪkəb] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [kidz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] ,

"	Then	Jacob	went	out	into	the	pastures	,	and	killed	two	kids	of	the	goats	,
"	然后	雅各布	去	出去	进入	这	牧场	,	和	被杀	二	孩子们	的	这	山羊	,

"然后雅各到了牧场，杀了两只山羊羔，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊkt] [ðə; ði] [miːt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['venɪsn; 'venɪzn]

and	his	mother	cooked	the	meat	so	that	it	tasted	like	the	sweetest	venison
和	他的	母亲	煮熟	这	肉	所以	那	它	尝过	喜欢	这	最甜美的	鹿肉

.

:

.

他母亲把肉煮得像最甜美的鹿肉一样美味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] ['dʒeɪkəb][ɪn] ['iːsɔːz] [best] [kləʊðz] ,

And	she	dressed	Jacob	in	Esau's	best	clothes	,
和	她	穿着	雅各布	在	以扫的	最好的	衣服	,

她把以扫最好的衣服给雅各穿上。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv]

and	on	his	neck	and	arms	and	hands	she	put	some	of	the	skin	of
和	在	他的	脖子	和	武器	和	双手	她	放	一些	的	这	皮肤	的

[ðə; ði] [gəʊts] ,

the	goats	,
这	山羊	,

她把一些山羊皮贴在他的脖子、胳膊和手上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz]

and	she	gave	him	the	meat	and	bread	,	and	in	he	went	to	feed	his
和	她	给予	他	这	肉	和	面包	,	和	在	他	去	到	喂养	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

她把肉和面包给了他，他就进去喂他父亲了。

[naʊ] ['aɪzək] [wɒz; wəz][səʊ][əʊld][ænd; ənd] [sɪk] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed] .

Now	Isaac	was	so	old	and	sick	that	he	lay	in	bed	.
现在	艾萨克	曾是	所以	老的	和	生病的	那	他	躺	在	床	.

艾萨克当时年纪大了，身体也很差，只能卧床不起。

[səʊ]['dʒeɪkəb] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] , " [sɪt] [ʌp] , ['fɑːðə(r)] ,

So	Jacob	came	into	his	room	,	and	said	,	"	Sit	up	,	father	,
所以	雅各布	来了	进入	他的	房间	,	和	说	,	"	坐	向上	,	父亲	,

于是雅各走进房间，说："父亲，请坐起来。"

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [naɪs] ['venɪsn; 'venɪzn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] .

and	taste	the	nice	venison	which	I	have	brought	you	.
和	品尝	这	好的	鹿肉	哪个	我	有	带来	你	.

尝尝我给你带来的美味鹿肉。

" [ænd; ənd]['aɪzək] [sed] , " [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [suːn] , [maɪ] [sʌn] ?
" And Isaac said , " How have you come so soon , my son ?
" 和 艾萨克 说 , " 如何 有 你 来 所以 很快 , 我的 儿子 ?

以撒说："我儿，你怎么这么快就来了？"

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['ɑːnsə(r)d] , " [gɒd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [fiːld] ,
" And Jacob answered , " God showed me a deer in the first field ,
" 和 雅各布 回答 , " 上帝 显示 我 一个 鹿 在 这 第一的 场地 ,

雅各回答说："神指示我在第一块田里有一只母鹿，

[ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðiː][fɜːst] ['ærəʊ] .
and I killed it with the first arrow .
和 我 被杀 它 和 这 第一的 箭 .

我用第一支箭就把它射死了。

" [bʌt; bət]['aɪzək][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .
" But Isaac was not satisfied .
" 但 艾萨克 曾是 不是 使满意 .

但以撒并不满足。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [nɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [fiːl] [juː; jʊ] ,
He sat up in bed and said , " Come near , my son , and let me feel you ,
他 卫星 向上 在 床 和 说 , " 来 靠近 , 我的 儿子 , 和 让 我 感觉 你 ,

他坐起身来，说道："过来，我的儿子，让我感受一下你。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['truːli] [maɪ] [sʌn] ['iːsɔː] [ɔː(r)] [nɒt] .
that I may know whether you are truly my son Esau or not .
那 我 可能 知道 无论 你 是 真的 我的 儿子 以扫 或者 不是 .

好让我知道你是否真是我的儿子以扫。

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [went] [nɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [felt] [hɪm] ,
" And Jacob went near and his father felt him ,
" 和 雅各布 去 靠近 和 他的 父亲 毛毡 他 ,

于是雅各走近他父亲，他父亲摸了摸他。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːsɔːz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [nek] [wɜː(r); wə(r)]
and the clothes were Esau's clothes and his hands and neck were
和 这 衣服 是 以扫的 衣服 和 他的 双手 和 脖子 是
[rʌf] [ænd; ənd]['heəri] [laɪk] ['iːsɔːz] .
rough and hairy like Esau's .
粗糙的 和 毛茸茸 喜欢 以扫的 .

他的衣服是以扫的衣服，他的手和脖子也像以扫一样粗糙多毛。

[ænd; ənd]['aɪzək] [sed] , " [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ɪz]['dʒeɪkəbz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][hændz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː][hændz]
And Isaac said , " The voice is Jacob's voice , but the hands are the hands
和 艾萨克 说 , " 这 嗓音 是 雅各布的 嗓音 , 但 这 双手 是 这 双手
[ɒv; əv] ['iːsɔː] .
of Esau .
的 以扫 .

以撒说："声音是雅各的声音，手却是以扫的手。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ] [sʌn] ['iːsɔː] ?
" And he asked again , " Are you my son Esau ?
" 和 他 问 再次 , " 是 你 我的 儿子 以扫 ?

他又问："你是我的儿子以扫吗？"

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][laɪd; liːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" And Jacob lied again , and said , " I am .
" 和 雅各布 撒谎了 再次 , 和 说 , " 我 是 .

雅各又撒谎说："我是。"

" [ænd; ənd]['aɪzək] [sed] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ðə; ði] [miːt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	Isaac	said	,	"	Bring	me	,	then	,	the	meat	that	I	may	eat	it	.
"	和	艾萨克	说	,	"	带来	我	,	然后	,	这	肉	那	我	可能	吃	它	.

以撒说："那就把肉拿来给我吃吧。"

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [nɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] .

"	And	when	he	had	eaten	he	said	,	"	Come	near	now	and	kiss	me	,	my	son	.
"	和	什么时候	他	有	吃	他	说	,	"	来	靠近	现在	和	吻	我	,	我的	儿子	.

"他吃完饭后说：'我儿，现在过来亲我一下。'

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [kɪst] [hɪm] .

"	And	Jacob	kissed	him	.
"	和	雅各布	亲吻	他	.

于是雅各吻了他。

[ænd; ənd]['aɪzək] [geɪv] ['dʒeɪkəb][hɪz; ɪz][best] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθraɪt] .

And	Isaac	gave	Jacob	his	best	blessing	,	the	blessing	of	the	birthright	.
和	艾萨克	给予	雅各布	他的	最好的	祝福	,	这	祝福	的	这	与生俱来的权利	.

以撒将他最好的祝福赐给了雅各，就是长子的名分。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [went] [ə'weɪ] .

And	Jacob	went	away	.
和	雅各布	去	离开	.

于是雅各走了。

[naʊ] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wen] ['iːsɔː] [keɪm] .

Now	Jacob	had	hardly	gone	out	of	the	room	,	when	Esau	came	.
现在	雅各布	有	几乎	已消失	出去	的	这	房间	,	什么时候	以扫	来了	.

雅各刚走出房间，以扫就来了。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ,

"	Here	I	am	,	father	,	"	he	cried	,	"	back	from	the	hunting	,
"	这里	我	是	,	父亲	,	"	他	哭	,	"	后退	从	这	打猎	,

"父亲，我回来了，"他喊道，"打猎回来了。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʊkt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	here	is	the	meat	which	I	have	cooked	just	as	you	always	like	it	.
和	这里	是	这	肉	哪个	我	有	煮熟	只是	作为	你	总是	喜欢	它	.

这是我用你最喜欢的方法烹制的肉。

[kʌm] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bles] [ˌem 'iː] .

Come	,	eat	it	,	and	bless	me	.
来	,	吃	它	,	和	保佑	我	.

来，吃掉它，然后祝福我。

" [ænd; ənd]['aɪzək] [sed] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	And	Isaac	said	,	"	Who	are	you	?
"	和	艾萨克	说	,	"	WHO	是	你	?

以撒说："你是谁？"

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn]

"	THE	BLESSING	OF	THE	SECOND	SON
"	这	祝福	的	这	第二	儿子

次子的祝福

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [jɔː(r); jə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , ['iːsɔː] .

And	he	answered	,	"	I	am	your	son	,	your	eldest	son	,	Esau	.
和	他	回答	,	"	我	是	你的	儿子	,	你的	长子	儿子	,	以扫	.

他回答说："我是你的儿子，你的长子，以扫。"

" [ænd; ənd] ['aɪzək] ['trembld] ['veri] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] , " [hu:] [keɪm] , [ðen] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

"	And	Isaac	trembled	very	exceedingly	,	and	said	,	"	Who	came	,	then	,	in	your
"	和	艾萨克	颤抖	非常	非常	,	和	说	,	"	WHO	来了	,	然后	,	在	你的

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

以撒战战兢兢地问："那么，是谁代替你来的呢？"

[hu:] [brɔ:t] ['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd][ai][et; eɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][jɔ:(r); jə(r)] ['blesɪŋ] ?

Who	brought	venison	and	I	ate	it	,	and	gave	him	your	blessing	?
WHO	带来	鹿肉	和	我	吃	它	,	和	给予	他	你的	祝福	?

谁带来了鹿肉，我吃了，并且给了他你的祝福?

" [ðen] ['i:sɔ:] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋ] ['bɪtə(r)][kraɪ] , " [bles] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n][ˌem 'i:]

"	Then	Esau	cried	with	a	great	and	exceeding	bitter	cry	,	"	Bless	me	,	even	me
"	然后	以扫	哭	和	一个	伟大的	和	超过	苦的	哭	,	"	保佑	我	,	甚至	我

['ɔ:lsəʊ] ,

also	,
还	,

于是以扫发出极其痛苦的哀号："求你赐福给我，也赐福给我！"

[əʊ][maɪ]['fɑ:ðə(r)] !

O	my	father	!
哦	我的	父亲	!

我的父亲啊！

" [ænd; ənd] ['aɪzək] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['dʒeɪkəb] .

"	And	Isaac	said	,	"	It	was	your	brother	,	Jacob	.
"	和	艾萨克	说	,	"	它	曾是	你的	兄弟	,	雅各布	.

以撒说："那是你的哥哥雅各。"

[hi:; hi][laɪd; li:d][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [stəʊl] [jɔ:(r); jə(r)] ['blesɪŋ] .

He	lied	to	me	,	and	stole	your	blessing	.
他	撒谎了	到	我	,	和	偷窃	你的	祝福	.

他骗了我，还偷走了你的祝福。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['blesɪd; blest][hɪm] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	have	blessed	him	,	and	I	cannot	change	it	.
但	我	有	蒙福	他	,	和	我	不能	改变	它	.

但我已经祝福了他，我无法改变这个决定。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['ɑ:ftə(r)][maɪ] [deθ] .

I	have	made	him	the	head	of	the	family	after	my	death	.
我	有	制成	他	这	头	的	这	家庭	后	我的	死亡	.

我已立他为我死后的一家之主。

" [ænd; ənd] ['i:sɔ:] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][bʌt; bət][wʌn] ['blesɪŋ] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ?

"	And	Esau	said	to	his	father	,	"	Have	you	but	one	blessing	,	my	father	?
"	和	以扫	说	到	他的	父亲	,	"	有	你	但	一	祝福	,	我的	父亲	?

以扫对他父亲说："我父啊，你只有一件祝福吗？"

[bles] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n][ˌem 'i:]['ɔ:lsəʊ] , [əʊ][maɪ]['fɑ:ðə(r)] !

bless	me	,	even	me	also	,	O	my	father	!
保佑	我	,	甚至	我	还	,	哦	我的	父亲	!

我的父啊，求你也祝福我！

" [ænd; ənd] ['i:sɔ:] [kraɪd] [ə'laʊd] .

"	And	Esau	cried	aloud	.
"	和	以扫	哭	大声	.

于是以扫大声喊叫起来。

[ðen] ['aɪzək] ['blesɪd; blest] ['iːsɔː] ['ɔːlsəʊ] ,

Then	Isaac	blessed	Esau	also	,
然后	艾萨克	蒙福	以扫	还	,

于是以撒也祝福了以扫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['dʒeɪkəb] .

but	he	could	not	give	him	so	good	a	blessing	as	he	had	given	Jacob	.
但	他	可以	不是	给	他	所以	好的	一个	祝福	作为	他	有	给定	雅各布	.

但他无法像祝福雅各那样祝福他。

[naʊ] [riˈbekə] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel]

Now	Rebekah	had	been	thinking	for	a	good	while	that	it	would	be	well
现在	丽贝卡	有	到过	思维	为了	一个	好的	尽管	那	它	会	是	出色地

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪkəb] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] ,

for	Jacob	to	visit	his	cousins	,
为了	雅各布	到	访问	他的	表兄弟姐妹	,

利百加早就觉得雅各最好去拜访一下他的表兄弟们。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

who	lived	in	the	old	country	,	beyond	the	rivers	.
WHO	居住地	在	这	老的	国家	,	超过	这	河流	.

他们居住在河流彼岸的故土。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [nemd] [keɪθ] , [huːm] ['aɪzək] [ænd; ənd]

For	there	was	a	family	in	the	neighborhood	named	Heth	,	whom	Isaac	and
为了	那里	曾是	一个	家庭	在	这	邻里	命名	赫斯	,	谁	艾萨克	和

[riˈbekə] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ,

Rebekah	did	not	like	,
丽贝卡	做过	不是	喜欢	,

因为附近有一户人家名叫赫斯，以撒和利百加不喜欢他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dˈɔːtəz] , [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	they	had	a	number	of	daughters	,	and	Jacob	used	to	go	to	see	them	.
和	他们	有	一个	数字	的	女儿们	,	和	雅各布	用过的	到	去	到	看	他们	.

他们有很多女儿，雅各经常去看望她们。

[ˌaɪ ˈtiː] ['trʌbld] [riˈbekə] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['aɪzək] ,

It	troubled	Rebekah	greatly	,	and	more	than	once	she	had	said	to	Isaac	,
它	麻烦	丽贝卡	非常	,	和	更多的	比	一次	她	有	说	到	艾萨克	,

这件事令利百加非常苦恼，她不止一次地对以撒说：

“ [ðəʊz] [keɪθ] [gˈɜːlz] ['wʌri] [ˌem ˈiː] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [deθ] .

“	Those	Heth	girls	worry	me	almost	to	death	.
“	那些	赫斯	女孩们	担心	我	几乎	到	死亡	.

“那些赫斯女孩让我担心得要死。”

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['dʒeɪkəb] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

How	dreadful	it	would	be	if	Jacob	should	marry	one	of	them	!
如何	可怕	它	会	是	如果	雅各布	应该	结婚	一	的	他们	!

如果雅各布娶了她们中的一个，那该有多可怕啊！

” [ænd; ənd] ['aɪzək] [hæd; həd] [sed] , “ [let] [hɪm] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] .

”	And	Isaac	had	said	,	“	Let	him	go	and	see	his	cousins	.
”	和	艾萨克	有	说	,	“	让	他	去	和	看	他的	表兄弟姐妹	.

以撒曾说：“让他去看看他的堂兄弟们吧。”

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [gʊd] .

A	change	will	do	him	good	.
一个	改变	将要	做	他	好的	.

改变对他有好处。

" [səʊ] [naʊ] ,
" So now ,
" 所以 现在 ,

"所以现在，

[wen] ['dʒeɪkəbz][bɪ'heɪvjə(r)][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [səʊ]
when Jacob's behavior had displeased his father and made his brother so
什么时候 雅各布的 行为 有 不高兴 他的 父亲 和 制成 他的 兄弟 所以
['æŋgri] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,
angry with him that he threatened to kill him ,
生气的 和 他 那 他 威胁 到 杀 他 ,

当雅各布的行为惹恼了他的父亲，也让他的哥哥对他非常生气，甚至威胁要杀了他时，

[ri'bekə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
Rebekah felt that the time had come .
丽贝卡 毛毡 那 这 时间 有 来 .

丽贝卡觉得时机已到。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp] ['dʒeɪkəbz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz]
She packed up Jacob's things , and sent him off for a long visit at his
她 包装 向上 雅各布的 事物 , 和 发送 他 离开 为了 一个 长的 访问 在 他的
['ʌŋk(ə)l] ['leɪbənz] .
Uncle Laban's .
叔叔 拉班氏分级 .

她收拾好雅各布的东西，送他去他叔叔拉班家长住一段时间。

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

['dʒeɪkəbz] ['vɪzɪt]
JACOB'S VISIT
雅各布的 访问

雅各的来访

[əʊ]['dʒeɪkəb] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
O Jacob mounted a camel , and away he went .
哦 雅各布 安装 一个 骆驼 , 和 离开 他 去 .

雅各骑上骆驼，走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][set] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
And when the sun began to set , he looked about him ,
和 什么时候 这 太阳 开始 到 放 , 他 看起来 关于 他 ,

当太阳开始西沉时，他环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [weə(r)] ['nəʊbədi][lɪvd; 'laɪvd] ,
and he was in a wild country where nobody lived ,
和 他 曾是 在 一个 荒野 国家 在哪里 无人 居住地 ,

他当时身处一个荒无人烟的蛮荒之地。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli] [ruːf] [ɪn] [saɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and where the only roof in sight was the round roof of the sky .
和 在哪里 这 仅有的 屋顶 在 视线 曾是 这 圆形的 屋顶 的 这 天空 .

放眼望去，唯一能看到的屋顶就是天空的圆形屋顶。

[səʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [smuːð] [stəʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed]
So he lay down on the hard ground and put a smooth stone under his head
所以 他 躺 向下 在 这 难的 地面 和 放 一个 光滑的 石头 在下面 他的 头
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,
for a pillow ,
为了 一个 枕头 ,

于是他躺在坚硬的地上，把一块光滑的石头垫在头下当枕头。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

and	went	to	sleep	,	for	he	was	tired	.
和	去	到	睡觉	,	为了	他	曾是	疲劳的	.

他累了，就去睡觉了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

And	in	the	night	he	dreamed	a	dream	.
和	在	这	夜晚	他	梦见	一个	梦	.

夜里，他做了一个梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [braɪt] [ə'bʌv] [hɪm] ,

He	thought	that	the	night	sky	was	all	bright	above	him	,
他	想法	那	这	夜晚	天空	曾是	全部	明亮的	多于	他	,

他觉得头顶的夜空一片明亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lædə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

and	that	there	was	a	ladder	of	light	reaching	from	earth	to	heaven	,
和	那	那里	曾是	一个	梯子	的	光	到达	从	地球	到	天堂	,

而且，还有一架从地球延伸到天堂的光之阶梯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eɪndʒəls] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] ,

and	that	there	were	angels	climbing	up	and	climbing	down	,
和	那	那里	是	天使	攀登	向上	和	攀登	向下	,

而且还有天使在上下攀爬，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz][gɒd] [hɪm'self] , [huː] [sed] , " ['dʒeɪkəb] ,

and	that	at	the	top	of	the	ladder	was	God	himself	,	who	said	,	"	Jacob	,
和	那	在	这	顶部	的	这	梯子	曾是	上帝	他自己	,	WHO	说	,	"	雅各布	,

而位于阶梯顶端的正是上帝自己，祂说："雅各，

[ðɪs] [lænd][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sliːp] [ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

this	land	on	which	you	sleep	shall	some	time	belong	to	you	and	to	your
这	土地	在	哪个	你	睡觉	将	一些	时间	属于	到	你	和	到	你的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

你现在安睡的这片土地，将来会属于你和你的子孙后代。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]

and	your	family	shall	grow	into	a	great	nation	and	be	a	blessing	to
和	你的	家庭	将	生长	进入	一个	伟大的	国家	和	是	一个	祝福	到

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

你的家族将会发展成为一个伟大的国家，并成为世界的福祉。

" [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz][dɑːk] [ə'gen] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sliːpə(r)] .

"	Then	all	was	dark	again	,	till	the	morning	sun	shone	upon	the	sleeper	.
"	然后	全部	曾是	黑暗的	再次	,	直到	这	早晨	太阳	闪耀	之上	这	轨枕	.

"然后一切又陷入黑暗，直到晨曦照耀在沉睡者身上。"

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

That	morning	,	after	Jacob	had	said	his	prayers	,
那	早晨	,	后	雅各布	有	说	他的	祈祷	,

那天早上，雅各布祷告完毕后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

he	took	the	stone	which	he	had	used	for	a	pillow	,	and	a	lot	of
他	采取	这	石头	哪个	他	有	用过的	为了	一个	枕头	,	和	一个	很多	的

['ʌðə(r)] [stəʊnz] ,

other	stones	,
其他	石头	,

他拿走了他用作枕头的石头，以及许多其他的石头。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	piled	them	up	to	mark	the	place	.
和	堆积	他们	向上	到	标记	这	地方	.

并将它们堆放在一起以作标记。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ]

And	he	asked	God	to	protect	him	from	all	the	dangers	of	the	way
和	他	问	上帝	到	保护	他	从	全部	这	危险	的	这	方式

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] [ɪn] [piːs] ;

and	to	bring	him	home	again	in	peace	;
和	到	带来	他	家	再次	在	和平	;

他祈求上帝保佑他免受路上的一切危险，并让他平安回家；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] .

and	he	promised	that	he	would	try	to	please	God	.
和	他	承诺	那	他	会	尝试	到	请	上帝	.

他承诺会努力取悦上帝。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

For	,	in	spite	of	the	mean	things	that	he	had	done	,
为了	,	在	尽管如此	的	这	意思是	事物	那	他	有	完毕	,

尽管他做过许多卑鄙的事情，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] ['dʒeɪkəb] .

there	was	a	great	deal	of	good	in	Jacob	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	好的	在	雅各布	.

雅各身上有很多优点。

[səʊ] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

So	he	journeyed	and	he	journeyed	,	and	by	and	by	he	came	to	the
所以	他	旅程	和	他	旅程	,	和	经过	和	经过	他	来了	到	这

['rɪvə(r)] ['dʒɔːdn] ,

river	Jordan	,
河	约旦	,

于是他一路前行，过了一段时间，他来到了约旦河边。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)l] ['kærid] [hɪm] ['əʊvə(r)] , ['weɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pleɪs] .

and	his	camel	carried	him	over	,	wading	across	a	shallow	place	.
和	他的	骆驼	携带	他	超过	,	涉水	穿过	一个	浅的	地方	.

他的骆驼驮着他趟过浅水区。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] ,

And	then	he	journeyed	,	and	he	journeyed	,	and	he	journeyed	,
和	然后	他	旅程	,	和	他	旅程	,	和	他	旅程	,

然后他踏上了旅程，他踏上了旅程，他踏上了旅程。

[tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [juː'freɪtiːz] ,

till	by	and	by	he	came	to	the	river	Euphrates	,
直到	经过	和	经过	他	来了	到	这	河	幼发拉底河	,

过了一段时间，他来到了幼发拉底河边。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [waɪd] ['rɪvə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)l] ['kæri] [hɪm] ,

and	even	over	this	wide	river	did	his	camel	carry	him	,
和	甚至	超过	这	宽的	河	做过	他的	骆驼	携带	他	,

即使越过这条宽阔的河流，他的骆驼也驮着他走了过去。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ə'krɒs] .

finding	a	shallow	place	and	wading	across	.
寻找	一个	浅的	地方	和	涉水	穿过	.

找个浅水处趟过去。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

And	one	day	about	noon	he	came	to	a	well	in	a	field	,
和	一	天	关于	中午	他	来了	到	一个	出色地	在	一个	场地	,

一天中午时分，他来到田野里的一口井边，

[ænd; ənd] [θriː] [flˈɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	three	flocks	of	sheep	were	lying	by	it	,
和	三	羊群	的	羊	是	说谎	经过	它	,

旁边躺着三群羊。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] .

but	the	mouth	of	the	well	was	covered	with	a	great	stone	.
但	这	嘴	的	这	出色地	曾是	涵盖	和	一个	伟大的	石头	.

但是井口被一块大石头堵住了。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʃepədz] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈbrʌðəz] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ]

And	Jacob	spoke	to	the	shepherds	and	said	,	“	Brothers	,	where	do	you
和	雅各布	辐	到	这	牧羊人	和	说	,	“	兄弟	,	在哪里	做	你

[lɪv; laɪv] ?

live	?
居住	?

雅各对牧羊人说：“弟兄们，你们住在哪里？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][həˈræn] .

”	And	they	said	,	“	We	live	in	Haran	.
”	和	他们	说	,	“	我们	居住	在	哈兰	.

他们说：“我们住在哈兰。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈdʒeɪkəb][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] .

”	And	that	was	the	very	place	for	which	Jacob	was	looking	.
”	和	那	曾是	这	非常	地方	为了	哪个	雅各布	曾是	寻找	.

“而那正是雅各布一直在寻找的地方。”

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈenibɒdi] [ðeə(r)] [nemd] [ˈleɪbən] ? ”

And	Jacob	said	,	“	Do	you	know	anybody	there	named	Laban	?	”
和	雅各布	说	,	“	做	你	知道	任何人	那里	命名	拉班	?	”

雅各说：“你认识那里有人名叫拉班吗？”

“ [jes] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] . ”

“	Yes	,	”	they	said	,	“	we	know	him	.	”
“	是的	,	”	他们	说	,	“	我们	知道	他	.	”

“是的，”他们说，“我们认识他。”

“ [ɪz][hiː; hi] [wel] ? ”

“	Is	he	well	?	”
“	是	他	出色地	?	”

他身体还好吗?

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈkɒmz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈreɪtʃl]

“	Yes	,	he	is	very	well	,	and	there	at	this	moment	comes	his	daughter	Rachel
“	是的	,	他	是	非常	出色地	,	和	那里	在	这	片刻	来	他的	女儿	瑞秋

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] .

with	the	sheep	.
和	这	羊	.

“是的，他很好，这时他的女儿雷切尔带着羊来了。”

” [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [lʊkt] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] , [ˈliːdɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [keɪm]

”	And	Jacob	looked	,	and	across	the	field	,	leading	a	flock	of	sheep	,	came
”	和	雅各布	看起来	,	和	穿过	这	场地	,	领导	一个	群	的	羊	,	来了

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈreɪtʃl] .

his	Cousin	Rachel	.
他的	表哥	瑞秋	.

雅各向外望去，只见他的表姐拉结正赶着一群羊，从田野那边过来。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [rəʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [druː] ['wɔːtə(r)]

And	Jacob	rolled	away	the	stone	from	the	well's	mouth	,	and	drew	water
和	雅各布	滚动	离开	这	石头	从	这	井	嘴	,	和	画	水

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃəlz] [ʃiːp] .

for	Rachel's	sheep	.
为了	瑞秋的	羊	.

雅各把井口的石头滚开，为拉结的羊打水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ['dʒeɪkəb] ,

And	he	said	,	“	I	am	your	Cousin	Jacob	,
和	他	说	,	“	我	是	你的	表哥	雅各布	,

他说：“我是你的表兄雅各布，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ri'bekə] ,

the	son	of	your	Uncle	Isaac	and	your	Aunt	Rebekah	,
这	儿子	的	你的	叔叔	艾萨克	和	你的	阿姨	丽贝卡	,

你叔叔艾萨克和你婶婶丽贝卡的儿子，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .

and	I	have	come	to	make	you	a	long	visit	.
和	我	有	来	到	制作	你	一个	长的	访问	.

我此行的目的是要好好拜访你一番。

” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	And	there	were	tears	in	his	eyes	,
”	和	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	,

“他眼里噙着泪水，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

because	he	was	so	glad	to	be	at	the	end	of	his	journey	.
因为	他	曾是	所以	高兴的	到	是	在	这	结尾	的	他的	旅行	.

因为他非常高兴终于到达了旅程的终点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] ['reɪtʃl] .

And	he	kissed	Rachel	.
和	他	亲吻	瑞秋	.

他吻了瑞秋。

[ænd; ənd] ['reɪtʃl] [left] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] ['dʒeɪkəb]

And	Rachel	left	the	sheep	,	and	ran	and	told	her	father	that	Jacob
和	瑞秋	左边	这	羊	,	和	跑	和	讲述	她	父亲	那	雅各布

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

于是拉结离开羊群，跑去告诉她父亲雅各回来了。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪbən] [hɜːd] [ðæt] ,

And	when	Laban	heard	that	,
和	什么时候	拉班	听到	那	,

拉班听到这话后，

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,

he	ran	out	to	meet	Jacob	and	he	embraced	him	and	kissed	him	,
他	跑	出去	到	见面	雅各布	和	他	拥抱	他	和	亲吻	他	,

他跑出去迎接雅各布，拥抱并亲吻了他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	brought	him	to	his	house	.
和	带来	他	到	他的	房子	.

然后把他带回了家。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , ['dʒeɪkəb][bɪ'gæn][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] .

The	next	day	,	Jacob	began	to	help	in	the	work	of	the	farm	.
这	下一个	天	,	雅各布	开始	到	帮助	在	这	工作	的	这	农场	.

第二天，雅各布开始帮忙干农活。

[hiː; hi] [milk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l]

He	milked	the	cows	and	watered	the	cattle	,	and	made	himself	generally	useful
他	挤奶	这	牛	和	浇水	这	牛	,	和	制成	他自己	一般来说	有用

;

;

;

他挤牛奶、给牛喂水，总之做了很多有用的事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .

but	the	work	which	he	liked	best	was	the	tending	of	the	sheep	.
但	这	工作	哪个	他	喜欢	最好的	曾是	这	倾向于	的	这	羊	.

但他最喜欢的工作是放羊。

['evri] [deɪ] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][reɪn][ɔː(r)] [ʃaɪn] ,

Every	day	,	whether	there	was	rain	or	shine	,
每一个	天	,	无论	那里	曾是	雨	或者	闪耀	,

每天，无论晴雨，

[hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [helpt] ['reɪtʃl] [kiːp] [ðə; ði] [ʃiːp] .

he	went	out	into	the	pastures	and	helped	Rachel	keep	the	sheep	.
他	去	出去	进入	这	牧场	和	帮助	瑞秋	保持	这	羊	.

他到牧场去帮瑞秋照看羊群。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt] [ʃiːp] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

And	this	he	did	partly	because	he	liked	sheep	,	but	still	more	because	he
和	这	他	做过	部分	因为	他	喜欢	羊	,	但	仍然	更多的	因为	他

[laɪkt] ['reɪtʃl] .

liked	Rachel	.
喜欢	瑞秋	.

他这样做一部分原因是因为他喜欢羊，但更主要的原因是因为他喜欢瑞秋。

[səʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['leɪbən] [sed] , “ ['dʒeɪkəb] ,

So	a	month	passed	,	and	one	day	his	Uncle	Laban	said	,	“	Jacob	,
所以	一个	月	通过了	,	和	一	天	他的	叔叔	拉班	说	,	“	雅各布	,

一个月过去了，有一天，他的叔叔拉班说：“雅各，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]

I	don't	think	that	you	ought	to	work	without	any	pay	just	because	you	are	my
我	不	思考	那	你	应该	到	工作	没有	任何	支付	只是	因为	你	是	我的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

我不认为仅仅因为你是我的侄子，你就应该无偿工作。

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ]['weɪdʒɪz] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] .

Stay	with	me	and	let	me	give	you	wages	,	like	the	other	men	.
停留	和	我	和	让	我	给	你	工资	,	喜欢	这	其他	男人	.

留在我身边，让我像对待其他男人一样给你工资。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ?

What	shall	I	give	you	?
什么	将	我	给	你	?

我该给你什么呢?

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sed] , " ['ʌŋk(ə)l]['leɪbən] , [ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]

"	And	Jacob	said	,	"	Uncle	Laban	,	I	would	like	very	much	to	have	your
"	和	雅各布	说	,	"	叔叔	拉班	,	我	会	喜欢	非常	很多	到	有	你的

['dɔːtə(r)] ['reɪtʃl] .

daughter	Rachel	.
女儿	瑞秋	.

雅各说："拉班叔叔，我非常想娶你的女儿拉结。"

" [ænd; ənd]['leɪbən] [sed] , " ['dʒeɪkəb] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['mæri] [juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eni]

"	And	Laban	said	,	"	Jacob	,	I	would	rather	have	her	marry	you	than	any
"	和	拉班	说	,	"	雅各布	,	我	会	相当	有	她	结婚	你	比	任何

['ʌðə(r)][mæn][ai] [nəʊ] .

other	man	I	know	.
其他	男人	我	知道	.

拉班说："雅各，我宁愿让她嫁给你，也不愿嫁给我认识的任何其他男人。"

" [ænd; ənd] ['reɪtʃl] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

"	And	Rachel	felt	just	the	same	way	.
"	和	瑞秋	毛毡	只是	这	相同的	方式	.

"瑞秋也有同样的感觉。"

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbən]['sev(ə)n] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen]

So	it	was	settled	that	Jacob	should	work	for	Laban	seven	years	,	and	then
所以	它	曾是	定居	那	雅各布	应该	工作	为了	拉班	七	年	,	和	然后

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['reɪtʃl] .

should	marry	Rachel	.
应该	结婚	瑞秋	.

于是双方决定，雅各要为拉班工作七年，然后娶拉结为妻。

[səʊ]['dʒeɪkəb] [sɜːvd] ['sev(ə)n] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃl] ,

So	Jacob	served	seven	years	for	Rachel	,
所以	雅各布	服务	七	年	为了	瑞秋	,

于是雅各为拉结服侍了七年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

and	they	seemed	to	him	but	a	few	days	for	the	love	he	had	to
和	他们	似乎	到	他	但	一个	很少	天	为了	这	爱	他	有	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

对他来说，那几天的时间，对于他对她的爱而言，似乎只是短暂的几天。

[naʊ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Now	this	,	you	understand	,	was	a	long	time	ago	,	and	far	away	in	Asia	,
现在	这	,	你	理解	,	曾是	一个	长的	时间	前	,	和	远的	离开	在	亚洲	,

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .

beyond	the	Euphrates	.
超过	这	幼发拉底河	.

要知道，这是很久以前的事情了，而且是在遥远的亚洲，在幼发拉底河以东。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [tuː] [waɪvz] , [ɔː(r)] [θriː] , [ænd; ənd]

And	they	had	a	strange	custom	of	marrying	two	wives	,	or	three	,	and
和	他们	有	一个	奇怪的	风俗	的	结婚	二	妻子们	,	或者	三	,	和

['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] .

sometimes	more	.
有时	更多的	.

他们有一个奇怪的习俗，就是娶两个、三个，有时甚至更多妻子。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , ['leɪbən]['təʊld]['dʒeɪkəb] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

So	when	the	seven	years	were	over	,	Laban	told	Jacob	that	if	he	wished	to
所以	什么时候	这	七	年	是	超过	,	拉班	讲述	雅各布	那	如果	他	希望	到

['mæri] ['reɪtʃl] ,

marry	Rachel	,
结婚	瑞秋	,

七年期满后，拉班告诉雅各，如果他想娶拉结为妻，

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]['əʊldə]['sɪstə(r)] ['liːə] .

he	must	first	marry	her	older	sister	Leah	.
他	必须	第一的	结婚	她	老	姐姐	莉亚	.

他必须先娶她姐姐莉娅。

“ [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊldə] .

“	In	our	country	,	”	he	said	,	“	we	must	not	give	the	younger	before	the	older	.
“	在	我们的	国家	,	”	他	说	,	“	我们	必须	不是	给	这	年轻	前	这	老	.

他说：“在我国，我们不能让年轻人凌驾于老年人之上。”

” [səʊ]['dʒeɪkəb][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] ['liːə] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][bʌt; bət] ['veri] [nɪə(r)] -

”	So	Jacob	had	to	marry	Leah	,	who	was	a	good	girl	but	very	near	-
”	所以	雅各布	有	到	结婚	莉亚	,	WHO	曾是	一个	好的	女孩	但	非常	靠近	-

['saɪtɪd] ,

sighted	,
目击者	,

“所以雅各不得不娶利亚为妻，利亚是个好姑娘，但却是近视眼。”

[ænd; ənd] [sɜːv] ['sev(ə)n][mɔː(r)] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃl] .

and	serve	seven	more	years	for	Rachel	.
和	服务	七	更多的	年	为了	瑞秋	.

再为瑞秋服务七年。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['reɪtʃl] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	pretty	hard	for	both	Rachel	and	Jacob	,	but	he	did	it	,
这	曾是	漂亮的	难的	为了	两个都	瑞秋	和	雅各布	,	但	他	做过	它	,

这对瑞秋和雅各布来说都很艰难，但他做到了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['ædɪd] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [wɪð] [greɪt]

and	when	the	seven	added	years	were	passed	they	were	married	with	great
和	什么时候	这	七	额外	年	是	通过了	他们	是	已婚	和	伟大的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

七年过去后，他们满心欢喜地结婚了。

[ðen] ['dʒeɪkəb][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

Then	Jacob	felt	that	it	was	time	for	him	to	go	home	,
然后	雅各布	毛毡	那	它	曾是	时间	为了	他	到	去	家	,

这时，雅各布觉得他该回家了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['leɪbənz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd]

for	he	had	gone	to	his	Uncle	Laban's	to	spend	a	month	and
为了	他	有	已消失	到	他的	叔叔	拉班氏分级	到	花费	一个	月	和

[hæd; həd] [steɪd] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .

had	stayed	fourteen	years	.
有	入住	十四	年	.

因为他到他叔叔拉班家去，本想待一个月，结果却待了十四年。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [flˈɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

All	this	time	his	flocks	and	herds	had	grown	in	number	.
全部	这	时间	他的	羊群	和	畜群	有	生长	在	数字	.

这段时间里，他的羊群和牛群数量不断增长。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪbən] [geɪv] [hɪm] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] , [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

For	Laban	gave	him	sheep	and	goats	,	in	payment	for	his	work	.
为了	拉班	给予	他	羊	和	山羊	,	在	支付	为了	他的	工作	.

拉班给了他一些绵羊和山羊，作为他工作的报酬。

[bʌt; bət] [wen] ['leɪbən] [sed] ,

But	when	Laban	said	,
但	什么时候	拉班	说	,

但当拉班说，

“ [ðɪs] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [braʊn] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ɔːl]

“	This	year	you	shall	have	for	your	wages	all	the	brown	sheep	and	all
“	这	年	你	将	有	为了	你的	工资	全部	这	棕色的	羊	和	全部

[ðə; ði] ['spekld] [gəʊts] ,

the	speckled	goats	,
这	斑驳的	山羊	,

“今年你们的工价将以所有棕色绵羊和所有带斑点的山羊为报酬，

” [bɪ'həʊld] ,

”	behold	,
”	看哪	,

看哪，

[ðæt] [jɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['spekld] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	year	almost	all	of	the	goats	were	speckled	and	almost	all	of	the
那	年	几乎	全部	的	这	山羊	是	斑驳的	和	几乎	全部	的	这

[ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] .

sheep	were	brown	.
羊	是	棕色的	.

那一年，几乎所有的山羊都是斑点状的，几乎所有的绵羊都是棕色的。

[səʊ] ['dʒeɪkəb] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] .

So	Jacob	got	to	be	very	rich	.
所以	雅各布	得到	到	是	非常	富有的	.

于是雅各布变得非常富有。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] , [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] ['kæmlz] , [ænd; ənd] [men] - ['sɜːvənts]

He	had	sheep	and	goats	,	and	cows	and	camels	,	and	men	-	servants
他	有	羊	和	山羊	,	和	牛	和	骆驼	,	和	男人	-	仆人

[ænd; ənd] [meɪd] - ['sɜːvənts] .

and	maid	-	servants	.
和	女佣	-	仆人	.

他有绵羊、山羊、牛、骆驼，还有男仆和女仆。

[bʌt; bət] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [səʊ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['leɪbən] [ðæt] ['leɪbən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm]

But	Jacob	was	so	useful	to	Laban	that	Laban	was	not	willing	to	let	him
但	雅各布	曾是	所以	有用	到	拉班	那	拉班	曾是	不是	愿意的	到	让	他

[gəʊ] .

go	.
去	.

但雅各对拉班来说非常有用，所以拉班不愿放他走。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [wen] ['leɪbən] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒf] ['ʃɪərɪŋ] [ʃiːp] ,

Finally	,	one	day	,	when	Laban	was	away	off	shearing	sheep	,
最后	,	一	天	,	什么时候	拉班	曾是	离开	离开	剪切	羊	,

最后有一天，拉班外出剪羊毛的时候，

['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['reɪtʃl] [ænd; ənd] ['liːə] ['gæðəd] [ɔːl][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]

Jacob	and	Rachel	and	Leah	gathered	all	their	belongings	together	,	and	all
雅各布	和	瑞秋	和	莉亚	聚集	全部	他们的	财物	一起	,	和	全部

[ðeə(r)]['kæt(ə)l] ,

their	cattle	,
他们的	牛	,

雅各、拉结和利亚把他们所有的财物和牲畜都集中起来，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəbz] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

and	started	for	Jacob's	home	without	saying	good	-	by	.
和	开始	为了	雅各布的	家	没有	说	好的	-	经过	.

然后没来得及道别就启程前往雅各布家。

[ɒf] [ðeɪ] [went] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Off	they	went	,	over	the	river	.
离开	他们	去	,	超过	这	河	.

他们出发了，渡过了河。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['leɪbən] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

And	though	Laban	followed	and	begged	them	to	come	back	,	they	would	not
和	尽管	拉班	随后	和	乞求	他们	到	来	后退	,	他们	会	不是

[gəʊ] .

go	.
去	.

尽管拉班一路跟随，恳求他们回去，但他们还是不肯回去。

[ðen] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] ,

Then	they	journeyed	and	they	journeyed	,
然后	他们	旅程	和	他们	旅程	,

于是他们启程，他们启程，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst]['dʒeɪkəb] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .

till	at	last	Jacob	saw	in	the	distance	the	hills	of	his	own	land	.
直到	在	最后的	雅各布	锯	在	这	距离	这	丘陵	的	他的	自己的	土地	.

最后，雅各布远远地看到了自己家乡的山丘。

[ðen] ['dʒeɪkəb][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['iːsɔː] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl]

Then	Jacob	began	to	remember	Esau	and	how	he	had	threatened	to	kill
然后	雅各布	开始	到	记住	以扫	和	如何	他	有	威胁	到	杀

[hɪm] .

him	.
他	.

雅各开始想起以扫曾威胁要杀他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə] ['iːsɔː] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

And	he	sent	messengers	to	Esau	to	tell	him	that	he	was	coming	back	,
和	他	发送	信使	到	以扫	到	告诉	他	那	他	曾是	未来	后退	,

于是他派人去告诉以扫，他要回来了。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːsɔː] [felt] .

and	to	find	how	Esau	felt	.
和	到	寻找	如何	以扫	毛毡	.

并了解以扫的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesndʒər] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] , “ ['iːsɔː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [wɪð]

And	the	messengers	returned	and	said	,	“	Esau	is	coming	to	meet	you	with
和	这	信使	返回	和	说	,	“	以扫	是	未来	到	见面	你	和

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] .

four	hundred	men	.
四	百	男人	.

使者回来告诉你们：“以扫将带着四百人来迎接你们。”

〞 [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd][ænd; ənd] [dɪ'strest] .

〞	And	Jacob	was	greatly	afraid	and	distressed	.
〞	和	雅各布	曾是	非常	害怕的	和	苦恼	.

雅各非常害怕，非常忧愁。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

And	that	night	he	had	a	dream	.
和	那	夜晚	他	有	一个	梦	.

那天晚上他做了一个梦。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ]

He	dreamed	that	he	was	wrestling	with	a	man	;	he	was	trying	to	throw
他	梦见	那	他	曾是	摔角	和	一个	男人	;	他	曾是	尝试	到	扔

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

他梦见自己和一个男人摔跤，他试图把那个男人摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] ; [ænd; ənd]['naɪðə(r)][kʊd; kəd]['mɑːstə(r)][ðə; ði]

and	the	man	was	trying	to	throw	him	;	and	neither	could	master	the
和	这	男人	曾是	尝试	到	扔	他	;	和	两者都不	可以	掌握	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

那人试图把他摔倒；两人都无法制服对方。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , ['dʒeɪkəb] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] ,

At	last	,	as	the	sun	rose	,	Jacob	found	that	the	man	was	an	angel	,
在	最后的	,	作为	这	太阳	玫瑰	,	雅各布	成立	那	这	男人	曾是	一个	天使	,

最后，当太阳升起时，雅各布发现那人竟然是一位天使。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .

and	the	angel	said	,	“	Let	me	go	,	for	the	day	is	breaking	.
和	这	天使	说	,	“	让	我	去	,	为了	这	天	是	打破	.

天使说：“放我走吧，因为天快亮了。”

〞 [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [bles] [ˌem 'iː] .

〞	And	Jacob	said	,	“	I	will	not	let	you	go	until	you	bless	me	.
〞	和	雅各布	说	,	“	我	将要	不是	让	你	去	直到	你	保佑	我	.

雅各说：“你不给我祝福，我就不放你走。”

〞 [səʊ][ðə; ði]['eɪndʒl]['blesɪd; blest]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'wəʊk] .

〞	So	the	angel	blessed	Jacob	,	and	he	awoke	.
〞	所以	这	天使	蒙福	雅各布	,	和	他	醒来	.

于是天使祝福了雅各，雅各就醒了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd] [fiːld] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['iːsɔː] .

And	there	across	the	wide	field	was	his	brother	Esau	.
和	那里	穿过	这	宽的	场地	曾是	他的	兄弟	以扫	.

他的哥哥以扫就站在宽阔的田野对面。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [baʊd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['sev(ə)n][taɪmz] ,

And	Jacob	stood	up	and	bowed	down	before	his	brother	seven	times	,
和	雅各布	站立	向上	和	鞠躬	向下	前	他的	兄弟	七	时代	,

雅各站起来，向他哥哥下拜七次。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['iːsɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][æn; ən] ['enəmi] .

because	he	did	not	know	whether	Esau	was	a	friend	or	an	enemy	.
因为	他	做过	不是	知道	无论	以扫	曾是	一个	朋友	或者	一个	敌人	.

因为他不知道以扫是朋友还是敌人。

[bʌt; bət] ['iːsɔː] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]

But	Esau	ran	to	meet	him	,	and	threw	his	arms	about	his	neck	and	kissed
但	以扫	跑	到	见面	他	,	和	扔	他的	武器	关于	他的	脖子	和	亲吻

[hɪm] .

him	.
他	.

但以扫跑过去迎接他，搂住他的脖子，亲吻他。

[ænd; ənd] ['iːsɔː] [sed] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

And	Esau	said	,	“	Who	are	these	with	you	?
和	以扫	说	,	“	WHO	是	这些	和	你	?

以扫说：“这些人是谁？”

” [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sed] , “ ['iːsɔː] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] ['reɪtʃl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] ['liːə] .

”	And	Jacob	said	,	“	Esau	,	this	is	my	wife	Rachel	,	and	this	is	my	wife	Leah	.
”	和	雅各布	说	,	“	以扫	,	这	是	我的	妻子	瑞秋	,	和	这	是	我的	妻子	莉亚	.

雅各说：“以扫，这是我的妻子拉结，这是我的妻子利亚。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɔːl] [ðɪs] [drəʊv] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

And	I	have	brought	you	a	present	,	all	this	drove	of	cattle	.
和	我	有	带来	你	一个	展示	,	全部	这	驾驶	的	牛	.

我还给你带了一份礼物，就是这一大群牛。

” [bʌt; bət] ['iːsɔː] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒeɪkəb] ; [kiːp] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

”	But	Esau	said	,	“	Thank	you	,	Jacob	;	keep	the	cattle	.
”	但	以扫	说	,	“	感谢	你	,	雅各布	;	保持	这	牛	.

以扫说：“谢谢你，雅各；你留下这些牛吧。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I	have	enough	of	my	own	.
我	有	足够的	的	我的	自己的	.

我自己的东西已经够多了。

” [ðʌs] ['iːsɔː] [fə'geɪv] ['dʒeɪkəb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

”	Thus	Esau	forgave	Jacob	for	the	mean	things	that	he	had	done	.
”	因此	以扫	原谅了	雅各布	为了	这	意思是	事物	那	他	有	完毕	.

“因此，以扫原谅了雅各所做的那些卑鄙的事情。”

[sevn]

VII
七

第七章

[ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz]

THE	COAT	OF	MANY	COLORS
这	外套	的	许多	颜色

五彩外衣

[ef][ɔːl][hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] , ['dʒeɪkəb] [lʌvd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [best] .

F	all	his	twelve	sons	,	Jacob	loved	Joseph	best	.
F	全部	他的	十二	儿子们	,	雅各布	喜爱	约瑟夫	最好的	.

在雅各的十二个儿子中，他最爱约瑟。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn]

Most	of	the	others	were	grown	men	,	who	were	away	all	day	at	work	in
最多	的	这	其他的	是	生长	男人	,	WHO	是	离开	全部	天	在	工作	在

[ðə; ði] ['fiːldz] ;

the	fields	;
这	字段	;

其余大部分都是成年男子，他们整天都在田里干活；

['bendʒəmɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

Benjamin	**was**	**a**	**baby**	**.**
本杰明	曾是	一个	婴儿	.

本杰明当时还是个婴儿。

[bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [læd] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)]

But	**Joseph**	**was**	**a**	**bright**	**lad**	**who**	**was**	**a**	**great**	**companion**	**for**
但	约瑟夫	曾是	一个	明亮的	小伙子	WHO	曾是	一个	伟大的	伴侣	为了

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	**father**	**.**
他的	父亲	.

但约瑟是个聪明的孩子，是他父亲的好伙伴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [huː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt]

And	**he**	**was**	**a**	**good**	**lad**	**,**	**who**	**could**	**always**	**be**	**trusted**	**to**	**do**	**what**
和	他	曾是	一个	好的	小伙子	,	WHO	可以	总是	是	可信	到	做	什么

[wɒz; wəz] [raɪt] ,

was	**right**	**,**
曾是	正确的	,

他是个好小伙子，总是值得信赖，会做正确的事。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [geɪv] ['dʒeɪkəb][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

while	**some**	**of**	**the**	**others**	**gave**	**Jacob**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**.**
尽管	一些	的	这	其他的	给予	雅各布	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

而其他一些人则给雅各布带来了很多麻烦。

['dʒoʊzɪfs] ['əʊldə] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [staʊt] ['fɑːrmərz] [huː] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ə'tendɪŋ]

Joseph's	**older**	**brothers**	**were**	**stout**	**farmers**	**who**	**spent**	**most**	**of**	**their**	**time**	**attending**
约瑟的	老	兄弟	是	肥硕	农民	WHO	花费	最多	的	他们的	时间	参加

[tuː; tə][ðeə(r)]['kæt(ə)l] .

to	**their**	**cattle**	**.**
到	他们的	牛	.

约瑟的哥哥们都是身强力壮的农民，他们大部分时间都用来照料牛群。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [raɪd] [ðə; ðɪ] ['kæmlz] [ɔːl]

They	**expected**	**to**	**milk**	**the**	**cows**	**and**	**feed**	**the**	**sheep**	**and**	**ride**	**the**	**camels**	**all**
他们	预期的	到	牛奶	这	牛	和	喂养	这	羊	和	骑	这	骆驼	全部

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] ,

the	**rest**	**of**	**their**	**days**	**,**
这	休息	的	他们的	天	,

他们原本以为余生都要挤牛奶、喂羊、骑骆驼。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

and	**wished**	**for**	**nothing**	**better**	**.**
和	希望	为了	没有什么	更好的	.

别无所求。

[bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

But	**Joseph**	**,**	**even**	**as**	**a**	**boy**	**,**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**be**	**a**
但	约瑟夫	,	甚至	作为	一个	男生	,	有	制成	向上	他的	头脑	到	是	一个

[greɪt] ['pɜːs(ə)n] ,

great	**person**	**,**
伟大的	人	,

但约瑟从小就立志要成为一个伟大的人。

[ə; eɪ] [prɪns] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

a	**prince**	**,**	**or**	**perhaps**	**a**	**king**	**.**
一个	王子	,	或者	也许	一个	国王	.

一位王子，或者是一位国王。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

He	thought	that	he	would	like	to	sit	on	a	throne	,	and	wear	a	crown	,
他	想法	那	他	会	喜欢	到	坐	在	一个	王座	,	和	穿	一个	王冠	,

他想坐在王座上，戴着王冠。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ruːlə(r)] .

and	be	a	mighty	ruler	.
和	是	一个	强大的	统治者	.

成为一位强大的统治者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [laɪkt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪkəb] , [tuː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɔɪhʊd] , [hæd; həd]

And	this	his	father	liked	;	for	Jacob	,	too	,	in	his	own	boyhood	,	had
和	这	他的	父亲	喜欢	;	为了	雅各布	,	也	,	在	他的	自己的	童年	,	有

[meɪd] [lɒŋ] [plænz] .

made	long	plans	.
制成	长的	计划	.

他的父亲很喜欢这一点；因为雅各布在自己童年时期也曾制定过长远的计划。

[səʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kəʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['prɪnsɪz] [wɔː(r)] , [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['meni] [kʻʌləz] ;

So	his	father	gave	him	a	coat	such	as	princes	wore	,	a	coat	of	many	colors	;
所以	他的	父亲	给予	他	一个	外套	这样的	作为	王子们	穿着	,	一个	外套	的	许多	颜色	;

于是他父亲给了他一件王子穿的彩衣；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [ʃiːp] , — [ə; eɪ]

and	he	wore	it	every	day	,	even	when	he	went	to	tend	the	sheep	,	—	a
和	他	穿着	它	每一个	天	,	甚至	什么时候	他	去	到	趋向	这	羊	,	—	一个

['ʃaɪnɪŋ] [kəʊt] ,

shining	coat	,
灼灼	外套	,

他每天都穿着那件锃亮的外套，即使是去放羊的时候也不例外。

['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

reaching	to	his	heels	.
到达	到	他的	高跟鞋	.

他踮起脚尖，直达脚后跟。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['əʊldə] ['brʌðəz] [tiːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [nems] , [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [hɪm] .

But	his	older	brothers	teased	him	,	and	called	him	names	,	and	disliked	him	.
但	他的	老	兄弟	戏弄	他	,	和	称为	他	姓名	,	和	不喜欢	他	.

但是他的哥哥们却嘲笑他，给他起外号，讨厌他。

[wʌn] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rʌf] [kləʊðz] ,

One	time	,	when	they	came	home	from	the	pasture	in	their	rough	clothes	,
一	时间	,	什么时候	他们	来了	家	从	这	牧场	在	他们的	粗糙的	衣服	,

有一次，他们穿着粗布衣服从牧场回家，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kəʊt] , [ðeɪ] [sed] , “ [wel] , [prɪns]

and	found	Joseph	wearing	his	fine	coat	,	they	said	,	“	Well	,	Prince
和	成立	约瑟夫	穿着	他的	美好的	外套	,	他们	说	,	“	出色地	,	王子

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

他们发现约瑟穿着他那件漂亮的衣服，就说：“约瑟王子，

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ?

what	have	you	been	dreaming	about	to	-	day	?
什么	有	你	到过	做梦	关于	到	-	天	?

你今天梦到什么了？

" [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] , " [ai] [dri:md] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['baɪndɪŋ] [ʃi:vz] [ɪn][ðə; ði]
" And Joseph said , " I dreamed that we were all binding sheaves in the
" 和 约瑟夫 说 , " 我 梦见 那 我们 是 全部 结合 捆 在 这
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

约瑟说："我梦见我们都在田里捆禾捆，

[ænd; ənd][maɪ] [ʃi:f] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ʃi:vz] [keɪm] [raʊnd] [ə'baʊt]
and my sheaf arose and stood upright , and your sheaves came round about
和 我的 捆 出现 和 站立 直立 , 和 你的 捆 来了 圆形的 关于
,
,
,

我的禾捆立了起来，你的禾捆围拢过来。

[ænd; ənd] [baʊd] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [ʃi:f] .
and bowed down to my sheaf .
和 鞠躬 向下 到 我的 捆 .

我向我的麦捆鞠了一躬。

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['veri] ['æŋgri] .
" And that made his brothers very angry .
" 和 那 制成 他的 兄弟 非常 生气的 .

"这让他的兄弟们非常生气。"

" [wɒt] , " [ðeɪ] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi]['ru:lə(r)]['əʊvə(r)][ju: 'es] ?
" What , " they said , " shall you be ruler over us ?
" 什么 , " 他们 说 , " 将 你 是 统治者 超过 我们 ?

他们说："什么？你愿意统治我们吗？"

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
" Another time ,
" 其他 时间 ,

"另一次，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [milk] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['brʌðəz] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)]
after the cows were milked and the older brothers came in to wash their
后 这 牛 是 挤奶 和 这 老 兄弟 来了 在 到 洗 他们的
[hændz][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
hands for supper ,
双手 为了 晚餐 ,

挤完牛奶后，哥哥们进来洗手准备吃晚饭。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [kəʊt] [flæpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [ðeɪ] [sed] ,
and found Joseph with his bright coat flapping about his ankles , they said ,
和 成立 约瑟夫 和 他的 明亮的 外套 扑 关于 他的 脚踝 , 他们 说 ,
" [wel] , [kɪŋ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
" Well , King Joseph ,
" 出色地 , 国王 约瑟夫 ,

他们发现约瑟穿着亮丽的外衣，外衣在脚踝处飘动，便说："约瑟王啊，

[wɒt] ['fu:lɪʃ] [dri:m] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] - [deɪ] ?
what foolish dream have you had to - day ?
什么 愚蠢 梦 有 你 有 到 - 天 ?

你今天做了什么愚蠢的梦?

" [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" And Joseph answered ,
" 和 约瑟夫 回答 ,

约瑟回答说：

“ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [stɑːz] [baʊd]

“	To	-	day	I	dreamed	that	the	sun	and	the	moon	and	eleven	stars	bowed
“	到	-	天	我	梦见	那	这	太阳	和	这	月亮	和	十一	明星	鞠躬

[daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

down	to	me	.
向下	到	我	.

“今天我梦见太阳、月亮和十一颗星星向我鞠躬。”

” ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] .

”	Even	his	father	did	not	quite	like	that	.
”	甚至	他的	父亲	做过	不是	相当	喜欢	那	.

“就连他父亲也不太喜欢这样。”

“ [wɒt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [baʊ; bəʊ]

“	What	,	”	he	said	,	“	shall	your	mother	and	I	and	your	brothers	bow
“	什么	,	”	他	说	,	“	将	你的	母亲	和	我	和	你的	兄弟	弓

[daʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

down	to	you	?
向下	到	你	?

“什么？”他说道，“难道你母亲、我和你的兄弟要向你下跪吗？”

” [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [heit] [hɪm] .

”	But	his	brothers	hated	him	.
”	但	他的	兄弟	憎恨	他	.

但他的兄弟们都恨他。

[ænd; ənd] [wʌns] ,

And	once	,
和	一次	,

而且有一次，

[wen] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [səʊ] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]

when	four	of	them	so	misbehaved	themselves	that	Joseph	told	his	father
什么时候	四	的	他们	所以	行为不端	他们自己	那	约瑟夫	讲述	他的	父亲

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

what	they	had	done	,
什么	他们	有	完毕	,

当他们四个人行为不端，以至于约瑟把他们所做的事情告诉了他的父亲时，

[ðeɪ] [heit] [hɪm] [jet] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

they	hated	him	yet	the	more	.
他们	憎恨	他	然而	这	更多的	.

他们更加憎恨他了。

[naʊ] , [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

Now	,	when	Joseph	was	seventeen	years	old	,
现在	,	什么时候	约瑟夫	曾是	十七	年	老的	,

约瑟十七岁那年，

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [griːn]

his	brothers	took	the	sheep	one	day	and	led	them	so	far	in	search	of	green
他的	兄弟	采取	这	羊	一	天	和	引领	他们	所以	远的	在	搜索	的	绿色的

['pɑːstʃəz] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

pastures	that	their	father	did	not	know	where	they	had	gone	.
牧场	那	他们的	父亲	做过	不是	知道	在哪里	他们	有	已消失	.

有一天，他的兄弟们带着羊群走得很远，去寻找绿色的牧场，以至于他们的父亲都不知道他们去了哪里。

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

So	he	called	Joseph	.
所以	他	称为	约瑟夫	.

于是他打电话给约瑟。

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] [went] ;

“	Joseph	,	”	he	said	,	“	you	know	which	way	your	brothers	went	;
”	约瑟夫	,	”	他	说	,	“	你	知道	哪个	方式	你的	兄弟	去	;

“约瑟，”他说，“你知道你的兄弟们往哪条路去了；

[gəʊ]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ɔ:l][ɪz] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fl'ɒks] ,

go	after	them	and	see	if	all	is	well	with	them	and	with	the	flocks	,
去	后	他们	和	看	如果	全部	是	出色地	和	他们	和	和	这	羊群	,

跟上去看看他们和羊群是否安好。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [wɜ:d] [ə'gen] .

and	bring	me	word	again	.
和	带来	我	单词	再次	.

请再次向我汇报消息。

” [səʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [sɜ:rtʃt]

”	So	Joseph	started	out	to	find	his	brothers	,	and	here	he	searched
”	所以	约瑟夫	开始	出去	到	寻找	他的	兄弟	,	和	这里	他	搜索

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [sɜ:rtʃt] ,

and	there	he	searched	,
和	那里	他	搜索	,

于是约瑟动身去寻找他的兄弟们，他在这里寻找，在那里寻找，

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [nju:] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ]

till	at	last	he	found	a	man	who	knew	where	they	had	gone	,	and	there	they
直到	在	最后的	他	成立	一个	男人	WHO	知道	在哪里	他们	有	已消失	,	和	那里	他们

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	.
是	.

最后他终于找到一个知道他们去向的人，然后他们就在那里。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

So	his	brothers	looked	up	,	and	in	the	distance	,	shining	in	the	sun	,
所以	他的	兄弟	看起来	向上	,	和	在	这	距离	,	灼灼	在	这	太阳	,

于是他的兄弟们抬头望去，只见远处，阳光照耀着什么。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['reɪnbəʊ] .

they	saw	the	coat	of	many	colors	,	like	a	walking	rainbow	.
他们	锯	这	外套	的	许多	颜色	,	喜欢	一个	步行	彩虹	.

他们看到那件五彩斑斓的外套，就像一道行走的彩虹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dri:mə(r)] !

And	they	said	,	“	There	is	the	dreamer	!
和	他们	说	,	“	那里	是	这	梦想家	!

他们说：“看，这就是做梦的人！”

” [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] , “ [kʌm] , [naʊ] ,

”	And	some	said	,	“	Come	,	now	,
”	和	一些	说	,	“	来	,	现在	,

有些人说：“来吧，现在，

[let] [ˌju: 'es] [kɪl] [hɪm] [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

let	us	kill	him	and	we	shall	see	what	will	become	of	his	dreams	.
让	我们	杀	他	和	我们	将	看	什么	将要	变得	的	他的	梦境	.

让我们杀了他，看看他的梦想会变成什么样。

” [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [sed] , “ [nəʊ] , [let] [ˌju: 'es] [nɒt] [kɪl] [hɪm] .

”	And	others	said	,	“	No	,	let	us	not	kill	him	.
”	和	其他的	说	,	“	不	,	让	我们	不是	杀	他	.

其他人则说：“不，我们不要杀他。”

[ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [gʊd] .
That will do us no good .
那 将要 做 我们 不 好的 .

那样对我们没有任何好处。

[let] [ˌjuː 'es] [sel] [hɪm] ; [wiː; wi] [wɪl] [get][sʌm; səm] ['mʌni] .
Let us sell him ; we will get some money .
让 我们 卖 他 ; 我们 将要 得到 一些 钱 .

我们把他卖了吧，能赚点钱。

〞[səʊ] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [keɪm] [nɪə(r)] , [ðeɪ] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]
〞 So when Joseph came near , they laid hold of him , and pulled off his
〞 所以 什么时候 约瑟夫 来了 靠近 , 他们 铺设 抓住 的 他 , 和 拉 离开 他的
['kʌləd] [kəʊt] ,
colored coat ,
有色 外套 ,

“约瑟走近时，他们抓住他，扯下他的彩衣，

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [wɒt] [tuː; tə]
and put him down in a deep pit till they should make up their minds what to
和 放 他 向下 在 一个 深的 坑 直到 他们 应该 制作 向上 他们的 思想 什么 到
[duː; də] [wɪð] [hɪm] ,
do with him ,
做 和 他 ,

把他扔进一个深坑里，等他们想好怎么处置他再说。

['weðə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][ɔː(r)][tuː; tə] [sel] [hɪm] .
whether to kill him or to sell him .
无论 到 杀 他 或者 到 卖 他 .

是杀了他还是把他卖掉。

[ðeə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɪn][ðə; ði][pɪt] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ;
There , then , was Joseph , in the pit , calling and crying ;
那里 , 然后 , 曾是 约瑟夫 , 在 这 坑 , 呼叫 和 哭泣 ;

当时，约瑟就在坑里，呼喊哭泣；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .
and his brothers sat down to eat their supper .
和 他的 兄弟 卫星 向下 到 吃 他们的 晚餐 .

他的兄弟们坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] , [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ɒn][ðeə(r)]
And as they ate , they saw in the distance a caravan of merchants on their
和 作为 他们 吃 , 他们 锯 在 这 距离 一个 大篷车 的 商人 在 他们的
['kæmlz] ,
camels ,
骆驼 ,

他们吃饭的时候，看见远处有一支骑着骆驼的商人商队。

['raɪdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['giliæd] [wɪð] [bægz][ɒv; əv]['spaɪsɪz][ænd; ənd][bɑːm][ænd; ənd] [mɜː(r)] , [tuː; tə]
riding down from Gilead with bags of spices and balm and myrrh , to
骑术 向下 从 吉利德 和 包 的 香料 和 香脂 和 没药 , 到
['iːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

他们从基列骑马而下，带着香料、香膏和没药，前往埃及。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [heild] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

And	as	they	passed	,	the	brothers	hailed	them	and	said	,	“	We	have	a
和	作为	他们	通过了	,	这	兄弟	赞誉	他们	和	说	,	“	我们	有	一个

[bɔɪ] [tuː; tə] [sel] .

boy	to	sell	.
男生	到	卖	.

当他们经过时，那两兄弟向他们打招呼说：“我们有个孩子要卖掉。”

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

What	will	you	give	for	him	?
什么	将要	你	给	为了	他	?

你愿意为他付出什么?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [lʊkt]

”	And	they	pulled	up	Joseph	out	of	the	pit	,	and	the	merchants	looked
”	和	他们	拉	向上	约瑟夫	出去	的	这	坑	,	和	这	商人	看起来

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

“他们把约瑟从坑里拉上来，商人们都看着他，

[ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['twenti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

and	said	,	“	We	will	give	twenty	pieces	of	silver	.
和	说	,	“	我们	将要	给	二十	件	的	银	.

他说：“我们将拿出二十块银子。”

” [səʊ] ['dʒoʊzɪfs] ['brʌðəz] [səʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

”	So	Joseph's	brothers	sold	him	for	twenty	pieces	of	silver	.
”	所以	约瑟的	兄弟	卖	他	为了	二十	件	的	银	.

于是约瑟的哥哥们把他卖了，要价二十块银子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

And	the	merchants	put	him	on	the	back	of	a	camel	,	and	away	they	went	.
和	这	商人	放	他	在	这	后退	的	一个	骆驼	,	和	离开	他们	去	.

于是商人们把他放在骆驼背上，就出发了。

[ðen] [sed] [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ?

Then	said	the	brothers	one	to	another	,	“	What	shall	we	say	to	father	?
然后	说	这	兄弟	一	到	其他	,	“	什么	将	我们	说	到	父亲	?

于是兄弟俩彼此说：“我们该对父亲说什么呢？”

” [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] , “ [let] [ˌjuː 'es] [kɪl] [ə; eɪ] [gəʊt] ,

”	And	some	said	,	“	Let	us	kill	a	goat	,
”	和	一些	说	,	“	让	我们	杀	一个	山羊	,

“有些人说：‘我们宰一只山羊吧，’”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] [ænd; ənd][dɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] ,

and	take	the	coat	of	many	colors	and	dip	it	in	the	blood	,
和	拿	这	外套	的	许多	颜色	和	蘸	它	在	这	血	,

取一件彩衣，浸入血中，

[ænd; ənd] [tel] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

and	tell	father	that	we	found	it	in	a	field	.
和	告诉	父亲	那	我们	成立	它	在	一个	场地	.

告诉爸爸，我们是在田里找到的。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

”	And	that	they	did	.
”	和	那	他们	做过	.

“而他们也确实做到了。”

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['blʌdi] [kəʊt] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [sed] , “ [siː] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] .

They	carried	the	bloody	coat	to	Jacob	,	and	said	,	“	See	what	we	found	.
他们	携带	这	血腥	外套	到	雅各布	,	和	说	,	“	看	什么	我们	成立	.

他们把沾满血迹的外套拿给雅各布看，说：“看看我们发现了什么。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['dʒoʊzɪfs] [kəʊt] ?

Is	it	not	Joseph's	coat	?
是	它	不是	约瑟的	外套	?

那不是约瑟的彩衣吗?

” [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	And	Jacob	cried	out	at	the	sight	of	it	.
”	和	雅各布	哭	出去	在	这	视线	的	它	.

雅各看见这景象，就大声喊叫起来。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [sʌnz] [kəʊt] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	it	is	my	son's	coat	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	它	是	我的	儿子的	外套	.

“是的，”他说，“这是我儿子的外套。”

[sʌm; səm][waɪld] [biːst] [hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] .

Some	wild	beast	has	devoured	him	.
一些	荒野	兽	有	吞噬	他	.

他被某种野兽吞噬了。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz][nəʊ] [daʊt] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Joseph	is	no	doubt	torn	to	pieces	.
约瑟夫	是	不	怀疑	撕裂	到	件	.

约瑟夫无疑被撕成了碎片。

” [ænd; ənd][hiː; hi][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['kʌmfət]

”	And	he	mourned	for	him	,	day	after	day	,	and	nobody	could	comfort
”	和	他	哀悼	为了	他	,	天	后	天	,	和	无人	可以	舒适

[hɪm] .

him	.
他	.

“他日复一日地为他哀悼，没有人能安慰他。”

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ['kærid] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

But	the	men	of	the	caravan	carried	Joseph	down	to	Egypt	,
但	这	男人	的	这	大篷车	携带	约瑟夫	向下	到	埃及	,

但商队的人把约瑟带到了埃及。

[ænd; ənd][ðeə(r)][səʊld][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['pɔtifə] , [huː]

and	there	sold	him	to	a	man	named	Potiphar	,	who
和	那里	卖	他	到	一个	男人	命名	波提乏	,	WHO

然后把他卖给了一个名叫波提乏的人，波提乏

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['driːmə(r)]

THERE	IS	THE	DREAMER
那里	是	这	梦想家

那里有梦想家

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['prɪz(ə)n] ,

was	the	captain	of	the	guard	and	the	keeper	of	the	king's	prison	,
曾是	这	队长	的	这	警卫	和	这	守门员	的	这	国王的	监狱	,

他是卫队长兼国王监狱的看守。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪznər] .

and	he	put	Joseph	into	the	prison	to	wait	upon	the	prisoners	.
和	他	放	约瑟夫	进入	这	监狱	到	等待	之上	这	囚犯	.

于是他把约瑟下到监狱里，让他服侍囚犯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][wɒz; wəz] [kɔːld] ['feərəʊ] .

The	king	of	Egypt	was	called	Pharaoh	.
这	国王	的	埃及	曾是	称为	法老	.

埃及的国王被称为法老。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɛəˌroʊz] ['prɪz(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [tʃiːf] ['bʌtlə(r)][ænd; ənd] [tʃiːf]

And	in	Pharaoh's	prison	at	that	time	were	the	king's	chief	butler	and	chief
和	在	法老的	监狱	在	那	时间	是	这	国王的	首席	管家	和	首席

['beɪkə(r)] .

baker	.
面包师	.

当时法老的监狱里关押着国王的首席管家和首席面包师。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tʊk] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['brekfəst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ]

One	morning	,	when	Joseph	took	them	their	breakfast	,	he	saw	that	they	both
一	早晨	,	什么时候	约瑟夫	采取	他们	他们的	早餐	,	他	锯	那	他们	两个都

[lʊkt] ['veri] [sæd] .

looked	very	sad	.
看起来	非常	伤心	.

一天早晨，约瑟给他们送早餐时，发现他们俩看起来都很伤心。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

So	he	said	,	“	What	is	the	matter	?
所以	他	说	,	“	什么	是	这	事情	?

于是他说：“出了什么事？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][sæd] ?

Why	do	you	look	so	sad	?
为什么	做	你	看	所以	伤心	?

你为什么看起来这么难过?

” [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən] [tel]

”	They	said	,	“	We	have	each	had	a	strange	dream	,	and	nobody	can	tell
”	他们	说	,	“	我们	有	每个	有	一个	奇怪的	梦	,	和	无人	能	告诉

[ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

us	what	it	means	.
我们	什么	它	方法	.

他们说：“我们每个人都做了一个奇怪的梦，但没有人能告诉我们梦的含义。”

” ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] , “ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

”	Joseph	said	,	“	Tell	me	what	it	was	.
”	约瑟夫	说	,	“	告诉	我	什么	它	曾是	.

约瑟说：“告诉我那是什么。”

” [ðen] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪn][maɪ] [driːm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [vaɪn] [wɪð] [θriː] ['brɑːntʃɪz] ,

”	Then	the	butler	answered	,	“	In	my	dream	I	saw	a	vine	with	three	branches	,
”	然后	这	管家	回答	,	“	在	我的	梦	我	锯	一个	藤	和	三	分支	,

“然后管家回答说：‘我梦见一株藤蔓，它有三个分支，

[ænd; ənd][raɪp] [greɪps] [gruː] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [prest] [ðə; ði][dʒuːs]['ɪntuː] ['fɛəˌroʊz] [kʌp] .

and	ripe	grapes	grew	upon	them	,	and	I	pressed	the	juice	into	Pharaoh's	cup	.
和	成熟	葡萄	生长	之上	他们	,	和	我	按下	这	汁	进入	法老的	杯子	.

葡萄树上长出了成熟的葡萄，我把葡萄汁挤进法老的杯子里。

” [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] : [ɪn] [θriː] [deɪz] ,

”	And	Joseph	said	,	“	I	will	tell	you	the	meaning	of	that	:	in	three	days	,
”	和	约瑟夫	说	,	“	我	将要	告诉	你	这	意义	的	那	:	在	三	天	,

约瑟说：“我会告诉你这句话的意思：三天后，

['feərəʊ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['bʌtlə(r)] .

Pharaoh	will	take	you	out	of	prison	,	and	you	will	again	be	his	chief	butler	.
法老	将要	拿	你	出去	的	监狱	,	和	你	将要	再次	是	他的	首席	管家	.

法老会把你从监狱里释放出来，你将再次成为他的首席管家。

[wen] [ðæt] ['kɒmz] [truː] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] .

When	that	comes	true	,	remember	me	and	bring	me	out	of	this	prison	.
什么时候	那	来	真的	,	记住	我	和	带来	我	出去	的	这	监狱	.

当那一天到来时，请记住我，把我从这座监狱里救出来。

" [ðen] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [sed] , " [ɪn] [maɪ] [driːm] ,

"	Then	the	baker	said	,	"	In	my	dream	,
"	然后	这	面包师	说	,	"	在	我的	梦	,

“然后面包师说，‘在我的梦里，

[aɪ] [hæd; həd] [ɒn] [maɪ] [hed] [θriː] [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)] ['feərəʊ] ,

I	had	on	my	head	three	baskets	full	of	bread	for	Pharaoh	,
我	有	在	我的	头	三	篮子	满的	的	面包	为了	法老	,

我头上顶着三篮献给法老的面包，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [keɪm] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] ['bɑːskɪt] .

and	the	birds	came	and	ate	the	bread	of	the	top	basket	.
和	这	鸟类	来了	和	吃	这	面包	的	这	顶部	篮子	.

于是鸟儿飞来，吃掉了最上面篮子里的面包。

" [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] , " [ɪn] [θriː] [deɪz] ,

"	And	Joseph	said	,	"	In	three	days	,
"	和	约瑟夫	说	,	"	在	三	天	,

约瑟说：“三天后，

['feərəʊ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

Pharaoh	will	take	you	out	of	prison	and	cut	off	your	head	.
法老	将要	拿	你	出去	的	监狱	和	切	离开	你的	头	.

法老会把你从监狱里带出来，砍下你的头。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wɒz; wəz] ['fɛəˌroʊz] ['bɜːθdeɪ] ,

"	And	all	this	came	to	pass	,	for	the	third	day	was	Pharaoh's	birthday	,
"	和	全部	这	来了	到	经过	,	为了	这	第三	天	曾是	法老的	生日	,

“这一切果然发生了，因为第三天是法老的生日。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'hedɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['beɪkə(r)] .

and	he	pardoned	the	chief	butler	,	and	beheaded	the	chief	baker	.
和	他	赦免	这	首席	管家	,	和	斩首	这	首席	面包师	.

他赦免了总管，斩首了总面包师。

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

The	butler	,	however	,	did	not	remember	Joseph	.
这	管家	,	然而	,	做过	不是	记住	约瑟夫	.

然而，管家却不记得约瑟夫了。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn]

THE	SEVEN	YEARS	OF	FAMINE
这	七	年	的	饥荒

七年饥荒

[wəʊ] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .

WO	years	passed	by	,	and	Joseph	was	still	in	the	prison	.
WO	年	通过了	经过	,	和	约瑟夫	曾是	仍然	在	这	监狱	.

多年过去了，约瑟仍然在监狱里。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] , ['feərəʊ] [driːmd] .

Then	,	one	night	,	Pharaoh	dreamed	.
然后	,	一	夜晚	,	法老	梦见	.

一天晚上，法老做了一个梦。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

And	in	his	dream	he	stood	by	the	river	,
和	在	他的	梦	他	站立	经过	这	河	,

在梦中，他站在河边。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][fæt] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	seven	fat	cows	were	feeding	on	the	bank	,
和	七	胖的	牛	是	喂养	在	这	银行	,

七头肥牛正在河岸上吃草。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [liːn] [kaʊz] [keɪm] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm][ʌp] .

and	seven	lean	cows	came	and	ate	them	up	.
和	七	倾斜	牛	来了	和	吃	他们	向上	.

七头瘦牛过来把它们吃掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [fʊl] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [gruː] [ə'pɒn] [wʌn] [stɔːk] ,

And	he	dreamed	again	,	and	seven	full	ears	of	corn	grew	upon	one	stalk	,
和	他	梦见	再次	,	和	七	满的	耳朵	的	玉米	生长	之上	一	茎	,

他又做了一个梦，梦见一株玉米秆上长出了七个饱满的玉米穗。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [θɪn] [ɪəz] [et; eɪt][ðem; ðəm][ʌp] .

and	seven	thin	ears	ate	them	up	.
和	七	薄的	耳朵	吃	他们	向上	.

七只瘦弱的耳朵把它们吃掉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['feərəʊ] [təʊld][hɪz; ɪz] [driːmz] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

The	next	morning	,	when	Pharaoh	told	his	dreams	,	nobody	could	explain	them	.
这	下一个	早晨	,	什么时候	法老	讲述	他的	梦境	,	无人	可以	解释	他们	.

第二天早上，法老讲述了他的梦境，却没有人能够解释。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌtlə(r)] [rɪ'membəd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Then	,	at	last	,	the	chief	butler	remembered	Joseph	.
然后	,	在	最后的	,	这	首席	管家	记得	约瑟夫	.

最后，管家总想起了约瑟夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['feərəʊ] ,

And	he	said	to	Pharaoh	,
和	他	说	到	法老	,

他对法老说：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [driːmz] .

“	There	is	a	slave	in	the	prison	who	can	tell	the	meaning	of	dreams	.
”	那里	是	一个	奴隶	在	这	监狱	WHO	能	告诉	这	意义	的	梦境	.

“监狱里有一个奴隶，他能解梦。”

[wʌn] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['beɪkə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

One	time	,	when	the	chief	baker	and	I	were	there	,
一	时间	,	什么时候	这	首席	面包师	和	我	是	那里	,

有一次，我和首席面包师在那里的时候，

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] ['aʊə(r)] [driːmz] [ment] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [truː] .

he	told	us	what	our	dreams	meant	and	it	came	true	.
他	讲述	我们	什么	我们的	梦境	意思是	和	它	来了	真的	.

他告诉我们梦境的意义，而我们的梦境也成真了。

” [səʊ] ['feərəʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

”	So	Pharaoh	sent	for	Joseph	.
”	所以	法老	发送	为了	约瑟夫	.

于是法老派人去请约瑟。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ʃeɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][best] [kləʊðz] ,

And	Joseph	shaved	himself	and	put	on	his	best	clothes	,
和	约瑟夫	剃光	他自己	和	放	在	他的	最好的	衣服	,

约瑟刮了胡子，穿上了他最好的衣服。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

and	went	out	of	the	prison	into	the	palace	.
和	去	出去	的	这	监狱	进入	这	宫殿	.

然后走出监狱，进入宫殿。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [təʊld][hɪz; ɪz] [driːmz] .

And	Pharaoh	told	his	dreams	.
和	法老	讲述	他的	梦境	.

法老讲述了他的梦境。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] , “ [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [kʌm] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['plenti]

And	Joseph	said	,	“	Behold	,	there	come	seven	years	of	great	plenty
和	约瑟夫	说	,	“	看哪	,	那里	来	七	年	的	伟大的	很多

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

throughout	all	the	land	of	Egypt	,
自始至终	全部	这	土地	的	埃及	,

约瑟说：“看哪，埃及全地将有七个丰年，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] .

and	they	shall	be	followed	by	seven	years	of	famine	.
和	他们	将	是	随后	经过	七	年	的	饥荒	.

随后将有七年的饥荒。

” [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] , “ [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [ðɪs] :

”	And	Joseph	said	,	“	The	thing	to	do	is	this	:
”	和	约瑟夫	说	,	“	这	事物	到	做	是	这	:

约瑟说：“你应该这样做：

[let] [fuːd] [biː; bi][leɪd] [ʌp] [ɪn] ['stɔːhaʊzɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [j'iəz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['djʊərɪŋ]

Let	food	be	laid	up	in	storehouses	during	the	good	years	to	feed	the	people	during
让	食物	是	铺设	向上	在	仓库	期间	这	好的	年	到	喂养	这	人们	期间

[ðə; ði][bæd] [j'iəz] .

the	bad	years	.
这	坏的	年	.

在丰年要储备粮食，以备歉年之需。

” ['feərəʊ] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

”	Pharaoh	said	,	“	You	are	the	man	to	do	it	.
”	法老	说	,	“	你	是	这	男人	到	做	它	.

法老说：“你就是做这件事的人。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

You	shall	be	in	charge	of	this	business	.
你	将	是	在	收费	的	这	商业	.

你将负责这项业务。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['sɪgnət] [rɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['dʒɔʊzɪfs] [hænd] ,

”	And	he	took	off	his	signet	ring	and	put	it	on	Joseph's	hand	,
”	和	他	采取	离开	他的	印章	戒指	和	放	它	在	约瑟的	手	,

于是他摘下自己的印章戒指，戴在约瑟的手上。

[ænd; ənd] [drest] [hɪm][ɪn] ['rɔɪəl] [rəʊbz] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	dressed	him	in	royal	robes	,	and	put	a	gold	chain	about	his	neck	,
和	穿着	他	在	皇家	长袍	,	和	放	一个	金子	链	关于	他的	脖子	,

给他穿上华贵的礼服，给他戴上金链子。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

and	set	him	over	the	land	of	Egypt	.
和	放	他	超过	这	土地	的	埃及	.

并立他治理埃及全地。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['evribɒdi]

And	Joseph	rode	through	the	streets	in	the	king's	chariot	,	and	everybody
和	约瑟夫	骑	通过	这	街道	在	这	国王的	战车	,	和	大家

[baʊd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

bowed	down	before	him	.
鞠躬	向下	前	他	.

约瑟乘坐国王的战车巡视大街小巷，众人都向他下拜。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['plenti] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gruː] [baɪ]['hændfulz] .

Then	came	the	seven	years	of	plenty	,	and	everything	grew	by	handfuls	.
然后	来了	这	七	年	的	很多	,	和	一切	生长	经过	一把	.

随后是七年的丰收年，万物都成把地生长。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [meɪd] [greɪt] ['stɔːhaʊzɪz] ,

Joseph	made	great	storehouses	,
约瑟夫	制成	伟大的	仓库	,

约瑟建造了大型仓库，

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [greɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] ['meʒəd]

and	put	into	them	so	much	grain	that	it	could	no	more	be	measured
和	放	进入	他们	所以	很多	粮食	那	它	可以	不	更多的	是	测量

[ðæn; ðən][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

than	the	sand	of	the	sea	.
比	这	沙	的	这	海	.

往里面装了那么多谷物，多到无法像海里的沙子一样计量。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gruː] [æt; ət][ɔːl] ,

Then	followed	the	seven	years	of	famine	,	and	nothing	grew	at	all	,
然后	随后	这	七	年	的	饥荒	,	和	没有什么	生长	在	全部	,

随后是七年的饥荒，万物凋零。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

and	the	people	were	very	hungry	,	and	they	came	to	Joseph	,
和	这	人们	是	非常	饥饿的	,	和	他们	来了	到	约瑟夫	,

人们非常饥饿，就来找约瑟。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

and	he	opened	the	storehouses	and	sold	them	food	to	eat	.
和	他	打开	这	仓库	和	卖	他们	食物	到	吃	.

他打开仓库，卖给他们食物吃。

['iːv(ə)n][ɪn] ['dʒoʊzɪfs] [əʊld] [həʊm] , [ðə; ði] ['fæmɪn] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][lænd] ,

Even	in	Joseph's	old	home	,	the	famine	was	upon	the	land	,
甚至	在	约瑟的	老的	家	,	这	饥荒	曾是	之上	这	土地	,

即使在约瑟的故乡，饥荒也已经降临。

[ænd; ənd] ['dʒoʊzɪfs] ['brʌðəz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [bai] [greɪn] .

and	Joseph's	brothers	came	down	to	Egypt	to	buy	grain	.
和	约瑟的	兄弟	来了	向下	到	埃及	到	买	粮食	.

约瑟的哥哥们下到埃及去买粮食。

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , [ðeɪ] [left] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

But	Benjamin	,	the	youngest	brother	,	they	left	with	their	father	.
但	本杰明	,	这	最小的	兄弟	,	他们	左边	和	他们的	父亲	.

但是最小的弟弟本杰明，他们和父亲一起离开了。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

So	they	appeared	before	Joseph	,	and	he	knew	them	,	but	they	did	not
所以	他们	出现	前	约瑟夫	,	和	他	知道	他们	,	但	他们	做过	不是

[nəʊ] [hɪm] .

know	him	.
知道	他	.

于是他们来到约瑟面前，约瑟认识他们，他们却不认识他。

[hiː; hi][sæt][əˈpɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] , [ˈruːlɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,

He	sat	upon	a	throne	,	ruling	the	land	of	Egypt	,
他	卫星	之上	一个	王座	,	裁决	这	土地	的	埃及	,

他坐在王位上，统治着埃及。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfɑːrmərz][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .

and	the	poor	farmers	never	thought	of	their	brother	Joseph	.
和	这	贫穷的	农民	绝不	想法	的	他们的	兄弟	约瑟夫	.

而那些贫穷的农民们却从未想起过他们的兄弟约瑟。

[ænd; ənd][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈpʌnɪʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] .

And	Joseph	punished	them	for	their	wickedness	.
和	约瑟夫	受到惩罚	他们	为了	他们的	邪恶	.

约瑟惩罚了他们的罪恶。

“ [juː; jʊ][men] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][spaɪz] .

“	You	men	,	”	he	said	,	“	are	spies	.
“	你	男人	,	”	他	说	,	“	是	间谍	.

“你们这些人，”他说，“都是间谍。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][pʊt][ɪn][ˈprɪz(ə)n] .

”	And	he	had	them	put	in	prison	.
”	和	他	有	他们	放	在	监狱	.

“然后他把他们关进了监狱。”

[ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][spaɪz] .

They	said	,	“	We	are	no	spies	.
他们	说	,	“	我们	是	不	间谍	.

他们说：“我们不是间谍。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [twelv] [sʌnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈdʒeɪkəb] ; [wʌn][ɪz] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]

We	are	twelve	sons	of	our	father	Jacob	;	one	is	with	our	father	,	and	one
我们	是	十二	儿子们	的	我们的	父亲	雅各布	;	一	是	和	我们的	父亲	,	和	一

[ɪz] [ded] ;

is	dead	;
是	死的	;

我们是雅各的十二个儿子；一个与我们的父亲在一起，一个已经去世了；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [greɪn] .

and	we	have	come	to	buy	grain	.
和	我们	有	来	到	买	粮食	.

我们是来买粮食的。

” [ænd; ənd][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [sed] , “ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [pruːv] [juː; jʊ] .

”	And	Joseph	said	,	“	Now	I	will	prove	you	.
”	和	约瑟夫	说	,	“	现在	我	将要	证明	你	.

约瑟说：“现在我要考验你。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

Let	me	see	your	other	brother	.
让	我	看	你的	其他	兄弟	.

让我看看你的另一个兄弟。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ˈprɪz(ə)n] .

I	will	keep	one	of	you	in	prison	.
我	将要	保持	一	的	你	在	监狱	.

我会把你们其中一个关进监狱。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn]

The	rest	of	you	go	and	carry	back	your	corn	,	and	bring	me	down
这	休息	的	你	去	和	携带	后退	你的	玉米	,	和	带来	我	向下

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['brʌðə(r)] .

your	other	brother	.
你的	其他	兄弟	.

你们其他人去把玉米带回去，再把你们的另一个兄弟带下来。

" [səʊ] [ðeɪ] [left] ['sɪmɪən] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['veri] [sæd] .

"	So	they	left	Simeon	behind	,	and	returned	home	very	sad	.
"	所以	他们	左边	西蒙	在后面	,	和	返回	家	非常	伤心	.

于是他们把西缅留在了后面，忧伤地回了家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [sæks] [ɒv; əv] [greɪn] ,

And	when	they	opened	their	sacks	of	grain	,
和	什么时候	他们	打开	他们的	麻袋	的	粮食	,

当他们打开装满粮食的袋子时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sæk] , [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]

there	was	a	bag	of	money	in	the	mouth	of	each	sack	,	just	what	they	had
那里	曾是	一个	包	的	钱	在	这	嘴	的	每个	解雇	,	只是	什么	他们	有

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

每个麻袋口都装着一袋钱，正好是他们付的钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

And	they	knew	not	what	to	think	.
和	他们	知道	不是	什么	到	思考	.

他们不知该作何感想。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [təʊld] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]

But	when	they	told	their	father	what	had	happened	and	how	the	governor
但	什么时候	他们	讲述	他们的	父亲	什么	有	发生	和	如何	这	州长

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['bendʒəmɪn] ,

of	the	land	wanted	to	see	Benjamin	,
的	这	土地	通缉	到	看	本杰明	,

但当他们把发生的事情以及总督想见本杰明的事告诉父亲时，

['dʒeɪkəb] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] .

Jacob	would	not	let	him	go	.
雅各布	会	不是	让	他	去	.

雅各布不肯放他走。

“ [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [naʊ] ['sɪmɪən] [ɪz] [gɒn] .

“	I	have	lost	Joseph	,	”	he	said	,	“	and	now	Simeon	is	gone	.
“	我	有	丢失的	约瑟夫	,	”	他	说	,	“	和	现在	西蒙	是	已消失	.

“我失去了约瑟，”他说，“现在西缅也走了。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] ['bendʒəmɪn] .

I	will	keep	Benjamin	.
我	将要	保持	本杰明	.

我会留下本杰明。

" [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	But	by	and	by	the	grain	was	almost	all	eaten	,	and	they	began	to
"	但	经过	和	经过	这	粮食	曾是	几乎	全部	吃	,	和	他们	开始	到

[biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] ,

be	very	hungry	,
是	非常	饥饿的	,

“但过了一段时间，粮食几乎都被吃光了，他们开始感到非常饥饿。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ,

and	there	was	nothing	to	do	but	to	go	again	to	Egypt	,
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	去	再次	到	埃及	,

他们别无选择，只能再次前往埃及。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bendʒəmɪn] .

and	they	dared	not	go	without	Benjamin	.
和	他们	敢于	不是	去	没有	本杰明	.

他们不敢丢下本杰明。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] ,

So	one	day	his	father	kissed	the	boy	,	with	tears	in	his	eyes	,	and	let	him	go	,
所以	一	天	他的	父亲	亲吻	这	男生	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	和	让	他	去	,

有一天，他的父亲含着泪吻了吻那个男孩，然后放他走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [bɑːm]

and	with	him	he	sent	a	present	in	a	basket	for	the	governor	,	balm
和	和	他	他	发送	一个	展示	在	一个	篮子	为了	这	州长	,	香脂

[ænd; ənd] ['hʌni] ,

and	honey	,
和	蜂蜜	,

他还随身带着一份礼物，装在篮子里送给总督，礼物是香膏和蜂蜜。

[spaɪs] [ænd; ənd] [mɜː(r)] , [pɪ'stæʃiəʊ; pɪ'stɑːʃiəʊ] [nʌts] [ænd; ənd] ['ɑːməndz] .

spice	and	myrrh	,	pistachio	nuts	and	almonds	.
香料	和	没药	,	开心果	坚果	和	杏仁	.

香料和没药，开心果和杏仁。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['dʒoʊzɪfs] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['dʒoʊzɪfs] ['stjuːəd] [brɔːt] ['sɪmɪən] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] ,

So	they	came	again	to	Joseph's	palace	,	and	Joseph's	steward	brought	Simeon	out	of	prison	,
所以	他们	来了	再次	到	约瑟的	宫殿	,	和	约瑟的	管家	带来	西蒙	出去	的	监狱	,

于是他们又来到约瑟的宫殿，约瑟的管家把西缅从监狱里带了出来。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] .

and	told	them	that	they	were	all	to	come	to	dinner	that	day	at	noon	.
和	讲述	他们	那	他们	是	全部	到	来	到	晚餐	那	天	在	中午	.

并告诉他们，当天中午所有人都要来吃晚饭。

[səʊ] [æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [met] [ðem; ðəm] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

So	at	noon	they	came	,	and	Joseph	met	them	,	dressed	in	his	splendid	garments	,	and	he	said	,
所以	在	中午	他们	来了	,	和	约瑟夫	遇见	他们	,	穿着	在	他的	灿烂	服装	,	和	他	说	,

中午时分，他们来了。约瑟穿着华丽的衣服迎接他们，他说：

“ [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wel] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spəʊk] ?

“	Is	your	father	well	,	the	old	man	of	whom	you	spoke	?
“	是	你的	父亲	出色地	,	这	老的	男人	的	谁	你	辐	?

“你刚才提到的那位老人，你父亲身体好吗？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [hiː; hi] [ɪz] [wel] . ”

”	And	they	said	,	“	He	is	well	.	”
”	和	他们	说	,	“	他	是	出色地	.	”

他们说：“他没事了。”

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] ?

“	And	is	this	your	youngest	brother	?
“	和	是	这	你的	最小的	兄弟	?

“这是你最小的弟弟吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [gɒd][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] .

"	and	he	said	,	"	God	be	gracious	unto	thee	,	my	son	.
"	和	他	说	,	"	上帝	是	亲切	到	你	,	我的	儿子	.

他说："愿上帝怜悯你，我的孩子。"

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

"	And	suddenly	he	turned	about	and	went	into	another	room	to	hide	his	tears	.
"	和	突然	他	转向	关于	和	去	进入	其他	房间	到	隐藏	他的	眼泪	.

"突然，他转身走进另一个房间，想掩饰自己的眼泪。"

[ðen] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] .

Then	he	washed	his	face	and	came	out	,	and	they	had	dinner	.
然后	他	洗过	他的	脸	和	来了	出去	,	和	他们	有	晚餐	.

然后他洗了把脸出来，他们一起吃了晚饭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['bendʒəmɪn] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

But	he	gave	Benjamin	five	times	as	much	to	eat	as	any	of	the	others	.
但	他	给予	本杰明	五	时代	作为	很多	到	吃	作为	任何	的	这	其他的	.

但他给本杰明的食物是其他孩子的五倍。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

So	they	had	a	very	pleasant	time	.
所以	他们	有	一个	非常	令人愉快的	时间	.

所以他们度过了一段非常愉快的时光。

[naʊ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stjuːəd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ðɪ] [sæks] ,

Now	Joseph	had	told	his	steward	that	when	he	filled	the	sacks	,
现在	约瑟夫	有	讲述	他的	管家	那	什么时候	他	已填	这	麻袋	,

约瑟曾告诉他的管家，当他装满麻袋时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['ɪntuː]['bɛndʒəmənz] [sæk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] .

he	should	put	into	Benjamin's	sack	a	silver	cup	.
他	应该	放	进入	本杰明的	解雇	一个	银	杯子	.

他应该在便雅悯的口袋里放一个银杯。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stjuːəd] .

And	nobody	knew	it	but	the	steward	.
和	无人	知道	它	但	这	管家	.

除了管家之外，没有人知道这件事。

[səʊ] ['ɜːli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] ['sɪmɪən] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] , [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['veri] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

So	early	the	next	morning	,	with	Simeon	and	Benjamin	,	off	they	started	very	happily	for	home	,
所以	早期的	这	下一个	早晨	,	和	西蒙	和	本杰明	,	离开	他们	开始	非常	快乐地	为了	家	,

第二天一大早，西蒙和本杰明就兴高采烈地出发回家了。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

singing	as	they	went	.
歌唱	作为	他们	去	.

他们边走边唱。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['fɒləʊɪŋ] ,

And	by	and	by	,	they	heard	a	sound	of	voices	following	,
和	经过	和	经过	,	他们	听到	一个	声音	的	声音	下列的	,

过了一会儿，他们听到身后传来人声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒoʊzɪfs] ['stjuːəd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][men] .

and	there	was	Joseph's	steward	and	some	other	men	.
和	那里	曾是	约瑟的	管家	和	一些	其他	男人	.

还有约瑟的管家和其他一些人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [sed] , “ [stɒp] , [juː; jʊ] [θiːvz] ,

And	the	steward	said	,	“	Stop	,	you	thieves	,
和	这	管家	说	,	”	停止	,	你	窃贼	,

管家说：“住手，你们这些窃贼！”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['maːstəz] ['sɪlvə(r)][kʌp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən] .

and	give	me	my	master's	silver	cup	which	you	have	stolen	.
和	给	我	我的	硕士学位	银	杯子	哪个	你	有	被盗	.

把你偷走的我主人的银杯还给我。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [θiːvz] .

”	And	the	brothers	stopped	,	and	said	,	“	We	are	no	thieves	.
”	和	这	兄弟	停止	,	和	说	,	“	我们	是	不	窃贼	.

兄弟俩停了下来，说：“我们不是贼。”

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['naɪðə(r)] [gəʊld][nɔː(r)]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['pæləs] .

We	have	taken	neither	gold	nor	silver	from	your	master's	palace	.
我们	有	已采取	两者都不	金子	也不	银	从	你的	硕士学位	宫殿	.

我们没有从你们主人的宫殿里拿走任何金银。

[sɜːtʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [kʌp] [ʃæl; ʃəl][daɪ] . ”

Search	us	,	and	the	man	with	whom	you	find	the	cup	shall	die	.	”
搜索	我们	,	和	这	男人	和	谁	你	寻找	这	杯子	将	死	.	”

搜查我们，找到那只杯子的人必死无疑。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [faʊnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sleɪv] .

“	Very	well	,	”	he	said	,	“	the	man	with	whom	the	cup	is	found	shall	be	my	slave	.
”	非常	出色地	,	”	他	说	,	“	这	男人	和	谁	这	杯子	是	成立	将	是	我的	奴隶	.

“很好，”他说，“谁找到这只杯子，谁就将成为我的奴隶。”

” [səʊ][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [sæks] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð]

”	So	he	searched	the	sacks	,	beginning	with	the	oldest	brother	and	ending	with
”	所以	他	搜索	这	麻袋	,	开始	和	这	最老	兄弟	和	结束	和

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

the	youngest	,
这	最小的	,

于是他开始搜查麻袋，从老大一直搜到老幺。

[ænd; ənd][ɪn]['bɛndʒəmənz] [sæk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kʌp] !

and	in	Benjamin's	sack	,	there	was	the	cup	!
和	在	本杰明的	解雇	,	那里	曾是	这	杯子	!

在本杰明的袋子里，竟然发现了那个杯子！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [griːf] , [ænd; ənd][tɔː(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

And	they	all	cried	out	in	great	grief	,	and	tore	their	clothes	,	for	that	was
和	他们	全部	哭	出去	在	伟大的	悲伤	,	和	撕裂	他们的	衣服	,	为了	那	曾是

[ðə; ði] ['kʌstəm] ,

the	custom	,
这	风俗	,

他们都悲痛欲绝，放声痛哭，并撕裂衣服，因为这是当时的习俗。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['dʒoʊzɪfs] ['pæləs] .

and	back	they	went	to	Joseph's	palace	.
和	后退	他们	去	到	约瑟的	宫殿	.

于是他们返回了约瑟的宫殿。

[ænd; ənd]['dʒuːdə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] , [spəʊk] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

And	**Judah**	**,**	**one**	**of**	**the**	**brothers**	**,**	**spoke**	**to**	**Joseph**	**.**
和	犹大	,	一	的	这	兄弟	,	辐	到	约瑟夫	.

犹大，也就是约瑟的兄弟之一，对约瑟说了话。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] .

“	**My**	**lord**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**asked**	**to**	**see**	**our**	**little**	**brother**	**,**	**and**	**we**	**brought**	**him**	**down**	**.**
”	我的	主	,	”	他	说	,	“	你	问	到	看	我们的	小的	兄弟	,	和	我们	带来	他	向下	.

“大人，”他说，“您要求见我们的小弟弟，我们就把他带来了。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] , - [ɪf] ['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔːl] [hɪm] ,

And	**our**	**father**	**said**	**as**	**we**	**came**	**away**	**,**	**'**	**If**	**mischief**	**befall**	**him**	**,**
和	我们的	父亲	说	作为	我们	来了	离开	,	-	如果	恶作剧	降临	他	,

我们离开时，父亲说：“如果他遭遇不幸，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [greɪ] [heəz] [wɪð] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

you	**shall**	**bring**	**down**	**my**	**gray**	**hairs**	**with**	**sorrow**	**to**	**the**	**grave**	**,**
你	将	带来	向下	我的	灰色的	头发	和	悲哀	到	这	严重	,

你将使我悲伤至死，白发尽落。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [daɪ] .

'	**and**	**now**	**if**	**we**	**go**	**back**	**without**	**our**	**brother**	**,**	**our**	**father**	**will**	**die**	**.**
-	和	现在	如果	我们	去	后退	没有	我们的	兄弟	,	我们的	父亲	将要	死	.

“如果我们不带弟弟回去，父亲就会死。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Let	**me**	**take**	**his**	**place**	**.**
让	我	拿	他的	地方	.

让我代替他。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ; [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] .

I	**will**	**be**	**your**	**slave**	**;**	**and**	**let**	**him**	**go**	**.**
我	将要	是	你的	奴隶	;	和	让	他	去	.

我愿做你的奴隶，放他走吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：旧约圣经前(The Garden of Eden Stories from the first nine)

" [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sent] ['evribɒdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

"	And	Joseph	sent	everybody	out	of	the	room	,	except	his	brothers	.
"	和	约瑟夫	发送	大家	出去	的	这	房间	,	除了	他的	兄弟	.

于是约瑟把所有人都赶出了房间，只留下他的兄弟们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

And	he	said	,	"	I	am	Joseph	.
和	他	说	,	"	我	是	约瑟夫	.

他说："我是约瑟。"

[kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] .

Come	near	to	me	,	I	pray	you	.
来	靠近	到	我	,	我	祈祷	你	.

请你靠近我。

[ai][ˌeɪ 'em]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [huːm] [juː; jʊ][səʊld]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .

I	am	Joseph	your	brother	,	whom	you	sold	into	Egypt	.
我	是	约瑟夫	你的	兄弟	,	谁	你	卖	进入	埃及	.

我是你的兄弟约瑟，你曾把他卖到埃及。

[ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['iːdʒɪpt] .

And	God	has	made	me	ruler	of	all	Egypt	.
和	上帝	有	制成	我	统治者	的	全部	埃及	.

上帝让我成为埃及全地的统治者。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] , [hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

"	And	as	they	were	amazed	,	he	said	,	"	Do	you	not	see	that	I	am
"	和	作为	他们	是	惊叹	,	他	说	,	"	做	你	不是	看	那	我	是

[ɪn'diːd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?

indeed	your	brother	?
的确	你的	兄弟	?

"他们惊讶极了，耶稣就说：'你们难道看不出我真是你们的兄弟吗？'

[gəʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] ,

Go	back	now	and	bring	my	father	,	and	all	your	flocks	and	herds	,
去	后退	现在	和	带来	我的	父亲	,	和	全部	你的	羊群	和	畜群	,

现在回去，把我父亲和你们所有的牲畜都带来！

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	your	wives	and	children	,	and	come	and	live	with	me	.
和	你的	妻子们	和	孩子们	,	和	来	和	居住	和	我	.

还有你的妻子儿女，来和我一起生活吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

"	And	he	kissed	his	brothers	.
"	和	他	亲吻	他的	兄弟	.

"然后他亲吻了他的兄弟们。"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['wægənz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz]

And	the	next	day	he	gave	them	wagons	for	his	father	and	their	wives
和	这	下一个	天	他	给予	他们	马车	为了	他的	父亲	和	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

第二天，他又送给他们马车，供他的父亲、他们的妻子和孩子使用。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	sent	them	away	.
和	发送	他们	离开	.

然后把他们送走了。

[səʊ]['dʒeɪkəb] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɔ:n, məun] [æz; əz]

So	Jacob	saw	his	son	Joseph	,	for	whom	he	had	mourned	as
所以	雅各布	锯	他的	儿子	约瑟夫	,	为了	谁	他	有	哀悼	作为

[ded] .

dead	.
死的	.

于是雅各看见了他的儿子约瑟，他一直以为约瑟死了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæməli] [mu:vd] [daʊn] [tu:; tə] ['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] ['feərəʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['pɑ:stʃəz]

And	all	the	family	moved	down	to	Egypt	,	and	Pharaoh	gave	them	pastures
和	全部	这	家庭	已搬	向下	到	埃及	,	和	法老	给予	他们	牧场

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃi:p] .

for	their	sheep	.
为了	他们的	羊	.

于是全家都搬到了埃及，法老给了他们牧场放羊。

[ɪks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [bʊʃ]

THE	BURNING	BUSH
这	燃烧	衬套

燃烧的荆棘

[oʊsəf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] ,

OSEPH	and	his	brothers	had	many	sons	and	daughters	,
约瑟	和	他的	兄弟	有	许多	儿子们	和	女儿们	,

约瑟和他的兄弟们有很多儿女，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜ:n] [hæd; həd] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] ;

and	they	in	their	turn	had	many	sons	and	daughters	;
和	他们	在	他们的	转动	有	许多	儿子们	和	女儿们	;

他们又生了许多儿子和女儿；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

and	even	after	they	were	grown	up	they	were	all	called	the	Children	of
和	甚至	后	他们	是	生长	向上	他们	是	全部	称为	这	孩子们	的

['ɪzreɪl] ;

Israel	;
以色列	;

即使长大成人，他们仍然被称为以色列的子民；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nju:] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['dʒeɪkəb] .

for	Israel	,	you	remember	,	was	the	new	name	of	their	father	Jacob	.
为了	以色列	,	你	记住	,	曾是	这	新的	姓名	的	他们的	父亲	雅各布	.

你可能还记得，以色列是他们父亲雅各的新名字。

[ænd; ənd] [j'iəz] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [j'iəz] [pɑ:st] , [ænd; ənd] ['feərəʊ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

And	years	passed	,	and	years	passed	,	and	Pharaoh	died	,	and	another
和	年	通过了	,	和	年	通过了	,	和	法老	死亡	,	和	其他

['feərəʊ] [rein] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

Pharaoh	reigned	in	his	stead	.
法老	统治	在	他的	坚定	.

岁月流逝，岁月流逝，法老驾崩，另一位法老继位。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [fə'gɒt] [haʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [seɪvd] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [frɒm; frəm]

And	the	Egyptians	forgot	how	Joseph	had	saved	their	fathers	from
和	这	埃及人	忘了	如何	约瑟夫	有	已保存	他们的	父亲们	从

['stɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] .

starving	in	the	seven	years	of	famine	.
饥饿	在	这	七	年	的	饥荒	.

埃及人忘记了约瑟曾在七年饥荒中拯救他们的祖先免于饿死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ðeə(r)] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)]

And	they	made	the	Children	of	Israel	their	slaves	,	and	sent	them	into	their
和	他们	制成	这	孩子们	的	以色列	他们的	奴隶	,	和	发送	他们	进入	他们的

['fiːldz] [tuː; tə] [wɜːk] ,

fields	to	work	,
字段	到	工作	,

他们奴役以色列人，打发他们到自己的田里去干活。

[ænd; ənd] [set] ['tɑːskmɑːstə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [wɪps] .

and	set	taskmasters	over	them	with	whips	.
和	放	监工	超过	他们	和	鞭子	.

并派监工用鞭子管束他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['feərəʊ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] ,

And	the	new	Pharaoh	said	to	his	princes	,
和	这	新的	法老	说	到	他的	王子们	,

新法老对他的王子们说：

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

“	The	Children	of	Israel	are	more	and	mightier	than	we	.
“	这	孩子们	的	以色列	是	更多的	和	更强大的	比	我们	.

以色列人比我们更多更强大。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɪn'kriːsɪŋ] .

We	must	keep	them	from	increasing	.
我们	必须	保持	他们	从	增加	.

我们必须阻止它们继续增加。

” [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] ['beɪbiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ʃʊd; ʃəd]

”	So	they	made	a	law	that	all	the	boy	babies	of	the	Children	of	Israel	should
”	所以	他们	制成	一个	法律	那	全部	这	男生	婴儿	的	这	孩子们	的	以色列	应该

[biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

be	put	to	death	as	soon	as	they	were	born	.
是	放	到	死亡	作为	很快	作为	他们	是	出生	.

“于是他们制定了一条法律，规定以色列人所有的男婴一出生就必须处死。”

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Now	there	was	a	man	and	his	wife	who	had	two	children	,
现在	那里	曾是	一个	男人	和	他的	妻子	WHO	有	二	孩子们	,

现在有一对夫妇，他们有两个孩子。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][ten] , [nemd] ['mɪrɪəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [θriː] , [nemd] ['eərən] .

a	girl	of	eight	or	ten	,	named	Miriam	,	and	a	boy	of	three	,	named	Aaron	.
一个	女孩	的	八	或者	十	,	命名	米里亚姆	,	和	一个	男生	的	三	,	命名	亚伦	.

一个八岁或十岁的女孩，名叫米利暗；一个三岁的男孩，名叫亚伦。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] [bɔɪ] ['beɪbi] .

And	just	at	the	time	of	this	law	,	there	came	a	little	new	boy	baby	.
和	只是	在	这	时间	的	这	法律	,	那里	来了	一个	小的	新的	男生	婴儿	.

就在这项法律颁布的同时，一个男婴出生了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hɪd][hɪm] , [səʊ][ðæt][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd][nɒt][teɪk][hɪm][ə'weɪ][ænd; ənd]

And	his	mother	hid	him	,	so	that	the	Egyptians	should	not	take	him	away	and
和	他的	母亲	隐藏	他	,	所以	那	这	埃及人	应该	不是	拿	他	离开	和

[kɪl][hɪm] .

kill	him	.
杀	他	.

他的母亲把他藏了起来，免得埃及人把他抓走杀害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri][hɑːd][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ]['beɪbi] .

But	it	is	very	hard	to	hide	a	baby	.
但	它	是	非常	难的	到	隐藏	一个	婴儿	.

但是，要藏匿婴儿是非常困难的。

[səʊ]['ɑːftə(r)][θriː][mʌnθs][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][meɪd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv]['bʊlrʌʃ] ,

So	after	three	months	his	mother	made	a	basket	of	bulrushes	,
所以	后	三	几个月	他的	母亲	制成	一个	篮子	的	芦苇	,

三个月后，他的母亲用芦苇编了一个篮子。

[ænd; ənd][pʊt][pɪtʃ][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tuː; tə][kiːp][ðə; ði]['wɔːtə(r)][aʊt] ,

and	put	pitch	on	the	inside	to	keep	the	water	out	,
和	放	沥青	在	这	里面	到	保持	这	水	出去	,

在内侧涂上沥青以防止水渗入。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	laid	the	baby	in	the	basket	,	and	set	the	basket	in	the	river	,
和	铺设	这	婴儿	在	这	篮子	,	和	放	这	篮子	在	这	河	,

把婴儿放在篮子里，然后把篮子放在河里。

[nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk][ə'mʌŋ][ðə; ði][riːdz] .

near	the	bank	among	the	reeds	.
靠近	这	银行	之中	这	芦苇	.

在河岸边的芦苇丛中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld]['lɪt(ə)l]['mɪriəm][tuː; tə][steɪ][nɪə(r)] , [ænd; ənd][siː][wɒt][wʊd]['hæpən] .

And	she	told	little	Miriam	to	stay	near	,	and	see	what	would	happen	.
和	她	讲述	小的	米里亚姆	到	停留	靠近	,	和	看	什么	会	发生	.

她让小米里亚姆待在附近，看看会发生什么。

[səʊ]['mɪriəm][hɪd][hɜː'self][ɪn][ðə; ði][bʊʃɪz][ænd; ənd][wɒtʃt][ænd; ənd]['weɪtɪd] ,

So	Miriam	hid	herself	in	the	bushes	and	watched	and	waited	,
所以	米里亚姆	隐藏	她自己	在	这	灌木丛	和	观看	和	等待	,

于是米利暗躲在灌木丛里，观察等待。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][huː][ʃʊd; ʃəd][kʌm][daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɪn'ses]

and	by	and	by	who	should	come	down	to	the	water	but	the	princess
和	经过	和	经过	WHO	应该	来	向下	到	这	水	但	这	公主

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

过了一会儿，来到水边的竟然是公主本人。

[ðə; ði]['dɔːtə(r)][ɒv; əv]['feərəʊ] .

the	daughter	of	Pharaoh	.
这	女儿	的	法老	.

法老的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɪn'ses][sɔː][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd][sent][hɜː(r); hə(r)][meɪd][tuː; tə][fetʃ][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	princess	saw	the	basket	and	sent	her	maid	to	fetch	it	.
和	这	公主	锯	这	篮子	和	发送	她	女佣	到	拿来	它	.

公主看见了篮子，就派侍女去取。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beɪbi] .

And	when	she	opened	it	,	there	was	the	baby	.
和	什么时候	她	打开	它	,	那里	曾是	这	婴儿	.

当她打开盒子时，里面是婴儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] .

And	the	baby	began	to	cry	.
和	这	婴儿	开始	到	哭	.

婴儿开始哭了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

And	the	princess	said	,	“	This	is	one	of	the	babies	of	the	Children	of	Israel	.
和	这	公主	说	,	“	这	是	一	的	这	婴儿	的	这	孩子们	的	以色列	.

公主说：“这是以色列子民中的一个婴儿。”

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] .

”	And	she	was	very	sorry	.
”	和	她	曾是	非常	对不起	.

她非常抱歉。

[ðen] ['mɪriəm] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌprɪn'ses] ,

Then	Miriam	came	and	said	,	“	Princess	,
然后	米里亚姆	来了	和	说	,	“	公主	,

然后米利暗走过来对公主说：“公主殿下，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:s] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,

if	you	want	a	good	nurse	to	take	care	of	the	baby	for	you	,
如果	你	想	一个	好的	护士	到	拿	关心	的	这	婴儿	为了	你	,

如果你想找个好护士帮你照顾宝宝，

[ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [wʌn] .

I	think	I	can	find	one	.
我	思考	我	能	寻找	一	.

我想我能找到一个。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] , “ [gəʊ] , [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

”	And	the	princess	said	,	“	Go	,	find	her	,	and	bring	her	to	me	.
”	和	这	公主	说	,	“	去	,	寻找	她	,	和	带来	她	到	我	.

公主说：“去找到她，把她带到我这里来。”

” [səʊ] ['mɪriəm] [went] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] .

”	So	Miriam	went	and	brought	the	baby's	mother	.
”	所以	米里亚姆	去	和	带来	这	婴儿的	母亲	.

于是米利暗去把孩子的母亲带来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] , “ [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [nɜ:s] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ]

And	the	princess	said	,	“	Take	this	child	and	nurse	it	for	me	,	and	I
和	这	公主	说	,	“	拿	这	孩子	和	护士	它	为了	我	,	和	我

[wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] .

will	pay	you	.
将要	支付	你	.

公主说：“你把这个孩子抱走，替我喂养他，我会付你报酬。”

” [səʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [nə:s] [hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbi] [ɪn] [pi:s] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ]

”	So	the	mother	nursed	her	baby	in	peace	,	and	when	he	became	a	big	boy
”	所以	这	母亲	护理	她	婴儿	在	和平	,	和	什么时候	他	成为	一个	大的	男生

,

,

,

于是，母亲安心地哺育着她的孩子，当他长成一个大男孩时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,

she	took	him	to	the	king's	palace	,
她	采取	他	到	这	国王的	宫殿	,

她带他去了国王的宫殿，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd] ['laɪvd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prɪns]

and	he	lived	there	with	the	princess	as	if	he	had	been	a	prince
和	他	居住地	那里	和	这	公主	作为	如果	他	有	到过	一个	王子

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他和公主一起生活在那里，就像他自己就是一位王子一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['məʊzɪz] .

And	his	name	was	Moses	.
和	他的	姓名	曾是	摩西	.

他的名字叫摩西。

[səʊ] [j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] .

So	years	passed	,	and	the	boy	became	a	man	.
所以	年	通过了	,	和	这	男生	成为	一个	男人	.

岁月流逝，男孩长成了男人。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [skuːl] ,

The	princess	had	sent	him	to	school	,
这	公主	有	发送	他	到	学校	,

公主送他去上学了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['tiːtʃə(r)z] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] .

and	he	had	learned	all	that	the	best	teachers	could	tell	him	.
和	他	有	学习	全部	那	这	最好的	教师	可以	告诉	他	.

他学到了最好的老师所能教给他的一切。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] .

He	was	very	wise	.
他	曾是	非常	明智的	.

他非常睿智。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

But	he	never	forgot	that	he	was	one	of	the	Children	of	Israel	.
但	他	绝不	忘了	那	他	曾是	一	的	这	孩子们	的	以色列	.

但他始终没有忘记自己是以色列的子民。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːsk] - ['mɑːstəz] [ɜːdʒɪŋ]

When	he	saw	his	people	working	in	the	fields	,	and	the	task	-	masters	urging
什么时候	他	锯	他的	人们	在职的	在	这	字段	,	和	这	任务	-	大师	敦促

[ðem; ðəm] [wɪð] [wɪps] ,

them	with	whips	,
他们	和	鞭子	,

当他看见百姓在田里劳作，监工用鞭子驱赶他们时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

he	was	sad	and	troubled	.
他	曾是	伤心	和	麻烦	.

他感到悲伤和烦恼。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['biːtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

One	day	,	as	he	passed	by	,	and	saw	an	Egyptian	beating	one	of	the
一	天	,	作为	他	通过了	经过	,	和	锯	一个	埃及人	殴打	一	的	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

Children	of	Israel	,
孩子们	的	以色列	,

有一天，他路过时，看见一个埃及人正在殴打一个以色列人，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

he	could	restrain	himself	no	longer	.
他	可以	抑制	他自己	不	更长	.

他再也无法克制自己了。

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] .

He	saved	the	man	and	killed	the	Egyptian	.
他	已保存	这	男人	和	被杀	这	埃及人	.

他救了那个人，杀死了那个埃及人。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

Then	he	found	that	the	thing	was	known	,
然后	他	成立	那	这	事物	曾是	已知	,

后来他发现这件事早已为人所知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feərəʊ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	Pharaoh	had	discovered	that	he	was	really	on	the	side	of	the
和	那	法老	有	发现	那	他	曾是	真的	在	这	边	的	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

Children	of	Israel	.
孩子们	的	以色列	.

法老这才发现自己其实站在以色列人一边。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

And	he	had	to	run	away	to	save	his	life	.
和	他	有	到	跑步	离开	到	节省	他的	生活	.

他不得不逃亡以保全性命。

[naʊ] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə]['iːdʒɪpt][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'reɪbiə] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'reɪbiə]

Now	the	land	which	was	next	to	Egypt	was	called	Arabia	,	and	to	Arabia
现在	这	土地	哪个	曾是	下一个	到	埃及	曾是	称为	阿拉伯	,	和	到	阿拉伯

[went] ['məʊzɪz] ,

went	Moses	,
去	摩西	,

埃及旁边的那片土地叫做阿拉伯，摩西去了阿拉伯。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] .

and	there	he	found	a	well	.
和	那里	他	成立	一个	出色地	.

他在那里发现了一口井。

[ænd; ənd] [flˈɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

And	flocks	of	sheep	were	feeding	by	it	,
和	羊群	的	羊	是	喂养	经过	它	,

成群的羊在它旁边吃草。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tend] [baɪ][men][ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ] ['wɪmɪn] .

some	of	them	tended	by	men	and	some	by	women	.
一些	的	他们	倾向于	经过	男人	和	一些	经过	女性	.

有些由男性照料，有些由女性照料。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

But	the	men	were	very	unkind	to	the	women	and	kept	them	from
但	这	男人	是	非常	不友善	到	这	女性	和	保留	他们	从

['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃiːp] .

drawing	water	for	their	sheep	.
绘画	水	为了	他们的	羊	.

但是，男人们对妇女们非常不友好，不让她们为羊群打水。

[ænd; ənd][æz; əz]['məʊzɪz][sæt][baɪ][ðə; ði] [wel] , [ðeə(r)] [keɪm] ['sev(ə)n] ['sɪstəz] [wɪð] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp]

And	as	Moses	sat	by	the	well	,	there	came	seven	sisters	with	a	flock	of	sheep
和	作为	摩西	卫星	经过	这	出色地	,	那里	来了	七	姐妹	和	一个	群	的	羊

,

,

,

摩西坐在井边，这时有七个姐妹带着一群羊来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] [wʊd] [nɒt] [let][ðem; ðəm][get] ['eni] ['wɔːtə(r)] .

and	the	shepherds	would	not	let	them	get	any	water	.
和	这	牧羊人	会	不是	让	他们	得到	任何	水	.

牧羊人不让他们喝水。

[bʌt; bət]['məʊzɪz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃepədz] , [ænd; ənd] [druː] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

But	Moses	stood	up	and	drove	away	the	shepherds	,	and	drew	water	for
但	摩西	站立	向上	和	驾驶	离开	这	牧羊人	,	和	画	水	为了

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] ,

the	seven	sisters	,
这	七	姐妹	,

但摩西站起来，赶走了牧羊人，为七个姐妹打水。

[ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [hɪm'self] .

and	watered	their	flocks	himself	.
和	浇水	他们的	羊群	他自己	.

他亲自给羊群喂水。

[səʊ][ðə; ði] ['sɪstəz] [went] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

So	the	sisters	went	home	to	their	father	,	and	he	said	,
所以	这	姐妹	去	家	到	他们的	父亲	,	和	他	说	,

于是姐妹俩回到了父亲身边，父亲说：

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	How	is	it	that	you	are	come	so	soon	to	-	day	?
“	如何	是	它	那	你	是	来	所以	很快	到	-	天	?

“您今天怎么这么早就来了？”

” [ðeɪ] [sed] , “ [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [biːt] [ðə; ði] ['ʃepədz] , [ænd; ənd] ['wɔːtəd] ['aʊə(r)] [ʃiːp] .

”	They	said	,	“	An	Egyptian	beat	the	shepherds	,	and	watered	our	sheep	.
”	他们	说	,	“	一个	埃及人	打	这	牧羊人	,	和	浇水	我们的	羊	.

他们说：“一个埃及人打了牧羊人，还给我们的羊喝水。”

” [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , “ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?

”	Their	father	said	,	“	Where	is	the	man	?
”	他们的	父亲	说	,	“	在哪里	是	这	男人	?

他们的父亲说：“那个人在哪里？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm][tuː; tə]['dɪnə(r)] ?

Why	did	you	not	bring	him	home	to	dinner	?
为什么	做过	你	不是	带来	他	家	到	晚餐	?

你为什么不带他回家吃饭?

” [səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['məʊzɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] ,

”	So	they	found	Moses	,	and	brought	him	home	,
”	所以	他们	成立	摩西	,	和	带来	他	家	,

于是他们找到了摩西，把他带回了家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [steɪ] ,

and	when	they	knew	that	he	had	no	place	in	which	to	stay	,
和	什么时候	他们	知道	那	他	有	不	地方	在	哪个	到	停留	,

当他们得知他无处可去时，

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

they	asked	him	to	live	with	them	.
他们	问	他	到	居住	和	他们	.

他们邀请他与他们一起生活。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] ['mærid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɪstəz] .

And	pretty	soon	he	married	one	of	the	seven	sisters	.
和	漂亮的	很快	他	已婚	一	的	这	七	姐妹	.

不久之后，他就娶了七姐妹中的一位。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['məʊzɪz] [kept] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

One	day	,	as	Moses	kept	the	flock	of	his	father	-	in	-	law	,
一	天	,	作为	摩西	保留	这	群	的	他的	父亲	-	在	-	法律	,

有一天，摩西像往常一样帮岳父放羊时，

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːstʃə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ]

and	led	them	here	and	there	for	pasture	,	he	came	to	a	high
和	引领	他们	这里	和	那里	为了	牧场	,	他	来了	到	一个	高的

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

他领着羊群到处放牧，来到一座高山上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

and	at	the	foot	of	the	mountain	he	saw	a	fire	.
和	在	这	脚	的	这	山	他	锯	一个	火	.

在山脚下，他看到了一堆火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bʊʃ]

There	was	a	bush	burning	,	and	yet	,	as	he	watched	it	,	the	bush
那里	曾是	一个	衬套	燃烧	,	和	然而	,	作为	他	观看	它	,	这	衬套

[wɒz; wəz] [nɒt] [bɜːnt] .

was	not	burnt	.
曾是	不是	烧焦的	.

有一丛灌木着火了，然而，当他注视着它时，那丛灌木却没有被烧毁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [wɪl] [tɜːn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [greɪt] [saɪt] ,

And	he	said	to	himself	,	“	I	will	turn	aside	and	see	this	great	sight	,
和	他	说	到	他自己	,	“	我	将要	转动	旁边	和	看	这	伟大的	视线	,

他心想：“我要过去看看这伟大的景象，

[waɪ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] [nɒt] [bɜːnt] .

why	the	bush	is	not	burnt	.
为什么	这	衬套	是	不是	烧焦的	.

为什么灌木丛没有被烧毁。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , “ ['məʊzɪz]

”	And	as	he	came	near	,	he	heard	a	voice	;	and	the	voice	said	,	“	Moses
”	和	作为	他	来了	靠近	,	他	听到	一个	嗓音	;	和	这	嗓音	说	,	“	摩西

, ['məʊzɪz] !

,	Moses	!
,	摩西	!

“他走近的时候，听见一个声音说：‘摩西，摩西！’”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

”	And	he	answered	,	“	Here	I	am	.
”	和	他	回答	,	“	这里	我	是	.

他回答说：“我在这里。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][ɒv; əv]['aɪzək][ænd; ənd]

"	And	the	voice	said	,	"	I	am	the	God	of	Abraham	and	of	Isaac	and
"	和	这	嗓音	说	,	"	我	是	这	上帝	的	亚伯拉罕	和	的	艾萨克	和

[ɒv; əv]['dʒeɪkəb] .

of	Jacob	.
的	雅各布	.

那声音说："我是亚伯拉罕、以撒、雅各的神。"

[ai][hæv; həv] [siː n] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

I	have	seen	the	sorrows	of	my	people	,	the	Children	of	Israel	,
我	有	已见	这	悲伤	的	我的	人们	,	这	孩子们	的	以色列	,

我已目睹我的子民以色列人的苦难，

[haʊ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɪp] [ðem; ðəm] .

how	the	Egyptians	make	them	work	,	and	whip	them	.
如何	这	埃及人	制作	他们	工作	,	和	鞭	他们	.

埃及人如何让他们干活，以及如何鞭打他们。

[kʌm] [naʊ] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [tel]

Come	now	,	return	to	Egypt	,	and	tell
来	现在	,	返回	到	埃及	,	和	告诉

现在，回埃及去，告诉

['məʊzɪz][baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ]

MOSES	BY	THE	BURNING	BUSH
摩西	经过	这	燃烧	衬套

燃烧的荆棘旁的摩西

['feərəʊ] [tuː; tə][let][maɪ]['piːp(ə)l][gəʊ][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['maʊntən] .

Pharaoh	to	let	my	people	go	that	they	may	meet	me	here	at	this	mountain	.
法老	到	让	我的	人们	去	那	他们	可能	见面	我	这里	在	这	山	.

法老，请你放我的子民走，让他们在这座山上与我相会。

" [bʌt; bət]['məʊzɪz] [sed] , " ['feərəʊ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

"	But	Moses	said	,	"	Pharaoh	will	not	hear	me	.
"	但	摩西	说	,	"	法老	将要	不是	听到	我	.

但摩西说："法老不会听我的。"

" [ænd; ənd][gɒd] [sed] , " [ai] [wɪl] [meɪk] ['feərəʊ] [hɪə(r)][juː; jʊ] .

"	And	God	said	,	"	I	will	make	Pharaoh	hear	you	.
"	和	上帝	说	,	"	我	将要	制作	法老	听到	你	.

上帝说："我必使法老听见你的话。"

" [ðen] ['məʊzɪz] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['spiːkə(r)] .

"	Then	Moses	said	,	"	I	am	no	speaker	.
"	然后	摩西	说	,	"	我	是	不	扬声器	.

摩西说："我不是演说家。"

" [ænd; ənd][gɒd] ['ɑːnsə(r)d] , " [lʊk] , [huː] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ?

"	And	God	answered	,	"	Look	,	who	is	that	coming	?
"	和	上帝	回答	,	"	看	,	WHO	是	那	未来	?

上帝回答说："看哪，是谁来了？"

" [ænd; ənd]['məʊzɪz] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['eərən] .

"	And	Moses	looked	,	and	there	was	his	brother	Aaron	.
"	和	摩西	看起来	,	和	那里	曾是	他的	兄弟	亚伦	.

摩西观看，见他哥哥亚伦在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

And	he	ran	to	meet	him	and	kissed	him	.
和	他	跑	到	见面	他	和	亲吻	他	.

于是他跑过去迎接他，吻了他。

[ænd; ənd] [gɒd] [sed] , “ ['eərən] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

And	God	said	,	“	Aaron	shall	go	with	you	and	speak	for	you	.
和	上帝	说	,	“	亚伦	将	去	和	你	和	说话	为了	你	.

上帝说：“亚伦要与你同去，为你说话。”

” [səʊ] ['məʊzɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd]

”	So	Moses	went	back	to	his	father	-	in	-	law	and	told	him	what	had
”	所以	摩西	去	后退	到	他的	父亲	-	在	-	法律	和	讲述	他	什么	有

['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] .

happened	at	the	burning	bush	.
发生	在	这	燃烧	衬套	.

于是摩西回到岳父那里，把在燃烧的荆棘丛中发生的事告诉了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['məʊzɪz] [ænd; ənd] ['eərən] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdʒɪpt] .

And	the	next	day	,	Moses	and	Aaron	started	for	Egypt	.
和	这	下一个	天	,	摩西	和	亚伦	开始	为了	埃及	.

第二天，摩西和亚伦启程前往埃及。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] ,

There	they	found	the	Children	of	Israel	working	very	hard	,
那里	他们	成立	这	孩子们	的	以色列	在职的	非常	难的	,

他们在那里发现以色列人非常勤劳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɑːskmɑːstə(r)] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɪps] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] .

and	the	taskmasters	beating	them	with	whips	to	make	them	work	harder	.
和	这	监工	殴打	他们	和	鞭子	到	制作	他们	工作	更难	.

监工们用鞭子抽打他们，逼他们更加努力地干活。

[ænd; ənd] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] ['eərən] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , “ [gɒd] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə'reɪbiə] ,

And	Moses	and	Aaron	said	to	the	people	,	“	God	spoke	to	us	in	Arabia	,
和	摩西	和	亚伦	说	到	这	人们	,	“	上帝	辐	到	我们	在	阿拉伯	,

摩西和亚伦对百姓说：“神在阿拉伯对我们说话，

[ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

and	sent	us	to	tell	you	to	meet	him	there	beside	a	mountain	.
和	发送	我们	到	告诉	你	到	见面	他	那里	旁	一个	山	.

他派我们来告诉你们，在山边与他会合。

[hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

He	has	seen	your	affliction	and	has	promised	to	help	you	.
他	有	已见	你的	痛苦	和	有	承诺	到	帮助	你	.

他看到了你的苦难，并承诺会帮助你。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] .

”	And	the	people	were	very	glad	.
”	和	这	人们	是	非常	高兴的	.

“人们非常高兴。”

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] [ten] [pleɪgz]

THE	TEN	PLAGUES
这	十	瘟疫

十灾

[ˌen 'iː] [deɪ] , [æz; əz] ['feərəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ɪn] [keɪm] [wʌn] [huː] [sed] ,

NE	day	,	as	Pharaoh	the	king	was	sitting	in	his	palace	,	in	came	one	who	said	,
东北	天	,	作为	法老	这	国王	曾是	坐着	在	他的	宫殿	,	在	来了	一	WHO	说	,

第二天，法老王正坐在宫殿里，这时有人进来，说：

“ [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
“ Two of the Children of Israel are at the door , and would like to
“ 二 的 这 孩子们 的 以色列 是 在 这 门 , 和 会 喜欢 到
[spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
speak with you .
说话 和 你 .

“有两个以色列人来到门口，想和你们谈谈。”

” [ænd; ənd] ['feərəʊ] [sed] , “ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .
” And Pharaoh said , “ Let them come in .
” 和 法老 说 , “ 让 他们 来 在 .

法老说：“让他们进来吧。”

” [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] . “ ['feərəʊ] , ” [ðeɪ] [sed] ,
” And in came Moses and Aaron . “ Pharaoh , ” they said ,
” 和 在 来了 摩西 和 亚伦 . “ 法老 , ” 他们 说 ,

于是摩西和亚伦进来了。“法老，”他们说，

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm]['aʊə(r)][gɒd] .
“ we have a message for you from our God .
“ 我们 有 一个 信息 为了 你 从 我们的 上帝 .

“我们有来自上帝的信息要传达给你们。”

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,
He wishes you to give the Children of Israel a holiday ,
他 愿望 你 到 给 这 孩子们 的 以色列 一个 假期 ,

他希望你们给以色列的子民放假。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn][ə'reɪbiə] .
that they may go out into the country , and meet Him at a mountain in Arabia .
那 他们 可能 去 出去 进入 这 国家 , 和 见面 他 在 一个 山 在 阿拉伯 .

使他们可以出到乡下，在阿拉伯的山上与他相遇。

” [ðen] ['feərəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
” Then Pharaoh was very angry .
” 然后 法老 曾是 非常 生气的 .

“于是法老非常生气。”

“ [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [hɪm] ?
“ Who is your God , ” he said , “ that I should obey Him ?
“ WHO 是 你的 上帝 , ” 他 说 , “ 那 我 应该 服从 他 ?

他说：“你们的神是谁？我竟要服从他吗？”

[ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ; [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['bɪzi]
There is work to be done : there are cities to be built ; this is our busy
那里 是 工作 到 是 完毕 : 那里 是 城市 到 是 建造 ; 这 是 我们的 忙碌的
['siːz(ə)n] ;
season ;
季节 ;

还有很多工作要做：还有很多城市要建设；现在是我们的旺季；

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
this is no time for a holiday .
这 是 不 时间 为了 一个 假期 .

现在不是度假的时候。

” [ænd; ənd] ['feərəʊ] [sent] [ə'weɪ] ['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] ,
” And Pharaoh sent away Moses and Aaron ,
” 和 法老 发送 离开 摩西 和 亚伦 ,

于是法老打发摩西和亚伦走了，

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɑːskmɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

and	called	for	the	taskmasters	who	had	charge	of	the	Children	of
和	称为	为了	这	监工	WHO	有	收费	的	这	孩子们	的

['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,

Israel	,	and	said	,
以色列	,	和	说	,

于是召来管理以色列人的督工，说：

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

"	These	people	have	asked	for	a	holiday	.
"	这些	人们	有	问	为了	一个	假期	.

"这些人要求放假。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] .

They	are	idle	.
他们	是	闲置的	.

他们无所事事。

[gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [wɜːk] .

Give	them	more	work	.
给	他们	更多的	工作	.

给他们增加工作量。

" [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [brɪk] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

"	Now	the	Children	of	Israel	were	making	brick	and	building	the	walls	of
"	现在	这	孩子们	的	以色列	是	制作	砖	和	建筑	这	墙壁	的

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ;

houses	and	towers	;
房屋	和	塔楼	;

"以色列人正在制作砖块，建造房屋和塔楼的墙壁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [brɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [kleɪ] [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [strɔː]

and	the	way	to	make	brick	was	to	take	clay	and	mix	it	with	straw
和	这	方式	到	制作	砖	曾是	到	拿	黏土	和	混合	它	和	稻草

[ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	bake	it	;
和	烤	它	;

制砖的方法是将黏土与稻草混合，然后烧制而成；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːskmɑːstə(r)] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [strɔː] .

and	the	taskmasters	provided	the	straw	.
和	这	监工	假如	这	稻草	.

监工们提供了稻草。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɑːskmɑːstə(r)] [hɜːd] [wɒt] ['feərəʊ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

But	the	taskmasters	heard	what	Pharaoh	said	,	and	they	stopped	the	supply	of
但	这	监工	听到	什么	法老	说	,	和	他们	停止	这	供应	的

[strɔː] .

straw	.
稻草	.

但督工们听到了法老的话，就停止了稻草的供应。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [weər'evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] :

"	You	must	get	straw	for	yourselves	wherever	you	can	find	it	:
"	你	必须	得到	稻草	为了	你们自己	无论	你	能	寻找	它	:

"你们必须想方设法弄到稻草：

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [brɪks] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

but	you	must	make	just	as	many	bricks	as	you	made	before	.
但	你	必须	制作	只是	作为	许多	砖块	作为	你	制成	前	.

但你必须生产和以前一样多的砖块。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n]

"	And	when	the	Children	of	Israel	could	not	do	it	,	they	were	beaten
"	和	什么时候	这	孩子们	的	以色列	可以	不是	做	它	,	他们	是	被打败

[wɪð] [wɪps] .

with	whips	.
和	鞭子	.

“以色列人做不到的时候，就用鞭子抽打他们。”

[səʊ] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] ['məʊzɪz] , ['seɪɪŋ] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] [hɑːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

So	they	cried	out	against	Moses	,	saying	,	“	You	have	done	us	harm	instead	of
所以	他们	哭	出去	反对	摩西	,	说	,	“	你	有	完毕	我们	伤害	反而	的

[gʊd] .

good	.
好的	.

于是他们向摩西喊叫说：“你不但没有给我们带来好处，反而给我们带来了伤害。”

" [ðen] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] ['eərən] [went] [ə'gen] [tuː; tə] ['feərəʊ] , [ænd; ənd] ['eərən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɒd] [ɪn]

"	Then	Moses	and	Aaron	went	again	to	Pharaoh	,	and	Aaron	had	a	rod	in
"	然后	摩西	和	亚伦	去	再次	到	法老	,	和	亚伦	有	一个	杆	在

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“于是摩西和亚伦又去见法老，亚伦手里拿着一根杖，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɒd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	he	threw	it	on	the	floor	at	the	king's	feet	,	and	the	rod	became	a
和	他	扔	它	在	这	地面	在	这	国王的	脚	,	和	这	杆	成为	一个

['sɜːpənt] .

serpent	.
蛇	.

他把杖扔在国王脚下的地上，杖就变成了一条蛇。

[bʌt; bət] ['iːdʒɪpt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [trɪks] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] .

But	Egypt	was	a	great	place	for	tricks	of	magic	.
但	埃及	曾是	一个	伟大的	地方	为了	技巧	的	魔法	.

但埃及是魔术表演的绝佳之地。

['feərəʊ] [hæd; həd] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːt] , [huː] [pə'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['evri] [deɪ] .

Pharaoh	had	magicians	at	his	court	,	who	performed	before	him	every	day	.
法老	有	魔术师	在	他的	法庭	,	WHO	执行	前	他	每一个	天	.

法老的宫廷里有魔术师，他们每天都会在他面前表演。

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] ['dʒɑːnɪs] [ænd; ənd] [jɑːmbrəs] , [iːtʃ]

So	he	called	for	two	magicians	,	and	in	came	Jannes	and	Jambres	,	each
所以	他	称为	为了	二	魔术师	,	和	在	来了	詹尼斯	和	詹布雷斯	,	每个

[wɪð] [ə; eɪ] [rɒd] ,

with	a	rod	,
和	一个	杆	,

于是他叫来了两个魔术师，扬内斯和扬布尔走了进来，每人手里拿着一根魔杖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst] [ðeə(r)] [rɒdz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ,

and	they	cast	their	rods	on	the	floor	,
和	他们	投掷	他们的	杆	在	这	地面	,

他们将鱼竿扔在地上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['rigl] ['sɜːpənts] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['ɛərənz]

and	in	a	moment	there	were	two	more	wriggling	serpents	fighting	with	Aaron's
和	在	一个	片刻	那里	是	二	更多的	扭动	蛇	斗争	和	亚伦的

['sɜːpənt] .

serpent	.
蛇	.

片刻之后，又有两条蛇扭动着身子与亚伦的蛇搏斗起来。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈɛərənz] [ˈsɜːpənt] [tʃeɪst] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm][ʌp] , [ˈfeərəʊ]

And	**although**	**Aaron's**	**serpent**	**chased**	**these**	**two**	**and**	**ate**	**them**	**up**	**,**	**Pharaoh**
和	虽然	亚伦的	蛇	追逐	这些	二	和	吃	他们	向上	,	法老

[ˈəʊnli] [lɑːft] ,

only	**laughed**	**,**
仅有的	笑了	,

虽然亚伦的蛇追赶并吞噬了这两个人，但法老只是大笑。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [gəʊ] .

and	**would**	**not**	**let**	**the**	**people**	**go**	**.**
和	会	不是	让	这	人们	去	.

并且不让人们离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

But	**the**	**next**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**king**	**went**	**down**	**to**	**the**	**river**	**,**
但	这	下一个	早晨	,	什么时候	这	国王	去	向下	到	这	河	,

但第二天早上，当国王下到河边时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈməʊzɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

there	**was**	**Moses**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
那里	曾是	摩西	等待	为了	他	.

摩西在那里等着他。

[ænd; ənd][ˈməʊzɪz] [sed] , “ [ˈfeərəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [gəʊ] ,

And	**Moses**	**said**	**,**	**“**	**Pharaoh**	**,**	**if**	**you**	**will**	**not**	**let**	**the**	**people**	**go**	**,**
和	摩西	说	,	“	法老	,	如果	你	将要	不是	让	这	人们	去	,

摩西说：“法老，如果你不肯放百姓走，

[gɒd] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)] [red] [laɪk] [blʌd] , [səʊ] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [meɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

God	**will**	**make**	**this**	**river**	**red**	**like**	**blood**	**,**	**so**	**that**	**nobody**	**may**	**drink**	**out**	**of**	**it**	**.**
上帝	将要	制作	这	河	红色的	喜欢	血	,	所以	那	无人	可能	喝	出去	的	它	.

上帝将使这条河变红如血，使没有人能喝其中的水。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

”	**And**	**so**	**it**	**was**	**.**
”	和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðæt] [greɪt] [ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði] [naɪl] , [wɪtʃ] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [wɒz; wəz] [red] [laɪk]

That	**great**	**river**	**,**	**the**	**Nile**	**,**	**which**	**flows**	**through**	**the**	**midst**	**of**	**Egypt**	**,**	**was**	**red**	**like**
那	伟大的	河	,	这	尼罗河	,	哪个	流量	通过	这	中间	的	埃及	,	曾是	红色的	喜欢

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

那条流经埃及腹地的伟大河流，尼罗河，河水呈鲜红色，如同鲜血一般。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .

for	**a**	**whole**	**week**	**.**
为了	一个	所有的	星期	.

整整一周。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪəd] [əˈgen] , [ˈfeərəʊ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ]

But	**when**	**it**	**cleared**	**again**	**,**	**Pharaoh**	**said**	**,**	**“**	**I**	**have**	**seen**	**it**	**like**	**that**	**many**	**a**
但	什么时候	它	已清除	再次	,	法老	说	,	“	我	有	已见	它	喜欢	那	许多	一个

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

但当云层再次散去后，法老说：“我见过这种情况很多次了。”

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] .

after	**the**	**spring**	**rains**	**.**
后	这	春天	雨	.

春雨过后。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][let][ðə; ði]['piːp(ə)l][gəʊ] .

"	And	he	would	not	let	the	people	go	.
"	和	他	会	不是	让	这	人们	去	.

“他不肯放人走。”

[ðen] ['məʊzɪz] [kɔːld] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['feərəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] ,

Then	Moses	called	again	upon	the	king	,	and	said	,	"	Pharaoh	,	if	you	still	refuse	,
然后	摩西	称为	再次	之上	这	国王	,	和	说	,	"	法老	,	如果	你	仍然	拒绝	,

于是摩西又去见法老，说："法老，如果你仍然不肯，

[gɒd] [wɪl] [brɪŋ] [frɒgz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tɪl] [ðeɪ] ['kʌvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

God	will	bring	frogs	out	of	the	river	till	they	cover	all	the	land	.
上帝	将要	带来	青蛙	出去	的	这	河	直到	他们	覆盖	全部	这	土地	.

上帝将使青蛙从河里出来，直到它们覆盖整个大地。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðə; ði][frɒgz] [keɪm] : [fɜːst] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ; [ðen] ,

The	frogs	came	:	first	,	along	the	bank	;	then	,
这	青蛙	来了	:	第一的	,	沿着	这	银行	;	然后	,

青蛙来了：先是沿着河岸；然后，

[ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][səʊ][ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][gəʊ][ðæt] [weɪ] ; [ðen] [ɪn] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] ,

across	the	road	so	that	nobody	could	go	that	way	;	then	in	crowds	and	crowds	,
穿过	这	路	所以	那	无人	可以	去	那	方式	;	然后	在	人群	和	人群	,

穿过马路，不让任何人从那边经过；然后，人群熙熙攘攘，

['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] ,

crawling	and	hopping	and	skipping	,
爬行	和	跳跃	和	跳过	,

爬行、跳跃、蹦跳，

[ʌp][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

up	the	streets	and	up	the	lanes	and	up	the	steps	of	houses	.
向上	这	街道	和	向上	这	车道	和	向上	这	步骤	的	房屋	.

沿着街道，沿着小巷，沿着房屋的台阶向上走。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][frɒgz] [ɪn][ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] ,

And	at	night	,	there	were	frogs	in	the	bed	;	and	in	the	morning	,	at	breakfast	,
和	在	夜晚	,	那里	是	青蛙	在	这	床	;	和	在	这	早晨	,	在	早餐	,

夜里，床上出现了青蛙；早晨，吃早餐时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][frɒgz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

there	were	frogs	on	the	table	.
那里	是	青蛙	在	这	桌子	.

桌子上有青蛙。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][beə(r)] .

And	Pharaoh	said	,	"	This	is	more	than	I	can	bear	.
和	法老	说	,	"	这	是	更多的	比	我	能	熊	.

法老说："这太过我所能承受了。"

[teɪk] [ə'weɪ][ðə; ði][frɒgz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Take	away	the	frogs	,	and	I	will	do	whatever	you	wish	.
拿	离开	这	青蛙	,	和	我	将要	做	任何	你	希望	.

把青蛙拿走，我什么都愿意做。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][frɒgz][hæd; həd] [gɒn] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['feərəʊ] [sed] ,

"	But	after	the	frogs	had	gone	back	into	the	river	,	Pharaoh	said	,
"	但	后	这	青蛙	有	已消失	后退	进入	这	河	,	法老	说	,

“但青蛙们回到河里之后，法老说，

“ [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['veri][bæd] .

“	That	was	not	so	very	bad	.
"	那	曾是	不是	所以	非常	坏的	.

“那也没那么糟糕。”

['ɔːlməʊst] ['evri] [jɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv][frɒgz] .

Almost	every	year	,	we	have	a	plague	of	frogs	.
几乎	每一个	年	,	我们	有	一个	瘟疫	的	青蛙	.

几乎每年我们这里都会爆发青蛙灾害。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][let][ðə; ði]['piːp(ə)l][gəʊ] .

"	And	he	would	not	let	the	people	go	.
"	和	他	会	不是	让	这	人们	去	.

“他不肯放人走。”

[ðen] , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [keɪm] [wʌn][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .

Then	,	week	after	week	,	all	kinds	of	dreadful	things	came	one	upon	another	.
然后	,	星期	后	星期	,	全部	种类	的	可怕	事物	来了	一	之上	其他	.

然后，接下来的几周，各种可怕的事情接踵而至。

[wʌns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][laɪs] , [laɪk][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

Once	there	were	lice	,	like	the	dust	of	the	ground	;
一次	那里	是	虱子	,	喜欢	这	灰尘	的	这	地面	;

从前，虱子就像地上的尘埃一样多；

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [swɔːrmz][ɒv; əv][flaɪz] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [iːt] [ɔː(r)] [sliːp] ; ['ɑːftə(r)][ðæt]

then	there	were	such	swarms	of	flies	that	nobody	could	eat	or	sleep	;	after	that
然后	那里	是	这样的	蜂群	的	苍蝇	那	无人	可以	吃	或者	睡觉	;	后	那

,

,

,

后来苍蝇成群结队，人人都吃不下饭睡不着觉；在那之后，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɪk] .

the	horses	and	cattle	were	all	sick	.
这	马匹	和	牛	是	全部生病的		.

马和牛都病了。

[ðen] ['piːp(ə)l][hæd; həd][bɔɪlz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['griːvəs] [heɪl] ,

Then	people	had	boils	;	and	there	was	a	very	grievous	hail	,
然后	人们	有	沸腾	;	和	那里	曾是	一个	非常	严重的	冰雹	,

随后人们身上长满了脓疮；而且还下了非常严重的冰雹。

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['faɪə(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	thunder	and	lightning	so	that	fire	ran	along	upon	the	ground	.
和	雷	和	闪电	所以	那	火	跑	沿着	之上	这	地面	.

雷鸣闪电，火光冲天。

[ðə; ði]['ləʊkəsts] [keɪm] , [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [ænd; ənd][et; eɪt][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	locusts	came	,	blown	by	the	east	wind	,	and	ate	all	the	leaves	and	the
这	蝗虫	来了	,	吹	经过	这	东方	风	,	和	吃	全部	这	树叶	和	这

[grɑːs] .

grass	.
草	.

蝗虫被东风吹来，吃光了所有的树叶和草。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ləʊkəsts][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][sænd] ,

And	after	the	locusts	there	was	a	storm	of	sand	,
和	后	这	蝗虫	那里	曾是	一个	风暴	的	沙	,

蝗灾过后，又来了一场沙尘暴。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] .

and	for	three	days	it	was	so	dark	,	that	people	could	feel	it	with	their	hands	.
和	为了	三	天	它	曾是	所以	黑暗的	,	那	人们	可以	感觉	它	和	他们的	双手	.

连续三天，天色漆黑，人们用手都能感觉到黑暗。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] , [wen] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [wɜːst] , ['feərəʊ] [sed] [tuː; tə]['məʊzɪz] , “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

And	every	time	,	when	the	trouble	was	worst	,	Pharaoh	said	to	Moses	,	“	Take	it	away	,
和	每一个	时间	,	什么时候	这	麻烦	曾是	最差	,	法老	说	到	摩西	,	“	拿	它	离开	,

每次灾难最严重的时候，法老都会对摩西说：“把它拿走，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [gəʊ] .

and	I	will	let	the	people	go	.
和	我	将要	让	这	人们	去	.

我会放人走。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['feərəʊ] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	But	when	the	plague	was	over	,	Pharaoh	said	,	“	I	don't	believe	that	God	did	it	.
”	但	什么时候	这	瘟疫	曾是	超过	,	法老	说	,	“	我	不	相信	那	上帝	做过	它	.

“但瘟疫结束后，法老说：‘我不相信这是上帝所为。”’

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

It	was	only	the	weather	or	the	wind	.
它	曾是	仅有的	这	天气	或者	这	风	.

只是天气或风的问题。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

”	And	he	broke	his	promise	.
”	和	他	打破	他的	承诺	.

“但他违背了诺言。”

[ðʌs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [pleɪgz] .

Thus	there	were	nine	plagues	.
因此	那里	是	九	瘟疫	.

因此，共有九大瘟疫。

[ðen] ['məʊzɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , “ [ðə; ðɪ] [tenθ] [pleɪg] [ɪz][æt; ət][hænd] .

Then	Moses	said	to	the	Children	of	Israel	,	“	The	tenth	plague	is	at	hand	.
然后	摩西	说	到	这	孩子们	的	以色列	,	“	这	第十	瘟疫	是	在	手	.

摩西对以色列人说：“第十灾将要来临。”

[ðɪs] ['veri] [naɪt] , ['feərəʊ] [wɪl] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .

This	very	night	,	Pharaoh	will	beg	you	to	go	.
这	非常	夜晚	,	法老	将要	求	你	到	去	.

就在今晚，法老会恳求你离开。

[get] [jɔː'selvz] ['redi] .

Get	yourselves	ready	.
得到	你们自己	准备好	.

做好准备。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

There	is	a	long	journey	before	you	.
那里	是	一个	长的	旅行	前	你	.

你面前还有很长的路要走。

[let] ['evri] ['fæməli] [prɪ'peə(r)] ['sʌpə(r)] .

Let	every	family	prepare	supper	.
让	每一个	家庭	准备	晚餐	.

让每家每户都准备晚餐。

[kɪl] [ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd] [rəʊst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪk] [bred] .

Kill	a	lamb	and	roast	it	,	and	bake	bread	.
杀	一个	羊肉	和	烤	它	,	和	烤	面包	.

宰杀一只羊羔，烤熟，再烤些面包。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [tuː; tə][raɪz] ;

But	the	time	is	short	;	you	cannot	wait	for	the	bread	to	rise	;
但	这	时间	是	短的	;	你	不能	等待	为了	这	面包	到	上升	;

但是时间紧迫，你不能等面包发酵；

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lev(ə)n] ” ([ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [jiːst]) .

make	it	without	leaven	”	(	or	,	as	we	say	,	without	yeast	)	.
制作	它	没有	酵	”	(	或者	,	作为	我们	说	,	没有	酵母	)	.

“不加酵”(或者，正如我们所说，不加酵母)。

“ [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] : [stænd] [ʌp] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts]

“	Do	not	even	sit	down	at	the	table	:	stand	up	,	with	your	coats	and	hats
”	做	不是	甚至	坐	向下	在	这	桌子	:	站立	向上	,	和	你的	外套	和	帽子

[ɒn] ,

on	,
在	,

“甚至不要在桌旁坐下：站起来，穿上外套，戴上帽子，

[ænd; ənd] [iːt] [ɪn] [heɪst] .

and	eat	in	haste	.
和	吃	在	匆忙	.

然后赶紧吃。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [gɒd] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

For	to	-	night	,	God	will	send	a	sudden	sickness	upon	the	Egyptians	,
为了	到	-	夜晚	,	上帝	将要	发送	一个	突然	疾病	之上	这	埃及人	,

今晚，上帝将降下一场突如其来的瘟疫给埃及人。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [haʊs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [ded] .

and	in	every	house	there	will	be	one	dead	.
和	在	每一个	房子	那里	将要	是	一	死的	.

每家每户都会有一具尸体。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [mɑːk] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] .

You	must	mark	your	houses	.
你	必须	标记	你的	房屋	.

你们必须给每栋房子做标记。

[teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pəʊst][ænd; ənd][ɒn]

Take	of	the	blood	of	the	lamb	and	strike	it	on	the	upper	post	and	on
拿	的	这	血	的	这	羊肉	和	罢工	它	在	这	上	邮政	和	在

[ðə; ði] [tuː] [saɪd][pəʊsts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] .

the	two	side	posts	of	your	doors	.
这	二	边	帖子	的	你的	门	.

取羔羊的血，涂抹在门的上柱和两侧柱子上。

[ðen] [gɒd] [wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

Then	God	will	pass	over	you	when	He	comes	to	punish	the	Egyptians	.
然后	上帝	将要	经过	超过	你	什么时候	他	来	到	惩治	这	埃及人	.

那时，当上帝来惩罚埃及人时，祂就会越过你们。

" [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	And	at	midnight	so	it	was	.
"	和	在	午夜	所以	它	曾是	.

“午夜时分，事情就是这样。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

And	there	was	a	great	cry	through	all	the	land	of	Egypt	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	哭	通过	全部	这	土地	的	埃及	.

于是，埃及全地都响起了巨大的哭号声。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] .

And	Pharaoh	called	for	Moses	and	Aaron	.
和	法老	称为	为了	摩西	和	亚伦	.

于是法老召见了摩西和亚伦。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [get][juː; jʊ] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

“	This	is	the	end	,	"	he	said	;	“	get	you	gone	out	of	the	land	,
“	这	是	这	结尾	,	"	他	说	;	“	得到	你	已消失	出去	的	这	土地	,

“一切都结束了，"他说；“带你们离开这片土地。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .

you	and	all	your	people	.
你	和	全部	你的	人们	.

你和你的人民。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['hʌrid] [ðem; ðəm] .

"	And	the	Egyptians	hurried	them	.
"	和	这	埃及人	慌忙	他们	.

于是埃及人催促他们。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的!

" [ðeɪ] [sed] , “ [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [daɪ] .

"	they	said	,	“	go	out	of	Egypt	before	we	all	die	.
"	他们	说	,	“	去	出去	的	埃及	前	我们	全部	死	.

他们说：“趁我们都死之前，离开埃及吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [sed] ,

"	But	the	Children	of	Israel	said	,
"	但	这	孩子们	的	以色列	说	,

但以色列人说：

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [wɪð] ['empti] [hændz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

“	Shall	we	go	with	empty	hands	after	all	the	work	which	we	have	done	for
“	将	我们	去	和	空的	双手	后	全部	这	工作	哪个	我们	有	完毕	为了

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“我们为你做了这么多工作，难道要空手而归吗？”

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ?

What	will	you	give	us	?
什么	将要	你	给	我们	?

你们会给我们什么?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [geɪv] [ðem; ðəm]['dʒu:əlz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

"	And	the	Egyptians	gave	them	jewels	of	gold	and	jewels	of	silver	.
"	和	这	埃及人	给予	他们	珠宝	的	金子	和	珠宝	的	银	.

“埃及人送给他们金银首饰。”

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] .

So	they	departed	.
所以	他们	已离开	.

于是他们离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [ðæt] [naɪt] ,

There	was	a	full	moon	that	night	,
那里	曾是	一个	满的	月亮	那	夜晚	,

那天晚上是满月。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ðeɪ]

and	in	the	light	of	it	they	made	their	way	out	of	all	the	cities	where	they
和	在	这	光	的	它	他们	制成	他们的	方式	出去	的	全部	这	城市	在哪里	他们

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

于是，他们便离开了所有居住过的城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔ:d] [ə'reɪbiə] .

and	they	turned	their	faces	toward	Arabia	.
和	他们	转向	他们的	面孔	朝向	阿拉伯	.

他们转身面向阿拉伯方向。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [went] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [mi:t] [gɒd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

But	now	they	went	not	only	to	meet	God	at	the	mountain	,
但	现在	他们	去	不是	仅有的	到	见面	上帝	在	这	山	,

但现在他们去山上不仅是为了见上帝，

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [sleɪvz] [ɪn]['i:dʒɪpt] .

but	to	be	a	new	nation	,	and	never	again	to	live	as	slaves	in	Egypt	.
但	到	是	一个	新的	国家	,	和	绝不	再次	到	居住	作为	奴隶	在	埃及	.

但要成为一个新国家，永远不再为奴于埃及。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ðɪ] [red] [si:]

THE	RED	SEA
这	红色的	海

红海

[en][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [raʊnd] [mu:n] ,

N	the	middle	of	the	night	,	under	the	round	moon	,
N	这	中间	的	这	夜晚	,	在下面	这	圆形的	月亮	,

在午夜时分，在一轮圆月之下，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .

the	Children	of	Israel	started	on	their	journey	.
这	孩子们	的	以色列	开始	在	他们的	旅行	.

以色列人开始了他们的旅程。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['kærid] [ðə; ði] ['beɪbiz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ræn][ænd; ənd]

The	**fathers**	**and**	**mothers**	**carried**	**the**	**babies**	**,**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**ran**	**and**
这	父亲们	和	母亲们	携带	这	婴儿	,	这	男孩们	和	女孩们	跑	和

[dɑːnst] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,

danced	**beside**	**them**	**,**
跳舞	旁	他们	,

父母们抱着婴儿，男孩女孩们在他们身边奔跑跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ðeə(r)] [flˈɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	**they**	**drove**	**their**	**flocks**	**and**	**herds**	**before**	**them**	**.**
和	他们	驾驶	他们的	羊群	和	畜群	前	他们	.

他们赶着羊群和牛群走在前面。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ten] [pleɪgz] ,

And	**as**	**they**	**went**	**,**	**they**	**talked**	**about**	**the**	**ten**	**plagues**	**,**
和	作为	他们	去	,	他们	谈话	关于	这	十	瘟疫	,

他们边走边谈论十灾，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

and	**especially**	**about**	**the**	**last**	**and**	**worst**	**of**	**all**	**,**
和	尤其	关于	这	最后的	和	最差	的	全部	,

尤其是关于最后也是最糟糕的那件事，

[wen] [ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] [daɪd][ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

when	**the**	**firstborn**	**died**	**in**	**every**	**house**	**in**	**Egypt**	**.**
什么时候	这	长子	死亡	在	每一个	房子	在	埃及	.

埃及每家每户的长子都夭折了。

“ [ɪkˈsept] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	**Except**	**our**	**houses**	**,**	**”**	**they**	**said**	**.**
”	除了	我们的	房屋	,	”	他们	说	.

“除了我们的房子，”他们说。

“ [gɒd] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ju: 'es] [aʊt]

“	**God**	**passed**	**over**	**our**	**houses**	**,**	**and**	**saved**	**our**	**lives**	**,**	**and**	**brought**	**us**	**out**
”	上帝	通过了	超过	我们的	房屋	,	和	已保存	我们的	生活	,	和	带来	我们	出去

.

:
.

“上帝越过了我们的房屋，拯救了我们的生命，把我们带了出来。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [fərˈevə(r)] .

”	**And**	**they**	**said**	**,**	**“**	**We**	**must**	**keep**	**the**	**memory**	**of**	**this**	**night**	**forever**	**.**
”	和	他们	说	,	“	我们	必须	保持	这	记忆	的	这	夜晚	永远	.

他们说：“我们必须永远记住这个夜晚。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] ,

When	**we**	**have**	**a**	**land**	**of**	**our**	**own**	**,**	**and**	**are**	**settled**	**there**	**,**
什么时候	我们	有	一个	土地	的	我们的	自己的	,	和	是	定居	那里	,

当我们拥有了自己的土地，并在那里定居下来之后，

[ðen] ['evri] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] ,

then	**every**	**year**	**when**	**the**	**spring**	**is**	**green**	**and**	**the**	**moon**	**is**	**shining**	**full**	**,**
然后	每一个	年	什么时候	这	春天	是	绿色的	和	这	月亮	是	灼灼	满的	,

然后每年春天，当万物复苏、明月圆之夜，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [rəʊst] [læm] [ænd; ənd] [bred] [ʌnˈlev(ə)nd] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

we	**will**	**have**	**a**	**supper**	**of**	**roast**	**lamb**	**and**	**bread**	**unleavened**	**,**	**such**	**as**	**we**
我们	将要	有	一个	晚餐	的	烤	羊肉	和	面包	无酵饼	,	这样的	作为	我们

[hæd; həd][tuː; tə] - [naɪt] ,

had	**to**	**-**	**night**	**,**
有	到	-	夜晚	,

我们将享用烤羊肉和无酵饼作为晚餐，就像我们今晚吃的那样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] , - [waɪ] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [iːt]

and	when	the	children	say	,	'	Why	do	we	have	this	supper	and	eat
和	什么时候	这	孩子们	说	,	-	为什么	做	我们	有	这	晚餐	和	吃

[ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] ?

unleavened	bread	?
无酵饼	面包	?

当孩子们问："我们为什么要吃晚餐，为什么要吃无酵饼呢？"

- [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , - ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['pɑːsəʊvə(r)] ,

'	we	will	reply	,	'	Children	,	this	is	the	feast	of	the	Lord's	Passover	,
-	我们	将要	回复	,	-	孩子们	,	这	是	这	盛宴	的	这	主场	逾越节	,

我们会回答说："孩子们，今天是主的逾越节。"

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [juː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['sleɪvəri] [ɪn]['iːdʒɪpt]

when	He	passed	over	our	houses	,	and	saved	us	from	our	slavery	in	Egypt
什么时候	他	通过了	超过	我们的	房屋	,	和	已保存	我们	从	我们的	奴隶制	在	埃及

. -
: '
. -

祂越过我们的房屋，将我们从埃及的奴役中拯救出来。

" [səʊ] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	So	they	journeyed	all	that	night	and	all	the	next	day	.
"	所以	他们	旅程	全部	那	夜晚	和	全部	这	下一个	天	.

于是，他们连夜赶路，又走了一整天。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɪə(r)] .

But	in	the	meantime	,	the	Egyptians	had	begun	to	recover	from	their	fear	.
但	在	这	与此同时	,	这	埃及人	有	开始	到	恢复	从	他们的	害怕	.

但与此同时，埃及人已经开始从恐惧中恢复过来。

" [jes] , " [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [biːn] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['pestɪləns] .

"	Yes	,	"	they	said	,	"	we	have	indeed	been	stricken	by	a	fearful	pestilence	.
"	是的	,	"	他们	说	,	"	我们	有	的确	到过	受打击的	经过	一个	可怕	瘟疫	.

"是的，"他们说，"我们确实遭受了可怕的瘟疫袭击。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ded] .

There	is	hardly	a	house	in	which	there	is	not	one	dead	.
那里	是	几乎	一个	房子	在	哪个	那里	是	不是	一	死的	.

几乎每家每户都有死人。

[ænd; ənd]['məʊzɪz] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn][juː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [let]

And	Moses	says	that	this	is	a	punishment	upon	us	because	we	would	not	let
和	摩西	说道	那	这	是	一个	惩罚	之上	我们	因为	我们	会	不是	让

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [gəʊ] .

the	Children	of	Israel	go	.
这	孩子们	的	以色列	去	.

摩西说，这是我们应受的惩罚，因为我们不肯放以色列人走。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

But	we	are	not	so	sure	of	that	.
但	我们	是	不是	所以	当然	的	那	.

但我们对此并不太确定。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɔː(r)][ðeə(r)] [gɒd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

How	do	we	know	that	the	Children	of	Israel	or	their	God	had	anything	to
如何	做	我们	知道	那	这	孩子们	的	以色列	或者	他们的	上帝	有	任何事物	到

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

do	with	it	?
做	和	它	?

我们怎么知道以色列人或他们的上帝与此事有关呢？

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][gəʊ] .

We	were	foolish	to	be	frightened	and	let	them	go	.
我们	是	愚蠢	到	是	害怕	和	让	他们	去	.

我们当时真是太傻了，竟然害怕到放他们走了。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi] [left][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [wɜːk] .

Now	there	is	nobody	left	to	do	our	work	.
现在	那里	是	无人	左边	到	做	我们的	工作	.

现在没有人能做我们的工作了。

[ɔːl]['aʊə(r)] ['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd] ['meɪsnz] , [ɔːl]['aʊə(r)] [brɪk] - [m'eɪkəz] [ænd; ənd] ['brɪk'leər] , [ɔːl]['aʊə(r)]

All	our	carpenters	and	masons	,	all	our	brick	-	makers	and	bricklayers	,	all	our
全部	我们的	木匠	和	石匠	,	全部	我们的	砖	-	制造商	和	砌砖工	,	全部	我们的

['haɪəd][men] , [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] :

hired	men	,	have	gone	away	:
雇用	男人	,	有	已消失	离开	:

我们所有的木匠、石匠、砖瓦匠、雇工都走了：

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [kʊks] [ænd; ənd] ['wɒʃəˌwɪmɪn] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	all	our	cooks	and	washerwomen	have	gone	with	them	.
和	全部	我们的	厨师	和	洗衣妇	有	已消失	和	他们	.

我们所有的厨师和洗衣妇都跟他们一起走了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

Come	,	let	us	go	after	them	,	and	bring	them	back	.
来	,	让	我们	去	后	他们	,	和	带来	他们	后退	.

来吧，我们去追他们，把他们带回来。

〞 [ænd; ənd] ['feərəʊ] [sent][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃærɪət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][rəʊd] [wen] [hiː; hi][went][tuː; tə]

〞	And	Pharaoh	sent	for	his	chariot	in	which	he	rode	when	he	went	to
〞	和	法老	发送	为了	他的	战车	在	哪个	他	骑	什么时候	他	去	到

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

于是法老派人去取他出征时乘坐的战车，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][sɪks] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['tʃæriːəts] ,

and	ordered	his	captains	to	bring	up	six	hundred	other	chariots	,
和	订购	他的	队长	到	带来	向上	六	百	其他	战车	,

他命令手下将领们再调来六百辆战车，

[ðə; ði][best] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['iːdʒɪpt] .

the	best	that	there	were	in	Egypt	.
这	最好的	那	那里	是	在	埃及	.

埃及最好的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klætə] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['klæʃɪŋ]

And	there	was	a	great	clattering	of	horses	'	hoofs	,	and	a	great	clashing
和	那里	曾是	一个	伟大的	咔嗒咔嗒	的	马匹	-	蹄子	,	和	一个	伟大的	冲突

[ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['æksiːz] ,

of	swords	and	battle	-	axes	,
的	剑	和	战斗	-	轴	,

只见马蹄声震耳欲聋，刀剑斧钺碰撞声震耳欲聋。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

in	the	street	before	the	king's	palace	.
在	这	街道	前	这	国王的	宫殿	.

在国王宫殿前的街道上。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] ,

And	Pharaoh	came	out	,	and	away	they	went	,	as	fast	as	they	could	go	,
和	法老	来了	出去	,	和	离开	他们	去	,	作为	快速地	作为	他们	可以	去	,

法老出来了，他们就飞快地跑开了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

after	the	Children	of	Israel	.
后	这	孩子们	的	以色列	.

在以色列子民之后。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [mɑːtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] ,

Now	the	Children	of	Israel	,	after	a	long	day's	march	,	were	very	tired	,
现在	这	孩子们	的	以色列	,	后	一个	长的	天	行进	,	是	非常	疲劳的	,

以色列人经过一整天的长途跋涉，已经非常疲惫了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [baɪ][ðə; ði] [red] [siː] .

and	they	stopped	to	rest	by	the	Red	Sea	.
和	他们	停止	到	休息	经过	这	红色的	海	.

他们停下来在红海边休息。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ə'reɪbiə] ,

On	the	other	side	of	the	sea	was	the	land	of	Arabia	,
在	这	其他	边	的	这	海	曾是	这	土地	的	阿拉伯	,

海的另一边是阿拉伯半岛。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [gɒd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

where	they	were	going	to	meet	God	beside	a	mountain	.
在哪里	他们	是	去	到	见面	上帝	旁	一个	山	.

他们要去的地方是山边，在那里他们会遇见上帝。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

And	on	the	morrow	,	they	expected	to	walk	around	the	head	of	the	sea	,
和	在	这	明天	,	他们	预期的	到	走	大约	这	头	的	这	海	,

第二天，他们计划绕着海的尽头走一圈。

[ænd; ənd] [səʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	so	reach	the	other	side	.
和	所以	抵达	这	其他	边	.

就这样到达了对岸。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstəns] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

But	suddenly	,	in	the	far	distance	,	as	the	sun	was	setting	,	there	was	a
但	突然	,	在	这	远的	距离	,	作为	这	太阳	曾是	环境	,	那里	曾是	一个

[gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] ,

gleam	of	light	,
闪耀	的	光	,

但突然间，在远处，夕阳西下的时候，出现了一道光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['səʊldʒəz] .

and	they	knew	that	it	was	the	shining	armor	of	the	Egyptian	soldiers	.
和	他们	知道	那	它	曾是	这	灼灼	盔甲	的	这	埃及人	士兵	.

他们知道那是埃及士兵闪亮的盔甲。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

And	there	they	were	,	the	poor	Children	of	Israel	,
和	那里	他们	是	,	这	贫穷的	孩子们	的	以色列	,

而他们，可怜的以色列子民，就那样站在那里。

[wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

with	the	soldiers	behind	them	and	the	sea	before	them	,
和	这	士兵	在后面	他们	和	这	海	前	他们	,

身后是士兵，眼前是大海，

[ænd; ənd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)][left] .

and	no	way	of	escape	to	either	right	or	left	.
和	不	方式	的	逃脱	到	任何一个	正确的	或者	左边	.

向左或向右都没有逃生之路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] ['məʊzɪz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [juː 'es][hɪə(r)][tuː; tə]

And	they	cried	out	against	Moses	,	and	said	,	“	Why	did	you	bring	us	here	to
和	他们	哭	出去	反对	摩西	,	和	说	,	”	为什么	做过	你	带来	我们	这里	到

[daɪ] ?

die	?
死	?

他们向摩西喊叫说：“你为什么把我们带到这里来送死？”

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [greɪvz] [ɪn]['ɪːdʒɪpt] ?

Were	there	not	graves	in	Egypt	?
是	那里	不是	坟墓	在	埃及	?

埃及难道没有坟墓吗?

[dɪd][wiː; wi][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [kʌm] ?

Did	we	not	tell	you	that	we	did	not	want	to	come	?
做过	我们	不是	告诉	你	那	我们	做过	不是	想	到	来	?

我们不是说过我们不想来吗?

[əʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['sleɪvəri] !

Oh	,	that	we	had	stayed	in	our	slavery	!
哦	,	那	我们	有	入住	在	我们的	奴隶制	!

唉，我们真希望当初一直留在奴隶制里!

[ðæt] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] .

That	was	bad	enough	,	but	this	is	worse	.
那	曾是	坏的	足够的	,	但	这	是	更糟	.

那已经够糟糕了，但现在更糟。

” [bʌt; bət]['məʊzɪz] [sed] , “ [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .

”	But	Moses	said	,	“	Do	not	be	afraid	.
”	但	摩西	说	,	“	做	不是	是	害怕的	.

但摩西说：“不要害怕。”

[stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [gɒd] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Stand	still	,	and	see	what	God	will	show	you	.
站立	仍然	,	和	看	什么	上帝	将要	展示	你	.

静静地站着，看看上帝会向你展示什么。

[gɒd][ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .

God	is	on	your	side	,	and	not	an	Egyptian	shall	be	able	to	hurt	you	.
上帝	是	在	你的	边	,	和	不是	一个	埃及人	将	是	有能力的	到	伤害	你	.

上帝与你同在，没有一个埃及人能伤害你。

” [səʊ][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .

”	So	the	sun	went	down	,	and	night	came	on	.
”	所以	这	太阳	去	向下	,	和	夜晚	来了	在	.

于是太阳落山了，夜幕降临了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [fɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] .

And	with	the	night	came	the	fog	,	and	the	moon	,	and	the	wind	.
和	和	这	夜晚	来了	这	多雾路段	,	和	这	月亮	,	和	这	风	.

夜幕降临，雾气、月亮和风也随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ðə; ði]

And	the	fog	settled	down	on	the	Egyptians	so	that	they	could	not	see	the
和	这	多雾路段	定居	向下	在	这	埃及人	所以	那	他们	可以	不是	看	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

Children	of	Israel	.
孩子们	的	以色列	.

于是浓雾笼罩了埃及人，使他们看不见以色列人。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [si:] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [blu:] [ænd; ənd] [blu:] ,

And	upon	the	sea	the	strong	wind	from	the	east	blew	and	blew	,
和	之上	这	海	这	强的	风	从	这	东方	吹	和	吹	,

东风强劲，吹拂着大海，呼啸不止。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɒg] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

so	that	it	drove	away	the	fog	from	the	Children	of	Israel	,
所以	那	它	驾驶	离开	这	多雾路段	从	这	孩子们	的	以色列	,

于是它驱散了以色列人眼前的迷雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [mu:n] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	the	clear	moon	shone	upon	them	.
和	这	清除	月亮	闪耀	之上	他们	.

皎洁的月光洒在他们身上。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [klaʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)]

So	it	was	like	a	pillar	of	cloud	behind	them	,	and	a	pillar	of	fire
所以	它	曾是	喜欢	一个	支柱	的	云	在后面	他们	,	和	一个	支柱	的	火

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

所以，他们身后就像有一根云柱，面前就像有一根火柱。

[ænd; ənd]['hɑ:də(r)][ænd; ənd]['hɑ:də(r)] [blu:] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [si:] ,

And	harder	and	harder	blew	the	strong	wind	upon	the	shallow	sea	,
和	更难	和	更难	吹	这	强的	风	之上	这	浅的	海	,

强风越吹越猛，拍打着浅海。

[tɪl] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:]

till	clear	across	from	shore	to	shore	there	was	a	place	where	they	could	see
直到	清除	穿过	从	支撑	到	支撑	那里	曾是	一个	地方	在哪里	他们	可以	看

[ðə; ði] ['bɒtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

一直到对岸，从一岸到另一岸，都有一处地方可以看到水底。

[laɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑ:θ] [ɒv; əv][lænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] .

like	a	narrow	path	of	land	across	the	sea	.
喜欢	一个	狭窄的	小路	的	土地	穿过	这	海	.

就像横跨大海的一条狭窄陆地通道。

[ænd; ənd]['məʊzɪz][kraɪd] , “ [gəʊ] ['fɔ:wəd] !

And	Moses	cried	,	“	Go	forward	!
和	摩西	哭	,	“	去	向前	!

摩西喊道：“前进！”

” [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][lænd] ,

”	And	into	the	sea	marched	the	Children	of	Israel	,	along	the	path	of	land	,
”	和	进入	这	海	行军	这	孩子们	的	以色列	,	沿着	这	小路	的	土地	,

于是以色列人沿着陆地的道路，进入大海。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] , [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

in	the	great	gale	of	wind	,	with	water	on	the	left	and	water	on	the	right	,
在	这	伟大的	大风	的	风	,	和	水	在	这	左边	和	水	在	这	正确的	,

在狂风中，左边是水，右边也是水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	the	spray	dashing	upon	them	.
和	这	喷	帅气	之上	他们	.

水花飞溅到他们身上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːmi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

And	when	the	Egyptian	army	got	out	of	the	fog	,	and	came	in	sight	of	the	sea	,
和	什么时候	这	埃及人	军队	得到	出去	的	这	多雾路段	,	和	来了	在	视线	的	这	海	,

当埃及军队走出迷雾，看到大海时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə'krɒs] .

there	were	the	Children	of	Israel	more	than	half	across	.
那里	是	这	孩子们	的	以色列	更多的	比	一半	穿过	.

以色列人占了半个地球的面积。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['draɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [went] ,

And	the	captains	commanded	the	drivers	of	the	chariots	,	and	in	they	went	,
和	这	队长	命令	这	司机	的	这	战车	,	和	在	他们	去	,

于是，众将领吩咐车夫，他们就出发了。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

as	fast	as	the	horses	could	carry	them	,	chasing	the	Children	of	Israel	.
作为	快速地	作为	这	马匹	可以	携带	他们	,	追逐	这	孩子们	的	以色列	.

他们骑着马，以最快的速度追赶以色列人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][rəʊd][fɔː(r); fə(r)] ['tʃæriːəts] .

But	it	was	a	bad	road	for	chariots	.
但	它	曾是	一个	坏的	路	为了	战车	.

但这条路不适合战车通行。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [ðə; ði] [wiːlz] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

Deeper	and	deeper	,	the	wheels	sank	in	the	mud	.
更深	和	更深	,	这	车轮	沉没	在	这	泥	.

车轮越陷越深，陷进了泥潭里。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] , [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] .

And	then	,	as	day	began	to	dawn	,	the	wind	changed	.
和	然后	,	作为	天	开始	到	黎明	,	这	风	已更改	.

然后，随着黎明的到来，风向改变了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

Instead	of	blowing	from	the	east	,	it	blew	from	the	west	,
反而	的	吹	从	这	东方	,	它	吹	从	这	西方	,

它没有从东边吹来，而是从西边吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ,

and	the	water	came	back	with	it	,	and	the	path	was	covered	,
和	这	水	来了	后退	和	它	,	和	这	小路	曾是	涵盖	,

水随之涌回，小路被淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts] [streŋθ] .

and	the	sea	returned	to	its	strength	.
和	这	海	返回	到	它是	力量	.

大海恢复了往日的雄伟气势。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði]

And	when	the	sun	arose	,	there	were	the	Children	of	Israel	safe	on	the
和	什么时候	这	太阳	出现	,	那里	是	这	孩子们	的	以色列	安全的	在	这

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'reɪbiə] ,

shore	of	Arabia	,
支撑	的	阿拉伯	,

当太阳升起时，以色列的子民已经安全地抵达阿拉伯海岸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but	the	Egyptians	were	nowhere	to	be	seen	.
但	这	埃及人	是	无处	到	是	已见	.

但埃及人却不见踪影。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] .

The	sea	had	covered	them	.
这	海	有	涵盖	他们	.

海水淹没了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [laɪk] [liːd] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːtəz] .

They	had	sunk	like	lead	in	the	mighty	waters	.
他们	有	沉没	喜欢	带领	在	这	强大的	水	.

他们像铅一样沉入了汹涌的波涛之中。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd]

And	on	the	shore	the	Children	of	Israel	sang	a	song	of	praise	and
和	在	这	支撑	这	孩子们	的	以色列	唱	一个	歌曲	的	称赞	和

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

thanksgiving	.
感恩	.

以色列的子民在岸边唱起了赞美和感恩的歌。

['məʊzɪz] [led] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] ['mɪriəm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Moses	led	the	voices	of	the	men	,	and	Miriam	and	all	the	women	,
摩西	引领	这	声音	的	这	男人	,	和	米里亚姆	和	全部	这	女性	,

摩西带领男人们、米利暗和所有妇女们一起歌唱。

[wɪð] ['tɪmbrəl] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .

with	timbrels	in	their	hands	,	joined	in	the	chorus	.
和	铃鼓	在	他们的	双手	,	加入	在	这	合唱	.

他们手持铃鼓，加入合唱。

“ [sɪŋ] [jiː; ji] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] , ” [ðeɪ] [sæŋ] , “ [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] ['traɪʌmft] ['glɔːriəsli] :

“	Sing	ye	to	the	Lord	,	”	they	sang	,	“	for	He	hath	triumphed	gloriously	:
“	唱歌	是的	到	这	主	,	”	他们	唱	,	“	为了	他	有	胜利	辉煌地	:

他们唱道：“你们要向耶和华歌唱，因为他已经荣耀地得胜了！”

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] [hæθ] [hiː; hi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

the	horse	and	his	rider	hath	He	thrown	into	the	sea	.
这	马	和	他的	骑士	有	他	抛掷	进入	这	海	.

祂将马和骑马的人都扔进了海里。

” [ðʌs] [gɒd] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

”	Thus	God	overthrew	the	Egyptians	in	the	midst	of	the	sea	,
”	因此	上帝	推翻	这	埃及人	在	这	中间	的	这	海	,

于是，神在海中击败了埃及人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

and	the	Children	of	Israel	were	saved	from	their	enemies	.
和	这	孩子们	的	以色列	是	已保存	从	他们的	敌人	.

以色列人从敌人手中得救了。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] ['gəʊldən] [kɑːf]
THE GOLDEN CALF
这 金的 小牛

金牛犊

['ɛftər] [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] ,
FTER the great adventure of the Red Sea ,
之后 这 伟大的 冒险 的 这 红色的 海 ,

在经历了红海的伟大冒险之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ]
the Children of Israel started on their way to the Mountain of the Burning Bush
这 孩子们 的 以色列 开始 在 他们的 方式 到 这 山 的 这 燃烧 衬套
.
:
.

以色列人开始前往燃烧的荆棘山。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ]
They had never been away from home before , and they did not know how
他们 有 绝不 到过 离开 从 家 前 , 和 他们 做过 不是 知道 如何
[tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
to behave .
到 表现 .

他们以前从未离开过家，也不知道该如何表现。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ]
So when they were uncomfortable , as people are likely to be on a long
所以 什么时候 他们 是 不舒服 , 作为 人们 是 可能 到 是 在 一个 长的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

所以当他们感到不舒服时，就像人们在长途旅行中可能会遇到的情况一样，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] , [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] [kraɪd] .
instead of taking it cheerfully , they complained and cried .
反而 的 采取 它 愉快地 , 他们 抱怨 和 哭 .

他们非但没有欣然接受，反而抱怨哭泣。

[wʌn] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] .
One time , they were very thirsty , and there was no water .
一 时间 , 他们 是 非常 渴 , 和 那里 曾是 不 水 .

有一次，他们非常口渴，但是没有水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , " [əʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
And they all said , " Oh , that we had stayed in Egypt , where there was
和 他们 全部 说 , " 哦 , 那 我们 有 入住 在 埃及 , 在哪里 那里 曾是
['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] !
plenty of water !
很多 的 水 !

他们都说："唉，我们真希望留在埃及，那里水多啊！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] ['məʊzɪz] , " [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] ?
" And they said to Moses , " Why did you not let us alone ?
" 和 他们 说 到 摩西 , " 为什么 做过 你 不是 让 我们 独自的 ?

他们对摩西说："你为什么不让我们单独相处呢？"

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] ['dezət] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [θɜːst] .

You	have	brought	us	into	this	desert	to	kill	us	with	thirst	.
你	有	带来	我们	进入	这	沙漠	到	杀	我们	和	口渴	.

你们把我们带到这片沙漠，是为了让我们渴死。

〞 [bʌt; bət]['məʊzɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] ,

〞	But	Moses	found	a	spring	of	water	coming	out	of	a	great	rock	,
〞	但	摩西	成立	一个	春天	的	水	未来	出去	的	一个	伟大的	岩石	,

“但摩西发现有一泉源从一块大磐石中流出，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] .

and	gave	them	to	drink	.
和	给予	他们	到	喝	.

并给他们喝水。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Another	time	,	they	were	very	hungry	,	and	there	was	nothing	to	eat	.
其他	时间	,	他们	是	非常	饥饿的	,	和	那里	曾是	没有什么	到	吃	.

还有一次，他们非常饿，却找不到任何吃的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] ['məʊzɪz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn]

And	they	cried	out	against	Moses	,	and	said	,	“	Oh	,	that	we	had	stayed	in
和	他们	哭	出去	反对	摩西	,	和	说	,	“	哦	,	那	我们	有	入住	在

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

他们向摩西喊叫，说：“唉，我们宁愿留在埃及，

[baɪ][ðə; ði] ['fleʃpɒts] !

by	the	fleshpots	!
经过	这	肉锅	!

在肉锅旁！

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] ['dezət] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] !

You	have	brought	us	into	this	desert	to	kill	us	with	hunger	!
你	有	带来	我们	进入	这	沙漠	到	杀	我们	和	饥饿	!

你们把我们带到这片沙漠，是为了让我们饿死吗！

〞 [bʌt; bət]['məʊzɪz] [sed] , “ [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

〞	But	Moses	said	,	“	Be	patient	.
〞	但	摩西	说	,	“	是	病人	.

但摩西说：“要耐心。”

[gɒd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

God	is	taking	care	of	you	.
上帝	是	采取	关心	的	你	.

上帝在照顾你。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ] .

He	will	feed	you	.
他	将要	喂养	你	.

他会喂饱你。

〞 [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [weɪkt] [ʌp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

〞	And	when	they	waked	up	the	next	morning	,
〞	和	什么时候	他们	醒来	向上	这	下一个	早晨	,

“第二天早上他们醒来时，

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [frɒst] .

the	ground	was	covered	with	something	which	looked	like	frost	.
这	地面	曾是	涵盖	和	某物	哪个	看起来	喜欢	霜	.

地面上覆盖着一层看起来像霜的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

And	they	gathered	it	,	and	ground	it	,	and	baked	it	,	and	it
和	他们	聚集	它	,	和	地面	它	,	和	烘焙	它	,	和	它

[wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] .

was	very	nice	to	eat	.
曾是	非常	好的	到	吃	.

他们把它收集起来，磨成粉末，烤熟，吃起来非常好吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænə] .

And	the	name	of	it	was	manna	.
和	这	姓名	的	它	曾是	吗哪	.

它的名字叫吗哪。

[səʊ] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] ['mænə] ,

So	they	ate	the	manna	,
所以	他们	吃	这	吗哪	,

于是他们吃了吗哪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

and	they	liked	it	so	much	that	they	said	it	was	good	enough	even	for
和	他们	喜欢	它	所以	很多	那	他们	说	它	曾是	好的	足够的	甚至	为了

['eɪndʒəls] .

angels	.
天使	.

他们非常喜欢，甚至说连天使都赞不绝口。

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [pɑːst] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mænə] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

But	as	day	after	day	passed	and	there	was	manna	for	breakfast	,
但	作为	天	后	天	通过了	和	那里	曾是	吗哪	为了	早餐	,

[ænd; ənd] ['mænə] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

and	manna	for	dinner	,
和	吗哪	为了	晚餐	,

但日复一日，早餐有吗哪，晚餐也有吗哪，

[ænd; ənd] ['mænə] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt]

and	manna	for	supper	,	and	nothing	else	,	they	came	to	hate	the	sight
和	吗哪	为了	晚餐	,	和	没有什么	别的	,	他们	来了	到	恨	这	视线

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他们晚餐只有吗哪，别的什么也没有，他们看到吗哪就恨之入骨。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

Again	they	wished	that	they	were	back	in	Egypt	.
再次	他们	希望	那	他们	是	后退	在	埃及	.

他们再次希望自己能回到埃及。

“ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['iːdʒɪpt] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi][hæd; həd] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] ,

“	When	we	were	in	Egypt	,	”	they	said	,	“	we	had	fish	to	eat	,
”	什么时候	我们	是	在	埃及	,	”	他们	说	,	“	我们	有	鱼	到	吃	,

他们说：“我们在埃及的时候，有鱼吃。”

[ænd; ənd] ['kjuːkʌmbəz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meləns] [ænd; ənd] [liːks] [ænd; ənd] ['ʌnjənz]

and	cucumbers	to	eat	with	it	,	and	melons	and	leeks	and	onions
和	黄瓜	到	吃	和	它	,	和	甜瓜	和	韭菜	和	洋葱

[ænd; ənd] ['gɑːlɪk] .

and	garlic	.
和	蒜	.

还可以配黄瓜、甜瓜、韭菜、洋葱和大蒜一起吃。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mænə] .

Now	we	have	nothing	but	manna	.
现在	我们	有	没有什么	但	吗哪	.

现在我们除了吗哪什么也没有了。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['məʊzɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

" So	they	went	on	their	way	complaining	,	and	Moses	had	a	very	hard	time	with	them	.
" 所以	他们	去	在	他们的	方式	抱怨	,	和	摩西	有	一个	非常	难的	时间	和	他们	.

于是他们一路抱怨，摩西和他们闹得很不愉快。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [gɒd] .

But	at	last	they	came	to	the	mountain	where	they	were	to	meet	God	.
但	在	最后的	他们	来了	到	这	山	在哪里	他们	是	到	见面	上帝	.

但最终，他们来到了他们将要与上帝相遇的那座山上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz][tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] .

And	there	they	pitched	their	tents	,	and	put	out	their	flocks	and	herds	to	pasture	.
和	那里	他们	投球	他们的	帐篷	,	和	放	出去	他们的	羊群	和	畜群	到	牧场	.

于是他们在那里搭起帐篷，放牧牛羊。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

And	on	the	morning	of	the	third	day	,	there	was	a	great	storm	of	thunder	and	lightning	,
和	在	这	早晨	的	这	第三	天	,	那里	曾是	一个	伟大的	风暴	的	雷	和	闪电	,

第三天早晨，出现了强烈的雷电风暴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['saɪnaɪ] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] ,

and	the	mountain	,	which	was	called	Sinai	,	was	covered	with	black	clouds	,	and	smoked	like	a	volcano	,
和	这	山	,	哪个	曾是	称为	西奈山	,	曾是	涵盖	和	黑色的	云	,	和	熏制	喜欢	一个	火山	,

那座名叫西奈山的山峰被黑云笼罩，像火山一样冒着烟。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [klaʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] ,

and	out	of	the	smoke	and	cloud	came	a	sound	like	the	blowing	of	a	mighty	wind	,
和	出去	的	这	抽烟	和	云	来了	一个	声音	喜欢	这	吹	的	一个	强大的	风	,

烟雾弥漫中传来一阵巨响，如同狂风呼啸。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊd] ['trʌmpɪt] .

and	like	the	rolling	of	thunder	,	and	like	the	voice	of	a	loud	trumpet	.
和	喜欢	这	滚动	的	雷	,	和	喜欢	这	嗓音	的	一个	大声	喇叭	.

如同雷鸣般隆隆，如同嘹亮的号角声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'freɪd] .

And	the	Children	of	Israel	were	exceedingly	afraid	.
和	这	孩子们	的	以色列	是	非常	害怕的	.

以色列人极其害怕。

[bʌt; bət]['məʊzɪz] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] .

But	Moses	said	,	“	I	am	going	to	climb	the	mountain	.
但	摩西	说	,	”	我	是	去	到	爬	这	山	.

但摩西说：“我要上山去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] .

I	am	going	up	into	the	cloud	and	smoke	and	thunder	.
我	是	去	向上	进入	这	云	和	抽烟	和	雷	.

我要升入云雾缭绕、雷鸣轰鸣之中。

[gɒd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

God	told	me	that	He	would	speak	to	us	in	this	place	.
上帝	讲述	我	那	他	会	说话	到	我们	在	这	地方	.

上帝告诉我，他会在这个地方对我们说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

I	am	going	up	to	meet	Him	.
我	是	去	向上	到	见面	他	.

我要去见他。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['dʒɒʃuə] .

”	And	he	took	with	him	a	young	man	named	Joshua	.
”	和	他	采取	和	他	一个	年轻的	男人	命名	约书亚	.

“他带了一个名叫约书亚的年轻人同行。”

“ [juː; jʊ] [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

“	You	wait	,	”	he	said	to	the	people	,
“	你	等待	,	”	他	说	到	这	人们	,

“你们等着，”他对人们说。

“ [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [gɒd] [sez] .

“	till	I	come	back	and	tell	you	what	God	says	.
“	直到	我	来	后退	和	告诉	你	什么	上帝	说道	.

“直到我回来告诉你们上帝说了什么。”

” [səʊ]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

”	So	Moses	and	Joshua	climbed	up	the	steep	side	of	the	mountain	,
”	所以	摩西	和	约书亚	攀登	向上	这	陡	边	的	这	山	,

于是摩西和约书亚爬上了陡峭的山坡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːpəlz] [saɪt] .

and	the	black	cloud	hid	them	from	the	people's	sight	.
和	这	黑色的	云	隐藏	他们	从	这	人们的	视线	.

黑云遮蔽了他们的视线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːst] [ɪn]['fjʊəri] .

And	the	storm	increased	in	fury	.
和	这	风暴	增加	在	愤怒	.

风暴愈演愈烈。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪts]['faɪərz][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] , [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] ,

The	lightning	flashed	its	fires	of	red	and	green	,	the	rain	came	down	in	torrents	,
这	闪电	闪光灯	它是	火灾	的	红色的	和	绿色的	,	这	雨	来了	向下	在	种子	,

闪电划破夜空，红绿交织，暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [piːl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)]

and	louder	and	louder	pealed	the	voice	of	the	wind	and	the	thunder
和	更大声	和	更大声	剥皮	这	嗓音	的	这	风	和	这	雷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

and	the	trumpet	.
和	这	喇叭	.

风声、雷声和号角声越来越响亮。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ðeɪ] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]

And	as	the	people	stood	watching	and	waiting	,	they	trembled	so	that	their
和	作为	这	人们	站立	观看	和	等待	,	他们	颤抖	所以	那	他们的

[ni:z] [nɒkt] [tə'geðə(r)] .

knees	knocked	together	.
膝盖	敲门	一起	.

人们站在那里观看等待，他们浑身颤抖，膝盖都互相打颤。

[bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd]['məʊzɪz][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] .

But	night	came	,	and	Moses	did	not	return	.
但	夜晚	来了	,	和	摩西	做过	不是	返回	.

夜幕降临，摩西却没有回来。

[ɔ:l][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] .

All	the	next	day	they	waited	,	but	he	did	not	appear	.
全部	这	下一个	天	他们	等待	,	但	他	做过	不是	出现	.

第二天他们等了一整天，但他始终没有出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [gru:] ['ɪntu:] [wi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mʌnθ] , [tɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

And	the	days	grew	into	weeks	,	and	the	weeks	into	a	month	,	till	the	people
和	这	天	生长	进入	周	,	和	这	周	进入	一个	月	,	直到	这	人们

[sed] ,

said	,
说	,

日子一天天过去，几周变成了一个月，直到人们说：

“ ['məʊzɪz][ɪz] [ded] .

“	Moses	is	dead	.
“	摩西	是	死的	.

摩西死了。

[hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klɪf] , [ɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

He	lost	his	way	,	or	he	fell	over	a	cliff	,	or	he	was	struck	by	lightning	.
他	丢失的	他的	方式	,	或者	他	跌倒	超过	一个	悬崖	,	或者	他	曾是	击	经过	闪电	.

他迷路了，或者掉下了悬崖，或者被闪电击中了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['eərən] [ðeə(r)] ['li:də(r)] .

”	And	they	made	Aaron	their	leader	.
”	和	他们	制成	亚伦	他们的	领导者	.

于是他们拥立亚伦为首领。

[naʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ]

Now	the	people	of	Egypt	,	among	whom	the	Children	of	Israel	had	lived	so
现在	这	人们	的	埃及	,	之中	谁	这	孩子们	的	以色列	有	居住地	所以

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

以色列人曾长期居住在埃及人中间，

[hæd; həd] [streɪndʒ] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [gɒd] .

had	strange	ideas	about	God	.
有	奇怪的	想法	关于	上帝	.

他对上帝有奇怪的看法。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [gɒd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈænɪmlz] .

They	thought	that	God	lived	in	certain	animals	.
他们	想法	那	上帝	居住地	在	肯定	动物	.

他们认为上帝居住在某些动物体内。

[ænd; ənd] [ðeɪ]

And	they
和	他们

他们

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈsɪŋɪŋ]

IT	SOUNDS	TO	ME	LIKE	SINGING
它	声音	到	我	喜欢	歌唱

听起来像是在唱歌

[sed] [ðeə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

said	their	prayers	to	these	animals	,	and	made	images	of	them	to	put	in
说	他们的	祈祷	到	这些	动物	,	和	制成	图片	的	他们	到	放	在

[ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .

their	churches	.
他们的	教堂	.

他们向这些动物祈祷，并制作了它们的画像放在教堂里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [jˈiəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [jˈiəz] [pɑːst] ,

And	as	years	passed	and	years	passed	,
和	作为	年	通过了	和	年	通过了	,

岁月流逝，岁月如梭

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði]

till	the	time	of	Joseph	was	as	far	away	from	them	as	the
直到	这	时间	的	约瑟夫	曾是	作为	远的	离开	从	他们	作为	这

[taɪm] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbəs] [ɪz] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] ,

time	of	Columbus	is	from	us	,
时间	的	哥伦布	是	从	我们	,

直到约瑟的时代距离他们就像哥伦布的时代距离我们一样遥远。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] , [ˈbiːɪŋ] [sleɪvz] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] ,

a	good	many	of	the	Children	of	Israel	,	being	slaves	in	Egypt	,
一个	好的	许多	的	这	孩子们	的	以色列	,	存在	奴隶	在	埃及	,

许多以色列人，在埃及为奴，

[fəˈgɒt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ˈeɪbrəhæm] [ænd; ənd] [ˈaɪzək] [ænd; ənd] [ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [ðə; ði]

forgot	the	religion	of	Abraham	and	Isaac	and	Jacob	,	and	became	like	the
忘了	这	宗教	的	亚伯拉罕	和	艾萨克	和	雅各布	,	和	成为	喜欢	这

[ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] .

Egyptians	.
埃及人	.

他们忘记了亚伯拉罕、以撒、雅各的宗教，变得像埃及人一样。

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈeərən] , “ [meɪk] [ˌjuː ˈes] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .

So	now	they	said	to	Aaron	,	“	Make	us	an	image	of	God	.
所以	现在	他们	说	到	亚伦	,	“	制作	我们	一个	图像	的	上帝	.

于是他们对亚伦说：“请为我们造神的像。

” [ænd; ənd] [ˈeərən] [sed] , “ [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪrˌrɪŋ] .

”	And	Aaron	said	,	“	Give	me	your	earrings	.
”	和	亚伦	说	,	“	给	我	你的	耳环	.

亚伦说：“把你的耳环给我。”

" [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔː(r)][gəʊld] ['ɪrˌrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	Now	all	the	men	and	women	wore	gold	earrings	,	and	they	gave	them	to
"	现在	全部	这	男人	和	女性	穿着	金子	耳环	,	和	他们	给予	他们	到

['eərən] ,

Aaron	,
亚伦	,

“当时所有的男人和女人都戴着金耳环，他们把耳环送给了亚伦，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['meltɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['gəʊldən][kɑːf] .

and	he	melted	them	together	and	made	a	golden	calf	.
和	他	融化	他们	一起	和	制成	一个	金的	小牛	.

他将它们熔化在一起，铸成了一头金牛犊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [gɒd] .

And	the	people	said	,	“	This	is	our	God	.
和	这	人们	说	,	“	这	是	我们的	上帝	.

人们说：“这就是我们的神。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	they	began	to	pray	to	it	,	and	to	dance	and	sing	around	it	.
"	和	他们	开始	到	祈祷	到	它	,	和	到	舞蹈	和	唱歌	大约	它	.

于是他们开始向它祈祷，并围绕它跳舞唱歌。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [gɒd] .

But	all	this	time	,	Moses	was	speaking	with	God	.
但	全部	这	时间	,	摩西	曾是	请讲	和	上帝	.

但在此期间，摩西一直在与上帝交谈。

[gɒd][təʊld]['məʊzɪz] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

God	told	Moses	what	He	wished	the	people	to	do	.
上帝	讲述	摩西	什么	他	希望	这	人们	到	做	.

上帝告诉摩西他希望百姓做什么。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n]

And	these	things	were	put	in	the	Ten	Commandments	,	and	were	written
和	这些	事物	是	放	在	这	十	诫命	,	和	是	书面

[ɒn] [tuː] [smuːð] ['teɪblz] — [ɔː(r)] ,

on	two	smooth	tables	—	or	,
在	二	光滑的	表格	—	或者	,

这些事被写在十诫里，刻在两块光滑的石板上——或者说，

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , ['tæblɪts] — [ɒv; əv] [stəʊn] .

as	we	say	,	tablets	—	of	stone	.
作为	我们	说	,	片剂	—	的	石头	.

正如我们所说，石板——石头做的。

[ænd; ənd]['məʊzɪz] [tʊk] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

And	Moses	took	the	Ten	Commandments	,	and	started	down	the	mountain	.
和	摩西	采取	这	十	诫命	,	和	开始	向下	这	山	.

于是摩西拿着十诫，开始下山。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɒʃuə] , “ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?

And	on	the	way	he	heard	a	noise	;	and	he	said	to	Joshua	,	“	What	is	that	noise	?
和	在	这	方式	他	听到	一个	噪音	;	和	他	说	到	约书亚	,	“	什么	是	那	噪音	?

途中他听见一阵响声，就对约书亚说：“这是什么声音？”

" [ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	And	Joshua	said	,	“	It	sounds	like	shouting	.
"	和	约书亚	说	,	“	它	声音	喜欢	喊叫	.

约书亚说：“听起来像是在喊叫。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

There	must	be	a	battle	.
那里	必须	是	一个	战斗	.

必须爆发一场战斗。

〞 [bʌt; bət]['məʊzɪz] [sed] ， “ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] .

〞	But	Moses	said	,	“	It	sounds	to	me	like	singing	.
〞	但	摩西	说	,	“	它	声音	到	我	喜欢	歌唱	.

但摩西说：“我听出来像是在唱歌。”

〞 [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

〞	So	they	came	in	sight	of	the	camp	.
〞	所以	他们	来了	在	视线	的	这	营	.

于是他们来到了营地的视线范围内。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən][kɑːf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ]

And	there	was	the	Golden	Calf	,	and	all	the	people	singing	and	dancing
和	那里	曾是	这	金的	小牛	,	和	全部	这	人们	歌唱	和	跳舞

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

还有那头金牛犊，人们围着它唱歌跳舞。

[ænd; ənd]['məʊzɪz][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [θruː]

And	Moses	was	so	angry	that	he	took	the	tables	of	stone	and	threw
和	摩西	曾是	所以	生气的	那	他	采取	这	表格	的	石头	和	扔

[ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

them	down	the	mountain	,
他们	向下	这	山	,

摩西非常生气，就把石版从山上扔了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] [ɪn] ['piːsɪz] .

and	they	broke	in	pieces	.
和	他们	打破	在	件	.

它们破碎成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][ə'freɪd] .

And	the	people	were	ashamed	and	afraid	.
和	这	人们	是	羞愧	和	害怕的	.

人们感到羞愧和恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

And	he	told	them	what	a	foolish	and	wicked	thing	they	had	done	.
和	他	讲述	他们	什么	一个	愚蠢	和	邪恶	事物	他们	有	完毕	.

他告诉他们，他们做了一件多么愚蠢邪恶的事。

“ [gɒd] ， 〞 [hiː; hi] [sed] ， “ [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['wɜːʃɪp]

“	God	,	〞	he	said	,	“	has	just	been	telling	me	that	we	must	not	worship
“	上帝	,	〞	他	说	,	“	有	只是	到过	讲述	我	那	我们	必须	不是	崇拜

['ɪmɪdʒɪz] .

images	.
图片	.

他说：“上帝一直在告诉我，我们不应该崇拜偶像。”

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['gəʊldən][kɑːf] .

〞	And	he	destroyed	the	Golden	Calf	.
〞	和	他	损毁	这	金的	小牛	.

他摧毁了金牛犊。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

Then	he	went	again	upon	the	mountain	,	and	asked	God	to	forgive	his	people	.
然后	他	去	再次	之上	这	山	,	和	问	上帝	到	原谅	他的	人们	.

然后他又上了山，请求上帝宽恕他的子民。

[ænd; ənd] [gɒd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

And	God	gave	him	the	Ten	Commandments	over	again	.
和	上帝	给予	他	这	十	诫命	超过	再次	.

上帝再次将十诫赐给了他。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [met] [gɒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [du:; də] ,

Thus	the	Children	of	Israel	met	God	at	the	mountain	,	and	were	told	what	they	must	do	,
因此	这	孩子们	的	以色列	遇见	上帝	在	这	山	,	和	是	讲述	什么	他们	必须	做	,

于是，以色列人在山上遇见了上帝，上帝告诉他们必须做什么。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

and	were	ready	at	last	to	start	upon	their	journey	to	the	Promised	Land	.
和	是	准备好	在	最后的	到	开始	之上	他们的	旅行	到	这	承诺	土地	.

他们终于准备好踏上前往应许之地的旅程。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ]

THE	PROPHET	AND	THE	KING
这	先知	和	这	国王

先知与国王

[ˌɛnˌsi:'i:] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

NCE	upon	a	time	,	when	the	world	was	younger	than	it	is	at	present	,
神经化学	之上	一个	时间	,	什么时候	这	世界	曾是	年轻	比	它	是	在	展示	,

NCE 在很久以前，那时世界比现在年轻得多。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [spi:k] ['hi:bru:] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [wʊd] ,

and	people	believed	that	all	the	animals	could	speak	Hebrew	if	they	only	would	,
和	人们	相信	那	全部	这	动物	可以	说话	希伯来语	如果	他们	仅有的	会	,

人们相信，只要愿意，所有的动物都能说希伯来语。

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [æs] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] .

a	man	was	riding	on	an	ass	along	a	country	road	.
一个	男人	曾是	骑术	在	一个	屁股	沿着	一个	国家	路	.

一个男人骑着驴沿着乡间小路行驶。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wei] [went] [bɪ'twi:n] [waɪd] [fɑ:rmz] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flæt] [lænd] .

Sometimes	the	way	went	between	wide	farms	which	stretched	out	over	the	flat	land	.
有时	这	方式	去	之间	宽的	农场	哪个	拉伸	出去	超过	这	平坦的	土地	.

有时，道路会穿过绵延在平坦土地上的广阔农场。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [bɪ'twi:n] ['vinjəd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [left] .

Sometimes	it	lay	between	vineyards	,	and	had	a	stone	wall	on	the	right	and	on	the	left	.
有时	它	躺	之间	葡萄园	,	和	有	一个	石头	墙	在	这	正确的	和	在	这	左边	.

有时它位于葡萄园之间，左右两侧都有石墙。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mæn] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [æs] , ['straɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ;

Sometimes	the	man	hastened	the	ass	,	striking	her	with	a	stick	;
有时	这	男人	加快	这	屁股	,	引人注目	她	和	一个	戳	;

有时，那人会用棍子打驴，催促它快点走；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

because	he	had	been	sent	for	by	the	king	and	was	in	a	hurry	.
因为	他	有	到过	发送	为了	经过	这	国王	和	曾是	在	一个	匆忙	.

因为他是奉国王之命前来，所以时间很紧。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][let][ðə; ði][æs] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] ,

Sometimes	he	let	the	ass	take	her	own	time	,
有时	他	让	这	屁股	拿	她	自己的	时间	,

有时他会放任驴子慢慢来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [streɪd] [naʊ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [ðæt] , ['krɒpɪŋ] [ðə; ði]

and	she	strayed	now	on	this	side	of	the	road	and	now	on	that	,	cropping	the
和	她	迷路了	现在	在	这	边	的	这	路	和	现在	在	那	,	裁剪	这

['θɪs(ə)l] ;

thistles	;
蓟	;

她一会儿走到路的这边，一会儿走到路的那边，割除蓟草；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [sent][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

because	,	although	the	man	had	been	sent	for	by	the	king	,
因为	,	虽然	这	男人	有	到过	发送	为了	经过	这	国王	,

因为，尽管这个人是国王派人召来的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)][nɒt] .

he	was	not	quite	sure	whether	he	ought	to	go	or	not	.
他	曾是	不是	相当	当然	无论	他	应该	到	去	或者	不是	.

他不太确定自己是否应该去。

[ðə; ði][mænz] [neɪm] [wɒz; wəz]['beɪlæm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] [wɒz; wəz]['beilæk] .

The	man's	name	was	Balaam	and	the	king's	name	was	Balak	.
这	男人的	姓名	曾是	巴兰	和	这	国王的	姓名	曾是	巴拉克	.

那人名叫巴兰，国王名叫巴勒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hiːðn] ; [ðæt] [ɪz] ,

They	were	both	of	them	heathen	;	that	is	,
他们	是	两个都	的	他们	异教徒	;	那	是	,

他们俩都是异教徒；也就是说，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gɒd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [njuː] .

they	did	not	know	so	much	about	God	as	the	Children	of	Israel	knew	.
他们	做过	不是	知道	所以	很多	关于	上帝	作为	这	孩子们	的	以色列	知道	.

他们对上帝的了解远不及以色列人。

[bʌt; bət][gɒd] [njuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['beɪlæm] [gɒd] ['sʌmtaɪmz] [spəʊk] ,

But	God	knew	them	,	and	to	Balaam	God	sometimes	spoke	,
但	上帝	知道	他们	,	和	到	巴兰	上帝	有时	辐	,

但神认识他们，神有时也对巴兰说话。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [keɪm]

and	told	him	what	was	right	and	what	was	wrong	;	so	that	people	came
和	讲述	他	什么	曾是	正确的	和	什么	曾是	错误的	;	所以	那	人们	来了

[tuː; tə]['beɪlæm] ,

to	Balaam	,
到	巴兰	,

并告诉他什么是对的，什么是错的；于是人们来到巴兰那里，

['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['dɪstənt] [lændz] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .

even	from	distant	lands	,	that	he	might	tell	them	the	will	of	God	.
甚至	从	遥远	土地	,	那	他	可能	告诉	他们	这	将要	的	上帝	.

即使远在异国他乡，也要告诉他们上帝的旨意。

[ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [tel]

Thus	before	a	battle	,	a	general	or	even	a	king	might	come	and	say	,	“	Tell
因此	前	一个	战斗	,	一个	一般的	或者	甚至	一个	国王	可能	来	和	说	,	”	告诉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

因此，在战前，将军甚至国王可能会来问：“告诉我，

['beɪlæm] , [ɪz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

Balaam	,	is	God	for	me	or	against	me	?
巴兰	,	是	上帝	为了	我	或者	反对	我	?

巴兰，上帝是帮助我还是与我作对?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [luːz] [ɔː(r)] [wɪn] ?

Shall	I	lose	or	win	?
将	我	失去	或者	赢	?

我会输还是会赢?

” [ænd; ənd] ['beɪlæm] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɑːsk] [gɒd] ,

”	And	Balaam	would	go	away	by	himself	and	ask	God	,
”	和	巴兰	会	去	离开	经过	他自己	和	问	上帝	,

巴兰独自一人去问神，

[ænd; ənd] [gɒd] [wʊd] [spiːk] [ɪn] [bələɑːmz] [səʊl] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	God	would	speak	in	Balaam's	soul	and	teach	him	what	to	say	,
和	上帝	会	说话	在	巴兰的	灵魂	和	教	他	什么	到	说	,

上帝会在巴兰的心中说话，教导他该说什么。

[ænd; ənd] ['beɪlæm] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Balaam	would	come	back	and	say	it	.
和	巴兰	会	来	后退	和	说	它	.

巴兰会回来把这话告诉别人。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['beɪlæm] [kʊd; kəd][duː; də] [kwaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

Many	people	thought	that	Balaam	could	do	quite	as	he	liked	,
许多	人们	想法	那	巴兰	可以	做	相当	作为	他	喜欢	,

许多人认为巴兰可以为所欲为，

[ænd; ənd] [bles] [ɔː(r)] [kɜːs] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [siː] , ['beɪlæm] , [hɪə(r)][ɪz] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] :

and	bless	or	curse	as	he	pleased	,	and	they	said	,	“	See	,	Balaam	,	here	is	gold	and	silver	:
和	保佑	或者	诅咒	作为	他	高兴	,	和	他们	说	,	”	看	,	巴兰	,	这里	是	金子	和	银	:

他可以随心所欲地祝福或咒诅，他们说：“巴兰，你看，这里有金银；

[kʌm] [naʊ] , [bles] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɜːs] [maɪ] ['enəmi] .

come	now	,	bless	me	and	curse	my	enemy	.
来	现在	,	保佑	我	和	诅咒	我的	敌人	.

来吧，祝福我，诅咒我的敌人。

” [bʌt; bət] ['beɪlæm] [wʊd] [spiːk] ['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

”	But	Balaam	would	speak	only	that	which	the	Lord	God	taught	him	to	speak	.
”	但	巴兰	会	说话	仅有的	那	哪个	这	主	上帝	教授	他	到	说话	.

“但巴兰只肯说耶和华神教他说的话。”

['beilæk][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['məʊæb] .

Balak	was	the	king	of	Moab	.
巴拉克	曾是	这	国王	的	摩押	.

巴勒是摩押王。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [red] [siː] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

After	the	Children	of	Israel	had	come	across	the	Red	Sea	out	of	Egypt	,
后	这	孩子们	的	以色列	有	来	穿过	这	红色的	海	出去	的	埃及	,

以色列人渡过红海出埃及之后，

[ðeɪ] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tents] [tɪl] [ðeɪ] [gruː] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]

they	wandered	in	the	wilderness	and	lived	in	tents	till	they	grew	strong	enough
他们	漫步	在	这	荒野	和	居住地	在	帐篷	直到	他们	生长	强的	足够的

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] .

to	go	to	war	.
到	去	到	战争	.

他们在荒野中流浪，住在帐篷里，直到他们变得足够强大，可以去打仗。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

They	had	no	country	of	their	own	,
他们	有	不	国家	的	他们的	自己的	,

他们没有自己的国家，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['eɪbrəhæm]

but	they	meant	to	take	the	country	which	God	had	promised	to	Abraham
但	他们	意思是	到	拿	这	国家	哪个	上帝	有	承诺	到	亚伯拉罕

[ænd; ənd]['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .

and	Isaac	and	Jacob	.
和	艾萨克	和	雅各布	.

但他们的目的是要夺取上帝应许给亚伯拉罕、以撒和雅各的土地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , ['hævɪŋ] [wɔːld] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [breɪv]

There	were	already	people	living	in	that	country	,	having	walled	cities	and	brave
那里	是	已经	人们	活的	在	那	国家	,	拥有	有围墙的	城市	和	勇敢的

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

那个国家当时已经有人居住，拥有城墙环绕的城市和英勇的士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [strɒŋ] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	the	Children	of	Israel	had	to	grow	very	strong	indeed	before	they	could
和	这	孩子们	的	以色列	有	到	生长	非常	强的	的确	前	他们	可以

[həʊp] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

hope	to	take	it	away	from	them	.
希望	到	拿	它	离开	从	他们	.

以色列人必须变得非常强大，才有希望从他们手中夺回它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

But	now	the	time	had	come	.
但	现在	这	时间	有	来	.

但现在时机已到。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

The	Children	of	Israel	were	on	the	march	.
这	孩子们	的	以色列	是	在	这	行进	.

以色列的子民正在进军。

['əʊnli][wʌn] ['kʌntri] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [krɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] :

Only	one	country	remained	to	be	crossed	before	they	came	to	the	Promised	Land	:
仅有的	一	国家	剩余	到	是	交叉	前	他们	来了	到	这	承诺	土地	:

距离他们到达应许之地，只剩下一个国家需要穿越了：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['məʊæb] .

and	that	was	Moab	.
和	那	曾是	摩押	.

那就是摩押。

[səʊ]['beilæk] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['məʊəb] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪlæm] .

So	Balak	,	king	of	Moab	,	was	filled	with	fear	,	and	he	sent	for	Balaam	.
所以	巴拉克	,	国王	的	摩押	,	曾是	已填	和	害怕	,	和	他	发送	为了	巴兰	.

于是摩押王巴勒非常害怕，就派人去请巴兰。

“ [bɪ'həʊld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] : [bɪ'həʊld] ,

“	Behold	,	”	he	said	,	“	there	is	a	people	come	out	from	Egypt	:	behold	,
”	看哪	,	”	他	说	,	“	那里	是	一个	人们	来	出去	从	埃及	:	看哪	,

他说：“看哪，有一个民族从埃及出来：看哪，

[ðeɪ] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'baɪd] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

they	cover	the	face	of	the	earth	,	and	they	abide	over	against	me	.
他们	覆盖	这	脸	的	这	地球	,	和	他们	遵守	超过	反对	我	.

它们覆盖了整个地面，它们与我为敌。

[kʌm] [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [kɜːs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

Come	now	,	therefore	,	I	pray	thee	,	curse	me	this	people	,
来	现在	,	所以	,	我	祈祷	你	,	诅咒	我	这	人们	,

所以，现在请你诅咒我和这群人吧。

[els] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [lɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ɒks] [lɪks] [ʌp] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

else	shall	they	lick	us	up	as	an	ox	licks	up	the	grass	of	the	field	.
别的	将	他们	舔	我们	向上	作为	一个	牛	舔	向上	这	草	的	这	场地	.

否则，他们就会像牛舔田里的草一样把我们舔干净。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['beilæk] [keɪm] [tuː; tə] ['beɪlæm] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] .

”	And	the	princes	of	Balak	came	to	Balaam	with	these	words	.
”	和	这	王子们	的	巴拉克	来了	到	巴兰	和	这些	字	.

于是巴勒的王子们带着这些话来见巴兰。

[ænd; ənd] ['beɪlæm] [sed] , “ [steɪ] [hɪə(r)] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [ðə; ði] [lɔːd] ,

And	Balaam	said	,	“	Stay	here	this	night	,	and	I	will	ask	the	Lord	,
和	巴兰	说	,	“	停留	这里	这	夜晚	,	和	我	将要	问	这	主	,

巴兰说：“你今晚留在这里，我要求问耶和华。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

and	in	the	morning	I	will	tell	you	.
和	在	这	早晨	我	将要	告诉	你	.

明天早上我会告诉你。

” [səʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [steɪd] [æt; ət] [bələːmz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [gɒd] [spəʊk] [ɪn] [bələːmz] [səʊl] ,

”	So	the	princes	stayed	at	Balaam's	house	,	and	in	the	night	God	spoke	in	Balaam's	soul	,
”	所以	这	王子们	入住	在	巴兰的	房子	,	和	在	这	夜晚	上帝	辐	在	巴兰的	灵魂	,

于是众王子住在巴兰家。夜间，神对巴兰说话，

[ænd; ənd] [gɒd] [sed] , “ [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['beilæk] .

and	God	said	,	“	Do	not	go	to	Balak	.
和	上帝	说	,	“	做	不是	去	到	巴拉克	.

上帝说：“不要去见巴勒。”

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɜːs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['blesɪd; blest] .

Thou	shalt	not	curse	the	people	,	for	they	are	blessed	.
你	应	不是	诅咒	这	人们	,	为了	他们	是	蒙福	.

你不可咒诅百姓，因为他们是蒙福的。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] , ['beɪlæm] [təʊld][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	And	when	the	morning	was	come	,	Balaam	told	the	princes	that	he	could
"	和	什么时候	这	早晨	曾是	来	,	巴兰	讲述	这	王子们	那	他	可以

[nɒt] [gəʊ] .

not	go	.
不是	去	.

“到了早晨，巴兰告诉王子们，他不能去。”

[bʌt; bət]['beilæk][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .

But	Balak	was	not	satisfied	.
但	巴拉克	曾是	不是	使满意	.

但巴拉克并不满意。

[hiː; hi] [sent] [mɔː(r)] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['beɪlæm] [wɪð] ['splendɪd] ['prɒmɪsɪz] .

He	sent	more	princes	,	and	they	came	to	Balaam	with	splendid	promises	.
他	发送	更多的	王子们	,	和	他们	来了	到	巴兰	和	灿烂	承诺	.

他又派了更多王子来见巴兰，这些王子带着美好的承诺来到巴兰面前。

[ænd; ənd] ['beɪlæm] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [sez] .

And	Balaam	answered	,	“	I	must	do	as	the	Lord	says	.
和	巴兰	回答	,	“	我	必须	做	作为	这	主	说道	.

巴兰回答说：“我必须遵行耶和华的话。”

[ɪf] ['beilæk] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,

If	Balak	would	give	me	his	house	full	of	silver	and	gold	,
如果	巴拉克	会	给	我	他的	房子	满的	的	银	和	金子	,

如果巴拉克愿意把他的房子里所有的金银都给我，

[aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [gɒd] [tuː; tə][duː; də] [les] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

I	cannot	go	beyond	the	word	of	the	Lord	my	God	to	do	less	or	more	.
我	不能	去	超过	这	单词	的	这	主	我的	上帝	到	做	较少的	或者	更多的	.

我不能违背我主上帝的旨意去做少做或多做的事情。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [spiːk] [ə'gen] .

But	wait	another	night	,	and	I	will	see	if	the	Lord	will	speak	again	.
但	等待	其他	夜晚	,	和	我	将要	看	如果	这	主	将要	说话	再次	.

但再等一晚，我看看主是否会再次说话。

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [gɒd] [dɪd] [spiːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɒd] [sed] , “ [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [men] ,

"	And	that	night	God	did	speak	again	,	and	God	said	,	“	Go	with	the	men	,
"	和	那	夜晚	上帝	做过	说话	再次	,	和	上帝	说	,	“	去	和	这	男人	,

“那天晚上，神又说话了，神说：‘和那些人一起去，’”

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðæt] [ʃælt] [ðaʊ] [duː; də] .

but	yet	the	word	which	I	shall	say	unto	thee	,	that	shalt	thou	do	.
但	然而	这	单词	哪个	我	将	说	到	你	,	那	应	你	做	.

但我所要告诉你的话，你却要遵行。

" [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['sædl] [hɪz; ɪz] [æs] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [wɪð] - ['prɪnsɪz]

"	So	in	the	morning	he	saddled	his	ass	,	and	away	he	went	with	Balak's	princes
"	所以	在	这	早晨	他	鞍	他的	屁股	,	和	离开	他	去	和	-	王子们

.

:
.

“于是第二天早上，他给驴备好鞍，就和巴拉克的王子们一起出发了。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [rəʊd] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [daʊt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

And	thus	he	rode	,	sometimes	in	haste	and	sometimes	in	doubt	,	between	the
和	因此	他	骑	,	有时	在	匆忙	和	有时	在	怀疑	,	之间	这

[fɑːrmz][ænd; ənd] ['vinjəd] .

farms	and	vineyards	.
农场	和	葡萄园	.

于是，他时而匆匆，时而犹豫，骑马穿梭于农场和葡萄园之间。

[naʊ] ['beilæk][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [miːt] ['beɪlæm] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

Now	**Balak**	**had**	**gone**	**out**	**to**	**meet**	**Balaam**	**that**	**he**	**might**	**take**	**him**	**to**	**the**	**top**
现在	巴拉克	有	已消失	出去	到	见面	巴兰	那	他	可能	拿	他	到	这	顶部

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wens] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɜːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

of	**a**	**high**	**hill**	**whence**	**he**	**should**	**curse**	**the**	**Children**	**of**	**Israel**	**.**
的	一个	高的	爬坡道	何处	他	应该	诅咒	这	孩子们	的	以色列	.

巴勒出去迎接巴兰，要带他上一座高山，在那里咒诅以色列人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [went] [tə'geðə(r)] .

And	**they**	**two**	**went**	**together**	**.**
和	他们	二	去	一起	.

他们俩一起走了。

[ænd; ənd] ['beɪlæm] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ɪn] [veɪn] .

And	**Balaam**	**said**	**,**	**“**	**I**	**am**	**come**	**in**	**vain**	**.**
和	巴兰	说	,	“	我	是	来	在	徒劳	.

巴兰说：“我来是徒劳的。”

[ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

The	**Lord**	**God**	**is**	**against**	**you**	**.**
这	主	上帝	是	反对	你	.

耶和华神与你们为敌。

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [keɪm] ,

Even	**as**	**I**	**came**	**,**
甚至	作为	我	来了	,

即便在我到来之时，

[ðə; ði] [æs] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [rəʊd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [krʌʃt] [maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪnjəd]

the	**ass**	**on**	**which**	**I**	**rode**	**refused**	**to**	**go**	**and**	**crushed**	**my**	**foot**	**against**	**the**	**vineyard**
这	屁股	在	哪个	我	骑	拒绝	到	去	和	碎	我的	脚	反对	这	葡萄园

[wɔːl] ,

wall	**,**
墙	,

我骑的那头驴不肯走，把我的脚狠狠地撞在了葡萄园的墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [sed] , - [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [wei] , - [ænd; ənd][ləʊ] ,

and	**the**	**ass**	**said**	**,**	**'**	**Behold**	**,**	**there**	**is**	**an**	**angel**	**in**	**the**	**way**	**,**	**'**	**and**	**lo**	**,**
和	这	屁股	说	,	-	看哪	,	那里	是	一个	天使	在	这	方式	,	-	和	洛	,

驴说：“看哪，路上有一位天使。”瞧，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [spːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [bæk] !

there	**was**	**an**	**angel**	**with**	**a**	**drawn**	**sword**	**to**	**keep**	**me**	**back**	**!**
那里	曾是	一个	天使	和	一个	绘制	剑	到	保持	我	后退	!

有个天使拿着拔出的剑来阻止我！

[ai] ['kænɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .

I	**cannot**	**do**	**you**	**any**	**good**	**.**
我	不能	做	你	任何	好的	.

我帮不了你任何忙。

[ai] ['kænɒt] [kɜːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

I	**cannot**	**curse**	**the**	**Children**	**of**	**Israel**	**.**
我	不能	诅咒	这	孩子们	的	以色列	.

我不能诅咒以色列的子民。

” [bʌt; bət]['beilæk][ɜːrdʒd] [hɪm] , [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] .

”	**But**	**Balak**	**urged**	**him**	**,**	**and**	**on**	**they**	**went**	**.**
”	但	巴拉克	敦促	他	,	和	在	他们	去	.

但巴拉克催促他，于是他们继续前行。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

And	as	they	climbed	the	hill	,	at	last	the	army	of	Israel	came	in	sight	,
和	作为	他们	攀登	这	爬坡道	,	在	最后的	这	军队	的	以色列	来了	在	视线	,

当他们爬上山坡时，以色列军队终于出现在眼前。

[ɔːl][ɪn][ðeə(r)] ['gʊdli] [tents] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] , [æz; əz] ['gaːdnz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [saɪd] ,

all	in	their	goodly	tents	along	the	valley	,	as	gardens	by	the	river's	side	,
全部	在	他们的	很好	帐篷	沿着	这	谷	,	作为	花园	经过	这	河流的	边	,

他们都住在山谷边漂亮的帐篷里，就像河边的花园一样。

[ænd; ənd][æz; əz]['siːdə(r)] [triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

and	as	cedar	trees	beside	the	waters	.
和	作为	雪松	树木	旁	这	水	.

就像水边的雪松树一样。

[ænd; ənd]['beɪlæk] [bɪlt] ['sev(ə)n] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ɒn] ['evri] ['ɔːltə(r)][ə; eɪ] ['bʊlək] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	Balak	built	seven	altars	and	offered	on	every	altar	a	bullock	and	a
和	巴拉克	建造	七	祭坛	和	提供	在	每一个	坛	一个	犍	和	一个

[ræm] ;

ram	;
内存	;

巴勒筑了七座坛，每座坛上都献上一头公牛和一只公绵羊；

[ænd; ənd] ['beɪlæm] [preɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd] [gɒd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	Balaam	prayed	amidst	the	altars	,	and	God	told	him	what	to	say	,
和	巴兰	祈祷	在……之中	这	祭坛	,	和	上帝	讲述	他	什么	到	说	,

巴兰在祭坛中间祷告，神告诉他该说什么。

[ænd; ənd] ['beɪlæm] [kraɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

and	Balaam	cried	aloud	and	blessed	the	Children	of	Israel	.
和	巴兰	哭	大声	和	蒙福	这	孩子们	的	以色列	.

巴兰大声喊着祝福以色列人。

[ðen] ['beilæk] [tʊk] ['beɪlæm]

Then	Balak	took	Balaam
然后	巴拉克	采取	巴兰

然后巴勒带走了巴兰

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪndʒl]

THE	ASS	AND	THE	ANGEL
这	屁股	和	这	天使

驴与天使

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['maʊntən] , [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['pizgə] ,

to	another	mountain	,	to	the	top	of	Pisgah	,
到	其他	山	,	到	这	顶部	的	皮斯加	,

去另一座山，去皮斯加山顶，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪlt] ['sev(ə)n] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ɒn] ['evri] ['ɔːltə(r)][ə; eɪ] ['bʊlək] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	there	built	seven	altars	and	offered	on	every	altar	a	bullock	and	a
和	那里	建造	七	祭坛	和	提供	在	每一个	坛	一个	犍	和	一个

[ræm] ;

ram	;
内存	;

于是在那里筑了七座祭坛，每座祭坛上都献上一头公牛和一只公绵羊；

[ænd; ənd] ['beɪlæm] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəz] ,

and	Balaam	prayed	in	the	midst	of	the	altars	,
和	巴兰	祈祷	在	这	中间	的	这	祭坛	,

巴兰在祭坛中间祷告，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

and	**again**	**he**	**cried**	**aloud**	**and**	**blessed**	**the**	**Children**	**of**	**Israel**	**.**
和	再次	他	哭	大声	和	蒙福	这	孩子们	的	以色列	.

他又大声呼喊，祝福以色列人。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] , [ɒn][ə; eɪ] [θɜ:d] ['maʊntən] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['pi:ɔ:r] .

And	**so**	**a**	**third**	**time**	**,**	**on**	**a**	**third**	**mountain**	**,**	**from**	**the**	**top**	**of**	**Peor**	**.**
和	所以	一个	第三	时间	,	在	一个	第三	山	,	从	这	顶部	的	更糟	.

于是，第三次，在第三座山上，从皮奥尔山顶。

[ðen] - ['æŋgə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] [ə'genst] ['beɪlæm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smərʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] .

Then	**Balak's**	**anger**	**was**	**kindled**	**against**	**Balaam**	**,**	**and**	**he**	**smote**	**his**	**hands**	**together**	**.**
然后	-	愤怒	曾是	点燃	反对	巴兰	,	和	他	猛击	他的	双手	一起	.

于是巴勒对巴兰发怒，捶胸顿足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]['beilæk] [sed] , “ [ai] [kɔ:ld] [ði:] [tu:; tə] [kɜ:s] [maɪ] ['enəmɪz] ,
And **Balak** **said** **,** **“** **I** **called** **thee** **to** **curse** **my** **enemies** **,**
和 巴拉克 说 , “ 我 称为 你 到 诅咒 我的 敌人 ,

巴勒说：“我召你来是为了咒诅我的敌人，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] [ði:z] [θri:] [taɪmz] !
and **thou** **hast** **blessed** **them** **these** **three** **times** **!**
和 你 哈斯特 蒙福 他们 这些 三 时代 !

你曾三次祝福他们!

” [ænd; ənd] ['beɪlæm] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [keɪm] ,
” **And** **Balaam** **answered** **,** **“** **That** **is** **what** **I** **told** **you** **before** **I** **came** **,**
” 和 巴兰 回答 , “ 那 是 什么 我 讲述 你 前 我 来了 ,

巴兰回答说：“我来之前就是告诉过你们的。”

[wɒt] [ðə; ði] [lɔ:d] [seθ] [ðæt] [wɪl] [ai] [spi:k] .
what **the** **Lord** **saith** **that** **will** **I** **speak** **.**
什么 这 主 赛斯说 那 将要 我 说话 .

主所说的，我必说出来。

” [ænd; ənd][hi:; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔ:θ] [taɪm] .
” **And** **he** **blessed** **them** **a** **fourth** **time** **.**
” 和 他 蒙福 他们 一个 第四 时间 .

于是他第四次祝福了他们。

[ænd; ənd] ['beɪlæm] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] : [ænd; ənd]['beilæk]
And **Balaam** **rose** **up** **and** **went** **and** **returned** **to** **his** **place** **:** **and** **Balak**
和 巴兰 玫瑰 向上 和 去 和 返回 到 他的 地方 : 和 巴拉克
['ɔ:lsəʊ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
also **went** **his** **way** **.**
还 去 他的 方式 .

巴兰起身，回到了自己的地方；巴勒也走了。

[ˌɛksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['dʒerɪkəʊ]
THE **WALLS** **OF** **JERICHO**
这 墙壁 的 耶利哥

耶利哥城墙

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [lænd] , [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [θru:]
HE **Promised** **Land** **,** **toward** **which** **the** **Children** **of** **Israel** **were** **marching** **through**
他 承诺 土地 , 朝向 哪个 这 孩子们 的 以色列 是 行军 通过
[kɪŋ] - ['kʌntri] ,
King **Balak's** **country** **,**
国王 - 国家 ,

祂应许之地，以色列人正穿过巴勒王的领土，向那里进发。

[wɒz; wəz] ['bɔ:dəd] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['dʒɔ:dn] .
was **bordered** **on** **that** **side** **by** **the** **river** **Jordan** **.**
曾是 带边框 在 那 边 经过 这 河 约旦 .

那边与约旦河接壤。

[ðə; ði] ['dʒɔ:dn] [fləʊz] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] ['væli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [tu:; tə]

The	Jordan	flows	through	a	very	deep	valley	from	a	large	lake	in	the	north	to
这	约旦	流量	通过	一个	非常	深的	谷	从	一个	大的	湖	在	这	北	到

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] :

a	large	lake	in	the	south	:
一个	大的	湖	在	这	南	:

约旦河从北部的大湖流经一个非常深的山谷，最终汇入南部的一个大湖：

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] [leɪk] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] ['gæləli:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌðən] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]

the	northern	lake	is	called	the	Sea	of	Galilee	,	and	the	southern	is	called	the
这	北方	湖	是	称为	这	海	的	加利利	,	和	这	南部	是	称为	这

[ded] [si:] .

Dead	Sea	.
死的	海	.

北部的湖泊被称为加利利海，南部的湖泊被称为死海。

[kɪŋ] - [lænd] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [si:] ;

King	Balak's	land	was	beside	the	Dead	Sea	;
国王	-	土地	曾是	旁	这	死的	海	;

巴拉克王的领地位于死海边；

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðæt] ['kʌntri] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

so	when	they	had	passed	through	that	country	they	came	to	the	river	,
所以	什么时候	他们	有	通过了	通过	那	国家	他们	来了	到	这	河	,

所以，当他们穿过那个国家后，就来到了河边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɒs] ['əʊvə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd]

and	thus	to	the	first	place	where	they	could	cross	over	into	the	Promised	Land
和	因此	到	这	第一的	地方	在哪里	他们	可以	叉	超过	进入	这	承诺	土地

.

:

.

于是，他们便来到了第一个可以进入应许之地的地方。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] , [kɔ:ld] ['dʒerɪkəʊ] .

And	on	the	other	side	of	the	river	was	a	city	,	called	Jericho	.
和	在	这	其他	边	的	这	河	曾是	一个	城市	,	称为	耶利哥	.

河对岸有一座城市，名叫耶利哥。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ə'tæk] ['dʒerɪkəʊ] .

The	first	thing	to	do	was	to	attack	Jericho	.
这	第一的	事物	到	做	曾是	到	攻击	耶利哥	.

首要任务是攻打耶利哥。

['məʊzɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ænd; ənd]

Moses	was	now	dead	,	and	in	his	place	Joshua	was	the	leader	and
摩西	曾是	现在	死的	,	和	在	他的	地方	约书亚	曾是	这	领导者	和

['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

general	of	Israel	.
一般的	的	以色列	.

摩西去世后，约书亚接替他成为以色列的领袖和将军。

['məʊzɪz] [hæd; həd] [klaɪmd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maʊnt] ['pizgə] ,

Moses	had	climbed	one	day	to	the	top	of	Mount	Pisgah	,
摩西	有	攀登	一	天	到	这	顶部	的	山	皮斯加	,

有一天，摩西爬上了毗斯迦山顶。

[tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['beɪlæm] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð] ['beilæk] ,

to	the	high	place	where	Balaam	had	stood	with	Balak	,
到	这	高的	地方	在哪里	巴兰	有	站立	和	巴拉克	,

到巴兰和巴勒曾经站立的高处，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

and	there	had	looked	over	into	the	Promised	Land	.
和	那里	有	看起来	超过	进入	这	承诺	土地	.

在那里，他眺望到了应许之地。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [fʊl] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ə; eɪ] [gʊd] [lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

It	lay	before	him	,	full	of	hills	and	valleys	,	a	good	land	and	a	large	,
它	躺	前	他	,	满的	的	丘陵	和	山谷	,	一个	好的	土地	和	一个	大的	,

眼前展现的是一片丘陵起伏、山谷遍布的土地，一片肥沃的土地，以及一个广阔的.....

[wɪð] ['vinjəd] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [triːz] , [ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːld] ['sɪtɪz] .

with	vineyards	and	olive	trees	,	and	streams	of	water	,	and	walled	cities	.
和	葡萄园	和	橄榄	树木	,	和	溪流	的	水	,	和	有围墙的	城市	.

有葡萄园、橄榄树、溪流和城墙环绕的城市。

[ðeə(r)] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [fed] [ðeə(r)] [fl'ɒks] .

There	Abraham	and	Isaac	and	Jacob	had	fed	their	flocks	.
那里	亚伯拉罕	和	艾萨克	和	雅各布	有	美联储	他们的	羊群	.

亚伯拉罕、以撒和雅各曾在那里放牧他们的羊群。

['məʊzɪz][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Moses	had	done	his	great	work	;	he	had	brought	his	people	out	of	Egypt	,
摩西	有	完毕	他的	伟大的	工作	;	他	有	带来	他的	人们	出去	的	埃及	,

摩西完成了他的伟大事业；他带领他的子民离开了埃及。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	had	given	them	the	laws	of	God	,	and	had	made	them	a
和	有	给定	他们	这	法律	的	上帝	,	和	有	制成	他们	一个

['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] ,

nation	and	an	army	,
国家	和	一个	军队	,

并赐予他们上帝的律法，使他们成为一个国家和一支军队。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

and	had	led	them	to	the	very	entrance	of	the	Promised	Land	.
和	有	引领	他们	到	这	非常	入口	的	这	承诺	土地	.

并带领他们来到了应许之地的入口。

[bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ;

Below	were	the	people	waiting	and	waiting	;
以下	是	这	人们	等待	和	等待	;

下面是一直在等待的人们；

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [maʊnt] ['saɪnaɪ][fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz][tuː; tə] [kʌm]

as	they	had	waited	at	the	foot	of	Mount	Sinai	for	Moses	to	come
作为	他们	有	等待	在	这	脚	的	山	西奈山	为了	摩西	到	来

[daʊn] .

down	.
向下	.

他们曾在西奈山脚下等候摩西下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] .

But	this	time	he	did	not	come	.
但	这	时间	他	做过	不是	来	.

但这次他没有来。

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] , [hiː; hi][daɪd] .

On	the	mountain	top	,	in	sight	of	the	Promised	Land	,	he	died	.
在	这	山	顶部	,	在	视线	的	这	承诺	土地	,	他	死亡	.

在山顶上，在眺望应许之地的地方，他去世了。

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

And	Joshua	took	his	place	.
和	约书亚	采取	他的	地方	.

于是约书亚接替了他的位置。

[səʊ]['dʒen(ə)rəl] ['dʒɒʃuə] [sent] [tuː] [men] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz] [spaɪz] [tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] .

So	General	Joshua	sent	two	men	to	go	as	spies	to	Jericho	.
所以	一般的	约书亚	发送	二	男人	到	去	作为	间谍	到	耶利哥	.

于是约书亚将军派了两个人去耶利哥当探子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['entə(r)] ['veri] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['enibɒdi] [nəʊ] [huː]

They	were	to	enter	very	quietly	into	the	city	,	without	letting	anybody	know	who
他们	是	到	进入	非常	悄悄	进入	这	城市	,	没有	出租	任何人	知道	WHO

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

they	were	,
他们	是	,

他们需要悄悄进入城里，不能让任何人知道他们的身份。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt]

and	,	having	found	out	all	they	could	,	they	were	to	come	back	and	report
和	,	拥有	成立	出去	全部	他们	可以	,	他们	是	到	来	后退	和	报告

.

:

.

他们尽可能地了解情况后，要回来汇报。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['dʒerɪkəʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk]

So	they	went	to	Jericho	and	found	a	lodging	place	,	and	began	to	look
所以	他们	去	到	耶利哥	和	成立	一个	住宿	地方	,	和	开始	到	看

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

于是他们去了耶利哥，找了个地方住下，然后开始四处打听。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	saw	that	the	town	had	a	wall	around	it	,
他们	锯	那	这	镇	有	一个	墙	大约	它	,

他们发现这座城镇周围有一道城墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

and	that	the	gate	was	shut	every	evening	as	the	sun	went	down	.
和	那	这	门	曾是	关闭	每一个	晚上	作为	这	太阳	去	向下	.

每天傍晚太阳落山时，大门都会关闭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .

And	they	could	see	at	a	glance	that	the	people	were	rich	.
和	他们	可以	看	在	一个	瞥一眼	那	这	人们	是	富有的	.

他们一眼就能看出这些人很富有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [spaɪz] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] ,

But	the	men	of	Jericho	discovered	the	spies	and	told	the	king	,
但	这	男人	的	耶利哥	发现	这	间谍	和	讲述	这	国王	,

但耶利哥人发现了这些探子，并告诉了国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

and	the	king	sent	to	their	lodging	place	to	take	them	.
和	这	国王	发送	到	他们的	住宿	地方	到	拿	他们	.

于是国王派人到他们住的地方去接他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['reɪˌhæb] , [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd]

But	the	woman	of	the	house	,	whose	name	was	Rahab	,	was	very	good
但	这	女士	的	这	房子	,	谁	姓名	曾是	喇合	,	曾是	非常	好的

[tuː; tə][ðə; ði] [spaɪz] .

to	the	spies	.
到	这	间谍	.

但家里的女主人喇合对探子们非常友善。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,

Her	house	was	by	the	city	wall	,
她	房子	曾是	经过	这	城市	墙	,

她的房子就在城墙边，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɔːks] [ɒv; əv][flæks] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	on	the	flat	roof	there	were	stalks	of	flax	drying	in	the	sun	.
和	在	这	平坦的	屋顶	那里	是	茎	的	亚麻	烘干	在	这	太阳	.

平屋顶上晾晒着成捆的亚麻茎秆。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [keɪm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['reɪˌhæb][hɪd][ðə; ði][spaɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [flæks] ,

So	when	the	pursuers	came	knocking	at	the	door	,	Rahab	hid	the	spies	under	the	flax	,
所以	什么时候	这	追击者	来了	敲门	在	这	门	,	喇合	隐藏	这	间谍	在下面	这	亚麻	,

所以，当追捕者来敲门时，喇合就把探子藏在亚麻下面。

[ænd; ənd][sent] [ɒf] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [ɒn][ə; eɪ][veɪn] [sɜːtʃ] .

and	sent	off	the	pursuers	on	a	vain	search	.
和	发送	离开	这	追击者	在	一个	徒劳	搜索	.

于是，追捕者们徒劳地展开了搜寻。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp][ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði][spaɪz]

And	when	they	were	gone	she	took	a	stout	rope	and	let	down	the	spies
和	什么时候	他们	是	已消失	她	采取	一个	肥硕	绳索	和	让	向下	这	间谍

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

out	of	her	window	down	the	wall	,
出去	的	她	窗户	向下	这	墙	,

他们走后，她拿了一根结实的绳子，把间谍们从窗户顺着墙放了下去。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [ræn][wʌn] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	while	the	pursuers	ran	one	way	toward	the	river	,
和	尽管	这	追击者	跑	一	方式	朝向	这	河	,

追兵们朝河边的方向跑去，

[ðə; ði][spaɪz][ræn][ə'nʌðə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'skeɪpt] .

the	spies	ran	another	way	toward	the	hills	,	and	so	escaped	.
这	间谍	跑	其他	方式	朝向	这	丘陵	,	和	所以	逃脱	.

间谍们从另一条通往山丘的路上逃走了。

[ænd; ənd]['reɪˌhæb] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

And	Rahab	said	,	“	We	have	all	heard	about	you	here	.
和	喇合	说	,	“	我们	有	全部	听到	关于	你	这里	.

喇合说：“我们这里的人都听说过你。”

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [siː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ;

We	know	how	you	came	over	the	Red	Sea	,	and	how	the	Lord	is	with	you	;
我们	知道	如何	你	来了	超过	这	红色的	海	,	和	如何	这	主	是	和	你	;

我们知道你们是如何渡过红海的，也知道主是如何与你们同在的；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'freɪd] .

and	we	are	all	afraid	.
和	我们	是	全部	害怕的	.

我们都很害怕。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] ,

When	you	take	the	town	,
什么时候	你	拿	这	镇	,

当你占领这座城镇时，

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['brʌðəz]

have	pity	on	me	and	on	my	father	and	mother	and	on	my	brothers
有	遗憾	在	我	和	在	我的	父亲	和	母亲	和	在	我的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

请怜悯我和我的父母、兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] .

and	save	us	alive	.
和	节省	我们	活	.

救我们一命。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪz] [sed] , " [baɪnd][ə; eɪ] ['skɑːlət] [laɪn] [ɪn] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ,

"	And	the	spies	said	,	"	Bind	a	scarlet	line	in	this	window	by	which	we	escape	,
"	和	这	间谍	说	,	"	绑定	一个	猩红	线	在	这	窗户	经过	哪个	我们	逃脱	,

探子们说："把一条朱红色的绳子系在我们逃跑的这扇窗户上，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wiː; wi] [wɪl] [speə(r)][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

and	when	we	come	back	with	the	army	of	Israel	we	will	spare	all	who	are
和	什么时候	我们	来	后退	和	这	军队	的	以色列	我们	将要	空闲的	全部	WHO	是

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

in	this	house	.
在	这	房子	.

当我们带着以色列军队回来时，我们会饶恕这房子里的所有人。

" [ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

"	Then	they	climbed	down	the	rope	,	and	away	they	went	to	the	hills	,
"	然后	他们	攀登	向下	这	绳索	,	和	离开	他们	去	到	这	丘陵	,

然后他们顺着绳子爬了下来，向山上走去。

[weə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [θriː] [deɪz] [tɪl] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

where	they	stayed	three	days	till	the	pursuit	was	over	.
在哪里	他们	入住	三	天	直到	这	追逐	曾是	超过	.

他们在那里待了三天，直到追捕结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɒʃuə] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['sɪti]

And	they	returned	to	Joshua	,	and	said	,	"	The	Lord	has	delivered	the	city
和	他们	返回	到	约书亚	,	和	说	,	"	这	主	有	发表	这	城市

['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .

into	our	hands	.
进入	我们的	双手	.

他们回到约书亚那里，说："耶和华已经把那城交在我们手里了。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

They	are	all	afraid	of	us	.
他们	是	全部	害怕的	的	我们	.

他们都害怕我们。

" [ðen] ['dʒɒʃuə] [sent] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	Then	Joshua	sent	his	captains	among	the	people	to	tell	them	what	to	do	.
"	然后	约书亚	发送	他的	队长	之中	这	人们	到	告诉	他们	什么	到	做	.

"于是约书亚差遣他的首领到百姓中间，告诉他们该怎么做。"

“ [ðə; ði] [priːsts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

“	The	priests	,	”	he	said	,	“	shall	go	down	first	into	the	river	,	and	the	people
”	这	神父	,	”	他	说	,	“	将	去	向下	第一的	进入	这	河	,	和	这	人们

[ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] .

shall	follow	.
将	跟随	.

他说：“祭司们要先下到河里去，百姓随后跟上。”

” [səʊ][ðə; ði] [priːsts] [went] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ; [ðæt] [ɪz] ,

”	So	the	priests	went	,	carrying	the	Ark	of	the	Covenant	;	that	is	,
”	所以	这	神父	去	,	携带	这	方舟	的	这	盟约	;	那	是	,

于是祭司们抬着约柜去了；也就是说，

[ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr); wə(r)][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [kʌt] [ɪn] [stəʊn] ,

the	great	chest	in	which	were	the	Ten	Commandments	cut	in	stone	,
这	伟大的	胸部	在	哪个	是	这	十	诫命	切	在	石头	,

那个巨大的箱子里装着刻在石头上的十诫，

[æz; əz]['məʊzɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm]['saɪnaɪ] .

as	Moses	brought	them	down	from	Sinai	.
作为	摩西	带来	他们	向下	从	西奈山	.

就像摩西带领他们从西奈山下来那样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [red] [siː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

And	as	they	went	,	it	was	like	the	Red	Sea	over	again	.
和	作为	他们	去	,	它	曾是	喜欢	这	红色的	海	超过	再次	.

他们一路走来，就像再次穿越红海一样。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sændi] [rəʊd] .

They	marched	across	as	if	the	river	had	been	a	sandy	road	.
他们	行军	穿过	作为	如果	这	河	有	到过	一个	沙	路	.

他们迈着大步走过河面，仿佛这条河是一条沙路。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [priːsts] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːk] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

And	in	the	middle	of	the	river	stood	the	priests	with	the	Ark	till	all	the	people
和	在	这	中间	的	这	河	站立	这	神父	和	这	方舟	直到	全部	这	人们

[wɜːr); wə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)] .

were	gone	over	.
是	已消失	超过	.

祭司们抱着约柜站在河中央，直到所有的人都过河去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [twelv] [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [stʊd] ,

And	they	took	twelve	stones	out	of	the	river	where	the	priests	had	stood	,
和	他们	采取	十二	石头	出去	的	这	河	在哪里	这	神父	有	站立	,

他们从祭司们曾经站立的河里取出了十二块石头。

[ænd; ənd] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

and	built	an	altar	with	them	on	the	other	side	,
和	建造	一个	坛	和	他们	在	这	其他	边	,

并在另一边用它们筑了一座祭坛。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [lænd]

and	thanked	God	that	He	had	brought	them	at	last	into	the	good	land
和	谢谢	上帝	那	他	有	带来	他们	在	最后的	进入	这	好的	土地

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .

which	He	had	promised	to	their	fathers	.
哪个	他	有	承诺	到	他们的	父亲们	.

他们感谢上帝，终于带领他们进入了上帝应许给他们祖先的美好土地。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['dʒerɪkəʊ] .

The	next	thing	to	do	was	to	take	Jericho	.
这	下一个	事物	到	做	曾是	到	拿	耶利哥	.

下一步就是攻占耶利哥。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] ['dʒerɪkəʊ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] ,

At	first	,	the	men	of	Jericho	came	out	to	fight	,
在	第一的	,	这	男人	的	耶利哥	来了	出去	到	斗争	,

起初，耶利哥人出来迎战，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðeə(r)] [geɪt] .

but	they	soon	ran	back	and	hid	behind	their	walls	and	locked	their	gate	.
但	他们	很快	跑	后退	和	隐藏	在后面	他们的	墙壁	和	已锁定	他们的	门	.

但他们很快跑了回去，躲在墙后，锁上了大门。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [kæmp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [went]

And	the	Children	of	Israel	made	a	camp	around	the	city	so	that	nobody	went
和	这	孩子们	的	以色列	制成	一个	营	大约	这	城市	所以	那	无人	去

[aʊt] [ɔː(r)] [keɪm] [ɪn] .

out	or	came	in	.
出去	或者	来了	在	.

于是以色列人在城周围安营扎寨，使无人能够出入。

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [sed] , " [fɔːm] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] : [fɜːst] [ðə; ðɪ] [ɑːmd] [men] , [ðen] ['sev(ə)n] [priːsts]

And	Joshua	said	,	"	Form	a	procession	:	first	the	armed	men	,	then	seven	priests
和	约书亚	说	,	"	形式	一个	游行	:	第一的	这	武装	男人	,	然后	七	神父

[wɪð] ['trʌmpɪts] ,

with	trumpets	,
和	小号	,

约书亚说："列队：先是武装人员，然后是七位吹号的祭司，

[ðen] [ðə; ðɪ] [ɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

then	the	Ark	,	and	then	the	people	.
然后	这	方舟	,	和	然后	这	人们	.

然后是方舟，然后是人。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

And	march	around	the	city	.
和	行进	大约	这	城市	.

然后绕城游行。

[let] [ðə; ðɪ] [priːsts] [bləʊ] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] , [bʌt; bət] [let] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kiːp] ['saɪləns] .

Let	the	priests	blow	their	trumpets	,	but	let	all	the	rest	of	you	keep	silence	.
让	这	神父	吹	他们的	小号	,	但	让	全部	这	休息	的	你	保持	沉默	.

让祭司们吹响号角，但你们其余的人都要保持沉默。

[let] ['nəʊbədi] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

Let	nobody	speak	a	word	,	until	I	tell	you	to	shout	.
让	无人	说话	一个	单词	,	直到	我	告诉	你	到	喊	.

在我命令你们喊之前，谁都不许说话。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [jiː; jɪ] [ʃaʊt] !

Then	shall	ye	shout	!
然后	将	是的	喊	!

那时你们就该呐喊！

" [səʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

"	So	they	marched	around	the	city	,
"	所以	他们	行军	大约	这	城市	,

于是他们绕城游行，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒerɪkəʊ] [lʊkt] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] .

and	the	people	of	Jericho	looked	on	from	the	walls	in	great	amazement	.
和	这	人们	的	耶利哥	看起来	在	从	这	墙壁	在	伟大的	惊愕	.

耶利哥城的居民从城墙上惊奇地看着这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ'tiː][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ][ə; eɪ] [θɜːd]

And	the	next	day	,	they	did	it	a	second	time	;	and	the	third	day	a	third
和	这	下一个	天	,	他们	做过	它	一个	第二	时间	;	和	这	第三	天	一个	第三

[taɪm] ,

time	,
时间	,

第二天，他们又做了第二次；第三天，他们又做了第三次。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] .

and	so	on	for	six	days	.
和	所以	在	为了	六	天	.

如此持续了六天。

[æt; ət][lɑːst] , [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [rəʊz] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] ,

At	last	,	on	the	seventh	day	,	the	Children	of	Israel	rose	up	very	early	,
在	最后的	,	在	这	第七	天	,	这	孩子们	的	以色列	玫瑰	向上	非常	早期的	,

最后，到了第七天，以色列人很早就起来了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp]['əʊvə(r)] [maʊnt] ['pizgə] .

just	as	the	sun	came	up	over	Mount	Pisgah	.
只是	作为	这	太阳	来了	向上	超过	山	皮斯加	.

太阳刚刚从皮斯加山上升起。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['sev(ə)n] [taɪmz] .

And	that	day	they	went	around	and	around	the	city	seven	times	.
和	那	天	他们	去	大约	和	大约	这	城市	七	时代	.

那天，他们绕着城市转了七圈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [æt; ət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] ,

And	it	came	to	pass	at	the	seventh	time	,
和	它	来了	到	经过	在	这	第七	时间	,

第七次，事情果然发生了。

[wen] [ðə; ði] [priːsts] [bluː] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] [blɑːst][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

when	the	priests	blew	with	the	trumpets	a	longer	and	louder	blast	than	ever	,
什么时候	这	神父	吹	和	这	小号	一个	更长	和	更大声	爆炸	比	曾经	,

祭司们吹响了比以往任何时候都更长更响亮的号角。

['dʒɒʃuə] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , “ [ʃaʊt] !

Joshua	cried	to	the	people	,	“	Shout	!
约书亚	哭	到	这	人们	,	“	喊	!

约书亚向众人喊道：“呐喊！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪti] .

for	the	Lord	hath	given	you	the	city	.
为了	这	主	有	给定	你	这	城市	.

因为耶和华已经把那城赐给你了。

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

”	And	all	the	people	shouted	with	a	great	shout	.
”	和	全部	这	人们	喊叫	和	一个	伟大的	喊	.

“于是，所有人都大声呐喊。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [fel] [flæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmd] [men] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk]

And	the	walls	fell	flat	,	and	the	armed	men	marched	straight	in	and	took
和	这	墙壁	跌倒	平坦的	,	和	这	武装	男人	行军	直的	在	和	采取

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

城墙轰然倒塌，武装人员径直冲进城，占领了这座城市。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [spaɪz] [klaɪmd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
the walls were already falling that day when the spies climbed down over them
这 墙壁 是 已经 坠落 那 天 什么时候 这 间谍 攀登 向下 超过 他们
[hænd]['ʌndə(r)][hænd][ɒn] [ræhæbz] [rəʊp] .
hand under hand on Rahab's rope .
手 在下面 手 在 喇合的 绳索 .

那天，城墙已经开始倒塌，探子们顺着喇合的绳子，一手抓着城墙往下爬。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [staʊt] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] ,
For the true walls of a city are the stout hearts of its citizens ,
为了 这 真的 墙壁 的 一个 城市 是 这 肥硕 心 的 它是 公民 ,

一座城市的真正城墙，是其市民坚强的心。

[ænd; ənd] [ði:z] [hæd; həd] [feɪld] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] .
and these had failed for fear .
和 这些 有 失败的 为了 害怕 .

而这些尝试都因为恐惧而失败了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
Thus the Children of Israel began the conquest of the Promised Land .
因此 这 孩子们 的 以色列 开始 这 征服 的 这 承诺 土地 .

于是，以色列人开始了对应许之地的征服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [speəd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]
But they spared the people who were in the house which had a line of
但 他们 幸存 这 人们 WHO 是 在 这 房子 哪个 有 一个 线 的
['skɑ:lət] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] [wɔ:l] .
scarlet bound in the window on the broken wall .
猩红 边界 在 这 窗户 在 这 破碎的 墙 .

但他们饶恕了那栋房子里的人，那栋房子破损的墙上窗户里系着一条鲜红的布条。

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [wedʒ] [ɒv; əv] [gəʊld]
THE WEDGE OF GOLD
这 楔 的 金子

金楔

[hɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['eikən] .
HERE was a soldier in the army of Joshua whose name was Achan .
这里 曾是 一个 士兵 在 这 军队 的 约书亚 谁 姓名 曾是 阿昌 .

约书亚军队中有一位士兵，名叫亚干。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] .
He had taken part in the siege of Jericho .
他 有 已采取 部分 在 这 围城 的 耶利哥 .

他曾参与围攻耶利哥的战役。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɑ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ;
He had marched before the Ark around the city ;
他 有 行军 前 这 方舟 大约 这 城市 ;

他曾绕城巡游，走在约柜前面；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ;

he	had	joined	in	with	all	his	might	when	the	army	shouted	with	a	great	shout	;
他	有	加入	在	和	全部	他的	可能	什么时候	这	军队	喊叫	和	一个	伟大的	喊	;

当军队发出震耳欲聋的呐喊时，他也全力地加入了呐喊的行列；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [wen] [ðə; ði] [wɔːlz] [fel] [flæt] .

and	he	had	rushed	with	the	others	into	the	streets	when	the	walls	fell	flat	.
和	他	有	匆忙	和	这	其他的	进入	这	街道	什么时候	这	墙壁	跌倒	平坦的	.

当城墙倒塌时，他和其他人一起冲到了街上。

[naʊ] ['dʒɒʃuə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

Now	Joshua	had	given	strict	orders	that	no	man	should	take	anything	for	himself
现在	约书亚	有	给定	严格的	订单	那	不	男人	应该	拿	任何事物	为了	他自己

.

:

.

约书亚严令禁止任何人私自拿取任何东西。

[ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['væljuː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

All	the	gold	and	silver	and	whatever	else	was	of	value	was	to	be
全部	这	金子	和	银	和	任何	别的	曾是	的	价值	曾是	到	是

[seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] :

saved	for	the	Lord	:
已保存	为了	这	主	:

所有的金银以及其他一切有价值的东西都要留给主：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] ['treʒəri] .

it	was	to	be	put	into	the	common	treasury	.
它	曾是	到	是	放	进入	这	常见的	财政部	.

这笔钱将存入国库。

[bʌt; bət] ['eikən] [hæd; həd]['stəʊlən] ['sʌmθɪŋ] .

But	Achan	had	stolen	something	.
但	阿昌	有	被盗	某物	.

但阿婵偷了东西。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [strɒŋ] [nɔː(r)] [breɪv] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	citizens	of	Jericho	were	neither	strong	nor	brave	to	fight	,	but	they
这	公民	的	耶利哥	是	两者都不	强的	也不	勇敢的	到	斗争	,	但	他们

[wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .

were	rich	.
是	富有的	.

耶利哥的居民既不强壮也不勇敢，但他们很富有。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	sun	beat	down	upon	the	town	,	and	the	mist	came	drifting	in	from	the
这	太阳	打	向下	之上	这	镇	,	和	这	薄雾	来了	漂流	在	从	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

烈日炙烤着小镇，河面上飘来阵阵薄雾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiːk] ;

and	it	was	very	hot	there	,	and	the	heat	made	the	people	weak	;
和	它	曾是	非常	热的	那里	,	和	这	热	制成	这	人们	虚弱的	;

那里天气非常炎热，酷热使人身体虚弱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hænsəm] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wɔː(r)] [faɪn] [kləʊðz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]

but	they	lived	in	handsome	houses	,	and	wore	fine	clothes	every	day	,	and
但	他们	居住地	在	英俊的	房屋	,	和	穿着	美好的	衣服	每一个	天	,	和

[hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] .

had	money	to	spend	.
有	钱	到	花费	.

但他们住在漂亮的房子里，每天都穿着漂亮的衣服，而且有钱花。

[tuː; tə] ['eikən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

To	Achan	,	who	had	been	born	in	the	wilderness	,
到	阿昌	,	WHO	有	到过	出生	在	这	荒野	,

对于生于旷野的亚干来说，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ruːf] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tent] ,

and	had	never	known	any	other	roof	than	the	top	of	a	tent	,
和	有	绝不	已知	任何	其他	屋顶	比	这	顶部	的	一个	帐篷	,

他以前从未见过帐篷顶以外的任何屋顶。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	had	never	seen	a	city	in	all	his	life	,
和	有	绝不	已见	一个	城市	在	全部	他的	生活	,

他一生中从未见过城市。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['treʒə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ['stɔːriz] .

the	houses	of	Jericho	seemed	like	the	magic	treasure	houses	of	the	fairy	stories	.
这	房屋	的	耶利哥	似乎	喜欢	这	魔法	宝藏	房屋	的	这	仙女	故事	.

耶利哥的房屋就像童话故事里的魔法宝库。

[səʊ] [wen] ['eikən] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['səʊldʒəz] , ['rʌnɪŋ] [ðəʊ] [ðə; ði]['dʒerɪkəʊ] [striːts] ,

So	when	Achan	came	with	the	other	soldiers	,	running	though	the	Jericho	streets	,
所以	什么时候	阿昌	来了	和	这	其他	士兵	,	跑步	尽管	这	耶利哥	街道	,

于是，亚干带着其他士兵跑过耶利哥的街道时，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [sə'praɪz] .

and	breaking	into	the	houses	,	he	looked	about	him	with	great	surprise	.
和	打破	进入	这	房屋	,	他	看起来	关于	他	和	伟大的	惊喜	.

他闯入民宅，环顾四周，惊讶不已。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][wʌn] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv][gəʊld] ,

And	when	,	at	last	,	in	one	house	he	found	a	wedge	of	gold	,
和	什么时候	,	在	最后的	,	在	一	房子	他	成立	一个	楔	的	金子	,

最后，他在一间房子里发现了一块金子，

[ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ][æt; ət] [nuːn] .

it	blazed	in	his	eyes	like	the	sun	shining	in	the	clear	sky	at	noon	.
它	燃烧的	在	他的	眼睛	喜欢	这	太阳	灼灼	在	这	清除	天空	在	中午	.

它像正午晴空下的太阳一样在他眼中闪耀。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [paɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

Beside	the	gold	was	a	glittering	pile	of	two	hundred	pieces	of	silver	,
旁	这	金子	曾是	一个	闪闪发光	桩	的	二	百	件	的	银	,

黄金旁边是一堆闪闪发光的银币，共两百枚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [kləʊk] [meɪd] [ɪn] ['bæbɪlən] , [stɪf] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['kʌləd] [laɪk][ə; eɪ]

and	a	splendid	cloak	made	in	Babylon	,	stiff	with	embroidery	and	colored	like	a
和	一个	灿烂	披风	制成	在	巴比伦	,	僵硬的	和	刺绣	和	有色	喜欢	一个

['dʒuːəl] .

jewel	.
宝石	.

还有一件产自巴比伦的华丽斗篷，质地挺括，绣工精美，色彩艳丽如宝石。

[ænd; ənd] ['eikən] [wɒz; wəz][səʊ] ['dæzld] [baɪ] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

And	Achan	was	so	dazzled	by	these	riches	that	he	did	not	see	the	difference
和	阿昌	曾是	所以	眼花缭乱	经过	这些	财富	那	他	做过	不是	看	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

between	right	and	wrong	.
之间	正确的	和	错误的	.

阿干被这些财富冲昏了头脑，分不清是非对错。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	took	them	for	his	own	.
他	采取	他们	为了	他的	自己的	.

他把它们据为己有。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [gaʊn] [hiː; hi][hɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,

Under	his	gown	he	hid	them	,	and	back	he	hurried	to	his	tent	,
在下面	他的	袍	他	隐藏	他们	,	和	后退	他	慌忙	到	他的	帐篷	,

他把它们藏在长袍下，然后匆匆赶回了自己的帐篷。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]

and	then	he	dug	a	hole	in	the	earth	in	the	middle	of	the	tent	and
和	然后	他	挖	一个	洞	在	这	地球	在	这	中间	的	这	帐篷	和

['berid] [ðem; ðəm] .

buried	them	.
埋葬	他们	.

然后他在帐篷中央挖了个坑，把他们埋了起来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['dʒɒʃuə] [sent] [tuː] [spaɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][nekst] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌeɪ 'aɪ]

The	next	day	,	Joshua	sent	two	spies	to	visit	the	next	city	,	which	was	called	Ai
这	下一个	天	,	约书亚	发送	二	间谍	到	访问	这	下一个	城市	,	哪个	曾是	称为	人工智能

.

:

.

第二天，约书亚派了两个探子去查看邻近的一座城，那座城名叫艾城。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ˌeɪ 'aɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

And	they	came	back	and	reported	that	Ai	was	only	a	small	town	,
和	他们	来了	后退	和	据报道	那	人工智能	曾是	仅有的	一个	小的	镇	,

他们回来后报告说，艾城只是一个小镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	there	was	no	need	to	send	the	whole	army	to	take	it	.
和	那	那里	曾是	不	需要	到	发送	这	所有的	军队	到	拿	它	.

而且没有必要派出全部军队去攻占它。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ðeɪ] [sed] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Three	thousand	men	,	they	said	,	would	be	enough	.
三	千	男人	,	他们	说	,	会	是	足够的	.

他们说，三千人就足够了。

[naʊ] [ˌeɪ 'aɪ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] .

Now	Ai	was	built	upon	a	hill	.
现在	人工智能	曾是	建造	之上	一个	爬坡道	.

现在，爱丁堡建在了山上。

[səʊ][ʌp][ðə; ði]['səʊldʒəz] [klaɪmd] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] ['vɪktəri] ,

So	up	the	soldiers	climbed	,	expecting	a	quick	and	easy	victory	,
所以	向上	这	士兵	攀登	,	期待	一个	快的	和	简单的	胜利	,

于是士兵们爬了上去，以为能速战速决，轻松取胜。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ˌeɪ 'aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [beəz]

but	the	men	of	Ai	came	out	to	meet	them	like	a	pack	of	bears
但	这	男人	的	人工智能	来了	出去	到	见面	他们	喜欢	一个	盒	的	熊

[ænd; ənd][tˈaɪgəz] ,

and	tigers	,
和	老虎	,

但艾城的男人们出来迎战他们，就像一群熊和老虎一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [laɪk] [skeəd] [ʃiːp] ,

and	the	men	of	Israel	turned	their	backs	like	scared	sheep	,
和	这	男人	的	以色列	转向	他们的	背部	喜欢	害怕的	羊	,

以色列人像受惊的羊群一样转过身去。

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] ,

and	ran	away	down	the	hill	as	fast	as	they	could	go	,
和	跑	离开	向下	这	爬坡道	作为	快速地	作为	他们	可以	去	,

然后他们拼命地跑下山坡，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ˌeɪ 'aɪ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	the	men	of	Ai	after	them	.
和	这	男人	的	人工智能	后	他们	.

以及随后的艾城人。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fiːt] .

So	it	was	a	great	defeat	.
所以	它	曾是	一个	伟大的	击败	.

这是一场惨败。

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ɪk'siːdɪŋli] ,

And	Joshua	was	troubled	exceedingly	,
和	约书亚	曾是	麻烦	非常	,

约书亚极其忧虑，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [tɔː(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θruː] [dʌst] [ə'pɒn][ðeə(r)]

and	he	and	all	his	captains	tore	their	clothes	and	threw	dust	upon	their
和	他	和	全部	他的	队长	撕裂	他们的	衣服	和	扔	灰尘	之上	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

他和他的所有将领都撕裂衣服，并将尘土撒在头上。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːk] [ɔːl] [deɪ] ;

and	lay	down	on	the	ground	before	the	Ark	all	day	;
和	躺	向下	在	这	地面	前	这	方舟	全部	天	;

整天躺在约柜前的地上；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wen] [men][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] .

for	that	was	the	custom	when	men	were	in	great	distress	of	mind	.
为了	那	曾是	这	风俗	什么时候	男人	是	在	伟大的	痛苦	的	头脑	.

因为那是人们在精神极度痛苦时所采取的习俗。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , ['dʒɒʃuə] [kraɪd] , “ [əʊ] [lɔːd] [gɒd] ,

And	as	the	night	came	on	,	Joshua	cried	,	“	O	Lord	God	,
和	作为	这	夜晚	来了	在	,	约书亚	哭	,	“	哦	主	上帝	,

夜幕降临，约书亚呼喊道：“主神啊，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [juː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [lænd][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

why	hast	thou	brought	us	into	this	land	to	give	us	into	the	hands	of	our
为什么	哈斯特	你	带来	我们	进入	这	土地	到	给	我们	进入	这	双手	的	我们的

['enəmɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es] ?

enemies	to	destroy	us	?
敌人	到	破坏	我们	?

你为何将我们带到这地，要将我们交在仇敌手中，使我们灭亡?

[əʊ]
O
哦

哦

[lɔːd] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ?
Lord , what shall I say when the men of Israel turn their backs before their enemies ?
主 , 什么 将 我 说 什么时候 这 男人 的 以色列 转动 他们的 背部 前 他们的 敌人 ?

主啊，当以色列人在敌人面前背弃他们时，我该说什么呢?

" [ænd; ənd] [gɒd] [sed] , " [get] [ʌp] , ['dʒɒʃuə] .
" And God said , " Get up , Joshua .
" 和 上帝 说 , " 得到 向上 , 约书亚 .

上帝说："起来，约书亚。"

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ?
Why do you lie upon the ground ?
为什么 做 你 说谎 之上 这 地面 ?

你为什么躺在地上?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .
There is a thief in the camp .
那里 是 一个 贼 在 这 营 .

营地里有个小偷。

[wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊldʒəz] [hæz; həz] [,disə'bei] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
One of your soldiers has disobeyed your orders .
一 的 你的 士兵 有 违抗命令 你的 订单 .

你的一名士兵违抗了你的命令。

[faɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['vɪktəri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
Find him , and punish him ; then shall you have victory instead of defeat .
寻找 他 , 和 惩治 他 ; 然后 将 你 有 胜利 反而 的 击败 .

找到他，惩罚他；这样你们就能取得胜利而不是失败。

" [səʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
" So the first thing the next morning ,
" 所以 这 第一的 事物 这 下一个 早晨 ,

"所以第二天早上第一件事，

['dʒɒʃuə] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [traɪb] ['ɑːftə(r)] [traɪb] ,
Joshua made the army pass before him in a long procession , tribe after tribe ,
约书亚 制成 这 军队 经过 前 他 在 一个 长的 游行 , 部落 后 部落 ,

约书亚命令军队在他面前列队行进，各部族依次经过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] .
and he chose the tribe of Judah .
和 他 选择 这 部落 的 犹大 .

他拣选了犹大支派。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['fæməli] [baɪ] ['fæməli] ,
Then he made the tribe of Judah pass before him , family by family ,
然后 他 制成 这 部落 的 犹大 经过 前 他 , 家庭 经过 家庭 ,

然后他使犹大支派按着家族，依次从他面前经过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['zɪərə] .
and he chose the family of Zerah .
和 他 选择 这 家庭 的 泽拉 .

他拣选了谢拉的家族。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['zɪərə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['haʊshəʊld] [baɪ] ['haʊshəʊld] ,
Then he made the family of Zerah pass before him , household by household ,
然后 他 制成 这 家庭 的 泽拉 经过 前 他 , 家庭 经过 家庭 ,

然后他叫谢拉的家人，一家一家地，从他面前经过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]['kɑːrmiː] .

and	he	chose	the	household	of	Carmi	.
和	他	选择	这	家庭	的	卡米	.

他选择了卡米家。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]['kɑːrmiː] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [mæn][baɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Then	he	made	the	household	of	Carmi	pass	before	him	,	man	by	man	,	and	he
然后	他	制成	这	家庭	的	卡米	经过	前	他	,	男人	经过	男人	,	和	他

[tʃəʊz] ['eikən] .

chose	Achan	.
选择	阿昌	.

然后他叫迦米家的人一个个从他面前经过，他拣选了亚干。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eikən] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

And	there	was	Achan	discovered	before	all	the	people	.
和	那里	曾是	阿昌	发现	前	全部	这	人们	.

亚干比所有人都先被发现。

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [sed] , “ [maɪ][sʌn] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

And	Joshua	said	,	“	My	son	,	tell	me	what	you	have	done	.
和	约书亚	说	,	“	我的	儿子	,	告诉	我	什么	你	有	完毕	.

约书亚说：“我儿，告诉我你做了什么事。”

[duː; də][nɒt] [haɪd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Do	not	hide	anything	from	me	.
做	不是	隐藏	任何事物	从	我	.

不要对我隐瞒任何事情。

” [ænd; ənd] ['eikən] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

”	And	Achan	answered	,	“	I	have	sinned	against	the	Lord	God	of	Israel	.
”	和	阿昌	回答	,	“	我	有	罪过	反对	这	主	上帝	的	以色列	.

亚干回答说：“我得罪了耶和华以色列的神。”

[wen] [wiː; wi] [tʊk] ['dʒerɪkəʊ] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wedʒ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli]

When	we	took	Jericho	,	I	saw	a	shining	wedge	of	gold	,	and	a	goodly
什么时候	我们	采取	耶利哥	,	我	锯	一个	灼灼	楔	的	金子	,	和	一个	很好

['gɑːmənt] ,

garment	,
服装	,

我们攻取耶利哥城的时候，我看到一块闪闪发光的金楔子和一件华丽的衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] ,

and	a	pile	of	silver	pieces	,
和	一个	桩	的	银	件	,

还有一堆银币，

[ænd; ənd][ai] ['kʌvətɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [tent]

and	I	coveted	them	and	carried	them	away	and	hid	them	in	my	tent
和	我	令人垂涎的	他们	和	携带	他们	离开	和	隐藏	他们	在	我的	帐篷

.

:
.

我贪恋它们，把它们带走，藏在我的帐篷里。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

There	they	are	,	buried	in	the	earth	.
那里	他们	是	,	埋葬	在	这	地球	.

它们就埋在土里。

” [səʊ] ['dʒɒʃuə] [sent] ['mesndʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] - [tent] ,

”	So	Joshua	sent	messengers	,	and	they	ran	to	Achan's	tent	,
”	所以	约书亚	发送	信使	,	和	他们	跑	到	-	帐篷	,

于是约书亚派人去，他们跑到亚干的帐篷那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['eikən] [hæd; həd] [sed] .

and	there	they	found	even	as	Achan	had	said	.
和	那里	他们	成立	甚至	作为	阿昌	有	说	.

他们果然发现，正如亚干所说的那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

And	they	took	the	gold	and	silver	and	the	garment	and	brought	them
和	他们	采取	这	金子	和	银	和	这	服装	和	带来	他们

[tuː; tə] ['dʒɒʃuə] .

to	Joshua	.
到	约书亚	.

他们把金银和衣服都拿去给了约书亚。

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [led] ['eikən] [ə'pɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['væli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['trʌbld]

And	Joshua	led	Achan	apart	into	a	valley	,	and	said	,	“	Why	hast	thou	troubled
和	约书亚	引领	阿昌	除	进入	一个	谷	,	和	说	,	“	为什么	哈斯特	你	麻烦

['ɪzreɪl] ?

Israel	?
以色列	?

约书亚领亚干到山谷里去，说：“你为什么使以色列人遭难呢？”

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] .

The	Lord	shall	trouble	thee	this	day	.
这	主	将	麻烦	你	这	天	.

耶和华今日必使你遭难。

” [ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [stəʊnd] ['eikən] [wɪð] [stəʊnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

”	And	Joshua	commanded	,	and	the	soldiers	stoned	Achan	with	stones	until	he
”	和	约书亚	命令	,	和	这	士兵	吸食大麻	阿昌	和	石头	直到	他

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

于是约书亚下令，士兵们用石头打死亚干。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wɒz; wəz] [paɪld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	a	great	heap	of	stones	was	piled	upon	his	body	.
和	一个	伟大的	堆	的	石头	曾是	堆积	之上	他的	身体	.

他身上堆着一大堆石头。

[ðen] ['dʒɒʃuə] [ə'tækt] [ˌeɪ 'aɪ] [ə'gen] .

Then	Joshua	attacked	Ai	again	.
然后	约书亚	遭到攻击	人工智能	再次	.

然后约书亚再次攻击艾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .

But	this	time	he	was	more	careful	.
但	这	时间	他	曾是	更多的	小心	.

但这一次他更加谨慎了。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [baɪ] [naɪt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taʊn] .

He	sent	a	great	company	of	soldiers	by	night	into	an	ambush	behind	the	town	.
他	发送	一个	伟大的	公司	的	士兵	经过	夜晚	进入	一个	伏击	在后面	这	镇	.

他趁夜派出一大批士兵到城后设下埋伏。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

And	in	the	morning	he	marched	up	the	hill	,
和	在	这	早晨	他	行军	向上	这	爬坡道	,

清晨，他率领队伍登上了山丘。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ˌeɪ 'aɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['veri] [bəʊld] [ænd; ənd] [fɪəs] ,

and	when	the	men	of	Ai	came	out	again	,	very	bold	and	fierce	,
和	什么时候	这	男人	的	人工智能	来了	出去	再次	,	非常	大胆的	和	凶猛的	,

艾城的人再次出来的时候，非常大胆凶猛。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] [rʌn] [əˈweɪ] ,

he	pretended	to	be	frightened	and	made	his	soldiers	run	away	,
他	假装	到	是	害怕	和	制成	他的	士兵	跑步	离开	,

他假装害怕，让士兵们四散奔逃。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] [ˌeɪ ˈaɪ] [ræn][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

so	that	the	men	of	Ai	ran	after	them	.
所以	那	这	男人	的	人工智能	跑	后	他们	.

于是艾城的人就追赶他们。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] [ˌeɪ ˈaɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn]

All	the	men	of	Ai	ran	out	of	the	town
全部	这	男人	的	人工智能	跑	出去	的	这	镇

艾城的所有男人都跑出了城。

[səʊ] [ðeɪ] [stəʊnd] [ˈeɪkən]

SO	THEY	STONED	ACHAN
所以	他们	吸食大麻	阿昌

于是他们用石头砸死了阿赞。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] .

after	the	men	of	Israel	.
后	这	男人	的	以色列	.

在以色列人之后。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒɒʃuə] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

Then	suddenly	Joshua	stopped	and	lifted	up	his	spear	,
然后	突然	约书亚	停止	和	抬起	向上	他的	矛	,

突然，约书亚停了下来，举起了他的长矛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæmbʊʃ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ˈɪntuː] [ˌeɪ ˈaɪ] [ænd; ənd][bɪˈgæn]

and	the	soldiers	in	the	ambush	saw	it	and	they	ran	into	Ai	and	began
和	这	士兵	在	这	伏击	锯	它	和	他们	跑	进入	人工智能	和	开始

[tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

to	burn	the	town	.
到	烧伤	这	镇	.

埋伏的士兵看到了这一幕，他们冲进艾城，开始焚烧这座城镇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] [ˌeɪ ˈaɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [həʊl] [taʊn] [ɒn]

And	the	men	of	Ai	looked	back	,	and	there	was	the	whole	town	on
和	这	男人	的	人工智能	看起来	后退	,	和	那里	曾是	这	所有的	镇	在

[ˈfaɪə(r)] .

fire	.
火	.

艾城的人们回头一看，只见整个城镇都燃起了熊熊大火。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈɑːmiz] .

So	they	were	between	two	armies	.
所以	他们	是	之间	二	军队	.

所以他们当时处于两军之间。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæmbʊʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

The	army	of	the	ambush	was	at	the	top	of	the	hill	,
这	军队	的	这	伏击	曾是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

伏击部队占据了山顶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɑːmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] .

and	the	army	which	had	pretended	to	run	away	was	at	the	bottom	.
和	这	军队	哪个	有	假装	到	跑步	离开	曾是	在	这	底部	.

而假装逃跑的军队则垫底。

[ðʌs] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ˌeɪ 'aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fiːt] .

Thus	the	men	of	Ai	were	defeated	with	a	great	defeat	.
因此	这	男人	的	人工智能	是	战败	和	一个	伟大的	击败	.

于是艾城的人惨败了。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['gibiən]

THE	RELIEF	OF	GIBEON
这	宽慰	的	基遍

基遍解围

[ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [leɪ] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['gibiən] .

IGH	among	the	hills	of	the	Promised	Land	lay	a	town	called	Gibeon	.
IGH	之中	这	丘陵	的	这	承诺	土地	躺	一个	镇	称为	基遍	.

在应许之地的群山之中，坐落着一座名为基遍的城镇。

[men] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [æt; ət] [ˌeɪ 'aɪ] [keɪm] ['strægliŋ] ['ɪntuː] ['gibiən] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [njuːz] .

Men	who	ran	away	from	the	defeat	at	Ai	came	straggling	into	Gibeon	,	and	told	the	news	.
男人	WHO	跑	离开	从	这	击败	在	人工智能	来了	零散的	进入	基遍	,	和	讲述	这	消息	.

在艾城战败后逃跑的士兵三三两两地来到基遍，把战败的消息告诉了大家。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] .

“	The	Children	of	Israel	,	”	they	said	,	“	are	coming	with	a	great	army	.
“	这	孩子们	的	以色列	,	”	他们	说	,	“	是	未来	和	一个	伟大的	军队	.

他们说：“以色列人带着一支庞大的军队来了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['dʒerɪkəʊ] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'aɪ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['gibiən] .

They	have	destroyed	Jericho	and	Ai	,	and	are	on	the	march	for	Gibeon	.
他们	有	损毁	耶利哥	和	人工智能	,	和	是	在	这	行进	为了	基遍	.

他们摧毁了耶利哥和艾城，正向基遍进军。

” [ðen] [ðə; ði] ['gibiənait] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

”	Then	the	Gibeonites	held	a	council	and	considered	what	to	do	.
”	然后	这	基遍人	握住	一个	理事会	和	经过考虑的	什么	到	做	.

于是基遍人召开会议，商议该怎么办。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [men] [ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

And	they	took	men	and	dressed	them	in	the	oldest	clothes	which	they	could	find	,
和	他们	采取	男人	和	穿着	他们	在	这	最老	衣服	哪个	他们	可以	寻找	,

他们找来一些男人，给他们穿上他们能找到的最旧的衣服。

[ɔːl] [rægz] [ænd; ənd] ['tætəz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['ʃuːz] , [ɔːl] [həʊlz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,

all	rags	and	tatters	,	and	put	upon	their	feet	the	oldest	shoes	,	all	holes	and	patches	,
全部	破布	和	破烂不堪	,	和	放	之上	他们的	脚	这	最老	鞋	,	全部	孔	和	补丁	,

他们身穿破烂不堪的衣衫，脚上穿着最旧、满是破洞和补丁的鞋子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [b'ɑːskɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊvz] [ɒv; əv][draɪ][ænd; ənd] ['məʊldi] [bred] .

and	gave	them	baskets	in	which	were	loaves	of	dry	and	mouldy	bread	.
和	给予	他们	篮子	在	哪个	是	面包	的	干燥	和	发霉的	面包	.

并给了他们篮子，篮子里装着干硬发霉的面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

And	they	said	,
和	他们	说	,

他们说：

“ [gəʊ] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd][faɪnd] ['dʒɒʃuə] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðʌs]

“	Go	down	now	to	the	camp	of	Israel	and	find	Joshua	and	tell	him	thus
“	去	向下	现在	到	这	营	的	以色列	和	寻找	约书亚	和	告诉	他	因此

[ænd; ənd][səʊ] .

and	so	.
和	所以	.

“现在下到以色列营里去，找到约书亚，告诉他这样这样的话。”

” [səʊ] [daʊn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,

”	So	down	they	went	,	and	came	into	the	camp	,	walking	very	slowly	,
”	所以	向下	他们	去	,	和	来了	进入	这	营	,	步行	非常	缓慢地	,

于是他们下了山，慢慢地走进了营地。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

as	if	their	feet	were	sore	after	a	long	journey	,
作为	如果	他们的	脚	是	疮	后	一个	长的	旅行	,

仿佛长途跋涉后双脚酸痛一般。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [step] .

and	as	if	they	were	too	tired	to	go	another	step	.
和	作为	如果	他们	是	也	疲劳的	到	去	其他	步	.

仿佛他们累得走不动路了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

And	they	said	,
和	他们	说	,

他们说：

“ [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [piːs]

“	We	come	from	a	far	country	to	ask	you	to	make	a	league	of	peace
“	我们	来	从	一个	远的	国家	到	问	你	到	制作	一个	联盟	的	和平

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

“我们来自遥远的国度，请求你们与我们缔结和平联盟。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [sed] , “ [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ]

”	And	the	men	of	Israel	said	,	“	How	do	we	know	that	you	are	telling
”	和	这	男人	的	以色列	说	,	“	如何	做	我们	知道	那	你	是	讲述

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] ?

us	the	truth	?
我们	这	真相	?

以色列人说：“我们怎么知道你告诉我们的是真话呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['neɪbəz] .

It	may	be	that	you	are	our	neighbors	.
它	可能	是	那	你	是	我们的	邻居	.

你或许是我们的邻居。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dʒɒʃuə] , [ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [sed] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

”	And	they	brought	them	to	Joshua	,	and	Joshua	said	,	“	Who	are	you	,
”	和	他们	带来	他们	到	约书亚	,	和	约书亚	说	,	“	WHO	是	你	,

他们把他们带到约书亚面前，约书亚问：“你们是谁？”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ?

and	from	whence	do	you	come	?
和	从	何处	做	你	来	?

你来自哪里?

" [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv]['gibiən] ['ɑːnsə(r)d] , " [frɒm; frəm][ə; eɪ]['veri][fɑː(r)] ['kʌntri] .

"	And	the	men	of	Gibeon	answered	,	"	From	a	very	far	country	.
"	和	这	男人	的	基遍	回答	,	"	从	一个	非常	远的	国家	.

基遍人回答说："他们来自遥远的国度。"

[waɪ] , [ðiːz] ['ʃuːz] [wiː; wi][pʊt][ɒn][njuː][ðə; ði][deɪ][wiː; wi][keɪm][ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ]

Why	,	these	shoes	we	put	on	new	the	day	we	came	away	;	and	see	them	now
为什么	,	这些	鞋	我们	放	在	新的	这	天	我们	来了	离开	;	和	看	他们	现在

.

:

.

瞧瞧，这双鞋是我们离开那天新买的；现在它们又是什么样子呢?

[ðiːz] [kləʊðz] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [wɔːn]

These	clothes	we	had	made	for	this	journey	,	and	we	have	worn
这些	衣服	我们	有	制成	为了	这	旅行	,	和	我们	有	磨损

[ðem; ðəm][aʊt][ɒn][ðə; ði][weɪ] .

them	out	on	the	way	.
他们	出去	在	这	方式	.

这些衣服是我们为这次旅行准备的，我们在路上已经穿坏了。

[ðɪs] [bred] [wɒz; wəz] [freʃ] [beɪkt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][hɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][æz; əz][wiː; wi]

This	bread	was	fresh	baked	;	it	was	taken	hot	out	of	the	oven	as	we
这	面包	曾是	新鲜的	烘焙	;	它	曾是	已采取	热的	出去	的	这	烤箱	作为	我们

['stɑːtɪd] ;

started	;
开始	;

这面包是新鲜出炉的，我们开始工作时它刚从烤箱里拿出来还很热。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][draɪ][ænd; ənd] ['məʊldi] .

and	now	it	is	all	dry	and	mouldy	.
和	现在	它	是	全部	干燥	和	发霉的	.

现在都干裂发霉了。

[ðə; ði][lænd] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

The	land	where	we	live	is	over	the	hills	and	far	away	,
这	土地	在哪里	我们	居住	是	超过	这	丘陵	和	远的	离开	,

我们居住的地方在山那边，很远的地方。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

but	even	there	we	have	heard	about	you	,
但	甚至	那里	我们	有	听到	关于	你	,

但即便在那里，我们也听说过你的事迹。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [piːs] .

and	we	have	come	to	ask	you	to	give	us	a	promise	of	peace	.
和	我们	有	来	到	问	你	到	给	我们	一个	承诺	的	和平	.

我们前来请求你们给我们一个和平的承诺。

" [ðen] ['dʒɒʃuə] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ,

"	Then	Joshua	believed	that	what	they	said	was	true	,
"	然后	约书亚	相信	那	什么	他们	说	曾是	真的	,

"于是约书亚相信了他们所说的话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn]

and	he	made	them	a	solemn	promise	that	there	should	be	peace	between
和	他	制成	他们	一个	庄严	承诺	那	那里	应该	是	和平	之间

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['gibiən] .

the	men	of	Israel	and	the	men	of	Gibeon	.
这	男人	的	以色列	和	这	男人	的	基遍	.

他向他们郑重承诺，以色列人和基遍人之间必将和平相处。

[səʊ] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ə'mʌŋ]

So	they	journeyed	on	together	and	after	three	days	they	came	to	a	town	among
所以	他们	旅程	在	一起	和	后	三	天	他们	来了	到	一个	镇	之中

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

于是他们结伴前行，三天后，他们来到一座位于群山之中的小镇。

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [sed] , “ [wɒt] [taʊn] [ɪz] [ðɪs] ?

and	Joshua	said	,	“	What	town	is	this	?
和	约书亚	说	,	“	什么	镇	是	这	?

约书亚说：“这是哪个城镇？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['gibiən] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðɪs] [ɪz] ['gibiən] , [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

”	And	the	men	of	Gibeon	answered	,	“	This	is	Gibeon	,	where	we	live	.
”	和	这	男人	的	基遍	回答	,	“	这	是	基遍	,	在哪里	我们	居住	.

基遍人回答说：“这就是基遍，我们居住的地方。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

But	you	have	promised	that	you	will	be	at	peace	with	us	.
但	你	有	承诺	那	你	将要	是	在	和平	和	我们	.

但你承诺过会与我们和平相处。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'strɔɪ] ['gibiən] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] ['dʒerɪkəʊ][ænd; ənd] [ˌeɪ 'aɪ] .

You	must	not	destroy	Gibeon	as	you	destroyed	Jericho	and	Ai	.
你	必须	不是	破坏	基遍	作为	你	损毁	耶利哥	和	人工智能	.

你们不可像摧毁耶利哥和艾城那样摧毁基遍。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [kʌm] , [let]

”	And	the	Children	of	Israel	were	very	angry	,	and	they	said	,	“	Come	,	let
”	和	这	孩子们	的	以色列	是	非常	生气的	,	和	他们	说	,	“	来	,	让

[ˌjuː 'es] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

us	kill	them	,
我们	杀	他们	,

以色列人非常生气，他们说：“来吧，让我们杀了他们！”

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [bɜːn] [ðeə(r)] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	let	us	burn	their	city	,	for	they	lied	to	us	.
和	让	我们	烧伤	他们的	城市	,	为了	他们	撒谎了	到	我们	.

让我们烧毁他们的城市，因为他们欺骗了我们。

” [bʌt; bət] ['dʒɒʃuə] ['ɑːnsə(r)d] , “ [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd]

”	But	Joshua	answered	,	“	No	,	we	have	given	them	our	promise	,	and
”	但	约书亚	回答	,	“	不	,	我们	有	给定	他们	我们的	承诺	,	和

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [sed] .

we	must	do	as	we	said	.
我们	必须	做	作为	我们	说	.

约书亚回答说：“不，我们已经向他们许诺了，我们必须照我们所说的去做。”

〞 [səʊ] [ðeɪ] [let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] , [tuː; tə] [kʌt] [wʊd]

〞	So	they	let	them	live	;	but	they	made	them	their	servants	,	to	cut	wood
〞	所以	他们	让	他们	居住	;	但	他们	制成	他们	他们的	仆人	,	到	切	木头

[ænd; ənd] [drɔː] ['wɔːtə(r)] .

and	draw	water	.
和	画	水	.

于是，他们放过了他们，但让他们做自己的仆人，去砍柴、打水。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [faɪv] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtɪz] ,

Now	the	kings	of	five	neighboring	cities	,
现在	这	国王	的	五	邻接	城市	,

现在，五个邻近城市的国王们，

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['gibiən] [hæd; həd] [meɪd] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]

when	they	heard	that	the	men	of	Gibeon	had	made	peace	with	the	men	of
什么时候	他们	听到	那	这	男人	的	基遍	有	制成	和平	和	这	男人	的

['ɪzreɪl] ,

Israel	,
以色列	,

当他们听说基遍人与以色列人缔结了和平条约时，

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .

were	much	displeased	.
是	很多	不高兴	.

非常不满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] ['gibiən] .

And	they	gathered	their	armies	together	and	came	up	against	Gibeon	.
和	他们	聚集	他们的	军队	一起	和	来了	向上	反对	基遍	.

于是他们集结军队，迎战基遍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gibiənait] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə] ['dʒɒʃuə] , ['seɪɪŋ] ,

And	the	Gibeonites	sent	messengers	to	Joshua	,	saying	,
和	这	基遍人	发送	信使	到	约书亚	,	说	,

基遍人差遣使者去见约书亚，说：

“ [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ju: 'es] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es] [ænd; ənd] [help] [ju: 'es] ,

“	Come	up	to	us	quickly	and	save	us	and	help	us	,
“	来	向上	到	我们	迅速地	和	节省	我们	和	帮助	我们	,

“快来救救我们，帮助我们！”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [hæv; həv]

for	now	that	we	have	become	your	friends	all	of	our	neighbors	have
为了	现在	那	我们	有	变得	你的	朋友们	全部	的	我们的	邻居	有

[bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

become	our	enemies	.
变得	我们的	敌人	.

现在我们成了你们的朋友，我们所有的邻居都成了我们的敌人。

〞 [səʊ] ['dʒɒʃuə] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] [men] [ɒv; əv]

〞	So	Joshua	gathered	together	all	the	people	of	war	and	all	the	mighty	men	of
〞	所以	约书亚	聚集	一起	全部	这	人们	的	战争	和	全部	这	强大的	男人	的

['vælə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['gibiən] .

valor	to	fight	with	the	kings	who	were	encamped	about	the	walls	of	Gibeon	.
勇气	到	斗争	和	这	国王	WHO	是	营地	关于	这	墙壁	的	基遍	.

于是约书亚召集所有战士和所有英勇的勇士，与安营在基遍城墙周围的诸王作战。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːli]

All	night	they	climbed	the	hills	,	and	came	upon	the	kings	suddenly	in	the	early
全部	夜晚	他们	攀登	这	丘陵	,	和	来了	之上	这	国王	突然	在	这	早期的

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他们连夜攀登山丘，在清晨突然与国王们相遇。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kæmp] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

while	all	the	camp	was	sleeping	.
尽管	全部	这	营	曾是	睡眠	.

当时营地里的所有人都睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [men] [weɪkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜːd]

And	the	kings	and	all	their	men	waked	up	in	a	great	fright	when	they	heard
和	这	国王	和	全部	他们的	男人	醒来	向上	在	一个	伟大的	惊吓	什么时候	他们	听到

[ðə; ðɪ] ['trʌmpɪts] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['ʃaʊtɪŋ] ,

the	trumpets	blowing	and	the	men	of	Israel	shouting	,
这	小号	吹	和	这	男人	的	以色列	喊叫	,

众王和他们所有的臣仆听见号角声和以色列人的呼喊声，都惊恐地惊醒过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

and	they	ran	away	,	and	the	men	of	Israel	ran	after	them	.
和	他们	跑	离开	,	和	这	男人	的	以色列	跑	后	他们	.

于是他们逃跑了，以色列人追赶他们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [heɪl] ,

And	there	was	a	great	storm	that	day	of	rain	and	hail	,
和	那里	曾是	一个	伟大的	风暴	那	天	的	雨	和	冰雹	,

那天下了很大的暴风雨，还夹杂着冰雹。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['heɪlˌstəʊnz] [biːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] - [men] .

and	the	hailstones	beat	in	the	faces	of	the	kings	'	men	.
和	这	冰雹	打	在	这	面孔	的	这	国王	-	男人	.

冰雹砸在国王士兵的脸上。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [faɪv] [kɪŋz] , [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] .

As	for	the	five	kings	,	they	hid	themselves	in	a	cave	.
作为	为了	这	五	国王	,	他们	隐藏	他们自己	在	一个	洞穴	.

至于那五位国王，他们躲进了山洞里。

[səʊ] ['dʒɒʃuə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['væli] .

So	Joshua	and	his	soldiers	chased	the	enemy	down	the	long	valley	.
所以	约书亚	和	他的	士兵	追逐	这	敌人	向下	这	长的	谷	.

于是约书亚和他的士兵追着敌人沿着长长的山谷一路追赶。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [təʊld] ['dʒɒʃuə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] ,

And	somebody	told	Joshua	where	the	kings	had	gone	,
和	某人	讲述	约书亚	在哪里	这	国王	有	已消失	,

有人告诉约书亚众王去了哪里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [men] [blɒk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]

and	he	had	his	men	block	up	the	mouth	of	the	cave	and	leave	a
和	他	有	他的	男人	堵塞	向上	这	嘴	的	这	洞穴	和	离开	一个

[gɑːd] [ðeə(r)] ,

guard	there	,
警卫	那里	,

他命令手下堵住洞口，并留下一名守卫在那里。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [fɔːt] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] .

while	the	rest	of	the	army	fought	the	battle	.
尽管	这	休息	的	这	军队	战斗	这	战斗	.

而其余部队则投入了战斗。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Now **in** **the** **afternoon** **,**
现在 在 这 下午 ,

现在是下午，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [leɪt] ,
as **the** **sun** **began** **to** **go** **down** **and** **the** **moon** **began** **to** **shine** **with** **a** **faint** **light** **,**
作为 这 太阳 开始 到 去 向下 和 这 月亮 开始 到 闪耀 和 一个 头晕的 光 ,

太阳开始西沉，月亮开始发出微弱的光芒，

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪm] [bɔːl] [ɒv; əv] [greɪ] ['sɪlvə(r)] , ['dʒɒʃuə] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [lɑːst] [ɔːl] [naɪt] .
like **a** **dim** **ball** **of** **gray** **silver** **,** **Joshua** **wished** **that** **the** **day** **might** **last** **all** **night** **.**
喜欢 一个 暗淡 球 的 灰色的 银 , 约书亚 希望 那 这 天 可能 最后的 全部 夜晚 .

约书亚像一团灰银色的暗球，希望白昼能一直持续到黑夜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːk] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
For **he** **knew** **that** **as** **soon** **as** **it** **became** **dark** **the** **battle** **would** **be** **over** **and** **the** **enemy** **would** **escape** **.**
为了 他 知道 那 作为 很快 作为 它 成为 黑暗的 这 战斗 会 是 超过 和 这 敌人 会 逃脱 .

因为他知道，一旦天黑，战斗就会结束，敌人就会逃走。

[səʊ][hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [sed] .
So **he** **cried** **aloud** **and** **said** **.**
所以 他 哭 大声 和 说 .

于是他放声大哭，说道：

“ [sʌn] , [stænd] [ðaʊ] [stɪl] [ə'pɒn] ['gibiən] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [muːn] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ædʒəlɑːn] .
“ **Sun** **,** **stand** **thou** **still** **upon** **Gibeon** **;** **and** **thou** **,** **Moon** **,** **in** **the** **valley** **of** **Ajalon** **.**
“ 太阳 , 站立 你 仍然 之上 基遍 ; 和 你 , 月亮 , 在 这 谷 的 阿贾隆 .

“太阳啊，你当停在基遍；月亮啊，你当停在亚雅仑谷。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [stʊd] [stɪl] ,
” **And** **it** **seemed** **as** **if** **the** **sun** **and** **moon** **stood** **still** **,**
” 和 它 似乎 作为 如果 这 太阳 和 月亮 站立 仍然 ,

“仿佛太阳和月亮都静止了一样。”

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] .
that **day** **was** **so** **long** **and** **the** **victory** **was** **so** **great** **.**
那 天 曾是 所以 长的 和 这 胜利 曾是 所以 伟大的 .

那一天漫长而又辉煌。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [sæŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][wɔː(r)] [sɔːŋz] :
And **long** **after** **,** **the** **soldiers** **sang** **about** **it** **in** **their** **war** **songs** **:**
和 长的 后 , 这 士兵 唱 关于 它 在 他们的 战争 歌曲 :

很久以后，士兵们还在他们的战歌中歌颂这件事：

[haʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
how **the** **stars** **in** **the** **sky** **fought** **on** **the** **side** **of** **Israel** **,**
如何 这 明星 在 这 天空 战斗 在 这 边 的 以色列 ,

天上的星星是如何站在以色列一边作战的?

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
and **the** **sun** **and** **moon** **stood** **still** **to** **see** **the** **battle** **.**
和 这 太阳 和 月亮 站立 仍然 到 看 这 战斗 .

日月都静止不动，观看这场战斗。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['səʊldʒəz] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

But	at	last	the	soldiers	came	back	from	following	the	enemy	.
但	在	最后的	这	士兵	来了	后退	从	下列的	这	敌人	.

但最终，士兵们还是从追击敌人的途中回来了。

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [sed] , " ['əʊpən][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

And	Joshua	said	,	"	Open	the	mouth	of	the	cave	,
和	约书亚	说	,	"	打开	这	嘴	的	这	洞穴	,

约书亚说："打开洞口，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəʊz] [faɪv] [kɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

and	bring	those	five	kings	unto	me	out	of	the	cave	.
和	带来	那些	五	国王	到	我	出去	的	这	洞穴	.

将那五个国王从洞穴里带出来见我。

" [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊnz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [faɪv] [kɪŋz] .

"	So	they	took	away	the	great	stones	and	brought	the	five	kings	.
"	所以	他们	采取	离开	这	伟大的	石头	和	带来	这	五	国王	.

于是他们搬走了巨石，把五位国王带来了。

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [meɪd] [ðə; ði] [faɪv] [kɪŋz] [laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

And	Joshua	made	the	five	kings	lie	upon	the	ground	before	all	the	army	,
和	约书亚	制成	这	五	国王	说谎	之上	这	地面	前	全部	这	军队	,

约书亚叫那五个王趴在全军面前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [nɪə(r)] ,

and	he	called	his	captains	and	said	,	"	Come	near	,
和	他	称为	他的	队长	和	说	,	"	来	靠近	,

他召集众将领，说："过来，

[ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] .

and	put	your	feet	upon	the	necks	of	these	kings	.
和	放	你的	脚	之上	这	脖子	的	这些	国王	.

将你的脚踩在这些君王的脖子上。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ænd; ənd][pʊt][ðeə(r)] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	And	they	came	near	and	put	their	feet	upon	the	necks	of	them	.
"	和	他们	来了	靠近	和	放	他们的	脚	之上	这	脖子	的	他们	.

于是他们走近，把脚踩在他们的脖子上。

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [sed] , " [fɪə(r)] [nɒt] , [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] ;

And	Joshua	said	,	"	Fear	not	,	be	strong	and	of	good	courage	;
和	约书亚	说	,	"	害怕	不是	,	是	强的	和	的	好的	勇气	;

约书亚说："不要害怕，要刚强壮胆；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːd] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ə'genst] [huːm] [jiː; ji] [faɪt] .

for	thus	shall	the	Lord	do	unto	all	your	enemies	against	whom	ye	fight	.
为了	因此	将	这	主	做	到	全部	你的	敌人	反对	谁	是的	斗争	.

因为耶和华必这样对待你们所攻击的一切仇敌。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	XVII
"	十七

"十七

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn]

THE	BATTLE	OF	THE	GREAT	PLAIN
这	战斗	的	这	伟大的	清楚的

大平原之战

[aɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] , [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt]

IGHT	across	the	Promised	Land	,	between	the	river	and	the	sea	,	lay	a	great
光线	穿过	这	承诺	土地	,	之间	这	河	和	这	海	,	躺	一个	伟大的

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

在应许之地，河流与海洋之间，横亘着一片广阔的平原。

['maʊntənz] [stʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ræn][ə; eɪ]

Mountains	stood	about	it	on	every	side	,	and	through	the	midst	of	it	ran	a
山脉	站立	关于	它	在	每一个	边	,	和	通过	这	中间	的	它	跑	一个

['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

winding	river	,
绕线	河	,

四面环山，一条蜿蜒的河流从中流过。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [kɪ'ʃɒn] .

called	the	Kishon	.
称为	这	基顺	.

被称为基顺。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] ;

Some	of	the	tribes	of	Israel	had	settled	among	the	hills	on	the	north	;
一些	的	这	部落	的	以色列	有	定居	之中	这	丘陵	在	这	北	;

以色列的一些支派定居在北部的山丘中；

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .

others	had	settled	among	the	hills	on	the	south	.
其他的	有	定居	之中	这	丘陵	在	这	南	.

其他人则定居在南部的山丘中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

But	the	plain	itself	was	held	by	the	enemy	.
但	这	清楚的	本身	曾是	握住	经过	这	敌人	.

但平原本身已被敌人占领。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ] [nemd] ['dʒeɪbɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [nemd] ['sisərə] , [ænd; ənd] [naɪn]

They	had	a	king	named	Jabin	,	and	a	general	named	Sisera	,	and	nine
他们	有	一个	国王	命名	贾宾	,	和	一个	一般的	命名	西塞拉	,	和	九

['hʌndrəd] ['tʃæri:əts] [ɒv; əv]['aɪən] .

hundred	chariots	of	iron	.
百	战车	的	铁	.

他们有一位名叫耶宾的国王，一位名叫西西拉的将军，还有九百辆铁战车。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ðeɪ] ['maɪtɪli] [ə'prest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

And	for	twenty	years	,	they	mightily	oppressed	the	Children	of	Israel	.
和	为了	二十	年	,	他们	非常	受压迫者	这	孩子们	的	以色列	.

他们残酷地压迫以色列人长达二十年。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['kru:əl] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu:; tə]

They	were	so	strong	and	cruel	that	the	Children	of	Israel	did	not	dare	to
他们	是	所以	强的	和	残忍的	那	这	孩子们	的	以色列	做过	不是	敢	到

[ʃəʊ] [ðəm'selvz] ,

show	themselves	,
展示	他们自己	,

他们如此强大残忍，以至于以色列人不敢露面。

[bʌt; bət] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][baɪ] - [pɑ:ðz] , [ɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

but	went	along	the	by	-	paths	,	or	through	the	woods	,	keeping	out	of	sight	.
但	去	沿着	这	经过	-	路径	,	或者	通过	这	树林	,	保持	出去	的	视线	.

但他们沿着小路或穿过树林，避开人们的视线。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['aɪðə(r)] [ʃi:ld] [ɔ:(r)][spɪə(r)] .

And	none	of	them	had	either	shield	or	spear	.
和	没有任何	的	他们	有	任何一个	盾	或者	矛	.

他们当中没有人携带盾牌或长矛。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][lænd] [hu:] [wɒz; wəz]['breɪvə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	there	was	a	woman	in	the	land	who	was	braver	than	any	of	the
现在	那里	曾是	一个	女士	在	这	土地	WHO	曾是	更勇敢	比	任何	的	这

[men] ,

men	,
男人	,

这片土地上出了一位比所有男人都勇敢的女子。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['debərə] .

and	her	name	was	Deborah	.
和	她	姓名	曾是	黛博拉	.

她的名字叫黛博拉。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [breɪv] , [bʌt; bət][waɪz] ,

She	was	not	only	brave	,	but	wise	,
她	曾是	不是	仅有的	勇敢的	,	但	明智的	,

她不仅勇敢，而且睿智。

[səʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)]

so	that	people	used	to	come	to	her	from	all	directions	to	ask	her
所以	那	人们	用过的	到	来	到	她	从	全部	方向	到	问	她

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

所以人们从四面八方赶来向她请教问题，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

and	she	told	them	what	to	do	.
和	她	讲述	他们	什么	到	做	.

她告诉他们该怎么做。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi][sæt] ['evri] [deɪ]['ʌndə(r)][ə; eɪ][pɑ:m] [tri:] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]

Thus	she	sat	every	day	under	a	palm	tree	,	listening	to	the	people	and
因此	她	卫星	每一个	天	在下面	一个	棕榈	树	,	聆听	到	这	人们	和

['ɑ:nsərɪŋ] [ðem; ðəm] .

answering	them	.
回答	他们	.

于是，她每天都坐在棕榈树下，倾听人们的谈话，并回答他们。

['meni] [hu:] [keɪm] [təʊld] ['debərə] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd]

Many	who	came	told	Deborah	how	poor	and	miserable	they	were	,	and
许多	WHO	来了	讲述	黛博拉	如何	贫穷的	和	悲惨的	他们	是	,	和

[haʊ] [kɪŋ] - [men] ,

how	King	Jabin's	men	,
如何	国王	-	男人	,

许多前来的人告诉底波拉他们有多么贫穷悲惨，以及耶宾王的士兵们有多么残暴。

[ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] , ['trʌbld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

the	Canaanites	,	troubled	them	,	and	stole	all	that	they	had	,	and	were
这	迦南人	,	麻烦	他们	,	和	偷窃	全部	那	他们	有	,	和	是

['veri] [bæd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

very	bad	to	them	.
非常	坏的	到	他们	.

迦南人骚扰他们，抢走了他们所有的财物，并且对他们非常恶劣。

[səʊ] ['debərə] [njuː] [haʊ] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] .

So	Deborah	knew	how	the	land	was	filled	with	suffering	.
所以	黛博拉	知道	如何	这	土地	曾是	已填	和	痛苦	.

所以黛博拉知道这片土地充满了苦难。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['beræk] .

At	last	,	one	day	,	she	sent	for	a	man	named	Barak	.
在	最后的	,	一	天	,	她	发送	为了	一个	男人	命名	巴拉克	.

终于有一天，她派人去请了一个名叫巴拉克的人。

“ ['beræk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɑːm] [triː] ,

“	Barak	,	”	she	said	,	as	he	came	under	the	palm	tree	,
“	巴拉克	,	”	她	说	,	作为	他	来了	在下面	这	棕榈	树	,

“巴拉克，”当他走到棕榈树下时，她说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [jɪə(r)]

“	you	know	how	the	Canaanites	are	treating	our	people	,	day	by	day	,	and	year
“	你	知道	如何	这	迦南人	是	治疗	我们的	人们	,	天	经过	天	,	和	年

[baɪ] [jɪə(r)] ,

by	year	,
经过	年	,

“你们知道迦南人是如何对待我们的人民的，日复一日，年复一年，

[ænd; ənd] [haʊ] [sɪns] ['dʒɒʃuə] [daɪd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['liːdə(r)] .

and	how	since	Joshua	died	we	have	no	leader	.
和	如何	自从	约书亚	死亡	我们	有	不	领导者	.

自从约书亚去世后，我们就没有了领袖。

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

We	must	stop	it	.
我们	必须	停止	它	.

我们必须阻止它。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

You	must	take	the	lead	.
你	必须	拿	这	带领	.

你必须起到带头作用。

[gɒd] [hæz; həz]['spəʊkən][ɪn][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] ,

God	has	spoken	in	my	soul	,	and	has	told	me	that	you	are	the	man	,
上帝	有	说	在	我的	灵魂	,	和	有	讲述	我	那	你	是	这	男人	,

上帝在我的灵魂深处告诉我，你就是那个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] .

and	that	this	is	the	time	.
和	那	这	是	这	时间	.

现在正是时候。

[gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['ɑːmi] .

Go	now	,	and	get	an	army	.
去	现在	,	和	得到	一个	军队	.

现在就去，组建一支军队。

” [bʌt; bət]['beræk] [sed] , “ ['debərə] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ʃiːldz]

”	But	Barak	said	,	“	Deborah	,	we	are	all	afraid	,	and	we	have	no	shields
”	但	巴拉克	说	,	“	黛博拉	,	我们	是	全部	害怕的	,	和	我们	有	不	盾牌

[ɔː(r)] [spiə] ,

or	spears	,
或者	长矛	,

巴拉克说：“黛博拉，我们都很害怕，我们没有盾牌，也没有长矛，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['sisərə] [hæz; həz] [naɪn] ['hʌndrəd] ['tʃæri:əts]

nothing	but	sticks	out	of	the	woods	,	and	Sisera	has	nine	hundred	chariots
没有什么	但	棍子	出去	的	这	树林	,	和	西塞拉	有	九	百	战车

[ɒv; əv] ['aɪən] .

of	iron	.
的	铁	.

除了从树林里伸出的树枝之外什么也没有，而西西拉却有九百辆铁战车。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'ləʊn] , [ɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

Am	I	to	do	this	thing	alone	,	or	will	you	go	with	me	?
是	我	到	做	这	事物	独自的	,	或者	将要	你	去	和	我	?

我该独自去做这件事吗？还是你会陪我一起去？

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] : [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

If	you	will	go	with	me	,	I	will	go	:	but	if	you	will	not	go	with	me	,
如果	你	将要	去	和	我	,	我	将要	去	:	但	如果	你	将要	不是	去	和	我	,

如果你愿意与我同行，我就去；但如果你不愿意与我同行，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .

I	will	not	go	.
我	将要	不是	去	.

我不去。

" [ænd; ənd] ['debərə] ['ɑ:nsə(r)d] , " [aɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

"	And	Deborah	answered	,	"	I	will	surely	go	with	you	,
"	和	黛博拉	回答	,	"	我	将要	一定	去	和	你	,

底波拉回答说："我一定和你一起去，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

but	it	will	be	a	woman	and	not	a	man	who	shall	have	the	honor	of
但	它	将要	是	一个	女士	和	不是	一个	男人	WHO	将	有	这	荣誉	的

[ðə; ði] ['vɪktəri] .

the	victory	.
这	胜利	.

但最终获得胜利的将是一位女性，而不是一位男性。

" [səʊ] ['beræk] [sent] ['mesndʒər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [traɪbz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [ðə; ði]

"	So	Barak	sent	messengers	to	all	the	tribes	who	lived	among	the	hills	by	the
"	所以	巴拉克	发送	信使	到	全部	这	部落	WHO	居住地	之中	这	丘陵	经过	这

[greɪt] [pleɪn] .

Great	Plain	.
伟大的	清楚的	.

于是巴拉克派使者到大平原附近山丘上的各个部落去。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ,

Some	of	the	tribes	said	that	they	would	not	come	,
一些	的	这	部落	说	那	他们	会	不是	来	,

有些部落表示他们不会来。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['ɪsəˌkɑ:(r)] [ænd; ənd] [zə'bjʊlən] [ænd; ənd]

some	said	that	they	would	think	about	it	;	but	Issachar	and	Zebulun	and
一些	说	那	他们	会	思考	关于	它	;	但	以萨迦	和	西布伦	和

['næftəˌlaɪ] [sent] ['səʊldʒəz] ,

Naphtali	sent	soldiers	,
拿弗他利	发送	士兵	,

有些人说他们会考虑一下；但以萨迦、西布伦和拿弗他利却派兵去了。

[ʌn'tɪl] ['beræk] [ænd; ənd] ['debərə] [hæd; həd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

until	Barak	and	Deborah	had	ten	thousand	men	.
直到	巴拉克	和	黛博拉	有	十	千	男人	.

直到巴拉克和底波拉拥有了一万兵力。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['sisərə] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑ:mi] , [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

In	the	meantime	,	Sisera	gathered	his	great	army	,	thousands	upon	thousands	of
在	这	与此同时	,	西塞拉	聚集	他的	伟大的	军队	,	数千	之上	数千	的

['fʊtˌmen] ,

footmen	,
侍从	,

与此同时，西西拉集结了他的大军，成千上万的步兵。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['prɑ:nsɪŋ] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['tʃæri:ats]

and	thousands	upon	thousands	of	prancing	horses	,	and	nine	hundred	chariots
和	数千	之上	数千	的	轻快地跳跃	马匹	,	和	九	百	战车

[ɒv; əv]['aɪən] .

of	iron	.
的	铁	.

还有成千上万匹骏马，以及九百辆铁战车。

[ænd; ənd]['beræk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [maʊnt] ['teɪbə(r)] ,

And	Barak	and	his	soldiers	were	on	the	side	of	Mount	Tabor	,
和	巴拉克	和	他的	士兵	是	在	这	边	的	山	塔博尔	,

巴拉克和他的士兵们在塔博尔山那边。

[ænd; ənd] ['sisərə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] .

and	Sisera	and	his	soldiers	were	in	the	Great	Plain	.
和	西塞拉	和	他的	士兵	是	在	这	伟大的	清楚的	.

西西拉和他的士兵们在大平原上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [stɔ:m] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

And	there	came	a	storm	out	of	the	north	,
和	那里	来了	一个	风暴	出去	的	这	北	,

北方刮起了一场暴风雨。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['pɔ:rɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪt]

as	if	the	clouds	were	an	army	in	the	sky	pouring	water	out	of	great
作为	如果	这	云	是	一个	军队	在	这	天空	浇注	水	出去	的	伟大的

['bʌkit] .

buckets	.
水桶	.

仿佛天空中的云朵组成了一支军队，正从巨大的水桶里倾泻而下。

[ænd; ənd] ['debərə] [kraɪd] , “ [ʌp] , ['beræk] ;

And	Deborah	cried	,	“	Up	,	Barak	;
和	黛博拉	哭	,	“	向上	,	巴拉克	;

底波拉喊道：“巴拉克，起来吧！”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] ['sisərə] ['ɪntu:] [ðaɪn] [hænd] .

for	this	is	the	day	in	which	the	Lord	hath	delivered	Sisera	into	thine	hand	.
为了	这	是	这	天	在	哪个	这	主	有	发表	西塞拉	进入	你的	手	.

因为今天耶和华已将西西拉交在你手中。

” [ænd; ənd]['beræk] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [hɪm] ,

”	And	Barak	rose	up	and	his	men	with	him	,
”	和	巴拉克	玫瑰	向上	和	他的	男人	和	他	,

于是巴拉克和他的部下起身，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	down	they	charged	over	the	side	of	the	mountain	.
和	向下	他们	带电	超过	这	边	的	这	山	.

于是他们从山坡上冲了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

And	the	Great	Plain	was	filled	with	mud	by	the	beating	of	the	rain	,
和	这	伟大的	清楚的	曾是	已填	和	泥	经过	这	殴打	的	这	雨	,

大平原被雨水冲刷得满是泥泞。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [sæŋk] [laɪk] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['tʃæriːəts] [ɪn]

so	that	the	wheels	of	the	chariots	sank	like	the	wheels	of	Pharaoh's	chariots	in
所以	那	这	车轮	的	这	战车	沉没	喜欢	这	车轮	的	法老的	战车	在

[ðə; ði] [red] [siː] .

the	Red	Sea	.
这	红色的	海	.

于是战车的车轮沉入了海中，就像法老的战车车轮沉入红海一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪ'ʃɒn] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] [bæŋks] .

And	the	Kishon	overflowed	its	banks	.
和	这	基顺	溢出	它是	银行	.

基顺河水漫过河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['sisərə] [fled] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['beræk]

And	the	army	of	Sisera	fled	east	and	west	,	and	the	army	of	Barak
和	这	军队	的	西塞拉	逃亡	东方	和	西方	,	和	这	军队	的	巴拉克

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

followed	them	.
随后	他们	.

西西拉的军队向东向西逃窜，巴拉的军队紧随其后。

[naʊ] ['sisərə] ,

Now	Sisera	,
现在	西塞拉	,

现在是西西拉，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [stʌk] [fɑːst][ɪn]

when	he	saw	that	he	was	defeated	and	that	his	chariot	was	stuck	fast	in
什么时候	他	锯	那	他	曾是	战败	和	那	他的	战车	曾是	卡住	快速地	在

[ðə; ði] [mʌd] ,

the	mud	,
这	泥	,

当他看到自己战败，战车深陷泥潭无法脱身时，

[liːpt] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

leaped	down	in	great	haste	and	ran	for	his	life	.
跳跃	向下	在	伟大的	匆忙	和	跑	为了	他的	生活	.

他慌忙跳下，拼命逃命。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tent] [ə'weɪ] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

And	as	he	ran	he	came	to	a	tent	away	off	among	the	hills	,
和	作为	他	跑	他	来了	到	一个	帐篷	离开	离开	之中	这	丘陵	,

他边跑边来到远处山间的一个帐篷前。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][lɪvd; 'laɪvd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hiːbə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒeiəl]

where	a	man	lived	whose	name	was	Heber	and	his	wife's	name	was	Jael
在哪里	一个	男人	居住地	谁	姓名	曾是	希伯	和	他的	妻子的	姓名	曾是	雅埃尔

.

:
.

那里住着一个名叫希伯的男人，他的妻子名叫雅亿。

['hiːbə] [hæd; həd][nəʊ]

Heber	had	no
希伯	有	不

希伯没有

['dʒeiəl] [teɪks] [ðə; ði] [tent] [pɪn]

JAEL	TAKES	THE	TENT	PIN
雅依尔	需要	这	帐篷	别针

雅艾尔拿走了帐篷别针

[pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

part	in	the	battle	of	the	day	.
部分	在	这	战斗	的	这	天	.

参与当天的战斗。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [hɪm'self] ,

He	lived	by	himself	,
他	居住地	经过	他自己	,

他独自生活。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['beræk][nɔː(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['sisərə] .

and	was	neither	on	the	side	of	Barak	nor	on	the	side	of	Sisera	.
和	曾是	两者都不	在	这	边	的	巴拉克	也不	在	这	边	的	西塞拉	.

他既不站在巴拉克一边，也不站在西西拉一边。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['pɑːstʃəz] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz]

While	the	others	were	fighting	he	was	in	the	distant	pastures	tending	his
尽管	这	其他的	是	斗争	他	曾是	在	这	遥远	牧场	倾向于	他的

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

当其他人都在战斗时，他却在远处的牧场上放羊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] [ə'ləʊn] .

and	his	wife	was	at	home	alone	.
和	他的	妻子	曾是	在	家	独自的	.

当时他的妻子独自在家。

[səʊ]['sisərə] [keɪm] ['breθləs] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɪð] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd]['beræk][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ]

So	Sisera	came	breathless	and	weary	with	running	,	and	Barak	was	following
所以	西塞拉	来了	喘不过气	和	厌倦	和	跑步	,	和	巴拉克	曾是	下列的

[hɪm] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

him	far	behind	.
他	远的	在后面	.

于是西西拉气喘吁吁、疲惫不堪地跑了过来，巴拉远远地跟在他后面。

[ænd; ənd]['dʒeiəl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] ['sisərə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]

And	Jael	came	out	to	meet	Sisera	,	and	she	asked	him	to	come	in	and
和	雅埃尔	来了	出去	到	见面	西塞拉	,	和	她	问	他	到	来	在	和

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

于是雅亿出来见西西拉，西西拉请他进去躲藏。

“ [tɜːn] [ɪn] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tɜːn] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] : [fɪə(r)] [nɒt] .

“	Turn	in	,	my	lord	,	”	she	said	,	“	turn	in	to	me	:	fear	not	.
“	转动	在	,	我的	主	,	”	她	说	,	“	转动	在	到	我	:	害怕	不是	.

“进来吧，我的大人，”她说，“进来吧，到我这里来：不要害怕。”

” [səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] .

”	So	he	went	in	.
”	所以	他	去	在	.

于是他就进去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ]

And	he	said	,	“	Give	me	,	I	pray	thee	,	a	little	water	to	drink	;	for	I
和	他	说	,	“	给	我	,	我	祈祷	你	,	一个	小的	水	到	喝	;	为了	我

[ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] .

am	thirsty	.
是	渴	.

他说：“请给我一点水喝，因为我渴了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

"	And	she	opened	a	bottle	and	gave	him	milk	to	drink	.
"	和	她	打开	一个	瓶子	和	给予	他	牛奶	到	喝	.

于是她打开一瓶牛奶，递给他喝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] ,

And	he	lay	down	in	the	tent	,	and	she	covered	him	with	a	mantle	,
和	他	躺	向下	在	这	帐篷	,	和	她	涵盖	他	和	一个	地幔	,

他躺在帐篷里，她用斗篷盖住他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪd] .

so	that	he	was	hid	.
所以	那	他	曾是	隐藏	.

所以他就被藏了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɪf] ['enibɒdi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][ɑːsks] , - [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [mæn]

And	he	said	,	"	If	anybody	comes	to	the	tent	,	and	asks	,	'	Is	there	any	man
和	他	说	,	"	如果	任何人	来	到	这	帐篷	,	和	问	,	-	是	那里	任何	男人

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

他说："如果有人来到帐篷里，问：'这里有男人吗？'

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] , - [nəʊ] . -

'	you	must	say	,	'	No	.	'
-	你	必须	说	,	-	不	.	-

你必须说"不"。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

"	Then	he	went	to	sleep	,	for	he	was	very	tired	.
"	然后	他	去	到	睡觉	,	为了	他	曾是	非常	疲劳的	.

"然后他就睡着了，因为他很累。"

[ðen] ['dʒeiəl] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] [pɪnz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Then	Jael	took	one	of	the	big	wooden	pins	which	held	the	ropes	of	the	tent	,
然后	雅埃尔	采取	一	的	这	大的	木制的	别针	哪个	握住	这	绳索	的	这	帐篷	,

然后雅亿拿起一根用来固定帐篷绳索的大木钉，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd][ə; eɪ] ['wɜrkmənz] ['mælɪt] ,

and	in	her	other	hand	a	workman's	mallet	,
和	在	她	其他	手	一个	工人的	槌	,

她另一只手里拿着一把工匠用的木槌，

[ænd; ənd] [wen] ['sisərə] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪm] ['sɒftli] ,

and	when	Sisera	was	sound	asleep	she	went	to	him	softly	,
和	什么时候	西塞拉	曾是	声音	睡着了	她	去	到	他	轻轻	,

当西西拉睡着后，她轻轻地走到他身边。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði][pɪn] [streɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	drove	the	pin	straight	through	his	head	.
和	驾驶	这	别针	直的	通过	他的	头	.

然后他把大头针直接钉进了他的脑袋。

[ænd; ənd]['beræk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['sisərə] :

And	Barak	and	his	men	came	running	by	in	pursuit	of	Sisera	:
和	巴拉克	和	他的	男人	来了	跑步	经过	在	追逐	的	西塞拉	:

于是巴拉克和他的部下追赶西西拉而来：

[ænd; ənd]['dʒeiəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [hɪə(r)] ,

and	Jael	came	to	the	tent	door	,	and	said	,	"	Come	here	,
和	雅埃尔	来了	到	这	帐篷	门	,	和	说	,	"	来	这里	,

雅亿来到帐篷门口，说："过来，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] .

and	I	will	show	you	the	man	whom	you	are	seeking	.
和	我	将要	展示	你	这	男人	谁	你	是	寻求	.

我将向你展示你所寻找的那个人。

" [ænd; ənd]['beræk] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['sisərə] [ded] .

"	And	Barak	came	in	,	and	there	was	Sisera	dead	.
"	和	巴拉克	来了	在	,	和	那里	曾是	西塞拉	死的	.

“巴拉克进来时，发现西西拉已经死了。”

[ðɪs] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] ,

This	,	you	understand	,	was	a	long	,	long	time	ago	,
这	,	你	理解	,	曾是	一个	长的	,	长的	时间	前	,

要知道，那是很久很久以前的事了。

[wen] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

when	people	did	not	know	so	much	as	we	know	now	about	the	difference	between
什么时候	人们	做过	不是	知道	所以	很多	作为	我们	知道	现在	关于	这	不同之处	之间

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] :

right	and	wrong	:
正确的	和	错误的	:

那时人们对是非对错的了解远不如我们现在这么深入：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [wen] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

and	it	was	in	the	midst	of	war	,	when	very	dreadful	things	are	done	.
和	它	曾是	在	这	中间	的	战争	,	什么时候	非常	可怕	事物	是	完毕	.

那是在战争时期，那时会发生非常可怕的事情。

['enihaʊ] , ['sisərə] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd]

Anyhow	,	Sisera	was	dead	,	and	the	Children	of	Israel	were	delivered
无论如何	,	西塞拉	曾是	死的	,	和	这	孩子们	的	以色列	是	发表

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] .

from	the	Canaanites	.
从	这	迦南人	.

总之，西西拉死了，以色列人从迦南人手中解救了出来。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['beiəl]

THE	ALTAR	OF	BAAL
这	坛	的	巴力

巴力祭坛

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst]

OMETIMES	the	Children	of	Israel	fought	with	the	people	who	lived	in	the	Promised
-	这	孩子们	的	以色列	战斗	和	这	人们	WHO	居住地	在	这	承诺

[lænd] ,

Land	,
土地	,

有时，以色列人会与居住在应许之地的人民发生战争。

[æz; əz]['beræk] [fɔːt] [wɪð] ['sisərə] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] .

as	Barak	fought	with	Sisera	in	the	Great	Plain	.
作为	巴拉克	战斗	和	西塞拉	在	这	伟大的	清楚的	.

巴拉克与西西拉在大平原上交战。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [weɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt]

Sometimes	**they**	**made**	**friends**	**with**	**them**	**and**	**learned**	**their**	**ways**	**;**	**and**	**that**
有时	他们	制成	朋友们	和	他们	和	学习	他们的	方式	;	和	那

[wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][wɔː(r)] ,

was	**worse**	**than**	**war**	**,**
曾是	更糟	比	战争	,

有时他们会和他们交朋友，学习他们的习俗；而这比战争更糟糕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [weɪz] [wɜːr); wə(r)] ['veri] [bæd] .

because	**their**	**ways**	**were**	**very**	**bad**	**.**
因为	他们的	方式	是	非常	坏的	.

因为他们的行事方式非常恶劣。

[ðeɪ] [kɔːld] [gɒd]['beiəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜːr); wə(r)] ['meni] ['beiəl] , [wʌn][fɔːr); fə(r)]

They	**called**	**God**	**Baal**	**,**	**and**	**they**	**thought**	**that**	**there**	**were**	**many**	**Baals**	**,**	**one**	**for**
他们	称为	上帝	巴力	,	和	他们	想法	那	那里	是	许多	巴尔斯	,	一	为了

[iːtʃ] [pleɪs] .

each	**place**	**.**
每个	地方	.

他们称神为巴力，并且认为有很多巴力，每个地方都有一个巴力。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['beiəl] [sent] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði]

They	**believed**	**that**	**Baal**	**sent**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**rain**	**and**	**made**	**things**	**grow**	**in**	**the**
他们	相信	那	巴力	发送	这	太阳	和	这	雨	和	制成	事物	生长	在	这

['fiːldz] ,

fields	**,**
字段	,

他们相信巴力赐予太阳和雨水，使田野里的作物生长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn]

and	**they**	**told**	**the**	**Children**	**of**	**Israel**	**that**	**if**	**they**	**wished**	**the**	**sun**	**to**	**shine**
和	他们	讲述	这	孩子们	的	以色列	那	如果	他们	希望	这	太阳	到	闪耀

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][fɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪld] ['ɔːltəz] [tuː; tə]['beiəl][ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z]

and	**the**	**rain**	**to**	**fall**	**they**	**must**	**build**	**altars**	**to**	**Baal**	**and**	**say**	**their**	**prayers**
和	这	雨	到	落下	他们	必须	建造	祭坛	到	巴力	和	说	他们的	祈祷

[tuː; tə][hɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

他们告诉以色列人，如果他们希望太阳升起，雨水落下，就必须为巴力建造祭坛，并向他祈祷。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [dɪd][səʊ] .

And	**some**	**of**	**the**	**Children**	**of**	**Israel**	**did**	**so**	**.**
和	一些	的	这	孩子们	的	以色列	做过	所以	.

以色列人中有些人确实这样做了。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [gɒd][ænd; ənd] [sɜːvd] ['beiəl] .

They	**forgot**	**God**	**and**	**served**	**Baal**	**.**
他们	忘了	上帝	和	服务	巴力	.

他们忘记了上帝，转而侍奉巴力。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [sɜːvd] ['beiəl] [θɔːt] [ðæt] ['beiəl][dɪd][nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)]

But	**the**	**men**	**who**	**served**	**Baal**	**thought**	**that**	**Baal**	**did**	**not**	**care**	**whether**	**they**	**were**
但	这	男人	WHO	服务	巴力	想法	那	巴力	做过	不是	关心	无论	他们	是

[gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

good	**or**	**bad**	**,**
好的	或者	坏的	,

但侍奉巴力的人认为巴力并不在意他们是好人还是坏人。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][keə(r)]['aɪðə(r)] .

and	**so**	**they**	**did**	**not**	**care**	**either**	**.**
和	所以	他们	做过	不是	关心	任何一个	.

所以他们也毫不在意。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

Now	,	after	the	battle	of	the	Great	Plain	there	was	peace	for	many	years	.
现在	,	后	这	战斗	的	这	伟大的	清楚的	那里	曾是	和平	为了	许多	年	.

大平原战役之后，迎来了许多年的和平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd][fɑːrmz][ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] .

And	the	Children	of	Israel	had	farms	and	pastures	in	the	plain	.
和	这	孩子们	的	以色列	有	农场	和	牧场	在	这	清楚的	.

以色列人在平原上拥有农场和牧场。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] , [ænd; ənd] [drəʊvz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]

There	were	wide	fields	of	wheat	and	barley	,	and	droves	of	sheep	and
那里	是	宽的	字段	的	小麦	和	大麦	,	和	成群	的	羊	和

['ɒks(ə)n] .

oxen	.
牛	.

那里有大片的麦田和大麦田，还有成群的绵羊和牛。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [keɪm] .

Then	the	Midianites	came	.
然后	这	米甸人	来了	.

然后米甸人来了。

[ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dʒɔːdn] .

The	Midianites	were	wild	people	who	lived	in	the	deserts	beyond	the	Jordan	.
这	米甸人	是	荒野	人们	WHO	居住地	在	这	沙漠	超过	这	约旦	.

米甸人是居住在约旦河以西沙漠中的野蛮民族。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['sɪtɪz] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] , [bʌt; bət] ['wɔndə] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

They	had	no	cities	to	dwell	in	,	but	wandered	about	from	place	to	place	,
他们	有	不	城市	到	住	在	,	但	漫步	关于	从	地方	到	地方	,

他们没有固定的居住城市，只能四处流浪。

['raɪdɪŋ] [ɒn] [swɪft] ['kæmlz] , ['sliːpɪŋ] [ɪn] [tents] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['kæt(ə)l] .

riding	on	swift	camels	,	sleeping	in	tents	,	and	stealing	cattle	.
骑术	在	迅速	骆驼	,	睡眠	在	帐篷	,	和	偷窃	牛	.

骑着迅捷的骆驼，睡在帐篷里，偷牛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] ,

And	some	of	them	came	over	and	saw	the	Great	Plain	,
和	一些	的	他们	来了	超过	和	锯	这	伟大的	清楚的	,

他们中的一些人过来参观了大平原，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

how	it	lay	shining	in	the	sun	,
如何	它	躺	灼灼	在	这	太阳	,

它在阳光下闪闪发光的样子，

[wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fɑːrmz] .

with	the	river	winding	in	and	out	between	the	pleasant	farms	.
和	这	河	绕线	在	和	出去	之间	这	令人愉快的	农场	.

河流蜿蜒流淌在风景宜人的农场之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] , [wen] [ðə; ði]

And	they	went	back	and	told	the	others	,	and	pretty	soon	,	when	the
和	他们	去	后退	和	讲述	这	其他的	,	和	漂亮的	很快	,	什么时候	这

['hɑːvɪst] [wɒz; wəz] [raɪp] ,

harvest	was	ripe	,
收成	曾是	成熟	,

于是他们回去告诉了其他人，不久之后，当庄稼成熟时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɪdɪənaɪt] .

there	came	a	great	army	of	Midianites	.
那里	来了	一个	伟大的	军队	的	米甸人	.

米甸人派出了一支庞大的军队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [kɪŋz] , [nemd] [zɛbə] [ænd; ənd] [zɑːlmuːnə] , [ænd; ənd] [tuː] ['prɪnsɪz] , [nemd]

They	had	two	kings	,	named	Zebah	and	Zalmunna	,	and	two	princes	,	named
他们	有	二	国王	,	命名	泽巴	和	扎尔穆纳	,	和	二	王子们	,	命名

['ɔːrɛb] , “ [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

Oreb	,	“	the	Raven	,
奥雷布	,	“	这	乌鸦	,

他们有两个国王，名叫泽巴和撒慕拿，还有两个王子，一个叫俄列布，“乌鸦”，

” [ænd; ənd] [ziːb] , “ [ðə; ði] [wʊlf] .

”	and	Zeeb	,	“	the	Wolf	.
”	和	泽布	,	“	这	狼	.

还有 Zeeb，“狼”。

” [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɔː(r)] [red] [kləʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd][gəʊld] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd]

”	The	kings	and	the	princes	wore	red	cloaks	,	and	had	gold	chains	around
”	这	国王	和	这	王子们	穿着	红色的	斗篷	,	和	有	金子	链条	大约

[ðeə(r)] ['kæmlz] - [neks] ;

their	camels	'	necks	;
他们的	骆驼	-	脖子	;

“国王和王子们身披红色斗篷，骆驼脖子上戴着金链子；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɑːk] - [feɪst] [men] [huː] [rəʊd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæd; həd] [greɪt] [rɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld]

and	all	the	dark	-	faced	men	who	rode	behind	them	had	great	rings	of	gold
和	全部	这	黑暗的	-	面对	男人	WHO	骑	在后面	他们	有	伟大的	戒指	的	金子

[hʌŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .

hung	in	their	ears	.
悬挂	在	他们的	耳朵	.

跟在他们后面的那些肤色黝黑的男人们，耳朵上都戴着巨大的金环。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɔːdn] [ðeɪ] [keɪm] , [laɪk] [swɔːrmz] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

Over	the	Jordan	they	came	,	like	swarms	of	locusts	,	and	settled	down	upon	the
超过	这	约旦	他们	来了	,	喜欢	蜂群	的	蝗虫	,	和	定居	向下	之上	这

[greɪt] [pleɪn] .

Great	Plain	.
伟大的	清楚的	.

他们像蝗虫一样越过约旦河而来，定居在大平原上。

[ðeɪ] ['træmp(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði][fɑːrmz] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði] [wiːt] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði]

They	trampled	upon	the	farms	,	and	stole	the	wheat	,	and	drove	away	the
他们	践踏	之上	这	农场	,	和	偷窃	这	小麦	,	和	驾驶	离开	这

[ʃiːp] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] .

sheep	and	oxen	.
羊	和	牛	.

他们践踏农田，偷走小麦，赶走牛羊。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði][lænd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,

Before	they	came	the	land	looked	like	the	Garden	of	Eden	,
前	他们	来了	这	土地	看起来	喜欢	这	花园	的	伊甸园	,

在他们到来之前，这片土地看起来就像伊甸园一样。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['desələt] ['wɪldənəs] .

but	after	they	went	away	it	was	like	a	desolate	wilderness	.
但	后	他们	去	离开	它	曾是	喜欢	一个	荒凉	荒野	.

但他们离开后，这里就变成了一片荒凉的荒野。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

And	the	Children	of	Israel	were	poor	and	hungry	and	miserable	.
和	这	孩子们	的	以色列	是	贫穷的	和	饥饿的	和	悲惨的	.

以色列人贫穷、饥饿、悲惨。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ,

And	the	next	year	,
和	这	下一个	年	,

第二年，

[wen] [ðeɪ] ['plɑːntɪd][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] [wɜː(r); wə(r)][raɪp]

when	they	planted	the	fields	again	and	the	barley	and	the	wheat	were	ripe
什么时候	他们	已种植	这	字段	再次	和	这	大麦	和	这	小麦	是	成熟

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,

and	ready	for	the	harvest	,
和	准备好	为了	这	收成	,

当他们再次播种，大麦和小麦成熟可以收割的时候，

['əʊvə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][fɑːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

over	came	the	Midianites	and	destroyed	the	farms	as	they	had	done	before	.
超过	来了	这	米甸人	和	损毁	这	农场	作为	他们	有	完毕	前	.

他们击败了米甸人，像以前一样摧毁了农场。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,

And	so	on	,	year	after	year	,
和	所以	在	,	年	后	年	,

就这样，年复一年。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][denz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɪn]

until	the	Children	of	Israel	hid	themselves	in	dens	among	the	mountains	and	in
直到	这	孩子们	的	以色列	隐藏	他们自己	在	巢穴	之中	这	山脉	和	在

[keɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

caves	among	the	rocks	.
洞穴	之中	这	岩石	.

直到以色列人躲藏在山间的洞穴和岩石间的山洞里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɒd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

And	it	seemed	as	if	God	had	forgotten	them	.
和	它	似乎	作为	如果	上帝	有	被遗忘的	他们	.

仿佛上帝已经忘记了他们。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['beiəl] .

But	in	a	village	beside	the	Great	Plain	there	was	an	altar	of	Baal	.
但	在	一个	村庄	旁	这	伟大的	清楚的	那里	曾是	一个	坛	的	巴力	.

但在大平原旁的一个村庄里，却有一座巴力神坛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [paɪld] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	made	of	large	stones	piled	together	,	and	was	on	the	top	of	a
它	曾是	制成	的	大的	石头	堆积	一起	,	和	曾是	在	这	顶部	的	一个

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

它由堆砌在一起的大石头构成，位于悬崖顶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	grove	of	trees	stood	around	it	.
和	一个	树林	的	树木	站立	大约	它	.

周围环绕着一片树林。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [weɪkt] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]

And	one	morning	the	people	of	the	village	waked	as	usual	and	looked	up
和	一	早晨	这	人们	的	这	村庄	醒来	作为	通常	和	看起来	向上

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['beɪəl] ,

towards	the	altar	of	Baal	,
向	这	坛	的	巴力	,

一天早晨，村里的人们像往常一样醒来，抬头望向巴力神坛。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] [daʊn] .

and	,	behold	,	it	was	broken	down	.
和	,	看哪	,	它	曾是	破碎的	向下	.

结果，它被拆毁了。

[nɒt] [wʌn] [stəʊn] [leɪ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .

Not	one	stone	lay	upon	another	.
不是	一	石头	躺	之上	其他	.

没有一块石头叠放在另一块石头上面。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grəʊv] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] .

And	all	the	trees	of	the	grove	were	cut	down	.
和	全部	这	树木	的	这	树林	是	切	向下	.

树林里的所有树木都被砍伐了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

And	in	the	place	of	the	old	altar	was	a	new	one	,
和	在	这	地方	的	这	老的	坛	曾是	一个	新的	一	,

旧祭坛的位置上，竖起了一座新祭坛。

[meɪd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,

made	like	an	altar	of	God	,
制成	喜欢	一个	坛	的	上帝	,

如同上帝的祭坛一般，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [triːz] .

and	on	it	burned	a	great	fire	made	of	the	wood	of	the	sacred	trees	.
和	在	它	烧伤	一个	伟大的	火	制成	的	这	木头	的	这	神圣	树木	.

上面燃着熊熊大火，火是用圣树的木材烧成的。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑːskt] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

So	they	asked	who	had	done	this	thing	,
所以	他们	问	WHO	有	完毕	这	事物	,

于是他们问是谁干的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['gɪdiən] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	found	that	a	young	man	named	Gideon	had	done	it	.
和	他们	成立	那	一个	年轻的	男人	命名	基甸	有	完毕	它	.

他们发现，罪魁祸首是一个名叫基甸的年轻人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][həʊld][ə'pɒn] ['gɪdiən] ,

And	they	laid	hold	upon	Gideon	,
和	他们	铺设	抓住	之上	基甸	,

他们抓住了基甸，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]

intending	to	put	him	to	death	because	he	had	destroyed	the	altar	of
意图	到	放	他	到	死亡	因为	他	有	损毁	这	坛	的

['beɪəl] .

Baal	.
巴力	.

打算处死他，因为他毁坏了巴力的祭坛。

[bʌt; bət] ['gɪdiən] [sed] , “ [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] .

But	Gideon	said	,	“	I	have	had	a	message	from	the	Lord	.
但	基甸	说	,	“	我	有	有	一个	信息	从	这	主	.

但基甸说：“我已从主那里得到一个信息。”

['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz] ['θreʃɪŋ] [wiːt] ,

Yesterday	I	was	threshing	wheat	,
昨天	我	曾是	脱粒	小麦	,

昨天我在打麦子，

[ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] .

in	a	secret	place	among	the	rocks	to	hide	it	from	the	Midianites	.
在	一个	秘密	地方	之中	这	岩石	到	隐藏	它	从	这	米甸人	.

为了不让米甸人发现，它被藏在岩石间的一个隐蔽处。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊk] , [huː]

And	behold	,	there	was	a	man	,	like	an	angel	,	sitting	under	an	oak	,	who
和	看哪	,	那里	曾是	一个	男人	,	喜欢	一个	天使	,	坐着	在下面	一个	橡木	,	WHO

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

said	to	me	,
说	到	我	,

忽然，有一个人，好像天使，坐在橡树下，对我说：

- [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ðiː] , [ðaʊ] ['maɪti] [mæn][pv; əv]['vælə(r)] . -

'	The	Lord	is	with	thee	,	thou	mighty	man	of	valor	.	'
-	这	主	是	和	你	,	你	强大的	男人	的	勇气	.	-

“耶和华与你同在，你这大能的勇士。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn]

“	And	I	said	,	'	How	can	the	Lord	be	with	me	when	He	has	forgotten
“	和	我	说	,	-	如何	能	这	主	是	和	我	什么时候	他	有	被遗忘的

[ˌjuː 'es][ɔːl] ?

us	all	?
我们	全部	?

“我说：‘主既然忘记了我们所有人，怎能与我同在呢？’

[əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [waɪ] [ðen] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] ?

Oh	,	my	Lord	,	if	the	Lord	be	with	us	,	why	then	is	all	this	befallen	us	?
哦	,	我的	主	,	如果	这	主	是	和	我们	,	为什么	然后	是	全部	这	发生	我们	?

我的主啊，如果主与我们同在，为什么这一切事会发生在我们身上呢?

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][kɑːst][ˌjuː 'es] [pf] [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][pv; əv][ðə; ði]

The	Lord	has	cast	us	off	and	has	delivered	us	into	the	hands	of	the
这	主	有	投掷	我们	离开	和	有	发表	我们	进入	这	双手	的	这

['mɪdɪənaɪt] . -

Midianites	.	'
米甸人	.	-

耶和华抛弃了我们，把我们交在米甸人手中。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [gəʊ][ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [mait] , [ænd; ənd] [seɪv] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm]

“	And	the	man	said	to	me	,	'	Go	in	this	thy	might	,	and	save	Israel	from
“	和	这	男人	说	到	我	,	-	去	在	这	你的	可能	,	和	节省	以色列	从

[ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] . -

the	Midianites	.	'
这	米甸人	.	-

“那人对我说：‘你靠着你这能力去拯救以色列脱离米甸人的手。’

“ [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , - [əʊ] [lɔːd] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪv] ['ɪzreɪl] ?

“	And	I	answered	,	'	O	Lord	,	how	shall	I	save	Israel	?
“	和	我	回答	,	-	哦	主	,	如何	将	我	节省	以色列	?

我回答说：“耶和华啊，我该如何拯救以色列呢？”

[maɪ]['fæməli][ɪz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɪn][maɪ][traɪb] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [liːst] [ɪn][maɪ]['fæməli] . -

My	family	is	the	poorest	in	my	tribe	,	and	I	am	the	least	in	my	family	.	'
我的	家庭	是	这	最贫困	在	我的	部落	,	和	我	是	这	至少	在	我的	家庭	.	-

我家是部落里最穷的，而我是家里最卑微的。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ə'gen] , - [gəʊ][ænd; ənd] [seɪv] ['ɪzreɪl] .

“	But	he	said	again	,	'	Go	and	save	Israel	.
”	但	他	说	再次	,	-	去	和	节省	以色列	.

但他又说：“去拯救以色列吧。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] . -

I	will	be	with	thee	.	'
我	将要	是	和	你	.	-

我将与你同在。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː] .

“	And	even	then	I	could	not	believe	that	the	Lord	had	chosen	me	.
”	和	甚至	然后	我	可以	不是	相信	那	这	主	有	选定	我	.

“即便如此，我仍然不敢相信上帝选中了我。”

[aɪ] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] .

I	hardly	knew	whether	I	was	awake	or	dreaming	.
我	几乎	知道	无论	我	曾是	醒	或者	做梦	.

我几乎分不清自己是醒着还是在做梦。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [weɪt] [hɪə(r)] ,

And	I	said	,	'	Wait	here	,
和	我	说	,	-	等待	这里	,

我说：“你们在这儿等着，

- [ænd; ənd][aɪ][ræn][ænd; ənd] [fetʃt] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [brɒθ] [ɪn][ə; eɪ]

'	and	I	ran	and	fetched	meat	and	bread	in	a	basket	and	broth	in	a
-	和	我	跑	和	已获取	肉	和	面包	在	一个	篮子	和	肉汤	在	一个

[pɒt] ,

pot	,
锅	,

于是我跑去拿了篮子里的肉和面包，又拿了锅里的肉汤。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [iːt] ,

and	gave	them	to	the	man	to	eat	,
和	给予	他们	到	这	男人	到	吃	,

然后把它们递给那人吃。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

and	he	told	me	to	put	them	on	the	rock	.
和	他	讲述	我	到	放	他们	在	这	岩石	.

他让我把它们放在石头上。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][dɪd] ,

And	so	I	did	,
和	所以	我	做过	,

于是我就这么做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

and	he	put	forth	the	end	of	the	staff	which	he	had	in	his	hand	and
和	他	放	前进	这	结尾	的	这	职员	哪个	他	有	在	他的	手	和

[tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

touched	them	,
感动	他们	,

他伸出手中的杖头，触碰他们。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,

and	,	behold	,
和	,	看哪	,

瞧，

[ðə; ði] [rɒk] [bleiz] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɒθ]

the	rock	blazed	with	fire	and	the	bread	and	the	meat	and	the	broth
这	岩石	燃烧的	和	火	和	这	面包	和	这	肉	和	这	肉汤

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] ,

were	consumed	,
是	消耗	,

岩石燃起熊熊烈火，面包、肉和肉汤都被吃光了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ðə; ði]['eɪndʒl] [dɪsə'pɪəd] .

and	in	the	smoke	the	angel	disappeared	.
和	在	这	抽烟	这	天使	消失	.

烟雾中，天使消失了。

“ [ðen] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] .

“	Then	I	knew	that	I	had	seen	a	vision	from	the	Lord	.
“	然后	我	知道	那	我	有	已见	一个	想象	从	这	主	.

“那时我就知道我看到了来自主的异象。”

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [went] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [beɪlz] ['ɔːltə(r)] ,

This	is	why	I	went	last	night	and	pulled	down	Baal's	altar	,
这	是	为什么	我	去	最后的	夜晚	和	拉	向下	巴力的	坛	,

这就是我昨晚去拆毁巴力祭坛的原因。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [lɔːdz] ['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	built	the	Lord's	altar	in	the	place	of	it	.
和	建造	这	主场	坛	在	这	地方	的	它	.

并在那里建造了耶和华的祭坛。

” [ænd; ənd] ['gɪdiənz] ['fɑːðə(r)] [sed] , “ [let] ['beiəl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

”	And	Gideon's	father	said	,	“	Let	Baal	look	out	for	himself	.
”	和	吉迪恩的	父亲	说	,	“	让	巴力	看	出去	为了	他自己	.

基甸的父亲说：“让巴力自己解决吧。”

” [səʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

”	So	the	people	of	the	village	,	and	of	the	country	round	about	,
”	所以	这	人们	的	这	村庄	,	和	的	这	国家	圆形的	关于	,

“所以村里的人，以及周围地区的人们，

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [kɔːld] ['gɪdiən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm]

knew	that	the	Lord	had	called	Gideon	,	and	that	he	would	save	them
知道	那	这	主	有	称为	基甸	,	和	那	他	会	节省	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] .

from	the	Midianites	.
从	这	米甸人	.

他们知道耶和华呼召了基甸，基甸会拯救他们脱离米甸人的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪŋ] ['beiəl][ænd; ənd] [sɜːvd] [gɒd] ,

And	they	turned	away	from	serving	Baal	and	served	God	,
和	他们	转向	离开	从	服务	巴力	和	服务	上帝	,

他们离弃巴力，转而事奉神。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

and	waited	to	see	what	would	happen	next	.
和	等待	到	看	什么	会	发生	下一个	.

然后等待着看接下来会发生什么。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmps] [ænd; ənd] ['pɪtʃər]
THE BATTLE OF THE LAMPS AND PITCHERS
这 战斗 的 这 灯 和 投手

灯与罐之战

[ˌen 'i:] [deɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['gɪdiən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
NE day the word was brought to Gideon that the Midianites were coming .
东北 天 这 单词 曾是 带来 到 基甸 那 这 米甸人 是 未来 .

第二天，有人告诉基甸，米甸人要来了。

[kɪŋ] [zɛbə] [ænd; ənd] [kɪŋ] [zɑ:lmu:nə] , [ænd; ənd]['ɔ:rɛb][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd] [zi:b] [ðə; ði] [wʊlf] ,
King Zebah and King Zalmunna , and Oreb the Raven and Zeeb the Wolf ,
国王 泽巴 和 国王 扎尔穆纳 , 和 奥雷布 这 乌鸦 和 泽布 这 狼 ,

泽巴王和扎尔穆纳王，以及渡鸦俄列布和狼西布

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fɪəs] [men] [ɒn] ['kæmlz] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] .
with thousands of fierce men on camels , were on the march .
和 数千 的 凶猛的 男人 在 骆驼 , 是 在 这 行进 .

数千名骑着骆驼的勇猛战士正在行军。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒɔ:dn] , [ænd; ənd] [laɪk]['ləʊkəsts] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
On they came across the Jordan , and like locusts they began to spread over the
在 他们 来了 穿过 这 约旦 , 和 喜欢 蝗虫 他们 开始 到 传播 超过 这
[greɪt] [pleɪn] .
Great Plain .
伟大的 清楚的 .

他们渡过约旦河，像蝗虫一样开始在大平原上蔓延开来。

[ænd; ənd] ['gɪdiən] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [dɪd] [ai] [dri:m] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [tru:]
And Gideon said to himself , “ Did I dream about the angel , or was it true
和 基甸 说 到 他自己 , “ 做过 我 梦 关于 这 天使 , 或者 曾是 它 真的
?
?
?

基甸心想：“我梦见天使了吗？还是真的看见了？”

[dɪd] [hi:; hi] [sɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [əʊk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [gɒd] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]
Did he sit beneath the oak , and tell me that God wished me to fight the
做过 他 坐 下面 这 橡木 , 和 告诉 我 那 上帝 希望 我 到 斗争 这
['mɪdɪənaɪt] ?
Midianites ?
米甸人 ?

他是否曾坐在橡树下，告诉我上帝希望我与米甸人作战?

[dɪd] [hi:; hi] [straɪk] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][gəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] ?
did he strike fire out of the rock and go up in the smoke ?
做过 他 罢工 火 出去 的 这 岩石 和 去 向上 在 这 抽烟 ?

他是否从岩石中击出火焰，然后化作烟雾升空?

” [ænd; ənd] ['gɪdiən] [sed] , “ [ai] [wɪl] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
” And Gideon said , “ I will make sure .
” 和 基甸 说 , “ 我 将要 制作 当然 .

基甸说：“我一定会确保。”

[tu:; tə] - [naɪt] [ai] [wɪl] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [fli:s] [ɒv; əv] [wʊl] [ænd; ənd][ɑ:sk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] .
To - night I will spread out a fleece of wool and ask God for a sign .
到 - 夜晚 我 将要 传播 出去 一个 羊毛 的 羊毛 和 问 上帝 为了 一个 符号 .

今晚我将铺开一块羊毛，向上帝祈求一个征兆。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [fliːs] [ɪz] [wet] [wɪð] [djuː] [waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][draɪ] ,

If	in	the	morning	the	fleece	is	wet	with	dew	while	the	earth	around	it	is	dry	,
如果	在	这	早晨	这	羊毛	是	湿的	和	露	尽管	这	地球	大约	它	是	干燥	,

如果早晨羊毛被露水打湿，而周围的土地却是干燥的，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː] .

then	I	will	know	that	the	Lord	has	sent	me	.
然后	我	将要	知道	那	这	主	有	发送	我	.

那时我就知道是主差遣我来的。

" [səʊ][hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [fliːs] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ˈɜːli] [ðə; ði]

"	So	he	spread	the	fleece	upon	the	ground	,	and	when	he	rose	up	early	the
"	所以	他	传播	这	羊毛	之上	这	地面	,	和	什么时候	他	玫瑰	向上	早期的	这

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

于是他把羊毛铺在地上，第二天清晨他早早起来，

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːs] [wɒz; wəz] [səʊ] [wet] [ðæt] [hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] [djuː]

the	ground	was	dry	and	the	fleece	was	so	wet	that	he	wrung	the	dew
这	地面	曾是	干燥	和	这	羊毛	曾是	所以	湿的	那	他	拧干	这	露

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːs] ,

out	of	the	fleece	,
出去	的	这	羊毛	,

地面干燥，羊毛却湿透了，他拧干了羊毛上的露水。

[ə; eɪ] [ˈbəʊlfʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

a	bowlful	of	water	.
一个	满碗	的	水	.

一碗水。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] .

But	still	he	was	not	satisfied	.
但	仍然	他	曾是	不是	使满意	.

但他仍然不满意。

“ [pəˈhæps] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ˈhæpənd] [səʊ] .

“	Perhaps	,	"	he	said	,	“	it	only	happened	so	.
“	也许	,	"	他	说	,	“	它	仅有的	发生	所以	.

“也许，”他说，“事情就是这样发生的。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [saɪn] .

"	And	he	asked	for	another	sign	.
"	和	他	问	为了	其他	符号	.

于是他又要求得到另一个征兆。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [let] [ðə; ði] [fliːs] [biː; bi] [draɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [biː; bi] [wet] .

“	To	-	night	let	the	fleece	be	dry	and	all	the	ground	be	wet	.
“	到	-	夜晚	让	这	羊毛	是	干燥	和	全部	这	地面	是	湿的	.

“今晚让羊毛干燥，让大地湿润。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

"	And	in	the	morning	so	it	was	.
"	和	在	这	早晨	所以	它	曾是	.

“早上也是这样。”

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [djuː] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [fliːs] .

The	ground	was	wet	with	dew	,	but	not	a	drop	had	fallen	on	the	fleece	.
这	地面	曾是	湿的	和	露	,	但	不是	一个	降低	有	倒下	在	这	羊毛	.

地面被露水打湿了，但羊毛衫上却一滴露水都没落下。

[ðen] ['gɪdiən] [bluː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

Then	Gideon	blew	a	trumpet	and	called	the	people	together	,
然后	基甸	吹	一个	喇叭	和	称为	这	人们	一起	,

于是基甸吹响号角，召集百姓。

[ænd; ənd] [sent] ['mesndʒər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] ,

and	sent	messengers	all	about	the	country	to	call	the	fighting	men	,
和	发送	信使	全部	关于	这	国家	到	称呼	这	斗争	男人	,

他派遣使者走遍全国各地，召集战士们参战。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] .

and	there	was	a	great	army	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	军队	.

而且当时还有一支强大的军队。

[bʌt; bət] [wen] ['gɪdiən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [lʊks] :

But	when	Gideon	came	to	see	the	army	he	did	not	like	the	soldiers	-	looks	:
但	什么时候	基甸	来了	到	看	这	军队	他	做过	不是	喜欢	这	士兵	-	看起来	:

但基甸来看兵时，不喜欢士兵们的长相：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

it	seemed	to	him	that	they	were	frightened	.
它	似乎	到	他	那	他们	是	害怕	.

在他看来，他们似乎很害怕。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .

He	was	afraid	that	when	they	saw	the	Midianites	they	would	run	away	.
他	曾是	害怕的	那	什么时候	他们	锯	这	米甸人	他们	会	跑步	离开	.

他担心他们见到米甸人会逃跑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

And	he	made	a	speech	.
和	他	制成	一个	演讲	.

他发表了讲话。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bæt(ə)l] .

“	To	-	morrow	,	”	he	said	,	“	there	will	be	a	hard	battle	.
“	到	-	明天	,	”	他	说	,	“	那里	将要	是	一个	难的	战斗	.

“明天，”他说，“将会有一场艰苦的战斗。”

[ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [fɪəs] .

The	Midianites	are	many	in	number	and	very	fierce	.
这	米甸人	是	许多	在	数字	和	非常	凶猛的	.

米甸人数量众多，而且非常凶猛。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

Perhaps	you	would	like	to	go	home	.
也许	你	会	喜欢	到	去	家	.

或许你想回家。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

If	you	are	afraid	,	if	your	knees	are	trembling	,	that	is	the	best	thing	to	do	.
如果	你	是	害怕的	,	如果	你的	膝盖	是	发抖	,	那	是	这	最好的	事物	到	做	.

如果你感到害怕，如果你的膝盖在颤抖，那正是你应该做的。

[gəʊ] [streɪt] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .

Go	straight	home	to	-	day	.
去	直的	家	到	-	天	.

今天直接回家。

" [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wɪð] [tremblɪŋ] [ni:z] [ænd; ənd] [peɪl] ['feɪsɪz] ,

"	And	twenty	-	two	thousand	men	,	with	trembling	knees	and	pale	faces	,
"	和	二十	-	二	千	男人	,	和	发抖	膝盖	和	苍白	面孔	,

"还有两万两千名士兵，双膝颤抖，面色苍白，

[dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðeə(r)] [legz] [kʊd; kəd]

drew	a	long	breath	of	relief	and	went	home	as	fast	as	their	legs	could
画	一个	长的	气息	的	宽慰	和	去	家	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以

['kæri] [ðem; ðəm] .

carry	them	.
携带	他们	.

他们长舒一口气，如释重负，飞快地跑回家了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

And	there	were	left	ten	thousand	.
和	那里	是	左边	十	千	.

还剩下一万人。

[bʌt; bət] ['gɪdiən] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

But	Gideon	did	not	like	the	looks	of	the	ten	thousand	.
但	基甸	做过	不是	喜欢	这	看起来	的	这	十	千	.

但基甸并不喜欢那一万人的样子。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

Now	there	was	a	spring	in	that	place	.
现在	那里	曾是	一个	春天	在	那	地方	.

那里曾经有一处泉眼。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [keɪm] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [maʊnt] [gɪl'boʊə] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .

The	water	came	clear	and	cold	out	of	Mount	Gilboa	and	became	a	river	.
这	水	来了	清除	和	寒冷的	出去	的	山	吉尔博亚	和	成为	一个	河	.

吉尔博亚山流出的水清澈冰冷，汇成了一条河流。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [tents] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ]

And	across	the	river	were	the	Midianites	in	their	tents	as	far	as	the	eye
和	穿过	这	河	是	这	米甸人	在	他们的	帐篷	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [si:] .

could	see	.
可以	看	.

河对岸，米甸人搭起了帐篷，一眼望不到边。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['gɪdiən] [brɔ:t] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

And	very	early	in	the	morning	Gideon	brought	the	ten	thousand	to	the	river
和	非常	早期的	在	这	早晨	基甸	带来	这	十	千	到	这	河

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] ;

and	the	spring	and	bade	them	drink	;
和	这	春天	和	巴德	他们	喝	;

第二天清晨，基甸领着那一万人来到河边和泉旁，吩咐他们喝水。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

and	as	they	drank	he	watched	them	.
和	作为	他们	喝	他	观看	他们	.

他看着他们喝酒。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [pʊt]

Most	of	them	threw	themselves	upon	the	ground	beside	the	water	and	put
最多	的	他们	扔	他们自己	之上	这	地面	旁	这	水	和	放

[ðeə(r)] [lɪps] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [dræŋk] ;

their	lips	to	the	stream	and	drank	;
他们的	嘴唇	到	这	溪流	和	喝	;

他们中的大多数人扑倒在水边的地上，把嘴唇贴在溪水上喝水；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] ['mɪdɪənaɪt] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

and	if	there	had	been	any	Midianites	hidden	in	the	bushes	they	could	have
和	如果	那里	有	到过	任何	米甸人	隐	在	这	灌木丛	他们	可以	有

[ʃɒt] [ðə; ði] ['driŋkə] [wɪð] ['ærəus] ,

shot	the	drinkers	with	arrows	,
射击	这	饮酒者	和	箭头	,

如果灌木丛里藏着米甸人，他们就可以用箭射杀这些喝酒的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] .

for	they	were	off	their	guard	.
为了	他们	是	离开	他们的	警卫	.

因为他们疏忽大意了。

[bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] [tʊk] [ʌp] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [dræŋk] ,

But	three	hundred	took	up	water	in	their	hands	and	drank	,
但	三	百	采取	向上	水	在	他们的	双手	和	喝	,

但有三百人拿起水喝了起来。

[wɪð] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [hændz] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] .

with	their	other	hands	holding	their	weapons	and	their	eyes	wide	open	.
和	他们的	其他	双手	保持	他们的	武器	和	他们的	眼睛	宽的	打开	.

他们另一只手握着武器，双眼睁得大大的。

[ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] ['gɪdiən] [tʃəʊz] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [həʊm] .

These	three	hundred	Gideon	chose	,	and	sent	the	others	home	.
这些	三	百	基甸	选择	,	和	发送	这	其他的	家	.

基甸从中挑选了三百人，把其他人遣散回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：旧约圣经前(The Garden of Eden Stories from the first nine)

[səʊ][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['weɪtɪd] [wɪð] ['gɪdiən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

So	the	three	hundred	waited	with	Gideon	for	the	going	down	of	the	sun	.
所以	这	三	百	等待	和	基甸	为了	这	去	向下	的	这	太阳	.

于是，这三百人与基甸一起等候日落。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv]

And	when	it	was	dark	,	and	the	lights	were	out	in	the	camp	of
和	什么时候	它	曾是	黑暗的	,	和	这	灯	是	出去	在	这	营	的

[ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] ,

the	Midianites	,
这	米甸人	,

天黑了，米甸人的营地里灯都熄灭了，

['gɪdiən] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [went] [ə'ləʊn] , ['veri] ['sɒftli] ,

Gideon	took	his	armor	-	bearer	,	and	they	two	went	alone	,	very	softly	,
基甸	采取	他的	盔甲	-	持有人	,	和	他们	二	去	独自的	,	非常	轻轻	,

基甸带着他的侍卫，两人悄悄地独自走了。

[ænd; ənd] [krept] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] ['midiən] .

and	crept	about	among	the	tents	of	Midian	.
和	悄悄地爬	关于	之中	这	帐篷	的	米甸	.

于是潜入米甸人的帐篷中。

[ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [laɪk] ['græsˌhɔpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	Midianites	lay	in	the	valley	like	grasshoppers	for	multitude	,	and	their
这	米甸人	躺	在	这	谷	喜欢	蚱蜢	为了	民众	,	和	他们的

['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ,

camels	were	without	number	,
骆驼	是	没有	数字	,

米甸人像无数的蚱蜢一样躺在山谷里，他们的骆驼也数不胜数。

[laɪk] [ðə; ði][sænd][baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

like	the	sand	by	the	seaside	.
喜欢	这	沙	经过	这	海滨	.

就像海边的沙子一样。

[ænd; ənd][æz; əz] ['gɪdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [tent] , [ðeɪ] [hɜːd] [men]

And	as	Gideon	and	his	armor	-	bearer	passed	a	tent	,	they	heard	men
和	作为	基甸	和	他的	盔甲	-	持有人	通过了	一个	帐篷	,	他们	听到	男人

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

基甸和他的侍卫经过一个帐篷时，听见有人在说话。

[wʌn] [mæn] [sed] , “ [aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] , [ləʊ] ,

One	man	said	,	“	I	dreamed	a	dream	,	and	,	lo	,
一	男人	说	,	“	我	梦见	一个	梦	,	和	,	洛	,

一个人说：“我做了一个梦，然后，瞧，

[ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] ['bɑːli] [bred] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['midiən] ,

a	cake	of	barley	bread	tumbled	into	the	army	of	Midian	,
一个	蛋糕	的	大麦	面包	翻滚	进入	这	军队	的	米甸	,

一块大麦面包掉进了米甸军队中，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	came	into	a	tent	and	struck	it	so	that	it	fell	and	was
和	来了	进入	一个	帐篷	和	击	它	所以	那	它	跌倒	和	曾是

[ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

overturned	and	lay	upon	the	ground	.
翻覆	和	躺	之上	这	地面	.

他走进一个帐篷，击打帐篷，使帐篷倒塌、翻倒在地。

" ['gɪdiən] [h'iəz] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm]

"	GIDEON	HEARS	THE	TELLING	OF	A	DREAM
"	基甸	听到	这	讲述	的	一个	梦

基甸听到了梦境的讲述

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [sed] , " [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] ['gɪdiən] ,

And	the	other	man	said	,	"	That	means	the	sword	of	Gideon	,
和	这	其他	男人	说	,	"	那	方法	这	剑	的	基甸	,

另一个人说："那就是基甸之剑，

[fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][hæz; həz] [gɒd] [dɪ'lɪvəd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðɪs] [naɪt] .

for	into	his	hands	has	God	delivered	all	of	us	this	night	.
为了	进入	他的	双手	有	上帝	发表	全部	的	我们	这	夜晚	.

今夜，上帝已将我们所有人交在他手中。

" [ðen] ['gɪdiən] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ,

"	Then	Gideon	knew	that	the	soldiers	were	afraid	,
"	然后	基甸	知道	那	这	士兵	是	害怕的	,

"这时基甸就知道士兵们害怕了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [men]

and	he	went	back	to	his	own	camp	and	called	his	three	hundred	men
和	他	去	后退	到	他的	自己的	营	和	称为	他的	三	百	男人

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

于是他回到自己的营地，召集了三百名士兵。

[ænd; ənd] ['gɪdiən] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntuː] [θriː] ['kʌmpəniz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [iːtʃ]

And	Gideon	divided	the	three	hundred	into	three	companies	,	a	hundred	in	each
和	基甸	分割	这	三	百	进入	三	公司	,	一个	百	在	每个

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

基甸将这三百人分成三队，每队一百人；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [mæn][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	to	every	man	he	gave	a	trumpet	and	an	empty	pitcher	and	a
和	到	每一个	男人	他	给予	一个	喇叭	和	一个	空的	投手	和	一个

[læmp] ;

lamp	;
灯	;

他给每人一个号角、一个空罐和一盏灯；

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [stɪk] .

but	the	lamp	was	what	we	call	a	torch	,	a	burning	stick	.
但	这	灯	曾是	什么	我们	称呼	一个	火炬	,	一个	燃烧	戳	.

但那盏灯其实就是我们所说的火炬，一根燃烧的棍子。

[ænd; ənd] ['gɪdiən] [sed] , " [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][duː; də] .

And	Gideon	said	,	"	Watch	me	,	and	do	as	you	see	me	do	.
和	基甸	说	,	"	手表	我	,	和	做	作为	你	看	我	做	.

基甸说："看着我，照我所做的去做。"

[wen] [ai] [bləʊ] [maɪ] ['trʌmpɪt] , [juː; jʊ][ɔːl] [bləʊ] [jɔːz] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mait] ,

When	I	blow	my	trumpet	,	you	all	blow	yours	,	and	shout	with	all	your	might	,
什么时候	我	吹	我的	喇叭	,	你	全部	吹	你的	,	和	喊	和	全部	你的	可能	,

当我吹响号角时，你们都要吹响号角，并竭尽全力地呐喊！

- [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪdiən] !

'	The	sword	of	the	Lord	and	of	Gideon	!
-	这	剑	的	这	主	和	的	基甸	!

“耶和华和基甸的剑！”

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪdiən] ! -

The	sword	of	the	Lord	and	of	Gideon	!	'
这	剑	的	这	主	和	的	基甸	!	-

耶和华和基甸的剑！

” [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [krept] ['sɒftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

”	So	they	all	crept	softly	toward	the	enemy	,
”	所以	他们	全部	悄悄地爬	轻轻	朝向	这	敌人	,

于是他们都悄悄地向敌人靠近。

['evri] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

every	man	with	his	lamp	and	pitcher	in	his	left	hand	and	his	trumpet	in	his
每一个	男人	和	他的	灯	和	投手	在	他的	左边	手	和	他的	喇叭	在	他的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

每个人左手拿着灯和水罐，右手拿着号角。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['mɪdnaɪt] .

And	the	Midianites	were	fast	asleep	,	for	it	was	almost	midnight	.
和	这	米甸人	是	快速地	睡着了	,	为了	它	曾是	几乎	午夜	.

米甸人睡得很沉，因为已经快到午夜了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['gɪdiən] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ; [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,

And	suddenly	Gideon	gave	the	signal	;	he	blew	a	great	blast	upon	his	trumpet	,
和	突然	基甸	给予	这	信号	;	他	吹	一个	伟大的	爆炸	之上	他的	喇叭	,

突然，基甸发出信号，他吹响了号角，发出了一声响亮的巨响。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃ] [hiː; hi] [weɪvd] [ə'baʊt]

then	with	the	trumpet	he	broke	the	pitcher	,	and	the	torch	he	waved	about
然后	和	这	喇叭	他	打破	这	投手	,	和	这	火炬	他	挥手	关于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

然后他用号角打碎了水罐，并挥舞着火把。

['ʃaʊtɪŋ] , “ [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪdiən] !

shouting	,	“	The	sword	of	the	Lord	and	of	Gideon	!
喊叫	,	“	这	剑	的	这	主	和	的	基甸	!

喊道：“耶和华和基甸的剑！

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

”	And	all	the	others	did	the	same	,
”	和	全部	这	其他的	做过	这	相同的	,

其他人也都照做了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv]

and	there	was	a	great	blowing	of	trumpets	and	a	great	crashing	of
和	那里	曾是	一个	伟大的	吹	的	小号	和	一个	伟大的	崩溃	的

['pɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['fleərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] ,

pitchers	and	a	great	shining	of	flaring	torches	,
投手	和	一个	伟大的	灼灼	的	燃烧	火炬	,

于是，号角齐鸣，水罐碰撞，火把熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	a	great	sound	of	shouting	.
和	一个	伟大的	声音	的	喊叫	.

以及一阵响亮的喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [weɪkt] [ʌp] [ɪn] ['terəb(ə)l] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]

And	the	Midianites	waked	up	in	terrible	alarm	,	and	nobody	knew	what	was
和	这	米甸人	醒来	向上	在	糟糕的	警报	,	和	无人	知道	什么	曾是

[ðə; ði]['mætə(r)] ;

the	matter	;
这	事情	;

米甸人惊醒，惊恐万分，却不知发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	they	looked	this	way	and	that	,
和	他们	看起来	这	方式	和	那	,

他们四处张望，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [men] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

and	in	every	direction	there	were	shouting	men	and	flames	of	fire	.
和	在	每一个	方向	那里	是	喊叫	男人	和	火焰	的	火	.

四面八方都是呐喊的人和熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] , [sʌm; səm][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn] ['kæmlz] ,

And	they	ran	like	frightened	sheep	,	some	on	foot	and	some	on	camels	,
和	他们	跑	喜欢	害怕	羊	,	一些	在	脚	和	一些	在	骆驼	,

他们像受惊的绵羊一样四处逃窜，有的步行，有的骑骆驼。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɔːdn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

down	the	valley	and	over	the	Jordan	,	and	out	of	the	country	;
向下	这	谷	和	超过	这	约旦	,	和	出去	的	这	国家	;

沿着山谷向下，越过约旦河，离开这个国家；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	they	never	came	back	again	.
和	他们	绝不	来了	后退	再次	.

他们再也没有回来过。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [zɛbə] [ænd; ənd] [zɑːlmuːnə] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔːrɛb][ðə; ði]['reɪv(ə)n]

That	was	the	end	of	Zebah	and	Zalmunna	,	and	of	Oreb	the	Raven
那	曾是	这	结尾	的	泽巴	和	扎尔穆纳	,	和	的	奥雷布	这	乌鸦

[ænd; ənd] [ziːb] [ðə; ði] [wʊlf] ,

and	Zeeb	the	Wolf	,
和	泽布	这	狼	,

泽巴和扎尔穆纳的故事就此结束，渡鸦奥雷布和狼泽布的故事也随之结束。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪəs] ['səʊldʒəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	their	fierce	soldiers	with	them	.
和	他们的	凶猛的	士兵	和	他们	.

以及他们骁勇善战的士兵。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [dæn]

THE	MIGRATION	OF	DAN
这	迁移	的	担

但的迁徙

[hiː; hi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ˌθɜː'tiːn] [traɪbz] ,

HE	Children	of	Israel	were	divided	into	thirteen	tribes	,
他	孩子们	的	以色列	是	分割	进入	十三	部落	,

以色列人分为十三个支派，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ˌθɜː'tiːn] ['kɒləniz] .

as	the	American	people	before	the	Revolution	were	divided	into	thirteen	colonies	.
作为	这	美国人	人们	前	这	革命	是	分割	进入	十三	殖民地	.

美国革命前的人民分为十三个殖民地。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪb] ,

For	each	of	the	twelve	sons	of	Jacob	became	the	founder	of	a	tribe	,
为了	每个	的	这	十二	儿子们	的	雅各布	成为	这	创始人	的	一个	部落	,

[ɪk'sept] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

except	Joseph	,
除了	约瑟夫	,

雅各的十二个儿子，除了约瑟以外，每个儿子都建立了一个支派。

[huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [tuː] [traɪbz] , ['iːfreɪɪm] [ænd; ənd] [mə'næsə] .

who	became	the	founder	of	two	tribes	,	Ephraim	and	Manasseh	.
WHO	成为	这	创始人	的	二	部落	,	以法莲	和	玛拿西	.

他后来创立了以法莲和玛拿西两个支派。

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌθɜː'tiːn] [traɪbz] [ɔː(r)] ['kɒləniz] .

The	Promised	Land	was	divided	among	these	thirteen	tribes	or	colonies	.
这	承诺	土地	曾是	分割	之中	这些	十三	部落	或者	殖民地	.

应许之地被分配给了这十三个部落或殖民地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][dæn][wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

But	the	tribe	of	Dan	was	not	satisfied	.
但	这	部落	的	担	曾是	不是	使满意	.

但但支派并不满足。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] .

They	thought	that	the	land	which	was	given	them	was	not	large	enough	.
他们	想法	那	这	土地	哪个	曾是	给定	他们	曾是	不是	大的	足够的	.

他们认为分配给他们的土地不够大。

[səʊ][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][dæn] [sent] [faɪv] [men] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

So	the	tribe	of	Dan	sent	five	men	to	find	another	place	for	them	to
所以	这	部落	的	担	发送	五	男人	到	寻找	其他	地方	为了	他们	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ,

live	in	,
居住	在	,

于是但支派派出五个人去寻找新的住处。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ,

and	away	they	went	into	the	north	to	find	it	;	as	if	,	in	the	early	days	,
和	离开	他们	去	进入	这	北	到	寻找	它	;	作为	如果	,	在	这	早期的	天	,

于是他们向北出发去寻找它；仿佛在远古时代，

[ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] [hæd; həd] [sent] [men] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [ɪn]

the	colony	of	Rhode	Island	had	sent	men	to	find	them	a	new	country	in
这	殖民地	的	罗德岛	岛	有	发送	男人	到	寻找	他们	一个	新的	国家	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [meɪn] .

the	woods	of	Maine	.
这	树林	的	缅因州	.

罗德岛殖民地曾派人到缅因州的森林里寻找新的家园。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['maikə] .

And	on	the	way	,	they	came	to	the	house	of	a	man	named	Micah	.
和	在	这	方式	,	他们	来了	到	这	房子	的	一个	男人	命名	米迦	.

途中，他们来到一个名叫米迦的人家。

[naʊ] ['maikə] [hæd; həd]['stəʊlən][sʌm; səm] ['mʌni] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Now	**Micah**	**had**	**stolen**	**some**	**money**	**which**	**belonged**	**to**	**his**	**mother**	**.**
现在	米迦	有	被盗	一些	钱	哪个	属于	到	他的	母亲	.

米迦偷了他母亲的一些钱。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

He	**had**	**taken**	**eleven**	**hundred**	**pieces**	**of**	**silver**	**.**
他	有	已采取	十一	百	件	的	银	.

他拿走了1100块银子。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

But	**afterwards**	**he**	**was**	**very**	**sorry**	**for**	**the**	**wrong**	**thing**	**which**	**he**	**had**
但	然后	他	曾是	非常	对不起	为了	这	错误的	事物	哪个	他	有

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

但事后他对自己做错的事深感后悔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] .

and	**he**	**brought**	**back**	**the**	**silver**	**.**
和	他	带来	后退	这	银	.

他把银子带了回来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɪntuː] [tuː]

And	**his**	**mother**	**took**	**some**	**of**	**the**	**silver**	**and**	**had**	**it**	**made**	**into**	**two**
和	他的	母亲	采取	一些	的	这	银	和	有	它	制成	进入	二

['ɪmɪdʒɪz] ,

images	**,**
图片	,

他的母亲取了一些银子，让人把它做成了两个雕像。

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [gɒd] : [ðəʊ] ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [gɒd] [lʊks] .

to	**look**	**like**	**God**	**:**	**though**	**nobody**	**knows**	**how**	**God**	**looks**	**.**
到	看	喜欢	上帝	:	尽管	无人	知道	如何	上帝	看起来	.

看起来像上帝：虽然没有人知道上帝长什么样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ,

And	**they**	**built**	**a**	**little**	**church**	**,**	**which**	**they**	**called**	**the**	**House**	**of**	**God**	**,**
和	他们	建造	一个	小的	教会	,	哪个	他们	称为	这	房子	的	上帝	,

他们建造了一座小教堂，称之为“上帝的殿”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl]

and	**in**	**the**	**church**	**they**	**put**	**the**	**images**	**so**	**that**	**they**	**might**	**look**	**at**	**them**	**while**
和	在	这	教会	他们	放	这	图片	所以	那	他们	可能	看	在	他们	尽管

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [preə(r)z] .

they	**said**	**their**	**prayers**	**.**
他们	说	他们的	祈祷	.

在教堂里，他们放置了这些图像，以便信徒们在祈祷时可以观看。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['maɪkəz] [tʃɜːtʃ] ;

And	**the**	**neighbors**	**used**	**to**	**come**	**to**	**Micah's**	**church**	**;**
和	这	邻居	用过的	到	来	到	米卡的	教会	;

邻居们以前经常来米迦的教堂；

[ænd; ənd] ['maɪkəz] [sʌn] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['regjələ(r)]['mɪnɪstə(r)] .

and	**Micah's**	**son**	**conducted**	**the**	**service**	**till**	**they**	**could**	**get**	**a**	**regular**	**minister**	**.**
和	米卡的	儿子	实施	这	服务	直到	他们	可以	得到	一个	常规的	部长	.

在找到正式牧师之前，米迦的儿子就一直主持礼拜。

[wʌn] [deɪ] , [ðeə(r)] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] ['maɪkəz] [haʊs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd]

One	day	,	there	came	walking	along	the	road	by	Micah's	house	a	young	man	named
一	天	,	那里	来了	步行	沿着	这	路	经过	米卡的	房子	一个	年轻的	男人	命名

['dʒɒnəθən] ,

Jonathan	,
乔纳森	,

有一天，一个名叫乔纳森的年轻人沿着米迦家附近的路走来。

[huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

who	was	out	in	the	world	in	search	of	his	fortune	.
WHO	曾是	出去	在	这	世界	在	搜索	的	他的	财富	.

他当时在外闯荡，寻找自己的财富。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['maikə] .

And	he	stopped	to	speak	to	Micah	.
和	他	停止	到	说话	到	米迦	.

他停下来和米迦说话。

[hiː; hi] [təʊld] ['maikə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒɒnəθən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

He	told	Micah	that	his	name	was	Jonathan	,	and	that	he	was	a
他	讲述	米迦	那	他的	姓名	曾是	乔纳森	,	和	那	他	曾是	一个

['grænsʌn] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,

grandson	of	Moses	,
孙子	的	摩西	,

他告诉弥迦，他名叫约拿单，是摩西的孙子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['mɪnɪstə(r)] .

and	that	he	was	a	regular	minister	.
和	那	他	曾是	一个	常规的	部长	.

而且他是一位正式的牧师。

[ænd; ənd] ['maikə] [sed] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['dʒɒnəθən] ?

And	Micah	said	,	“	Where	are	you	going	,	Jonathan	?
和	米迦	说	,	“	在哪里	是	你	去	,	乔纳森	?

米迦问：“约拿单，你要去哪里？”

” [ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] [sed] , “ [əʊ] ,

”	And	Jonathan	said	,	“	Oh	,
”	和	乔纳森	说	,	“	哦	,

乔纳森说：“哦，

[aiˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [steɪ] .

I	am	just	wandering	around	looking	for	a	good	place	in	which	to	stay	.
我	是	只是	漫游	大约	寻找	为了	一个	好的	地方	在	哪个	到	停留	.

我只是四处逛逛，想找个好地方住。

” [ænd; ənd] ['maikə] [sed] , “ [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ]

”	And	Micah	said	,	“	Stay	here	with	me	,	and	take	the	service	in	my	little	church
”	和	米迦	说	,	“	停留	这里	和	我	,	和	拿	这	服务	在	我的	小的	教会

,

,
,

“弥迦说：‘你们留在这里和我一起，在我这小教堂里主持礼拜。’”

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['fæməli] ,

and	be	a	father	and	a	priest	to	me	and	my	family	,
和	是	一个	父亲	和	一个	牧师	到	我	和	我的	家庭	,

请做我和我家人的父亲和牧师。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sæləri] .

and	I	will	give	you	a	salary	.
和	我	将要	给	你	一个	薪水	.

我会给你发工资。

['evri] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ten] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] [kləʊðz]

Every	year	you	shall	have	ten	pieces	of	silver	and	your	board	and	clothes
每一个	年	你	将	有	十	件	的	银	和	你的	木板	和	衣服

.

:

.

每年你将得到十块银子，以及你的食宿和衣服。

" [ðæt] ['sætɪsfaɪd] ['dʒɒnəθən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['maɪkəz] [tʃɜːtʃ] .

"	That	satisfied	Jonathan	,	and	he	became	the	minister	of	Micah's	church	.
"	那	使满意	乔纳森	,	和	他	成为	这	部长	的	米卡的	教会	.

"这让约拿单很满意，他成为了弥迦教会的牧师。"

[naʊ] ['dʒɒnəθən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [dæn]

Now	Jonathan	,	in	his	wanderings	,	had	become	acquainted	with	the	tribe	of	Dan
现在	乔纳森	,	在	他的	漫游	,	有	变得	熟人	和	这	部落	的	担

,

,

,

约拿单在流浪途中，认识了但支派。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [njuː] [hɪm] [wel] .

so	that	the	five	men	who	were	looking	for	a	new	country	knew	him	well	.
所以	那	这	五	男人	WHO	是	寻找	为了	一个	新的	国家	知道	他	出色地	.

因此，那五个正在寻找新国家的男人都对他很熟悉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['maɪkə] [dʒʌst] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [taɪm] ,

And	they	came	to	the	house	of	Micah	just	at	church	time	,
和	他们	来了	到	这	房子	的	米迦	只是	在	教会	时间	,

他们正好在礼拜时间来到米迦家。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [priːst] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

and	heard	the	priest	saying	the	service	.
和	听到	这	牧师	说	这	服务	.

我听到牧师在主持仪式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] .

And	they	said	one	to	another	,	"	That	is	a	familiar	voice	.
和	他们	说	一	到	其他	,	"	那	是	一个	熟悉的	嗓音	.

他们彼此说道："这是一个熟悉的声音。"

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dʒɒnəθən] .

It	sounds	like	the	voice	of	Jonathan	.
它	声音	喜欢	这	嗓音	的	乔纳森	.

听起来像乔纳森的声音。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒɒnəθən] .

"	So	they	went	in	and	found	Jonathan	.
"	所以	他们	去	在	和	成立	乔纳森	.

于是他们进去找到了乔纳森。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " ['dʒɒnəθən] , [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

And	they	said	,	"	Jonathan	,	who	brought	you	here	?
和	他们	说	,	"	乔纳森	,	WHO	带来	你	这里	?

他们说："约拿单，是谁把你带到这里来的？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

What	are	you	doing	in	this	place	?
什么	是	你	正在做	在	这	地方	?

你在这里做什么？

[haʊ] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz][duː; də][juː; jʊ][get] ?

How	much	wages	do	you	get	?
如何	很多	工资	做	你	得到	?

你工资多少?

" [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][ðeə(r)] ['kwestʃənz] .

"	And	Jonathan	answered	all	their	questions	.
"	和	乔纳森	回答	全部	他们的	问题	.

"乔纳森回答了他们所有的问题。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪz] [sed] , " [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒspərəs]

And	the	spies	said	,	"	Pray	for	us	,	that	we	may	have	a	prosperous
和	这	间谍	说	,	"	祈祷	为了	我们	,	那	我们	可能	有	一个	繁荣

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

探子们说："请为我们祷告，使我们一路平安。"

" [ðen] [ɒn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] [leɪʃ] .

"	Then	on	they	went	,	and	presently	they	came	to	a	little	town	called	Laish	.
"	然后	在	他们	去	,	和	目前	他们	来了	到	一个	小的	镇	称为	莱什	.

"然后他们继续前行，不久就来到了一个名叫莱什的小镇。"

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)]

It	stood	beside	the	sources	of	the	Jordan	,	and	all	around	was	a	fair
它	站立	旁	这	来源	的	这	约旦	,	和	全部	大约	曾是	一个	公平的

[ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['kʌntri] .

and	fertile	country	.
和	沃	国家	.

它坐落在约旦河源头旁，周围是一片美丽富饶的土地。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['neɪbəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Moreover	,	the	people	were	so	far	away	from	any	neighbors	that	they	had
而且	,	这	人们	是	所以	远的	离开	从	任何	邻居	那	他们	有

[nəʊ] [wɔːlz] ,

no	walls	,
不	墙壁	,

此外，这些人居住的地方离邻居非常远，以至于没有围墙。

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd]['kwaɪət][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

but	lived	quiet	and	secure	,	and	never	thought	of	danger	.
但	居住地	安静的	和	安全的	,	和	绝不	想法	的	危险	.

但过着平静安稳的生活，从未想过危险。

[ðə; ði] [faɪv] [spaɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	five	spies	agreed	that	this	was	the	very	spot	for	which	they	were
这	五	间谍	同意	那	这	曾是	这	非常	点	为了	哪个	他们	是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

五名间谍一致认为，这就是他们一直在寻找的地方。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][dæn][ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]

So	they	went	back	to	the	tribe	of	Dan	and	said	,	"	We	have	found	the
所以	他们	去	后退	到	这	部落	的	担	和	说	,	"	我们	有	成立	这

['veri] [pleɪs] .

very	place	.
非常	地方	.

于是他们回到但支派那里，说："我们找到了那个地方。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l][lænd] , [wɪð] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

It	is	a	wide	and	beautiful	land	,	with	woods	and	water	,
它	是	一个	宽的	和	美丽的	土地	,	和	树林	和	水	,

这是一片广袤美丽的土地，有森林和水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][wɔː(r)] .

and	the	people	know	nothing	about	war	.
和	这	人们	知道	没有什么	关于	战争	.

而人们却对战争一无所知。

[kʌm] , [let][juː 'es][gəʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Come	,	let	us	go	,	and	take	the	place	away	from	them	.
来	,	让	我们	去	,	和	拿	这	地方	离开	从	他们	.

来吧，让我们走，把那地方从他们手中夺走。

〞 [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

〞	For	this	,	you	remember	,
〞	为了	这	,	你	记住	,

“为此，你还记得，

[wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

was	so	long	ago	that	people	thought	that	some	things	were	right	which	we
曾是	所以	长的	前	那	人们	想法	那	一些	事物	是	正确的	哪个	我们

[naʊ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .

now	know	to	be	wrong	.
现在	知道	到	是	错误的	.

那是很久以前的事了，当时人们认为有些事情是正确的，但我们现在知道那是错误的。

[səʊ][sɪks] ['hʌndrəd] [bəʊld] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][dæn] [tʊk] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðeə(r)]

So	six	hundred	bold	men	of	the	tribe	of	Dan	took	weapons	of	war	in	their
所以	六	百	大胆的	男人	的	这	部落	的	担	采取	武器	的	战争	在	他们的

[hændz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [leɪʃ] .

hands	and	started	on	the	march	for	Laish	.
双手	和	开始	在	这	行进	为了	莱什	.

于是，但支派的六百名勇士手持兵器，向莱什进军。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['maikə] .

And	as	they	went	,	they	passed	the	house	of	Micah	.
和	作为	他们	去	,	他们	通过了	这	房子	的	米迦	.

他们走着走着，经过了米迦的家。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [spaɪz] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] ?

And	the	five	spies	said	,	“	Do	you	know	what	is	here	?
和	这	五	间谍	说	,	〞	做	你	知道	什么	是	这里	?

五个探子说：“你们知道这里有什么吗？〞

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [gɒdz] , [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

This	man	has	images	of	gods	,	made	of	gold	and	silver	.
这	男人	有	图片	的	神	,	制成	的	金子	和	银	.

这个人收藏着用金银制成的神像。

[mait] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

Might	they	not	be	useful	for	us	?
可能	他们	不是	是	有用	为了	我们	?

它们对我们可能没有用处吗?

〞 [səʊ][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [stʊd] [æt; ət] ['maɪkəz] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [went] ['kwaɪətli]['ɪntuː]

〞	So	the	six	hundred	stood	at	Micah's	gate	,	and	the	five	went	quietly	into
〞	所以	这	六	百	站立	在	米卡的	门	,	和	这	五	去	悄悄	进入

['maɪkəz] [tʃɜːtʃ] ,

Micah's	church	,
米卡的	教会	,

于是，六百人站在弥迦的门口，那五个人静静地进了弥迦的教堂。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] .

and	brought	the	images	.
和	带来	这	图片	.

然后带来了这些照片。

[bʌt; bət] ['dʒɒnəθən] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ]

But	Jonathan	saw	them	,	and	he	cried	out	and	said	,	“	What	are	you
但	乔纳森	锯	他们	,	和	他	哭	出去	和	说	,	“	什么	是	你

['duːɪŋ] ?

doing	?
正在做	?

但约拿单看见了他们，就大声喊道：“你们在做什么？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] , [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,

”	And	they	said	,	“	Hold	your	peace	,	lay	your	hand	upon	your	mouth	,
”	和	他们	说	,	“	抓住	你的	和平	,	躺	你的	手	之上	你的	嘴	,

[ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

and	go	with	us	,
和	去	和	我们	,

他们说：“你闭嘴，用手捂住嘴，跟我们走吧。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [priːst] .

and	be	to	us	a	father	and	a	priest	.
和	是	到	我们	一个	父亲	和	一个	牧师	.

请做我们的父亲和牧师。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wʌn]

Is	it	not	better	to	be	the	minister	of	a	tribe	than	the	minister	of	one
是	它	不是	更好的	到	是	这	部长	的	一个	部落	比	这	部长	的	一

[mæn] ?

man	?
男人	?

为部落服务岂不比为一个人服务更好吗?

” [ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] , [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .

”	And	Jonathan	,	when	he	heard	that	,	was	very	glad	.
”	和	乔纳森	,	什么时候	他	听到	那	,	曾是	非常	高兴的	.

“乔纳森听到这话，非常高兴。”

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [spaɪz] [stiːl] ['maɪkəz] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	let	the	spies	steal	Micah's	images	,	and	he	himself	went	with	them	.
他	让	这	间谍	偷	米卡的	图片	,	和	他	他自己	去	和	他们	.

他放任探子偷走了弥迦的画像，自己也和他们一起去了。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [leɪʃ] .

So	they	all	went	upon	the	way	to	Laish	.
所以	他们	全部	去	之上	这	方式	到	莱什	.

于是他们都踏上了前往莱什的路。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ;

Now	when	they	had	gone	a	good	way	,	they	heard	a	noise	of	shouting	;
现在	什么时候	他们	有	已消失	一个	好的	方式	,	他们	听到	一个	噪音	的	喊叫	;

他们走了一段路后，听见了喊叫声；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [bʌt; bət] ['maikə]

and	they	looked	back	,	and	who	should	come	running	along	the	road	but	Micah
和	他们	看起来	后退	,	和	WHO	应该	来	跑步	沿着	这	路	但	米迦

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

and	his	neighbors	.
和	他的	邻居	.

他们回头一看，只见米迦和他的邻居们沿着路跑过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['maikə] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

And	they	turned	and	said	to	Micah	,	“	What	is	the	matter	with	you	?
和	他们	转向	和	说	到	米迦	,	“	什么	是	这	事情	和	你	?

他们转过身来问米迦：“你怎么了？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [juː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ?

Why	do	you	follow	us	and	make	all	this	noise	?
为什么	做	你	跟随	我们	和	制作	全部	这	噪音	?

你们为什么关注我们，还制造这么多噪音?

” [ænd; ənd] ['maikə] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][bəuθ][maɪ] [priːst] [ænd; ənd][maɪ][gɒdz] , [ænd; ənd]

”	And	Micah	cried	,	“	You	have	stolen	both	my	priest	and	my	gods	,	and
”	和	米迦	哭	,	“	你	有	被盗	两个都	我的	牧师	和	我的	神	,	和

[əˈweɪ] [juː; jʊ][gəʊ] .

away	you	go	.
离开	你	去	.

米迦喊道：“你们偷走了我的祭司和我的神，滚开！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] , - [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? -

And	you	say	,	'	What	is	the	matter	with	you	?	'
和	你	说	,	-	什么	是	这	事情	和	你	?	-

你会问：“你怎么了？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][dæn] [sed] , “ ['maikə] , [teɪk] ['aʊə(r)] [əd'vaɪs] : [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] .

”	And	the	men	of	Dan	said	,	“	Micah	,	take	our	advice	:	don't	talk	so	loud	.
”	和	这	男人	的	担	说	,	“	米迦	,	拿	我们的	建议	:	不	讲话	所以	大声	.

但人对米迦说：“米迦，听我们的劝告，不要大声说话。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [mait] ['pɒsəbli] [get][mæd][ænd; ənd] [hɜːt] [juː; jʊ] !

Some	of	us	might	possibly	get	mad	and	hurt	you	!
一些	的	我们	可能	可能	得到	疯狂的	和	伤害	你	!

我们当中有些人可能会生气并伤害你!

” [səʊ] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪ] .

”	So	they	went	their	way	.
”	所以	他们	去	他们的	方式	.

于是他们就走了。

[ænd; ənd] [wen] ['maikə] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

And	when	Micah	saw	that	they	were	too	many	for	him	,
和	什么时候	米迦	锯	那	他们	是	也	许多	为了	他	,

米迦见他们太多，他应付不过来，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

he	turned	and	went	back	to	his	house	.
他	转向	和	去	后退	到	他的	房子	.

他转身回到了自己的房子里。

[ðen] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][dæn] [tʊk] [leɪʃ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ;

Then	the	men	of	Dan	took	Laish	and	settled	in	that	country	;
然后	这	男人	的	担	采取	莱什	和	定居	在	那	国家	;

于是但人攻取了莱什，并在那里定居下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪkəz] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)]

and	they	built	a	church	for	Micah's	images	,	and	Jonathan	became	their
和	他们	建造	一个	教会	为了	米卡的	图片	,	和	乔纳森	成为	他们的

[priːst] .

priest	.
牧师	.

他们为弥迦的像建造了一座教堂，约拿单成了他们的祭司。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI

二十一

二十一世纪

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz]

THE	**RIDDLE**	**OF**	**THE**	**LION**	**AND**	**THE**	**BEES**
这	谜语	的	这	狮子	和	这	蜜蜂

狮子与蜜蜂之谜

[en][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,

N	**the**	**side**	**of**	**a**	**green**	**hill**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**Promised**	**Land**	**,**
N	这	边	的	一个	绿色的	爬坡道	,	在	这	中间	的	这	承诺	土地	,

在应许之地中央，一座绿色山丘的北侧，

[lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['meɪnoʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

lived	**a**	**man**	**named**	**Manoah**	**and**	**his**	**wife**	**.**
居住地	一个	男人	命名	马诺亚	和	他的	妻子	.

从前有一个名叫玛挪亚的男人和他的妻子。

[ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv][dæn] ,

They	**belonged**	**to**	**the**	**tribe**	**of**	**Dan**	**,**
他们	属于	到	这	部落	的	担	,

他们属于但支派，

[bʌt; bət][hæd; həd] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] [wen] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [went] [aʊt][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd]

but	**had**	**stayed**	**behind**	**when**	**the**	**six**	**hundred**	**went**	**out**	**to**	**settle**	**in**	**the**	**land**
但	有	入住	在后面	什么时候	这	六	百	去	出去	到	定居	在	这	土地

[ɒv; əv] [leɪʃ] .

of	**Laish**	**.**
的	莱什	.

但当六百人前往莱什之地定居时，他却留了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [leɪ][ðə; ði] [siː] ;

In	**the**	**distance**	**,**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sky**	**,**	**lay**	**the**	**sea**	**;**
在	这	距离	,	沿着	这	边缘	的	这	天空	,	躺	这	海	;

远处，沿着天空的边缘，是大海；

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

and	**between**	**the**	**hill**	**and**	**the**	**sea**	**were**	**miles**	**and**	**miles**	**of**	**yellow**
和	之间	这	爬坡道	和	这	海	是	英里	和	英里	的	黄色的

['kɔːnfiːld] ,

cornfields	**,**
玉米地	,

山丘与大海之间，绵延数英里的金色玉米田。

[wɪð] ['vinjəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [triːz] .

with	**vineyards**	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**	**groves**	**of**	**olive**	**trees**	**.**
和	葡萄园	这里	和	那里	,	和	小树林	的	橄榄	树木	.

这里零星分布着葡萄园和橄榄树林。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] ['kʌntri] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

But	**all**	**of**	**this**	**fair**	**country**	**belonged**	**to**	**the**	**Philistines**	**.**
但	全部	的	这	公平的	国家	属于	到	这	非利士人	.

但是，这片美丽的土地都属于非利士人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] ;

And	**the**	**Philistines**	**and**	**the**	**Children**	**of**	**Israel**	**were**	**enemies**	**;**
和	这	非利士人	和	这	孩子们	的	以色列	是	敌人	;

非利士人和以色列人是仇敌；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd]['bəʊldɪst][men][ɒv; əv][dæn][hæd; həd] [gɒn] ,

and	after	the	six	hundred	boldest	men	of	Dan	had	gone	,
和	后	这	六	百	最勇敢的	男人	的	担	有	已消失	,

但家六百名最勇敢的勇士离开之后，

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜː(r); wə(r)]['veri][bæd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][left] .

the	Philistines	were	very	bad	to	those	who	were	left	.
这	非利士人	是	非常	坏的	到	那些	WHO	是	左边	.

非利士人对剩下的人非常残暴。

[ɪn'diːd] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Indeed	,	all	of	the	Children	of	Israel	were	afraid	of	them	.
的确	,	全部	的	这	孩子们	的	以色列	是	害怕的	的	他们	.

事实上，所有以色列人都害怕他们。

[naʊ] [æz; əz]['meɪnoʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɪlsaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Now	as	Manoah	and	his	wife	looked	out	from	their	hillside	over	the
现在	作为	马诺亚	和	他的	妻子	看起来	出去	从	他们的	山坡	超过	这

['fɪlɪstaɪn] ['kʌntri] ,

Philistine	country	,
庸俗	国家	,

玛挪亚和他的妻子站在山坡上眺望非利士人的土地时，

[ðeɪ] [sed] ['ɒf(ə)n][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , “ [əʊ] ,

they	said	often	one	to	another	,	“	Oh	,
他们	说	经常	一	到	其他	,	“	哦	,

他们经常彼此说：“哦，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [sʌn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɪn]['aʊə(r)]

that	we	had	a	good	stout	son	to	defend	us	against	our	enemies	in	our
那	我们	有	一个	好的	肥硕	儿子	到	保卫	我们	反对	我们的	敌人	在	我们的

[əʊld][eɪdʒ] !

old	age	!
老的	年龄	!

幸好我们有个强壮的儿子，可以在我们年老时保护我们免受敌人的侵害！

” [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['meɪnoʊə] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm] [wɜːk] , [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] ,

”	And	one	day	when	Manoah	came	home	from	work	,	his	wife	said	,
”	和	一	天	什么时候	马诺亚	来了	家	从	工作	,	他的	妻子	说	,

“有一天，马诺亚下班回家，他的妻子说，

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	What	do	you	suppose	happened	to	-	day	?
“	什么	做	你	认为	发生	到	-	天	?

你觉得今天发生了什么事?

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

A	strange	man	stopped	and	spoke	to	me	,	and	said	that	we	would	have
一个	奇怪的	男人	停止	和	辐	到	我	,	和	说	那	我们	会	有

[ə; eɪ] [sʌn] .

a	son	.
一个	儿子	.

一个陌生男人停下来和我说话，说我们会有一个儿子。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,

I	was	so	frightened	that	I	forgot	to	ask	him	whence	he	came	,
我	曾是	所以	害怕	那	我	忘了	到	问	他	何处	他	来了	,

我当时吓坏了，竟然忘了问他从哪里来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	he	did	not	tell	his	name	.
和	他	做过	不是	告诉	他的	姓名	.

他没有透露自己的姓名。

[ɪn'diːd] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][æn; ən]['eɪndʒl] .

Indeed	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**whether**	**he**	**was**	**a**	**man**	**or**	**an**	**angel**	**.**
的确	，	我	没有	知道	无论	他	曾是	一个	男人	或者	一个	天使	。

的确，我不知道他是人还是天使。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)] [preə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [send] [juː 'es]

But	**he**	**said**	**that**	**our**	**prayer**	**would**	**be**	**answered**	**and**	**that**	**God**	**would**	**send**	**us**
但	他	说	那	我们的	祷告	会	是	回答	和	那	上帝	会	发送	我们

[ə; eɪ] [sʌn] .

a	**son**	**.**
一个	儿子	。

但他表示，我们的祈祷会得到回应，上帝会赐给我们一个儿子。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [keɪm] [baɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [waɪf] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	**The**	**next**	**day**	**,**	**the**	**strange**	**man**	**came**	**by**	**again**	**,**	**and**	**Manoah's**	**wife**	**was**	**in**	**the**
"	这	下一个	天	，	这	奇怪的	男人	来了	经过	再次	，	和	-	妻子	曾是	在	这

[fiːld] ,

field	**,**
场地	，

第二天，那个陌生人又来了，当时玛挪亚的妻子正在田里干活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	**she**	**saw**	**him**	**and**	**called**	**her**	**husband**	**.**
和	她	锯	他	和	称为	她	丈夫	。

她看见了他，就打电话给她丈夫。

[ænd; ənd]['meɪnoʊə] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ['jestədeɪ] ?

And	**Manoah**	**said**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**the**	**man**	**who**	**spoke**	**to**	**my**	**wife**	**yesterday**	**?**
和	马诺亚	说	，	"	是	你	这	男人	WHO	辐	到	我的	妻子	昨天	?

玛挪亚说："你就是昨天和我妻子说话的那个人吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] .

"	**And**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**.**
"	和	他	说	，	"	我	是	。

他说："我是。"

" [ænd; ənd]['meɪnoʊə] [sed] , " [let] [ðaɪ] [wɜːdz] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] .

"	**And**	**Manoah**	**said**	**,**	**"**	**Let**	**thy**	**words**	**come**	**to**	**pass**	**.**
"	和	马诺亚	说	，	"	让	你的	字	来	到	经过	。

玛挪亚说："愿你的话成就。"

['əʊnli] [tel] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɜːdi] .

Only	**tell**	**us**	**how**	**to**	**bring**	**up**	**the**	**child**	**that**	**he**	**may**	**be**	**strong**	**and**	**sturdy**	**.**
仅有的	告诉	我们	如何	到	带来	向上	这	孩子	那	他	可能	是	强的	和	结实的	。

请告诉我们如何把孩子养育得强壮有力。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['ɑːnsə(r)d] , " [let] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][nɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [teɪst] ['aɪðə(r)]

"	**And**	**the**	**angel**	**answered**	**,**	**"**	**Let**	**neither**	**the**	**mother**	**nor**	**the**	**child**	**taste**	**either**
"	和	这	天使	回答	，	"	让	两者都不	这	母亲	也不	这	孩子	品尝	任何一个

[greɪps] [ɔː(r)] [waɪn] ,

grapes	**or**	**wine**	**,**
葡萄	或者	葡萄酒	，

天使回答说："母亲和孩子都不可尝葡萄或酒的味道，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [hɪz; ɪz][heə(r)][biː; bi] [kʌt] .

and	**never**	**let**	**his**	**hair**	**be**	**cut**	**.**
和	绝不	让	他的	头发	是	切	。

而且绝不让他剪头发。

" [ðen] ['meɪnoʊə] [brɔːt] [aʊt] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,

"	**Then**	**Manoah**	**brought**	**out**	**bread**	**and**	**meat**	**and**	**laid**	**them**	**on**	**a**	**rock**	**,**
"	然后	马诺亚	带来	出去	面包	和	肉	和	铺设	他们	在	一个	岩石	，

"于是玛挪亚拿出饼和肉，放在一块石头上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,

and	there	was	a	fire	burning	by	the	rock	,	and	somehow	,
和	那里	曾是	一个	火	燃烧	经过	这	岩石	,	和	不知何故	,

岩石旁燃着一堆火，不知何故，

— ['weðə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] ['dæzld] [ðeə(r)] [aɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][səʊ]

—	whether	the	flame	dazzled	their	eyes	or	the	smoke	was	blown	in	their	faces	so
—	无论	这	火焰	眼花缭乱	他们的	眼睛	或者	这	抽烟	曾是	吹	在	他们的	面孔	所以

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,

that	they	could	not	see	,
那	他们	可以	不是	看	,

——无论是火焰刺得他们睁不开眼，还是浓烟呛得他们睁不开眼，

— [wen] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

—	when	they	looked	,	the	man	had	disappeared	.
—	什么时候	他们	看起来	,	这	男人	有	消失	.

——当他们回头看时，那人已经不见了。

[ðen] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][gɒd] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz][ðə; ði][mæn]

Then	days	passed	and	days	passed	,	and	God	sent	the	child	,	as	the	man
然后	天	通过了	和	天	通过了	,	和	上帝	发送	这	孩子	,	作为	这	男人

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

日子一天天过去，上帝正如那人所说，把孩子送到了人间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['jeləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ]

and	his	hair	was	so	yellow	and	his	face	was	so	bright	that	they
和	他的	头发	曾是	所以	黄色的	和	他的	脸	曾是	所以	明亮的	那	他们

[nemd] [hɪm] ['sæmsən] ;

named	him	Samson	;
命名	他	参孙	;

他的头发金黄，脸色明亮，所以人们给他取名为参孙；

[ðæt] [ɪz] , “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

that	is	,	“	The	Little	Sun	.
那	是	,	“	这	小的	太阳	.

也就是说，“小太阳”。

” [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [læd] , [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

”	He	grew	up	a	stout	lad	,	the	strongest	in	the	neighborhood	.
”	他	生长	向上	一个	肥硕	小伙子	,	这	最强	在	这	邻里	.

“他从小就是个壮硕的小伙子，是附近最强壮的。”

[hiː; hi]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['aɪðə(r)] [greɪps] [ɔː(r)] [waɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz][heə(r)] [gruː] [lɒŋgə(r)]

He	never	tasted	either	grapes	or	wine	,	and	every	year	his	hair	grew	longer
他	绝不	尝过	任何一个	葡萄	或者	葡萄酒	,	和	每一个	年	他的	头发	生长	更长

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)] ,

and	longer	,
和	更长	,

他从未尝过葡萄或葡萄酒，而且他的头发每年都越长越长。

[tɪl] [ðeɪ] ['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sev(ə)n][bɪg] [breɪdz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

till	they	braided	it	in	seven	big	braids	hanging	down	his	back	.
直到	他们	编织	它	在	七	大的	辫子	绞刑	向下	他的	后退	.

直到他们把他的头发编成七条大辫子，垂在他的背上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [pleɪd] ['evə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

But	if	the	boys	with	whom	he	played	ever	said	anything	about	the	length	of
但	如果	这	男孩们	和	谁	他	玩	曾经	说	任何事物	关于	这	长度	的

['sæmsənz] [heə(r)] ,

Samson's	hair	,
参孙的	头发	,

但如果和他一起玩耍的男孩们对参孙的头发长度发表过任何评论，

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['sæmsən][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] ;

they	said	it	when	Samson	could	not	hear	them	;
他们	说	它	什么时候	参孙	可以	不是	听到	他们	;

他们趁参孙听不见的时候说了这些话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] .

for	they	were	very	careful	not	to	make	him	angry	.
为了	他们	是	非常	小心	不是	到	制作	他	生气的	.

因为他们非常小心，生怕惹他生气。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [səʊ] [haɪ] , [ɔː(r)][dʒʌmp][səʊ][fɑː(r)] , [ɔː(r)] [rʌn] [səʊ][fɑːst][æz; əz]['sæmsən] .

Nobody	could	throw	so	high	,	or	jump	so	far	,	or	run	so	fast	as	Samson	.
无人	可以	扔	所以	高的	,	或者	跳	所以	远的	,	或者	跑步	所以	快速地	作为	参孙	.

没有人能像参孙那样扔得那么高，跳得那么远，跑得那么快。

[æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['sæmsən][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

At	last	,	it	became	time	for	Samson	to	be	married	,
在	最后的	,	它	成为	时间	为了	参孙	到	是	已婚	,

终于，到了参孙成家的年纪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] [gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['tɪmnæθ] .

and	he	fell	in	love	with	a	Philistine	girl	who	lived	in	a	place	called	Timnath	.
和	他	跌倒	在	爱	和	一个	庸俗	女孩	WHO	居住地	在	一个	地方	称为	蒂姆纳斯	.

他爱上了一个住在亭拿的非利士女子。

[ænd; ənd]['sæmsən] [went] [daʊn] [wʌn] [deɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

And	Samson	went	down	one	day	,	with	his	father	and	mother	,
和	参孙	去	向下	一	天	,	和	他的	父亲	和	母亲	,

有一天，参孙和他的父母一起下山了。

[tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

to	call	upon	the	father	and	mother	of	the	girl	,
到	称呼	之上	这	父亲	和	母亲	的	这	女孩	,

去拜访女孩的父母，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪnjəd] [ænd; ənd] [rɔːd] [ə'genst]

and	there	came	out	a	young	lion	from	a	vineyard	and	roared	against
和	那里	来了	出去	一个	年轻的	狮子	从	一个	葡萄园	和	咆哮	反对

['sæmsən] .

Samson	.
参孙	.

这时，一头小狮子从葡萄园里出来，向参孙咆哮。

[ænd; ənd]['sæmsən] [kɔːt] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

And	Samson	caught	the	lion	and	killed	him	with	his	hands	.
和	参孙	捕捉	这	狮子	和	被杀	他	和	他的	双手	.

参孙抓住了狮子，亲手把它杀死了。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [druː] [nɪə(r)] ,

Then	,	after	a	while	,	as	the	wedding	day	drew	near	,
然后	,	后	一个	尽管	,	作为	这	婚礼	天	画	靠近	,

然后，过了一段时间，随着婚礼日期的临近，

['sæmsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] [ə'gen] [tuː; tə] ['tɪmnæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

Samson	and	his	father	and	mother	went	again	to	Timnath	to	the	marriage
参孙	和	他的	父亲	和	母亲	去	再次	到	蒂姆纳斯	到	这	婚姻

.

:

.

参孙和他的父母再次前往亭拿参加婚礼。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['sæmsən] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['laɪən] ,

And	as	they	went	,	they	passed	the	place	where	Samson	had	killed	the	lion	,
和	作为	他们	去	,	他们	通过了	这	地方	在哪里	参孙	有	被杀	这	狮子	,

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] ,

and	behold	,
和	看哪	,

他们继续往前走，经过参孙杀死狮子的地方，突然，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] ;

among	the	dry	bones	of	the	lion	there	was	a	swarm	of	bees	;
之中	这	干燥	骨头	的	这	狮子	那里	曾是	一个	蜂群	的	蜜蜂	;

狮子的枯骨中聚集着一群蜜蜂；

[ænd; ənd] ['sæmsən] [tʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	Samson	took	some	of	the
和	参孙	采取	一些	的	这

参孙拿了一些

['sæmsən] [kɪlz] [ðə; ði] ['laɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz]

SAMSON	KILLS	THE	LION	WITH	HIS	HANDS
参孙	杀戮	这	狮子	和	他的	双手

参孙徒手杀死狮子

['hʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

honey	and	gave	it	to	his	father	and	mother	,	and	they	went	along	the
蜂蜜	和	给予	它	到	他的	父亲	和	母亲	,	和	他们	去	沿着	这

[wei] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

way	eating	it	.
方式	吃	它	.

他把蜂蜜给了他的父母，他们边走边吃。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [æt; ət] ['wedɪŋz] , [tuː; tə] [tel] ['rɪdlz] .

Now	it	was	the	custom	in	those	days	,	at	weddings	,	to	tell	riddles	.
现在	它	曾是	这	风俗	在	那些	天	,	在	婚礼	,	到	告诉	谜语	.

在当时的婚礼上，讲谜语是一种习俗。

[ænd; ənd] ['sæmsən] [təʊld] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

And	Samson	told	a	riddle	.
和	参孙	讲述	一个	谜语	.

参孙讲了一个谜语。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɪd(ə)l] [wɒz; wəz] [ðɪs] : “ [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːtə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [miːt] ,

And	his	riddle	was	this	:	“	Out	of	the	eater	came	forth	meat	,
和	他的	谜语	曾是	这	:	“	出去	的	这	食客	来了	前进	肉	,

他的谜语是这样的：“从食者身上出来的是肉，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [keɪm] [fɔːθ] ['swiːtnəs] .

and	out	of	the	strong	came	forth	sweetness	.
和	出去	的	这	强的	来了	前进	甜味	.

强者之中涌现出甘甜。

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [traɪd][tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] : [wʌn] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd]

〃	And	the	wedding	guests	tried	to	guess	the	riddle	:	one	said	this	,	and
〃	和	这	婚礼	客人	尝试	到	猜测	这	谜语	:	一	说	这	,	和

[ə'nʌðə(r)] [sed] [ðæt] ,

another	said	that	,
其他	说	那	,

“婚礼宾客们试图猜出谜底：一位宾客这样说，另一位宾客那样说，

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz] [raɪt] .

but	none	was	right	.
但	没有任何	曾是	正确的	.

但没有一个答案是正确的。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [gests] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [wɪ'ðɪn]

The	game	was	that	if	any	of	the	thirty	guests	could	find	out	the	riddle	within
这	游戏	曾是	那	如果	任何	的	这	三十	客人	可以	寻找	出去	这	谜语	之内

['sev(ə)n] [deɪz] ,

seven	days	,
七	天	,

游戏规则是，如果三十位客人中有任何一位能在七天内解开谜题，

['sæmsən][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['evri] [mæn][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ;

Samson	was	to	give	every	man	a	shirt	and	a	suit	of	clothes	;
参孙	曾是	到	给	每一个	男人	一个	衬衫	和	一个	套装	的	衣服	;

参孙要给每个男人一件衬衫和一套衣服；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	they	could	not	guess	it	,
但	如果	他们	可以	不是	猜测	它	,

但如果他们猜不出来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['θɜːti] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['θɜːti] [suːts][ɒv; əv] [kləʊðz] .

they	were	to	give	him	thirty	shirts	and	thirty	suits	of	clothes	.
他们	是	到	给	他	三十	衬衫	和	三十	西装	的	衣服	.

他们需要给他三十件衬衫和三十套西装。

[səʊ][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] .

So	the	seventh	day	came	,	and	nobody	had	guessed	the	riddle	.
所以	这	第七	天	来了	,	和	无人	有	猜对了	这	谜语	.

第七天到了，还是没有人猜出这个谜语。

[naʊ] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['sæmsənz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] ,

Now	the	guests	had	gone	to	Samson's	wife	and	said	,
现在	这	客人	有	已消失	到	参孙的	妻子	和	说	,

这时，客人们走到参孙的妻子面前说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ænd; ənd] [ðen]

“	If	you	don't	make	your	husband	tell	you	the	answer	to	the	riddle	and	then
“	如果	你	不	制作	你的	丈夫	告诉	你	这	回答	到	这	谜语	和	然后

[tel] [ˌjuː 'es] ,

tell	us	,
告诉	我们	,

“如果你不让你的丈夫告诉你谜语的答案，然后再告诉我们，

[wiː; wi] [wɪl] [bɜːn] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

we	will	burn	down	your	house	.
我们	将要	烧伤	向下	你的	房子	.

我们会烧毁你的房子。

〃 [səʊ] ['sæmsənz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,

〃	So	Samson's	wife	came	to	him	every	day	,	and	cried	and	cried	,	and	said	,
〃	所以	参孙的	妻子	来了	到	他	每一个	天	,	和	哭	和	哭	,	和	说	,

于是参孙的妻子天天来找他，哭个不停，说：

“ [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
“ You don't love me .
” 你 不 爱 我 .

你不爱我。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
If you loved me you would tell me the answer to the riddle .
如果 你 喜爱 我 你 会 告诉 我 这 回答 到 这 谜语 .

如果你爱我，你就会告诉我谜语的答案。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [nɒt] [təʊld]['iːv(ə)n][maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] .
” But he said , “ I have not told even my father or my mother .
” 但 他 说 , “ 我 有 不是 讲述 甚至 我的 父亲 或者 我的 母亲 .

但他说道：“我甚至没有告诉我的父亲或母亲。”

” [æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [begd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] ['sæmsən] [təʊld]
” At last , however , on the seventh day , she begged so hard that Samson told
” 在 最后的 , 然而 , 在 这 第七 天 , 她 乞求 所以 难的 那 参孙 讲述
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

“然而，到了第七天，她苦苦哀求，参孙终于对她说：”

[ænd; ənd] [streɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] .
and straight she went and told the wedding guests .
和 直的 她 去 和 讲述 这 婚礼 客人 .

她随即就去告诉了婚礼宾客们。

[səʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
So just as the sun was going down on the evening of the seventh day ,
所以 只是 作为 这 太阳 曾是 去 向下 在 这 晚上 的 这 第七 天 ,

第七天傍晚，太阳快要落山的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['sæmsən] , ['bəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [wɒt] [ɪz] [sˈwiːtər]
they came to Samson , boasting and laughing , and they said , “ What is sweeter
他们 来了 到 参孙 , 吹嘘 和 笑 , 和 他们 说 , “ 什么 是 更甜
[ðæn; ðən] ['hʌni] ?
than honey ?
比 蜂蜜 ?

他们来到参孙面前，吹嘘嘲笑，说：“有什么比蜂蜜更甜呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən] ?
and what is stronger than a lion ?
和 什么 是 更强 比 一个 狮子 ?

还有什么比狮子更强大?

” [ðʌs] [ðeɪ] [gest] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ,
” Thus they guessed the riddle ,
” 因此 他们 猜对了 这 谜语 ,

于是他们猜出了谜底。

[ænd; ənd]['sæmsən] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['θɜːti] [suːts] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
and Samson paid the forfeit of thirty shirts and thirty suits of clothes .
和 参孙 有薪酬的 这 丧失 的 三十 衬衫 和 三十 西装 的 衣服 .

参孙缴纳了三十件衬衫和三十套衣服的罚款。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [streŋθ]

THE	SECRET	OF	STRENGTH
这	秘密	的	力量

力量的秘密

[æmsən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] , [laɪk] ['dʒɒʃuə] [ænd; ənd] ['beræk] [ænd; ənd]

AMSON	was	not	the	captain	of	an	army	,	like	Joshua	and	Barak	and
阿姆森	曾是	不是	这	队长	的	一个	军队	,	喜欢	约书亚	和	巴拉克	和

['gɪdiən] .

Gideon	.
基甸	.

暗思不是像约书亚、巴拉和基甸那样的军队统帅。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ə'ləʊn] .

He	fought	the	Philistines	alone	.
他	战斗	这	非利士人	独自的	.

他独自一人与非利士人作战。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

He	used	to	go	out	by	himself	,	when	they	were	not	looking	for	him	,
他	用过的	到	去	出去	经过	他自己	,	什么时候	他们	是	不是	寻找	为了	他	,

[ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] .

and	surprise	them	.
和	惊喜	他们	.

他以前常常趁他们不注意独自外出，给他们一个惊喜。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['sæmsən] ,

The	favorite	stories	of	the	Israelites	were	the	adventures	of	Samson	,
这	最喜欢的	故事	的	这	以色列人	是	这	冒险	的	参孙	,

以色列人最喜欢的故事是参孙的冒险故事。

[æz; əz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .

as	the	favorite	stories	of	the	Greeks	were	the	adventures	of	Hercules	.
作为	这	最喜欢的	故事	的	这	希腊人	是	这	冒险	的	赫拉克勒斯	.

希腊人最喜欢的故事是赫拉克勒斯的冒险故事。

[wʌn] [taɪm] , [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi] [kɔːt] [θriː] ['hʌndrəd] [fɔksiz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðeə(r)] [teɪlz] [tə'geðə(r)] ,

One	time	,	they	said	,	he	caught	three	hundred	foxes	and	tied	their	tails	together	,
一	时间	,	他们	说	,	他	捕捉	三	百	狐狸	和	系	他们的	尾巴	一起	,

他们说，有一次，他抓住了三百只狐狸，把它们的尾巴绑在一起。

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [nɒt] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃ] ,

and	in	each	knot	he	put	a	lighted	torch	,
和	在	每个	结	他	放	一个	照明	火炬	,

他在每个绳结里都放了一支点燃的火把。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [fɔksiz] [wɪð] [ðə; ði] ['faiəbrænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔːn] , [ænd; ənd]

and	away	went	the	foxes	with	the	firebrands	into	the	standing	corn	,	and
和	离开	去	这	狐狸	和	这	煽动者	进入	这	常设	玉米	,	和

[bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

burned	it	down	.
烧伤	它	向下	.

于是狐狸们拿着火把冲进玉米地，把玉米烧光了。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

Another	time	,	the	Philistines	were	after	him	,
其他	时间	,	这	非利士人	是	后	他	,

还有一次，非利士人追杀他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [taɪ] [hɪm] [wɪð] [rəʊps] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] .

and	he	let	his	neighbors	tie	him	with	ropes	and	leave	him	on	a	rock	.
和	他	让	他的	邻居	领带	他	和	绳索	和	离开	他	在	一个	岩石	.

于是他让邻居们用绳子把他绑起来，扔在一块石头上。

[ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪlɪˌsti:nz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pə'sju:t] ,

And	three	thousand	Philistines	were	in	pursuit	,
和	三	千	非利士人	是	在	追逐	,

还有三千名非利士人追赶他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] ;

and	when	they	saw	him	they	gave	a	great	shout	and	rushed	upon	him	;
和	什么时候	他们	锯	他	他们	给予	一个	伟大的	喊	和	匆忙	之上	他	;

他们看见他，就大声喊叫，冲向他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɜ:st] [ðə; ðɪ] [rəʊps] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [draɪ] [bəʊn] , [ðə; ðɪ] ['dʒɔ:bəʊn] [ɒv; əv]

and	he	burst	the	ropes	,	and	picked	up	a	dry	bone	,	the	jawbone	of
和	他	爆裂	这	绳索	,	和	挑选	向上	一个	干燥	骨	,	这	下颌骨	的

[æn; ən] [æs] ,

an	ass	,
一个	屁股	,

他挣断了绳索，捡起一根干骨头，是驴的下颚骨。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌsti:nz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fled] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ʃi:p] .

and	fought	the	Philistines	with	it	so	that	they	fled	like	frightened	sheep	.
和	战斗	这	非利士人	和	它	所以	那	他们	逃亡	喜欢	害怕	羊	.

他们用这把剑与非利士人作战，以致非利士人像受惊的羊群一样逃跑了。

[wʌns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv]['gɑ:zə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [staʊt] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Once	he	was	in	the	town	of	Gaza	,	which	had	stout	walls	around	it	.
一次	他	曾是	在	这	镇	的	加沙	,	哪个	有	肥硕	墙壁	大约	它	.

他曾到过加沙城，那里四周环绕着坚固的城墙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm] [fɑ:st] .

And	they	thought	that	they	had	him	fast	.
和	他们	想法	那	他们	有	他	快速地	.

他们以为已经很快抓住了他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm]

But	in	the	night	,	he	took	the	great	gates	of	the	city	,	and	picked	them
但	在	这	夜晚	,	他	采取	这	伟大的	大门	的	这	城市	,	和	挑选	他们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但夜里，他夺取了城门，并将它们抬起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pəʊsts] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] .

and	the	posts	with	them	,	and	carried	them	off	.
和	这	帖子	和	他们	,	和	携带	他们	离开	.

还有那些柱子，把它们搬走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌsti:nz] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] , ['sæmsən][wɒz; wəz] [gɒn] ,

And	when	the	Philistines	awoke	in	the	morning	,	Samson	was	gone	,
和	什么时候	这	非利士人	醒来	在	这	早晨	,	参孙	曾是	已消失	,

当非利士人第二天早晨醒来时，参孙已经不见了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['geɪts] [ə'weɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

and	there	were	the	gates	away	up	on	the	side	of	a	hill	.
和	那里	是	这	大门	离开	向上	在	这	边	的	一个	爬坡道	.

山坡上还有几道大门。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] ['sæmsənz] [waɪf][wɒz; wəz] [ded] , [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

But	at	last	,	after	Samson's	wife	was	dead	,	he	fell	in	love	with	another
但	在	最后的	,	后	参孙的	妻子	曾是	死的	,	他	跌倒	在	爱	和	其他

['fɪlɪstaɪn] ['wʊmən] ,

Philistine	woman	,
庸俗	女士	,

但最终，在参孙的妻子去世后，他爱上了另一个非利士女子。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dəˈlaɪlə] .

whose	name	was	Delilah	.
谁	姓名	曾是	黛莉拉	.

她的名字叫黛利拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] .

And	she	was	a	false	friend	.
和	她	曾是	一个	错误的	朋友	.

她是个虚情假意的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [sed] [tuː; tə] [dəˈlaɪlə] , “ [kʌm] [naʊ] ,

For	the	Philistines	said	to	Delilah	,	“	Come	now	,
为了	这	非利士人	说	到	黛莉拉	,	“	来	现在	,

非利士人对大利拉说：“来吧，

[get] [ˈsæmsən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

get	Samson	to	tell	you	the	secret	of	his	strength	,
得到	参孙	到	告诉	你	这	秘密	的	他的	力量	,

让参孙告诉你他力大无穷的秘密。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv] [hɪm] ,

that	we	may	have	the	mastery	of	him	,
那	我们	可能	有	这	精通	的	他	,

好让我们能够胜过他，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .

and	we	will	give	you	eleven	hundred	pieces	of	silver	.
和	我们	将要	给	你	十一	百	件	的	银	.

我们将给你一千一百块银子。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

”	And	she	promised	to	do	it	.
”	和	她	承诺	到	做	它	.

她答应了。

[səʊ] [dəˈlaɪlə] [sed] , “ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈsæmsən] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ?

So	Delilah	said	,	“	Tell	me	,	Samson	,	what	is	the	secret	of	your	strength	?
所以	黛莉拉	说	,	“	告诉	我	,	参孙	,	什么	是	这	秘密	的	你的	力量	?

于是大利拉说：“参孙，告诉我，你力量的秘诀是什么？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [get] [luːs] ?

What	is	the	way	to	bind	you	so	that	you	cannot	get	loose	?
什么	是	这	方式	到	绑定	你	所以	那	你	不能	得到	松动的	?

怎样才能把你捆绑得无法挣脱?

” [ænd; ənd] [ˈsæmsən] [ˈɑːnsə(r)d] ,

”	And	Samson	answered	,
”	和	参孙	回答	,

参孙回答说：

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [wɪð] [ˈsev(ə)n] [njuː] [ˈbəʊstrɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ˈeni]

“	If	I	were	bound	with	seven	new	bowstrings	I	should	be	as	weak	as	any
“	如果	我	是	边界	和	七	新的	弓弦	我	应该	是	作为	虚弱的	作为	任何

[ˈʌðə(r)] [mæn] .

other	man	.
其他	男人	.

“如果我被七根新弓弦束缚，我就会像其他男人一样虚弱。”

” [ænd; ənd] [dəˈlaɪlə] [sed] , “ [əʊ] , [ˈsæmsən] , [let] [ˌem ˈiː][traɪ] ;

”	And	Delilah	said	,	“	Oh	,	Samson	,	let	me	try	;
”	和	黛莉拉	说	,	“	哦	,	参孙	,	让	我	尝试	;

“大利拉说：‘哦，参孙，让我试试吧；

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][taɪ][juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [friː] .

let	me	see	if	I	can	tie	you	so	that	you	cannot	get	free	.
让	我	看	如果	我	能	领带	你	所以	那	你	不能	得到	自由的	.

让我看看能不能把你绑起来，让你挣脱不开。

" [ænd; ənd]['sæmsən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

"	And	Samson	held	out	his	arms	,
"	和	参孙	握住	出去	他的	武器	,

于是参孙张开双臂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [taɪd] ['sev(ə)n] [njuː] ['bəʊstrɪŋ] [taɪt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [hɑːd] [nɒts] .

and	she	tied	seven	new	bowstrings	tight	about	him	with	hard	knots	.
和	她	系	七	新的	弓弦	紧的	关于	他	和	难的	绳结	.

她用七根新弓弦，打了结，紧紧地把他绑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ['weɪtɪŋ] .

And	the	lords	of	the	Philistines	were	in	the	next	room	,	waiting	.
和	这	领主们	的	这	非利士人	是	在	这	下一个	房间	,	等待	.

非利士人的首领们正在隔壁房间里等候。

[ænd; ənd] [də'laɪlə] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [biː; bi][ə'pɒn] [ðiː] , ['sæmsən] !

And	Delilah	cried	,	"	The	Philistines	be	upon	thee	,	Samson	!
和	黛莉拉	哭	,	"	这	非利士人	是	之上	你	,	参孙	!

大利拉喊道："参孙，非利士人来攻击你吧！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

"	And	he	started	up	,
"	和	他	开始	向上	,

然后他开始说道：

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [skɔːtʃt]

and	broke	the	bowstrings	as	if	they	were	strings	which	had	been	scorched
和	打破	这	弓弦	作为	如果	他们	是	字符串	哪个	有	到过	烧焦的

[ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

in	the	fire	.
在	这	火	.

弓弦断了，就像被火烧焦的弓弦一样。

[səʊ][ðə; ði]['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] .

So	the	secret	of	his	strength	was	not	known	.
所以	这	秘密	的	他的	力量	曾是	不是	已知	.

所以他的力量秘密一直不为人知。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [də'laɪlə] [tiːzd] ['sæmsən] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['siːkrət] .

But	the	next	day	,	Delilah	teased	Samson	again	to	tell	the	secret	.
但	这	下一个	天	,	黛莉拉	戏弄	参孙	再次	到	告诉	这	秘密	.

但第二天，黛利拉又戏弄参孙，逼他说出这个秘密。

" [juː; jʊ] [mɒkt] [ˌem 'iː] , ['jestədeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][laɪz] .

"	You	mocked	me	,	yesterday	,	"	she	said	,	"	and	told	me	lies	.
"	你	嘲笑	我	,	昨天	,	"	她	说	,	"	和	讲述	我	谎言	.

"你昨天嘲笑我，"她说，"还对我说谎。"

[naʊ] , ['truːli] , ['sæmsən] , [haʊ] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [baʊnd] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [baʊnd] ?

Now	,	truly	,	Samson	,	how	may	you	be	bound	so	that	you	must	stay	bound	?
现在	,	真的	,	参孙	,	如何	可能	你	是	边界	所以	那	你	必须	停留	边界	?

参孙啊，你究竟该如何被捆绑，以至于永远无法挣脱?

" [ænd; ənd]['sæmsən] [sed] , " [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [wɪð] [njuː] [rəʊps] [wɪtʃ] [hæv; həv]
" And Samson said , " If I were to be tied with new ropes which have
" 和 参孙 说 , " 如果 我 是 到 是 系 和 新的 绳索 哪个 有
['nevə(r)] [biːn] [juːst] ,
never been used ,
绝不 到过 用过的 ,

参孙说："如果我被用从未用过的新绳子捆绑，

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [wiːk] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] .
then I should be as weak as any other man .
然后 我 应该 是 作为 虚弱的 作为 任何 其他 男人 .

那么我就应该和其他男人一样软弱了。

" [səʊ] [də'laɪlə] [tʊk] [njuː] [rəʊps] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [fɑːst] .
" So Delilah took new ropes and tied him fast .
" 所以 黛莉拉 采取 新的 绳索 和 系 他 快速地 .

于是黛利拉拿了新的绳子，把他捆了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , ['weɪtɪŋ] .
And the lords of the Philistines were in the next room , waiting .
和 这 领主们 的 这 非利士人 是 在 这 下一个 房间 , 等待 .

非利士人的首领们正在隔壁房间里等候。

[ænd; ənd] [də'laɪlə] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðiː] , ['sæmsən] !
And Delilah cried , " The Philistines be upon thee , Samson !
和 黛莉拉 哭 , " 这 非利士人 是 之上 你 , 参孙 !

大利拉喊道："参孙，非利士人来攻击你吧！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [rəʊps] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θred] .
" And he broke the ropes as if they had been thread .
" 和 他 打破 这 绳索 作为 如果 他们 有 到过 线 .

"他挣断了绳索，就像挣断了线一样。"

[ə'gen] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
Again , the next day , she asked him the same question .
再次 , 这 下一个 天 , 她 问 他 这 相同的 问题 .

第二天，她又问了他同样的问题。

[ænd; ənd] ['sæmsən] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [lɒks] [ɒv; əv] [maɪ] [heə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
And Samson said , " If the seven locks of my hair were woven into a
和 参孙 说 , " 如果 这 七 锁 的 我的 头发 是 编织 进入 一个
[web] ,
web ,
网站 ,

参孙说："如果我的七缕头发织成一张网，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] .
I could not get away .
我 可以 不是 得到 离开 .

我逃不掉的。

" [ænd; ənd] [də'laɪlə] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [klɒθ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [luːm] ,
" And Delilah was weaving cloth upon a loom ,
" 和 黛莉拉 曾是 编织 布 之上 一个 织布机 ,

"当时，大利拉正在织布机上织布，

[ænd; ənd] [waɪl] ['sæmsən] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [wəʊv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd] [kraɪd]
and while Samson was asleep she wove his long hair into the web and cried
和 尽管 参孙 曾是 睡着了 她 编织 他的 长的 头发 进入 这 网站 和 哭
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

趁着参孙睡着的时候，她把他的长发织进了蛛网里，又哭了起来。

“ [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [biː; bi][ə'pɒn] [ðiː] , ['sæmsən] !
“ The Philistines be upon thee , Samson !
“ 这 非利士人 是 之上 你 , 参孙 !

“非利士人来攻击你吧，参孙！”

” [ænd; ənd] [streɪt] [hiː; hi] [weɪkt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd]
” And straight he waked , and stood up , and pulled away the web and
” 和 直的 他 醒来 , 和 站立 向上 , 和 拉 离开 这 网站 和
[ðə; ði] [luːm] [tə'geðə(r)] .
the loom together .
这 织布机 一起 .

“他立刻起身，站起身，把网和织布机一起扯了下来。”

[ðen] [də'laɪlə] [sed] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] , - [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Then Delilah said , “ How can you say , ' I love you ,
然后 黛莉拉 说 , “ 如何 能 你 说 , - 我 爱 你 ,

然后黛利拉说：“你怎么能说，‘我爱你，’”

- [wen] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [mɒk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] !
' when every day you mock me and lie to me !
- 什么时候 每一个 天 你 嘲笑 我 和 说谎 到 我 !

你每天都嘲笑我、欺骗我！

[tel] [ˌem 'iː] [truː] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] [streŋθ] ?
Tell me true , what is the secret of your mighty strength ?
告诉 我 真的 , 什么 是 这 秘密 的 你的 强大的 力量 ?

告诉我实话，你拥有如此强大力量的秘诀是什么？

” [ænd; ənd] ['sæmsən] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [truː] .
” And Samson told her true .
” 和 参孙 讲述 她 真的 .

“参孙对她说的是实话。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [maɪ][heə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [streŋθ] [æt; ət][ɔːl] .
“ If they cut off my hair , ” he said , “ then I shall have no strength at all .
“ 如果 他们 切 离开 我的 头发 , ” 他 说 , “ 然后 我 将 有 不 力量 在 全部 .

“如果他们剪掉我的头发，”他说，“那我将完全没有力气。”

” [ænd; ənd] [də'laɪlə] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ,
” And Delilah knew that this time he had told the truth ,
” 和 黛莉拉 知道 那 这 时间 他 有 讲述 这 真相 ,

“黛利拉知道，这一次他说的是真话。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
and she called for the lords of the Philistines .
和 她 称为 为了 这 领主们 的 这 非利士人 .

于是她召来了非利士人的首领。

“ [kʌm] ['əʊnli] [ðɪs] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] .
“ Come only this once , ” she said , “ and you shall have him .
“ 来 仅有的 这 一次 , ” 她 说 , “ 和 你 将 有 他 .

“你只需来这一次，”她说，“你就能得到他。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
” And they came , and brought the silver pieces with them .
” 和 他们 来了 , 和 带来 这 银 件 和 他们 .

他们来了，也带来了银子。

[ænd; ənd]['sæmsən] [slept] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [dɪ'laɪləz] [niːz] .
And Samson slept , in the heat of the day , with his head upon Delilah's knees .
和 参孙 睡着了 , 在 这 热 的 这 天 , 和 他的 头 之上 黛莉拉的 膝盖 .

正午的烈日下，参孙枕着大利拉的膝盖睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn] ['sɒftli] [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['sev(ə)n] [lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

And	the	men	came	in	softly	and	cut	off	the	seven	locks	of	his	hair	.
和	这	男人	来了	在	轻轻	和	切	离开	这	七	锁	的	他的	头发	.

于是，几个男人轻手轻脚地走了进来，剪掉了他七缕头发。

[ðen] [də'laɪlə] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [bi:; bi][ə'pɒn] [ði:] , ['sæmsən] !

Then	Delilah	cried	,	"	The	Philistines	be	upon	thee	,	Samson	!
然后	黛莉拉	哭	,	"	这	非利士人	是	之上	你	,	参孙	!

于是大利拉喊道："参孙，非利士人来攻击你吧！"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:θ]

"	And	he	awoke	,	and	saw	the	Philistines	coming	,	and	he	stretched	forth
"	和	他	醒来	,	和	锯	这	非利士人	未来	,	和	他	拉伸	前进

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑ:mz] ,

his	great	arms	,
他的	伟大的	武器	,

"他醒了，看见非利士人来，就伸出他强壮的手臂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] .

and	they	were	like	the	arms	of	any	other	man	.
和	他们	是	喜欢	这	武器	的	任何	其他	男人	.

它们和其他男人的手臂没什么两样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [leɪd] [həʊld] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	the	Philistines	laid	hold	upon	him	,	and	put	out	both	his	eyes	.
和	这	非利士人	铺设	抓住	之上	他	,	和	放	出去	两个都	他的	眼睛	.

非利士人抓住他，剜去了他的双眼。

[səʊ][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [brɔ:t] ['sæmsən] [daʊn] [tu:; tə]['gɑ:zə] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [wɪð] [brɑ:s]

So	the	Philistines	brought	Samson	down	to	Gaza	,	and	bound	him	with	brass
所以	这	非利士人	带来	参孙	向下	到	加沙	,	和	边界	他	和	黄铜

['fetəz] ,

fetters	,
镣铐	,

于是非利士人把参孙带到迦萨，用铜链把他捆了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [greɪnd] [ðeə(r)] [kɔ:n] .

and	put	him	in	prison	,	and	made	him	grind	their	corn	.
和	放	他	在	监狱	,	和	制成	他	研磨	他们的	玉米	.

把他关进监狱，让他帮他们磨玉米。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][heə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] [ə'gen] .

But	his	hair	began	to	grow	again	.
但	他的	头发	开始	到	生长	再次	.

但他的头发又开始长出来了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

And	at	last	,	one	day	,	the	Philistines	made	a	great	feast	in	the	temple	of
和	在	最后的	,	一	天	,	这	非利士人	制成	一个	伟大的	盛宴	在	这	寺庙	的

['deɪgɒn] ,

Dagon	,
达贡	,

最后有一天，非利士人在大衮神庙里举行了一场盛大的宴会。

[ðeə(r)][gɒd] .

their	god	.
他们的	上帝	.

他们的神。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv]

And	there	were	crowds	and	crowds	of	people	,	and	all	the	lords	of
和	那里	是	人群	和	人群	的	人们	,	和	全部	这	领主们	的

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ;

the	Philistines	;
这	非利士人	;

那里聚集了很多人，还有非利士人的首领们；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

there	were	people	even	on	the	roof	.
那里	是	人们	甚至	在	这	屋顶	.

甚至屋顶上还有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['sæmsən][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

And	they	brought	Samson	from	the	prison	that	they	might	look	at	him	,
和	他们	带来	参孙	从	这	监狱	那	他们	可能	看	在	他	,

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .

and	laugh	at	him	.
和	笑	在	他	.

他们把参孙从监狱里带出来，要看他，要嘲笑他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [led] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

And	a	lad	led	him	by	the	hand	.
和	一个	小伙子	引领	他	经过	这	手	.

一个男孩牵着他的手。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['sæmsən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] , “ [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪlə(r)] .

And	by	and	by	Samson	said	to	the	lad	,	“	Lead	me	to	a	pillar	.
和	经过	和	经过	参孙	说	到	这	小伙子	,	“	带领	我	到	一个	支柱	.

过了一会儿，参孙对那少年说：“带我到一根柱子那里去。”

” [naʊ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ruːf] ['restɪd] [ɒn] [tuː] [hjuːdʒ] ['pɪlər] , [kwaɪt] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

”	Now	the	temple	roof	rested	on	two	huge	pillars	,	quite	near	together	.
”	现在	这	寺庙	屋顶	休息	在	二	巨大的	柱子	,	相当	靠近	一起	.

“现在，寺庙的屋顶由两根巨大的柱子支撑着，这两根柱子靠得很近。”

[ænd; ənd]['sæmsən] [kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] [lɔːd] [gɒd] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ]

And	Samson	cried	to	God	and	said	,	“	O	Lord	God	,	remember	me	,	I	pray
和	参孙	哭	到	上帝	和	说	,	“	哦	主	上帝	,	记住	我	,	我	祈祷

[ðiː] ,

thee	,
你	,

参孙向神呼求说：“主神啊，求你记念我，我恳求你。”

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ˌem 'iː] , ['əʊnli] [ðɪs] [wʌns] , [əʊ] [gɒd] ,

and	strengthen	me	,	only	this	once	,	O	God	,
和	加强	我	,	仅有的	这	一次	,	哦	上帝	,

上帝啊，求你赐我力量，就这一次吧！

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'vendʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tuː] [aɪz] .

that	I	may	be	avenged	upon	the	Philistines	for	one	of	my	two	eyes	.
那	我	可能	是	复仇	之上	这	非利士人	为了	一	的	我的	二	眼睛	.

好让我向非利士人复仇，为他们失去的一只眼睛讨回公道。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] ,

”	And	he	thrust	out	his	great	arms	where	he	stood	between	the	pillars	,
”	和	他	推力	出去	他的	伟大的	武器	在哪里	他	站立	之间	这	柱子	,

“他站在两根柱子之间，伸出他巨大的双臂，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][hɑːd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ,

and	pushed	them	hard	with	all	his	might	,	and	they	fell	,
和	推动	他们	难的	和	全部	他的	可能	,	和	他们	跌倒	,

他用尽全力用力推他们，他们就倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [fel] [wɪð] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðeə(r)] [lɔːdz] ,

and	the	roof	fell	with	them	upon	the	Philistines	,	and	upon	their	lords	,
和	这	屋顶	跌倒	和	他们	之上	这	非利士人	,	和	之上	他们的	领主们	,

[ænd; ənd][ə'pɒn]['sæmsən] .

and	upon	Samson	.
和	之上	参孙	.

屋顶和他们一起倒塌，砸在了非利士人、他们的首领和参孙身上。

[səʊ][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

So	the	dead	which	he	slew	at	his	death	were	more	than	they	which	he
所以	这	死的	哪个	他	一万	在	他的	死亡	是	更多的	比	他们	哪个	他

[sluː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

slew	in	his	life	.
一万	在	他的	生活	.

所以他死时所杀的死人比他生前所杀的死人多。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] ['bræmbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)]

THE	BRAMBLE	AND	THE	FIRE
这	荆棘	和	这	火

荆棘与火

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] .

BIMELECH	was	a	king's	son	.
-	曾是	一个	国王的	儿子	.

比米勒是国王的儿子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪv] ['gɪdiən] [huː] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [læmps] [ænd; ənd]

His	father	was	the	brave	Gideon	who	fought	the	battle	of	the	Lamps	and
他的	父亲	曾是	这	勇敢的	基甸	WHO	战斗	这	战斗	的	这	灯具	和

['pɪtʃər] .

Pitchers	.
投手	.

他的父亲是勇敢的基甸，曾参与灯盏与水罐之战。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)nti] ['brʌðəz] .

But	he	had	seventy	brothers	.
但	他	有	七十	兄弟	.

但他有七十个兄弟。

[səʊ] [wen] ['gɪdiən] [daɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][wʌns] [ə'rəʊz] ,

So	when	Gideon	died	the	question	at	once	arose	,
所以	什么时候	基甸	死亡	这	问题	在	一次	出现	,

所以，当基甸死后，问题立刻出现了：

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] ?

“	Which	of	all	the	princes	shall	be	the	king	?
“	哪个	的	全部	这	王子们	将	是	这	国王	?

“众王子中谁将作王？”

” [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə'bimə,lek] .

”	This	question	was	promptly	answered	by	Abimelech	.
”	这	问题	曾是	及时	回答	经过	亚比米勒	.

“亚比米勒立即回答了这个问题。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['ʃɛkəm] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	went	to	the	men	of	a	town	called	Shechem	,	and	said	,
他	去	到	这	男人	的	一个	镇	称为	示剑	,	和	说	,

他去了示剑城，对那里的人们说：

“ [nəʊ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][hæv; həv]['sev(ə)nti] [kɪŋz] .

“	No	nation	can	have	seventy	kings	.
”	不	国家	能	有	七十	国王	.

一个国家不可能有七十个国王。

[ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbə(r)][ɪz][wʌn] .

The	right	number	is	one	.
这	正确的	数字	是	一	.

正确的数字是1。

[naʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

Now	make	me	king	,	and	I	will	be	your	friend	.
现在	制作	我	国王	,	和	我	将要	是	你的	朋友	.

现在让我当国王，我就做你的朋友。

” [ænd; ənd][ðæt] [pliːzd] [ðə; ði][men][ɒv; əv] ['ʃɛkəm] .

”	And	that	pleased	the	men	of	Shechem	.
”	和	那	高兴	这	男人	的	示剑	.

“这让示剑人很高兴。”

[ðeɪ] [geɪv] [ə'bimə,lek] ['sev(ə)nti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['haɪəd]['sev(ə)nti][bæd][men] ,

They	gave	Abimelech	seventy	pieces	of	silver	,	and	he	hired	seventy	bad	men	,
他们	给予	亚比米勒	七十	件	的	银	,	和	他	雇用	七十	坏的	男人	,

他们给了亚比米勒七十块银子，亚比米勒就雇佣了七十个恶人。

[ænd; ənd][wʌn] [blæk] [naɪt] [ðeɪ] [set] [aʊt][frɒm; frəm] ['ʃɛkəm] ,

and	one	black	night	they	set	out	from	Shechem	,
和	一	黑色的	夜晚	他们	放	出去	从	示剑	,

在一个漆黑的夜晚，他们从示剑出发。

['evri] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][wʌn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

every	man	with	a	piece	of	silver	in	one	pocket	and	a	sharp	knife	in	the	other
每一个	男人	和	一个	片	的	银	在	一	口袋	和	一个	锋利的	刀	在	这	其他

,

,

,

每个男人一个口袋里装着一块银币，另一个口袋里装着一把锋利的刀。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] [æbɪmlɪks] ['sev(ə)nti] ['brʌðəz]

and	when	they	came	back	in	the	early	morning	all	of	Abimelech's	seventy	brothers
和	什么时候	他们	来了	后退	在	这	早期的	早晨	全部	的	亚比米勒的	七十	兄弟

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [bʌt; bət][wʌn] .

had	been	killed	but	one	.
有	到过	被杀	但	一	.

第二天清晨，当他们回来时，亚比米勒的七十个兄弟除了一个以外全部都被杀死了。

[wʌn] ['brʌðə(r)] , ['dʒoʊθəm] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪ'skeɪpt] .

One	brother	,	Jotham	,	the	youngest	of	them	all	,	escaped	.
一	兄弟	,	约瑟姆	,	这	最小的	的	他们	全部	,	逃脱	.

兄弟中最小的约瑟姆逃了出来。

[naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ʃɛkəm] [leɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

Now	the	town	of	Shechem	lay	amidst	the	mountains	.
现在	这	镇	的	示剑	躺	在……之中	这	山脉	.

示剑城坐落在群山之中。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntən] [kɔːld] [ɪ'bɑːl] ,

On	one	side	was	a	mountain	called	Ebal	,
在	一	边	曾是	一个	山	称为	平衡	,

一边是一座名叫埃巴尔的山，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntən] [kɔːld] ['gɛrɪzɪm] .

and	on	the	other	side	was	a	mountain	called	Gerizim	.
和	在	这	其他	边	曾是	一个	山	称为	基利心	.

另一边是一座名叫基利心山的山。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ʃɛkəm] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] ,

And	that	day	,	the	men	of	Shechem	heard	the	voice	of	some	one	calling	,
和	那	天	,	这	男人	的	示剑	听到	这	嗓音	的	一些	一	呼叫	,

那天，示剑人听见有人呼喊的声音，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

and	here	they	looked	and	there	they	looked	to	find	where	the	voice	came	from	,
和	这里	他们	看起来	和	那里	他们	看起来	到	寻找	在哪里	这	嗓音	来了	从	,

他们四处张望，想找到声音的来源。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɒn] [maʊnt] ['gɛrɪzɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	at	last	on	Mount	Gerizim	they	saw	a	boy	.
和	在	最后的	在	山	基利心	他们	锯	一个	男生	.

最后，他们在基利心山上看到了一个男孩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [æbɪmlɪks] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , ['dʒoʊθəm] .

And	there	was	Abimelech's	youngest	brother	,	Jotham	.
和	那里	曾是	亚比米勒的	最小的	兄弟	,	约瑟姆	.

还有亚比米勒最小的弟弟约坦。

[ænd; ənd]['dʒoʊθəm] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['ʃɛkəm] ,

And	Jotham	lifted	up	his	voice	and	cried	to	the	men	of	Shechem	,
和	约瑟姆	抬起	向上	他的	嗓音	和	哭	到	这	男人	的	示剑	,

于是约坦高声向示剑人喊道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

and	they	came	out	of	their	houses	and	stood	in	the	street	to	hear	him	.
和	他们	来了	出去	的	他们的	房屋	和	站立	在	这	街道	到	听到	他	.

于是他们从家里出来，站在街上听他讲话。

“ ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jiː; ji] [men] [ɒv; əv] ['ʃɛkəm] , [ðæt] [gɒd] [meɪ] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

“	Hearken	unto	me	,	”	he	said	,	“	ye	men	of	Shechem	,	that	God	may	hearken	unto	you	.
“	倾听	到	我	,	”	他	说	,	“	是的	男人	的	示剑	,	那	上帝	可能	倾听	到	你	.

“示剑人哪，听我说，好让上帝也听你们的话。”他说。

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [triːz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] ,

One	time	the	trees	resolved	to	choose	a	king	,	and	they	said	to	the	olive	tree	,
一	时间	这	树木	已解决	到	选择	一个	国王	,	和	他们	说	到	这	橄榄	树	,

有一次，树木们决定选出一位国王，它们对橄榄树说：

- [kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ['əʊvə(r)][juː 'es] .

'	Come	thou	and	reign	over	us	.
-	来	你	和	在位	超过	我们	.

来吧，统治我们吧。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , - [ʃæl; ʃəl][ai] [liːv] [maɪ][ɔɪl] [wɪtʃ] ['ɑːnərz] [gɒd]

'	But	the	olive	tree	said	unto	them	,	'	Shall	I	leave	my	oil	which	honors	God
-	但	这	橄榄	树	说	到	他们	,	-	将	我	离开	我的	油	哪个	荣誉	上帝

[ænd; ənd][mæn] ,

and	man	,
和	男人	,

橄榄树却对他们说：“我岂可留下那荣耀神和人的油呢？

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] ?

and	go	to	be	king	over	the	trees	?
和	去	到	是	国王	超过	这	树木	?

然后去当树木之王？

- [ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɪg] [triː] , - [kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ['əʊvə(r)][juː 'es] ,

'	Then	they	said	to	the	fig	tree	,	'	Come	thou	and	reign	over	us	,
-	然后	他们	说	到	这	如图	树	,	-	来	你	和	在位	超过	我们	,

于是他们对无花果树说：“你来作我们的王，

- [bʌt; bət][ðə; ði][fɪg] [triː] [sed] ,

'	But	the	fig	tree	said	,
-	但	这	如图	树	说	,

“但是无花果树说，

- [ʃæl; ʃəl][ai] [liːv] [maɪ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [fruːt][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ['əʊvə(r)]

'	Shall	I	leave	my	sweetness	and	my	good	fruit	and	go	to	be	king	over
-	将	我	离开	我的	甜味	和	我的	好的	水果	和	去	到	是	国王	超过

[ðə; ði] [triːz] ?

the	trees	?
这	树木	?

难道我要舍弃我的甜蜜和美好的果实，去当树木之王吗？

- [ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪn] , - [kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ['əʊvə(r)][juː 'es] , - [bʌt; bət][ðə; ði]

'	Then	they	said	to	the	vine	,	'	Come	thou	and	reign	over	us	,	'	But	the
-	然后	他们	说	到	这	藤	,	-	来	你	和	在位	超过	我们	,	-	但	这

[vaɪn] [sed] ,

vine	said	,
藤	说	,

于是他们对葡萄树说：“你来统治我们吧！”但葡萄树说：

- [ʃæl; ʃəl][ai] [liːv] [maɪ][waɪn] [wɪtʃ] [ˈglædən] [gɒd][ænd; ənd][mæn][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ]

'	Shall	I	leave	my	wine	which	gladdens	God	and	man	and	go	to	be	king
-	将	我	离开	我的	葡萄酒	哪个	格拉登斯	上帝	和	男人	和	去	到	是	国王

['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] ?

over	the	trees	?
超过	这	树木	?

“我是否该舍弃令神明和世人欢欣的美酒，去统治树木呢？”

- [ðʌs] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪg][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] [rɪˈfjuːzd] .

'	Thus	the	olive	and	the	fig	and	the	vine	refused	.
-	因此	这	橄榄	和	这	如图	和	这	藤	拒绝	.

“因此，橄榄树、无花果树和葡萄树都拒绝了。”

[ðen] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['bræmbl] , - [kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ['əʊvə(r)][juː 'es] ,

Then	said	all	the	trees	unto	the	bramble	,	'	Come	thou	and	reign	over	us	,
然后	说	全部	这	树木	到	这	荆棘	,	-	来	你	和	在位	超过	我们	,

于是所有的树木都对荆棘说：“来吧，统治我们吧！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] [kənˈsent] .

'	And	the	bramble	consented	.
-	和	这	荆棘	同意	.

于是，荆棘同意了。

- [kʌm] , - [sed] [ðə; ði] ['bræmbl] , - [ænd; ənd] [get] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['ʃædəʊ] .

'	Come	,	'	said	the	bramble	,	'	and	get	under	my	shadow	.
-	来	,	-	说	这	荆棘	,	-	和	得到	在下面	我的	阴影	.

“来吧，”荆棘说，“到我的阴影下来。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls] ,

But	if	you	play	me	false	,
但	如果	你	玩	我	错误的	,

但如果你对我虚情假意，

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] ['faɪə(r)] [kʌm] [tɪl] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['siːdəz] [ɒv; əv] ['lebənən] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] . -

out	of	me	shall	fire	come	till	even	the	cedars	of	Lebanon	are	burned	.	'
出去	的	我	将	火	来	直到	甚至	这	雪松	的	黎巴嫩	是	烧伤	.	-

“必有火从我里面出来，直到黎巴嫩的香柏树也被烧毁。”

” [ðʌs] [dɪd] ['dʒoʊθəm] [spiːk] , [ænd; ənd] [lest] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['feɪb(ə)l] ,

”	Thus	did	Jotham	speak	,	and	lest	anybody	should	fail	to	understand	his	fable	,
”	因此	做过	约瑟姆	说话	,	和	免得	任何人	应该	失败	到	理解	他的	寓言	,

“约坦如此说道，以免有人听不懂他所讲的寓言，

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ʃɛkəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

he	told	the	men	of	Shechem	what	it	meant	.
他	讲述	这	男人	的	示剑	什么	它	意思是	.

他把这话的意思告诉了示剑人。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'bimə,lek] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

“	My	brother	Abimelech	,	”	he	said	,	“	is	good	for	nothing	.
”	我的	兄弟	亚比米勒	,	”	他	说	,	“	是	好的	为了	没有什么	.

他说：“我的兄弟亚比米勒一无是处。”

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bræmbl] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

He	is	like	a	bramble	in	the	field	.
他	是	喜欢	一个	荆棘	在	这	场地	.

他就像田野里的荆棘。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .

And	you	have	made	him	your	king	.
和	你	有	制成	他	你的	国王	.

你们拥立他为王。

[naʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪə(r)] .

Now	look	out	for	fire	.
现在	看	出去	为了	火	.

注意防火。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

”	So	saying	,	he	climbed	down	from	the	rock	on	which	he	stood	,
”	所以	说	,	他	攀登	向下	从	这	岩石	在	哪个	他	站立	,

说完，他就从他所站的岩石上爬了下来。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .

and	disappeared	in	the	woods	and	ran	away	.
和	消失	在	这	树林	和	跑	离开	.

然后消失在树林里，逃走了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [keɪm] .

And	by	and	by	the	fire	came	.
和	经过	和	经过	这	火	来了	.

不久，火势蔓延开来。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ə'bimə,lek] [ænd; ənd][ðə; ði][men]

For	after	three	years	there	was	a	quarrel	between	Abimelech	and	the	men
为了	后	三	年	那里	曾是	一个	争吵	之间	亚比米勒	和	这	男人

[ɒv; əv] ['ʃɛkəm] .

of	Shechem	.
的	示剑	.

三年后，亚比米勒与示剑人发生了争执。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] ['ʃɛkəm] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɒb][ðə; ði]['kærəvænz][æz; əz] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

The	men	of	Shechem	began	to	rob	the	caravans	as	they	went	to	and	fro
这	男人	的	示剑	开始	到	抢	这	旅行拖车	作为	他们	去	到	和	弗

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rəʊdz] [θruː] [æbɪmlɪks] [lænd] .

over	the	great	roads	through	Abimelech's	land	.
超过	这	伟大的	道路	通过	亚比米勒的	土地	.

示剑人开始抢劫往返于亚比米勒领土各大路上的商队。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)][raɪp] ,

And	in	the	autumn	,	when	the	grapes	were	ripe	,
和	在	这	秋天	,	什么时候	这	葡萄	是	成熟	,

到了秋天，当葡萄成熟的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['ʃɛkəm] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['vinjəd] ['meɪkɪŋ] [waɪn][ænd; ənd]

and	the	men	of	Shechem	were	all	in	the	vineyards	making	wine	and
和	这	男人	的	示剑	是	全部	在	这	葡萄园	制作	葡萄酒	和

['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

drinking	it	,
喝	它	,

示剑的男人们都在葡萄园里酿酒、喝酒。

[ðeɪ] [dɪ'faɪd] [ə'bimə,lek] .

they	defied	Abimelech	.
他们	违抗	亚比米勒	.

他们违抗了亚比米勒。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

They	said	that	they	were	not	afraid	of	him	.
他们	说	那	他们	是	不是	害怕的	的	他	.

他们说他们不怕他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['liːdə(r)][ə; eɪ][mæn] [nemd] [gɑːl] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɪn]

And	they	had	for	leader	a	man	named	Gaal	,	who	wished	to	be	king	in
和	他们	有	为了	领导者	一个	男人	命名	加尔	,	WHO	希望	到	是	国王	在

[æbɪmlɪks] [pleɪs] .

Abimelech's	place	.
亚比米勒的	地方	.

他们的首领名叫迦勒，他想取代亚比米勒成为国王。

“ [huː] [ɪz] [ə'bimə,lek] ?

“	Who	is	Abimelech	?
“	WHO	是	亚比米勒	?

亚比米勒是谁?

” [hiː; hi] [sed] ; “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sɜːv] [hɪm] ?

”	he	said	;	“	why	should	we	serve	him	?
”	他	说	;	“	为什么	应该	我们	服务	他	?

他说：“我们为什么要服侍他？”

[meɪk] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ə'bimə,lek] .

Make	me	your	captain	,	and	I	will	look	after	Abimelech	.
制作	我	你的	队长	,	和	我	将要	看	后	亚比米勒	.

让我做你们的队长，我会照顾亚比米勒。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] .
" And this they agreed to do .
" 和 这 他们 同意 到 做 .

他们同意这样做。

[bʌt; bət][ziːbuːl] , [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [sent] [wɜːd] [ænd; ənd][təʊld] [ə'bimə,lek] .
But Zebul , the mayor of the city , sent word and told Abimelech .
但 泽布尔 , 这 市长 的 这 城市 , 发送 单词 和 讲述 亚比米勒 .

但该城的市长泽布尔派人去告诉了亚比米勒。

[ænd; ənd] [ə'bimə,lek] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] , [baɪ] [naɪt] ,
And Abimelech rose up , and all the people that were with him , by night ,
和 亚比米勒 玫瑰 向上 , 和 全部 这 人们 那 是 和 他 , 经过 夜晚 ,

于是亚比米勒和他所有的追随者在夜间起来，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] ['ʃɛkəm] .
and marched toward Shechem .
和 行军 朝向 示剑 .

然后向示剑进军。

[naʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gɑːl] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd][ziːbuːl][ðə; ði] [meə(r)] [stʊd] [tə'geðə(r)]
Now early in the morning Gaal the rebel and Zebul the mayor stood together
现在 早期的 在 这 早晨 加尔 这 反叛 和 泽布尔 这 市长 站立 一起
[ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
in the gate of the city and looked out .
在 这 门 的 这 城市 和 看起来 出去 .

清晨，叛军加尔和市长泽布尔并肩站在城门口向外眺望。

[ænd; ənd] [gɑːl] [sed] , " [siː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
And Gaal said , " See , there are people coming down from the top of the
和 加尔 说 , " 看 , 那里 是 人们 未来 向下 从 这 顶部 的 这
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

加尔说："你看，有人正从山顶下来。"

" [bʌt; bət][ziːbuːl] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]
" But Zebul laughed and said , " Oh , you see the shadows of the passing
" 但 泽布尔 笑了 和 说 , " 哦 , 你 看 这 阴影 的 这 通过
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

"但泽布尔笑着说：'哦，你看，飘过的云朵的影子。'

" [ænd; ənd] [gɑːl] [spəʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [siː] ! [siː] !
" And Gaal spoke again and said , " See ! see !
" 和 加尔 辐 再次 和 说 , " 看 ! 看 !

"加尔又开口说道：'看！看！'

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]['mɪdlənd] [hɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] ['gæðərɪŋ]
there are people coming over Midland Hill , and there are others gathering
那里 是 人们 未来 超过 米德兰 爬坡道 , 和 那里 是 其他的 采集
['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [triː] .
under the Magician's Tree .
在下面 这 魔术师的 树 .

有人正从米德兰山那边过来，还有人聚集在魔法师树下。

" [ænd; ənd][zi:bu:l] [sed] , " [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sed] , - [hu:] [ɪz] [ə'bimə,lek]
" And Zebul said , " Where is your mouth with which you said , ' Who is Abimelech
" 和 泽布尔 说 , " 在哪里 是 你的 嘴 和 哪个 你 说 , - WHO 是 亚比米勒
?
?
?

西布尔说："你用什么口说过'亚比米勒是谁？'呢？"

- [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] .
' These are the people whom you have despised .
- 这些 是 这 人们 谁 你 有 被鄙视的 .

"这些人就是你们所鄙视的人。"

[gəʊ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [faɪt] .
Go out now and fight .
去 出去 现在 和 斗争 .

现在就出去战斗。

" [səʊ] [gɑ:l] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔ:t] ,
" So Gaal went out and fought ,
" 所以 加尔 去 出去 和 战斗 ,

于是加尔出去战斗了，

[ænd; ənd] [ə'bimə,lek] [bi:t] [hɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn]
and Abimelech beat him and chased him and all his followers into the town
和 亚比米勒 打 他 和 追逐 他 和 全部 他的 追随者 进入 这 镇
.
.
.

亚比米勒打败了他，并追赶他和他的所有追随者进入城里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ʃɛkəm] [fled] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [strɒŋ] ['taʊə(r)] .
And the men of Shechem fled into their strong tower .
和 这 男人 的 示剑 逃亡 进入 他们的 强的 塔 .

示剑人逃进了他们坚固的塔楼。

[ænd; ənd] [ə'bimə,lek] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [tʊk] ['æksi:z] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði]
And Abimelech and his men took axes in their hands and went off into the
和 亚比米勒 和 他的 男人 采取 轴 在 他们的 双手 和 去 离开 进入 这
[wʊdz] ;
woods ;
树林 ;

于是亚比米勒和他的部下手里拿着斧子，进了树林。

[ænd; ənd] [ə'bimə,lek] [sed] , " [wɒtʃ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [du:; də] [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [du:; də] , ['kwɪkli]
and Abimelech said , " Watch me , and do as you see me do , quickly
和 亚比米勒 说 , " 手表 我 , 和 做 作为 你 看 我 做 , 迅速地
.
.
.

亚比米勒说："看着我，快照着我做的去做。"

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪg] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
" And he cut off a big branch of a tree and put it over his shoulder
" 和 他 切 离开 一个 大的 分支 的 一个 树 和 放 它 超过 他的 肩膀
,
,
,

"于是他砍下一根粗壮的树枝，扛在肩上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and	all	the	soldiers	did	the	same	.
和	全部	这	士兵	做过	这	相同的	.

所有士兵都照做了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['ʃɛkəm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['fɒrɪst] ,

And	down	they	came	against	the	tower	of	Shechem	,	like	a	marching	forest	,
和	向下	他们	来了	反对	这	塔	的	示剑	,	喜欢	一个	行军	森林	,

他们像行进的森林一样，向示剑塔袭来。

[laɪk] ['bɜːrnəm] [wʊd] [ɒn] [ɪts] ['feɪməs] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ˌdʌnsə'nen] .

like	Birnam	Wood	on	its	famous	march	to	Dunsinane	.
喜欢	伯纳姆	木头	在	它是	著名的	行进	到	邓西纳	.

就像伯南森林向邓西纳进发那样。

[ðə; ði] [bau] [ðeɪ] [paɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

The	boughs	they	piled	about	the	tower	and	set	them	on	fire	,
这	树枝	他们	堆积	关于	这	塔	和	放	他们	在	火	,

他们将树枝堆放在塔周围，然后点燃。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ʃɛkəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	burned	the	tower	and	the	men	of	Shechem	with	it	.
和	烧伤	这	塔	和	这	男人	的	示剑	和	它	.

并将示剑塔和塔上的人一同烧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ə'bimə,lek] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]

But	the	next	day	,	when	Abimelech	tried	in	the	same	way	to	burn	the	tower	of
但	这	下一个	天	,	什么时候	亚比米勒	尝试	在	这	相同的	方式	到	烧伤	这	塔	的

-

Thebez	,
-	,

但第二天，当亚比米勒试图用同样的方式焚毁底比斯塔时，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [end] [keɪm] .

suddenly	the	end	came	.
突然	这	结尾	来了	.

突然间，一切都结束了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ɪn]

For	a	woman	on	the	top	of	the	tower	had	a	piece	of	a	millstone	in
为了	一个	女士	在	这	顶部	的	这	塔	有	一个	片	的	一个	磨石	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

因为塔顶上有一个女人，手里拿着一块磨石。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'bimə,lek] [keɪm] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] ,

and	as	Abimelech	came	near	she	threw	the	stone	with	all	her	might	,
和	作为	亚比米勒	来了	靠近	她	扔	这	石头	和	全部	她	可能	,

当亚比米勒走近时，她用尽全力扔出了那块石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

and	it	hit	him	in	the	head	.
和	它	打	他	在	这	头	.

它击中了他的头部。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [deθ] ,

And	that	he	might	die	a	soldier's	death	,
和	那	他	可能	死	一个	士兵的	死亡	,

或许他会像个战士一样死去。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] .

he	called	his	armor	-	bearer	to	come	and	kill	him	with	his	sword	.
他	称为	他的	盔甲	-	持有人	到	来	和	杀	他	和	他的	剑	.

他叫来侍卫，让他用剑杀了他。

[ðʌs] [hiː; hi][daɪd] .

Thus	he	died	.
因此	他	死亡	.

于是他死了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['iːv(ə)l][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['ʃɛkəm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'bimə,lek]

And	thus	the	evil	both	of	the	men	of	Shechem	and	of	Abimelech
和	因此	这	邪恶的	两个都	的	这	男人	的	示剑	和	的	亚比米勒

[wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] .

was	punished	.
曾是	受到惩罚	.

因此，示剑人和亚比米勒人的罪恶都受到了惩罚。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[dʒɛfθəs] ['dɔːtə(r)]

JEPHTHAH'S	DAUGHTER
耶弗他的	女儿

耶弗他的女儿

[ɜː(r)] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] , [laɪk] ['rɒbɪn] [hʊd] .

ER	father	was	an	outlaw	,	like	Robin	Hood	.
急诊室	父亲	曾是	一个	取缔	,	喜欢	罗宾	兜帽	.

我父亲是个亡命之徒，就像罗宾汉一样。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

For	no	fault	of	his	he	had	been	driven	from	his	home	,
为了	不	过错	的	他的	他	有	到过	驱动	从	他的	家	,

他无辜地被赶出了家园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['fɒrɪst] .

and	had	gone	to	live	in	the	wild	forest	.
和	有	已消失	到	居住	在	这	荒野	森林	.

然后他们就搬到荒野森林里生活了。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd][baɪ]['ʌðə(r)] [men] , [sʌm; səm][bæd]

There	he	had	been	joined	by	other	men	,	some	bad
那里	他	有	到过	加入	经过	其他	男人	,	一些	坏的

在那里，他与其他一些人汇合，其中一些人很坏。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] ,

and	some	good	,
和	一些	好的	,

还有一些好的方面，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] [laɪk] [hɪm'self] [ɔː(r)][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

who	had	been	driven	out	like	himself	or	had	run	away	in	fear	of	being
WHO	有	到过	驱动	出去	喜欢	他自己	或者	有	跑步	离开	在	害怕	的	存在

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

那些像他一样被驱逐出去的人，或者那些因为害怕受到惩罚而逃跑的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [pn] ['fɔːrˌeɪz] , ['stiːlɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] .

And	they	went	on	forays	,	stealing	sheep	and	oxen	.
和	他们	去	在	突袭	,	偷窃	羊	和	牛	.

他们四处劫掠，偷羊偷牛。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] [pɜːrsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [ðæt] [weɪ] ,

And	people	who	had	money	in	their	purses	were	afraid	to	go	by	that	way	,
和	人们	WHO	有	钱	在	他们的	钱包	是	害怕的	到	去	经过	那	方式	,

而那些钱包里有钱的人却不敢走那条路。

[lest] ['dʒefθə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm]

lest	Jephthah	and	his	merry	men	should	fall	upon	them	and	send	them
免得	耶弗他	和	他的	欢乐	男人	应该	落下	之上	他们	和	发送	他们

[bæk] [wɪð] ['empti] [p'ɒkɪts] ,

back	with	empty	pockets	,
后退	和	空的	口袋	,

免得耶弗他和他的手下袭击他们，让他们空手而归。

[ænd; ənd][sɔː(r)] [hedz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	sore	heads	into	the	bargain	.
和	疮	头部	进入	这	便宜货	.

而且大家还都头疼。

[ðəʊ] [aɪ] [həʊp] [ðæt] ['dʒefθə] , [laɪk] ['rɒbɪn] [hʊd] ,

Though	I	hope	that	Jephthah	,	like	Robin	Hood	,
尽管	我	希望	那	耶弗他	,	喜欢	罗宾	兜帽	,

虽然我希望耶弗他能像罗宾汉一样，

['trʌbld] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] ['tʃiːtɪd] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

troubled	only	those	who	cheated	their	neighbors	or	were	cruel	to	the	poor	.
麻烦	仅有的	那些	WHO	作弊	他们的	邻居	或者	是	残忍的	到	这	贫穷的	.

只骚扰那些欺骗邻居或虐待穷人的人。

['enihaʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['giliæd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

Anyhow	,	his	fame	spread	through	all	the	land	of	Gilead	,	in	which	he	lived	,
无论如何	,	他的	名声	传播	通过	全部	这	土地	的	吉利德	,	在	哪个	他	居住地	,

总之，他的名声传遍了他所居住的基列全境。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] ['dʒefθə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] ['aʊtlɔː] ,

and	everybody	knew	that	Jephthah	was	a	bold	outlaw	,
和	大家	知道	那	耶弗他	曾是	一个	大胆的	取缔	,

人人都知道耶弗他是个胆大妄为的亡命之徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [staʊt] [kəm'pænjənz] .

and	that	he	had	with	him	a	band	of	stout	companions	.
和	那	他	有	和	他	一个	乐队	的	肥硕	同伴	.

而且他身边还有一群身强力壮的同伴。

[ɪn][ðə; ði] ['griːnwʊd] , [wɪð] [ðiːz] [waɪld][men] , [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

In	the	greenwood	,	with	these	wild	men	,	lived	a	little	girl	;	and	she	was
在	这	格林伍德	,	和	这些	荒野	男人	,	居住地	一个	小的	女孩	;	和	她	曾是

[dʒɛfθəs] ['əʊnli][tʃaɪld] .

Jephthah's	only	child	.
耶弗他的	仅有的	孩子	.

在绿树林里，与这些野蛮人一起生活着一个小女孩；她是耶弗他唯一的孩子。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['giliæd] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [baɪ] [θriː] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dezət] .

The	land	of	Gilead	was	bounded	by	three	rivers	and	a	desert	.
这	土地	的	吉利德	曾是	有界	经过	三	河流	和	一个	沙漠	.

基列地被三条河流和一片沙漠环绕。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði]['dʒɔːdn] ,

In	the	north	a	river	ran	into	the	Jordan	,
在	这	北	一个	河	跑	进入	这	约旦	,

北部有一条河流汇入约旦河，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði]['dʒɔːdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːst] .

and	in	the	south	a	river	ran	into	the	Jordan	,	and	the	desert	lay	along	the	east	.
和	在	这	南	一个	河	跑	进入	这	约旦	,	和	这	沙漠	躺	沿着	这	东方	.

南部有一条河汇入约旦河，东部是沙漠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][traɪb] [kɔːld] [ðə; ði][men][ɒv; əv] ['æmən] .

And	in	the	desert	was	a	wild	tribe	called	the	men	of	Ammon	.
和	在	这	沙漠	曾是	一个	荒野	部落	称为	这	男人	的	阿蒙	.

在沙漠中居住着一个野蛮的部落，名叫亚扪人。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['æmən] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv]['giliæd][ænd; ənd] [sed] ,

And	the	men	of	Ammon	sent	word	to	the	men	of	Gilead	and	said	,
和	这	男人	的	阿蒙	发送	单词	到	这	男人	的	吉利德	和	说	,

亚扪人派人去告诉基列人，

“ [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	The	country	in	which	you	live	belongs	to	us	.
“	这	国家	在	哪个	你	居住	属于	到	我们	.

你居住的国家属于我们。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [lɪvd; 'laɪvd] .

That	was	where	our	fathers	lived	.
那	曾是	在哪里	我们的	父亲们	居住地	.

那是我们父辈居住的地方。

[kʌm] [naʊ] , [muːv] [aʊt][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɪn] .

Come	now	,	move	out	and	let	us	in	.
来	现在	,	移动	出去	和	让	我们	在	.

快点，让开，让我们进去。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][ɒv; əv]['giliæd] [hɜːd] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] [dɪ'strest] ,

”	And	when	the	men	of	Gilead	heard	that	,	they	were	sore	distressed	,
”	和	什么时候	这	男人	的	吉利德	听到	那	,	他们	是	疮	苦恼	,

“基列人听见这事，就甚是忧愁。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['æmən] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [men] .

for	the	men	of	Ammon	were	mighty	men	.
为了	这	男人	的	阿蒙	是	强大的	男人	.

因为亚扪人都是勇士。

“ [weə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [huː] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] ?

“	Where	is	a	man	,	”	they	said	,	“	who	can	be	the	captain	of	our	army	?
“	在哪里	是	一个	男人	,	”	他们	说	,	“	WHO	能	是	这	队长	的	我们的	军队	?

他们说：“哪里有能担任我们军队统帅的人呢？”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['bæt(ə)l][ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

If	he	can	lead	us	into	battle	and	gain	the	victory	,
如果	他	能	带领	我们	进入	战斗	和	获得	这	胜利	,

如果他能带领我们投入战斗并取得胜利，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['giliæd] .

he	shall	be	the	king	of	Gilead	.
他	将	是	这	国王	的	吉利德	.

他将成为基列王。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] ['dʒefθə] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] .

"	And	they	sent	to	Jephthah	and	asked	him	.
"	和	他们	发送	到	耶弗他	和	问	他	.

于是他们派人去见耶弗他，问他。

" [kʌm] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [men]

"	Come	,	"	they	said	,	"	and	be	our	captain	,	that	we	may	fight	with	the	men
"	来	,	"	他们	说	,	"	和	是	我们的	队长	,	那	我们	可能	斗争	和	这	男人

[ɒv; əv] ['æmən] .

of	Ammon	.
的	阿蒙	.

"来吧，"他们说，"做我们的首领，好让我们与亚扪人作战。"

" [bʌt; bət] ['dʒefθə] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪk'spel] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]

"	But	Jephthah	said	,	"	Did	you	not	hate	me	,	and	expel	me	out	of	my
"	但	耶弗他	说	,	"	做过	你	不是	恨	我	,	和	驱逐	我	出去	的	我的

['fɑːˌðərz] [haʊs] ?

father's	house	?
父亲的	房子	?

耶弗他却说："你不是恨我，把我赶出我父亲的家吗？"

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] ?

Why	are	you	come	to	me	now	when	you	are	in	distress	?
为什么	是	你	来	到	我	现在	什么时候	你	是	在	痛苦	?

你现在身处困境，为什么来找我?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['giliæd] [sed] ,

"	And	the	men	of	Gilead	said	,
"	和	这	男人	的	吉利德	说	,

基列人说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'fiːt] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

"	If	you	will	be	our	captain	so	that	we	may	defeat	our	enemies	,
"	如果	你	将要	是	我们的	队长	所以	那	我们	可能	击败	我们的	敌人	,

"如果你愿意成为我们的队长，帮助我们击败敌人，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [kɪŋ] .

you	shall	be	our	king	.
你	将	是	我们的	国王	.

你将成为我们的国王。

" [səʊ] ['dʒefθə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meri] [men] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	So	Jephthah	and	his	merry	men	and	his	little	daughter	came	out	of	the
"	所以	耶弗他	和	他的	欢乐	男人	和	他的	小的	女儿	来了	出去	的	这

[wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] ['giliæd] .

woods	with	the	messengers	of	Gilead	.
树林	和	这	信使	的	吉利德	.

于是耶弗他和他的快乐伙伴们，还有他的小女儿，带着基列的使者，从树林里出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] [preə(r)z] .

And	they	all	stopped	at	a	church	beside	the	road	and	said	their	prayers	.
和	他们	全部	停止	在	一个	教会	旁	这	路	和	说	他们的	祈祷	.

于是他们都停在路边的一座教堂前，做了祷告。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [təʊld] [gɒd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] .

And	there	they	told	God	what	they	had	promised	.
和	那里	他们	讲述	上帝	什么	他们	有	承诺	.

于是，他们向上帝讲述了他们的承诺。

[ænd; ənd] ['dʒefθə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] .

And	Jephthah	stood	up	and	made	a	vow	.
和	耶弗他	站立	向上	和	制成	一个	发誓	.

耶弗他站起来许愿。

“ [əʊ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ O Lord , ” he said ,
“ 哦 主 , ” 他 说 ,

“主啊，”他说，

“ [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪˈðaʊt] [feɪl] [dɪˈlɪvə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ˈæmən] [ˈɪntuː] [maɪ] [hændz] ,
“ if thou shalt without fail deliver the men of Ammon into my hands ,
“ 如果 你 应 没有 失败 递送 这 男人 的 阿蒙 进入 我的 双手 ,

“如果你务必将亚扪人交到我手中，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðæt] [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [ˈkɒmz] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɔːz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] [wen]
then it shall be that whosoever comes first out of my doors to meet me when
然后 它 将 是 那 无论谁 来 第一的 出去 的 我的 门 到 见面 我 什么时候
[ai] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [piːs] ,
I return in peace ,
我 返回 在 和平 ,

那么，当我平安归来时，谁第一个走出我的门来迎接我，

[ai] [wɪl] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðiː] .
I will sacrifice to thee .
我 将要 牺牲 到 你 .

我愿为你献祭。

” [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒefθə] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [laɪk] [ðæt] ,
” For Jephthah thought that if he made a vow like that ,
” 为了 耶弗他 想法 那 如果 他 制成 一个 发誓 喜欢 那 ,

“因为耶弗他心想，如果他许下这样的誓言，

[ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ˈvɪktəri] .
the Lord would be more likely to give him victory .
这 主 会 是 更多的 可能 到 给 他 胜利 .

上帝更有可能赐予他胜利。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] , [wen] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈɪgnərənt]
This , you understand , was a long time ago , when people were very ignorant
这 , 你 理解 , 曾是 一个 长的 时间 前 , 什么时候 人们 是 非常 无知
[əˈbaʊt] [gɒd] .
about God .
关于 上帝 .

要知道，那是很久以前的事了，那时候人们对上帝非常无知。

[ɒv; əv] [ðɪs] [vaʊ] , [dʒɛfθəs] [ˈdɔːtə(r)] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] .
Of this vow , Jephthah's daughter knew nothing .
的 这 发誓 , 耶弗他的 女儿 知道 没有什么 .

耶弗他的女儿对这个誓言一无所知。

[ðʌs] [ˈdʒefθə] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Thus Jephthah became the captain .
因此 耶弗他 成为 这 队长 .

于是耶弗他成了队长。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ˈmesndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈæmən] [ænd; ənd] [sed] ,
And he sent messengers to the king of Ammon and said ,
和 他 发送 信使 到 这 国王 的 阿蒙 和 说 ,

于是他派使者去见亚扪王，说：

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [lænd] ?
“ Why are you come to fight me in my own land ?
” 为什么 是 你 来 到 斗争 我 在 我的 自己的 土地 ?

“你们为何要到我的土地上与我作战？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['æmən] ['ɑ:nsə(r)d] , " [jɔ:(r); jə(r)][lænd][ɪz][maɪ][lænd] .

"	And	the	king	of	Ammon	answered	,	"	Your	land	is	my	land	.
"	和	这	国王	的	阿蒙	回答	,	"	你的	土地	是	我的	土地	.

亚扪王回答说："你的地就是我的地。"

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðəz] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðəz] .

Your	fathers	took	it	from	my	fathers	.
你的	父亲们	采取	它	从	我的	父亲们	.

你们的父辈是从我的父辈那里继承来的。

[kʌm] [naʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] ['pi:səbli] .

Come	now	,	give	it	up	again	peaceably	.
来	现在	,	给	它	向上	再次	和平地	.

来吧，和平地放弃它。

" [bʌt; bət] ['dʒefθə] [sed] , " [wen] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [keɪm] ['ɪntu:] [ði:z] [pɑ:ts] [aʊt][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] ,

"	But	Jephthah	said	,	"	When	our	fathers	came	into	these	parts	out	of	Egypt	,
"	但	耶弗他	说	,	"	什么时候	我们的	父亲们	来了	进入	这些	部分	出去	的	埃及	,

耶弗他却说："我们的祖先从埃及来到这地方的时候，

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .

your	fathers	were	not	living	here	.
你的	父亲们	是	不是	活的	这里	.

你们的父辈不住在这里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [aʊt][baɪ]['saɪhɑ:n] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməraɪt] .

They	had	been	driven	out	by	Sihon	,	king	of	the	Amorites	.
他们	有	到过	驱动	出去	经过	西洪	,	国王	的	这	亚摩利人	.

他们被亚摩利人的王西宏驱逐了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [fɔ:t] [wɪð] ['saɪhɑ:n][ænd; ənd] [bi:t] [hɪm][ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

And	our	fathers	fought	with	Sihon	and	beat	him	in	battle	and	took	his
和	我们的	父亲们	战斗	和	西洪	和	打	他	在	战斗	和	采取	他的

[lænd] ,

land	,
土地	,

我们的祖先与西宏交战，在战场上击败了他，夺取了他的土地。

[frɒm; frəm][wʌn]['rɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

from	one	river	to	the	other	.
从	一	河	到	这	其他	.

从一条河到另一条河。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)][lænd] .

It	was	not	your	land	.
它	曾是	不是	你的	土地	.

那不是你的土地。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

And	anyhow	,	all	this	happened	three	hundred	years	ago	.
和	无论如何	,	全部	这	发生	三	百	年	前	.

总之，这一切都发生在三百年前。

[ðə; ði] [lɔ:d] [bi:; bi] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['giliæd] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]

The	Lord	be	judge	this	day	between	the	men	of	Gilead	and	the	men	of
这	主	是	法官	这	天	之间	这	男人	的	吉利德	和	这	男人	的

['æmən] .

Ammon	.
阿蒙	.

愿耶和华今日在基列人和亚扪人之间施行审判。

〞 [səʊ] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .

〞	So	they	fell	to	fighting	.
〞	所以	他们	跌倒	到	斗争	.

于是他们陷入了战斗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][ɒv; əv]['gɪlɪæd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

And	the	men	of	Gilead	gained	a	great	victory	.
和	这	男人	的	吉利德	获得	一个	伟大的	胜利	.

基列人取得了一场大胜利。

[ænd; ənd] ['dʒefθə] [keɪm] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

And	Jephthah	came	home	in	triumph	to	his	house	,
和	耶弗他	来了	家	在	胜利	到	他的	房子	,

耶弗他凯旋回到家中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

and	all	the	women	came	out	to	meet	him	,
和	全部	这	女性	来了	出去	到	见面	他	,

所有妇女都出来迎接他，

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [ðə; ðɪ][men] [went] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

who	had	stayed	behind	while	the	men	went	to	battle	.
WHO	有	入住	在后面	尽管	这	男人	去	到	战斗	.

男人们去战斗时，留下了他们。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ˌtæmbə'riːnz] .

Out	they	came	,	singing	and	dancing	and	playing	on	tambourines	.
出去	他们	来了	,	歌唱	和	跳舞	和	玩耍	在	铃鼓	.

他们走了出来，边唱边跳，敲着铃鼓。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [bʌt; bət] [dʒɛfθəs] ['lɪt(ə)l]

And	who	should	be	at	the	head	of	the	procession	but	Jephthah's	little
和	WHO	应该	是	在	这	头	的	这	游行	但	耶弗他的	小的

['dɔːtə(r)] !

daughter	!
女儿	!

而走在队伍最前面的，竟然是耶弗他的小女儿!

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn]

So	she	was	the	first	person	who	came	out	to	meet	him	when	he	returned	in
所以	她	曾是	这	第一的	人	WHO	来了	出去	到	见面	他	什么时候	他	返回	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

所以当他平安归来时，她是第一个出来迎接他的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] ; [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)] ['dɔːtə(r)] .

She	was	his	only	child	;	beside	her	he	had	neither	son	nor	daughter	.
她	曾是	他的	仅有的	孩子	;	旁	她	他	有	两者都不	儿子	也不	女儿	.

她是他的独生女；除了她，他既没有儿子也没有女儿。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	when	her	father	saw	her	he	cried	with	a	great	cry	,	and	said	,
和	什么时候	她	父亲	锯	她	他	哭	和	一个	伟大的	哭	,	和	说	,

“ [ə'læs] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] !

“	Alas	,	my	daughter	!
〞	唉	,	我的	女儿	!

她父亲看见她，就放声大哭，说：〞唉，我的女儿！〞

[juː; jʊ][hæv; həv] [delt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːs] [bləʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [wɒz; wəz] [strʌk] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]['bæt(ə)l] :

you	have	dealt	me	a	worse	blow	than	any	that	was	struck	this	day	in	battle	:
你	有	已处理	我	一个	更糟	吹	比	任何	那	曾是	击	这	天	在	战斗	:

你给我的打击比今天战场上任何一次打击都更加沉重：

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

you	have	brought	me	down	to	the	ground	.
你	有	带来	我	向下	到	这	地面	.

你让我彻底跌倒在地。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [vau] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

For	I	have	vowed	a	vow	to	God	,	and	I	must	keep	it	,
为了	我	有	发誓	一个	发誓	到	上帝	,	和	我	必须	保持	它	,

因为我向神许了愿，我必须遵守。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] .

and	here	you	come	to	meet	me	.
和	这里	你	来	到	见面	我	.

你来这里见我。

〞 [ðen] [dʒɛfθəs] [ˈdɔːtə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [ðə; ði] [vaʊ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment]

〞	Then	Jephthah's	daughter	understood	what	the	vow	was	,	and	that	it	meant
〞	然后	耶弗他的	女儿	理解	什么	这	发誓	曾是	,	和	那	它	意思是

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

her	death	.
她	死亡	.

“这时，耶弗他的女儿才明白这誓言是什么意思，也明白这意味着她的死亡。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ]

And	she	said	,	“	My	father	,	you	have	gained	the	victory	:	that	is	the	great	thing
和	她	说	,	“	我的	父亲	,	你	有	获得	这	胜利	:	那	是	这	伟大的	事物

.

:
.

她说：“我的父亲，你取得了胜利，这是伟大的事。”

[duː; də][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

Do	to	me	according	to	what	you	have	promised	to	the	Lord	.
做	到	我	根据	到	什么	你	有	承诺	到	这	主	.

请照着你向耶和华所应许的待我。

〞 [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈterəbli] [rɒŋ] , [ðəʊ] [ˈdʒefθə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

〞	It	was	all	terribly	wrong	,	though	Jephthah	did	not	know	it	.
〞	它	曾是	全部	可怕	错误的	,	尽管	耶弗他	做过	不是	知道	它	.

“这一切都大错特错，但耶弗他却浑然不知。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [laɪk] [ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] , [ʃəʊd] [hɜːˈself] [ə; eɪ][ˈmɑːtə(r)][ænd; ənd]

But	his	daughter	,	like	Iphigenia	in	another	story	,	showed	herself	a	martyr	and
但	他的	女儿	,	喜欢	伊菲革涅亚	在	其他	故事	,	显示	她自己	一个	烈士	和

[ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] .

a	heroine	.
一个	女英雄	.

但他的女儿，就像另一个故事中的伊菲革涅亚一样，展现出了殉道者和女英雄的风范。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

For	the	sake	of	her	country	,	as	she	believed	,	she	gave	her	life	.
为了	这	清酒	的	她	国家	,	作为	她	相信	,	她	给予	她	生活	.

她相信自己应该为祖国奉献生命。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˈdʒefθə] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

So	they	made	Jephthah	their	king	,	but	his	happiness	was	gone	.
所以	他们	制成	耶弗他	他们的	国王	,	但	他的	幸福	曾是	已消失	.

于是他们拥立耶弗他为王，但他的幸福却消失了。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][men][ɒv; əv] ['iːfreɪɪm] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] ['əʊvə(r)]

He	fought	a	battle	with	the	men	of	Ephraim	and	drove	them	back	over
他	战斗	一个	战斗	和	这	男人	的	以法莲	和	驾驶	他们	后退	超过

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

他与以法莲人交战，将他们赶回河对岸。

[ænd; ənd] [stˈeɪʃənd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɒs] .

and	stationed	his	soldiers	on	the	bank	where	they	must	cross	.
和	驻	他的	士兵	在	这	银行	在哪里	他们	必须	叉	.

并将士兵部署在他们必须渡河的河岸上。

[ænd; ənd] [wen] ['enibɒdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

And	when	anybody	came	running	,	the	soldiers	said	,	“	Are	you	a	man	of
和	什么时候	任何人	来了	跑步	,	这	士兵	说	,	“	是	你	一个	男人	的

['iːfreɪɪm] ?

Ephraim	?
以法莲	?

每当有人跑过来，士兵们就会问：“你是以法莲人吗？”

” [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sed] “ [nəʊ] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [seɪ] - ['ʃɪbəleθ] . -

”	and	if	he	said	“	No	,	”	they	said	,	“	Say	'	Shibboleth	.	'
”	和	如果	他	说	“	不	,	”	他们	说	,	“	说	-	示播列	.	-

“如果他说‘不’，”他们说，“就说‘示播列’。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sed] “ ['sɪbəˌlɛθ] ” [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['iːfreɪɪm] ,

”	And	if	he	said	“	Sibboleth	”	they	knew	that	he	belonged	to	Ephraim	,
”	和	如果	他	说	“	西伯莱斯	”	他们	知道	那	他	属于	到	以法莲	,

“如果他说‘西波列’，他们就知道他是属以法莲的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['iːfreɪɪm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʃ] .

for	the	men	of	Ephraim	were	not	able	to	say	sh	.
为了	这	男人	的	以法莲	是	不是	有能力的	到	说	什	.

因为以法莲人不能说“嘘”。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [spent] [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['wiːpɪŋ]

But	every	year	the	women	of	Israel	spent	four	days	in	the	mountain	weeping
但	每一个	年	这	女性	的	以色列	花费	四	天	在	这	山	哭泣

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [dʒɛfθəs] ['dɔːtə(r)] .

and	lamenting	in	remembrance	of	the	sacrifice	of	Jephthah's	daughter	.
和	哀叹	在	纪念	的	这	牺牲	的	耶弗他的	女儿	.

但每年以色列妇女都会在山上哭泣哀悼四天，以纪念耶弗他女儿的牺牲。

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)]

THE	KING'S	GREAT	-	GRANDMOTHER
这	国王的	伟大的	-	祖母

国王的曾祖母

['elˈel][ðə; ði] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

LL	the	great	-	grandmothers	were	once	as	young	as	we	are	.
二	这	伟大的	-	祖母们	是	一次	作为	年轻的	作为	我们	是	.

LL，我的曾祖母们也和我们一样年轻。

[səʊ] , [wen] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ,

So	,	when	this	story	begins	,
所以	,	什么时候	这	故事	开始	,

所以，当这个故事开始时，

[kɪŋ] ['deɪvɪdz] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)]

King	David's	great	-	grandmother	was	just	about	at	the	age	when	girls	are
国王	大卫的	伟大的	-	祖母	曾是	只是	关于	在	这	年龄	什么时候	女孩们	是

['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['græmə(r)] [sku:l] .

graduated	from	the	grammar	school	.
毕业	从	这	语法	学校	.

大卫王的曾祖母当时的年纪差不多就是女孩从小学毕业的年纪了。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['məʊæb] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['beɪlæm] [ænd; ənd]['beilæk] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

She	lived	in	Moab	,	in	the	country	of	Balaam	and	Balak	,	and	her
她	居住地	在	摩押	,	在	这	国家	的	巴兰	和	巴拉克	,	和	她

[neɪm] [wɒz; wəz] [ru:θ] .

name	was	Ruth	.
姓名	曾是	露丝	.

她住在摩押，巴兰和巴勒的土地上，她的名字叫路得。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [nju:] ['fæməli] [mu:vd] ['ɪntu:] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd]

And	at	that	time	a	new	family	moved	into	that	neighborhood	from	the	land
和	在	那	时间	一个	新的	家庭	已搬	进入	那	邻里	从	这	土地

[ɒv; əv]['dʒu:də] ,

of	Judah	,
的	犹大	,

那时，有一户新家庭从犹大地搬到了那个社区。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

from	the	town	of	Bethlehem	.
从	这	镇	的	伯利恒	.

来自伯利恒镇。

[ðə; ði] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪmə,lɛk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] [neɪm] [wɒz; wəz][neɪ'əʊmi] , [ænd; ənd]

The	man's	name	was	Elimelech	,	and	his	wife's	name	was	Naomi	,	and
这	男人的	姓名	曾是	以利米勒	,	和	他的	妻子的	姓名	曾是	娜奥米	,	和

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [sʌnz] .

they	had	two	sons	.
他们	有	二	儿子们	.

这男人名叫以利米勒，他妻子名叫拿俄米，他们有两个儿子。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['mærid] [ə; eɪ][gɜ:l] [nemd] ['ɔ:rpə] ,

And	by	and	by	one	of	the	sons	married	a	girl	named	Orpah	,
和	经过	和	经过	一	的	这	儿子们	已婚	一个	女孩	命名	奥尔帕	,

后来，其中一个儿子娶了一个名叫俄珥巴的女子为妻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mærid] [ru:θ] .

and	the	other	married	Ruth	.
和	这	其他	已婚	露丝	.

另一个娶了露丝。

[ðen] [ten] [j'iəz] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪmə,lɛk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] [daɪd] ,

Then	ten	years	passed	,	and	Elimelech	and	his	two	sons	died	,
然后	十	年	通过了	,	和	以利米勒	和	他的	二	儿子们	死亡	,

十年后，以利米勒和他的两个儿子都去世了。

[ænd; ənd][neɪ'əʊmi][ænd; ənd] [ru:θ] [ænd; ənd] ['ɔ:rpə] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

and	Naomi	and	Ruth	and	Orpah	were	left	alone	.
和	娜奥米	和	露丝	和	奥尔帕	是	左边	独自的	.

只剩下拿俄米、路得和俄珥巴三个女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：旧约圣经前(The Garden of Eden Stories from the first nine)

[ðen] [neɪˈəʊmi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dˈɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ðiː][hænd] ,

Then	Naomi	took	her	two	daughters	-	in	-	law	each	by	the	hand	,
然后	娜奥米	采取	她	二	女儿们	-	在	-	法律	每个	经过	这	手	,

然后，娜奥米分别牵着两个儿媳的手，

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɪst] [ðem; ðəm] ,

and	with	tears	in	her	eyes	kissed	them	,
和	和	眼泪	在	她	眼睛	亲吻	他们	,

她含着泪吻了他们，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['beθlɪhem] .

and	told	them	that	she	was	going	back	to	Bethlehem	.
和	讲述	他们	那	她	曾是	去	后退	到	伯利恒	.

她告诉他们她要回伯利恒。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

And	at	first	they	both	said	that	they	would	go	with	her	.
和	在	第一的	他们	两个都	说	那	他们	会	去	和	她	.

起初他们俩都说要和她一起去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['betə(r)][gəʊ] [həʊm] .

But	she	told	them	that	they	would	better	go	home	.
但	她	讲述	他们	那	他们	会	更好的	去	家	.

但她告诉他们，他们最好回家。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [sʌnz] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

“	I	have	no	more	sons	,	”	she	said	,	“	and	no	good	house	for	you	to
“	我	有	不	更多的	儿子们	,	”	她	说	,	“	和	不	好的	房子	为了	你	到

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

“我没有儿子了，”她说，“也没有好房子给你住。”

” [ænd; ənd] [ˈɔːrpə] [went] [həʊm] ， [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

”	And	Orpah	went	home	,	crying	as	she	went	.
”	和	奥尔帕	去	家	,	哭泣	作为	她	去	.

“奥尔帕哭着回了家。”

[bʌt; bət] [ruːθ] [steɪd] [wɪð] [neɪˈəʊmi] .

But	Ruth	stayed	with	Naomi	.
但	露丝	入住	和	娜奥米	.

但路得却留在了拿俄米身边。

“ [ɪnˈtriːt] [ˌem ˈiː][nɒt] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [tuː; tə] [liːv] [ðiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ]

“	Intreat	me	not	,	”	she	said	,	“	to	leave	thee	,	or	to	return	from	following
“	治疗	我	不是	,	”	她	说	,	“	到	离开	你	,	或者	到	返回	从	下列的

['ɑːftə(r)] [ðiː] :

after	thee	:
后	你	:

“不要劝我离开你，”她说，“也不要劝我不再跟随你：

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst][aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ] [lɒdʒ] [aɪ] [wɪl] [lɒdʒ] :

for	whither	thou	goest	I	will	go	,	and	where	thou	lodgest	I	will	lodge	:
为了	往哪里去	你	去	我	将要	去	,	和	在哪里	你	寄宿者	我	将要	小屋	:

你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿。

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɒd] [maɪ] [gɒd] .

thy	people	shall	be	my	people	,	and	thy	God	my	God	.
你的	人们	将	是	我的	人们	,	和	你的	上帝	我的	上帝	.

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。

" [səʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ðeə(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

"	So	they	gathered	their	things	together	and	set	out	upon	their	journey	.
"	所以	他们	聚集	他们的	事物	一起	和	放	出去	之上	他们的	旅行	.

于是，他们收拾行装，启程前往目的地。

['əʊvə(r)] [ðeɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət]

Over	they	went	across	the	river	Jordan	,	and	climbed	the	hills	,	and	came	at
超过	他们	去	穿过	这	河	约旦	,	和	攀登	这	丘陵	,	和	来了	在

[lɑːst][tuː; tə] ['beθlɪhem] .

last	to	Bethlehem	.
最后的	到	伯利恒	.

他们渡过约旦河，翻过山丘，最后来到伯利恒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːli] ['hɑːvɪst] .

And	there	they	arrived	at	the	beginning	of	the	barley	harvest	.
和	那里	他们	到达的	在	这	开始	的	这	大麦	收成	.

他们到达那里时，正值大麦收割的开始。

[naʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ruːθ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [aɪ][mʌst; məst][help][tuː; tə] [sə'pɔːt]

Now	the	next	morning	Ruth	said	to	her	mother	,	"	I	must	help	to	support
现在	这	下一个	早晨	露丝	说	到	她	母亲	,	"	我	必须	帮助	到	支持

[maɪ'self][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

myself	and	you	,
我	和	你	,

第二天早上，路得对她母亲说："我必须帮助养活自己和你，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [stɑːv] .

so	that	we	may	not	starve	.
所以	那	我们	可能	不是	饿死	.

这样我们才不会挨饿。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði] ['bɑːli] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːpəz] [liːv] [bɪ'haɪnd]

Let	me	go	into	the	fields	and	gather	the	barley	which	the	reapers	leave	behind
让	我	去	进入	这	字段	和	收集	这	大麦	哪个	这	收割者	离开	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

让我到田里去，收集收割者留下的麦子。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔː] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmərz][mʌst; məst]

"	For	they	had	a	good	law	in	that	country	which	said	that	the	farmers	must
"	为了	他们	有	一个	好的	法律	在	那	国家	哪个	说	那	这	农民	必须

[nɒt]['gæðə(r)][ʌp][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɑːli] [ɔː(r)][ðə; ði] [fruːt] ,

not	gather	up	all	of	the	wheat	or	the	barley	or	the	fruit	,
不是	收集	向上	全部	的	这	小麦	或者	这	大麦	或者	这	水果	,

"因为那个国家有一条很好的法律，规定农民不得把所有的小麦、大麦或水果都收割掉。"

[bʌt; bət][mʌst; məst] [liːv] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

but	must	leave	some	for	the	poor	.
但	必须	离开	一些	为了	这	贫穷的	.

但必须留一些给穷人。

[səʊ] [ruːθ] [went] [tuː; tə] [gliːn] [ðə; ði] ['bɑːli] .

So	Ruth	went	to	glean	the	barley	.
所以	露丝	去	到	收集	这	大麦	.

于是路得去拾取大麦。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gliːn] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfɑːmə(r)] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈbəʊæz]

The	field	in	which	she	gleaned	belonged	to	a	rich	farmer	whose	name	was	Boaz
这	场地	在	哪个	她	收集	属于	到	一个	富有的	农民	谁	姓名	曾是	波阿兹

.

:

.

她拾取麦穗的田地属于一位名叫波阿斯的富裕农夫。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [aʊt] [keɪm] [ˈbəʊæz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɒn] ,

And	pretty	soon	out	came	Boaz	to	see	how	the	work	was	getting	on	,
和	漂亮的	很快	出去	来了	波阿兹	到	看	如何	这	工作	曾是	获得	在	,

不久，波阿斯就出来查看工作进展情况了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ruːθ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	noticed	Ruth	and	asked	about	her	.
和	他	注意到	露丝	和	问	关于	她	.

他注意到露丝，便打听她的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ˈriːpə(r)] [təʊld] [hɪm] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

And	the	head	reaper	told	him	who	she	was	.
和	这	头	死神	讲述	他	WHO	她	曾是	.

首席死神告诉他她是谁。

[ænd; ənd]['bəʊæz][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

And	Boaz	was	very	kind	to	her	.
和	波阿兹	曾是	非常	种类	到	她	.

波阿斯对她非常友善。

“ [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [steɪ] [wɪð] [maɪ] ['meidnz] [ɪn][maɪ] [fiːld] .

“	My	daughter	,	”	he	said	,	“	stay	with	my	maidens	in	my	field	.
“	我的	女儿	,	”	他	说	,	“	停留	和	我的	少女们	在	我的	场地	.

“我的女儿，”他说，“和我的姑娘们一起待在我的田里吧。”

['nəʊbədi] [ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [juː; jʊ] .

Nobody	shall	harm	you	.
无人	将	伤害	你	.

任何人都不能伤害你。

['gæðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] .

Gather	as	much	as	you	can	carry	.
收集	作为	很多	作为	你	能	携带	.

尽可能多地收集你能带走的东西。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] , [gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['bʌkɪt] ,

When	you	are	thirsty	,	go	and	drink	out	of	the	men's	bucket	,
什么时候	你	是	渴	,	去	和	喝	出去	的	这	男士	桶	,

你渴了就去男人们的桶里喝水。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	at	noon	when	you	are	hungry	come	and	eat	your	lunch	with	us	.
和	在	中午	什么时候	你	是	饥饿的	来	和	吃	你的	午餐	和	我们	.

中午如果你饿了，就来和我们一起吃午饭吧。

” [ænd; ənd] [ruːθ] [sed] , “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ?

”	And	Ruth	said	,	“	How	is	it	that	you	are	so	good	to	me	,	a	stranger	?
”	和	露丝	说	,	“	如何	是	它	那	你	是	所以	好的	到	我	,	一个	陌生人	?

路得说：“你为什么对我这个陌生人这么好呢？”

” [ænd; ənd]['bəʊæz] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

”	And	Boaz	answered	,	“	I	have	heard	about	you	,
”	和	波阿兹	回答	,	“	我	有	听到	关于	你	,

波阿斯回答说：“我听说过你，

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

how	you	have	left	your	own	land	and	your	own	people	to	be	a	good
如何	你	有	左边	你的	自己的	土地	和	你的	自己的	人们	到	是	一个	好的

['dɔːtə(r)] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [frend] [neɪ'əʊmi] .

daughter	to	my	old	friend	Naomi	.
女儿	到	我的	老的	朋友	娜奥米	.

你为了做我老朋友娜奥米的好女儿，竟然离开了自己的土地和人民。

" [səʊ] [ruːθ] [gliːn] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['riːpəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bəʊæz] ,

"	So	Ruth	gleaned	all	day	behind	the	reapers	in	the	field	of	Boaz	,
"	所以	露丝	收集	全部	天	在后面	这	收割者	在	这	场地	的	波阿兹	,

于是，路得整天在波阿斯的田里，跟在收割的人后面拾取麦穗。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɜːsti] [ʃiː; ʃi][dræŋk][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	she	was	thirsty	she	drank	from	their	bucket	,	and	when	it
和	什么时候	她	曾是	渴	她	喝	从	他们的	桶	,	和	什么时候	它

[wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

was	time	for	lunch	,
曾是	时间	为了	午餐	,

她渴了就从他们的桶里喝水，到了午饭时间，

[ʃiː; ʃi] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ɪn][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

she	dipped	her	bread	in	the	vinegar	with	the	others	,
她	浸入	她	面包	在	这	醋	和	这	其他的	,

她和其他人一样，把面包蘸着醋吃。

[ænd; ənd]['bəʊæz] [hɪm'self] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pɑːtʃt] [kɔːn] .

and	Boaz	himself	passed	her	the	parched	corn	.
和	波阿兹	他自己	通过了	她	这	干渴	玉米	.

波阿斯亲自把烤玉米递给她。

[ænd; ənd]['bəʊæz][təʊld][ðə; ði] ['riːpəz] [tuː; tə][drɒp][sʌm; səm]['hændfulz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ;

And	Boaz	told	the	reapers	to	drop	some	handfuls	in	her	way	;
和	波阿兹	讲述	这	收割者	到	降低	一些	一把	在	她	方式	;

波阿斯吩咐收割的人在她面前撒些麦穗；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['bɑːli] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] .

so	that	at	night	she	had	more	than	a	bushel	of	barley	to	take	home	.
所以	那	在	夜晚	她	有	更多的	比	一个	蒲式耳	的	大麦	到	拿	家	.

所以到了晚上，她带回家的麦子超过了一蒲式耳。

[ænd; ənd][neɪ'əʊmi] [sed] , " [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [gliːn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

And	Naomi	said	,	"	My	daughter	,	where	have	you	gleaned	to	-	day	?
和	娜奥米	说	,	"	我的	女儿	,	在哪里	有	你	收集	到	-	天	?

拿俄米说："女儿，你今天从哪里拾取了麦穗呢？"

" [ænd; ənd] [ruːθ] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bəʊæz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]

"	And	Ruth	said	,	"	In	the	field	of	Boaz	,	and	he	was	very	kind	to
"	和	露丝	说	,	"	在	这	场地	的	波阿兹	,	和	他	曾是	非常	种类	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

路得说："在波阿斯的田里，他待我非常仁慈。"

" [waɪ] , " [kraɪd] [neɪ'əʊmi] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][nɪə(r)] ['kɪnzmən] .

"	Why	,	"	cried	Naomi	,	"	he	is	a	near	kinsman	.
"	为什么	,	"	哭	娜奥米	,	"	他	是	一个	靠近	亲属	.

"为什么？"娜奥米喊道，"他可是我的近亲啊。"

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

Your	husband's	father	was	his	cousin	.
你的	丈夫的	父亲	曾是	他的	表哥	.

你丈夫的父亲是他的堂兄。

" [səʊ] ['evri] [deɪ] , [θruː] ['bɑːli] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd] [θruː] [wiːt] ['hɑːvɪst] ,

"	So	every	day	,	through	barley	harvest	and	through	wheat	harvest	,
"	所以	每一个	天	,	通过	大麦	收成	和	通过	小麦	收成	,

"所以每一天，从大麦收割到小麦收割，

[ruːθ] [gliːn] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ɒv; əv]['bəʊæz] .

Ruth	gleaned	from	morning	till	night	in	the	fields	of	Boaz	.
露丝	收集	从	早晨	直到	夜晚	在	这	字段	的	波阿兹	.

路得从早到晚在波阿斯的田里拾取麦穗。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [gʊd] [neɪ'əʊmi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " ['bəʊæz][hæz; həz][nəʊ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ruːθ]

By	and	by	,	good	Naomi	said	to	herself	,	"	Boaz	has	no	wife	,	and	Ruth
经过	和	经过	,	好的	娜奥米	说	到	她自己	,	"	波阿兹	有	不	妻子	,	和	露丝

[hæz; həz][nəʊ] ['hʌzbənd] .

has	no	husband	.
有	不	丈夫	.

不久，善良的拿俄米对自己说："波阿斯没有妻子，路得也没有丈夫。"

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] !

How	pleasant	it	would	be	if	they	should	marry	!
如何	令人愉快的	它	会	是	如果	他们	应该	结婚	!

如果他们结婚该有多好啊！

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [plænd] [ænd; ənd] [plænd]

"	And	so	she	planned	and	planned
"	和	所以	她	计划	和	计划

于是她开始计划，不断地计划。

['bəʊæz] [n'əʊtɪsɪz] [ruːθ] [ænd; ənd][ɑːsks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

BOAZ	NOTICES	RUTH	AND	ASKS	ABOUT	HER
波阿兹	通知	露丝	和	问	关于	她

波阿斯注意到路得，便问起她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] .

how	she	might	bring	it	to	pass	.
如何	她	可能	带来	它	到	经过	.

她会如何实现这件事呢?

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ruːθ] [ænd; ənd] [ðʌs]

And	one	day	she	called	Ruth	and	thus
和	一	天	她	称为	露丝	和	因此

有一天，她打电话给露丝，就这样.....

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ruːθ] , [huː] [θɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt]

and	so	she	said	to	her	,	and	Ruth	,	who	thought	that	everything	that
和	所以	她	说	到	她	,	和	露丝	,	WHO	想法	那	一切	那

[neɪ'əʊmi] [sed] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

Naomi	said	was	right	,
娜奥米	说	曾是	正确的	,

于是她对她说，而路得也觉得拿俄米所说的一切都是对的。

['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] .

promised	to	do	as	she	was	told	.
承诺	到	做	作为	她	曾是	讲述	.

她答应会照办。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

And	that	night	the	wind	was	blowing	and	the	moon	was	shining	,	and
和	那	夜晚	这	风	曾是	吹	和	这	月亮	曾是	灼灼	,	和

['bəʊæz][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [leɪt] ,

Boaz	was	working	late	,
波阿兹	曾是	在职的	晚的	,

那天晚上，风在吹，月亮在照耀，波阿斯工作到很晚。

['wɪnoʊɪŋ] ['bɑːli] [ɪn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,

winnowing	barley	in	the	threshing	-	floor	,	he	and	his	men	,
扬场	大麦	在	这	脱粒	-	地面	,	他	和	他的	男人	,

在打谷场上扬谷大麦时，他和他的手下，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv]

and	after	supper	he	lay	down	on	the	floor	at	the	end	of	the	heap	of
和	后	晚餐	他	躺	向下	在	这	地面	在	这	结尾	的	这	堆	的

['bɑːli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

barley	and	went	to	sleep	.
大麦	和	去	到	睡觉	.

晚饭后，他躺在麦堆尽头的地板上睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [weɪkt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen]

And	in	the	middle	of	the	night	he	waked	and	turned	over	to	sleep	again
和	在	这	中间	的	这	夜晚	他	醒来	和	转向	超过	到	睡觉	再次

,

,

,

半夜他醒了过来，翻了个身又睡着了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːθ] .

and	there	was	Ruth	.
和	那里	曾是	露丝	.

还有露丝。

[ænd; ənd]['bəʊæz] [sed] , “ [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

And	Boaz	said	,	“	Who	is	this	?
和	波阿兹	说	,	“	WHO	是	这	?

波阿斯说：“这是谁？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [ruːθ] .

”	And	she	said	,	“	I	am	Ruth	.
”	和	她	说	,	“	我	是	露丝	.

她说：“我是路得。”

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] .

My	husband's	father	was	your	cousin	.
我的	丈夫的	父亲	曾是	你的	表哥	.

我丈夫的父亲是你的表兄。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	And	he	said	,	“	You	have	done	well	,	my	daughter	,	to	come	to	me	.
”	和	他	说	,	“	你	有	完毕	出色地	,	我的	女儿	,	到	来	到	我	.

他说：“女儿，你来找我，你做得很好。”

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	will	do	whatever	you	wish	.
我	将要	做	任何	你	希望	.

我会做任何你想做的事。

['əʊnli] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪnzmən] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ai] . [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [siː] [hɪm] .

Only	there	is	a	kinsman	nearer	than	I	.	We	must	first	see	him	.
仅有的	那里	是	一个	亲属	更近	比	我	.	我们	必须	第一的	看	他	.

只是还有一位比我更近的亲戚。我们必须先去见他。

[laɪ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [sliːp] .

Lie	down	now	and	sleep	.
说谎	向下	现在	和	睡觉	.

现在躺下睡觉吧。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]

"	So	she	lay	down	and	slept	,	and	the	next	morning	,	before	the	day	was
"	所以	她	躺	向下	和	睡着了	,	和	这	下一个	早晨	,	前	这	天	曾是

[lait] ,

light	,
光	,

于是她躺下睡着了，第二天早晨，天还没亮，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

she	rose	up	and	went	home	.
她	玫瑰	向上	和	去	家	.

她起身回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] ['bəʊæz][sæt][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪnzmən] [pɑːst] .

And	that	day	Boaz	sat	by	the	city	gate	,	and	the	kinsman	passed	.
和	那	天	波阿兹	卫星	经过	这	城市	门	,	和	这	亲属	通过了	.

那天，波阿斯坐在城门口，那位亲属经过。

" [həʊ] ! " [kɔːld] ['bəʊæz] , " [tɜːn] [ə'saɪd][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	Ho	!	"	called	Boaz	,	"	turn	aside	and	sit	down	here	.
"	何	!	"	称为	波阿兹	,	"	转动	旁边	和	坐	向下	这里	.

"喂！"波阿斯喊道，"到一边来，坐下。"

" [ænd; ənd]['bəʊæz] [kɔːld] [ten] [men] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	And	Boaz	called	ten	men	to	sit	beside	them	.
"	和	波阿兹	称为	十	男人	到	坐	旁	他们	.

于是波阿斯叫了十个人来坐在他们旁边。

" [naʊ] , " [sed] ['bəʊæz] , " [neɪ'əʊmi][hæz; həz][sʌm; səm][lænd][tuː; tə] [sel] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['aʊə(r)]

"	Now	,	"	said	Boaz	,	"	Naomi	has	some	land	to	sell	which	belonged	to	our
"	现在	,	"	说	波阿兹	,	"	娜奥米	有	一些	土地	到	卖	哪个	属于	到	我们的

['brʌðə(r)] [ɪ'lɪməˌlɛk] .

brother	Elimelech	.
兄弟	以利米勒	.

"现在，"波阿斯说，"拿俄米有一些土地要卖，这些土地原本属于我们的兄弟以利米勒。"

[wɪl] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	you	buy	it	?	"
将要	你	买	它	?	"

你会买吗?

" [jes] , " [ðə; ði] ['kɪnzmən] [sed] , " [ai] [wɪl] . "

"	Yes	,	"	the	kinsman	said	,	"	I	will	.	"
"	是的	,	"	这	亲属	说	,	"	我	将要	.	"

"是的，"亲戚说，"我会的。"

" [bʌt; bət] [weɪt] ! " [sed] ['bəʊæz] .

"	But	wait	!	"	said	Boaz	.
"	但	等待	!	"	说	波阿兹	.

"但是等等！"波阿斯说。

" [huː'evə(r)] [baɪz] [ðə; ði][lænd][mʌst; məst] [teɪk] [neɪ'əʊmi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ruːθ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Whoever	buys	the	land	must	take	Naomi	with	it	,	and	Ruth	her
"	谁	购买	这	土地	必须	拿	娜奥米	和	它	,	和	露丝	她

['dɔːtə(r)] . "

daughter	.	"
女儿	.	"

"凡买这地的人，必须带上拿俄米和她女儿路得。"

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪnzmən] ,

"	That	is	too	much	for	me	,	"	said	the	kinsman	,
"	那	是	也	很多	为了	我	,	"	说	这	亲属	,

"这对我来说太过分了，"这位亲戚说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bai] .

and	he	took	off	his	shoe	to	show	that	he	would	not	buy	.
和	他	采取	离开	他的	鞋	到	展示	那	他	会	不是	买	.

他脱下鞋子，表示自己不会购买。

“ [ðen] [ðə; ði][lænd][ɪz][maɪn] , ” [sed] ['bəʊæz] .

“	Then	the	land	is	mine	,	”	said	Boaz	.
”	然后	这	土地	是	矿	,	”	说	波阿兹	.

“那么这片土地就是我的了，”波阿斯说。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['mærid] [ruːθ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

And	the	next	day	he	married	Ruth	amidst	the	rejoicings	of	all	the	people	of
和	这	下一个	天	他	已婚	露丝	在……之中	这	欢庆	的	全部	这	人们	的

['beθlɪhem] .

Bethlehem	.
伯利恒	.

第二天，他在伯利恒全城百姓的欢呼声中迎娶了路得。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] ['oʊbɛd] ,

And	by	and	by	there	was	a	little	boy	named	Obed	,
和	经过	和	经过	那里	曾是	一个	小的	男生	命名	奥贝德	,

后来，有个名叫奥贝德的小男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['dʒesi] , [ænd; ənd]['dʒesi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

and	he	became	the	father	of	Jesse	,	and	Jesse	became	the	father	of
和	他	成为	这	父亲	的	杰西	,	和	杰西	成为	这	父亲	的

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

他生了耶西，耶西生了大卫。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

“ ['sæmjʊəl] ! ['sæmjʊəl] !

“	SAMUEL	!	SAMUEL	!
”	塞缪尔	!	塞缪尔	!

“塞缪尔！塞缪尔！”

” [ˌen 'iː] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['iːfreɪɪm] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd]

”	NE	time	,	in	the	hill	country	,	among	the	mountains	of	Ephraim	,	there	lived
”	东北	时间	,	在	这	爬坡道	国家	,	之中	这	山脉	的	以法莲	,	那里	居住地

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [nemd] ['elkənəh] .

a	farmer	named	Elkanah	.
一个	农民	命名	以勒加拿	.

“新世纪时，在以法莲山地，住着一位名叫以利加拿的农夫。”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['hænə] [hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [rɪtʃ] .

He	and	Hannah	his	wife	were	comfortably	rich	.
他	和	汉娜	他的	妻子	是	舒适地	富有的	.

他和妻子汉娜家境富裕。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['vinjəd] [ɒv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd] [fl'ɒks] [ænd; ənd]

They	had	fields	of	wheat	and	vineyards	of	grapes	,	and	flocks	and
他们	有	字段	的	小麦	和	葡萄园	的	葡萄	,	和	羊群	和

[hɜːrdz] ,

herds	,
畜群	,

他们拥有麦田、葡萄园，还有羊群和牛群。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] ; [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [weɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

and	plenty	of	hay	in	the	barn	;	but	in	one	way	they	were	poor	,
和	很多	的	干草	在	这	谷仓	;	但	在	一	方式	他们	是	贫穷的	,

谷仓里有很多干草；但从某种意义上说，他们很穷。

— [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] .

—	they	had	no	children	.
—	他们	有	不	孩子们	.

他们没有孩子。

['sʌmtaɪmz] ['hænə] [kraɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] ['empti] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Sometimes	Hannah	cried	because	the	house	was	so	empty	and	still	,
有时	汉娜	哭	因为	这	房子	曾是	所以	空的	和	仍然	,

有时汉娜会哭，因为房子太空旷、太安静了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	there	were	no	voices	of	children	in	it	.
和	那里	是	不	声音	的	孩子们	在	它	.

里面没有孩子的声音。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [i:t] ,

Sometimes	she	was	so	sad	and	lonely	that	she	could	not	eat	,
有时	她	曾是	所以	伤心	和	孤独	那	她	可以	不是	吃	,

有时她太过悲伤和孤独，以至于吃不下饭。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['hænə] ,

and	though	her	husband	tried	to	comfort	her	,	and	said	,	“	Hannah	,
和	尽管	她	丈夫	尝试	到	舒适	她	,	和	说	,	“	汉娜	,

虽然她的丈夫试图安慰她，并说：“汉娜，

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ['betə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ten] [sʌnz] ?

am	I	not	better	to	you	than	ten	sons	?
是	我	不是	更好的	到	你	比	十	儿子们	?

我岂不比十个儿子更配你吗?

” [stɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gri:f] .

”	still	she	was	full	of	grief	.
”	仍然	她	曾是	满的	的	悲伤	.

她仍然充满悲伤。

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best] [gɪft] [wɪtʃ] [gɒd] [gɪvz] [tu:; tə][mæn] ,

For	children	are	the	best	gift	which	God	gives	to	man	,
为了	孩子们	是	这	最好的	礼物	哪个	上帝	给予	到	男人	,

孩子是上帝赐予人类最好的礼物。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] [ænd; ənd] ['vinjəd] [ænd; ənd] [ʃi:p] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]

and	all	the	cornfields	and	vineyards	and	sheep	and	oxen	in	the	world
和	全部	这	玉米地	和	葡萄园	和	羊	和	牛	在	这	世界

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

are	not	to	be	compared	with	them	.
是	不是	到	是	比较的	和	他们	.

全世界所有的玉米地、葡萄园、羊群和牛群都无法与它们相提并论。

[wʌn] [deɪ] , ['hænə] [went] [ɪn][tu:; tə] [taʊn] , [tu:; tə] ['ʃaɪləʊ] ;

One	day	,	Hannah	went	in	to	town	,	to	Shiloh	;
一	天	,	汉娜	去	在	到	镇	,	到	示罗	;

有一天，汉娜进城去了示罗；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][steps]

and	as	she	passed	the	church	she	stopped	and	knelt	down	on	the	steps
和	作为	她	通过了	这	教会	她	停止	和	跪下	向下	在	这	步骤

[ænd; ənd] [preɪd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][sʌn] .

and	prayed	with	all	her	heart	that	God	would	give	her	a	son	.
和	祈祷	和	全部	她	心	那	上帝	会	给	她	一个	儿子	.

当她经过教堂时，她停了下来，跪在台阶上，全心全意地祈祷上帝能赐给她一个儿子。

[ænd; ənd]['iːlaɪ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .

And	Eli	,	the	minister	,	was	sitting	on	a	bench	by	the	church	door	.
和	伊莱	,	这	部长	,	曾是	坐着	在	一个	长椅	经过	这	教会	门	.

牧师伊莱当时正坐在教堂门口的长凳上。

['iːlaɪ][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [hoʊfni] [ænd; ənd] ['fɪniəs] ,

Eli	was	an	old	man	,	and	his	two	sons	,	Hophni	and	Phinehas	,
伊莱	曾是	一个	老的	男人	,	和	他的	二	儿子们	,	霍夫尼	和	菲尼亚斯	,

以利年纪老迈了，他的两个儿子何弗尼和非尼哈，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪnɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli][bæd] ['mɪnɪstər] , [bʌt; bət]

who	had	become	ministers	in	his	place	,	were	not	only	bad	ministers	,	but
WHO	有	变得	部长们	在	他的	地方	,	是	不是	仅有的	坏的	部长们	,	但

[bæd][men] ,

bad	men	,
坏的	男人	,

那些接替他担任大臣的人，不仅是庸才，而且是恶人。

[səʊ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [stɒpt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

so	that	many	people	had	stopped	going	to	church	.
所以	那	许多	人们	有	停止	去	到	教会	.

因此，许多人不再去教堂了。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] ['kærid] [ʃiːp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)]

In	those	days	,	when	people	went	to	church	,	they	carried	sheep	with	them	,	or
在	那些	天	,	什么时候	人们	去	到	教会	,	他们	携带	羊	和	他们	,	或者

['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

other	animals	,
其他	动物	,

那时候人们去教堂的时候，会带着羊或其他牲畜。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][gɒd] .

to	offer	to	God	.
到	提供	到	上帝	.

献给上帝。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃəʊ] [gɒd] [ðæt] [ðeɪ] ['truːli] [lʌvd] [hɪm] :

This	they	did	that	they	might	show	God	that	they	truly	loved	Him	:
这	他们	做过	那	他们	可能	展示	上帝	那	他们	真的	喜爱	他	:

他们这样做是为了向神表明他们真心爱他：

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [hæd; həd] .

they	gave	Him	the	best	they	had	.
他们	给予	他	这	最好的	他们	有	.

他们把他们所能拥有的最好的东西献给了他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] ,

But	when	they	came	with	their	sacrifices	,
但	什么时候	他们	来了	和	他们的	牺牲	,

但当他们带着祭品而来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɒt] ['kʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['faɪə(r)] ,

and	the	meat	was	in	the	pot	cooking	over	the	church	fire	,
和	这	肉	曾是	在	这	锅	烹饪	超过	这	教会	火	,

肉在教堂的火炉上用锅煮着。

[hoʊfni] [ænd; ənd] ['fɪniəs] [wʊd] [send] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [θriː] - [prɒŋd]
Hophni and Phinehas would send their servants , each with a great three - pronged
霍夫尼 和 菲尼亚斯 会 发送 他们的 仆人 , 每个 和 一个 伟大的 三 - 叉状的
[fɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
fork in his hand ,
叉 在 他的 手 ,

霍夫尼和非尼哈斯会派他们的仆人，每人手里都拿着一个巨大的三齿叉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [θrʌst] [ðeə(r)] [fɔːrks] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒt] ,
and they would thrust their forks into the pot ,
和 他们 会 推力 他们的 叉子 进入 这 锅 ,

他们会把叉子插进锅里，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
and whatever they brought up they would carry away to their masters .
和 任何 他们 带来 向上 他们 会 携带 离开 到 他们的 大师 .

他们带回来的任何东西都会带给他们的主人。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [miːt] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] .
“ Give us meat , ” they said , “ for the priests .
“ 给 我们 肉 , ” 他们 说 , “ 为了 这 神父 .

他们说：“给我们一些肉，给祭司们吃。”

” [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]
” And if anybody objected , the servants answered , “ If you will not
” 和 如果 任何人 反对 , 这 仆人 回答 , “ 如果 你 将要 不是
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
give it ,
给 它 ,

“如果有人反对，仆人就回答说：‘如果你不肯给，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ][baɪ] [fɔːs] .
we will take it from you by force .
我们 将要 拿 它 从 你 经过 力量 .

我们将用武力从你手中夺取它。

” [ðʌs] [hoʊfni] [ænd; ənd] ['fɪniəs] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [gruː] [rɪtʃ] ,
” Thus Hophni and Phinehas had plenty to eat , and grew rich ,
” 因此 霍夫尼 和 菲尼亚斯 有 很多 到 吃 , 和 生长 富有的 ,

“因此，何弗尼和非尼哈吃得饱，变得富有。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
and became more wicked day by day ,
和 成为 更多的 邪恶 天 经过 天 ,

并且一天比一天更加邪恶，

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] .
but the number of persons who came to church grew less and less .
但 这 数字 的 人 WHO 来了 到 教会 生长 较少的 和 较少的 .

但来教堂的人数却越来越少。

[səʊ] [wen] ['iːlaɪ] [sɔː] ['hænə] [preŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [steps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
So when Eli saw Hannah praying at the church steps he was surprised .
所以 什么时候 伊莱 锯 汉娜 祈祷 在 这 教会 步骤 他 曾是 惊讶 .

所以当以利看到汉娜在教堂台阶上祷告时，他感到很惊讶。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Nobody had been to church to pray for a long time .
无人 有 到过 到 教会 到 祈祷 为了 一个 长的 时间 .

很久以来，没有人去教堂祈祷了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] , [æt; ət][fɜːst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [preŋ] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] ,

He	could	not	believe	,	at	first	,	that	she	was	really	praying	;	her	lips	moved	,
他	可以	不是	相信	,	在	第一的	,	那	她	曾是	真的	祈祷	;	她	嘴唇	已搬	,

起初他不敢相信她真的在祈祷；她的嘴唇动了动，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

but	she	made	no	sound	.
但	她	制成	不	声音	.

但她没有发出任何声音。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bæd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

And	because	he	was	old	and	his	eyes	were	bad	so	that	he	could
和	因为	他	曾是	老的	和	他的	眼睛	是	坏的	所以	那	他	可以

[nɒt] [siː] [wel] ,

not	see	well	,
不是	看	出色地	,

因为他年纪大了，眼睛也不好，看不清楚。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['pɜːs(ə)n] .

he	thought	that	she	was	some	drunken	person	.
他	想法	那	她	曾是	一些	醉	人	.

他以为她是个醉汉。

[ðə; ði] [læd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd]

THE	LAD	SHALL	BELONG	TO	THE	LORD
这	小伙子	将	属于	到	这	主

这孩子将属于主

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ [haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] ['drʌŋkən] ?

“	Come	,	come	,	”	he	said	at	last	,	“	how	long	wilt	thou	be	drunken	?
“	来	,	来	,	”	他	说	在	最后的	,	“	如何	长的	枯萎	你	是	醉	?

“来吧，来吧，”他最后说道，“你还要醉到什么时候呢？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['drʌŋkən] .

”	But	she	said	,	“	Sir	,	I	am	not	drunken	.
”	但	她	说	,	“	先生	,	我	是	不是	醉	.

但她却说：“先生，我没有醉酒。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [preŋ] [maɪ] [preə(r)z] .

I	am	praying	my	prayers	.
我	是	祈祷	我的	祈祷	.

我正在祈祷。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

”	And	she	told	him	what	she	was	praying	for	.
”	和	她	讲述	他	什么	她	曾是	祈祷	为了	.

她告诉他她祈祷的是什么。

[ænd; ənd]['iːlaɪ] [sed] , “ [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [gəʊ][ɪn] [piːs] .

And	Eli	said	,	“	My	daughter	,	go	in	peace	.
和	伊莱	说	,	“	我的	女儿	,	去	在	和平	.

以利说：“我的女儿，愿你平安离去。”

[meɪ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [grɑːnt] [ðaɪ] [rɪ'kwest] .

May	the	God	of	Israel	grant	thy	request	.
可能	这	上帝	的	以色列	授予	你的	要求	.

愿以色列的上帝应允你的请求。

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [dɪd][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .

”	And	the	God	of	Israel	did	grant	her	request	.
”	和	这	上帝	的	以色列	做过	授予	她	要求	.

“以色列的上帝应允了她的请求。”

[gɒd] [sent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] ['hænə] [ænd; ənd] ['elkənəh] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nemd] [hɪm] ['sæmjʊəl] .

God	sent	a	little	son	to	Hannah	and	Elkanah	,	and	they	named	him	Samuel	.
上帝	发送	一个	小的	儿子	到	汉娜	和	以勒加拿	,	和	他们	命名	他	塞缪尔	.

上帝赐给哈拿和以利加拿一个小儿子，他们给他起名叫撒母耳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ðeɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn]

And	when	the	child	was	two	years	old	,	they	went	one	day	to	the	church	in
和	什么时候	这	孩子	曾是	二	年	老的	,	他们	去	一	天	到	这	教会	在

['ʃaɪləʊ] ,

Shiloh	,
示罗	,

孩子两岁的时候，有一天他们去了示罗的教堂。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːlaɪ] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

and	there	was	Eli	sitting	by	the	door	.
和	那里	曾是	伊莱	坐着	经过	这	门	.

伊莱就坐在门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [sɜː(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [preŋ]

And	they	said	,	“	Sir	,	do	you	remember	the	woman	who	was	here	praying
和	他们	说	,	“	先生	,	做	你	记住	这	女士	WHO	曾是	这里	祈祷

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] ?

for	a	son	?
为了	一个	儿子	?

他们说：“先生，您还记得那位在这里祈求生儿子的妇人吗？”

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Here	she	is	,	and	here	is	her	son	with	her	.
这里	她	是	,	和	这里	是	她	儿子	和	她	.

她在这里，她的儿子也和她在一起。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːd] .

And	we	have	promised	that	the	lad	shall	belong	to	the	Lord	.
和	我们	有	承诺	那	这	小伙子	将	属于	到	这	主	.

我们已经承诺，这孩子将归于主。

[teɪk] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

Take	him	now	and	bring	him	up	to	be	a	minister	of	the	church	.
拿	他	现在	和	带来	他	向上	到	是	一个	部长	的	这	教会	.

现在就把他带走，培养他成为教会的牧师。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

”	And	they	went	away	,	leaving	the	child	behind	them	.
”	和	他们	去	离开	,	离开	这	孩子	在后面	他们	.

于是他们走了，把孩子留在了身后。

[ænd; ənd] ['iːlaɪ] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

And	Eli	took	care	of	the	little	boy	,
和	伊莱	采取	关心	的	这	小的	男生	,

伊莱照顾着那个小男孩。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] ['bædli] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)]

and	because	his	own	sons	had	turned	out	so	badly	,	he	took	the	greater
和	因为	他的	自己的	儿子们	有	转向	出去	所以	糟糕	,	他	采取	这	更大的

[peɪnz] [wɪð] ['sæmjʊəl] ,

pains	with	Samuel	,
疼痛	和	塞缪尔	,

因为他自己的儿子们都误入歧途，所以他对撒母耳格外用心。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

and	taught	him	to	be	obedient	and	honest	and	to	tell	the	truth	.
和	教授	他	到	是	听话	和	诚实的	和	到	告诉	这	真相	.

并教导他要服从、诚实、说真话。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊt]

And	every	year	his	mother	came	to	see	him	and	brought	him	a	little	coat
和	每一个	年	他的	母亲	来了	到	看	他	和	带来	他	一个	小的	外套

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

which	she	had	made	with	her	own	hands	.
哪个	她	有	制成	和	她	自己的	双手	.

每年他的母亲都会来看他，并给他带一件她亲手做的小外套。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [naɪt] [wen] ['iːlaɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [əʊld] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] ,

At	last	,	one	night	when	Eli	was	so	old	that	he	could	hardly	see	,
在	最后的	,	一	夜晚	什么时候	伊莱	曾是	所以	老的	那	他	可以	几乎	看	,

终于有一天晚上，当伊莱年纪大了，几乎看不见东西的时候，

[ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [læd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ə'sliːp] [ɪn]

and	Samuel	had	grown	to	be	a	sturdy	lad	,	they	were	both	asleep	in
和	塞缪尔	有	生长	到	是	一个	结实的	小伙子	,	他们	是	两个都	睡着了	在

[ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

the	same	room	.
这	相同的	房间	.

塞缪尔已经长成了一个结实的小伙子，他们俩睡在同一个房间里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [kɔːld] [ðə; ði] [ɑːk] ,

There	was	a	great	box	in	the	room	called	the	Ark	,
那里	曾是	一个	伟大的	盒子	在	这	房间	称为	这	方舟	,

房间里有一个巨大的箱子，叫做方舟。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts]

and	in	it	were	the	two	tables	of	stone	on	which	the	Ten	Commandments
和	在	它	是	这	二	表格	的	石头	在	哪个	这	十	诫命

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

were	written	,
是	书面	,

里面有两块石板，上面刻着十诫。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] [læmp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] ['bɜːnɪŋ] ['evri] [naɪt] .

and	over	it	hung	a	lamp	which	was	kept	burning	every	night	.
和	超过	它	悬挂	一个	灯	哪个	曾是	保留	燃烧	每一个	夜晚	.

上面挂着一盏灯，每晚都点着。

[ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['sæmjʊəl] !

And	Samuel	heard	a	voice	calling	his	name	,	"	Samuel	!
和	塞缪尔	听到	一个	嗓音	呼叫	他的	姓名	,	"	塞缪尔	!

撒母耳听见有人叫他的名字："撒母耳！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['iːlaɪ] ['wɒntɪd] .

"	and	he	answered	,	"	Here	am	I	,	"	and	ran	to	see	what	Eli	wanted	.
"	和	他	回答	,	"	这里	是	我	,	"	和	跑	到	看	什么	伊莱	通缉	.

他回答说："我在这里。"然后跑去看以利有什么事。

[bʌt; bət] ['iːlaɪ] [sed] , " [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] , [maɪ] [sʌn] ; [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

But	Eli	said	,	"	I	did	not	call	,	my	son	;	lie	down	again	.
但	伊莱	说	,	"	我	做过	不是	称呼	,	我的	儿子	;	说谎	向下	再次	.

但以利说："我没有呼唤我的儿子；你再躺下吧。"

" [səʊ] ['sæmjʊəl] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " ['sæmjʊəl] !

"	So	Samuel	went	and	lay	down	,	and	again	there	was	a	voice	,	"	Samuel	!
"	所以	塞缪尔	去	和	躺	向下	,	和	再次	那里	曾是	一个	嗓音	,	"	塞缪尔	!

['sæmjʊəl] !

Samuel	!
塞缪尔	!

于是撒母耳躺下了，又有人声说："撒母耳！撒母耳！"

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['sæmjʊəl][ræn][tuː; tə]['iːlaɪ] , ['seɪɪŋ] , " [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ænd; ənd]['iːlaɪ] [sed] ,
" And again Samuel ran to Eli , saying , " Here am I , " and Eli said ,
" 和 再次 塞缪尔 跑 到 伊莱 , 说 , " 这里 是 我 , " 和 伊莱 说 ,

于是撒母耳又跑到以利那里，说："我在这里。"以利说：

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [kɔːl] .
" I did not call .
" 我 做过 不是 称呼 .

"我没有打电话。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .
" And this happened a third time .
" 和 这 发生 一个 第三 时间 .

"而这已经是第三次发生了。"

[ðen] ['iːlaɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Then Eli perceived that the Lord had called the child .
然后 伊莱 感知 那 这 主 有 称为 这 孩子 .

这时，以利才明白是耶和华呼召了这孩子。

['ðeəfɔː(r)] ['iːlaɪ] [sed] [tuː; tə]['sæmjʊəl] , " [gəʊ][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] ,
Therefore Eli said to Samuel , " Go lie down , and if you hear the voice again ,
所以 伊莱 说 到 塞缪尔 , " 去 说谎 向下 , 和 如果 你 听到 这 嗓音 再次 ,

因此，以利对撒母耳说："你去躺下，如果你再听见那声音，

[seɪ] , - [spiːk] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['hɪrɪθ] . -
say , ' Speak , Lord , for thy servant heareth . '
说 , - 说话 , 主 , 为了 你的 仆人 听到 . -

你说："主啊，请说，仆人聆听。"

" [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] , " ['sæmjʊəl] ! ['sæmjʊəl] !
" And pretty soon he heard the voice again , " Samuel ! Samuel !
" 和 漂亮的 很快 他 听到 这 嗓音 再次 , " 塞缪尔 ! 塞缪尔 !

"很快，他又听到了那个声音：'撒母耳！撒母耳！'

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [spiːk] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['hɪrɪθ] .
" and he said , " Speak , Lord , for thy servant heareth .
" 和 他 说 , " 说话 , 主 , 为了 你的 仆人 听到 .

他说："主啊，请说，仆人敬听。"

" [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'həʊld] ,
" Then the Lord spoke and said , " Behold ,
" 然后 这 主 辐 和 说 , " 看哪 ,

"然后主开口说：'看哪，

[aɪ] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪzreɪl] [æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['hɪrɪθ]
I will do a thing in Israel at which both the ears of every one that heareth
我 将要 做 一个 事物 在 以色列 在 哪个 两个都 这 耳朵 的 每一个 一 那 听到
[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['tɪŋgl] .
it shall tingle .
它 将 刺痛 .

我将在以色列中行一件事，凡听见的人，双耳都会感到刺痛。

[aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] ['iːlaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,
I will punish Eli and his sons for all the evil that is done ,
我 将要 惩治 伊莱 和 他的 儿子们 为了 全部 这 邪恶的 那 是 完毕 ,

我将惩罚以利和他的儿子们所犯下的一切罪恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðem; ðəm] .
for they have behaved themselves wickedly and he did not stop them .
为了 他们 有 表现 他们自己 邪恶地 和 他 做过 不是 停止 他们 .

因为他们的行为邪恶，而他却没有阻止他们。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [læmp] [bɜːnd] [aʊt] ,

"	Then	there	was	silence	,	and	by	and	by	the	lamp	burned	out	,
"	然后	那里	曾是	沉默	,	和	经过	和	经过	这	灯	烧伤	出去	,

“然后一片寂静，过了一会儿，灯火熄灭了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪt] ,

and	the	sun	rose	and	it	was	light	,
和	这	太阳	玫瑰	和	它	曾是	光	,

太阳升起来了，天亮了。

[ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [bləʊ] [ɪn]

and	Samuel	got	up	and	opened	the	doors	and	let	the	morning	breeze	blow	in
和	塞缪尔	得到	向上	和	打开	这	门	和	让	这	早晨	微风	吹	在

.

:

.

于是塞缪尔起身打开门，让晨风吹进来。

[ænd; ənd] ['iːlaɪ] [sed] , “ ['sæmjʊəl] , [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [seɪ] ?

And	Eli	said	,	“	Samuel	,	what	did	the	Lord	say	?
和	伊莱	说	,	“	塞缪尔	,	什么	做过	这	主	说	?

以利说：“撒母耳，耶和华说了什么？”

" [ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət] ['iːlaɪ] [ɜːrdʒd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] .

"	And	Samuel	did	not	like	to	tell	,	but	Eli	urged	him	,	and	he	told	.
"	和	塞缪尔	做过	不是	喜欢	到	告诉	,	但	伊莱	敦促	他	,	和	他	讲述	.

“撒母耳不愿说，但以利催促他，他就说了。”

[ænd; ənd] ['iːlaɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] , [let] [hɪm] [duː; də] [wɒt] ['siːmɪθ] [hɪm] [gʊd] .

And	Eli	said	,	“	It	is	the	Lord	,	let	him	do	what	seemeth	him	good	.
和	伊莱	说	,	“	它	是	这	主	,	让	他	做	什么	似乎	他	好的	.

以利说：“这是耶和华，就让他做他认为好的事吧。”

" [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

"	XXVII
"	xxvii

“XXVII

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [gɒd]

THE	BATTLE	OF	THE	ARK	OF	GOD
这	战斗	的	这	方舟	的	上帝

神之约柜之战

[el] , [θɪŋz] [went] [ɒn] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] .

ELL	,	things	went	on	from	bad	to	worse	.
ELL	,	事物	去	在	从	坏的	到	更糟	.

ELL，情况变得越来越糟。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['iːlaɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði]

One	day	a	stranger	came	to	Eli	and	stood	before	him	as	he	sat	on	the
一	天	一个	陌生人	来了	到	伊莱	和	站立	前	他	作为	他	卫星	在	这

[bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .

bench	by	the	church	door	.
长椅	经过	这	教会	门	.

有一天，一个陌生人来到以利面前，当时以利正坐在教堂门口的长凳上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [sed] , “ [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [sez] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['iːlaɪ] .

And	the	stranger	said	,	“	Hear	what	the	Lord	God	says	to	you	,	Eli	.
和	这	陌生人	说	,	“	听到	什么	这	主	上帝	说道	到	你	,	伊莱	.

陌生人说：“以利，请听耶和华神对你说什么。”

[ai] [tʃəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [priːst] , [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][æt; ət][maɪ]['ɔːltə(r)] ,

I	chose	your	father	to	be	my	priest	,	to	minister	at	my	altar	,
我	选择	你的	父亲	到	是	我的	牧师	,	到	部长	在	我的	坛	,

我选择你的父亲作为我的牧师，在我的祭坛上主持仪式。

[tuː; tə] [bɜːn] ['ɪnsens] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

to	burn	incense	before	me	,	and	to	offer	the	sacrifices	of	my	people	.
到	烧伤	香	前	我	,	和	到	提供	这	牺牲	的	我的	人们	.

向我烧香，献上我百姓的祭品。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] ,

And	now	you	honor	your	sons	more	than	you	honor	me	,
和	现在	你	荣誉	你的	儿子们	更多的	比	你	荣誉	我	,

现在你们尊敬儿子胜过尊敬我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒfəɹɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]

and	they	are	making	themselves	rich	by	stealing	the	offerings	which	the	people
和	他们	是	制作	他们自己	富有的	经过	偷窃	这	供品	哪个	这	人们

[brɪŋ] .

bring	.
带来	.

他们通过偷窃人们带来的祭品而发家致富。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl][daɪ][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

Therefore	it	shall	come	to	pass	that	your	two	sons	shall	die	both	of	them	in
所以	它	将	来	到	经过	那	你的	二	儿子们	将	死	两个都	的	他们	在

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

因此，你的两个儿子将会在同一天死去。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][stænd] ['begɪŋ] [æt; ət]

and	your	grandchildren	shall	be	so	poor	that	they	shall	stand	begging	at
和	你的	孙辈	将	是	所以	贫穷的	那	他们	将	站立	乞讨	在

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [steps] ,

the	church	steps	,
这	教会	步骤	,

你的子孙后代将会穷到只能站在教堂台阶前乞讨。

['seɪɪŋ] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

saying	,	'	Give	me	a	little	money	and	a	bit	of	bread	,	for	I	am	hungry	.
说	,	-	给	我	一个	小的	钱	和	一个	少量	的	面包	,	为了	我	是	饥饿的	.

-
'
-
-

他说："请给我一点钱和一点面包，因为我饿了。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	But	it	was	too	late	.
"	但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

The	time	to	teach	people	to	be	good	is	when	they	are	young	,
这	时间	到	教	人们	到	是	好的	是	什么时候	他们	是	年轻的	,

教导人们向善的最佳时机是从年幼之时起。

[ænd; ənd]['iːlaɪ][hæd; həd][let] [ðæt] [taɪm] [gəʊ][baɪ] .

and	Eli	had	let	that	time	go	by	.
和	伊莱	有	让	那	时间	去	经过	.

而伊莱却让那段时光悄然流逝。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][sʌnz][tuː; tə][duː; də] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	had	allowed	his	sons	to	do	whatever	they	pleased	when	they	were
他	有	允许	他的	儿子们	到	做	任何	他们	高兴	什么时候	他们	是

[smɔːl] [bɔɪz] ,

small	boys	,
小的	男孩们	,

他从小就放任儿子们为所欲为。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [ðem; ðəm] .

and	now	he	could	not	stop	them	.
和	现在	他	可以	不是	停止	他们	.

现在他已经无力阻止他们了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] , [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd][əʊld] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] , [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi]

Then	the	Philistines	,	the	neighbors	and	old	enemies	of	Israel	,	began	to	be
然后	这	非利士人	,	这	邻居	和	老的	敌人	的	以色列	,	开始	到	是

['trʌb(ə)lsəm] [əˈgen] .

troublesome	again	.
麻烦的	再次	.

随后，以色列的邻居和宿敌非利士人又开始作乱。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [pleɪn][baɪ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪzrɪəlaɪts] [lɪvd; ˈlaɪvd]

The	Philistines	lived	in	the	long	plain	by	the	sea	,	and	the	Israelites	lived
这	非利士人	居住地	在	这	长的	清楚的	经过	这	海	,	和	这	以色列人	居住地

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

among	the	hills	,
之中	这	丘陵	,

非利士人居住在海边的狭长平原上，以色列人居住在山丘之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] .

and	a	river	ran	from	the	hills	into	the	plain	,	making	a	deep	valley	.
和	一个	河	跑	从	这	丘陵	进入	这	清楚的	,	制作	一个	深的	谷	.

一条河流从山上流向平原，形成了一个深谷。

[ʌp] [ðɪs] ['væli] [klaɪmd] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts]

Up	this	valley	climbed	the	Philistines	,	till	they	came	to	a	town	of	the	Israelites
向上	这	谷	攀登	这	非利士人	,	直到	他们	来了	到	一个	镇	的	这	以色列人

[kɔːld] [beiθ; beθ] - ['ʃɛmɛʃ] .

called	Beth	-	shemesh	.
称为	贝丝	-	舍梅什	.

非利士人沿着这条山谷向上攀登，直到他们来到以色列人的一座城镇，名叫伯示麦。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [kɔːld] [ˌebəˈniːzə(r)] .

And	in	a	field	beside	the	town	was	a	great	rock	called	Ebenezer	.
和	在	一个	场地	旁	这	镇	曾是	一个	伟大的	岩石	称为	埃比尼泽	.

在镇子旁边的田野里，有一块名叫埃比尼泽的大石头。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [ænd; ənd]

And	there	they	had	a	battle	,	the	Philistines	against	the	Israelites	,	and
和	那里	他们	有	一个	战斗	,	这	非利士人	反对	这	以色列人	,	和

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ræn] [əˈweɪ] .

the	Israelites	ran	away	.
这	以色列人	跑	离开	.

于是非利士人和以色列人在那里交战，以色列人逃跑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [sed] , “ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi]

And	that	night	the	Israelites	held	a	council	and	said	,	“	What	can	we
和	那	夜晚	这	以色列人	握住	一个	理事会	和	说	,	“	什么	能	我们

[duː; də] ?

do	?
做	?

当晚，以色列人召开会议，说：“我们该怎么办？”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

for	the	Philistines	are	mightier	than	we	.
为了	这	非利士人	是	更强大的	比	我们	.

因为非利士人比我们强大。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ʃaɪləʊ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv]

"	And	they	said	,	"	Let	us	go	to	the	church	in	Shiloh	and	get	the	Ark	of
"	和	他们	说	,	"	让	我们	去	到	这	教会	在	示罗	和	得到	这	方舟	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

他们说："我们到示罗的教会去，把神的约柜取来吧。"

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

If	we	have	that	among	us	,	it	may	save	us	out	of	the	hand	of	our
如果	我们	有	那	之中	我们	,	它	可能	节省	我们	出去	的	这	手	的	我们的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

如果我们拥有它，它或许能使我们脱离敌人的魔爪。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [wen] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [krɒst] [ðə; ði] ['dʒɔːdn] , [æt; ət][ðə; ði]

"	For	they	remembered	how	when	their	fathers	crossed	the	Jordan	,	at	the
"	为了	他们	记得	如何	什么时候	他们的	父亲们	交叉	这	约旦	,	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

因为他们记得，当他们的祖先最初渡过约旦河时，

[ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] ;

the	Ark	was	carried	at	the	head	of	the	host	;
这	方舟	曾是	携带	在	这	头	的	这	主持人	;

约柜被抬在队伍的最前面；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] , [wɪð] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [æt; ət][ðə; ði]

and	how	it	was	borne	by	the	priests	,	with	blowing	of	trumpets	,	at	the
和	如何	它	曾是	出生	经过	这	神父	,	和	吹	的	小号	,	在	这

[siːdʒ] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] .

siege	of	Jericho	.
围城	的	耶利哥	.

以及祭司们在耶利哥围城战中，如何吹响号角，抬着圣物前来。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['iːlɪz] [sʌnz] , [hoʊfni] [ænd; ənd]

So	they	took	the	Ark	out	of	the	Shiloh	church	,	and	Eli's	sons	,	Hophni	and
所以	他们	采取	这	方舟	出去	的	这	示罗	教会	,	和	伊莱的	儿子们	,	霍夫尼	和

['fɪniəs] ,

Phinehas	,
菲尼亚斯	,

于是他们把约柜从示罗教堂里抬了出来，以利的儿子何弗尼和非尼哈也……

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

carried	it	,	one	at	one	end	and	the	other	at	the	other	.
携带	它	,	一	在	一	结尾	和	这	其他	在	这	其他	.

一个人扛着它，另一个人扛着它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɑːk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [ɔːl] ['ɪzreɪl] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ,

And	when	the	Ark	came	into	the	camp	,	all	Israel	shouted	with	a	great	shout	,
和	什么时候	这	方舟	来了	进入	这	营	,	全部	以色列	喊叫	和	一个	伟大的	喊	,

当约柜被抬进营里时，以色列众人大声欢呼。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ræŋ] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] [ˈekəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	the	earth	rang	again	with	the	echo	of	it	.
所以	那	这	地球	响铃	再次	和	这	回声	的	它	.

于是，大地再次回荡起它的回声。

“ [let] [gɒd] [əˈraɪz] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [biː; bi] [ˈskætəd] .

“	Let	God	arise	,	”	they	cried	,	“	and	let	his	enemies	be	scattered	.
“	让	上帝	出现	,	”	他们	哭	,	“	和	让	他的	敌人	是	疏散	.

他们高呼：“愿上帝兴起，愿他的敌人四散奔逃！”

[let] [ðem; ðəm] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [heɪt] [hɪm] [fliː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] !

Let	them	also	that	hate	Him	flee	before	Him	!
让	他们	还	那	恨	他	逃跑	前	他	!

让那些恨他的人在他面前逃跑吧！

” [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] .

”	For	that	was	the	battle	cry	of	Israel	.
”	为了	那	曾是	这	战斗	哭	的	以色列	.

因为那是以色列的战斗口号。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [ɪn] [ðeə(r)] [kæmp] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

Now	the	Philistines	in	their	camp	heard	the	noise	of	the	shout	,	and	they	said	,
现在	这	非利士人	在	他们的	营	听到	这	噪音	的	这	喊	,	和	他们	说	,

营中的非利士人听见喊叫声，就说：

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ʃaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	What	is	the	meaning	of	the	noise	of	this	great	shout	in	the	camp	of	the
“	什么	是	这	意义	的	这	噪音	的	这	伟大的	喊	在	这	营	的	这

[ˈhiːbruːz] ?

Hebrews	?
希伯来书	?

“希伯来人营中这巨大的呐喊声是什么意思呢？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [men] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ,

”	And	they	sent	men	to	find	out	,	and	the	men	came	back	and	said	,
”	和	他们	发送	男人	到	寻找	出去	,	和	这	男人	来了	后退	和	说	,

于是他们派人去打听，那些人回来后说：

“ [gɒd] [ɪz] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] !

“	God	is	come	into	the	camp	!
“	上帝	是	来	进入	这	营	!

“上帝来到营地了！”

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [huː] [sməʊt] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] [wɪð] [pleɪgz] ,

The	God	of	Israel	who	smote	the	Egyptians	with	plagues	,
这	上帝	的	以色列	WHO	猛击	这	埃及人	和	瘟疫	,

以色列的上帝，就是那位用瘟疫击杀埃及人的上帝，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [səʊ] [ˈmeni] [ˈvɪktəriz] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ˈenəmɪz] ,

and	who	has	won	the	men	of	Israel	so	many	victories	over	their	enemies	,
和	WHO	有	韩元	这	男人	的	以色列	所以	许多	胜利	超过	他们的	敌人	,

是谁带领以色列人战胜了敌人？

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

is	in	the	camp	.
是	在	这	营	.

正在营地里。

[wəʊ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌjuː ˈes] !

Woe	unto	us	!
悲哀	到	我们	!

我们真是太不幸了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz]['nevə(r)] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

Such	a	thing	has	never	happened	since	the	Philistines	became	a	nation	.
这样的	一个	事物	有	绝不	发生	自从	这	非利士人	成为	一个	国家	.

自非利士人建国以来，这样的事情从未发生过。

[wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌju: 'es] !

Woe	unto	us	!
悲哀	到	我们	!

我们真是太不幸了！

[hu:] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ˌju: 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [gɒd] ?

Who	shall	deliver	us	out	of	the	hands	of	this	mighty	God	?
WHO	将	递送	我们	出去	的	这	双手	的	这	强大的	上帝	?

谁能救我们脱离这位全能上帝的手?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

"	And	they	held	a	council	to	determine	what	to	do	.
"	和	他们	握住	一个	理事会	到	决定	什么	到	做	.

于是他们召开了一次会议，决定该怎么办。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] [θɪŋz] :

It	was	plain	that	they	must	make	a	choice	between	two	things	:
它	曾是	清楚的	那	他们	必须	制作	一个	选择	之间	二	事物	:

很明显，他们必须在两件事之间做出选择：

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ]

either	they	must	run	away	as	soon	as	they	could	and	as	fast	as	they
任何一个	他们	必须	跑步	离开	作为	很快	作为	他们	可以	和	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他们要么必须尽快、以最快的速度逃跑，要么就只能这样逃走。

[ɔ:(r)] [els] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [fɔ:t] .

or	else	they	must	fight	harder	than	they	had	ever	fought	.
或者	别的	他们	必须	斗争	更难	比	他们	有	曾经	战斗	.

否则，他们就必须比以往任何时候都更加努力地战斗。

[ɒv; əv] [ði:z] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði]['sekənd] , [laɪk] [breɪv] [men] .

Of	these	they	chose	the	second	,	like	brave	men	.
的	这些	他们	选择	这	第二	,	喜欢	勇敢的	男人	.

他们像勇敢的人一样，选择了第二个。

[ðeɪ] [sed] [wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , " [bi:; bi] [strɒŋ] , [əʊ][ji:; ji] ['fɪlɪˌsti:nz] , [ænd; ənd][kwɪt] [jɔ:'selvz]

They	said	one	to	another	,	"	Be	strong	,	O	ye	Philistines	,	and	quit	yourselves
他们	说	一	到	其他	,	"	是	强的	,	哦	是的	非利士人	,	和	辞职	你们自己

[laɪk] [men] ,

like	men	,
喜欢	男人	,

他们彼此说："非利士人哪，你们要刚强，要像个男子汉，

[ðæt] [ji:; ji][bi:; bi] [nɒt] ['sɜ:vənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:z] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] :

that	ye	be	not	servants	to	the	Hebrews	as	they	have	been	to	you	:
那	是的	是	不是	仆人	到	这	希伯来书	作为	他们	有	到过	到	你	:

不要像希伯来人服侍你们一样，你们也不要作希伯来人的奴仆。

[kwɪt] [jɔ:'selvz] [laɪk] [men] [ænd; ənd] [faɪt] .

quit	yourselves	like	men	and	fight	.
辞职	你们自己	喜欢	男人	和	斗争	.

像个男人一样，放下武器，战斗吧！

" [səʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [fɔ:t] [laɪk] ['hɪərəʊz] ,

"	So	the	battle	came	on	again	,	and	the	Philistines	fought	like	heroes	,
"	所以	这	战斗	来了	在	再次	,	和	这	非利士人	战斗	喜欢	英雄	,

于是战斗再次爆发，非利士人像英雄一样奋勇作战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:t(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	the	Israelites	were	beaten	worse	than	ever	.
和	这	以色列人	是	被打败	更糟	比	曾经	.

以色列人遭受了前所未有的惨败。

[ðeɪ] [ræn] [laɪk] [ʃi:p] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

They	ran	like	sheep	when	the	wolves	are	after	them	.
他们	跑	喜欢	羊	什么时候	这	狼	是	后	他们	.

他们像羊群躲避狼群一样四处逃窜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:k] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz]['teɪkən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ɒv; əv]['i:laɪ] , [hoʊfni]

And	the	Ark	of	God	was	taken	;	and	the	two	sons	of	Eli	,	Hophni
和	这	方舟	的	上帝	曾是	已采取	;	和	这	二	儿子们	的	伊莱	,	霍夫尼

[ænd; ənd] ['fɪniəs] ,

and	Phinehas	,
和	菲尼亚斯	,

神的约柜被掳去；以利的两个儿子何弗尼和非尼哈，

[wɜ:(r); wə(r)] [sleɪn] .

were	slain	.
是	被杀	.

被杀害了。

[naʊ] ['i:laɪ][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][blaɪnd] .

Now	Eli	was	almost	a	hundred	years	old	,	and	blind	.
现在	伊莱	曾是	几乎	一个	百	年	老的	,	和	瞎的	.

伊莱当时已经快一百岁了，而且双目失明。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ə'fɑ:(r)] [ɒf] ,

And	that	day	,	while	the	battle	was	raging	afar	off	,
和	那	天	,	尽管	这	战斗	曾是	愤怒	远方	离开	,

那天，当远处战火纷飞之时，

[hi:; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)] ,

he	sat	on	his	bench	by	the	side	of	the	road	,	at	the	church	door	,
他	卫星	在	他的	长椅	经过	这	边	的	这	路	,	在	这	教会	门	,

他坐在路边教堂门口的长凳上，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:z] .

and	waited	for	the	news	.
和	等待	为了	这	消息	.

然后等待消息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['trembld] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] .

And	his	heart	trembled	within	him	for	fear	.
和	他的	心	颤抖	之内	他	为了	害怕	.

他内心因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n]

And	by	and	by	a	man	came	running	out	of	the	army	from	the	scene
和	经过	和	经过	一个	男人	来了	跑步	出去	的	这	军队	从	这	场景

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

过了一会儿，一个男人从战场上的军队中跑了出来。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʌst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ;

His	**clothes**	**were**	**torn**	**,**	**and**	**there**	**was**	**dust**	**upon**	**his**	**head**	**;**
他的	衣服	是	撕裂	,	和	那里	曾是	灰尘	之上	他的	头	;

他的衣服破烂不堪，头上满是灰尘；

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [biːn]

so	**that**	**all**	**who**	**saw**	**him**	**knew**	**at**	**once**	**that**	**the**	**army**	**of**	**Israel**	**had**	**been**
所以	那	全部	WHO	锯	他	知道	在	一次	那	这	军队	的	以色列	有	到过

[dɪ'fiːtɪd] .

defeated	**.**
战败	.

因此，所有见到他的人立刻就知道以色列军队战败了。

[bʌt; bət] ['iːlaɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

But	**Eli**	**could**	**not**	**see**	**him**	**.**
但	伊莱	可以	不是	看	他	.

但以利看不到他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [sɔː] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , “ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	**all**	**who**	**saw**	**cried**	**out**	**with**	**a**	**great**	**cry**	**,**	**“**	**What**	**is**	**it**	**?**
和	全部	WHO	锯	哭	出去	和	一个	伟大的	哭	,	“	什么	是	它	?

所有看见的人都大声喊道：“这是什么？”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	**has**	**happened**	**?**
什么	有	发生	?

发生了什么事?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] .

”	**And**	**the**	**runner**	**told**	**them**	**.**
”	和	这	跑步者	讲述	他们	.

“然后跑步的人告诉了他们。”

[ænd; ənd] ['iːlaɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

And	**Eli**	**heard**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**crying**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**
和	伊莱	听到	这	噪音	的	这	哭泣	,	和	他	说	,

以利听见哭泣的声音，就说：

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tjuːmʌlt] ?

“	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**noise**	**of**	**this**	**tumult**	**?**
“	什么	是	这	意义	的	这	噪音	的	这	骚乱	?

“这场骚动究竟意味着什么？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['iːlaɪ] [ænd; ənd] [sed] ,

”	**And**	**the**	**man**	**from**	**the**	**battle**	**hastened**	**to**	**Eli**	**and**	**said**	**,**
”	和	这	男人	从	这	战斗	加快	到	伊莱	和	说	,

“那从战场上回来的人急忙去见以利，说道：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

“	**I**	**am**	**he**	**that**	**came**	**out**	**of**	**the**	**army**	**,**
“	我	是	他	那	来了	出去	的	这	军队	,

“我就是那个从军队里出来的人，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fled] [tuː; tə] - [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

and	**I**	**am**	**fled**	**to**	**-**	**day**	**out**	**of**	**the**	**army**	**.**
和	我	是	逃亡	到	-	天	出去	的	这	军队	.

今天我逃离了军队。

” [ænd; ənd] ['iːlaɪ] [sed] , “ [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ðeə(r)] , [maɪ] [sʌn] ?

”	**And**	**Eli**	**said**	**,**	**“**	**What**	**is**	**done**	**there**	**,**	**my**	**son**	**?**
”	和	伊莱	说	,	“	什么	是	完毕	那里	,	我的	儿子	?

以利说：“我儿，那里发生了什么事？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " ['ɪzreɪl] [ɪz][fled][frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ;

"	And	the	messenger	answered	,	"	Israel	is	fled	from	before	the	Philistines	;
"	和	这	信使	回答	,	"	以色列	是	逃亡	从	前	这	非利士人	;

使者回答说："以色列人已经逃离非利士人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['slɔːtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tuː]

and	there	has	been	a	great	slaughter	among	the	people	;	and	your	two
和	那里	有	到过	一个	伟大的	屠宰	之中	这	人们	;	和	你的	二

[sʌnz] , [hoʊfni] [ænd; ənd] ['fɪniəs] ,

sons	,	Hophni	and	Phinehas	,
儿子们	,	霍夫尼	和	菲尼亚斯	,

百姓中发生了大屠杀；你的两个儿子何弗尼和非尼哈，

[ɑː(r); ə(r)] [ded] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]['teɪkən] !

are	dead	;	and	the	Ark	of	God	is	taken	!
是	死的	;	和	这	方舟	的	上帝	是	已采取	!

他们都死了；神的约柜被夺走了！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv]

"	And	it	came	to	pass	when	the	messenger	made	mention	of	the	Ark	of
"	和	它	来了	到	经过	什么时候	这	信使	制成	提到	的	这	方舟	的

[gɒd] [ðæt] ['iːlaɪ] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] ['bækwəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

God	that	Eli	fell	off	the	seat	backward	by	the	side	of	the	gate	,
上帝	那	伊莱	跌倒	离开	这	座位	落后	经过	这	边	的	这	门	,

"当使者提到神的约柜时，以利就从门边的座位上向后跌倒了。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [brəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn]

and	his	neck	broke	,	and	he	died	,	for	he	was	an	old	man
和	他的	脖子	打破	,	和	他	死亡	,	为了	他	曾是	一个	老的	男人

[ænd; ənd] ['hevi] .

and	heavy	.
和	重的	.

他的脖子断了，他就死了，因为他年纪大了，体重也重。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [truː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['sæmjʊəl] ,

Thus	the	word	of	the	Lord	came	true	which	He	said	to	Samuel	,
因此	这	单词	的	这	主	来了	真的	哪个	他	说	到	塞缪尔	,

于是，耶和华对撒母耳所说的话应验了。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['iːlɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]

that	the	wickedness	of	Eli's	sons	should	be	punished	in	such	a	way	that	both	the
那	这	邪恶	的	伊莱的	儿子们	应该	是	受到惩罚	在	这样的	一个	方式	那	两个都	这

[ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['tɪŋgl] .

ears	of	all	who	heard	of	it	should	tingle	.
耳朵	的	全部	WHO	听到	的	它	应该	刺痛	.

以利的儿子们的邪恶行径应当受到惩罚，以至于所有听到的人都会感到震惊不已。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII

二十八

二十八

[faɪv] [gəʊld] [maɪs]

FIVE	GOLD	MICE
五	金子	会议

五只金老鼠

[hiː; hi] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd] [faɪv] [strɒŋ] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz]

HE	Philistines	had	five	strong	cities	,	and	the	strongest	of	these	was
他	非利士人	有	五	强的	城市	,	和	这	最强	的	这些	曾是

['æʃdɔd] , [wɪtʃ] [miːnz] “ [ðə; ði] [fɔːt] .

Ashdod	,	which	means	“	the	fort	.
阿什杜德	,	哪个	方法	“	这	堡	.

非利士人有五座坚固的城市，其中最坚固的是亚实突，意思是“堡垒”。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [æt; ət] [beiθ; beθ] - ['ʃɛmɛʃ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt]

” When	they	had	defeated	the	Israelites	at	Beth	-	shemesh	,	beside	the	great
” 什么时候	他们	有	战败	这	以色列人	在	贝丝	-	舍梅什	,	旁	这	伟大的

[rɒk] [ˌebə'niːzə(r)] ,

rock	Ebenezer	,
岩石	埃比尼泽	,

“当他们在伯示麦，在以比尼撒大磐石旁击败以色列人之后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

and	had	taken	away	the	Ark	of	God	,	they	made	all	haste	to	get	to
和	有	已采取	离开	这	方舟	的	上帝	,	他们	制成	全部	匆忙	到	得到	到

['æʃdɔd] .

Ashdod	.
阿什杜德	.

他们夺走了上帝的约柜，然后急忙赶往亚实突。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tɪl] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] .

Down	they	came	along	the	valley	and	across	the	plain	till	they	drew	near	the	sea	.
向下	他们	来了	沿着	这	谷	和	穿过	这	清楚的	直到	他们	画	靠近	这	海	.

他们沿着山谷向下走，穿过平原，直到靠近海边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['æʃdɔd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

And	they	shut	the	gates	of	Ashdod	behind	them	.
和	他们	关闭	这	大门	的	阿什杜德	在后面	他们	.

他们关上了亚实突的城门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeɪ] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [gɒd] , ['deɪgɒn] .

And	the	Ark	of	God	they	carried	to	the	temple	of	their	own	god	,	Dagon	.
和	这	方舟	的	上帝	他们	携带	到	这	寺庙	的	他们的	自己的	上帝	,	达贡	.

他们将神的约柜抬到了他们自己的神达贡的神庙里。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['meni] [gɒdz] [æz; əz]

For	many	people	thought	in	those	days	that	there	were	as	many	gods	as
为了	许多	人们	想法	在	那些	天	那	那里	是	作为	许多	神	作为

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌntriz] ,

there	were	countries	,
那里	是	国家	,

当时许多人认为，世界上有多少个国家，就有多少神灵。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] .

each	having	its	own	.
每个	拥有	它是	自己的	.

各有各的优缺点。

[ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

Thus	they	believed	that	the	Lord	was	the	god	of	the	land	of	Israel	,
因此	他们	相信	那	这	主	曾是	这	上帝	的	这	土地	的	以色列	,

因此，他们相信耶和华是以色列地的神。

[bʌt; bət] [ðæt] ['deɪgɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

but	that	Dagon	was	the	god	of	the	land	of	the	Philistines	.
但	那	达贡	曾是	这	上帝	的	这	土地	的	这	非利士人	.

但大衮是非利士人的神。

[səʊ][ɪn] ['evri] ['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv]['deɪgɒn] .

So	in	every	city	they	had	a	temple	of	Dagon	.
所以	在	每一个	城市	他们	有	一个	寺庙	的	达贡	.

所以每个城市都有一座达贡神庙。

['sæmsən][hæd; həd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['gɑ:zə] ,

Samson	had	pulled	down	the	one	which	belonged	to	the	city	of	Gaza	,
参孙	有	拉	向下	这	一	哪个	属于	到	这	城市	的	加沙	,

参孙推倒了属于加沙城的那座城墙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] .

but	they	had	built	it	up	again	.
但	他们	有	建造	它	向上	再次	.

但他们又把它重建起来了。

[ðeɪ] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [ɑ:k] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɪntu:] - ['temp(ə)l][æt; ət] ['æʃdɔd] ,

They	carried	the	Ark	of	God	into	Dagon's	temple	at	Ashdod	,
他们	携带	这	方舟	的	上帝	进入	-	寺庙	在	阿什杜德	,

他们将约柜抬进了亚实突的大衮神庙。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] - ['ɪmɪdʒ] .

and	set	it	down	before	Dagon's	image	.
和	放	它	向下	前	-	图像	.

并把它放在达贡的雕像前。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌsti:nz] [sed] [ðeə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [kraɪd] “ [əʊ]['deɪgɒn] ,

For	to	this	image	the	Philistines	said	their	prayers	,	and	cried	“	O	Dagon	,
为了	到	这	图像	这	非利士人	说	他们的	祈祷	,	和	哭	“	哦	达贡	,

[hɪə(r)][ˌju: 'es] !

hear	us	!
听到	我们	!

非利士人向这尊雕像祈祷，呼喊道：“大衮啊，请听我们祷告！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

”	And	they	thought	that	the	image	could	hear	them	.
”	和	他们	想法	那	这	图像	可以	听到	他们	.

“他们认为这幅图像能听到他们的声音。”

[ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['aɪdl] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [dɔ:z] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]

They	left	the	Ark	before	the	Idol	,	and	shut	the	temple	doors	that	night	,	and
他们	左边	这	方舟	前	这	偶像	,	和	关闭	这	寺庙	门	那	夜晚	,	和

[went] [həʊm] .

went	home	.
去	家	.

他们先离开了约柜，然后才离开偶像，当晚就关上了圣殿的大门，回家了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

But	the	next	morning	,
但	这	下一个	早晨	,

但第二天早上，

[wen] [ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌsti:nz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][æt; ət] ['sɜ:vɪs] [taɪm] [tu:; tə] [θæŋk] ['deɪgɒn][fɔ:(r); fə(r)]

when	the	Philistines	came	to	the	temple	at	service	time	to	thank	Dagon	for
什么时候	这	非利士人	来了	到	这	寺庙	在	服务	时间	到	感谢	达贡	为了

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪzrɪəlaɪts] ,

giving	them	victory	over	the	Israelites	,
给予	他们	胜利	超过	这	以色列人	,

非利士人在礼拜时间来到神庙，感谢大衮神赐予他们战胜以色列人的胜利。

[bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['deɪgɒn][hæd; həd]['fɔ:lən] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] .

behold	the	image	of	Dagon	had	fallen	down	and	lay	upon	the	floor	.
看哪	这	图像	的	达贡	有	倒下	向下	和	躺	之上	这	地面	.

只见大衮像倒塌在地。

[ðæt] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] .
That seemed very strange .
那 似乎 非常 奇怪的 .

这看起来很奇怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [dɔːz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went]
But they set the image up again , and shut the temple doors when the sun went
但 他们 放 这 图像 向上 再次 , 和 关闭 这 寺庙 门 什么时候 这 太阳 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但他们又把雕像重新安放好，日落之后就关上了寺庙的大门。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪdl] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and left the Ark and the Idol together as before .
和 左边 这 方舟 和 这 偶像 一起 作为 前 .

然后像以前一样，把约柜和偶像一起留下了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [bɪ'həʊld] ,
And the next morning , when they came in , behold ,
和 这 下一个 早晨 , 什么时候 他们 来了 在 , 看哪 ,

第二天早上，当他们进来时，瞧！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['deɪgɒn] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːk] ,
the image of Dagon lay on the floor again before the Ark ,
这 图像 的 达贡 躺 在 这 地面 再次 前 这 方舟 ,

达贡的雕像再次出现在约柜前的地板上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ɒf] .
and this time his head and both his hands were broken off .
和 这 时间 他的 头 和 两个都 他的 双手 是 破碎的 离开 .

这一次，他的头和双手都被打断了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['æʃdɔd] [bɪ'gæn]
And not only did this strange thing happen , but the people of Ashdod began
和 不是 仅有的 做过 这 奇怪的 事物 发生 , 但 这 人们 的 阿什杜德 开始
[tuː; tə] [fiːl] [sɪk] .
to feel sick .
到 感觉 生病的 .

不仅发生了这件怪事，阿什杜德的居民也开始感到不适。

[ðə; ði] [pleɪg] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
The plague broke out among them .
这 瘟疫 打破 出去 之中 他们 .

瘟疫在他们中间爆发了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [maɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪnz] .
And at the same time , the mice began to eat the wheat and the vines .
和 在 这 相同的 时间 , 这 小鼠 开始 到 吃 这 小麦 和 这 藤蔓 .

与此同时，老鼠开始啃食小麦和葡萄藤。

[ðə; ði] [maɪs] [keɪm] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)lɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .
The mice came , nibbling and nibbling till they destroyed all that grew in the fields .
这 小鼠 来了 , 轻咬 和 轻咬 直到 他们 损毁 全部 那 生长 在 这 字段 .

老鼠来了，不停地啃咬，直到把田里长出来的一切都毁了。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ðə; ði] [maɪs] [went] , [ðə; ði] [pleɪg] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And wherever the mice went , the plague went with them .
和 无论 这 小鼠 去 , 这 瘟疫 去 和 他们 .

老鼠走到哪里，瘟疫就跟到哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['æʃdɔd] [sed] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

And	the	people	of	Ashdod	said	one	to	another	,
和	这	人们	的	阿什杜德	说	一	到	其他	,

亚实突人彼此说：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:k] [ɒv; əv] [gɒd] .

“	It	is	on	account	of	the	Ark	of	God	.
”	它	是	在	帐户	的	这	方舟	的	上帝	.

这是因为上帝的约柜。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:k] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɑ:θ] .

”	And	they	took	the	Ark	and	sent	it	to	the	city	of	Gath	.
”	和	他们	采取	这	方舟	和	发送	它	到	这	城市	的	迦特	.

于是他们把约柜抬到迦特城去。

[ænd; ənd][æt; ət] [gɑ:θ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	at	Gath	the	same	thing	happened	.
和	在	迦特	这	相同的	事物	发生	.

同样的事情也发生在迦特。

[ðə; ði] [maɪs] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [sɪk] .

The	mice	came	and	the	plague	followed	them	,	and	everybody	was	sick	.
这	小鼠	来了	和	这	瘟疫	随后	他们	,	和	大家	曾是	生病的	.

老鼠来了，瘟疫也随之而来，每个人都病倒了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən]

And	from	this	city	it	was	taken
和	从	这	城市	它	曾是	已采取

而它正是从这座城市被夺走的。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ɑ:k] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:]

THEY	PUT	THE	ARK	UPON	A	CART	,	AND	THE	MICE	BESIDE	IT
他们	放	这	方舟	之上	一个	大车	,	和	这	会议	旁	它

他们把方舟放在一辆马车上，老鼠放在旁边。

[tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

to	another	and	another	.
到	其他	和	其他	.

一个接一个。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [ə'pɪəd] .

And	everywhere	the	mice	and	the	plague	appeared	.
和	到处	这	小鼠	和	这	瘟疫	出现	.

老鼠和瘟疫无处不在。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ɑ:k] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]['ɛkrɑ:n] .

At	last	the	Ark	was	brought	to	Ekron	.
在	最后的	这	方舟	曾是	带来	到	埃克龙	.

最后，约柜被运到了以革伦。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪti] [kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] ,

And	there	it	came	to	pass	that	all	the	city	cried	out	,	saying	,
和	那里	它	来了	到	经过	那	全部	这	城市	哭	出去	,	说	,

于是全城的人都喊着说：

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

“	They	have	brought	about	the	Ark	of	the	God	of	Israel	to	us	,
”	他们	有	带来	关于	这	方舟	的	这	上帝	的	以色列	到	我们	,

“他们把以色列神的约柜运到了我们这里，

[tu:; tə] [sleɪ] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] .

to	slay	us	and	our	people	.
到	杀戮	我们	和	我们的	人们	.

屠杀我们和我们的人民。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [maɪs] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪg] .

"	And	that	very	day	the	mice	came	,	and	the	plague	.
"	和	那	非常	天	这	小鼠	来了	,	和	这	瘟疫	.

"就在那一天，老鼠来了，瘟疫也来了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ɛkrɑːn] [sent] [ænd; ənd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	the	men	of	Ekron	sent	and	gathered	together	all	the	lords	of	the
和	这	男人	的	埃克龙	发送	和	聚集	一起	全部	这	领主们	的	这

['fɪlɪˌstiːnz] ,

Philistines	,
非利士人	,

于是以革伦人派人召集了非利士人的所有首领。

[ænd; ənd] [sed] , " [send] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

and	said	,	"	Send	away	the	Ark	of	the	God	of	Israel	,
和	说	,	"	发送	离开	这	方舟	的	这	上帝	的	以色列	,

然后说："把以色列神的约柜送走，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [pleɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sleɪ] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	let	it	go	to	its	own	place	,	that	it	slay	us	not	and	our	people	.
和	让	它	去	到	它是	自己的	地方	,	那	它	杀戮	我们	不是	和	我们的	人们	.

让它回到它原本的地方，不要让它杀害我们和我们的人民。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [di'vainə] ,

"	And	the	lords	of	the	Philistines	sent	for	the	priests	and	the	diviners	,
"	和	这	领主们	的	这	非利士人	发送	为了	这	神父	和	这	占卜者	,

"非利士人的首领们召来祭司和占卜者，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

for	all	the	wisest	people	of	the	land	,	and	said	,
为了	全部	这	最明智的	人们	的	这	土地	,	和	说	,

对全国所有最睿智的人说：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ?

"	What	shall	we	do	to	the	Ark	of	the	Lord	?
"	什么	将	我们	做	到	这	方舟	的	这	主	?

"我们该如何处置耶和华的约柜呢？"

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] ?

how	shall	we	send	it	to	its	place	?
如何	将	我们	发送	它	到	它是	地方	?

我们该如何将它送到目的地呢?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [men] [sed] , " [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [kɑːt] ,

"	And	the	wise	men	said	,	"	Make	a	new	cart	,
"	和	这	明智的	男人	说	,	"	制作	一个	新的	大车	,

智者们说："造一辆新车，

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː] [kaʊz] [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [kɑːvz]

and	take	two	cows	and	tie	them	to	the	cart	,	and	bring	their	calves
和	拿	二	牛	和	领带	他们	到	这	大车	,	和	带来	他们的	小牛

[həʊm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

home	from	them	.
家	从	他们	.

牵来两头母牛，把它们拴在车上，然后把它们的小牛犊带回家。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːt] ,

And	take	the	Ark	of	God	and	lay	it	on	the	cart	,
和	拿	这	方舟	的	上帝	和	躺	它	在	这	大车	,

将神的约柜抬到车上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɑːk] [pʊt] [faɪv] [gəʊld] [maɪs] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	in	a	box	beside	the	Ark	put	five	gold	mice	,	one	for	each	of	your
和	在	一个	盒子	旁	这	方舟	放	五	金子	小鼠	,	一	为了	每个	的	你的

['sɪtɪz] .

cities	.
城市	.

在方舟旁边的盒子里放五只金老鼠，每只代表你的一个城市。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [kaɪn] [wɪl] [duː; də] .

And	see	what	the	kine	will	do	.
和	看	什么	这	牛	将要	做	.

看看牛群会作何反应。

[ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɑːvz] ,

If	they	go	back	home	to	their	calves	,
如果	他们	去	后退	家	到	他们的	小牛	,

如果它们回到牛犊身边，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][æn; ən]['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [səʊ] ;

then	we	shall	know	that	this	is	all	an	accident	,	it	just	happened	so	;
然后	我们	将	知道	那	这	是	全部	一个	事故	,	它	只是	发生	所以	;

那样我们就会知道这一切都是一场意外，事情就这么发生了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

but	if	they	go	straight	towards	the	land	of	Israel	,
但	如果	他们	去	直的	向	这	土地	的	以色列	,

但如果他们径直前往以色列地，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] ['duːɪŋ] .

then	we	shall	know	that	it	is	the	Lord's	doing	.
然后	我们	将	知道	那	它	是	这	主场	正在做	.

那时我们就知道这是主的作为。

〞 [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [kɑːt] , [ænd; ənd] [faɪv] [gəʊld] [maɪs] ,

〞	So	they	made	a	new	cart	,	and	five	gold	mice	,
〞	所以	他们	制成	一个	新的	大车	,	和	五	金子	小鼠	,

于是他们造了一辆新车，还有五只金老鼠，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	put	the	Ark	upon	the	cart	and	the	mice	beside	it	,
和	他们	放	这	方舟	之上	这	大车	和	这	小鼠	旁	它	,

他们把约柜放在车上，老鼠放在车旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] [tuː] [kaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [kɑːvz] ,

and	they	tied	the	two	cows	to	the	cart	and	took	away	their	calves	,
和	他们	系	这	二	牛	到	这	大车	和	采取	离开	他们的	小牛	,

他们把两头母牛拴在车上，把小牛犊带走了。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] .

and	watched	to	see	what	they	would	do	.
和	观看	到	看	什么	他们	会	做	.

然后观察他们会怎么做。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [kaɪn] [went] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , ['ləʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

And	,	behold	,	the	kine	went	straight	towards	the	land	of	Israel	,	lowing	as	they	went	,
和	,	看哪	,	这	牛	去	直的	向	这	土地	的	以色列	,	低	作为	他们	去	,

看哪，牛群径直向以色列地走去，边走边哞叫。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [nɒt] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

and	turned	not	aside	to	the	right	hand	nor	to	the	left	.
和	转向	不是	旁边	到	这	正确的	手	也不	到	这	左边	.

既不向右，也不向左。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [rəʊd] [ðeɪ] [went] [təˈwɔːdz] [beɪθ; beθ] - [ˈʃɛmɛʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [ˈfɒləʊd] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

Along	the	valley	road	they	went	towards	Beth	-	shemesh	,	and	the	lords	of	the	Philistines	followed	after	them	.
沿着	这	谷	路	他们	去	向	贝丝	-	舍梅什	,	和	这	领主们	的	这	非利士人	随后	后	他们	.

他们沿着山谷的道路向伯示麦进发，非利士人的首领们跟在他们后面。

[ænd; ənd] [æt; ət] [beɪθ; beθ] - [ˈʃɛmɛʃ] , [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːpɪŋ] [ðeə(r)] [wiːt] [ˈhɑːvɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli]

And	at	Beth	-	shemesh	,	men	were	reaping	their	wheat	harvest	in	the	valley
和	在	贝丝	-	舍梅什	,	男人	是	收割	他们的	小麦	收成	在	这	谷

,

,

,

在伯示麦，男人们正在山谷里收割小麦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	they	lifted	up	their	eyes	and	saw	the	Ark	and	rejoiced	to	see	it	.
和	他们	抬起	向上	他们的	眼睛	和	锯	这	方舟	和	欣喜若狂	到	看	它	.

他们举目看见了约柜，就欢喜快乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [ˈdʒɒʃuə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [stɪl] .

And	the	cows	came	into	the	field	of	a	man	named	Joshua	,	and	there	stood	still	.
和	这	牛	来了	进入	这	场地	的	一个	男人	命名	约书亚	,	和	那里	站立	仍然	.

牛群来到一个名叫约书亚的人的田里，就停在那里不动了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [wen] [ðə; ði] [ɑːk] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] .

And	it	was	the	field	in	which	the	battle	had	been	fought	when	the	Ark	had	been	taken	.
和	它	曾是	这	场地	在	哪个	这	战斗	有	到过	战斗	什么时候	这	方舟	有	到过	已采取	.

而这里正是当年劫掠约柜时发生战斗的战场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːt] [stɒpt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] , [ˌebəˈniːzə(r)] .

And	the	cart	stopped	beside	the	great	stone	,	Ebenezer	.
和	这	大车	停止	旁	这	伟大的	石头	,	埃比尼泽	.

马车停在了埃比尼泽大石头旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [beɪθ; beθ] - [ˈʃɛmɛʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ,

And	the	men	of	Beth	-	shemesh	took	the	Ark	and	put	it	on	the	top	of	the	great	stone	,
和	这	男人	的	贝丝	-	舍梅什	采取	这	方舟	和	放	它	在	这	顶部	的	这	伟大的	石头	,

伯示麦人将约柜抬上来，放在那块大石头上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [gəʊld] [maɪs] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	five	gold	mice	beside	it	.
和	这	五	金子	小鼠	旁	它	.

还有旁边的五只金老鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

And	they	took	the	cart	and	split	it	up	and	made	a	fire	for	a
和	他们	采取	这	大车	和	分裂	它	向上	和	制成	一个	火	为了	一个

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

他们把车拉过来，分成两半，生火献祭。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðeɪ] ['ɒfəd] [gɒd] [ðə; ði] [kaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] .

and	there	upon	the	fire	they	offered	God	the	kine	for	a	burnt	offering	.
和	那里	之上	这	火	他们	提供	上帝	这	牛	为了	一个	烧焦的	提供	.

于是他们把牛犊献给神作燔祭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] .

And	then	they	rejoiced	and	gave	thanks	unto	the	Lord	.
和	然后	他们	欣喜若狂	和	给予	谢谢	到	这	主	.

于是他们欢欣雀跃，感谢耶和华。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

XXIX
二十九

二十九

[sɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪə(r)]

SAUL	AND	THE	SEER
扫罗	和	这	先知

扫罗和先知

[hiː; hi] ['æsɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

HE	asses	had	run	away	.
他	亚斯	有	跑步	离开	.

驴子们都跑掉了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] ,

They	had	found	a	hole	in	the	fence	and	had	got	out	into	the	road	,
他们	有	成立	一个	洞	在	这	栅栏	和	有	得到	出去	进入	这	路	,

他们找到栅栏上的一个洞，爬到了马路上。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	nobody	knew	where	they	were	.
和	无人	知道	在哪里	他们	是	.

没有人知道他们在哪里。

[səʊ] [sɔːlz] ['fɑːðə(r)] [sed] , “ [sɔːl] , [ðə; ði] ['æsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

So	Saul's	father	said	,	“	Saul	,	the	asses	are	lost	.
所以	扫罗的	父亲	说	,	“	扫罗	,	这	亚斯	是	丢失的	.

于是扫罗的父亲说：“扫罗，驴丢了。”

[teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

Take	one	of	the	men	with	you	and	go	and	find	them	.
拿	一	的	这	男人	和	你	和	去	和	寻找	他们	.

带上一个人去找他们。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] , [sɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] .

”	And	they	went	in	search	,	Saul	and	the	hired	man	.
”	和	他们	去	在	搜索	,	扫罗	和	这	雇用	男人	.

于是扫罗和雇工就去找他们。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] , [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] ,

And	here	they	looked	,	and	there	they	looked	,	down	this	way	and	down	that	,
和	这里	他们	看起来	,	和	那里	他们	看起来	,	向下	这	方式	和	向下	那	,

他们四处张望，一会儿看看这边，一会儿看看那边。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

in	the	woods	and	in	the	fields	,	but	they	were	nowhere	to	be	found	.
在	这	树林	和	在	这	字段	,	但	他们	是	无处	到	是	成立	.

我在树林里、田野里都找过了，但就是找不到他们。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [ɪn][veɪn] .

They	hunted	for	them	for	three	days	,	in	vain	.
他们	猎杀	为了	他们	为了	三	天	,	在	徒劳	.

他们搜寻了三天，但一无所获。

[æt; ət][lɑːst] , [sɔːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] , “ [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] .

At	last	,	Saul	said	to	the	servant	,	“	Come	,	let	us	go	home	.
在	最后的	,	扫罗	说	到	这	仆人	,	“	来	,	让	我们	去	家	.

最后，扫罗对仆人说：“走吧，我们回家去。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['æsɪz] .

My	father	will	fear	that	we	are	lost	,	as	well	as	the	asses	.
我的	父亲	将要	害怕	那	我们	是	丢失的	,	作为	出色地	作为	这	亚斯	.

我父亲会担心我们迷路了，就像担心驴子们迷路一样。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .

He	will	be	anxious	.
他	将要	是	焦虑的	.

他会感到焦虑。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənt] [sed] , “ [ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][sɪə(r)] .

”	But	the	servant	said	,	“	In	the	next	town	there	lives	a	seer	.
”	但	这	仆人	说	,	“	在	这	下一个	镇	那里	生活	一个	先知	.

仆人说：“邻镇上住着一位先知。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

He	is	the	wisest	man	in	all	the	land	.
他	是	这	最明智的	男人	在	全部	这	土地	.

他是全国最睿智的人。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [θruː] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

He	can	see	through	mountains	and	tell	what	is	on	the	other	side	,
他	能	看	通过	山脉	和	告诉	什么	是	在	这	其他	边	,

他能看穿群山，知道山那边是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] .

and	he	knows	what	is	going	to	happen	to	-	morrow	and	next	year	.
和	他	知道	什么	是	去	到	发生	到	-	明天	和	下一个	年	.

他知道明天和明年会发生什么。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

Let	us	go	to	him	.
让	我们	去	到	他	.

我们去见他吧。

[pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] ['æsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

Perhaps	he	can	tell	us	where	the	asses	are	,
也许	他	能	告诉	我们	在哪里	这	亚斯	是	,

或许他能告诉我们驴子在哪里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . ”

and	which	way	we	ought	to	take	to	find	them	.	”
和	哪个	方式	我们	应该	到	拿	到	寻找	他们	.	”

以及我们应该走哪条路去找到他们。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][sɪə(r)] , ” [sed] [sɔːl] , “ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɪft] .

“	We	ought	not	to	go	to	the	seer	,	”	said	Saul	,	“	without	a	gift	.
“	我们	应该	不是	到	去	到	这	先知	,	”	说	扫罗	,	“	没有	一个	礼物	.

扫罗说：“我们不应该不带礼物就去见先知。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

We	ought	to	take	him	some	sort	of	present	for	his	trouble	.
我们	应该	到	拿	他	一些	种类	的	展示	为了	他的	麻烦	.

我们应该送他点礼物作为补偿。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['empti] [æz; əz]['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] .

But	our	hands	are	as	empty	as	our	basket	.
但	我们的	双手	是	作为	空的	作为	我们的	篮子	.

但我们的双手和篮子一样空空如也。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [hɪm] ?

What	can	we	give	him	?
什么	能	我们	给	他	?

我们能给他什么呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pɜːs] .

"	And	the	servant	answered	,	"	I	have	a	little	silver	money	in	my	purse	.
"	和	这	仆人	回答	,	"	我	有	一个	小的	银	钱	在	我的	钱包	.

仆人回答说："我钱包里有一些银钱。"

[ðæt] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [weɪ] . "

That	will	I	give	to	the	man	of	God	to	tell	us	our	way	.	"
那	将要	我	给	到	这	男人	的	上帝	到	告诉	我们	我们的	方式	.	"

我会把那东西交给神人，让他告诉我们该走的路。

" [wel] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [sɔːl] ; " [kʌm] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

"	Well	said	,	"	replied	Saul	;	"	come	let	us	go	.
"	出色地	说	,	"	回复	扫罗	;	"	来	让	我们	去	.

"说得好，"扫罗回答说，"走吧，我们走。"

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][sɪə(r)] .

"	So	they	went	to	the	next	town	to	find	the	seer	.
"	所以	他们	去	到	这	下一个	镇	到	寻找	这	先知	.

于是他们去了邻镇寻找先知。

[ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði][sɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

The	city	where	the	seer	lived	lay	on	the	side	of	a	hill	,
这	城市	在哪里	这	先知	居住地	躺	在	这	边	的	一个	爬坡道	,

先知居住的城市坐落在山坡上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,

and	there	was	a	well	by	the	gate	,
和	那里	曾是	一个	出色地	经过	这	门	,

大门旁有一口井，

[ænd; ənd][æz; əz] [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [druː] [nɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [jʌŋ] ['meɪdnz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

and	as	Saul	and	his	servant	drew	near	they	found	young	maidens	going	out	,
和	作为	扫罗	和	他的	仆人	画	靠近	他们	成立	年轻的	少女们	去	出去	,

扫罗和他的仆人走近时，看见几个年轻女子正外出。

[wɪð] ['pɪtʃər] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

with	pitchers	on	their	heads	,	to	fetch	water	for	supper	.
和	投手	在	他们的	头部	,	到	拿来	水	为了	晚餐	.

他们头顶水罐，去打水做晚饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdnz] , " [ɪz][ðə; ði][sɪə(r)][hɪə(r)] ?

And	they	said	to	the	maidens	,	"	Is	the	seer	here	?
和	他们	说	到	这	少女们	,	"	是	这	先知	这里	?

她们问少女们："先知在这里吗？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] : [bɪ'həʊld] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

"	And	they	answered	them	and	said	,	"	He	is	:	behold	,	he	is	before	you	.
"	和	他们	回答	他们	和	说	,	"	他	是	:	看哪	,	他	是	前	你	.

他们回答说："他是，看哪，他就在你们面前。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

This	is	the	day	of	a	feast	on	the	top	of	the	hill	,
这	是	这	天	的	一个	盛宴	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

今天是山顶盛宴的日子。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

and	of	a	sacrifice	to	the	Lord	.
和	的	一个	牺牲	到	这	主	.

以及献给耶和华的祭物。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪə(r)] ,

And	already	the	people	are	waiting	for	the	seer	,
和	已经	这	人们	是	等待	为了	这	先知	,

人们已经在等待先知的到来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['blesɪŋ] .

for	they	will	not	sit	down	to	the	table	until	he	comes	to	ask	the	blessing	.
为了	他们	将要	不是	坐	向下	到	这	桌子	直到	他	来	到	问	这	祝福	.

因为他们要等到他来请求祝福后才会坐下。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [də'rektli] .

He	will	be	coming	out	of	the	gate	directly	.
他	将要	是	未来	出去	的	这	门	直接地	.

他将直接从闸门出来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

You	are	just	in	time	to	meet	him	.
你	是	只是	在	时间	到	见面	他	.

你来得正是时候见到他。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][əʊld][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

"	And	as	they	spoke	there	came	an	old	man	out	of	the	gate	,
"	和	作为	他们	辐	那里	来了	一个	老的	男人	出去	的	这	门	,

“他们说话间，一个老人从大门里走了出来，

[tɔːl] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] .

tall	and	wrapped	in	a	cloak	.
高的	和	包装	在	一个	披风	.

高大，身披斗篷。

[ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪrz] [haʊs] [ɪz] ?

And	Saul	said	,	"	Will	you	kindly	tell	me	where	the	seer's	house	is	?
和	扫罗	说	,	"	将要	你	亲切地	告诉	我	在哪里	这	先知的	房子	是	?

扫罗说：“请你告诉我，先知的家在哪里？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][sɪə(r)] .

"	And	the	old	man	said	,	"	I	am	the	seer	.
"	和	这	老的	男人	说	,	"	我	是	这	先知	.

老人说：“我是先知。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sæmjʊəl] , [ðə; ði][sɪə(r)] .

I	am	Samuel	,	the	seer	.
我	是	塞缪尔	,	这	先知	.

我是先知撒母耳。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

I	have	been	expecting	you	.
我	有	到过	期待	你	.

我一直在等你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

You	must	dine	with	me	to	-	day	,	and	spend	the	night	.
你	必须	用餐	和	我	到	-	天	,	和	花费	这	夜晚	.

你今天必须和我一起用餐，并且今晚要在我家过夜。

" [ænd; ənd] [wen] [sɔːl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] ,

"	And	when	Saul	said	that	he	must	go	home	,
"	和	什么时候	扫罗	说	那	他	必须	去	家	,

“当扫罗说他必须回家的时候，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæsɪz] , [ˈsæmjʊəl] [sed] ,

because	his	father	would	be	worried	about	him	and	about	the	asses	,	Samuel	said	,
因为	他的	父亲	会	是	担心	关于	他	和	关于	这	亚斯	,	塞缪尔	说	,

因为他父亲会担心他和那些驴子，塞缪尔说。

“ [ðə; ði] [lɒst] [ˈæsɪz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .

“	The	lost	asses	have	been	found	.
"	这	丢失的	亚斯	有	到过	成立	.

“走失的驴子已经找到了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈɔːlsəʊ] ;

And	you	are	found	also	;
和	你	是	成立	还	;

你也被找到了；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [pəˈsiːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hiː; hi] [ɒn] [huːm] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈɪzreɪl] .

for	I	perceive	that	you	are	he	on	whom	is	the	desire	of	all	Israel	.
为了	我	感知	那	你	是	他	在	谁	是	这	欲望	的	全部	以色列	.

因为我看出你是全以色列人所仰慕的那位。

" [ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , “ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

"	And	Saul	said	,	“	Why	do	you	speak	so	to	me	?
"	和	扫罗	说	,	“	为什么	做	你	说话	所以	到	我	?

扫罗说：“你为什么这样对我说话？”

[maɪ] [traɪb] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] ,

My	tribe	is	the	least	of	the	tribes	,
我的	部落	是	这	至少	的	这	部落	,

我的部落是所有部落中最小的，

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːˌðərz] [ˈfæməli] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [traɪb] .

and	my	father's	family	is	the	least	of	the	families	of	my	tribe	.
和	我的	父亲的	家庭	是	这	至少	的	这	家庭	的	我的	部落	.

我父亲的家族是我们部落里最卑微的家族。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" [bʌt; bət] [ˈsæmjʊəl] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [sɔːl] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	But	Samuel	did	not	reply	,	and	Saul	followed	him	up	to	the	top	of	the	hill	,
"	但	塞缪尔	做过	不是	回复	,	和	扫罗	随后	他	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

“但撒母耳没有回答，扫罗就跟着他上了山顶。”

[ˈgreɪtli] [ˈwʌndərɪŋ] .

greatly	wondering	.
非常	好奇	.

非常好奇。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

Now	there	was	a	house	at	the	top	of	the	hill	,
现在	那里	曾是	一个	房子	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

山顶上有一栋房子，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	about	thirty	men	who	had	been	invited	to	dinner	were	waiting	in	the
和	关于	三十	男人	WHO	有	到过	受邀	到	晚餐	是	等待	在	这

['pɑ:lə(r)] .

parlor	.
客厅	.

大约有三十名受邀赴宴的男士在客厅里等候。

[ɪn] [keɪm] ['sæmjʊəl] , ['brɪŋɪŋ] [sɔ:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]

In	came	Samuel	,	bringing	Saul	and	his	servant	,	just	as	they	were	in	their
在	来了	塞缪尔	,	带来	扫罗	和	他的	仆人	,	只是	作为	他们	是	在	他们的

['dʌsti] [kləʊðz] ;

dusty	clothes	;
尘土飞扬	衣服	;

撒母耳带着扫罗和他的仆人进来了，他们当时还穿着沾满灰尘的衣服；

[ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] [si:ts] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

and	Samuel	gave	them	the	best	seats	at	the	table	,
和	塞缪尔	给予	他们	这	最好的	座位	在	这	桌子	,

塞缪尔给了他们餐桌上最好的位置。

[sɔ:l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [sɔ:lz] ['sɜ:vənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] .

Saul	on	his	right	and	Saul's	servant	on	his	left	.
扫罗	在	他的	正确的	和	扫罗的	仆人	在	他的	左边	.

扫罗在他右边，扫罗的仆人在他左边。

[ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [sed] ,

And	Samuel	called	the	cook	and	said	,
和	塞缪尔	称为	这	厨师	和	说	,

撒母耳叫来厨子，说道：

“ [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mi:t] [wɪtʃ] [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [set] [ə'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,

“ Bring	me	the	portion	of	meat	which	I	told	you	to	set	apart	for	me	,
” 带来	我	这	部分	的	肉	哪个	我	讲述	你	到	放	除	为了	我	,

“把我吩咐你为我留的那份肉拿来，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] [læm] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ['sæmjʊəl] .

” and	the	cook	brought	in	a	leg	of	lamb	and	set	it	before	Samuel	.
” 和	这	厨师	带来	在	一个	腿	的	羊肉	和	放	它	前	塞缪尔	.

于是厨子端来一只羊腿，放在撒母耳面前。

[ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [sed] [tu:; tə] [sɔ:l] , “ [ai] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

And	Samuel	said	to	Saul	,	“	I	knew	that	you	were	coming	,
和	塞缪尔	说	到	扫罗	,	“	我	知道	那	你	是	未来	,

撒母耳对扫罗说：“我知道你要来，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sent] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [kept]

and	when	I	sent	the	invitations	I	had	a	place	and	a	portion	kept
和	什么时候	我	发送	这	邀请函	我	有	一个	地方	和	一个	部分	保留

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

当我发出邀请函时，我特意为你留了一个位置和一份食物。

” [səʊ] [sɔ:l] [et; eɪt] [wɪð] ['sæmjʊəl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ə'stɒnɪʃt] .

” So	Saul	ate	with	Samuel	,	and	was	more	and	more	astonished	.
” 所以	扫罗	吃	和	塞缪尔	,	和	曾是	更多的	和	更多的	惊讶	.

于是扫罗与撒母耳一同吃饭，越发惊奇。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

At	last	the	feast	was	over	,
在	最后的	这	盛宴	曾是	超过	,

宴会终于结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [went] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn]

and	the	guests	went	down	from	the	top	of	the	hill	to	their	houses	in
和	这	客人	去	向下	从	这	顶部	的	这	爬坡道	到	他们的	房屋	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

客人们从山顶下山，回到了城里的家中。

[ænd; ənd] [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [went] [həʊm] [wɪð] ['sæmjʊəl] .

and	Saul	and	his	servant	went	home	with	Samuel	.
和	扫罗	和	他的	仆人	去	家	和	塞缪尔	.

于是扫罗和他的仆人与撒母耳一起回家了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

And	as	the	sun	went	down	,
和	作为	这	太阳	去	向下	,

太阳落山的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] ,

and	the	cool	wind	began	to	blow	in	the	hot	streets	and	the	stars	came	out	,
和	这	凉爽的	风	开始	到	吹	在	这	热的	街道	和	这	明星	来了	出去	,

凉爽的风吹拂过炎热的街道，繁星也出来了。

['sæmjʊəl] [tʊk] [sɔːl] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ruːf] ,

Samuel	took	Saul	upstairs	to	the	flat	roof	,
塞缪尔	采取	扫罗	楼上	到	这	平坦的	屋顶	,

撒母耳带着扫罗上了楼上的平屋顶，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .

and	there	they	sat	and	had	a	long	talk	together	.
和	那里	他们	卫星	和	有	一个	长的	讲话	一起	.

于是他们坐在那里，进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd]['sæmjʊəl] [sed] , “ [sɔːl] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

And	Samuel	said	,	“	Saul	,	I	had	a	dream	about	you	yesterday	afternoon	.
和	塞缪尔	说	,	“	扫罗	,	我	有	一个	梦	关于	你	昨天	下午	.

撒母耳说：“扫罗，我昨天下午梦见了你。”

[aɪ] [hɜːd] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] ['seɪɪŋ] ,

I	heard	in	my	dream	the	voice	of	God	saying	,
我	听到	在	我的	梦	这	嗓音	的	上帝	说	,

我在梦中听到上帝的声音说：

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

'	To	-	morrow	about	this	time	I	will	send	you	a	man	out	of	the	land	of
-	到	-	明天	关于	这	时间	我	将要	发送	你	一个	男人	出去	的	这	土地	的

['bendʒəmɪn] ,

Benjamin	,
本杰明	,

“明天这个时候，我将从便雅悯地派一个人来见你们，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [hɪm] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪzreɪl] .

and	you	are	to	anoint	him	king	over	my	people	Israel	.
和	你	是	到	涂油	他	国王	超过	我的	人们	以色列	.

你要膏立他作我以色列民的王。

- [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [ɪn]
' And to - day , when I came to the gate and saw you , the Lord said in
- 和 到 - 天 , 什么时候 我 来了 到 这 门 和 锯 你 , 这 主 说 在
[maɪ] [hɑːt] ,
my heart ,
我的 心 ,

“今天我来到城门口，看见你们的时候，主在我心里说：”

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [spəʊk] . -
' There is the man of whom I spoke . '
- 那里 是 这 男人 的 谁 我 辐 . -

“这就是我刚才提到的那个人。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [rəʊz][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
” The next morning they rose as the sun was coming up over the side of
” 这 下一个 早晨 他们 玫瑰 作为 这 太阳 曾是 未来 向上 超过 这 边 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

第二天早上，太阳从山坡上升起时，他们就起床了。

[ænd; ənd]['sæmjʊəl] [went] [wɪð] [sɔːl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] .
And Samuel went with Saul to show him the right road .
和 塞缪尔 去 和 扫罗 到 展示 他 这 正确的 路 .

撒母耳与扫罗同行，为他指明正确的道路。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] , ['sæmjʊəl] [sed] ,
And as they came out of the city into the open country , Samuel said ,
和 作为 他们 来了 出去 的 这 城市 进入 这 打开 国家 , 塞缪尔 说 ,

当他们走出城市，来到开阔的乡村时，塞缪尔说道：

“ [bɪd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
“ Bid the servant to pass on before us ,
” 出价 这 仆人 到 经过 在 前 我们 ,

“吩咐仆人先我们过去，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
but you wait here a while that I may show you what is the will of God .
但 你 等待 这里 一个 尽管 那 我 可能 展示 你 什么 是 这 将要 的 上帝 .

但你们在这里稍等片刻，我将向你们展示上帝的旨意。

” [səʊ][ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] [ɒn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
” So the servant went on ahead , and they two were alone .
” 所以 这 仆人 去 在 前方 , 和 他们 二 是 独自的 .

于是仆人先走了，只剩下他们两个人了。

[ænd; ənd]['sæmjʊəl] [tʊk] [ə; eɪ]['vaɪəl][ɒv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [sɔːlz] [hed] , [ænd; ənd]
And Samuel took a vial of oil , and poured it on Saul's head , and
和 塞缪尔 采取 一个 小瓶 的 油 , 和 倾倒 它 在 扫罗的 头 , 和
[kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd]
kissed him , and
亲吻 他 , 和

撒母耳拿了一瓶油，倒在扫罗的头上，亲吻他，

['sæmjʊəl] [ænd; ənd] [sɔːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [tə'geðə(r)]
SAMUEL AND SAUL HAVE A LONG TALK TOGETHER
塞缪尔 和 扫罗 有 一个 长的 讲话 一起

撒母耳和扫罗进行了一次长谈。

[sed] , “ [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [ə'nɔɪntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
said , “ The Lord has anointed you to be the king of Israel .
说 , “ 这 主 有 受膏者 你 到 是 这 国王 的 以色列 .

他说：“耶和华膏立你作以色列的王。”

〞 [ðen] [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [went] [təˈwɔːdz] [həʊm] .
〞 **Then Saul and his servant went towards home .**
〞 然后 扫罗 和 他的 仆人 去 向 家 .

于是扫罗和他的仆人回家去了。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [met] [ðem; ðəm] [huː] [sed] , “ [sɔːl] , [ðə; ði] ['æsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
And two men met them who said , “ Saul , the asses are found ,
和 二 男人 遇见 他们 WHO 说 , “ 扫罗 , 这 亚斯 是 成立 ,

有两个人迎面而来，说：“扫罗，驴找到了，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['greɪtli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
but your father is greatly worried about you .
但 你的 父亲 是 非常 担心 关于 你 .

但你父亲非常担心你。

[hiː; hi][ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sʌn] ? -
He is sorrowing for you , and saying , ' What shall I do for my son ? '
他 是 悲伤 为了 你 , 和 说 , - 什么 将 我 做 为了 我的 儿子 ? -

他为你悲伤，说：“我该如何待我的儿子呢？”

〞 [ˌʔɛksˌʔɛksˈʔɛks]
〞 XXX
〞 XXX

“XXX

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪz]
THE BATTLE OF THE RIGHT EYES
这 战斗 的 这 正确的 眼睛

右眼之战

[hen] [sɔːl] [riːtʃt] [həʊm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .
HEN Saul reached home after his adventure with the seer , he was very silent .
母鸡 扫罗 达到 家 后 他的 冒险 和 这 先知 , 他 曾是 非常 沉默的 .

扫罗结束与先知的冒险经历回到家后，一直沉默不语。

[θriː] [men] [hæd; həd] [met] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌn] [wɪð] [θriː] [kidz] ,
Three men had met him by the way , one with three kids ,
三 男人 有 遇见 他 经过 这 方式 , 一 和 三 孩子们 ,

顺便一提，有三个男人见过他，其中一个带着三个孩子。

[əˈnʌðə(r)] [wɪð] [θriː] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][skɪn] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]
another with three baskets of bread , and the third carrying a skin bottle of
其他 和 三 篮子 的 面包 , 和 这 第三 携带 一个 皮肤 瓶子 的
[waɪn] ;
wine ;
葡萄酒 ;

另一人提着三篮面包，第三人提着一皮瓶葡萄酒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɪm] [æz; əz][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd]
and they had stopped and saluted him as some great person , and
和 他们 有 停止 和 敬礼 他 作为 一些 伟大的 人 , 和
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [tuː] [ləʊvz] .
had given him two loaves .
有 给定 他 二 面包 .

他们停下来，像对待伟人一样向他致敬，并给了他两个面包。

[ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒfɪts]
And down from the top of a hill had come a procession of prophets
和 向下 从 这 顶部 的 一个 爬坡道 有 来 一个 游行 的 先知
[wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ˌtæmbəˈriːnz] [ænd; ənd] [fluːts] [ænd; ənd][hɑːrps][ænd; ənd] ['sɪmblz] ,
with the music of tambourines and flutes and harps and cymbals ,
和 这 音乐 的 铃鼓 和 长笛 和 竖琴 和 钹 ,

从山顶上下来的是一群先知，他们伴着铃鼓、笛子、竖琴和钹的音乐。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [sɔːl] [hæd; həd] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

singing	**and**	**dancing**	**as**	**they**	**came**	**,**	**and**	**Saul**	**had**	**felt**	**moved**	**to**	**join**
歌唱	和	跳舞	作为	他们	来了	,	和	扫罗	有	毛毡	已搬	到	加入

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们边唱边跳地进来，扫罗也被感动得加入了他们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [pɑːst] [baɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [sed] ,

so	**that**	**they**	**who**	**passed**	**by**	**and**	**saw**	**him**	**were**	**astonished**	**,**	**and**	**said**	**,**
所以	那	他们	WHO	通过了	经过	和	锯	他	是	惊讶	,	和	说	,

所以路过的人看见他，都非常惊讶，就说：

“ [ɪz] [sɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ?

“	**Is**	**Saul**	**among**	**the**	**prophets**	**?**
“	是	扫罗	之中	这	先知	?

“扫罗在先知之列吗？”

” [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	**But**	**of**	**all**	**this**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
”	但	的	全部	这	他	说	没有什么	.

但他对这一切却只字未提。

[wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [sed] , “ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

When	**his**	**uncle**	**Abner**	**said**	**,**	**“**	**Where**	**have**	**you**	**been**	**all**	**this**	**time**	**?**
什么时候	他的	叔叔	阿布纳	说	,	“	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?

他的叔叔阿布纳说：“这些日子你都去哪儿了？”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['æsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]

”	**he**	**answered**	**,**	**“**	**We**	**went**	**to**	**seek**	**the**	**asses**	**,**	**and**	**when**	**we**	**saw**	**that**	**they**
”	他	回答	,	“	我们	去	到	寻找	这	亚斯	,	和	什么时候	我们	锯	那	他们

[wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)] ,

were	**nowhere**	**,**
是	无处	,

他回答说：“我们去找驴，结果发现它们不见了。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['sæmjʊəl] . ”

we	**came**	**to**	**Samuel**	**.**	**”**
我们	来了	到	塞缪尔	.	”

我们来到了撒母耳那里。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd]['sæmjʊəl] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['æbnə] .

“	**And**	**what**	**did**	**Samuel**	**say**	**?**	**”**	**asked**	**Abner**	**.**
“	和	什么	做过	塞缪尔	说	?	”	问	阿布纳	.

“撒母耳说了什么？”押尼珥问道。

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] , ” [sed] [sɔːl] , “ [hiː; hi][təʊld][juː 'es] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['æsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]

“	**Why**	**,**	**Uncle**	**Abner**	**,**	**”**	**said**	**Saul**	**,**	**“**	**he**	**told**	**us**	**plainly**	**that**	**the**	**asses**	**were**	**found**
“	为什么	,	叔叔	阿布纳	,	”	说	扫罗	,	“	他	讲述	我们	显然	那	这	亚斯	是	成立

.

:
:

“哎呀，阿布纳叔叔，”索尔说，“他明明告诉我们，驴子找到了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [hiː; hi][təʊld][hɪm] [nɒt]

”	**But**	**the**	**words**	**of**	**Samuel**	**concerning**	**the**	**kingdom**	**of**	**Israel**	**,**	**he**	**told**	**him**	**not**
”	但	这	字	的	塞缪尔	有关	这	王国	的	以色列	,	他	讲述	他	不是

.

:
:

“但他没有把撒母耳关于以色列国的话告诉他。”

['prez(ə)ntli] , ['sæmjʊəl] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

Presently	**,**	**Samuel**	**called**	**the**	**people**	**of**	**Israel**	**together**	**and**	**said**	**,**
目前	,	塞缪尔	称为	这	人们	的	以色列	一起	和	说	,

随后，撒母耳召集以色列百姓，说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz]

“	**You**	**have**	**asked**	**the**	**Lord**	**to**	**give**	**you**	**a**	**king**	**,**	**and**	**the**	**Lord**	**has**
”	你	有	问	这	主	到	给	你	一个	国王	,	和	这	主	有

['grɑːntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

granted	**your**	**request**	**.**
的确	你的	要求	.

“你们求耶和华赐给你们一个君王，耶和华已经应允了你们的请求。”

[ðɪs] ['veri] [deɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [spiːk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stændz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

This	**very**	**day**	**,**	**even**	**as**	**I**	**speak**	**,**	**the**	**king**	**stands**	**among**	**you**	**.**
这	非常	天	,	甚至	作为	我	说话	,	这	国王	站立	之中	你	.

就在我说话的这一天，国王就站在你们中间。

[kʌm] [naʊ] , [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [traɪb] [baɪ] [traɪb] .

Come	**now**	**,**	**pass**	**before**	**me**	**tribe**	**by**	**tribe**	**.**
来	现在	,	经过	前	我	部落	经过	部落	.

来吧，按着各族从我面前经过。

” [səʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [traɪb] [baɪ] [traɪb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn]

”	**So**	**they**	**passed**	**before**	**him**	**tribe**	**by**	**tribe**	**,**	**and**	**he**	**chose**	**the**	**tribe**	**of**	**Benjamin**
”	所以	他们	通过了	前	他	部落	经过	部落	,	和	他	选择	这	部落	的	本杰明

.

:
.

于是他们按着各支派在他面前经过，他拣选了便雅悯支派。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['fæməli][baɪ]['fæməli] ,

And	**he**	**made**	**the**	**tribe**	**of**	**Benjamin**	**to**	**pass**	**before**	**him**	**family**	**by**	**family**	**,**
和	他	制成	这	部落	的	本杰明	到	经过	前	他	家庭	经过	家庭	,

他使便雅悯支派按着家族在他面前经过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [kɪʃ] , [sɔːlz] ['fɑːðə(r)] .

and	**he**	**chose**	**the**	**family**	**of**	**Kish**	**,**	**Saul's**	**father**	**.**
和	他	选择	这	家庭	的	基什	,	扫罗的	父亲	.

他选择了扫罗的父亲基士的家族。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [kɪʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [mæn][baɪ][mæn] ,

And	**he**	**caused**	**the**	**family**	**of**	**Kish**	**to**	**pass**	**before**	**him**	**man**	**by**	**man**	**,**
和	他	导致	这	家庭	的	基什	到	经过	前	他	男人	经过	男人	,

他使基士人一个接一个地从他面前经过，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] ['mɪsɪŋ] .

but	**there**	**was**	**one**	**man**	**missing**	**.**
但	那里	曾是	一	男人	丢失的	.

但有一名男子失踪了。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [sɔːl] ?

Where	**was**	**Saul**	**?**
在哪里	曾是	扫罗	?

扫罗在哪里?

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [men] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] .

So	**they**	**sent**	**men**	**to**	**find**	**him**	**,**	**for**	**he**	**had**	**hidden**	**himself**	**.**
所以	他们	发送	男人	到	寻找	他	,	为了	他	有	隐	他自己	.

于是他们派人去找他，因为他藏了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

And	they	found	him	and	brought	him	out	,	and	there	he	stood	before	the
和	他们	成立	他	和	带来	他	出去	,	和	那里	他	站立	前	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他们找到他，把他带了出来，他就站在众人面前。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd] ['gʊdli] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv]

the	tallest	and	goodliest	man	in	all	the	country	round	,	head	and	shoulders	above
这	最高	和	最好的	男人	在	全部	这	国家	圆形的	,	头	和	肩膀	多于

['evribɒdi] .

everybody	.
大家	.

他是全国最高大、最和善的人，比所有人都高出一头。

[ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [sed] , “ [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] ,

And	Samuel	said	,	“	You	see	him	whom	the	Lord	has	chosen	,
和	塞缪尔	说	,	“	你	看	他	谁	这	主	有	选定	,

撒母耳说：“你看耶和华所拣选的，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

that	there	is	none	like	him	among	all	the	people	.
那	那里	是	没有任何	喜欢	他	之中	全部	这	人们	.

世上再也没有像他这样的人了。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

”	And	they	all	shouted	with	a	great	shout	,	“	God	save	the	king	!
”	和	他们	全部	喊叫	和	一个	伟大的	喊	,	“	上帝	节省	这	国王	!

于是他们都大声喊道：“上帝保佑国王！”

” [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

”	As	for	Saul	,	though	he	was	now	a	king	,
”	作为	为了	扫罗	,	尽管	他	曾是	现在	一个	国王	,

至于扫罗，虽然他现在已经是国王了，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [ɒn]

he	went	back	the	next	day	to	his	own	home	and	went	to	work	again	on
他	去	后退	这	下一个	天	到	他的	自己的	家	和	去	到	工作	再次	在

[ðə; ði] [fɑːm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

the	farm	as	if	nothing	had	happened	.
这	农场	作为	如果	没有什么	有	发生	.

第二天，他回到自己的家，像什么都没发生过一样，又去农场干活了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ]

Indeed	,	it	seemed	for	a	time	as	if	the	people	,	in	spite	of	their	shouting
的确	,	它	似乎	为了	一个	时间	作为	如果	这	人们	,	在	尽管如此	的	他们的	喊叫

,

,
,

的确，有一段时间，尽管人们大声叫喊，但似乎……

[wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kɪŋ] .

would	not	take	him	for	their	king	.
会	不是	拿	他	为了	他们的	国王	.

他们不会承认他是他们的国王。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [mæn] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?

Some	of	them	said	,	“	How	shall	this	man	save	us	?
一些	的	他们	说	,	“	如何	将	这	男人	节省	我们	?

他们中有些人说：“这个人怎么能救我们呢？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm][ænd; ənd][sent] [hɪm][nəʊ]['prez(ə)nts] .

"	And	they	despised	him	and	sent	him	no	presents	.
"	和	他们	被鄙视的	他	和	发送	他	不	礼物	.

他们藐视他，没有送他任何礼物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	he	was	silent	as	before	,
但	他	曾是	沉默的	作为	前	,

但他仍然像之前一样沉默不语。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [held]

and	attended	to	his	own	business	in	the	field	and	in	the	barn	,	and	held
和	参加	到	他的	自己的	商业	在	这	场地	和	在	这	谷仓	,	和	握住

[hɪz; ɪz] [piːs] .

his	peace	.
他的	和平	.

他忙于田间和谷仓里的事情，一言不发。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , [njuːz] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪz] .

At	last	,	one	day	,	news	came	of	the	Challenge	of	the	Right	Eyes	.
在	最后的	,	一	天	,	消息	来了	的	这	挑战	的	这	正确的	眼睛	.

终于有一天，关于"右眼挑战"的消息传来了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [həʊm]

The	king	was	plowing	when	the	messengers	arrived	,	and	as	he	came	home
这	国王	曾是	耕作	什么时候	这	信使	到达的	,	和	作为	他	来了	家

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

in	the	afternoon	,
在	这	下午	,

国王在犁地时，使者到达了；下午他回到家时，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

driving	the	oxen	before	him	,	he	heard	a	great	commotion	among	the	people	.
驾驶	这	牛	前	他	,	他	听到	一个	伟大的	骚动	之中	这	人们	.

他赶着牛在前面走着，听到人群中传来一阵骚动。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

"什么事?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wɒt] [eɪlz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wiːp] ?

"	What	ails	the	people	that	they	weep	?
"	什么	疾病	这	人们	那	他们	哭泣	?

"人们究竟患了什么病，以至于他们哭泣？"

" [səʊ] [ðeɪ] [təʊld] [sɔːl] [ðə; ði] [njuːz] .

"	So	they	told	Saul	the	news	.
"	所以	他们	讲述	扫罗	这	消息	.

于是他们把这个消息告诉了扫罗。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['æmən] , [huːm] ['dʒefθə] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] ,

The	men	of	Ammon	,	whom	Jephthah	had	fought	and	chased	away	,
这	男人	的	阿蒙	,	谁	耶弗他	有	战斗	和	追逐	离开	,

耶弗他曾与亚扪人交战并将其驱逐，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['giliæd] [kɔːld] ['dʒeɪbɛʃ] .

had	come	back	and	laid	siege	to	a	town	in	Gilead	called	Jabesh	.
有	来	后退	和	铺设	围城	到	一个	镇	在	吉利德	称为	贾贝什	.

他们返回后围攻了基列国的一个名叫雅比的城镇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] [ɔː(r)] [kʌm] [ɪn] ,

They	had	encamped	around	it	,	so	that	nobody	could	go	out	or	come	in	,
他们	有	营地	大约	它	,	所以	那	无人	可以	去	出去	或者	来	在	,

他们把营地围了起来，这样就没有人能出入。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [fuːd] .

and	the	citizens	could	get	no	food	.
和	这	公民	可以	得到	不	食物	.

市民们得不到任何食物。

[səʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['dʒeɪbɛʃ] [sed] [tuː; tə] ['neɪˌhæʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['æmən] ,

So	the	men	of	Jabesh	said	to	Nahash	the	king	of	the	men	of	Ammon	,
所以	这	男人	的	贾贝什	说	到	纳哈什	这	国王	的	这	男人	的	阿蒙	,

于是雅比人对亚扪人王拿辖说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .

“	We	will	surrender	the	city	.
”	我们	将要	投降	这	城市	.

我们将放弃这座城市。

['əʊnli] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)]

Only	make	an	agreement	of	peace	with	us	,	and	we	will	be	your
仅有的	制作	一个	协议	的	和平	和	我们	,	和	我们	将要	是	你的

['sɜːvənts] .

servants	.
仆人	.

只要你们与我们缔结和平协议，我们愿做你们的仆人。

” [bʌt; bət] ['neɪˌhæʃ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [piːs] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] :

”	But	Nahash	answered	,	“	I	will	make	peace	with	you	on	one	condition	:
”	但	纳哈什	回答	,	“	我	将要	制作	和平	和	你	在	一	状况	:

但那诃什回答说：“我与你和好，但有一个条件：

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [θrʌst] [aʊt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [aɪz] .

that	I	may	thrust	out	all	your	right	eyes	.
那	我	可能	推力	出去	全部	你的	正确的	眼睛	.

让我挖出你所有的右眼。

” [ðen] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['dʒeɪbɛʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [plaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

”	Then	the	men	of	Jabesh	were	in	a	sad	plight	,	and	they	said	,
”	然后	这	男人	的	贾贝什	是	在	一个	伤心	困境	,	和	他们	说	,

“那时，雅比人非常悲惨，他们说：

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sev(ə)n] [deɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [help] .

“	Give	us	seven	days	to	find	help	.
”	给	我们	七	天	到	寻找	帮助	.

“给我们七天时间去找人帮忙。”

[ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

If	at	the	end	of	the	week	,	there	is	no	one	to	save	us	,
如果	在	这	结尾	的	这	星期	,	那里	是	不	一	到	节省	我们	,

如果到周末，还没有人来救我们，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['aʊə(r)] [aɪz] .

then	we	will	come	out	,	and	you	shall	take	our	eyes	.
然后	我们	将要	来	出去	,	和	你	将	拿	我们的	眼睛	.

然后我们会出来，你们要夺走我们的眼睛。

〞 [ðen] [ðeɪ] [sent] ['mesndʒər] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʒɔːdn] ,

〞	**Then**	**they**	**sent**	**messengers**	**across**	**the**	**Jordan**	**,**
〞	然后	他们	发送	信使	穿过	这	约旦	,

“然后他们派使者过约旦河，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [meɪd] [sɔːlz] ['neɪbəz] [kraɪ] [ə'laʊd] .

and	**it**	**was**	**their**	**report**	**which**	**made**	**Saul's**	**neighbors**	**cry**	**aloud**	**.**
和	它	曾是	他们的	报告	哪个	制成	扫罗的	邻居	哭	大声	.

正是他们的报告让扫罗的邻居们放声痛哭。

[ænd; ənd] [wen] [sɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] .

And	**when**	**Saul**	**heard**	**it**	**,**	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**came**	**upon**	**him**	**.**
和	什么时候	扫罗	听到	它	,	这	精神	的	上帝	来了	之上	他	.

扫罗听见这话，神的灵就降在他身上。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪəs] [bleɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði][men]

His	**anger**	**was**	**kindled**	**into**	**a**	**fierce**	**blaze**	**at**	**the**	**cruel**	**threats**	**of**	**the**	**men**
他的	愤怒	曾是	点燃	进入	一个	凶猛的	火焰	在	这	残忍的	威胁	的	这	男人

[ɒv; əv] ['æmən] .

of	**Ammon**	**.**
的	阿蒙	.

阿蒙人的残酷威胁激起了他熊熊怒火。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

Instantly	**he**	**took**	**a**	**yoke**	**of**	**oxen**	**and**	**killed**	**them**	**and**	**cut**	**them**	**into**
即刻	他	采取	一个	轭	的	牛	和	被杀	他们	和	切	他们	进入

['piːsɪz] .

pieces	**.**
件	.

他立刻抓来一头牛，把它们宰杀并肢解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] ['mesndʒər] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz]

And	**he**	**sent**	**messengers**	**each**	**with**	**a**	**bleeding**	**piece**	**of**	**flesh**	**to**	**all**	**the**	**towns**
和	他	发送	信使	每个	和	一个	出血	片	的	肉	到	全部	这	城镇

[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;

of	**Israel**	**;**
的	以色列	;

他差遣使者，每人带着一块流血的肉，往以色列各城去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：旧约圣经前(The Garden of Eden Stories from the first nine)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesndʒər] [kraɪd] , “ [huː'evə(r)] ['kɒmz] [nɒt] [fɔːθ] ['ɑːftə(r)] [sɔːl] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst]
and **the** **messengers** **cried** **,** **“** **Whoever** **comes** **not** **forth** **after** **Saul** **to** **fight** **against**
和 这 信使 哭 , “ 谁 来 不是 前进 后 扫罗 到 斗争 反对
[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['æmən] ,
the **men** **of** **Ammon** **,**
这 男人 的 阿蒙 ,

使者们喊道：“凡不跟随扫罗出来与亚扪人作战的，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n] .
so **shall** **it** **be** **done** **to** **his** **oxen** **.**
所以 将 它 是 完毕 到 他的 牛 .

他的牛也要这样对待。

” [ænd; ənd] [greɪt] [fɪə(r)] [fel] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] .
” **And** **great** **fear** **fell** **on** **all** **the** **people** **,** **and** **they** **came** **out** **with** **one** **consent** **.**
” 和 伟大的 害怕 跌倒 在 全部 这 人们 , 和 他们 来了 出去 和 一 同意 .

“众人大惊受怕，一致同意出来。”

[ænd; ənd] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['dʒeɪbɛʃ] , “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]
And **word** **was** **sent** **to** **the** **men** **of** **Jabesh** **,** **“** **To** **-** **morrow** **by** **the** **time**
和 单词 曾是 发送 到 这 男人 的 贾贝什 , “ 到 - 明天 经过 这 时间
[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɒt] ,
the **sun** **is** **hot** **,**
这 太阳 是 热的 ,

于是，消息传到了雅比人那里：“明天太阳升起的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [help] .
you **shall** **have** **help** **.**
你 将 有 帮助 .

你会得到帮助的。

” [səʊ][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['dʒeɪbɛʃ] [sed] [tuː; tə] ['neɪˌhæʃ] , “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]
” **So** **the** **men** **of** **Jabesh** **said** **to** **Nahash** **,** **“** **To** **-** **morrow** **we** **will** **come** **out** **to**
” 所以 这 男人 的 贾贝什 说 到 纳哈什 , “ 到 - 明天 我们 将要 来 出去 到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

于是雅比人对拿辖说：“明天我们就出来见你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
and **you** **shall** **do** **to** **us** **all** **that** **is** **in** **your** **heart** **.**
和 你 将 做 到 我们 全部 那 是 在 你的 心 .

你们要将你们心中想的一切都给我们。

” [bʌt; bət] ['neɪˌhæʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [sɔːl] .
” **But** **Nahash** **had** **no** **knowledge** **of** **the** **march** **of** **Saul** **.**
” 但 纳哈什 有 不 知识 的 这 行进 的 扫罗 .

“但拿辖对扫罗的进军一无所知。”

[sɔːl] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ;
Saul **marched** **his** **army** **all** **that** **night** **;**
扫罗 行军 他的 军队 全部 那 夜晚 ;

扫罗当晚率军行军一整夜；

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æmənˌaɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk]

and	early	in	the	morning	he	fell	upon	the	Ammonites	before	they	were	awake
和	早期的	在	这	早晨	他	跌倒	之上	这	菊石	前	他们	是	醒

，

，

，

清晨，趁亚扪人尚未醒来，他突袭了他们。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɒn] [ðæt] , [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] ,

and	attacked	them	on	this	side	and	on	that	,	and	beat	them	,
和	遭到攻击	他们	在	这	边	和	在	那	,	和	打	他们	,

我们从这边和那边攻击他们，击败了他们。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] , [tɪl] [nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [left]

and	chased	them	back	into	the	desert	,	till	no	two	of	them	were	left
和	追逐	他们	后退	进入	这	沙漠	,	直到	不	二	的	他们	是	左边

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

然后把他们追赶回沙漠，直到他们再也没有两个人能聚在一起。

[ðen] [sʌm; səm] [sed] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [sɔːl] , [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm]

Then	some	said	,	“	Where	are	the	enemies	of	Saul	,	who	would	not	have	him
然后	一些	说	,	“	在哪里	是	这	敌人	的	扫罗	,	WHO	会	不是	有	他

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] ?

for	their	king	?
为了	他们的	国王	?

有人说：“扫罗的仇敌在哪里？他们为什么不拥戴他为王呢？”

[let] [ˌjuː 'es][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

Let	us	put	them	to	death	.
让	我们	放	他们	到	死亡	.

让我们处死他们。

” [bʌt; bət] [sɔːl] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	But	Saul	would	not	permit	it	.
”	但	扫罗	会	不是	允许	它	.

但扫罗不会允许的。

“ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðɪs] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	shall	not	a	man	be	put	to	death	this	day	,	”	he	said	.
“	那里	将	不是	一个	男人	是	放	到	死亡	这	天	,	”	他	说	.

他说：“今天不可处死任何人。”

[səʊ] [ðeɪ] [kraʊnd] [sɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

So	they	crowned	Saul	over	again	.
所以	他们	加冕	扫罗	超过	再次	.

于是他们再次拥立扫罗为王。

“ [kʌm] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

“	Come	,	”	they	said	,	“	let	us	renew	the	kingdom	.
“	来	,	”	他们	说	,	“	让	我们	更新	这	王国	.

他们说：“来吧，让我们复兴王国。”

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [kɪŋ] [sɔːl] .

”	And	all	the	people	promised	to	obey	King	Saul	.
”	和	全部	这	人们	承诺	到	服从	国王	扫罗	.

“所有百姓都承诺服从扫罗王。”

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI

xxxi

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tremblɪŋ]

THE	ADVENTURE	OF	THE	GREAT	TREMBLING
这	冒险	的	这	伟大的	发抖

大震颤历险记

[hiː; hi] [waɪf] [ɒv; əv] [kɪŋ] [sɔːl] [wɒz; wəz] [nemd] [əhɪnoʊm] .

HE	wife	of	King	Saul	was	named	Ahinoam	.
他	妻子	的	国王	扫罗	曾是	命名	阿希诺姆	.

扫罗王的妻子名叫亚希暖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] .

They	had	five	children	,	three	boys	and	two	girls	.
他们	有	五	孩子们	,	三	男孩们	和	二	女孩们	.

他们有五个孩子，三个男孩和两个女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz]['dʒɒnəθən] .

And	the	name	of	their	eldest	son	was	Jonathan	.
和	这	姓名	的	他们的	长子	儿子	曾是	乔纳森	.

他们的大儿子名叫约拿单。

['dʒɒnəθən] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]

Jonathan	was	like	his	father	,	tall	and	handsome	,	and	he	was	as
乔纳森	曾是	喜欢	他的	父亲	,	高的	和	英俊的	,	和	他	曾是	作为

[breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒdɪst] .

brave	as	he	was	modest	.
勇敢的	作为	他	曾是	谦虚的	.

乔纳森像他父亲一样，身材高大，相貌英俊，既勇敢又谦逊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l][kʊd; kəd][flaɪ] .

It	was	said	that	he	could	run	as	fast	as	an	eagle	could	fly	.
它	曾是	说	那	他	可以	跑步	作为	快速地	作为	一个	鹰	可以	飞	.

据说他奔跑的速度堪比雄鹰飞翔的速度。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

At	that	time	,	most	of	the	men	of	Israel	who	could	run	were	running	away	,
在	那	时间	,	最多	的	这	男人	的	以色列	WHO	可以	跑步	是	跑步	离开	,

当时，以色列大部分能跑的男人都逃走了。

[ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

in	fear	of	the	Philistines	.
在	害怕	的	这	非利士人	.

惧怕非利士人。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

The	Philistines	had	taken	possession	of	the	land	.
这	非利士人	有	已采取	拥有	的	这	土地	.

非利士人占领了这片土地。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [sɔːrdz] [nɔː(r)] [spiə] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

The	Israelites	had	neither	swords	nor	spears	;	and	,	in	order	to	keep	them
这	以色列人	有	两者都不	剑	也不	长矛	;	和	,	在	命令	到	保持	他们

[frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ,

from	making	any	,
从	制作	任何	,

以色列人既没有刀剑也没有长矛；为了防止他们制造刀剑和长矛，

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

the	Philistines	had	banished	the	blacksmiths	.
这	非利士人	有	被放逐	这	铁匠	.

非利士人驱逐了铁匠。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [æks] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [plaʊ] ['ʃa:pənd] [hi:; hi] [hæd; həd]

Every	time	a	man	wanted	to	get	his	axe	or	his	plow	sharpened	he	had
每一个	时间	一个	男人	通缉	到	得到	他的	斧头	或者	他的	犁	锋利	他	有

[tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] .

to	go	to	the	country	of	the	Philistines	.
到	去	到	这	国家	的	这	非利士人	.

每当一个人想要磨利斧头或犁时，他都必须去非利士人的国度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ju:z] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [plau] [ɔ:(r)] ['æksi:z] ,

There	was	little	use	,	however	,	for	plows	or	axes	,
那里	曾是	小的	使用	,	然而	,	为了	犁	或者	轴	,

然而，犁和斧头几乎没什么用处。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [wɜ:k] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɔ:(r)] [ɪn]

for	the	Israelites	were	afraid	to	go	to	work	either	in	the	fields	or	in
为了	这	以色列人	是	害怕的	到	去	到	工作	任何一个	在	这	字段	或者	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

因为以色列人害怕去田里或树林里干活。

[ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [ɪn] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ɒn]

They	hid	themselves	in	caves	and	in	thickets	and	among	the	rocks	and	on
他们	隐藏	他们自己	在	洞穴	和	在	灌木丛	和	之中	这	岩石	和	在

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ɪn] [pɪts] .

the	tops	of	the	mountains	and	in	pits	.
这	最高额	的	这	山脉	和	在	坑	.

他们把自己藏在山洞里、灌木丛里、岩石间、山顶上和坑里。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒɔ:dn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd]

Some	of	them	left	the	country	,	and	went	over	the	Jordan	to	the	land
一些	的	他们	左边	这	国家	,	和	去	超过	这	约旦	到	这	土地

[ɒv; əv] ['giliæd] .

of	Gilead	.
的	吉利德	.

他们中的一些人离开了这个国家，渡过约旦河去了基列地。

[sɔ:l] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [tremblɪŋ] .

Saul	,	indeed	,	had	six	hundred	soldiers	,	but	they	followed	him	trembling	.
扫罗	,	的确	,	有	六	百	士兵	,	但	他们	随后	他	发抖	.

扫罗确实有六百名士兵，但他们都战战兢兢地跟随他。

[naʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentrəl] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑ:s] ,

Now	across	the	central	mountains	of	the	land	,	there	was	a	pass	,
现在	穿过	这	中央	山脉	的	这	土地	,	那里	曾是	一个	经过	,

如今，在这片土地的中部群山之中，有一条山口。

[səʊ] [ðæt] [men] [maɪt] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɔ:dn] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [i:st] [tu:; tə]

so	that	men	might	go	across	the	country	from	the	Jordan	River	on	the	east	to
所以	那	男人	可能	去	穿过	这	国家	从	这	约旦	河	在	这	东方	到

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [si:] [ɒn] [ðə; ði] [west] .

the	Mediterranean	Sea	on	the	west	.
这	地中海	海	在	这	西方	.

这样，人们就可以从东部的约旦河一路南下，到达西部的地中海沿岸。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - [led] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɔ:dn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli]

The	valley	of	Michmash	led	up	from	the	Jordan	on	one	side	and	the	valley
这	谷	的	-	引领	向上	从	这	约旦	在	一	边	和	这	谷

[ɒv; əv] [ædʒəlɑ:n] [led] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] - [kəʊst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

of	Ajalon	led	down	to	the	sea	-	coast	on	the	other	.
的	阿贾隆	引领	向下	到	这	海	-	海岸	在	这	其他	.

米克玛什谷的一侧从约旦河向上延伸，亚雅伦谷的一侧则向下延伸至海边。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['giːbə] ;

On	the	south	side	of	this	deep	and	narrow	pass	was	a	place	called	Geba	;
在	这	南	边	的	这	深的	和	狭窄的	经过	曾是	一个	地方	称为	格巴	;

在这个又深又窄的山口南侧，有一个叫做格巴的地方；

[ðeə(r)] [sɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪks] ['hʌndrəd] [trembliŋ] [men] .

there	Saul	was	encamped	with	his	six	hundred	trembling	men	.
那里	扫罗	曾是	营地	和	他的	六	百	发抖	男人	.

扫罗和他的六百名战战兢兢的士兵在那里安营扎寨。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ;

On	the	north	side	was	a	place	called	Michmash	;
在	这	北	边	曾是	一个	地方	称为	-	;

北边有一个叫米奇马什的地方；

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːmi] [ðæt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [laɪk]

there	the	Philistines	had	so	great	an	army	that	to	count	them	was	like
那里	这	非利士人	有	所以	伟大的	一个	军队	那	到	数数	他们	曾是	喜欢

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

counting	the	sand	of	the	sea	.
计数	这	沙	的	这	海	.

非利士人的军队非常庞大，数起来就像数海边的沙子一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɒk] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [kɔːld] - , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ;

There	was	a	sharp	rock	on	the	north	,	called	Bozez	,	the	Shining	;
那里	曾是	一个	锋利的	岩石	在	这	北	,	称为	-	,	这	灼灼	;

北面有一块尖锐的岩石，名叫博泽兹，意为“闪耀的”。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɒk] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] , [kɔːld] - , [ðə; ði] [strɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [leɪ]

and	a	sharp	rock	on	the	south	,	called	Seneh	,	the	Strong	;	and	the	wood	lay
和	一个	锋利的	岩石	在	这	南	,	称为	-	,	这	强的	;	和	这	木头	躺

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

南边有一块尖锐的岩石，名叫塞内，意为“强壮的”；两块岩石之间是树林。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , ['dʒɒnəθən] , [spəʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	the	young	prince	,	Jonathan	,	spoke	to	his	armor	-	bearer	and	said	,
然后	这	年轻的	王子	,	乔纳森	,	辐	到	他的	盔甲	-	持有人	和	说	,

然后，年轻的王子约拿单对他的侍卫说：

“ [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ['gærɪsn] .

“	Come	and	let	us	go	over	to	the	Philistine	garrison	.
“	来	和	让	我们	去	超过	到	这	庸俗	驻军	.

“来吧，我们一起去非利士人的驻军那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [bles] [ˌjuː 'es] ,

It	may	be	that	the	Lord	will	bless	us	,
它	可能	是	那	这	主	将要	保佑	我们	,

或许上帝会保佑我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] ['weðə(r)] [wiː; wi] [biː; bi] ['meni] [ɔː(r)] [fjuː] .

for	it	matters	not	to	Him	whether	we	be	many	or	few	.
为了	它	事情	不是	到	他	无论	我们	是	许多	或者	很少	.

对他来说，人多还是人少都无关紧要。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)] , [sed] , “ [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [aɪ] [wɪl] [gəʊ]

”	And	the	squire	,	his	armor	-	bearer	,	said	,	“	Do	what	you	will	;	I	will	go
”	和	这	乡绅	,	他的	盔甲	-	持有人	,	说	,	“	做	什么	你	将要	;	我	将要	去

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“侍从，也就是他的侍卫，说：‘随你便吧；我会和你一起去。’

" [naʊ] [kɪŋ] [sɔːl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] ,
" Now King Saul was sitting under a tree on the other side of the camp ,
" 现在 国王 扫罗 曾是 坐着 在下面 一个 树 在 这 其他 边 的 这 营 ,

"当时扫罗王正坐在营地另一边的一棵树下，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['dʒɒnəθən][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
so that he did not know what Jonathan was doing .
所以 那 他 做过 不是 知道 什么 乔纳森 曾是 正在做 .

所以他不知道乔纳森在做什么。

['dʒɒnəθən] [sed] ,
Jonathan said ,
乔纳森 说 ,

乔纳森说：

" [wiː; wɪ] [wɪl] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːs] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə]
" We will climb down to the bottom of the pass and show ourselves to
[ðə; ðɪ] ['enəmɪ] .
the enemy .
这 敌人 .

"我们将爬到山口底部，向敌人展示我们自己。"

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] , - [steɪ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['ɪzrɪəlaɪts] , [tɪl] [wiː; wɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] ,
If they say , ' Stay there , you Israelites , till we come down and get you ,
如果 他们 说 , - 停留 那里 , 你 以色列人 , 直到 我们 来 向下 和 得到 你 ,

如果他们说："以色列人哪，你们就待在那里，等我们下来接你们。"

- [wiː; wɪ] [wɪl] [stænd] [stɪl] [ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] .
' we will stand still in our place .
- 我们 将要 站立 仍然 在 我们的 地方 .

我们将坚守原地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] , - [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] , - [ðen] [wiː; wɪ] [wɪl] [gəʊ][ʌp] .
But if they say , ' Come up here , if you dare , ' then we will go up .
但 如果 他们 说 , - 来 向上 这里 , 如果 你 敢 , - 然后 我们 将要 去 向上 .

但如果他们说："有胆就上来"，那么我们就上去。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bɪ][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪz][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
That shall be a sign that the Lord is on our side .
那 将 是 一个 符号 那 这 主 是 在 我们的 边 .

那将是上帝与我们同在的标志。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌstiːnz] [sɔː] [tuː] [men][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd]
" And pretty soon the watchmen of the Philistines saw two men in the wood
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːs] .
at the bottom of the pass .
在 这 底部 的 这 经过 .

"不久，非利士人的守卫就看见两个人在隘口底部的树林里。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌstiːnz] [sed] , " [siː] ,
And the Philistines said , " See ,
和 这 非利士人 说 , " 看 ,

非利士人说："看哪，

[ðə; ðɪ] ['hiːbruːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊlz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪd] [ðəm'selvz] .
the Hebrews are coming out of the holes where they had hid themselves .
这 希伯来书 是 未来 出去 的 这 孔 在哪里 他们 有 隐藏 他们自己 .

希伯来人正从他们藏身的洞穴里出来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒɒnəθən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ʌp]

"	And	they	called	to	Jonathan	and	his	armor	-	bearer	and	said	,	"	Come	up
"	和	他们	称为	到	乔纳森	和	他的	盔甲	-	持有人	和	说	,	"	来	向上

[tuː; tə][juː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

他们呼唤约拿单和他的侍卫，说："上来吧，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

and	we	will	show	you	something	.
和	我们	将要	展示	你	某物	.

我们将向你们展示一些东西。

" [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)] , " [kʌm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]

"	And	Jonathan	said	to	his	armor	-	bearer	,	"	Come	now	,	for	the	day	is
"	和	乔纳森	说	到	他的	盔甲	-	持有人	,	"	来	现在	,	为了	这	天	是

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

约拿单对他的侍卫说："来吧，因为胜利属于我们了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

"	And	he	climbed	up	the	steep	face	of	the	pass	on	his	hands	and	knees	,
"	和	他	攀登	向上	这	陡	脸	的	这	经过	在	他的	双手	和	膝盖	,

他手脚并用地爬上了山口陡峭的山壁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] [klaɪmd] [ʌp]['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	his	squire	climbed	up	after	him	.
和	他的	乡绅	攀登	向上	后	他	.

他的侍从也跟着爬了上去。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wen] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , ['ʃaʊtɪŋ]

And	suddenly	,	when	nobody	was	looking	,	they	fell	upon	the	Philistines	,	shouting
和	突然	,	什么时候	无人	曾是	寻找	,	他们	跌倒	之上	这	非利士人	,	喊叫

[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .

like	a	hundred	men	.
喜欢	一个	百	男人	.

突然，趁着众人不注意，他们像一百个人一样，向非利士人发起猛攻。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [kæmp] .

And	there	was	a	panic	in	the	Philistine	camp	.
和	那里	曾是	一个	恐慌	在	这	庸俗	营	.

非利士营中一片恐慌。

['nəʊbədi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Nobody	knew	just	what	had	happened	.
无人	知道	只是	什么	有	发生	.

没有人知道究竟发生了什么。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪzrɪəlaɪts] , [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðeəz] ,

Some	thought	that	a	great	army	of	Israelites	,	twice	the	size	of	theirs	,
一些	想法	那	一个	伟大的	军队	的	以色列人	,	两次	这	尺寸	的	他们的	,

有人认为，以色列人拥有一支庞大的军队，人数是他们军队的两倍，

[ænd; ənd] ['evri] ['səʊldʒə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .

and	every	soldier	as	big	as	a	giant	,	had	attacked	them	.
和	每一个	士兵	作为	大的	作为	一个	巨大的	,	有	遭到攻击	他们	.

每个士兵都像巨人一样高大，向他们发起了攻击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nekst] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm]

And	they	began	to	tremble	,	and	those	who	were	next	beyond	them
和	他们	开始	到	颤抖	,	和	那些	WHO	是	下一个	超过	他们

['trembld] ,

trembled	,
颤抖	,

于是他们开始颤抖，他们身后的人也跟着颤抖。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɜ:θ] ['trembld] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tremblɪŋ] .

and	even	the	earth	trembled	,	so	that	it	was	a	very	great	trembling	.
和	甚至	这	地球	颤抖	,	所以	那	它	曾是	一个	非常	伟大的	发抖	.

甚至大地也震动，而且震动非常剧烈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] .

And	they	ran	one	against	another	.
和	他们	跑	一	反对	其他	.

他们互相竞争。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [sɔ:l] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] ,

And	King	Saul	came	out	from	under	the	tree	where	he	had	been	sitting	,
和	国王	扫罗	来了	出去	从	在下面	这	树	在哪里	他	有	到过	坐着	,

于是扫罗王从他刚才坐的那棵树下走了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [wɒt]

and	looked	across	the	valley	,	he	and	his	soldiers	,	and	they	said	,	“	What
和	看起来	穿过	这	谷	,	他	和	他的	士兵	,	和	他们	说	,	“	什么

[ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

is	the	matter	?
是	这	事情	?

他和他的士兵向山谷对面望去，问道：“出了什么事？”

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [kæmp] ?

What	is	going	on	in	the	Philistine	camp	?
什么	是	去	在	在	这	庸俗	营	?

非利士营里发生了什么事?

[waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [rʌn] ?

Why	do	they	run	?
为什么	做	他们	跑步	?

他们为什么要奔跑?

” [ænd; ənd] [sɔ:l] [sed] , “ [si:] [hu:] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ju: 'es] .

”	And	Saul	said	,	“	See	who	is	gone	from	us	.
”	和	扫罗	说	,	“	看	WHO	是	已消失	从	我们	.

扫罗说：“看哪，谁离开了我们。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:mə(r)] - ['beərə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ]

”	And	it	was	found	that	Jonathan	and	his	armor	-	bearer	were	missing
”	和	它	曾是	成立	那	乔纳森	和	他的	盔甲	-	持有人	是	丢失的

.

:
.

“结果发现约拿单和他的侍卫不见了。”

[səʊ] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz] [hu:] [hæd; həd] [skeəd] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	they	knew	that	these	were	the	heroes	who	had	scared	the	army	of	the
所以	他们	知道	那	这些	是	这	英雄	WHO	有	害怕的	这	军队	的	这

['fɪlɪˌsti:nz] .

Philistines	.
非利士人	.

所以他们知道，这些就是吓退非利士军队的英雄。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , ['weðə(r)] [tuː; tə] [faɪt]

At	first	the	men	of	Israel	were	uncertain	what	to	do	,	whether	to	fight
在	第一的	这	男人	的	以色列	是	不确定	什么	到	做	,	无论	到	斗争

[ɔː(r)] [tuː; tə] [preɪ] .

or	to	pray	.
或者	到	祈祷	.

起初，以色列人不知所措，不知道该战斗还是祈祷。

[sɔːl] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [priːst] ,

Saul	sent	for	the	priest	,
扫罗	发送	为了	这	牧师	,

扫罗派人去请祭司，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] ['gæðəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nəʊ]

and	the	priest	gathered	the	people	and	began	to	pray	that	they	might	know
和	这	牧师	聚集	这	人们	和	开始	到	祈祷	那	他们	可能	知道

[wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] [ænd; ənd] [wɒt] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [duː; də] .

what	all	this	meant	and	what	God	would	have	them	do	.
什么	全部	这	意思是	和	什么	上帝	会	有	他们	做	.

于是，祭司召集众人，开始祈祷，希望他们能明白这一切的意义，以及上帝要他们做什么。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [went] [ɒn] [ænd; ənd]

But	while	he	prayed	the	noise	in	the	camp	of	the	Philistines	went	on	and
但	尽管	他	祈祷	这	噪音	在	这	营	的	这	非利士人	去	在	和

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

但当他祷告时，非利士营中的喧闹声却越来越大。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] ,

and	it	was	plain	that	the	multitude	was	running	like	frightened	sheep	,
和	它	曾是	清楚的	那	这	民众	曾是	跑步	喜欢	害怕	羊	,

很明显，人群像受惊的绵羊一样四处逃窜。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

and	beating	down	one	another	as	they	ran	.
和	殴打	向下	一	其他	作为	他们	跑	.

他们一边奔跑一边互相殴打。

[səʊ] [sɔːl] [stɒpt] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

So	Saul	stopped	the	priest	and	called	for	the	captain	,
所以	扫罗	停止	这	牧师	和	称为	为了	这	队长	,

于是扫罗拦住祭司，叫来千夫长。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

and	over	they	all	went	into	the	battle	.
和	超过	他们	全部	去	进入	这	战斗	.

于是他们都投入了战斗。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [huː] [hæd; həd]

And	there	were	men	of	Israel	in	the	camp	of	the	Philistines	,	who	had
和	那里	是	男人	的	以色列	在	这	营	的	这	非利士人	,	WHO	有

[biːn] ['teɪkən] ['prɪznər] ,

been	taken	prisoners	,
到过	已采取	囚犯	,

在非利士人的营中，有一些以色列人被俘虏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðeə(r)] ['kæptəz] ,

and	they	began	to	fight	against	their	captors	,
和	他们	开始	到	斗争	反对	他们的	俘虏者	,

于是他们开始反抗俘虏他们的人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd][pɪts][ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

and	all	the	men	who	had	hidden	themselves	in	caves	and	pits	and	among
和	全部	这	男人	WHO	有	隐	他们自己	在	洞穴	和	坑	和	之中

[ðə; ði] [rɒks] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] [ment] ,

the	rocks	came	out	to	see	what	all	this	noise	and	tumult	meant	,
这	岩石	来了	出去	到	看	什么	全部	这	噪音	和	骚乱	意思是	,

所有躲在山洞、坑穴和岩石缝隙里的人都出来了，想看看这喧闹骚动到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ræn] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	when	they	saw	that	the	Philistines	ran	away	,	they	ran	after	them	.
和	什么时候	他们	锯	那	这	非利士人	跑	离开	,	他们	跑	后	他们	.

他们看见非利士人逃跑，就追了上去。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fiːt] .

So	there	was	a	great	defeat	.
所以	那里	曾是	一个	伟大的	击败	.

所以，这是一场惨败。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] .

And	thus	the	day	went	until	the	sun	began	to	set	.
和	因此	这	天	去	直到	这	太阳	开始	到	放	.

就这样，一天过去了，直到太阳开始西沉。

[ðen] [sɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːltə(r)] ,

Then	Saul	took	a	great	stone	for	an	altar	,
然后	扫罗	采取	一个	伟大的	石头	为了	一个	坛	,

于是扫罗搬来一块大石头筑坛，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [greɪt] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd] ,

and	offered	upon	it	the	sacrifice	of	the	people	,	and	gave	great	thanks	to	God	,
和	提供	之上	它	这	牺牲	的	这	人们	,	和	给予	伟大的	谢谢	到	上帝	,

并在上面献上百姓的祭物，向上帝献上极大的感谢。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [preɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

and	there	was	praise	and	rejoicing	all	that	night	.
和	那里	曾是	称赞	和	欢欣鼓舞	全部	那	夜晚	.

当晚到处都是赞美和欢庆的气氛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['nevə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] ['geɪts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

But	the	Philistines	never	stopped	running	till	they	had	reached	their	own	cities	and	had	locked	the	gates	behind	them	.
但	这	非利士人	绝不	停止	跑步	直到	他们	有	达到	他们的	自己的	城市	和	有	已锁定	这	大门	在后面	他们	.

但非利士人一直奔跑，直到回到自己的城市，并将城门紧闭。

[ˌɛksˈɛksˈtuː]

XXXII

xxxii

XXXII

[ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]

THE	BLEATING	OF	THE	SHEEP
这	咩咩叫	的	这	羊

羊的咩叫声

[en][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tremblɪŋ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ]

N 这 **the** 中间 **midst** 的 **of** 这 **the** 冒险 **Adventure** 的 **of** 这 **the** 伟大的 **Great** 发抖 **Trembling** , 一个 **a** 奇怪的 **strange** 事物 **thing**

['hæpənd] .

发生 **happened** .

在大战的冒险过程中，发生了一件奇怪的事情。

[kɪŋ] [sɔ:l] , [wen] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] ,

国王 **King** 扫罗 **Saul** , 什么时候 **when** 他 **he** 发送 **sent** 他的 **his** 士兵 **soldiers** 到 **to** 追赶 **chase** 这 **the** 非利士人 **Philistines** ,

扫罗王派士兵追赶非利士人时，

[fə'bæd; fə'beɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪst] [fu:d] [tɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

禁止 **forbade** 他们 **them** 到 **to** 品尝 **taste** 食物 **food** 直到 **till** 这 **the** 环境 **setting** 的 **of** 这 **the** 太阳 **sun** .

禁止他们在日落之前吃东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['spləm] ['mænə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] , [laɪk] ['dʒefθə] .

和 **And** 这 **this** 他 **he** 做过 **did** 在 **in** 一个 **a** 非常 **very** 庄严 **solemn** 方式 **manner** , 制作 **making** 一个 **a** 发誓 **vow** , 喜欢 **like** 耶弗他 **Jephthah** .

他以非常庄严的方式做了这件事，像耶弗他一样发了誓。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] [et; eɪt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

他 **He** 说 **said** 那 **that** 如果 **if** 任何 **any** 男人 **man** 吃 **ate** 任何事物 **anything** 前 **before** 这 **the** 太阳 **sun** 去 **went** 向下 **down** ,

他说，如果有人在日落之前吃了东西，

[ðæt] [mæn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] .

那 **that** 男人 **man** 必须 **must** 是 **be** 放 **put** 到 **to** 死亡 **death** .

那个人必须被处死。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [went] [ɒn] , [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [gru:] ['veri] ['hʌŋgri] .

但 **But** 作为 **as** 这 **the** 天 **day** 去 **went** 在 **on** , 这 **the** 士兵 **soldiers** 生长 **grew** 非常 **very** 饥饿的 **hungry** .

但随着时间的推移，士兵们越来越饿。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wʊd] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌnikoʊmz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

在 **At** 最后的 **last** 他们 **they** 来了 **came** 到 **to** 一个 **a** 木头 **wood** , 在哪里 **where** 那里 **there** 是 **were** 蜂巢 **honeycombs** 说谎 **lying** 在 **on** 这 **the**

[graʊnd] ;

地面 **ground** ;

最后，他们来到了一片树林，地上散落着蜂巢；

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kɪŋz]

但 **but** 不 **no** 男人 **man** 放 **put** 他的 **his** 手 **hand** 到 **to** 他的 **his** 嘴 **mouth** , 为了 **for** 他们 **they** 记得 **remembered** 这 **the** 国王的 **king's**

[vaʊ] .

发誓 **vow** .

但没有人把手放在嘴上，因为他们都记得国王的誓言。

[ðen] [keɪm] ['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['hʌni] ,

然后 **Then** 来了 **came** 乔纳森 **Jonathan** 和 **and** 锯 **saw** 这 **the** 蜂蜜 **honey** ,

然后乔纳森来了，看到了蜂蜜。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈenibɒdi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm]

and	before	anybody	could	stop	him	he	reached	out	a	stick	and	took	some
和	前	任何人	可以	停止	他	他	达到	出去	一个	戳	和	采取	一些

[ˈhʌni] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

honey	on	the	end	of	it	and	put	it	in	his	mouth	.
蜂蜜	在	这	结尾	的	它	和	放	它	在	他的	嘴	.

还没等任何人阻止他，他就伸出一根棍子，蘸了些蜂蜜放进嘴里。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [kəˈmɑːndmənt] .

For	he	knew	nothing	of	the	king's	commandment	.
为了	他	知道	没有什么	的	这	国王的	诫命	.

因为他根本不知道国王的命令。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [sɔːl] [sed] ,

Then	the	sun	went	down	,	and	after	supper	Saul	said	,
然后	这	太阳	去	向下	,	和	后	晚餐	扫罗	说	,

太阳落山了，晚饭后扫罗说：

“ [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] [əˈgen] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

“	Let	us	go	again	in	pursuit	of	the	enemy	.
”	让	我们	去	再次	在	追逐	的	这	敌人	.

“让我们再次追击敌人。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	But	the	priest	forbade	it	.
”	但	这	牧师	禁止	它	.

但牧师禁止这样做。

[ðə; ði] [priːst] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

The	priest	said	that	there	was	sin	in	the	camp	.
这	牧师	说	那	那里	曾是	罪	在	这	营	.

牧师说，营地里有罪恶。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fɜːst] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [vau]

They	must	first	find	out	the	sinner	and	punish	him	as	the	king	had	vowed
他们	必须	第一的	寻找	出去	这	罪人	和	惩治	他	作为	这	国王	有	发誓

.

:

.

他们必须先找出罪人，并按照国王的誓言惩罚他。

[ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , “ [kʌm] [nɪə(r)] [naʊ] , [ɔːl] [juː; jʊ] [tʃiːfs] ,

And	Saul	said	,	“	Come	near	now	,	all	you	chiefs	,
和	扫罗	说	,	“	来	靠近	现在	,	全部	你	酋长们	,

扫罗说：“你们众首领，现在都过来吧。”

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪn] [hæz; həz] [biːn] [ðɪs] [deɪ] .

and	let	us	see	where	the	sin	has	been	this	day	.
和	让	我们	看	在哪里	这	罪	有	到过	这	天	.

让我们来看看今天都发生了哪些罪行。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈlɪvəθ] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɪn] [ˈdʒɒnəθən] [maɪ] [sʌn] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl]

For	,	as	the	Lord	liveth	,	though	it	be	in	Jonathan	my	son	,	he	shall
为了	,	作为	这	主	活着	,	尽管	它	是	在	乔纳森	我的	儿子	,	他	将

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [daɪ] .

surely	die	.
一定	死	.

我指着永生的耶和华起誓，即使是我儿子约拿单，他也必死无疑。

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] .

”	But	there	was	not	a	man	among	all	the	people	that	answered	him	.
”	但	那里	曾是	不是	一个	男人	之中	全部	这	人们	那	回答	他	.

“但是，在场的所有人中，没有一个男人回答他。”

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [stænd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
Then **said** **the** **king** **,** **“** **Stand** **you** **all** **on** **one** **side** **,**
然后 说 这 国王 , “ 站立 你 全部 在 一 边 ,

国王说：“你们都站到一边去，

[ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] [maɪ] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kɑːst] [lɒts] .
and **I** **and** **Jonathan** **my** **son** **will** **be** **on** **the** **other** **side** **,** **and** **we** **will** **cast** **lots** **.**
和 我 和 乔纳森 我的 儿子 将要 是 在 这 其他 边 , 和 我们 将要 投掷 很多 .

我和我的儿子乔纳森将在另一边，我们将抽签决定。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst] [lɒts] , [ænd; ənd] [sɔːl] [ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ;
” **And** **they** **cast** **lots** **,** **and** **Saul** **and** **Jonathan** **were** **taken** **;**
” 和 他们 投掷 很多 , 和 扫罗 和 乔纳森 是 已采取 ;

于是他们拈阄，结果扫罗和约拿单被选中了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst] [lɒts] [bɪ'twiːn] ['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] [sɔːl] , [ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .
and **they** **cast** **lots** **between** **Jonathan** **and** **Saul** **,** **and** **Jonathan** **was** **taken** **.**
和 他们 投掷 很多 之间 乔纳森 和 扫罗 , 和 乔纳森 曾是 已采取 .

他们拈阄决定约拿单和扫罗，结果选了约拿单。

[ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , “ [maɪ] [sʌn] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
And **Saul** **said** **,** **“** **My** **son** **,** **what** **have** **you** **done** **?**
和 扫罗 说 , “ 我的 儿子 , 什么 有 你 完毕 ?

扫罗说：“我儿，你做了什么事？”

” [ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] ['ɑːnsə(r)d] ,
” **And** **Jonathan** **answered** **,**
” 和 乔纳森 回答 ,

乔纳森回答说：

“ [ai] [dɪd] [bʌt; bət] [teɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌni] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
“ **I** **did** **but** **taste** **a** **little** **honey** **with** **the** **end** **of** **the** **rod** **that** **was** **in** **my** **hand** **,**
“ 我 做过 但 品尝 一个 小的 蜂蜜 和 这 结尾 的 这 杆 那 曾是 在 我的 手 ,

’

’

“我只是用手里拿着的棒子的末端尝了一点蜂蜜。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [mʌst; məst] [daɪ] .
and **so** **I** **must** **die** **.**
和 所以 我 必须 死 .

所以我必须死。

” [ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , “ [gɒd] [duː; də] [səʊ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃɑː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪ] , ['dʒɒnəθən] .
” **And** **Saul** **said** **,** **“** **God** **do** **so** **and** **more** **also** **:** **for** **thou** **shah** **surely** **die** **,** **Jonathan** **.**
” 和 扫罗 说 , “ 上帝 做 所以 和 更多的 还 : 为了 你 沙阿 一定 死 , 乔纳森 .

扫罗说：“愿神如此行，并且加倍奉还！约拿单，你必死无疑。”

” [bʌt; bət] [ʌp] [rəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [ʃæl; ʃəl] ['dʒɒnəθən] [daɪ] ,
” **But** **up** **rose** **all** **the** **people** **,** **and** **cried** **,** **“** **Shall** **Jonathan** **die** **,**
” 但 向上 玫瑰 全部 这 人们 , 和 哭 , “ 将 乔纳森 死 ,

“但所有人都站了起来，喊道：‘难道约拿单要死吗？’”

[huː] [hæθ] [rɔːt] [ðɪs] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪzreɪl] ?
who **hath** **wrought** **this** **great** **salvation** **in** **Israel** **?**
WHO 有 锻 这 伟大的 救恩 在 以色列 ?

谁在以色列成就了这伟大的救恩？

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][daɪ] ?

The	hero	of	the	battle	,	the	king's	son	,	shall	he	die	?
这	英雄	的	这	战斗	,	这	国王的	儿子	,	将	他	死	?

这位战役英雄，国王的儿子，他会牺牲吗?

[gɒd] [fə'bɪd] : [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ['lɪvəθ] ,

God	forbid	:	as	the	Lord	liveth	,
上帝	禁止	:	作为	这	主	活着	,

上帝保佑，绝不如此：我指着永生的主起誓，

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][wʌn][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] :

there	shall	not	one	hair	of	his	head	fall	to	the	ground	:
那里	将	不是	一	头发	的	他的	头	落下	到	这	地面	:

他的头发连一根也不会掉在地上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [rɔːt] [wɪð] [gɒd] [ðɪs] [deɪ] .

for	he	hath	wrought	with	God	this	day	.
为了	他	有	锻	和	上帝	这	天	.

因为他今日与神一同作工。

" [səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['reskjuːd] ['dʒɒnəθən] , [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [nɒt] .

"	So	the	people	rescued	Jonathan	,	that	he	died	not	.
"	所以	这	人们	获救	乔纳森	,	那	他	死亡	不是	.

于是人们救了约拿单，使他不至于死。

['sʌmhaʊ] , [kɪŋ] [sɔːl] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mæn]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Somehow	,	King	Saul	was	never	the	same	man	after	that	.
不知何故	,	国王	扫罗	曾是	绝不	这	相同的	男人	后	那	.

不知何故，扫罗王从此以后就变了个人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [streɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [ə'fektɪd]

It	seemed	as	if	the	dreadful	strain	and	distress	of	that	night	had	affected
它	似乎	作为	如果	这	可怕	拉紧	和	痛苦	的	那	夜晚	有	做作的

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

那晚可怕的压力和痛苦似乎影响了他的心智。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm'self] ;

Much	of	the	time	he	was	like	himself	;
很多	的	这	时间	他	曾是	喜欢	他自己	;

大部分时间他都和平时一样;

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]['nəʊbədi] ,

but	again	there	were	days	when	he	would	speak	to	nobody	,
但	再次	那里	是	天	什么时候	他	会	说话	到	无人	,

但也有几天他谁也不跟人说话。

[bʌt; bət] [wʊd] [sɪt] [ə'pɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['dredf(ə)l] [θɔːts] .

but	would	sit	apart	thinking	dreadful	thoughts	.
但	会	坐	除	思维	可怕	想法	.

但他会独自一人坐着，胡思乱想。

[wʌn] [deɪ] , ['sæmjʊəl] [keɪm] [tuː; tə] [sɔːl] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

One	day	,	Samuel	came	to	Saul	and	said	,	"	I	have	a	message	for	you
一	天	,	塞缪尔	来了	到	扫罗	和	说	,	"	我	有	一个	信息	为了	你

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] .

from	the	Lord	.
从	这	主	.

有一天，撒母耳来到扫罗面前，说："我奉耶和华的名给你捎话。"

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][men][ɒv; əv]['æməlek] .

He	wishes	you	to	go	to	war	with	the	men	of	Amalek	.
他	愿望	你	到	去	到	战争	和	这	男人	的	阿玛力克	.

他希望你与亚玛力人作战。

" [naʊ] [ðə; ði] [ə'mæləkait] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

"	Now	the	Amalekites	were	the	oldest	enemies	of	Israel	.
"	现在	这	亚玛力人	是	这	最老	敌人	的	以色列	.

“亚玛力人是以色列最古老的敌人。”

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] ,

They	lived	down	south	in	the	deserts	,
他们	居住地	向下	南	在	这	沙漠	,

他们居住在南方的沙漠里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]

and	had	been	the	first	to	attack	the	Israelites	when	they	came	out	of
和	有	到过	这	第一的	到	攻击	这	以色列人	什么时候	他们	来了	出去	的

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

并且是第一个在以色列人出埃及时攻击他们的国家。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [laɪk][ðə; ði][waɪld] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

And	ever	since	,	they	had	been	like	the	wild	Indians	in	the	days	of	our
和	曾经	自从	,	他们	有	到过	喜欢	这	荒野	印度人	在	这	天	的	我们的

['fɔːˌfɑːðəz] .

forefathers	.
祖先	.

从那时起，他们就如同我们祖先时代的野蛮印第安人一样。

[ðeɪ] [wʊd] [dæʃ] [ʌp] , [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,

They	would	dash	up	,	with	bows	and	arrows	,
他们	会	短跑	向上	,	和	弓	和	箭头	,

他们会带着弓箭冲上去，

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	fire	upon	the	villages	of	the	Israelites	and	kill	the	people	.
和	火	之上	这	村庄	的	这	以色列人	和	杀	这	人们	.

并向以色列人的村庄开火，杀死村民。

“ [naʊ] , ” [sed] ['sæmjʊəl] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

“	Now	,	”	said	Samuel	,	“	you	must	go	to	war	with	these	savages	and	destroy
“	现在	,	”	说	塞缪尔	,	“	你	必须	去	到	战争	和	这些	野蛮人	和	破坏

[ðem; ðəm] ['ʌtəli] .

them	utterly	.
他们	完全地	.

“现在，”撒母耳说，“你必须去与这些野蛮人作战，彻底消灭他们。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [liːv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt]

You	must	not	leave	any	of	them	alive	,	and	you	must	destroy	all	that
你	必须	不是	离开	任何	的	他们	活	,	和	你	必须	破坏	全部	那

[ðeɪ] [hæv; həv] ,

they	have	,
他们	有	,

你们一个活口都不能留下，而且必须摧毁他们的一切财产。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

that	they	may	be	no	more	a	nation	.
那	他们	可能	是	不	更多的	一个	国家	.

他们或许将不再是一个国家。

〞 [səʊ] [sɔːl] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mæləkait] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

〞	So	Saul	marched	against	the	Amalekites	,	and	won	a	great	victory	.
〞	所以	扫罗	行军	反对	这	亚玛力人	,	和	韩元	一个	伟大的	胜利	.

于是扫罗出兵攻打亚玛力人，取得了巨大的胜利。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][æz; əz]['sæmjʊəl][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

But	he	did	not	as	Samuel	had	told	him	.
但	他	做过	不是	作为	塞缪尔	有	讲述	他	.

但他并没有按照撒母耳告诉他的那样去做。

[hiː; hi] [speəd] ['eigæg] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mæləkait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]

He	spared	Agag	,	king	of	the	Amalekites	,	and	the	best	of	the	sheep
他	幸存	阿加格	,	国王	的	这	亚玛力人	,	和	这	最好的	的	这	羊

[ænd; ənd]['ɒks(ə)n] .

and	oxen	.
和	牛	.

他饶恕了亚玛力人王亚甲，以及最好的牛羊。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

And	back	he	came	,	and	his	victorious	army	,	driving	the	cattle	before
和	后退	他	来了	,	和	他的	胜利者	军队	,	驾驶	这	牛	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是他带着凯旋的军队回来了，赶着牛群走在前面。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['eigæg][æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] .

and	bringing	Agag	as	a	captive	.
和	带来	阿加格	作为	一个	俘虏	.

并将亚甲掳为俘虏。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [tuː; tə]['sæmjʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ,

That	night	the	word	of	the	Lord	came	to	Samuel	,	and	the	Lord	said	,
那	夜晚	这	单词	的	这	主	来了	到	塞缪尔	,	和	这	主	说	,

当夜，耶和华的话临到撒母耳，耶和华说：

“ [sɔːl] [hæz; həz] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] [pə'fɔːmd] [maɪ]

“	Saul	has	turned	back	from	following	me	,	and	has	not	performed	my
〞	扫罗	有	转向	后退	从	下列的	我	,	和	有	不是	执行	我的

[kə'mændmənts] .

commandments	.
诫命	.

“扫罗背弃了我，没有遵守我的诫命。”

〞 [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] ['sæmjʊəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl] [naɪt] .

〞	And	it	grieved	Samuel	,	and	he	cried	unto	the	Lord	all	night	.
〞	和	它	伤心	塞缪尔	,	和	他	哭	到	这	主	全部	夜晚	.

“撒母耳为此忧伤，整夜向耶和华哭诉。”

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sæmjʊəl] [went] [tuː; tə] [miːt] [sɔːl] , [ænd; ənd] [sɔːl] ['griːtɪd] [hɪm]

And	early	in	the	morning	Samuel	went	to	meet	Saul	,	and	Saul	greeted	him
和	早期的	在	这	早晨	塞缪尔	去	到	见面	扫罗	,	和	扫罗	问候	他

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

清晨，撒母耳去迎接扫罗，扫罗问候他，说：

“ ['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] : [ai][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Blessed be thou of the Lord : I have performed the commandment of the
“ 蒙福 是 你 的 这 主 : 我 有 执行 这 诫命 的 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

“耶和华赐福给你，我已经遵行了耶和华的命令。”

” [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [sed] , “ [wɒt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]
” And Samuel said , “ What , then , is the meaning of this bleating of the sheep
” 和 塞缪尔 说 , “ 什么 , 然后 , 是 这 意义 的 这 咩咩叫 的 这 羊
[ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
in my ears ,
在 我的 耳朵 ,

撒母耳说：“那么，我耳中这羊叫声是什么意思呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hɪə(r)] ?
and the lowing of the oxen which I hear ?
和 这 低 的 这 牛 哪个 我 听到 ?

还有我听到的牛的哞叫声?

” [ænd; ənd] [sɔːl] [sed] ,
” And Saul said ,
” 和 扫罗 说 ,

扫罗说：

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [speəd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm]
“ The people spared the best of the sheep and oxen to sacrifice them
“ 这 人们 幸存 这 最好的 的 这 羊 和 牛 到 牺牲 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
to the Lord .
到 这 主 .

“人们留下最好的牛羊，要献祭给耶和华。”

” [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [sed] [tuː; tə] [sɔːl] , “ [stɒp] !
” And Samuel said to Saul , “ Stop !
” 和 塞缪尔 说 到 扫罗 , “ 停止 !

撒母耳对扫罗说：“住手！”

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] .
let me tell you what the Lord said to me last night .
让 我 告诉 你 什么 这 主 说 到 我 最后的 夜晚 .

让我告诉你昨晚主对我说的话。

” [ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , “ [seɪ] [ɒn] .
” And Saul said , “ Say on .
” 和 扫罗 说 , “ 说 在 .

扫罗说：“继续说。”

” [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [sed] , “ [ðə; ði] [lɔːd] [sent] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
” And Samuel said , “ The Lord sent you on a journey ,
” 和 塞缪尔 说 , “ 这 主 发送 你 在 一个 旅行 ,

撒母耳说：“耶和华差遣你出远门，

[ænd; ənd] [sed] - [gəʊ][ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪnəz] [ðə; ði] [ə'mæləkait] .
and said ' - Go and utterly destroy the sinners the Amalekites .
和 说 - 去 和 完全地 破坏 这 罪人 这 亚玛力人 .

并说：“去彻底消灭亚玛力人这些罪人。”

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [ə'beɪ] ?
' Why did you not obey ?
- 为什么 做过 你 不是 服从 ?

你为什么不服从?

" [ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , " [ai][hæv; həv] [əu'bei] [ðə; ði] [lɔːd] :

"	And	Saul	said	,	"	I	have	obeyed	the	Lord	:
"	和	扫罗	说	,	"	我	有	服从	这	主	:

扫罗说："我已经听从了耶和华的话；

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] ['eigæg][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]

except	that	the	people	brought	Agag	and	the	sheep	and	oxen	to	sacrifice
除了	那	这	人们	带来	阿加格	和	这	羊	和	牛	到	牺牲

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

them	to	the	Lord	.
他们	到	这	主	.

只是百姓把亚甲和牛羊牵来，要献祭给耶和华。

" [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [sed] ,

"	And	Samuel	said	,
"	和	塞缪尔	说	,

撒母耳说：

" [hæθ] [ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][æz; əz][ɪn] [əu'bei]

"	Hath	the	Lord	as	great	delight	in	burnt	offerings	and	sacrifices	as	in	obeying
"	有	这	主	作为	伟大的	喜	在	烧焦的	供品	和	牺牲	作为	在	服从

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ?

the	voice	of	the	Lord	?
这	嗓音	的	这	主	?

"耶和华喜悦燔祭和平安祭，岂如喜悦人听从他的话吗？"

[bɪ'həʊld] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['hɑːkən] [ðæn; ðən][ðə; ði][fæt]

Behold	,	to	obey	is	better	than	sacrifice	,	and	to	hearken	than	the	fat
看哪	,	到	服从	是	更好的	比	牺牲	,	和	到	倾听	比	这	胖的

[ɒv; əv][ræmz] .

of	rams	.
的	公羊	.

看哪，服从胜于献祭，顺从胜于公羊的脂油。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'dʒektɪd] [ðiː] [frɒm; frəm]

Because	thou	hast	rejected	the	word	of	the	Lord	,	he	hath	rejected	thee	from
因为	你	哈斯特	拒绝	这	单词	的	这	主	,	他	有	拒绝	你	从

['biːɪŋ] [kɪŋ] .

being	king	.
存在	国王	.

因为你弃绝了耶和华的命令，所以耶和华也弃绝你，不让你作王。

" [ænd; ənd] [sɔːl] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['sæmjʊəl][ænd; ənd] [kraɪd] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd]

"	And	Saul	fell	down	before	Samuel	and	cried	,	"	Forgive	me	,	and	the	Lord
"	和	扫罗	跌倒	向下	前	塞缪尔	和	哭	,	"	原谅	我	,	和	这	主

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] ;

forgive	me	;
原谅	我	;

扫罗俯伏在撒母耳面前，喊着说："饶恕我！耶和华饶恕我！"

[ai][hæv; həv] [sin] .

I	have	sinned	.
我	有	罪过	.

我犯了罪。

" [bʌt; bət]['sæmjʊəl] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

"	But	Samuel	turned	to	go	away	.
"	但	塞缪尔	转向	到	去	离开	.

"但撒母耳转身要走。"

[ænd; ənd] [sɔːl] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]['sæmjuəlz] [kləʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk] [rent] .

And	Saul	caught	hold	of	Samuel's	cloak	,	and	the	cloak	rent	.
和	扫罗	捕捉	抓住	的	塞缪尔的	披风	,	和	这	披风	租	.

扫罗抓住撒母耳的外衣，外衣就撕破了。

[ænd; ənd]['sæmjʊəl] [sed] , " [ðʌs] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːd] [tɔːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]

And	Samuel	said	,	"	Thus	hath	the	Lord	torn	from	you	the	kingdom	of	Israel
和	塞缪尔	说	,	"	因此	有	这	主	撕裂	从	你	这	王国	的	以色列

[ðɪs] [deɪ] .

this	day	.
这	天	.

撒母耳说："耶和华今日这样从你们中间夺去了以色列国。"

" [ænd; ənd] [sɔːl] [kraɪd] , " [duː; də] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] : ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ai] [preɪ] [ðiː] ,

"	And	Saul	cried	,	"	Do	not	tell	the	people	:	honor	me	now	,	I	pray	thee	,
"	和	扫罗	哭	,	"	做	不是	告诉	这	人们	:	荣誉	我	现在	,	我	祈祷	你	,

扫罗喊道："不要告诉百姓，求你现在尊重我，

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

in	the	sight	of	the	people	.
在	这	视线	的	这	人们	.

在众目睽睽之下。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['sæmjʊəl] [kən'sent] .

"	And	to	this	Samuel	consented	.
"	和	到	这	塞缪尔	同意	.

"撒母耳同意了。"

[hiː; hi] [went] [wɪð] [sɔːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [hjuː] ['eigæg][ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

He	went	with	Saul	,	and	with	his	own	hands	hewed	Agag	in	pieces	before	the
他	去	和	扫罗	,	和	和	他的	自己的	双手	砍伐	阿加格	在	件	前	这

[lɔːd] .

Lord	.
主	.

他与扫罗同行，亲手在耶和华面前将亚甲砍成碎片。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] [tuː; tə][set]['əʊvə(r)] ['ɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

But	from	that	day	he	sought	another	king	to	set	over	Israel	in	the	place
但	从	那	天	他	寻求	其他	国王	到	放	超过	以色列	在	这	地方

[ɒv; əv] [sɔːl] .

of	Saul	.
的	扫罗	.

但从那天起，他就寻找另一位国王来取代扫罗统治以色列。

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII

xxxiii

XXXIII

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɒv; əv] ['beθlɪhem]

A	SHEPHERD	OF	BETHLEHEM
一个	牧羊人	的	伯利恒

伯利恒的牧羊人

[hiː; hi]['lɑːdʒɪst] [fɑːm] [ɪn] ['beθlɪhem] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['dʒesi] .

HE	largest	farm	in	Bethlehem	belonged	to	a	man	named	Jesse	.
他	最大	农场	在	伯利恒	属于	到	一个	男人	命名	杰西	.

伯利恒最大的农场属于一个名叫杰西的人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ,

Although	he	was	now	advanced	in	years	,
虽然	他	曾是	现在	先进的	在	年	,

虽然他当时年纪已经很大了，

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] ,

he	had	lived	on	the	farm	all	of	his	long	life	,
他	有	居住地	在	这	农场	全部	的	他的	长的	生活	,

他一生都生活在这个农场里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	his	father	had	lived	there	before	him	.
和	他的	父亲	有	居住地	那里	前	他	.

他的父亲之前也住在那里。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [haʊ] ['dʒɛsiz] ['grænfɑːðə(r)] ,

Indeed	,	it	was	still	remembered	in	the	neighborhood	how	Jesse's	grandfather	,
的确	,	它	曾是	仍然	记得	在	这	邻里	如何	杰西的	祖父	,

事实上，邻里之间仍然记得杰西的祖父，

[æz; əz][hiː; hi] ['hɑːvistid] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['eɪkəz] ,

as	he	harvested	the	wheat	and	barley	of	his	broad	acres	,
作为	他	收获	这	小麦	和	大麦	的	他的	广阔	英亩	,

当他收割自己大片土地上的小麦和大麦时，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [nemd] [ruːθ] , [huː] [wɜːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

had	fallen	in	love	with	a	poor	girl	named	Ruth	,	who	worked	among	the
有	倒下	在	爱	和	一个	贫穷的	女孩	命名	露丝	,	WHO	工作	之中	这

['gliːnə] ,

gleaners	,
拾穗者	,

他爱上了一个名叫露丝的贫穷女孩，露丝在拾穗者中工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	had	married	her	,	to	the	surprise	and	delight	of	the	village	.
和	有	已婚	她	,	到	这	惊喜	和	喜	的	这	村庄	.

他娶了她，这让全村人又惊又喜。

[ðə; ði] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɑːm] [stʊd] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

The	corn	in	the	little	valleys	of	the	hill	farm	stood	so	thick	that	it	seemed	to
这	玉米	在	这	小的	山谷	的	这	爬坡道	农场	站立	所以	厚的	那	它	似乎	到

[lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] .

laugh	and	sing	as	it	danced	with	the	wind	.
笑	和	唱歌	作为	它	跳舞	和	这	风	.

山坡农场的小山谷里，玉米长得非常茂密，随风摇曳，仿佛在欢笑歌唱。

['æplz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd] [greɪps] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] .

Apples	grew	in	the	orchard	,	and	grapes	in	the	vineyard	.
苹果	生长	在	这	果园	,	和	葡萄	在	这	葡萄园	.

果园里长着苹果，葡萄园里长着葡萄。

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [milk] ,

Morning	and	evening	the	cows	came	to	be	milked	,
早晨	和	晚上	这	牛	来了	到	是	挤奶	,

早晚，奶牛都会被带过来挤奶。

[ænd; ənd] ['dʒɛsiz] [waɪf] [meɪd] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

and	Jesse's	wife	made	the	milk	into	cheese	and	butter	.
和	杰西的	妻子	制成	这	牛奶	进入	奶酪	和	黄油	.

杰西的妻子把牛奶做成了奶酪和黄油。

[ʃiːp] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Sheep	lay	along	the	hillside	,
羊	躺	沿着	这	山坡	,

羊群躺在山坡上，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spʌn] [ðə; ði] [wʊl] ['ɪntu:] [staʊt] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒesi] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd]

and	she	spun	the	wool	into	stout	clothes	for	Jesse	and	their	sons	and
和	她	旋转	这	羊毛	进入	肥硕	衣服	为了	杰西	和	他们的	儿子们	和

[d'ɔ:təz] .

daughters	.
女儿们	.

她把羊毛纺成结实的衣服，给杰西和他们的儿女们穿。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] [sʌnz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [grəʊn] ['ɪntu:] [tɔ:l] [men] ;

There	were	eight	sons	,	most	of	them	grown	into	tall	men	;
那里	是	八	儿子们	,	最多	的	他们	生长	进入	高的	男人	;

他有八个儿子，大部分都长成了高大的男人；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [d'ɔ:təz] [hæd; həd] [θri:] [bɔɪz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɜ:di] [lædz] ,

and	one	of	the	older	daughters	had	three	boys	,	who	were	sturdy	lads	,
和	一	的	这	老	女儿们	有	三	男孩们	,	WHO	是	结实的	小伙子们	,

其中一个年纪较大的女儿生了三个儿子，都是身强力壮的小伙子。

['dʒəʊæb][ænd; ənd]['æsə,hɛl][ænd; ənd] ['æbɪʃaɪ] .

Joab	and	Asahel	and	Abishai	.
约阿布	和	阿萨赫尔	和	阿比沙伊	.

约押、亚撒黑和亚比筛。

[ə'baʊt] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪð] [ðiːz] [θri:] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['dʒɛsiz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , [hu:z] [neɪm]

About	of	an	age	with	these	three	boys	was	Jesse's	youngest	son	,	whose	name
关于	的	一个	年龄	和	这些	三	男孩们	曾是	杰西的	最小的	儿子	,	谁	姓名

[wɒz; wəz]['deɪvɪd] .

was	David	.
曾是	大卫	.

与这三个男孩年龄相仿的还有杰西最小的儿子，他的名字叫大卫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [red] [ɪn] ['deɪvɪdz] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [red] [ɪn] ['deɪvɪdz]

There	was	a	gleam	of	red	in	David's	hair	and	a	glow	of	red	in	David's
那里	曾是	一个	闪耀	的	红色的	在	大卫的	头发	和	一个	辉光	的	红色的	在	大卫的

[tʃi:ks] ,

cheeks	,
脸颊	,

大卫的头发里泛起一丝红色，他的脸颊也泛起了红晕。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] .

and	he	was	as	brave	as	he	was	handsome	.
和	他	曾是	作为	勇敢的	作为	他	曾是	英俊的	.

他不仅长相英俊，而且非常勇敢。

[hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] - [wɜ:k] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tend] [ðə; ði] [ʃi:p] .

His	part	of	the	farm	-	work	was	to	tend	the	sheep	.
他的	部分	的	这	农场	-	工作	曾是	到	趋向	这	羊	.

他在农场里的工作是照看羊群。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [nɪə(r)][baɪ][wɜ:(r); wə(r)]['laɪənz][ænd; ənd] [beəz] ,

In	the	wild	woods	near	by	were	lions	and	bears	,
在	这	荒野	树林	靠近	经过	是	狮子	和	熊	,

附近的荒野森林里有狮子和熊。

[hu:] [lʊkt] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃi:p] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm]

who	looked	with	hungry	eyes	upon	the	sheep	,	and	David	had	to	fight	them
WHO	看起来	和	饥饿的	眼睛	之上	这	羊	,	和	大卫	有	到	斗争	他们

.

.
.

它们用饥饿的眼神盯着羊群，大卫不得不与它们搏斗。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bæg] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

When	he	went	out	to	the	pasture	he	carried	not	only	a	bag	which	his	mother
什么时候	他	去	出去	到	这	牧场	他	携带	不是	仅有的	一个	包	哪个	他的	母亲

[hæd; həd] [fɪld] [wɪð] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

had	filled	with	things	to	eat	,
有	已填	和	事物	到	吃	,

他到牧场去的时候，不仅带了一个袋子，里面装着他母亲装满吃的东西，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɪŋ] .

but	a	thick	stick	and	a	sling	.
但	一个	厚的	戳	和	一个	吊索	.

但一根粗棍子和一个弹弓。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] [beəz] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð]

Sometimes	he	fought	the	lions	and	bears	with	the	stick	,	and	sometimes	with
有时	他	战斗	这	狮子	和	熊	和	这	戳	,	和	有时	和

[ðə; ði] [slɪŋ] ;

the	sling	;
这	吊索	;

他有时用棍棒与狮子和熊搏斗，有时用投石器；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [left] - ['hændɪd]

and	if	the	boys	of	Bethlehem	could	throw	as	well	as	the	left	-	handed
和	如果	这	男孩们	的	伯利恒	可以	扔	作为	出色地	作为	这	左边	-	递交

[sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bendʒəmɪn] ['fæməli] [nɪə(r)] [baɪ] ,

sons	of	the	Benjamin	family	near	by	,
儿子们	的	这	本杰明	家庭	靠近	经过	,

如果伯利恒的男孩们投掷的水平能和附近本杰明家的左撇子儿子们一样好，

['deɪvɪd] [kʊd; kəd] [slɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

David	could	sling	a	stone	at	a	hair	and	hit	it	.
大卫	可以	吊索	一个	石头	在	一个	头发	和	打	它	.

大卫能用石头砸中一根头发。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] .

This	was	an	accomplishment	which	he	afterwards	found	useful	.
这	曾是	一个	成就	哪个	他	然后	成立	有用	.

这项成就后来被他发现很有用。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

Most	of	the	time	,	however	,
最多	的	这	时间	,	然而	,

然而，大多数时候，

[ðə; ði] ['tendɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðæt]

the	tending	of	the	sheep	was	an	occupation	so	easy	and	peaceful	that
这	倾向于	的	这	羊	曾是	一个	职业	所以	简单的	和	和平	那

['deɪvɪd] [faʊnd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

David	found	leisure	to	gaze	at	the	clouds	,
大卫	成立	闲暇	到	目光	在	这	云	,

放羊是一项轻松平静的工作，大卫甚至有闲暇时间观赏云彩。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	at	the	stars	,	and	to	make	songs	and	sing	them	,
和	在	这	明星	,	和	到	制作	歌曲	和	唱歌	他们	,

仰望星空，创作歌曲并歌唱，

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɑːp] .

to	the	great	satisfaction	of	the	sheep	,	accompanying	himself	upon	a	harp	.
到	这	伟大的	满意	的	这	羊	,	随同	他自己	之上	一个	竖琴	.

他一边弹着竖琴，一边为羊群伴奏，羊群听得非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ['lesnz] , [ænd; ənd] ['præktɪst] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə; eɪ][deɪ] .

He	had	his	music	lessons	,	and	practiced	several	hours	a	day	.
他	有	他的	音乐	课程	,	和	练习	一些	小时	一个	天	.

他上了音乐课，每天练习好几个小时。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['pɑːstʃə(r)] ,

One	day	,	while	David	was	out	in	the	hill	pasture	,
一	天	,	尽管	大卫	曾是	出去	在	这	爬坡道	牧场	,

有一天，大卫在山坡牧场上的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æn; ən][əʊld][mæn] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

there	came	to	the	village	an	old	man	,	driving	a	cow	,
那里	来了	到	这	村庄	一个	老的	男人	,	驾驶	一个	奶牛	,

村里来了一位老人，赶着一头牛。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv] ['preʃəs] [ɔɪl] .

and	having	in	his	hand	a	horn	of	precious	oil	.
和	拥有	在	他的	手	一个	喇叭	的	宝贵的	油	.

他手里拿着一个盛满珍贵油的角。

[wen] [ðə; ði][men][ɒv; əv] ['beθlɪhem] [sɔː] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

When	the	men	of	Bethlehem	saw	him	they	were	as	frightened	as	if	the
什么时候	这	男人	的	伯利恒	锯	他	他们	是	作为	害怕	作为	如果	这

[kaʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [red] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːn] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

cow	had	been	a	red	lion	and	the	horn	had	been	attached	to	a
奶牛	有	到过	一个	红色的	狮子	和	这	喇叭	有	到过	随附的	到	一个

['juːnɪkɔːn] .

unicorn	.
独角兽	.

伯利恒人看见他，就如同看见母牛变成了红狮，角长在了独角兽身上一样，吓得魂飞魄散。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['sæmjʊəl] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [huː] , [ðeɪ] [θɔːt] ,

For	the	old	man	was	Samuel	,	the	prophet	,	who	,	they	thought	,
为了	这	老的	男人	曾是	塞缪尔	,	这	先知	,	WHO	,	他们	想法	,

因为那位老人就是先知撒母耳，他们认为，

[kʊd; kəd][kɔːl] [daʊn] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] .

could	call	down	thunder	and	lightning	out	of	the	clear	sky	.
可以	称呼	向下	雷	和	闪电	出去	的	这	清除	天空	.

能从晴朗的天空召唤雷电。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ['piːsəbli] ?

And	they	said	,	“	Do	you	come	peaceably	?
和	他们	说	,	“	做	你	来	和平地	?

他们说：“你们是和平而来吗？”

” [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [sed] , “ ['piːsəbli] .

”	And	Samuel	said	,	“	Peaceably	.
”	和	塞缪尔	说	,	“	和平地	.

撒母耳说：“和平地。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

Come	with	me	,	all	of	you	,	while	I	offer	a	sacrifice	to	the	Lord	.
来	和	我	,	全部	的	你	,	尽管	我	提供	一个	牺牲	到	这	主	.

你们都跟我来，我要向耶和华献祭。

” [səʊ][ðə; ði][men] ['fɒləʊd] ['sæmjʊəl] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wel] .

”	So	the	men	followed	Samuel	till	they	came	to	the	village	well	.
”	所以	这	男人	随后	塞缪尔	直到	他们	来了	到	这	村庄	出色地	.

于是，众人跟着撒母耳，来到村里的水井边。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][wɒz; wəz]['maɪndɪŋ][ðə; ði] [ʃiːp] .

But	David	was	minding	the	sheep	.
但	大卫	曾是	介意	这	羊	.

但大卫当时正在放羊。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

And	after	the	sacrifice	,
和	后	这	牺牲	,

献祭之后，

['sæmjʊəl][held][hɪz; ɪz][hɔːn][ɒv; əv][ɔɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Samuel	held	his	horn	of	oil	high	above	his	head	and	looked	about	among	the
塞缪尔	握住	他的	喇叭	的	油	高的	多于	他的	头	和	看起来	关于	之中	这

[men] .

men	.
男人	.

撒母耳高举着盛油的角，环顾四周。

[æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɒn]['iːliˌæb] , ['deɪvɪdz]['əʊldɪst]['brʌðə(r)] ;

At	first	his	eye	lighted	on	Eliab	,	David's	oldest	brother	;
在	第一的	他的	眼睛	照明	在	eliab	,	大卫的	最老	兄弟	;

起初，他的目光落在了大卫的哥哥以利亚身上；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .

for	he	looked	like	a	king	in	the	clothes	of	a	farmer	.
为了	他	看起来	喜欢	一个	国王	在	这	衣服	的	一个	农民	.

因为他看起来像个穿着农夫服装的国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [spəʊk] [ɪn]['sæmjʊəlz] [səʊl] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðə; ði] [lɔːd] [siːθ] [nɒt][æz; əz][mæn]

But	the	Lord	spoke	in	Samuel's	soul	and	said	:	“	The	Lord	seeth	not	as	man
但	这	主	辐	在	塞缪尔的	灵魂	和	说	:	”	这	主	沸腾	不是	作为	男人

[siːθ] ;

seeth	;
沸腾	;

但耶和华对撒母耳说：“耶和华不像人看人，

[fɔː(r); fə(r)][mæn] ['lʊkəθ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] ['lʊkəθ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt]

for	man	looketh	on	the	outward	appearance	,	but	the	Lord	looketh	on	the	heart
为了	男人	看看	在	这	向外	外貌	,	但	这	主	看看	在	这	心

. : .

因为人看外貌，耶和华看内心。

” [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['deɪvɪdz] ['ʌðə(r)] ['brʌðəz] .

”	So	it	was	also	with	David's	other	brothers	.
”	所以	它	曾是	还	和	大卫的	其他	兄弟	.

“大卫的其他兄弟也是如此。”

[ðen] [sed] ['sæmjʊəl][tuː; tə]['dʒesi] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɔːl][ðə; ði][sʌnz][juː; jʊ][hæv; həv] ?

Then	said	Samuel	to	Jesse	,	“	Are	these	all	the	sons	you	have	?
然后	说	塞缪尔	到	杰西	,	“	是	这些	全部	这	儿子们	你	有	?

撒母耳对耶西说：“你就只有这些儿子吗？”

” [ænd; ənd]['dʒesi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðeə(r)][ɪz][wʌn][mɔː(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

”	And	Jesse	answered	,	“	There	is	one	more	,	the	youngest	.
”	和	杰西	回答	,	“	那里	是	一	更多的	,	这	最小的	.

杰西回答说：“还有一个，最小的。”

[hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] . ”

He	is	keeping	the	sheep	.	”
他	是	保持	这	羊	.	”

他在放羊。

“ [send] , ” [sed] ['sæmjʊəl] , “ [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] .

“	Send	,	”	said	Samuel	,	“	and	fetch	him	.
”	发送	,	”	说	塞缪尔	,	“	和	拿来	他	.

“派人去把他请来，”撒母耳说。

” [səʊ]['deɪvɪd] [keɪm] , ['rʌdi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['gʊdli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

”	So	David	came	,	ruddy	and	of	a	beautiful	countenance	and	goodly	to	look	upon	.
”	所以	大卫	来了	,	红润	和	的	一个	美丽的	面容	和	很好	到	看	之上	.

于是大卫来了，他面色红润，容貌俊美，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [wen] ['sæmjʊəl] [sɔː] [hɪm] , [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] ['preʃəs] [ɔɪl] [ə'pɒn] [hɪm] .

And	when	Samuel	saw	him	,	immediately	he	poured	the	horn	of	precious	oil	upon	him	.
和	什么时候	塞缪尔	锯	他	,	立即地	他	倾倒	这	喇叭	的	宝贵的	油	之上	他	.

撒母耳看见他，立刻把盛着珍贵油的角倒在他身上。

[ðen] ['sæmjʊəl] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

Then	Samuel	went	away	,	leaving	the	people	perplexed	and	wondering	.
然后	塞缪尔	去	离开	,	离开	这	人们	困惑	和	好奇	.

撒母耳就走了，留下百姓困惑不解。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

But	David	knew	in	his	heart	that	he	had	been	chosen	to	be	the	king	of	Israel	.
但	大卫	知道	在	他的	心	那	他	有	到过	选定	到	是	这	国王	的	以色列	.

但大卫内心深处知道，他已被选中成为以色列的国王。

[naʊ] [kɪŋ] [sɔːl] [wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] .

Now	King	Saul	was	every	day	growing	worse	of	his	disease	.
现在	国王	扫罗	曾是	每一个	天	生长	更糟	的	他的	疾病	.

扫罗王的病情日益加重。

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'plekst] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['terəbli] [ə'pɒn] [hɪm] .

Trouble	and	disappointment	and	a	perplexed	conscience	and	the	stress	of	war	were	telling	terribly	upon	him	.
麻烦	和	失望	和	一个	困惑	良心	和	这	压力	的	战争	是	讲述	可怕	之上	他	.

烦恼、失望、良心不安以及战争的压力都让他不堪重负。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

He	could	not	sleep	.
他	可以	不是	睡觉	.

他睡不着觉。

[æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] .

At	times	,	he	was	beside	himself	,	and	acted	like	a	crazy	man	.
在	时代	,	他	曾是	旁	他自己	,	和	行动	喜欢	一个	疯狂的	男人	.

他有时情绪失控，行为举止像个疯子。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['dɑːktərz][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][best] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz]['mjuːzɪk] .

At	last	,	the	doctors	told	him	that	the	best	remedy	for	him	was	music	.
在	最后的	,	这	医生	讲述	他	那	这	最好的	补救	为了	他	曾是	音乐	.

最后，医生告诉他，对他来说最好的疗法是音乐。

“ [faɪnd][ə; eɪ][mæn] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði][hɑːp] ;

“	**Find**	**a**	**man**	**,**	”	**they**	**said**	**,**	“	**who**	**is**	**a**	**cunning**	**player**	**on**	**the**	**harp**	**;**
”	寻找	一个	男人	,	”	他们	说	,	“	WHO	是	一个	狡猾	玩家	在	这	竖琴	;

他们说：“去找一个擅长弹竖琴的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɪz][ə'pɒn] [ðiː] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

and	**it**	**shall**	**come**	**to**	**pass**	**that**	**when**	**the**	**evil**	**spirit**	**is**	**upon**	**thee**	**he**	**shall**
和	它	将	来	到	经过	那	什么时候	这	邪恶的	精神	是	之上	你	他	将

[pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

play	**with**	**his**	**hand**	**,**
玩	和	他的	手	,

当邪灵附身于你时，他会用手作祟。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wel] .

and	**thou**	**shalt**	**be**	**well**	**.**
和	你	应	是	出色地	.

你必将康复。

” [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [sed] , “ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['beθlɪhem] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒesi] ,

”	**And**	**somebody**	**said**	**,**	“	**I**	**know**	**a**	**young**	**man**	**in**	**Bethlehem**	**,**	**a**	**son**	**of**	**Jesse**	**,**
”	和	某人	说	,	“	我	知道	一个	年轻的	男人	在	伯利恒	,	一个	儿子	的	杰西	,

“有人说：‘我认识一个住在伯利恒的年轻人，他是耶西的儿子，

[huː] [ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['pleɪɪŋ] .

who	**is**	**cunning**	**in**	**playing**	**.**
WHO	是	狡猾	在	玩耍	.

谁玩弄权术。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['væliənt] [juːθ] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

He	**is**	**a**	**mighty**	**valiant**	**youth**	**,**	**and**	**good**	**,**	**and**	**good**	**-**	**looking**	**.**
他	是	一个	强大的	英勇	青年	,	和	好的	,	和	好的	-	寻找	.

他是一位英勇无畏的青年，而且心地善良，相貌英俊。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] .

”	**And**	**the**	**king**	**said**	**,**	“	**Tell**	**him**	**that**	**I**	**want**	**him**	**.**
”	和	这	国王	说	,	“	告诉	他	那	我	想	他	.

国王说：“告诉他，我想要他。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] ['dʒɛsiz] ['neɪbəz] .

”	**And**	**the**	**next**	**day**	**there**	**was**	**great**	**excitement**	**among**	**Jesse's**	**neighbors**	**.**
”	和	这	下一个	天	那里	曾是	伟大的	激动	之中	杰西的	邻居	.

“第二天，杰西的邻居们都非常兴奋。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪvɪd][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [geɪt] ,

There	**was**	**David**	**at**	**the**	**farm**	**gate**	**,**
那里	曾是	大卫	在	这	农场	门	,

大卫站在农场门口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['telɪŋ] [hɪm] [gʊd]

and	**his**	**father**	**and**	**mother**	**and**	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**telling**	**him**	**good**
和	他的	父亲	和	母亲	和	他的	兄弟	和	姐妹	讲述	他	好的

- [baɪ] ,

-	**by**	**,**
-	经过	,

他的父母、兄弟姐妹都向他道别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['mesndʒər] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

and	**the**	**king's**	**messengers**	**in**	**waiting**	**.**
和	这	国王的	信使	在	等待	.

以及国王的侍从。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æs] ['leɪdn] [wɪð] [ləʊvz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ʌv(ə)n] ;

On	one	side	of	David	was	an	ass	laden	with	loaves	from	his	mother's	oven	;
在	一	边	的	大卫	曾是	一个	屁股	满载	和	面包	从	他的	母亲的	烤箱	;

大卫的一侧是一头驴，驴背上驮着他母亲烤炉里烤出来的面包；

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gəʊts] ;

on	the	other	side	was	a	little	kid	of	the	goats	;
在	这	其他	边	曾是	一个	小的	孩子	的	这	山羊	;

另一边是一只小山羊；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv] [waɪn] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [greɪps]

and	over	his	shoulders	was	a	skin	of	wine	made	from	the	grapes
和	超过	他的	肩膀	曾是	一个	皮肤	的	葡萄酒	制成	从	这	葡萄

[wɪtʃ] [gruː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːm] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

which	grew	on	the	warm	side	of	the	hill	.
哪个	生长	在	这	温暖的	边	的	这	爬坡道	.

他肩上扛着一袋用山坡向阳面生长的葡萄酿造的葡萄酒。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

These	were	gifts	for	the	king	.
这些	是	礼物	为了	这	国王	.

这些是献给国王的礼物。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hɑːp] .

And	in	his	hand	was	his	harp	.
和	在	他的	手	曾是	他的	竖琴	.

他手里拿着竖琴。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] ['ʃepəd] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

Thus	the	shepherd	boy	became	the	minstrel	of	the	king	.
因此	这	牧羊人	男生	成为	这	吟游诗人	的	这	国王	.

于是，牧羊少年成了国王的乐师。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [keɪm] [ə'pɒn] [sɔːl] , ['deɪvɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

And	when	the	evil	spirit	came	upon	Saul	,	David	took	his	harp	and	played	with	his	hand	,
和	什么时候	这	邪恶的	精神	来了	之上	扫罗	,	大卫	采取	他的	竖琴	和	玩	和	他的	手	,

当邪灵附在扫罗身上时，大卫拿起竖琴，用手弹奏起来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] [rɪ'freʃt] [sɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [iːzd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

and	the	music	refreshed	Saul	,	and	he	was	eased	of	his	distress	.
和	这	音乐	焕然一新	扫罗	,	和	他	曾是	缓解	的	他的	痛苦	.

音乐使扫罗精神焕发，他的痛苦也减轻了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] , [tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .

And	the	king	loved	the	boy	,	and	he	made	him	his	squire	,	to	bear	his	armor	.
和	这	国王	喜爱	这	男生	,	和	他	制成	他	他的	乡绅	,	到	熊	他的	盔甲	.

国王非常喜爱这个男孩，便让他做自己的侍从，负责保管自己的盔甲。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV

34

XXXIV

['deɪvɪd] [faɪts] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt]

DAVID	FIGHTS	THE	GIANT
大卫	战斗	这	巨大的

大卫大战巨人

[hʌs] [dɪd]['deɪvɪd][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz][taɪm] : [pɑːt][hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [sɔːl] ,

HUS	did	David	divide	his	time	:	part	he	spent	in	the	court	of	King	Saul	,
休斯	做过	大卫	划分	他的	时间	:	部分	他	花费	在	这	法庭	的	国王	扫罗	,

大卫将时间分成了两部分：一部分时间在扫罗王的宫廷里度过，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] .

and	part	in	the	country	on	his	father's	farm	.
和	部分	在	这	国家	在	他的	父亲的	农场	.

一部分在乡下，在他父亲的农场里。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

Then	there	came	a	war	,	and	the	king	went	out	to	battle	.
然后	那里	来了	一个	战争	,	和	这	国王	去	出去	到	战斗	.

后来爆发了战争，国王出征作战。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] .

Instead	of	the	music	of	the	harp	he	listened	to	the	music	of	the	drums	.
反而	的	这	音乐	的	这	竖琴	他	听着	到	这	音乐	的	这	鼓	.

他没有听竖琴的音乐，而是听起了鼓声。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊldə] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

But	David	was	needed	at	home	,	for	his	older	brothers	were	in	the
但	大卫	曾是	需要	在	家	,	为了	他的	老	兄弟	是	在	这

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

但大卫需要留在家里，因为他的哥哥们都在军队服役。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ʃiːp] .

and	he	kept	the	sheep	.
和	他	保留	这	羊	.

他把羊群留下来。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə]['deɪvɪd] , “ ['deɪvɪd] ,

One	day	his	father	said	to	David	,	“	David	,
一	天	他的	父亲	说	到	大卫	,	“	大卫	,

有一天，他父亲对大卫说：“大卫，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ten] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [pɑːtʃt] [kɔːn]

I	want	you	to	take	these	ten	loaves	of	bread	and	this	basket	of	parched	corn
我	想	你	到	拿	这些	十	面包	的	面包	和	这	篮子	的	干渴	玉米

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

to	your	brothers	in	the	army	,
到	你的	兄弟	在	这	军队	,

我希望你把这十个面包和这篮烤玉米带给你在军队里的兄弟们。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kæptɪn] ;

and	here	are	ten	cheeses	for	their	captain	;
和	这里	是	十	奶酪	为了	他们的	队长	;

这是送给他们船长的十种奶酪；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ə'gen] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] .

and	bring	me	word	again	about	your	brothers	and	about	the	war	.
和	带来	我	单词	再次	关于	你的	兄弟	和	关于	这	战争	.

请你再给我带回关于你兄弟们和战争的消息。

” [ænd; ənd]['deɪvɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['væli] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

”	And	David	made	his	way	down	a	long	valley	till	by	and	by	he	came	to
”	和	大卫	制成	他的	方式	向下	一个	长的	谷	直到	经过	和	经过	他	来了	到

[ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] .

a	level	plain	.
一个	等级	清楚的	.

于是大卫沿着长长的山谷往下走，过了一会儿，他来到了一片平坦的平原。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] ,

There	was	a	hill	on	one	side	of	the	plain	to	the	east	,
那里	曾是	一个	爬坡道	在	一	边	的	这	清楚的	到	这	东方	,

平原东侧有一座小山，

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [hɪl] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]

and	another	hill	on	the	other	side	to	the	west	,	and	these	hills	were	full
和	其他	爬坡道	在	这	其他	边	到	这	西方	,	和	这些	丘陵	是	满的

[ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] .

of	soldiers	.
的	士兵	.

西边另一侧还有一座山，这些山上到处都是士兵。

[ɒn][ðə; ðɪ] [ˈwestən] [hɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd][ðeə(r)][kæmp] ,

On	the	western	hill	the	Philistines	had	their	camp	,
在	这	西	爬坡道	这	非利士人	有	他们的	营	,

非利士人在西边的山上扎营。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈiːstən] [hɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪzrɪəlaɪts] ;

and	on	the	eastern	hill	were	the	forces	of	the	Israelites	;
和	在	这	东	爬坡道	是	这	力量	的	这	以色列人	;

东边的山上驻扎着以色列人的军队；

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ræn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] .

and	between	them	across	the	plain	ran	a	little	brook	.
和	之间	他们	穿过	这	清楚的	跑	一个	小的	溪	.

它们之间，横穿平原，有一条小溪流过。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdeɪvɪd] [druː] [nɪə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] .

And	as	David	drew	near	he	heard	a	noise	of	shouting	.
和	作为	大卫	画	靠近	他	听到	一个	噪音	的	喊叫	.

大卫走近时，听见了喊叫声。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [ʃaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪzrɪəlaɪts] [ˈɑːnsə(r)d] .

The	Philistines	shouted	with	a	great	shout	,	and	the	Israelites	answered	.
这	非利士人	喊叫	和	一个	伟大的	喊	,	和	这	以色列人	回答	.

非利士人大声呼喊，以色列人也回应。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ten] [staʊt] [men][ɪn][wʌn] ,

And	then	there	came	a	voice	,	like	the	voices	of	ten	stout	men	in	one	,
和	然后	那里	来了	一个	嗓音	,	喜欢	这	声音	的	十	肥硕	男人	在	一	,

然后传来一个声音，像是十个壮汉的声音合在一起。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

and	called	out	something	which	David	was	too	far	away	to	understand	.
和	称为	出去	某物	哪个	大卫	曾是	也	远的	离开	到	理解	.

他喊了些什么，但大卫离得太远，听不懂。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] , [ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

And	when	he	came	nearer	,	there	he	saw	in	the	middle	of	the	plain	,
和	什么时候	他	来了	更近	,	那里	他	锯	在	这	中间	的	这	清楚的	,

当他走近时，他看见在平原中央，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] , [ə; eɪ]

with	his	back	to	the	Philistines	and	his	face	to	the	army	of	Israel	,	a
和	他的	后退	到	这	非利士人	和	他的	脸	到	这	军队	的	以色列	,	一个

[ˈmaɪti] [ˈdʒaɪənt] .

mighty	giant	.
强大的	巨大的	.

他背对非利士人，面向以色列军队，是一位威武的巨人。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][ten] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] .

The	giant	was	ten	feet	high	,	and	all	his	clothes	were	made	of	brass	.
这	巨大的	曾是	十	脚	高的	,	和	全部	他的	衣服	是	制成	的	黄铜	.

这个巨人身高十英尺，他的衣服都是黄铜做的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒv; əv] [brɑːs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brestpleɪt] [ɒv; əv] [brɑːs]

He	had	a	helmet	of	brass	upon	his	head	,	and	a	breastplate	of	brass
他	有	一个	头盔	的	黄铜	之上	他的	头	,	和	一个	胸甲	的	黄铜

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

upon	his	breast	,
之上	他的	胸部	,

他头上戴着铜盔，胸前穿着铜胸甲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] [brɑːs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [buːts] [ɒv; əv] [brɑːs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	a	target	of	brass	upon	his	back	,	and	boots	of	brass	upon	his	feet	.
和	一个	目标	的	黄铜	之上	他的	后退	,	和	靴子	的	黄铜	之上	他的	脚	.

背上背着黄铜靶子，脚上穿着黄铜靴子。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][spɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ə; eɪ] [sɒːd] .

In	one	hand	he	carried	a	huge	spear	,	in	the	other	hand	a	sword	.
在	一	手	他	携带	一个	巨大的	矛	,	在	这	其他	手	一个	剑	.

他一手拿着长矛，另一手拿着剑。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [went] [hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

Before	him	went	his	squire	,	bearing	his	shield	.
前	他	去	他的	乡绅	,	轴承	他的	盾	.

他的侍从走在他前面，手持盾牌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] , “ [tʃuːz] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd]

And	this	is	what	the	giant	said	,	“	Choose	you	a	man	for	you	,	”	he	cried
和	这	是	什么	这	巨大的	说	,	“	选择	你	一个	男人	为了	你	,	”	他	哭

,

,

,

于是巨人喊道：“你们自己选一个男人吧！”

“ [ænd; ənd][let][hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	and	let	him	come	to	me	.
“	和	让	他	来	到	我	.

“让他到我这里来。”

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]

If	he	be	able	to	fight	with	me	and	kill	me	,	we	will	be	your
如果	他	是	有能力的	到	斗争	和	我	和	杀	我	,	我们	将要	是	你的

['sɜːvənts] ;

servants	;
仆人	;

如果他能与我战斗并杀死我，我们愿做你的仆人；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]

but	if	I	prevail	against	him	and	kill	him	,	ye	shall	be	our	servants	,	and
但	如果	我	占上风	反对	他	和	杀	他	,	是的	将	是	我们的	仆人	,	和

[sɜːv] [ˌjuː 'es] .

serve	us	.
服务	我们	.

但我若战胜他并杀死他，你们就必作我们的仆人，服侍我们。

" [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [deəd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt]
" And not a man of all the hosts of Israel dared to go out and fight
" 和 不是 一个 男人 的 全部 这 主持人 的 以色列 敢于 到 去 出去 和 斗争
[hɪm] .
him .
他 .

"以色列全军中，没有一个人敢出去与他作战。"

[ðen] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
Then the soul of David was stirred within him .
然后 这 灵魂 的 大卫 曾是 搅拌 之内 他 .

于是，大卫的灵魂被深深触动了。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [met] .
He spoke to the first man whom he met .
他 辐 到 这 第一的 男人 谁 他 遇见 .

他与遇到的第一个人交谈。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" Tell me , " he said , " what does this mean ?
" 告诉 我 , " 他 说 , " 什么 做 这 意思是 ?

"告诉我，"他说，"这是什么意思？"

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] , " ['jɒndə(r)] [ɪz] [gə'laɪəθ] , [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [gɑːθ] .
" And the man answered , " Yonder is Goliath , the giant of Gath .
" 和 这 男人 回答 , " 远处 是 歌利亚 , 这 巨大的 的 迦特 .

那人回答说："那边是歌利亚，迦特的巨人。"

['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [di'fai, 'diː-] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] .
Every day he comes out at this hour and defies our army .
每一个 天 他 来 出去 在 这 小时 和 反抗 我们的 军队 .

他每天这个时候都出来对抗我们的军队。

[kɪŋ] [sɔːl] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [feɪs] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] [ʃæl; ʃəl]
King Saul has promised that whosoever shall face him and overcome him shall
国王 扫罗 有 承诺 那 无论谁 将 脸 他 和 克服 他 将
[hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [gəʊld] ,
have a great reward in gold ,
有 一个 伟大的 报酬 在 金子 ,

扫罗王承诺，凡是与他交战并战胜他的人，都将获得大量的黄金作为奖赏。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , [æz; əz] [wel] .
and the hand of the princess , as well .
和 这 手 的 这 公主 , 作为 出色地 .

还有公主的手。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [ɪz] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
But nobody is bold enough to try it .
但 无人 是 大胆的 足够的 到 尝试 它 .

但没有人胆子大到敢尝试。

" ['deɪvɪd] [sed] , " [ai] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" David said , " I will try it .
" 大卫 说 , " 我 将要 尝试 它 .

大卫说："我会试试。"

" [səʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['iːliˌæb] [ðæt] ['deɪvɪd] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [faɪt]
" So the word came to his brother Eliab that David had offered to fight
" 所以 这 单词 来了 到 他的 兄弟 eliab 那 大卫 有 提供 到 斗争
[gə'laɪəθ] ;
Goliath ;
歌利亚 ;

于是，大卫的哥哥以利押听说大卫主动提出要与歌利亚战斗；

[ænd; ənd]['i:li,æb][dɪd][nɒt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

and	Eliab	did	not	like	it	.
和	eliab	做过	不是	喜欢	它	.

以利亚对此很不高兴。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [si:m] [tu:; tə]['əʊldə] ['brʌðəz] ,

It	seemed	to	him	,	as	it	often	seems	to	older	brothers	,
它	似乎	到	他	,	作为	它	经常	似乎	到	老	兄弟	,

在他看来，就像哥哥们常常认为的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

that	the	boy	was	still	a	child	.
那	这	男生	曾是	仍然	一个	孩子	.

那个男孩还是个孩子。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [sɔ:l] , [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

As	for	King	Saul	,	when	they	told	him	,	he	smiled	and	shook	his	head	.
作为	为了	国王	扫罗	,	什么时候	他们	讲述	他	,	他	微笑	和	摇晃	他的	头	.

至于扫罗王，当他们告诉他这件事时，他笑着摇了摇头。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [ðɪs] ['fɪlɪstaɪn] ,

“	You	are	not	able	,	”	he	said	,	“	to	fight	with	this	Philistine	,
“	你	是	不是	有能力的	,	”	他	说	,	“	到	斗争	和	这	庸俗	,

“你不可能，”他说，“与这个非利士人作战。”

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɔ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

for	you	are	but	a	youth	,	and	he	a	man	of	war	from	his
为了	你	是	但	一个	青年	,	和	他	一个	男人	的	战争	从	他的

[ju:θ] .

youth	.
青年	.

因为你还年轻，而他自幼就是战士。

” [bʌt; bət]['deɪvɪd] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] ['laɪənz][ænd; ənd] [beəz] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld]

”	But	David	said	,	“	I	have	fought	lions	and	bears	since	I	was	ten	years	old
”	但	大卫	说	,	“	我	有	战斗	狮子	和	熊	自从	我	曾是	十	年	老的

.

:
.

但大卫说：“我从十岁起就与狮子和熊搏斗。”

[aɪ][hæv; həv] [si:zd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bɪəd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

I	have	seized	them	by	the	beard	and	killed	them	.
我	有	查获	他们	经过	这	胡须	和	被杀	他们	.

我揪住他们的胡子，把他们杀了。

[aɪ][kæn; kən][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðɪs] ['fɪlɪstaɪn] .

I	can	do	the	same	with	this	Philistine	.
我	能	做	这	相同的	和	这	庸俗	.

我也可以对这个庸人做同样的事。

[ðə; ði] [lɔ:d] [ðæt] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Lord	that	delivered	me	out	of	the	paw	of	the	lion	and	out	of	the
这	主	那	发表	我	出去	的	这	爪子	的	这	狮子	和	出去	的	这

[pɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,

paw	of	the	bear	,
爪子	的	这	熊	,

救我脱离狮子爪和熊爪的主，

[hi:; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪlɪstaɪn] .

He	will	deliver	me	out	of	the	hand	of	this	Philistine	.
他	将要	递送	我	出去	的	这	手	的	这	庸俗	.

他必救我脱离这非利士人的手。

〃 ['iːv(ə)n][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [wʊlf] .

〃	Even	so	,	it	seemed	like	the	proposal	of	a	lamb	to	fight	a	wolf	.
〃	甚至	所以	,	它	似乎	喜欢	这	提议	的	一个	羊肉	到	斗争	一个	狼	.

即便如此，这也像是羔羊向狼发起挑战。

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ?

But	what	else	could	be	done	?
但	什么	别的	可以	是	完毕	?

但还能怎么办呢?

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] ['deɪvɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .

At	last	,	the	king	took	David	into	his	own	tent	,	and	offered	him	his	armor	.
在	最后的	,	这	国王	采取	大卫	进入	他的	自己的	帐篷	,	和	提供	他	他的	盔甲	.

最后，国王把大卫接到自己的帐篷里，把自己的盔甲给了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔlɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

But	the	king	was	the	tallest	man	in	the	army	,
但	这	国王	曾是	这	最高	男人	在	这	军队	,

但国王是军队中个子最高的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] .

and	the	shepherd	boy	was	short	of	stature	.
和	这	牧羊人	男生	曾是	短的	的	身材	.

牧羊男孩个子矮小。

[sɔːlz] ['helmɪt] [keɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['deɪvɪdz] [ɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [tʌtʃt] ['deɪvɪdz]

Saul's	helmet	came	down	over	David's	ears	,	and	his	coat	of	mail	touched	David's
扫罗的	头盔	来了	向下	超过	大卫的	耳朵	,	和	他的	外套	的	邮件	感动	大卫的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

扫罗的头盔盖住了大卫的耳朵，他的铠甲垂到了大卫的脚后跟。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

He	put	them	off	.
他	放	他们	离开	.

他把他们推开了。

“ [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [best] , 〃 [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn][maɪ] [əʊn] [weɪ] .

“	I	can	fight	best	,	〃	he	said	,	“	in	my	own	way	.
〃	我	能	斗争	最好的	,	〃	他	说	,	〃	在	我的	自己的	方式	.

“我能用自己的方式打出最好的成绩，”他说。

〃 [ænd; ənd]['deɪvɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , — [ðə; ði] [staʊt] [stɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept]

〃	And	David	took	his	staff	in	his	hand	,	—	the	stout	stick	with	which	he	kept
〃	和	大卫	采取	他的	职员	在	他的	手	,	—	这	肥硕	戳	和	哪个	他	保留

[ðə; ði] [ʃiːp] ,

the	sheep	,
这	羊	,

大卫手里拿着他的杖，就是他用来牧羊的那根粗壮的棍子，

— [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [slɪŋ] ,

—	and	he	had	his	sling	,
—	和	他	有	他的	吊索	,

——而且他还带着他的弹弓，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪm] [faɪv] [smuːð] [stəʊnz] .

and	from	the	bank	of	the	brook	he	chose	him	five	smooth	stones	.
和	从	这	银行	的	这	溪	他	选择	他	五	光滑的	石头	.

他从溪岸上挑选了五块光滑的石头给他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]

And	thus	he	went	out	into	the	plain	between	the	armies	,	and	faced	the
和	因此	他	去	出去	进入	这	清楚的	之间	这	军队	,	和	面对	这

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

于是他走到两军之间的平原上，面对巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ʃiːld]

And	the	giant	in	all	his	armor	came	,	and	his	squire	carried	his	shield
和	这	巨大的	在	全部	他的	盔甲	来了	,	和	他的	乡绅	携带	他的	盾

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

巨人身披全副盔甲而来，他的侍从扛着盾牌走在他前面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst]

and	when	he	looked	to	see	what	champion	the	Israelites	had	found	at	last
和	什么时候	他	看起来	到	看	什么	冠军	这	以色列人	有	成立	在	最后的

,

,

,

当他环顾四周，想看看以色列人最终找到了哪位勇士时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

there	was	but	a	boy	,
那里	曾是	但	一个	男生	,

只有一个男孩，

— [ə; eɪ] [red] - [tʃiːkt] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

—	a	red	-	cheeked	boy	with	a	staff	in	one	hand	and	a	sling	in	the	other	.
—	一个	红色的	-	脸颊	男生	和	一个	职员	在	一	手	和	一个	吊索	在	这	其他	.

—一个脸颊通红的男孩，一手拿着拐杖，一手拿着弹弓。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

The	giant	was	very	angry	.
这	巨大的	曾是	非常	生气的	.

巨人非常生气。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][dɒg] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ðæt] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ?

“	Am	I	a	dog	,	”	he	cried	,	“	that	thou	comest	at	me	with	a	stick	?
“	是	我	一个	狗	,	”	他	哭	,	“	那	你	彗星	在	我	和	一个	戳	?

“难道我是条狗吗？”他喊道，“你竟拿着棍子来打我？”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðaɪ] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	will	give	thy	flesh	to	the	fowls	of	the	air	and	to	the	beasts	of	the
我	将要	给	你的	肉	到	这	家禽	的	这	空气	和	到	这	野兽	的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

我要将你的肉给空中的飞鸟和田野的走兽吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ðaɪ] [bəʊnz] .

and	they	shall	pick	thy	bones	.
和	他们	将	挑选	你的	骨头	.

他们将啃噬你的骨头。

”	[ænd; ənd]	[ˈdeɪvɪd]	[ˈɑːnsə(r)d]	,	“	[ðaʊ]	[ˈkʌmɛst]	[tuː; tə][ˌem ˈiː]	[wɪð]	[spɪə(r)][ænd; ənd]
”	And	David	answered	,	“	Thou	comest	to	me	with	sword	and	spear	and
”	和	大卫	回答	,	“	你	彗星	到	我	和	剑	和	矛	和

[ʃiːld]	;
shield	;
盾	;

大卫回答说：“你来攻击我，是带着刀枪和盾牌；

[bʌt; bət][aɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ɪn][ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[lɔːd]	[gɒd]	[ɒv; əv][hoʊsts]	,
but	I	come	to	thee	in	the	name	of	the	Lord	God	of	hosts	,
但	我	来	到	你	在	这	姓名	的	这	主	上帝	的	主持人	,

但我奉万军之耶和华的名来到你面前，

[huːm]	[ðaʊ]	[hæst]	[dɪˈfaɪd]	.
whom	thou	hast	defied	.
谁	你	哈斯特	违抗	.

你所违抗的。

”	[ðʌs]	[ðə; ði]	[ˈtʃæmpiənz]	[druː]	[təˈgeðə(r)]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈɑːmiz]	[wɒtʃt]	[ɪn]	[ˈbreθləs]	[ˈsaɪləns]
”	Thus	the	champions	drew	together	,	while	the	two	armies	watched	in	breathless	silence
”	因此	这	冠军	画	一起	,	尽管	这	二	军队	观看	在	喘不过气	沉默

.
:
.

于是，双方的勇士们汇合在一起，两军则屏息凝神地注视着。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ræn]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði][ˈdʒaɪənt]	.
And	David	ran	to	meet	the	giant	.
和	大卫	跑	到	见面	这	巨大的	.

于是大卫跑去迎接巨人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz]	[hiː; hi][ræn]	,	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz][hænd]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃɛpərdz]	[bæg]	,
And	even	as	he	ran	,	he	put	his	hand	into	his	shepherd's	bag	,
和	甚至	作为	他	跑	,	他	放	他的	手	进入	他的	牧羊人的	包	,

即使奔跑中，他也不忘把手伸进牧羊人的袋子里。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[smuːð]	[stəʊn]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[slɪŋ]	[ænd; ənd]	[slʌŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	took	out	a	smooth	stone	and	put	it	in	his	sling	and	slung	it	.
和	采取	出去	一个	光滑的	石头	和	放	它	在	他的	吊索	和	吊着	它	.

他取出一块光滑的石头，放在投石索里，然后把它甩了出去。

[ʌp]
Up
向上

向上

[went]	[ðə; ði]	[slɪŋ]	,	[aʊt]	[went]	[ðə; ði]	[stəʊn]	,	[daʊn]	[went]	[ðə; ði][ˈdʒaɪənt]	.
went	the	sling	,	out	went	the	stone	,	down	went	the	giant	.
去	这	吊索	,	出去	去	这	石头	,	向下	去	这	巨大的	.

弹弓飞出，石头飞出，巨人倒下。

[streɪt]	[æz; əz][æn; ən]	[ˈærəʊ]	,	[ðə; ði]	[stəʊn]	[strʌk]	[hɪm]	[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]	.
Straight	as	an	arrow	,	the	stone	struck	him	in	the	forehead	.
直的	作为	一个	箭	,	这	石头	击	他	在	这	前额	.

石头像箭一样笔直地击中了他的额头。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ræn]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði][ˈdʒaɪənts]	[sɔːd]	[kʌt]	[ɒf]	[ðə; ði][ˈdʒaɪənts]	[hed]	.
And	David	ran	,	and	with	the	giant's	sword	cut	off	the	giant's	head	.
和	大卫	跑	,	和	和	这	巨人的	剑	切	离开	这	巨人的	头	.

于是大卫跑过去，用巨人的剑砍下了巨人的头。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [fli:] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv]['ɪzreɪl] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]

Then	did	the	Philistines	flee	,	and	the	men	of	Israel	raised	a	great	shout
然后	做过	这	非利士人	逃跑	,	和	这	男人	的	以色列	提高	一个	伟大的	喊

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] .

and	chased	them	.
和	追逐	他们	.

于是非利士人逃跑了，以色列人大声呼喊，追赶他们。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

XXXV

xxxv

XXXV

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪsˈpleʒə(r)]

UNDER	THE	KING'S	DISPLEASURE
在下面	这	国王的	不满

触怒国王

['ɛftər] ['deɪvɪd] [kɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [ʃi:p] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

FTER	David	killed	the	giant	,	he	kept	the	sheep	no	longer	.
之后	大卫	被杀	这	巨大的	,	他	保留	这	羊	不	更长	.

大卫杀死巨人后，就不再养羊了。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

He	lived	at	the	court	with	the	king	,	and	became	a	soldier	.
他	居住地	在	这	法庭	和	这	国王	,	和	成为	一个	士兵	.

他与国王一起住在宫廷里，并成为了一名士兵。

[sɔ:l] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [preɪzd] [hɪm] .

Saul	made	him	a	general	of	the	army	,	and	everybody	praised	him	.
扫罗	制成	他	一个	一般的	的	这	军队	,	和	大家	赞扬	他	.

扫罗立他为军队的将军，人人都称赞他。

[wen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [keɪm] [ə'gen] , ['deɪvɪd][led][ðə; ði][men][ɒv; əv][wɔ:(r)][tu:; tə]['bæt(ə)l] ,

When	the	Philistines	came	again	,	David	led	the	men	of	war	to	battle	,
什么时候	这	非利士人	来了	再次	,	大卫	引领	这	男人	的	战争	到	战斗	,

非利士人再次来袭时，大卫率领战士们迎战。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['vɪktəri] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm][æt; ət]

and	when	they	came	back	in	victory	the	women	came	out	to	greet	them	at
和	什么时候	他们	来了	后退	在	胜利	这	女性	来了	出去	到	迎接	他们	在

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] ,

the	gate	of	every	city	as	they	passed	,
这	门	的	每一个	城市	作为	他们	通过了	,

当他们凯旋而归时，沿途经过的每一座城市的城门口，妇女们都出来迎接他们。

['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , —

dancing	and	playing	on	instruments	of	music	,	and	singing	,	—
跳舞	和	玩耍	在	仪器	的	音乐	,	和	歌唱	,	—

跳舞、演奏乐器和唱歌——

“ [sɔ:l] [hæθ] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] ,

“	Saul	hath	slain	his	thousands	,
〃	扫罗	有	被杀	他的	数千	,

“扫罗杀死了他的数千人，

[ænd; ənd]['deɪvɪd][hɪz; ɪz][ten] [θ'aʊzəndz] .

And	David	his	ten	thousands	.
和	大卫	他的	十	数千	.

大卫和他的万千勇士。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dɪs'pliːzd] [sɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mælədi] [rɪ'tɜːnd] .

"	But	that	displeased	Saul	,	and	in	his	displeasure	his	old	malady	returned	.
"	但	那	不高兴	扫罗	,	和	在	他的	不满	他的	老的	弊病	返回	.

“但这让扫罗很不高兴，他的旧疾又复发了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'sænəti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fɔːm] .

And	now	his	insanity	began	to	take	a	dangerous	form	.
和	现在	他的	疯狂	开始	到	拿	一个	危险的	形式	.

现在，他的疯狂开始呈现出危险的形态。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

One	day	when	his	madness	was	upon	him	,
一	天	什么时候	他的	疯狂	曾是	之上	他	,

有一天，当他陷入疯狂时，

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːp] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	David	was	playing	on	the	harp	to	quiet	him	,	the	king	said	to	himself	,
和	大卫	曾是	玩耍	在	这	竖琴	到	安静的	他	,	这	国王	说	到	他自己	,

国王心想，大卫正在弹竖琴安抚他。

“ [aɪ] [wɪl] [kɪl] ['deɪvɪd] !

“	I	will	kill	David	!
"	我	将要	杀	大卫	!

“我要杀了大卫！”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['deɪvɪd] [pleɪd] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm] .

"	And	his	spear	was	in	his	hand	,	and	as	David	played	he	threw	it	at	him	.
"	和	他的	矛	曾是	在	他的	手	,	和	作为	大卫	玩	他	扔	它	在	他	.

“他手里拿着矛，大卫打球的时候，他就把矛扔向大卫。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [eɪm] .

But	he	missed	his	aim	.
但	他	错过	他的	目的	.

但他没打中目标。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [huː'evə(r)] [kɪld] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [gəʊld] ,

Now	the	king	had	promised	that	whoever	killed	the	giant	should	have	not	only	a	reward	in	gold	,
现在	这	国王	有	承诺	那	谁	被杀	这	巨大的	应该	有	不是	仅有的	一个	报酬	在	金子	,

国王曾承诺，谁要是杀了巨人，不仅会得到黄金作为奖励，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd]

but	the	hand
但	这	手

但是手

['deɪvɪd] [ɪ'skeɪps] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

DAVID	ESCAPES	BY	THE	WINDOW
大卫	逃脱	经过	这	窗户

大卫从窗户逃走了

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

of	the	princess	.
的	这	公主	.

公主。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [prɪn'sesɪs] , ['mɛˌrɑb] [ænd; ənd] ['mɪkəl] .

But	there	were	two	princesses	,	Merab	and	Michal	.
但	那里	是	二	公主们	,	梅拉布	和	米哈尔	.

但有两个公主，梅拉布和米哈尔。

[sɔːl] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['deɪvɪd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['mɛˌrɑb] ,

Saul	had	intended	to	give	David	the	hand	of	Merab	,
扫罗	有	故意的	到	给	大卫	这	手	的	梅拉布	,

扫罗原本打算把米拉嫁给大卫。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['mɪkəl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

but	already	Michal	had	given	him	her	heart	.
但	已经	米哈尔	有	给定	他	她	心	.

但米哈尔已经把心交给了他。

[waɪl] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] ,

While	David	was	only	a	shepherd	and	a	minstrel	,	the	young	princess	,
尽管	大卫	曾是	仅有的	一个	牧羊人	和	一个	吟游诗人	,	这	年轻的	公主	,

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ,

listening	to	his	music	,
聆听	到	他的	音乐	,

大卫当时只是个牧羊人和吟游诗人，年轻的公主听着他的音乐，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

had	fallen	in	love	with	him	.
有	倒下	在	爱	和	他	.

她爱上了他。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪd] , [hæd; həd] [pleɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

And	David	,	as	he	played	,	had	played	to	her	.
和	大卫	,	作为	他	玩	,	有	玩	到	她	.

而大卫在演奏时，仿佛是在为她演奏。

[səʊ] [ðə; ði] [mæd] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [plɒt] .

So	the	mad	king	made	a	plot	.
所以	这	疯狂的	国王	制成	一个	阴谋	.

于是，疯王密谋了一个阴谋。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['mɪkəl] ,

“	Very	well	,	”	he	said	,	“	you	shall	have	Michal	,
“	非常	出色地	,	”	他	说	,	“	你	将	有	米哈尔	,

“很好，”他说，“你将拥有米哈尔，

[bʌt; bət] [fɜːst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daʊri] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	first	you	must	bring	me	as	a	dowry	the	heads	of	a	hundred
但	第一的	你	必须	带来	我	作为	一个	嫁妆	这	头部	的	一个	百

['fɪlɪˌstiːnz] .

Philistines	.
非利士人	.

但你首先要给我带来一百个非利士人的头颅作为嫁妆。

” [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['deɪvɪd] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

”	For	he	thought	that	in	the	battle	,	David	would	be	killed	.
”	为了	他	想法	那	在	这	战斗	,	大卫	会	是	被杀	.

“因为他认为大卫会在战斗中阵亡。”

[bʌt; bət] ['deɪvɪd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,

But	David	went	out	into	the	enemy's	country	,
但	大卫	去	出去	进入	这	敌人的	国家	,

但大卫却去了敌人的国度，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪlɪstaɪn] [hedz] .

and	when	he	came	back	he	brought	two	hundred	Philistine	heads	.
和	什么时候	他	来了	后退	他	带来	二	百	庸俗	头部	.

他回来的时候带回了两百颗非利士人的头颅。

[səʊ][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , [ə'mɪdst] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

So	he	married	the	princess	,	amidst	great	rejoicing	.
所以	他	已婚	这	公主	,	在……之中	伟大的	欢欣鼓舞	.

于是，在众人的欢呼声中，他迎娶了公主。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [gests] [gɒn] [həʊm] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [plɒt] .

But	hardly	had	the	wedding	guests	gone	home	when	the	king	made	another	plot	.
但	几乎	有	这	婚礼	客人	已消失	家	什么时候	这	国王	制成	其他	阴谋	.

但婚礼宾客刚一离开，国王就又策划了另一个阴谋。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][send] [men][tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .

He	determined	to	send	men	to	seize	his	son	-	in	-	law	and	kill	him	.
他	决定	到	发送	男人	到	抢占	他的	儿子	-	在	-	法律	和	杀	他	.

他决定派人去抓捕并杀害他的女婿。

[bʌt; bət] ['mɪkəl] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	Michal	heard	of	it	.
但	米哈尔	听到	的	它	.

但米哈尔听说了这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

And	that	night	,	as	she	looked	out	of	her	window	,
和	那	夜晚	,	作为	她	看起来	出去	的	她	窗户	,

那天晚上，当她向窗外望去时，

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ðə; ðɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] .

the	princess	saw	in	the	dim	light	the	forms	of	men	moving	about	among	the	trees	.
这	公主	锯	在	这	暗淡	光	这	表格	的	男人	移动	关于	之中	这	树木	.

公主在昏暗的光线下看到树林间有男人的身影在走动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , “ ['deɪvɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ðɪs]

And	she	said	to	her	husband	,	“	David	,	you	must	save	your	life	this
和	她	说	到	她	丈夫	,	“	大卫	,	你	必须	节省	你的	生活	这

['veri] [naɪt] ;

very	night	;
非常	夜晚	;

她对丈夫说：“大卫，你今晚必须保全性命；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

to	-	morrow	will	be	too	late	.
到	-	明天	将要	是	也	晚的	.

明天就太晚了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] ,

”	And	she	took	a	stout	rope	and	let	it	down	out	of	a	back	window	,
”	和	她	采取	一个	肥硕	绳索	和	让	它	向下	出去	的	一个	后退	窗户	,

“然后她拿了一根结实的绳子，从后窗放了下去。”

[ænd; ənd] [wen] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['deɪvɪd] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and	when	nobody	was	looking	David	climbed	down	and	ran	away	.
和	什么时候	无人	曾是	寻找	大卫	攀登	向下	和	跑	离开	.

趁着没人注意，大卫爬了下来，逃走了。

[ðen] ['mɪkəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ruːm]

Then	**Michal**	**took**	**a**	**wooden**	**image**	**which**	**stood**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**best**	**room**
然后	米哈尔	采取	一个	木制的	图像	哪个	站立	在	一个	角落	的	这	最好的	房间

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['deɪvɪdz] [bed] .

and	**carried**	**it**	**to**	**David's**	**bed**	**.**
和	携带	它	到	大卫的	床	.

然后米迦勒从最好的房间角落里取来一尊木制神像，把它搬到大卫的床边。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] ['goʊts] [heə(r)]['ʌndə(r)][ɪts] [hed] ,

She	**laid**	**a**	**pillow**	**of**	**goat's**	**hair**	**under**	**its**	**head**	**,**
她	铺设	一个	枕头	的	山羊的	头发	在下面	它是	头	,

她在它的头下垫了一个山羊毛枕头。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ə'baʊt] [ɪts] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]

and	**tucked**	**in**	**the**	**bedclothes**	**about**	**its**	**chin**	**,**	**and**	**in**	**the**	**dark**	**it**	**looked**	**like**
和	塞进去	在	这	床上用品	关于	它是	下巴	,	和	在	这	黑暗的	它	看起来	喜欢

['deɪvɪd] .

David	**.**
大卫	.

它把被子掖到下巴上，在黑暗中看起来像大卫。

['prɪti] [suːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .

Pretty	**soon**	**there**	**came**	**a**	**loud**	**knocking**	**at**	**the**	**street**	**door**	**.**
漂亮的	很快	那里	来了	一个	大声	敲门	在	这	街道	门	.

很快，街边的门上传来一阵急促的敲门声。

“ [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? ” [sed] ['mɪkəl] .

“	**Who**	**is**	**there**	**?**	**”**	**said**	**Michal**	**.**
“	WHO	是	那里	?	”	说	米哈尔	.

“谁在那里？”米哈尔问道。

[ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

A	**man's**	**voice**	**answered**	**,**	**“**	**We**	**are**	**come**	**from**	**the**	**king**	**with**	**a**	**message**
一个	男人的	嗓音	回答	,	“	我们	是	来	从	这	国王	和	一个	信息

[fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] . ”

for	**David**	**.**	**”**
为了	大卫	.	”

一个男人的声音回答说：“我们是奉国王之命来给大卫带话的。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪkəl] , “ [juː; jʊ][kænt] [siː] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][bed] [sɪk]

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Michal**	**,**	**“**	**you**	**can't**	**see**	**him**	**to**	**-**	**night**	**;**	**he**	**has**	**gone**	**to**	**bed**	**sick**
“	出色地	,	”	说	米哈尔	,	“	你	不能	看	他	到	-	夜晚	;	他	有	已消失	到	床	生病的

.

:
.

“好吧，”米哈尔说，“你今晚见不到他了；他生病卧床休息了。”

” [səʊ][ðə; ði] [men] [went] [bæk] [tuː; tə] [sɔːl] ,

”	**So**	**the**	**men**	**went**	**back**	**to**	**Saul**	**,**
”	所以	这	男人	去	后退	到	扫罗	,

于是，那些人回到了扫罗那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['deɪvɪd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	**the**	**delay**	**was**	**long**	**enough**	**to**	**enable**	**David**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**city**	**,**
和	这	延迟	曾是	长的	足够的	到	使能够	大卫	到	得到	出去	的	这	城市	,

耽搁的时间足够长，让大卫得以离开这座城市。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] .

where	**the**	**king**	**could**	**not**	**find**	**him**	**.**
在哪里	这	国王	可以	不是	寻找	他	.

国王找不到他的地方。

[ðen] [ðə; ði] [men] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [nɒkt] [əˈgen] , [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

Then	the	men	returned	and	knocked	again	,	louder	than	before	.
然后	这	男人	返回	和	敲门	再次	,	更大声	比	前	.

然后，那些人又回来了，再次敲门，声音比之前更大。

“ [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? ” [sed] [ˈmɪkəl] .

“	Who	is	there	?	”	said	Michal	.
“	WHO	是	那里	?	”	说	米哈尔	.

“谁在那里？”米哈尔问道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [sɪk] [ɔː(r)] [wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [ˈdeɪvɪd] .

And	a	man's	voice	answered	,	“	Sick	or	well	,	we	must	see	David	.
和	一个	男人的	嗓音	回答	,	“	生病的	或者	出色地	,	我们	必须	看	大卫	.

一个男人的声音回答说：“不管大卫是生病了还是健康了，我们都必须去看他。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ˈdægəz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .

”	And	the	man	and	his	companions	had	daggers	in	their	hands	.
”	和	这	男人	和	他的	同伴	有	匕首	在	他们的	双手	.

“那人和他同伴手里都拿着匕首。”

“ [kʌm] [ɪn] , [ðen] , ” [sed] [ˈmɪkəl] , “ [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

“	Come	in	,	then	,	”	said	Michal	,	“	and	I	will	take	you	to	his	room	.
“	来	在	,	然后	,	”	说	米哈尔	,	“	和	我	将要	拿	你	到	他的	房间	.

“进来吧，”米哈尔说，“我带你去他的房间。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈdeɪvɪdz] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈdeɪvɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,

”	And	when	they	came	into	David's	room	and	saw	David	,	as	they	supposed	,
”	和	什么时候	他们	来了	进入	大卫的	房间	和	锯	大卫	,	作为	他们	据称	,

“当他们进入大卫的房间，看到大卫时，正如他们所料，

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [əˈsliːp] ,

lying	in	the	bed	asleep	,
说谎	在	这	床	睡着了	,

躺在床上睡着了，

[ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [ˈdægəz] [wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [maɪt] .

they	drew	their	daggers	with	one	accord	and	stabbed	him	with	all	their	might	.
他们	画	他们的	匕首	和	一	符合	和	刺伤	他	和	全部	他们的	可能	.

他们异口同声地拔出匕首，用尽全力刺向他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdægəz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈɪmɪdʒ] !

And	the	daggers	stuck	in	the	wooden	image	!
和	这	匕首	卡住	在	这	木制的	图像	!

还有插在木雕像里的匕首！

[naʊ] [ˈdeɪvɪd] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [frend] [æt; ət] [kɔːt] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,

Now	David	had	another	friend	at	court	beside	his	wife	the	princess	,
现在	大卫	有	其他	朋友	在	法庭	旁	他的	妻子	这	公主	,

现在，除了妻子公主之外，大卫在宫廷里又多了一位朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈdʒɒnəθən] .

and	that	was	his	wife's	brother	,	Jonathan	.
和	那	曾是	他的	妻子的	兄弟	,	乔纳森	.

那是他妻子的兄弟，乔纳森。

[ˈdʒɒnəθən] [lʌvd] [ˈdeɪvɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .

Jonathan	loved	David	as	his	own	soul	.
乔纳森	喜爱	大卫	作为	他的	自己的	灵魂	.

约拿单爱大卫如同爱自己的灵魂。

[ɪn'di:d] , ['dʒɒnəθən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['deɪvɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɔɪəl] [rəʊb] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd]

Indeed	**,**	**Jonathan**	**had**	**given**	**David**	**his**	**own**	**royal**	**robe**	**,**	**and**	**his**	**sword**	**and**
的确	,	乔纳森	有	给定	大卫	他的	自己的	皇家	长袍	,	和	他的	剑	和

[hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] ,

his	**bow**	**,**
他的	弓	,

事实上，约拿单曾将自己的王袍、宝剑和弓箭都给了大卫。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] , " ['ɑ:ftə(r)] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [ded] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [aɪ] .

and	**had**	**said**	**,**	**"**	**After**	**my**	**father**	**is**	**dead**	**,**	**you**	**shall**	**be**	**king**	**and**	**not**	**I**	**.**
和	有	说	,	"	后	我的	父亲	是	死的	,	你	将	是	国王	和	不是	我	.

他曾说过："我父亲死后，你将作王，而不是我。"

" [səʊ] ['deɪvɪd] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə] ['dʒɒnəθən] , [ænd; ənd] [sed] , " [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['sɪəriəs] [ðɪs] [ɪz] .

"	**So**	**David**	**sent**	**word**	**to**	**Jonathan**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Find**	**out**	**how**	**serious**	**this**	**is**	**.**
"	所以	大卫	发送	单词	到	乔纳森	,	和	说	,	"	寻找	出去	如何	严肃的	这	是	.

于是大卫派人去告诉约拿单，说："你去查明事情的严重性。"

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['mædnəs] ['getɪŋ] [wɜ:s] , [ɔ:(r)] [dʌz] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk]

Is	**it**	**only**	**your**	**father's**	**madness**	**getting**	**worse**	**,**	**or**	**does**	**he**	**really**	**intend**	**to**	**take**
是	它	仅有的	你的	父亲的	疯狂	获得	更糟	,	或者	做	他	真的	打算	到	拿

[maɪ] [laɪf] ?

my	**life**	**?**
我的	生活	?

你父亲的疯狂只是加重了，还是他真的打算取我的性命?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [plæn] .

"	**And**	**they**	**made**	**this**	**plan**	**.**
"	和	他们	制成	这	计划	.

他们制定了这个计划。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,

The	**next**	**day**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**great**	**dinner**	**at**	**the**	**king's**	**house**	**,**
这	下一个	天	那里	曾是	到	是	一个	伟大的	晚餐	在	这	国王的	房子	,

第二天，国王的宫殿里将举行盛大的晚宴。

[ænd; ənd] ['deɪvɪdz] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['empti] .

and	**David's**	**place**	**would**	**be**	**empty**	**.**
和	大卫的	地方	会	是	空的	.

大卫的位置将会空着。

[ænd; ənd] [sɔ:l] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['empti] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪə(r)]

And	**Saul**	**would**	**notice**	**the**	**empty**	**place**	**,**	**and**	**Jonathan**	**would**	**listen**	**to**	**hear**
和	扫罗	会	注意	这	空的	地方	,	和	乔纳森	会	听	到	听到

[wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,

what	**he**	**would**	**say**	**,**
什么	他	会	说	,

扫罗会注意到那个空位，约拿单会侧耳倾听他会说什么。

[ænd; ənd] [wʊd] [let] ['deɪvɪd] [nəʊ] .

and	**would**	**let**	**David**	**know**	**.**
和	会	让	大卫	知道	.

并会告诉大卫。

[ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] [sed] , " [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð]

And	**Jonathan**	**said**	**,**	**"**	**The**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**I**	**will**	**go**	**out**	**into**	**the**	**field**	**with**
和	乔纳森	说	,	"	这	天	后	到	-	明天	我	将要	去	出去	进入	这	场地	和

[maɪ] [baʊ; bəʊ] ,

my	**bow**	**,**
我的	弓	,

约拿单说："后天我要带着弓箭到田野去，

[æz; əz] [ɪf] [ai] [ment] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] .

as	if	I	meant	to	shoot	at	a	mark	.
作为	如果	我	意思是	到	射击	在	一个	标记	.

就好像我打算瞄准某个目标射击一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi]['haɪdɪŋ] .

And	you	be	hiding	.
和	你	是	隐藏	.

你躲起来了。

[ai] [wɪl] [ʃuːt] [faɪv] ['ærəus] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

I	will	shoot	five	arrows	and	send	the	boy	to	fetch	them	.
我	将要	射击	五	箭头	和	发送	这	男生	到	拿来	他们	.

我会射出五支箭，然后让那孩子去取。

[ɪf] [ai] [seɪ] , - [hɪə(r)] , [bɔɪ] , [ðə; ði] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

If	I	say	,	'	Here	,	boy	,	the	arrows	are	on	this	side	,
如果	我	说	,	-	这里	,	男生	,	这	箭头	是	在	这	边	,

如果我说，“孩子，箭头在这边”，

- [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] .

'	then	you	may	know	that	all	is	well	.
-	然后	你	可能	知道	那	全部	是	出色地	.

那么你就可以知道一切都很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [seɪ] , - [gəʊ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] , - [ðen] [fliː] [fɔː(r); fə(r)]

But	if	I	say	,	'	Go	farther	,	the	arrows	are	beyond	you	,	'	then	flee	for
但	如果	我	说	,	-	去	更远	,	这	箭头	是	超过	你	,	-	然后	逃跑	为了

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

但如果我说：“再往前走，箭矢已经射到你前面了”，那么你就赶紧逃命。

[bʌt; bət] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['deɪvɪd] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [æz; əz][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] ,

But	promise	me	now	,	David	,	that	when	you	come	,	as	you	surely	will	,
但	承诺	我	现在	,	大卫	,	那	什么时候	你	来	,	作为	你	一定	将要	,

但大卫，现在就答应我，当你来的时候，你一定会来的，

[tuː; tə][biː; bi] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [greɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]

to	be	prosperous	and	great	,	you	will	be	good	to	me	and	to	my
到	是	繁荣	和	伟大的	,	你	将要	是	好的	到	我	和	到	我的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

愿你繁荣昌盛，善待我和我的孩子们。

” [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['prɒmɪst] .

”	And	David	promised	.
”	和	大卫	承诺	.

大卫答应了。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] .

So	at	the	feast	,	the	place	was	empty	.
所以	在	这	盛宴	,	这	地方	曾是	空的	.

所以，宴会上，地方空无一人。

[ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , “ [weə(r)] [ɪz]['deɪvɪd] ?

And	Saul	said	,	“	Where	is	David	?
和	扫罗	说	,	”	在哪里	是	大卫	?

扫罗说：“大卫在哪里？”

" [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [sed] , " [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['beθlɪhem] .

"	and	Jonathan	said	,	"	He	has	gone	to	Bethlehem	.
"	和	乔纳森	说	,	"	他	有	已消失	到	伯利恒	.

约拿单说："他已经去了伯利恒。"

" [ænd; ənd] [sɔːl] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [fɪəs] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	And	Saul	rose	up	in	fierce	anger	and	took	his	spear	and	tried	to	kill	his	son	.
"	和	扫罗	玫瑰	向上	在	凶猛的	愤怒	和	采取	他的	矛	和	尝试	到	杀	他的	儿子	.

"扫罗怒火中烧，起来拿起枪，想要杀他的儿子。"

[ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['dʒɒnəθən] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ʃɒt] [faɪv] ['ærəus] ,

Then	the	next	day	,	Jonathan	went	out	with	his	bow	and	shot	five	arrows	,
然后	这	下一个	天	,	乔纳森	去	出去	和	他的	弓	和	射击	五	箭头	,

第二天，乔纳森带着弓箭出去，射了五支箭。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [hiː; hi] [kɔːld] , " [gəʊ] ['fɑːðə(r)] ,

and	as	the	boy	went	to	pick	them	up	,	he	called	,	"	Go	farther	,
和	作为	这	男生	去	到	挑选	他们	向上	,	他	称为	,	"	去	更远	,

男孩走过去抱起他们时，喊道："再往前走一点，

[ðə; ði] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] .

the	arrows	are	beyond	you	.
这	箭头	是	超过	你	.

箭矢超出你的射程。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [deθ] .

"	And	David	knew	that	there	was	but	a	step	between	him	and	death	.
"	和	大卫	知道	那	那里	曾是	但	一个	步	之间	他	和	死亡	.

"大卫知道，他离死亡只有一步之遥。"

[ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wept] ['bɪtəli] .

And	Jonathan	sent	the	boy	home	and	found	David	,	and	they	both	wept	bitterly	.
和	乔纳森	发送	这	男生	家	和	成立	大卫	,	和	他们	两个都	哭泣	苦涩地	.

约拿单把那孩子送回家，找到了大卫，两人都痛哭流涕。

[ðen] ['dʒɒnəθən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

Then	Jonathan	returned	to	his	father's	house	,
然后	乔纳森	返回	到	他的	父亲的	房子	,

然后乔纳森回到了他父亲的家。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [fled] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and	David	fled	as	fast	as	he	could	go	into	the	wilderness	.
和	大卫	逃亡	作为	快速地	作为	他	可以	去	进入	这	荒野	.

于是大卫拼命逃进了旷野。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ə'dʌləm]

THE	CAVE	OF	ADULLAM
这	洞穴	的	阿杜兰

阿杜兰洞穴

[hen] ['deɪvɪd] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [sɔːl] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

HEN	David	fled	for	his	life	from	the	displeasure	of	King	Saul	,	he	became
母鸡	大卫	逃亡	为了	他的	生活	从	这	不满	的	国王	扫罗	,	他	成为

[æn; ən] ['aʊtlɔː] ,

an	outlaw	,
一个	取缔	,

当大卫为了躲避扫罗王的怒火而逃亡时，他成了亡命之徒。

[laɪk] ['rɒbɪn] [hʊd] .

like	Robin	Hood	.
喜欢	罗宾	兜帽	.

就像罗宾汉一样。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [nɒb] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz]

On	the	way	he	stopped	at	a	village	called	Nob	,	where	the	Ark	of	God	was
在	这	方式	他	停止	在	一个	村庄	称为	诺布	,	在哪里	这	方舟	的	上帝	曾是

[kept] .

kept	.
保留	.

途中他在一个名叫诺布的村庄停留，据说那里存放着上帝的约柜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒːd] .

And	he	asked	the	priest	for	bread	and	a	sword	.
和	他	问	这	牧师	为了	面包	和	一个	剑	.

他向祭司要了面包和一把剑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bred] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊli]

And	the	priest	said	,	“	There	is	no	bread	here	except	that	which	is	on	the	holy
和	这	牧师	说	,	“	那里	是	不	面包	这里	除了	那	哪个	是	在	这	圣

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

祭司说：“除了圣桌上的饼之外，这里没有别的饼。”

” [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðæt] .

”	And	David	said	,	“	Let	me	have	that	.
”	和	大卫	说	,	“	让	我	有	那	.

大卫说：“把那个给我吧。”

” [səʊ] [ðə; ði] [priːst] [geɪv] [hɪm] [faɪv] [ləʊvz] .

”	So	the	priest	gave	him	five	loaves	.
”	所以	这	牧师	给予	他	五	面包	.

于是祭司给了他五个饼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [sed] ,

And	the	priest	said	,
和	这	牧师	说	,

牧师说：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sɒːd] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hed] .

“	There	is	no	sword	here	except	that	with	which	you	cut	off	the	giant's	head	.
“	那里	是	不	剑	这里	除了	那	和	哪个	你	切	离开	这	巨人的	头	.

“这里除了用来砍掉巨人头颅的剑之外，没有别的剑。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [klɒθ] .

It	is	wrapped	up	in	a	cloth	.
它	是	包装	向上	在	一个	布	.

它用布包着。

” [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

”	And	David	said	,	“	I	am	on	the	king's	business	,	and	in	great	haste	,
”	和	大卫	说	,	“	我	是	在	这	国王的	商业	,	和	在	伟大的	匆忙	,

大卫说：“我奉王之命，急忙赶往那里。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [sɒ:d] .

and	I	have	no	sword	.
和	我	有	不	剑	.

我没有剑。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [ðæt] ; [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

There	is	none	like	that	;	give	it	to	me	.
那里	是	没有任何	喜欢	那	;	给	它	到	我	.

没有别的了，给我吧。

〃 [səʊ][ðə; ði] [pri:st] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [sɒ:d] .

〃	So	the	priest	gave	him	the	sword	.
〃	所以	这	牧师	给予	他	这	剑	.

于是祭司把剑给了他。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [nemd] [doʊg] , [ðə; ði] [kɪŋz] [tʃi:f] ['hɜ:dzmən] , [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

But	a	man	named	Doeg	,	the	king's	chief	herdsman	,	saw	what	was	done	,
但	一个	男人	命名	多伊格	,	这	国王的	首席	牧人	,	锯	什么	曾是	完毕	,

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	told	the	king	.
和	讲述	这	国王	.

但国王的首席牧人多伊格看到了这一切，并告诉了国王。

[ðen] ['deɪvɪd] [went] [tu:; tə] ['beθlɪhem] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [fɑ:m] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][bæd] [nju:z]

Then	David	went	to	Bethlehem	to	his	father's	farm	and	told	the	bad	news
然后	大卫	去	到	伯利恒	到	他的	父亲的	农场	和	讲述	这	坏的	消息

[ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	the	anger	of	the	king	.
的	这	愤怒	的	这	国王	.

然后大卫去了伯利恒，到他父亲的农场去，把国王发怒的坏消息告诉了父亲。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] .

“	He	has	threatened	to	kill	me	.
〃	他	有	威胁	到	杀	我	.

他威胁要杀了我。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [traɪd] [twaɪs] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] , [wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

Indeed	,	he	has	already	tried	twice	to	kill	me	,	once	with	his	own	hand	.
的确	,	他	有	已经	尝试	两次	到	杀	我	,	一次	和	他的	自己的	手	.

事实上，他已经两次试图杀死我，其中一次是亲手杀了我。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

You	and	mother	must	go	at	once	to	a	place	of	safety	.
你	和	母亲	必须	去	在	一次	到	一个	地方	的	安全	.

你和妈妈必须立刻去安全的地方。

[kʌm] , [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ɪn]['məʊæb] , [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] -

Come	,	let	me	take	you	to	our	cousins	in	Moab	,	the	family	of	my	great	-
来	,	让	我	拿	你	到	我们的	表兄弟姐妹	在	摩押	,	这	家庭	的	我的	伟大的	-

['grænmʌðə(r)] [ru:θ] .

grandmother	Ruth	.
祖母	露丝	.

来，我带你去摩押见我们的表亲，也就是我曾祖母露丝的家人。

〃 [səʊ]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [went] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒɔ:dn] ,

〃	So	over	they	went	,	across	the	Jordan	,
〃	所以	超过	他们	去	,	穿过	这	约旦	,

于是他们就渡过了约旦河。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['məʊæb] .

and	put	themselves	under	the	protection	of	the	king	of	Moab	.
和	放	他们自己	在下面	这	保护	的	这	国王	的	摩押	.

并将自己置于摩押王的保护之下。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ə'dʌləm] .

As	for	David	,	he	found	a	place	of	refuge	in	the	Cave	of	Adullam	.
作为	为了	大卫	,	他	成立	一个	地方	的	避难所	在	这	洞穴	的	阿杜兰	.

至于大卫，他在亚杜兰洞找到了避难所。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [men] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] .

And	there	men	gathered	about	him	.
和	那里	男人	聚集	关于	他	.

于是，人们聚集在他周围。

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] [wɒz; wəz] [ə'baiəθə] .

The	first	to	come	was	Abiathar	.
这	第一的	到	来	曾是	阿比亚塔尔	.

第一个到的是阿比亚塔尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [priːst] [æt; ət] [nɒb] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['deɪvɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	had	been	a	priest	at	Nob	,	and	he	told	David	what	had	happened	.
他	有	到过	一个	牧师	在	诺布	,	和	他	讲述	大卫	什么	有	发生	.

他曾是挪伯的祭司，他把发生的事情告诉了大卫。

[doʊg] [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə] [sɔːl] .

Doeg	had	gone	straight	to	Saul	.
多伊格	有	已消失	直的	到	扫罗	.

多益直接去找了扫罗。

“ [ai] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒesi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nɒb] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	saw	the	son	of	Jesse	coming	to	Nob	,	”	he	said	,
“	我	锯	这	儿子	的	杰西	未来	到	诺布	,	”	他	说	,

他说：“我看见耶西的儿子来到挪伯那里。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [geɪv] [hɪm] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts]

“	and	the	chief	priest	gave	him	bread	from	the	holy	table	and	the	giant's
“	和	这	首席	牧师	给予	他	面包	从	这	圣	桌子	和	这	巨人的

[spɒːd] .

sword	.
剑	.

“祭司长把圣桌上的饼和巨人的剑给了他。”

” [ænd; ənd] [sɔːl] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [sed] , “ [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] .

”	And	Saul	sent	for	the	chief	priest	,	and	the	priest	said	,	“	Here	am	I	.
”	和	扫罗	发送	为了	这	首席	牧师	,	和	这	牧师	说	,	“	这里	是	我	.

于是扫罗派人去请祭司长来，祭司长说：“我在这里。”

” [ænd; ənd] [sɔːl] [fraʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

”	And	Saul	frowned	upon	him	,	and	said	,
”	和	扫罗	皱眉	之上	他	,	和	说	,

扫罗皱着眉头看着他，说道：

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒesi] ,

“	Why	have	you	conspired	against	me	with	the	son	of	Jesse	,
“	为什么	有	你	密谋	反对	我	和	这	儿子	的	杰西	,

“你们为什么与耶西的儿子合谋陷害我?

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [spːd] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] ?

and	have	given	him	a	sword	to	slay	me	?
和	有	给定	他	一个	剑	到	杀戮	我	?

你竟然给了他一把剑来杀我?

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] ['ɑːnsə(r)d] , “ [huː] [ɪz][səʊ]['feɪθf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts]

〞	And	the	chief	priest	answered	,	“	Who	is	so	faithful	among	all	your	servants
〞	和	这	首席	牧师	回答	,	“	WHO	是	所以	忠实	之中	全部	你的	仆人

[æz; əz]['deɪvɪd] ,

as	David	,
作为	大卫	,

祭司长回答说：“在你的众仆人中，谁像大卫那样忠心呢？〞

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?

your	son	-	in	-	law	,	and	honorable	in	your	house	?
你的	儿子	-	在	-	法律	,	和	光荣的	在	你的	房子	?

你的女婿，而且在你家为人正直？

[aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪm] .

I	knew	nothing	of	any	trouble	between	you	and	him	.
我	知道	没有什么	的	任何	麻烦	之间	你	和	他	.

我对你们之间有任何矛盾都一无所知。

〞 [ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊld] ['mædnəs] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

〞	Then	the	king's	old	madness	came	upon	him	,
〞	然后	这	国王的	老的	疯狂	来了	之上	他	,

“然后，国王的旧疾又发作了。〞

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [kɪl] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	he	called	for	men	to	kill	not	only	the	chief	priest	,	but	all	the	other
和	他	称为	为了	男人	到	杀	不是	仅有的	这	首席	牧师	,	但	全部	这	其他

[priːsts] .

priests	.
神父	.

他叫人去杀掉祭司长和所有其他祭司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：旧约圣经前(The Garden of Eden Stories from the first nine)

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] , ['nəʊbədi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

And	at	first	,	nobody	would	do	it	.
和	在	第一的	,	无人	会	做	它	.

起初，没有人愿意这样做。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [spːd] [tuː; tə] [straɪk] [ðəʊz] [ˌʌn'ɑːmd] , ['ɪnəs(ə)nt] [men] .

Not	a	man	would	lift	his	sword	to	strike	those	unarmed	,	innocent	men	.
不是	一个	男人	会	举起	他的	剑	到	罢工	那些	徒手	,	清白的	男人	.

没有哪个男人会拔剑去伤害那些手无寸铁的无辜百姓。

['faɪnəli] , [doʊg] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Finally	,	Doeg	did	it	.
最后	,	多伊格	做过	它	.

最后，多伊格做到了。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [ɪ'skeɪpt] .

He	fell	upon	them	with	such	fury	that	only	one	escaped	.
他	跌倒	之上	他们	和	这样的	愤怒	那	仅有的	一	逃脱	.

他凶猛地扑向他们，结果只有一个人逃脱了。

[ə'baiəθə] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [bænd] .

Abiathar	escaped	,	and	became	one	of	David's	band	.
阿比亚塔尔	逃脱	,	和	成为	一	的	大卫的	乐队	.

阿比亚塔尔逃脱了，并加入了大卫的队伍。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [keɪm] , [tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] .

And	others	came	,	till	there	were	six	hundred	men	.
和	其他的	来了	,	直到	那里	是	六	百	男人	.

其他人也陆续加入，直到有六百人。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [laɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] , [sʌm; səm]

Some	had	chosen	the	outlaw	life	because	they	were	in	distress	,	some
一些	有	选定	这	取缔	生活	因为	他们	是	在	痛苦	,	一些

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [det] ,

because	they	were	in	debt	,
因为	他们	是	在	债务	,

有些人选择亡命生涯是因为他们身处困境，有些人则是因为负债累累。

[sʌm; səm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

some	because	they	were	discontented	and	were	weary	of	peace	and
一些	因为	他们	是	不满	和	是	厌倦	的	和平	和

['kwaɪət][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .

quiet	and	desirous	of	adventures	.
安静的	和	渴望	的	冒险	.

有些人是因为不满现状，厌倦了平静安宁的生活，渴望冒险。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['hɑːdi] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] , ['faɪtɪŋ]

A	wild	and	hardy	life	they	had	,	among	the	hills	,	under	the	stars	,	fighting
一个	荒野	和	耐寒的	生活	他们	有	,	之中	这	丘陵	,	在下面	这	明星	,	斗争

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

the	Philistines	,
这	非利士人	,

他们在山间，在星空下，过着艰苦卓绝的生活，与非利士人作战。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'mæləkait] , [dɪ'fendɪŋ] ['ʃepədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['brigənd] ,

chasing	the	Amalekites	,	defending	shepherds	from	the	attacks	of	brigands	,
追逐	这	亚玛力人	,	防守	牧羊人	从	这	攻击	的	强盗	,

追击亚玛力人，保护牧羊人免受强盗袭击，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [rɪtʃ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	making	rich	sheepmasters	pay	for	their	protection	.
和	制作	富有的	牧羊人	支付	为了	他们的	保护	.

并让富有的牧羊人支付保护费用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbɪʃaɪ] , ['deɪvɪdz] ['nefjuː] .

There	was	Abishai	,	David's	nephew	.
那里	曾是	阿比沙伊	,	大卫的	侄子	.

还有大卫的侄子亚比筛。

[wʌn] [deɪ] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [leɪ] [ə'baʊt] ['beθlɪhem] .

One	day	David	was	fighting	the	Philistines	,	and	the	army	of	the	enemy	lay	about	Bethlehem	.
一	天	大卫	曾是	斗争	这	非利士人	,	和	这	军队	的	这	敌人	躺	关于	伯利恒	.

有一天，大卫与非利士人交战，敌军驻扎在伯利恒附近。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] , ['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['veri] ['θɜːsti] ;

And	in	the	midst	of	the	battle	,	in	the	dust	and	heat	,	David	was	very	thirsty	;
和	在	这	中间	的	这	战斗	,	在	这	灰尘	和	热	,	大卫	曾是	非常	渴	;

在激烈的战斗中，尘土飞扬，酷热难耐，大卫感到非常口渴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['səʊldʒəz] ,

and	he	looked	across	the	valley	over	the	heads	of	the	struggling	soldiers	,
和	他	看起来	穿过	这	谷	超过	这	头部	的	这	挣扎	士兵	,

他越过挣扎的士兵们的头顶，眺望山谷对面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [griːn] [triːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

and	there	in	the	distance	were	the	green	trees	of	his	native	village	.
和	那里	在	这	距离	是	这	绿色的	树木	的	他的	本国的	村庄	.

远处，是他家乡的绿树。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] , “ [əʊ] ,

And	David	said	,	“	Oh	,
和	大卫	说	,	“	哦	,

大卫说：“哦，

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ,

that	one	would	give	me	drink	of	the	waters	of	the	well	of	Bethlehem	,
那	一	会	给	我	喝	的	这	水	的	这	出色地	的	伯利恒	,

那人必给我喝伯利恒井里的水。

[ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

that	is	by	the	gate	.
那	是	经过	这	门	.

就在大门旁边。

” [ænd; ənd] ['æbɪʃaɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [huː] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] ['stɑːtɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['beθlɪhem] .

”	And	Abishai	and	two	others	who	stood	by	and	heard	these	words	started	straight	for	Bethlehem	.
”	和	阿比沙伊	和	二	其他的	WHO	站立	经过	和	听到	这些	字	开始	直的	为了	伯利恒	.

“亚比筛和另外两个站在旁边听见这些话的人，就径直往伯利恒去了。”

['rʌnɪŋ]	[ænd; ənd]	['haɪdɪŋ]	[ænd; ənd]	['faɪtɪŋ]	,	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðeə(r)]	[weɪ]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɪlɪstaɪn]	['ɑːmi]
Running	**and**	**hiding**	**and**	**fighting**	**,**	**they**	**made**	**their**	**way**	**through**	**the**	**Philistine**	**army**
跑步	和	隐藏	和	斗争	,	他们	制成	他们的	方式	通过	这	庸俗	军队

,

,

,

他们一路奔跑、躲藏、战斗，最终突破了非利士军队的防线。

[ænd; ənd]	[fɪld]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['deɪvɪd]
and	**filled**	**a**	**cup**	**with**	**water**	**and**	**brought**	**it**	**back**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**David**
和	已填	一个	杯子	和	水	和	带来	它	后退	和	给予	它	到	大卫

.

:

.

他盛了一杯水，拿回来递给大卫。

[ænd; ənd]	['deɪvɪd]	[wʊd]	[nɒt]	[drɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**David**	**would**	**not**	**drink**	**it**	**.**
和	大卫	会	不是	喝	它	.

大卫不肯喝。

[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['seɪkrɪd]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	,
He	**said**	**it**	**was**	**too**	**sacred**	**to**	**drink**	**,**
他	说	它	曾是	也	神圣	到	喝	,

他说这酒太神圣了，不能喝。

[geɪnd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['perəl]	[ɒv; əv]	[menz]	[laɪvz; lɪvz]	.
gained	**as**	**it**	**was**	**by**	**the**	**peril**	**of**	**men's**	**lives**	**.**
获得	作为	它	曾是	经过	这	危险	的	男士	生活	.

这是用人们的生命换来的。

[hiː; hi]	[pɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	['spləmli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
He	**poured**	**it**	**solemnly**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
他	倾倒	它	庄严地	之上	这	地面	.

他庄严地将液体倾倒在地上。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	-	[əd'ventʃə(r)]	.
That	**was**	**Abishai's**	**adventure**	**.**
那	曾是	-	冒险	.

那是亚比沙伊的冒险故事。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[bɪ'neɪə]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[dʒɪ'hɔɪədə]	.
There	**was**	**Benaiah**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Jehoiada**	**.**
那里	曾是	贝纳亚	,	这	儿子	的	耶何耶达	.

耶何耶大的儿子比拿雅也在那里。

[wʌn]	[taɪm]	,
One	**time**	**,**
一	时间	,

一度，

[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[pɪt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['snəʊi]	[deɪ]	[ænd; ənd]	['sɪŋg(ə)l]	-	['hændɪd]	[fɔːt]	[ə; eɪ]	['laɪən]
he	**went**	**down**	**into**	**a**	**pit**	**on**	**a**	**snowy**	**day**	**and**	**single**	**-**	**handed**	**fought**	**a**	**lion**
他	去	向下	进入	一个	坑	在	一个	下雪的	天	和	单身的	-	递交	战斗	一个	狮子

[ænd; ənd]	[kɪld]	[hɪm]	.
and	**killed**	**him**	**.**
和	被杀	他	.

在一个下雪天，他下到坑里，独自一人与狮子搏斗，最终杀死了狮子。

[ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'tækt]	[baɪ]	[æn; ən]	[i'dʒɪpʃn]	,	[eɪt]	[fiːt]	[haɪ]	,
Another	**time**	**he**	**was**	**attacked**	**by**	**an**	**Egyptian**	**,**	**eight**	**feet**	**high**	**,**
其他	时间	他	曾是	遭到攻击	经过	一个	埃及人	,	八	脚	高的	,

还有一次，他遭到一个身高八英尺的埃及人的袭击。

[huːz] [spɪə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['wiːvərz] [biːm] .

whose	spear	was	like	a	weaver's	beam	.
谁	矛	曾是	喜欢	一个	织工的	光束	.

他的长矛就像织布机的横梁。

[bɪ'neɪə] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [fel] [ə'pɒn][hɪm] ;

Benaiah	had	only	a	stick	in	his	hand	when	the	Egyptian	fell	upon	him	;
贝纳亚	有	仅有的	一个	戳	在	他的	手	什么时候	这	埃及人	跌倒	之上	他	;

埃及人扑向比拿雅时，比拿雅手里只有一根棍子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði][spɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz] [hænd] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] [wɪð]

but	he	plucked	the	spear	out	of	the	Egyptian's	hand	,	and	slew	him	with
但	他	拨弦	这	矛	出去	的	这	埃及的	手	,	和	一万	他	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] [spɪə(r)] .

his	own	spear	.
他的	自己的	矛	.

但他夺过埃及人手中的矛，用埃及人自己的矛杀了他。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [bɪ'neɪə] [wɒz; wəz] .

That	is	the	sort	of	man	Benaiah	was	.
那	是	这	种类	的	男人	贝纳亚	曾是	.

比拿雅就是这样的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒɒnəθən] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] ['nefjuː] .

There	was	Jonathan	,	another	of	David's	nephews	.
那里	曾是	乔纳森	,	其他	的	大卫的	侄子们	.

还有大卫的另一个侄子，约拿单。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] , [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)][sɪks]

He	had	a	fight	with	a	Philistine	,	on	each	of	whose	hands	were	six
他	有	一个	斗争	和	一个	庸俗	,	在	每个	的	谁	双手	是	六

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

他与一个非利士人搏斗，那非利士人每只手都有六个手指。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [sɪks] [təʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][bɪg][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

and	on	each	of	his	feet	six	toes	,	and	the	man	was	big	in	proportion	.
和	在	每个	的	他的	脚	六	脚趾	,	和	这	男人	曾是	大的	在	部分	.

他每只脚有六个脚趾，而且身材高大。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] ['dʒɒnəθən] .

But	he	was	not	big	enough	to	vanquish	Jonathan	.
但	他	曾是	不是	大的	足够的	到	征服	乔纳森	.

但他实力不够强，无法战胜乔纳森。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'levə)n] [men] [ɒv; əv] [gɒd] , [huːz] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ɒv; əv]['laɪənz] ,

There	were	eleven	men	of	God	,	whose	faces	were	like	the	faces	of	lions	,
那里	是	十一	男人	的	上帝	,	谁	面孔	是	喜欢	这	面孔	的	狮子	,

有十一位神的仆人，他们的面容如同狮子的面容。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	their	feet	as	swift	as	the	wild	roes	on	the	mountains	.
和	他们的	脚	作为	迅速	作为	这	荒野	鱼子	在	这	山脉	.

它们的脚步像山上的野鹿一样敏捷。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [flʌd] ,

Once	in	the	spring	,	when	the	water	of	the	Jordan	was	in	full	flood	,
一次	在	这	春天	,	什么时候	这	水	的	这	约旦	曾是	在	满的	洪水	,

春天的时候，约旦河水位很高，

['brɪmɪŋ] [frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] , [ðeɪ] [swæm] [ə'krɒs] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] , [sʌm; səm]

brimming	from	bank	to	bank	,	they	swam	across	and	put	to	flight	,	some
充满	从	银行	到	银行	,	他们	游泳	穿过	和	放	到	航班	,	一些

[iːst] [ænd; ənd][sʌm; səm] [west] ,

east	and	some	west	,
东方	和	一些	西方	,

水流从岸边涌到岸边，它们游过河面，有的向东逃窜，有的向西逃窜。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

the	people	who	lived	on	the	other	side	.
这	人们	WHO	居住地	在	这	其他	边	.

住在另一边的人们。

['deɪvɪd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

David	also	had	his	share	of	danger	.
大卫	还	有	他的	分享	的	危险	.

大卫也曾经历过不少危险。

[wʌns] [hiː; hi] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Once	he	ventured	into	a	Philistine	city	and	entered	the	service	of	the
一次	他	冒险	进入	一个	庸俗	城市	和	进入	这	服务	的	这

['fɪlɪstaɪn] [kɪŋ] .

Philistine	king	.
庸俗	国王	.

他曾冒险进入非利士人的一座城市，并在非利士王手下效力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

And	the	Philistines	found	out	who	he	was	.
和	这	非利士人	成立	出去	WHO	他	曾是	.

非利士人这才发现他是谁。

“ [ðɪs] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] ['aʊə(r)] ['tʃæmpiən] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	This	,	”	they	said	,	“	is	the	man	who	killed	our	champion	the	giant	.
“	这	,	”	他们	说	,	“	是	这	男人	WHO	被杀	我们的	冠军	这	巨大的	.

“这个人，”他们说，“杀死了我们的冠军巨人。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɪm] .

”	And	they	proposed	to	make	an	end	of	him	.
”	和	他们	建议的	到	制作	一个	结尾	的	他	.

“他们打算除掉他。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kreɪzi] .

And	David	pretended	to	be	crazy	.
和	大卫	假装	到	是	疯狂的	.

大卫假装疯了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪtl] [fel] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ;

He	opened	his	mouth	so	that	his	spittle	fell	down	upon	his	beard	;
他	打开	他的	嘴	所以	那	他的	唾沫	跌倒	向下	之上	他的	胡须	;

他张开嘴，唾沫滴到了胡子上；

[hiː; hi] ['skræbl] [ɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [siː] ,

he	scrabbled	on	the	doors	of	the	gate	;	so	that	the	king	said	,	“	See	,
他	打乱	在	这	门	的	这	门	;	所以	那	这	国王	说	,	“	看	,

他在城门上乱涂乱画；于是国王说：“看，

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][mæd] .

the	fellow	is	mad	.
这	同伴	是	疯狂的	.

这家伙疯了。

〃 [ðʌs] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .
〃 Thus he escaped .
〃 因此 他 逃脱 .

于是他逃脱了。

[ɪn] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɒv; əv] [ə'dʌləm] [pɑːst] [ðeə(r)][deɪz] .
In such adventures David and his men of Adullam passed their days .
在 这样的 冒险 大卫 和 他的 男人 的 阿杜兰 通过了 他们的 天 .

大卫和他的亚杜兰部下就是这样度过他们的一生的。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːpˌmæstər]
THE OUTLAW AND THE SHEEPMASTER
这 取缔 和 这 牧羊人

亡命之徒与牧羊人

[hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [hɪlz] , [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['neɪbəl]
HERE lived in the land of Israel , among the southern hills , a man named Nabal
这里 居住地 在 这 土地 的 以色列 , 之中 这 南部 丘陵 , 一个 男人 命名 拿破仑
,
,
,

在以色列地南部的山地中，住着一个名叫拿八的人。

[wɪð] ['æbɪgeɪl][hɪz; ɪz][waɪf] .
with Abigail his wife .
和 阿比盖尔 他的 妻子 .

和他的妻子阿比盖尔。

['neɪbəl][hæd; həd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊts] ,
Nabal had three thousand sheep and a thousand goats ,
拿破仑 有 三 千 羊 和 一个 千 山羊 ,

拿八有三千只绵羊和一千只山羊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəz] [riːtʃt] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ;
and his pastures reached farther than the eye could see ;
和 他的 牧场 达到 更远 比 这 眼睛 可以 看 ;

他的牧场一眼望不到边；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['stɪndʒi][ænd; ənd] ['sʌlən] ['tempə(r)] .
but he had a stingy and sullen temper .
但 他 有 一个 小气 和 忧郁 脾气 .

但他脾气吝啬又阴沉。

['æbɪgeɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Abigail , however , was as generous as she was beautiful .
阿比盖尔 , 然而 , 曾是 作为 慷慨的 作为 她 曾是 美丽的 .

然而，阿比盖尔不仅美貌动人，而且慷慨大方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪərɪŋ] [ʃiːp] , [wʌn] [deɪ] , [ɒn] - [fɑːm] ,
They were shearing sheep , one day , on Nabal's farm ,
他们 是 剪切 羊 , 一 天 , 在 - 农场 ,

有一天，他们在拿八的农场里剪羊毛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʃepədz]

and	there	were	good	things	to	eat	and	drink	,	and	the	shepherds
和	那里	是	好的	事物	到	吃	和	喝	,	和	这	牧羊人

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] ['meri] ,

were	all	very	merry	,
是	全部	非常	欢乐	,

食物和饮料都很好，牧羊人都非常开心。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [ten] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['dʌsti] [rəʊd] .

when	suddenly	they	saw	ten	men	coming	up	along	the	dusty	road	.
什么时候	突然	他们	锯	十	男人	未来	向上	沿着	这	尘土飞扬	路	.

突然，他们看到十个男人沿着尘土飞扬的道路走来。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['æbɪʃaɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] ['dʒɒnəθən] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'neɪə] [ðə; ðɪ] [sʌn]

One	was	Abishai	,	and	one	was	Jonathan	,	and	one	was	Benaiah	the	son
一	曾是	阿比沙伊	,	和	一	曾是	乔纳森	,	和	一	曾是	贝纳亚	这	儿子

[ɒv; əv] [dʒɪ'hɔɪədə] ,

of	Jehoiada	,
的	耶何耶达	,

其中一人是亚比筛，一人是约拿单，一人是耶何耶大的儿子比拿雅。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['sev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌsti] ['aʊtlɔːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

and	the	other	seven	were	lusty	outlaws	,	and	they	came	with	a	message
和	这	其他	七	是	好色的	亡命之徒	,	和	他们	来了	和	一个	信息

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kæptɪn] , ['deɪvɪd] .

from	their	captain	,	David	.
从	他们的	队长	,	大卫	.

其余七人都是好色的亡命之徒，他们带着他们的首领大卫的消息而来。

“ [piːs] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ðaɪ]

“	Peace	,	”	they	said	,	“	be	to	thee	and	to	thy	house	,	and	unto	all	thy
“	和平	,	”	他们	说	,	“	是	到	你	和	到	你的	房子	,	和	到	全部	你的

[greɪt] [pə'zeʃənz] .

great	possessions	.
伟大的	财产	.

他们说：“愿平安归于你和你的家，以及你所有的财物。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [ðaɪ] ['ʃepədz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] .

We	have	protected	thy	shepherds	in	the	fields	,	as	they	will	tell	thee	.
我们	有	受保护	你的	牧羊人	在	这	字段	,	作为	他们	将要	告诉	你	.

我们曾在田野里保护过你的牧羊人，他们会告诉你的。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['drɪvn] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ə'mæləkaɪt] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] .

We	have	driven	off	the	Amalekites	who	came	to	steal	the	sheep	.
我们	有	驱动	离开	这	亚玛力人	WHO	来了	到	偷	这	羊	.

我们已经赶走了前来偷羊的亚玛力人。

[rɪ'membə(r)] [juː 'es] , [naʊ] , [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] ['deɪvɪd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒesi] .

Remember	us	,	now	,	and	send	a	gift	to	David	the	son	of	Jesse	.
记住	我们	,	现在	,	和	发送	一个	礼物	到	大卫	这	儿子	的	杰西	.

请你们记住我们，并送一份礼物给耶西的儿子大卫。

” [ænd; ənd] ['neɪbəl] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

”	And	Nabal	was	very	angry	.
”	和	拿破仑	曾是	非常	生气的	.

“拿八非常生气。”

“ [huː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒesi] ?

“	Who	,	”	he	said	,	“	is	David	,	and	who	is	the	son	of	Jesse	?
“	WHO	,	”	他	说	,	“	是	大卫	,	和	WHO	是	这	儿子	的	杰西	?

他说：“大卫是谁？耶西的儿子又是谁？”

[ðeə(r)] [biː; bi] ['meni] ['sɜːvənts] ['nəʊədeɪz] [ðæt] [breɪk] [ə'weɪ] ['evri] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

There	be	many	servants	nowadays	that	break	away	every	man	from	his	master	.
那里	是	许多	仆人	如今	那	休息	离开	每一个	男人	从	他的	掌握	.

如今有很多仆人背叛主人，使主人脱离自己的掌控。

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [maɪ] [bred] [ænd; ənd][maɪ]['wɔːtə(r)] ,

Shall	I	take	my	bread	and	my	water	,
将	我	拿	我的	面包	和	我的	水	,

我该拿我的面包和水吗?

[ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʃɪərə(r)] ,

and	my	flesh	that	I	have	killed	for	my	shearers	,
和	我的	肉	那	我	有	被杀	为了	我的	剪羊毛工	,

还有我为剪羊毛工宰杀的牲畜，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][men] [huːm] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wens] [ðeɪ] [biː; bi] ?

and	give	it	unto	men	whom	I	know	not	whence	they	be	?
和	给	它	到	男人	谁	我	知道	不是	何处	他们	是	?

把它交给我不认识的人吗?

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][ten] [men] ['lɪsnd] [ɪn][grɪm] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt]

"	To	this	the	ten	men	listened	in	grim	silence	,	and	straightway	turned	about
"	到	这	这	十	男人	听着	在	严峻	沉默	,	和	立刻	转向	关于

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

and	went	away	,
和	去	离开	,

“十个人听了这话，都沉默不语，随即转身离开了。”

[ænd; ənd]['neɪbəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃepədz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt]

and	Nabal	and	his	shepherds	watched	them	till	they	were	lost	to	sight
和	拿破仑	和	他的	牧羊人	观看	他们	直到	他们	是	丢失的	到	视线

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

over	the	top	of	the	hill	.
超过	这	顶部	的	这	爬坡道	.

拿八和他的牧羊人一直注视着他们，直到他们消失在山顶的视线中。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] [ræn][ɪn][ænd; ənd][təʊld]['æbɪgeɪl] .

But	one	of	the	shepherds	ran	in	and	told	Abigail	.
但	一	的	这	牧羊人	跑	在	和	讲述	阿比盖尔	.

但其中一个牧羊人跑进来告诉了阿比盖尔。

“ ['mɪstrəs] ['æbɪgeɪl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , “ [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

“	Mistress	Abigail	,	"	he	cried	,	“	an	evil	thing	has	happened	.
“	情妇	阿比盖尔	,	"	他	哭	,	“	一个	邪恶的	事物	有	发生	.

“阿比盖尔小姐,”他喊道，“发生了一件可怕的事情。”

['deɪvɪd] [sent] [men] [tuː; tə] [sə'luːt] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reil] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sent]

David	sent	men	to	salute	our	master	,	and	he	railed	on	them	,	and	sent
大卫	发送	男人	到	礼炮	我们的	掌握	,	和	他	有轨电车	在	他们	,	和	发送

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['empti] .

them	away	empty	.
他们	离开	空的	.

大卫派人去向我们的主人行礼，他却斥责他们，让他们空手而归。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] ['ʃepədz] .

But	,	indeed	,	David	and	his	band	were	very	good	to	us	shepherds	.
但	,	的确	,	大卫	和	他的	乐队	是	非常	好的	到	我们	牧羊人	.

但事实上，大卫和他的乐队对我们这些牧羊人非常好。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜːt] , ['naɪðə(r)] [mɪst] [wiː; wi] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

We	were	not	hurt	,	neither	missed	we	anything	,	as	long	as	we	were
我们	是	不是	伤害	,	两者都不	错过	我们	任何事物	,	作为	长的	作为	我们	是

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

in	the	fields	.
在	这	字段	.

只要我们待在田里，我们就不会受伤，也不会错过任何东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bəuθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .

They	were	a	wall	to	us	,	both	by	night	and	by	day	.
他们	是	一个	墙	到	我们	,	两个都	经过	夜晚	和	经过	天	.

无论白天还是黑夜，他们都像一堵墙一样挡在我们面前。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ; [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

You	know	the	might	of	David	;	he	will	come	and	destroy	us	all	.
你	知道	这	可能	的	大卫	;	他	将要	来	和	破坏	我们	全部	.

你们知道大卫的威力；他必将来毁灭我们所有人。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dɛəz] [seɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['neɪbəl] .

And	not	one	of	us	dares	say	a	word	to	Nabal	.
和	不是	一	的	我们	敢于	说	一个	单词	到	拿破仑	.

我们当中没有一个人敢对拿八说一句话。

〞 [ðen] ['æbɪgeɪl] [meɪd] [heɪst] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['hʌndrəd] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [tuː]

〞	Then	Abigail	made	haste	,	and	took	two	hundred	loaves	of	bread	,	and	two
〞	然后	阿比盖尔	制成	匆忙	,	和	采取	二	百	面包	的	面包	,	和	二

[skɪn] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [waɪn] ,

skin	bottles	of	wine	,
皮肤	瓶子	的	葡萄酒	,

于是亚比该急忙拿了二百个饼和两皮袋酒，

[ænd; ənd] [faɪv] [ʃiːp] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [faɪv] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [pɑːtʃt] [kɔːn] ,

and	five	sheep	dressed	for	roasting	,	and	five	baskets	of	parched	corn	,
和	五	羊	穿着	为了	烘焙	,	和	五	篮子	的	干渴	玉米	,

还有五只准备烤着吃的羊，以及五篮烤玉米。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [keɪks] [ɒv; əv] [fɪgz] .

and	a	hundred	clusters	of	raisins	,	and	two	hundred	cakes	of	figs	.
和	一个	百	集群	的	葡萄干	,	和	二	百	蛋糕	的	无花果	.

还有一百串葡萄干和两百块无花果饼。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['æsɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] :

These	she	packed	on	the	backs	of	asses	,	and	said	to	her	servants	:
这些	她	包装	在	这	背部	的	亚斯	,	和	说	到	她	仆人	:

她把这些东西驮在驴背上，对仆人们说：

〝 [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

〝	Go	on	with	these	before	me	.
〞	去	在	和	这些	前	我	.

“你们继续做我面前的这些。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

I	will	come	after	you	.
我	将要	来	后	你	.

我会找上你。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['neɪbəl][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [miːt] ['deɪvɪd] .

"	And	without	a	word	to	Nabal	she	hurried	to	meet	David	.
"	和	没有	一个	单词	到	拿破仑	她	慌忙	到	见面	大卫	.

"她一句话也没跟拿八说，就急忙去见大卫。"

[ðʌs] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

Thus	they	climbed	the	hill	,	the	servants	and	the	mistress	,
因此	他们	攀登	这	爬坡道	,	这	仆人	和	这	情妇	,

于是，仆人和女主人一起爬上了山。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [dʌst] ,

and	there	at	the	bottom	was	a	cloud	of	flying	dust	,
和	那里	在	这	底部	曾是	一个	云	的	飞行	灰尘	,

底部扬起了一团尘土。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz]['deɪvɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] , ['heisən] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['neɪbəl] .

and	under	the	cloud	was	David	with	his	men	,	hastening	with	all	speed	to	punish	Nabal	.
和	在下面	这	云	曾是	大卫	和	他的	男人	,	加速	和	全部	速度	到	惩治	拿破仑	.

在云雾之下，大卫和他的部下正飞速赶来惩罚拿八。

[ænd; ənd] [wen] ['æbɪgeɪl] [sɔː] ['deɪvɪd][ʃiː; ʃi] [ə'lait] [ænd; ənd] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

And	when	Abigail	saw	David	she	alighted	and	bowed	down	to	the	ground	before	him	.
和	什么时候	阿比盖尔	锯	大卫	她	下车	和	鞠躬	向下	到	这	地面	前	他	.

亚比该看见大卫，就下马，俯伏在他面前。

" [let] [nɒt][maɪ][lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [rɪ'gɑːd] [maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pɜːs(ə)n] .

"	Let	not	my	lord	,	"	she	said	,	"	regard	my	husband	,	who	is	a	foolish	person	.
"	让	不是	我的	主	,	"	她	说	,	"	看待	我的	丈夫	,	WHO	是	一个	愚蠢	人	.

"我的主啊，"她说，"请不要理会我的丈夫，他是个愚蠢的人。"

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪʃ] .

See	,	here	is	a	present	,	all	that	you	can	wish	.
看	,	这里	是	一个	展示	,	全部	那	你	能	希望	.

你看，这是份礼物，你梦寐以求的一切。

[duː; də][nɒt] [ʃed] [blʌd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .

Do	not	shed	blood	without	a	cause	.
做	不是	棚	血	没有	一个	原因	.

无故不要流血。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [maɪ] [lɔːd] [vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

I	know	that	the	Lord	will	certainly	make	my	lord	victorious	over	all	the	land	,
我	知道	那	这	主	将要	当然	制作	我的	主	胜利者	超过	全部	这	土地	,

我知道耶和华必使我的主战胜全地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [lɔːd] [faɪts] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [dʌz] [nəʊ]['iːv(ə)l] .

because	my	lord	fights	the	battles	of	the	Lord	and	does	no	evil	.
因为	我的	主	战斗	这	战斗	的	这	主	和	做	不	邪恶的	.

因为我的主为耶和华而战，他不作恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːd] [slɪŋ] [aʊt] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slɪŋ] .

And	the	enemies	of	my	lord	shall	the	Lord	sling	out	as	from	the	middle	of	a	sling	.
和	这	敌人	的	我的	主	将	这	主	吊索	出去	作为	从	这	中间	的	一个	吊索	.

我主的仇敌，我主必像用投石索甩出去一样甩出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ðiː] ['ruːlə(r)]['əʊvə(r)]

And	it	shall	come	to	pass	,	when	the	Lord	shall	have	made	thee	ruler	over
和	它	将	来	到	经过	,	什么时候	这	主	将	有	制成	你	统治者	超过

['ɪzreɪl] ,

Israel	,
以色列	,

当耶和华立你作以色列的君王时，

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ʃed] [nəʊ] [blʌd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

thou	wilt	be	glad	to	remember	that	thou	hast	shed	no	blood	without	a	cause	,
你	枯萎	是	高兴的	到	记住	那	你	哈斯特	棚	不	血	没有	一个	原因	,

你会庆幸自己没有无缘无故地流血。

[ɔː(r)][ɪn] [rɪ'vendʒ] .

or	in	revenge	.
或者	在	复仇	.

或者出于报复。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] [tuː; tə]['æbɪgeɪl] , " ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ðɪ] [lɔːd] [gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

"	And	David	said	to	Abigail	,	"	Blessed	be	the	Lord	God	of	Israel	,
"	和	大卫	说	到	阿比盖尔	,	"	蒙福	是	这	主	上帝	的	以色列	,

大卫对亚比该说："耶和华以色列的神是应当称颂的，

[wɪtʃ] [sent] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd]

which	sent	thee	this	day	to	meet	me	,	and	blessed	be	thy	advice	,	and
哪个	发送	你	这	天	到	见面	我	,	和	蒙福	是	你的	建议	,	和

['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] ,

blessed	be	thou	,
蒙福	是	你	,

是哪一方派你今天来见我，愿你的建议蒙福，愿你蒙福。

[wɪtʃ] [hæst] [kept] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] ,

which	hast	kept	me	this	day	from	coming	to	shed	blood	,
哪个	哈斯特	保留	我	这	天	从	未来	到	棚	血	,

正是这一点阻止了我今天前来流血。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'vendʒɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] .

and	from	avenging	myself	with	my	own	hand	.
和	从	复仇	我	和	我的	自己的	手	.

并亲手复仇。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['veri] [diːd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['lɪvəθ] ,

For	in	very	deed	,	as	the	Lord	God	of	Israel	liveth	,
为了	在	非常	契据	,	作为	这	主	上帝	的	以色列	活着	,

因为我指着永生的以色列神耶和华起誓，

[ɪk'sept] [ðaʊ] [hædst] ['heɪstɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

except	thou	hadst	hasted	and	come	to	meet	me	,
除了	你	哈斯特	匆忙	和	来	到	见面	我	,

除非你赶紧来迎接我，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][baɪ][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [bəuθ]['neɪbəl][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

surely	by	the	morning	light	both	Nabal	and	all	that	belong	to	him	should	have
一定	经过	这	早晨	光	两个都	拿破仑	和	全部	那	属于	到	他	应该	有

['perɪʃt] ['mɪzrəbli] .

perished	miserably	.
遇难	惨痛地	.

到了早晨，拿八和他所有的一切都必定悲惨地灭亡了。

" [ðen] ['deɪvɪd] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)][gɪft] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [gəʊ][ʌp][ɪn] [pi:s] [tu:; tə]
" Then David received her gift , and said to her , " Go up in peace to
" 然后 大卫 已收到 她 礼物 , 和 说 到 她 , " 去 向上 在 和平 到
[ðaɪ] [haʊs] .
thy house .
你的 房子 .

大卫收下了她的礼物，对她说："平安地回家去吧。"

[si:] , [ai][hæv; həv] ['hɑ:kən] [tu:; tə][ðaɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðaɪ]['pɜ:s(ə)n] .
See , I have harkened to thy voice and have accepted thy person .
看 , 我 有 倾听 到 你的 嗓音 和 有 公认 你的 人 .

你看，我已听从你的声音，接纳了你。

" [səʊ]['æbɪgeɪl] [tɜ:nd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [went] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [tɜ:nd] [ə'baʊt][ænd; ənd]
" So Abigail turned about and went one way , and David turned about and
" 所以 阿比盖尔 转向 关于 和 去 一 方式 , 和 大卫 转向 关于 和
[went] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
went the other way .
去 这 其他 方式 .

于是亚比该转身往一个方向走去，大卫转身往另一个方向走去。

- [men][wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [æz; əz]['æbɪgeɪl] [keɪm] [həʊm] ,
Nabal's men were eating and drinking , as Abigail came home ,
- 男人 是 吃 和 喝 , 作为 阿比盖尔 来了 家 ,

拿八的手下正在吃喝，这时亚比该回到了家。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fi:st] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .
sitting at a feast fit for a king .
坐着 在 一个 盛宴 合身 为了 一个 国王 .

坐在如同国王般的盛宴上。

['neɪbəl][wɒz; wəz] ['drʌŋkən] , [ænd; ənd] ['meri] [wɪð] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['merimənt] [ɒv; əv][drɪŋk] .
Nabal was drunken , and merry with the foolish merriment of drink .
拿破仑 曾是 醉 , 和 欢乐 和 这 愚蠢 欢乐 的 喝 .

拿八喝醉了，沉浸在酒后的愚昧欢乐中。

[səʊ][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] , ['aɪðə(r)] [les] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] .
So she told him nothing , either less or more , until the morning light .
所以 她 讲述 他 没有什么 , 任何一个较少的 或者 更多的 , 直到 这 早晨 光 .

所以，直到晨光熹微，她什么也没告诉他，既没有多说也没有少说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['neɪbəl] , ['jestədeɪ] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ai] [seɪvd]
Then she said , " Nabal , yesterday your life was in great danger , and I saved
然后 她 说 , " 拿破仑 , 昨天 你的 生活 曾是 在 伟大的 危险 , 和 我 已保存
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

然后她说："拿八，昨天你的性命非常危险，是我救了你。"

['deɪvɪd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)] [wɪð] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [men] ,
David was on his way here with four hundred men ,
大卫 曾是 在 他的 方式 这里 和 四 百 男人 ,

大卫带着四百人正赶来这里，

[ænd; ənd][ai][met] [hɪm][ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪm] [bæk] .
and I met him and turned him back .
和 我 遇见 他 和 转向 他 后退 .

我遇见了他，并把他劝了回去。

" [ænd; ənd]['neɪbəl][wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
" And Nabal was so filled with terror that his heart , for the moment ,
" 和 拿破仑 曾是 所以 已填 和 恐怖 那 他的 心 , 为了 这 片刻 ,
[siːst] [tuː; tə] [biːt] :
ceased to beat :
停止 到 打 :

"拿八吓得魂飞魄散，心脏一时停止了跳动：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [weɪkt] [tuː; tə][faɪnd]
as if he had been walking in his sleep and had waked to find
作为 如果 他 有 到过 步行 在 他的 睡觉 和 有 醒来 到 寻找
[hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] .
himself on the very edge of a steep cliff .
他自己 在 这 非常 边缘 的 一个 陡 悬崖 .

仿佛他梦游时醒来，发现自己站在了陡峭悬崖的边缘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
And his fright and the liquor he had drunk brought on a sudden
和 他的 惊吓 和 这 酒 他 有 醉 带来 在 一个 突然
['sɪknəs] .
sickness .
疾病 .

惊吓加上饮酒，导致他突然生病。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt] [ʌp] [ə'gen] : [ænd; ənd][ɪn][ten] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded]
He went to bed , and never got up again : and in ten days he was dead
他 去 到 床 , 和 绝不 得到 向上 再次 : 和 在 十 天 他 曾是 死的
.
:
.

他上床睡觉后就再也没有起来过；十天后他就去世了。

[naʊ] ['deɪvɪdz] [waɪf] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɪkəl] ,
Now David's wife , the princess Michal ,
现在 大卫的 妻子 , 这 公主 米哈尔 ,

现在是大卫的妻子，米迦勒公主，

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
had been taken from him by the king and married to another man .
有 到过 已采取 从 他 经过 这 国王 和 已婚 到 其他 男人 .

她被国王从他身边夺走，嫁给了另一个男人。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [waɪvz]
And , anyhow , it was then the custom for men to have more wives
和 , 无论如何 , 它 曾是 然后 这 风俗 为了 男人 到 有 更多的 妻子们
[ðæn; ðən][wʌn] .
than one .
比 一 .

而且，当时男人娶多个妻子也是一种习俗。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['neɪbəl] [keɪm] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,
So when the tidings of the death of Nabal came to David ,
所以 什么时候 这 消息 的 这 死亡 的 拿破仑 来了 到 大卫 ,

当拿八去世的消息传到大卫耳中时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [hɪm][ɒn]
his heart turned toward the brave and beautiful lady who had stopped him on
他的 心 转向 朝向 这 勇敢的 和 美丽的 女士 WHO 有 停止 他 在
[ðə; ði][rəʊd] .
the road .
这 路 .

他的心转向了那位在路上拦住他的勇敢美丽的女士。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['mesndʒər] [frɒm; frəm]['deɪvɪd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]

And	again	a	band	of	messengers	from	David	approached	the	house	which
和	再次	一个	乐队	的	信使	从	大卫	接近	这	房子	哪个

[hæd; həd] [wʌns] [biːn] - ,

had	once	been	Nabal's	,
有	一次	到过	-	,

于是，大卫派了一队使者来到拿八以前的家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɪn] ['deɪvɪdz] [neɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

but	this	time	they	asked	in	David's	name	not	for	bread	and	meat	,
但	这	时间	他们	问	在	大卫的	姓名	不是	为了	面包	和	肉	,

但这一次，他们没有奉大卫的名求饼和肉。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['æbɪgeɪl] .

but	for	the	hand	of	Abigail	.
但	为了	这	手	的	阿比盖尔	.

但为了亚比该的芳心。

[ænd; ənd]['æbɪgeɪl] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld] ['aʊtlɔː] ,

And	Abigail	,	remembering	the	grace	and	courtesy	of	the	bold	outlaw	,
和	阿比盖尔	,	记住	这	优雅	和	礼貌	的	这	大胆的	取缔	,

[kən'sent] .

consented	.
同意	.

阿比盖尔想起这位勇敢的亡命之徒的优雅和礼貌，便同意了。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]

XXXVIII

38

XXXVIII

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [spɪə(r)]

THE	ADVENTURE	OF	THE	KING'S	SPEAR
这	冒险	的	这	国王的	矛

国王之矛的冒险

[kɪŋ] [sɔːl] [went] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [spɪə(r)] .

HEREVER	King	Saul	went	he	carried	his	tall	spear	.
永远	国王	扫罗	去	他	携带	他的	高的	矛	.

无论扫罗王走到哪里，他都带着他的长矛。

[wen] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

When	he	sat	at	the	table	,	he	had	it	close	beside	him	,
什么时候	他	卫星	在	这	桌子	,	他	有	它	关闭	旁	他	,

他坐在桌旁时，就把它放在手边。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒɒnəθən] [njuː] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪəriəns] .

as	his	son	Jonathan	knew	by	sad	experience	.
作为	他的	儿子	乔纳森	知道	经过	伤心	经验	.

他的儿子乔纳森从悲惨的经历中深有体会。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

He	even	took	it	with	him	when	he	went	to	bed	,
他	甚至	采取	它	和	他	什么时候	他	去	到	床	,

他甚至睡觉时也带着它。

['liːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [slept] .

leaning	it	against	the	wall	beside	his	pillow	as	he	slept	.
倾斜	它	反对	这	墙	旁	他的	枕头	作为	他	睡着了	.

他睡觉时把它靠在枕头旁边的墙上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðen] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['kæptʃə(r)]['deɪvɪd][hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz][spɪə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Of	course	,	then	,	when	he	went	to	capture	David	he	bore	his	spear	over	his
的	课程	,	然后	,	什么时候	他	去	到	捕获	大卫	他	钻孔	他的	矛	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

当然，当他去捉拿大卫时，他把长矛扛在肩上。

[ðʌs] [hiː; hi] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɪð] [hɪm] .

Thus	he	set	out	,	and	three	thousand	men	with	him	.
因此	他	放	出去	,	和	三	千	男人	和	他	.

于是他出发了，随行的有三千人。

[wɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['deɪvɪd][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] .

Word	had	come	to	the	king	that	David	was	hiding	in	a	certain	place	.
单词	有	来	到	这	国王	那	大卫	曾是	隐藏	在	一个	肯定	地方	.

国王得到消息，大卫藏身于某个地方。

[men] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [sɔːl] , “ [əʊ] [kɪŋ] ,

Men	came	one	day	from	a	place	called	Ziph	,	and	said	to	Saul	,	“	O	king	,
男人	来了	一	天	从	一个	地方	称为	-	,	和	说	到	扫罗	,	“	哦	国王	,

有一天，有人从西弗来，对扫罗说：“王啊，

['deɪvɪd][hæz; həz][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - .

David	has	hid	himself	in	the	hill	of	Hachilah	.
大卫	有	隐藏	他自己	在	这	爬坡道	的	-	.

大卫藏身于哈基拉山。

[kʌm] [kwɪk] , [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] .

Come	quick	,	and	catch	him	.
来	快的	,	和	抓住	他	.

快来，抓住他。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv] - , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)]['kwaɪət]['piːp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]

”	For	the	men	of	Ziph	,	like	a	great	many	other	quiet	people	,	were	much
”	为了	这	男人	的	-	,	喜欢	一个	伟大的	许多	其他	安静的	人们	,	是	很多

[ə'freɪd] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .

afraid	of	David	.
害怕的	的	大卫	.

“因为西弗人像许多其他安静的民族一样，非常惧怕大卫。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [waɪl] ['laɪən] - ['kɪləz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] - [sl'eɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

we	may	well	believe	that	while	lion	-	killers	and	giant	-	slayers	are	very
我们	可能	出色地	相信	那	尽管	狮子	-	杀手	和	巨大的	-	屠戮者	是	非常

['plez(ə)nt] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [bʊks] ,

pleasant	persons	to	meet	in	the	pages	of	books	,
令人愉快的	人	到	见面	在	这	页面	的	图书	,

我们或许会认为，虽然在书页间遇到的狮子杀手和巨人杀手都是非常令人愉快的人物，

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] ['neɪbəz] .

a	band	of	five	or	six	hundred	of	them	might	be	objectionable	neighbors	.
一个	乐队	的	五	或者	六	百	的	他们	可能	是	令人反感的	邻居	.

五六百人组成的群体可能会成为令人讨厌的邻居。

['neɪbəl][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['ʃiːpˌmæstər] [huː] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn]['dʒerɪkəʊ] ,

Nabal	was	not	the	only	sheepmaster	who	wished	that	they	were	all	in	Jericho	,
拿破仑	曾是	不是	这	仅有的	牧羊人	WHO	希望	那	他们	是	全部	在	耶利哥	,

纳巴尔并不是唯一一个希望他们全都待在耶利哥的牧羊人。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [rɪ'məʊt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] .

or	in	some	other	remote	place	on	the	other	side	of	the	river	Jordan	.
或者	在	一些	其他	偏僻的	地方	在	这	其他	边	的	这	河	约旦	.

或者在约旦河对岸的某个偏远地方。

[səʊ][ðə; ði][men][ɒv; əv] - [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

So	the	men	of	Ziph	did	their	best	to	get	rid	of	them	.
所以	这	男人	的	-	做过	他们的	最好的	到	得到	摆脱	的	他们	.

于是，齐夫人竭尽全力想要除掉他们。

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [tuː; tə]['kæptʃə(r)]['deɪvɪd] .

“	Now	is	the	time	,	”	they	said	,	“	to	capture	David	.
“	现在	是	这	时间	,	”	他们	说	,	“	到	捕获	大卫	.

“现在是时候了，”他们说，“要抓住大卫。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - .

He	and	his	men	are	hiding	in	the	hill	of	Hachilah	.
他	和	他的	男人	是	隐藏	在	这	爬坡道	的	-	.

他和他的手下藏身在哈奇拉山上。

” [səʊ] [sɔːl] [set] [fɔːθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] -

”	So	Saul	set	forth	,	with	his	three	thousand	,	and	to	the	hill	of	Hachilah
”	所以	扫罗	放	前进	,	和	他的	三	千	,	和	到	这	爬坡道	的	-

[ðeɪ] [keɪm] .

they	came	.
他们	来了	.

于是扫罗带着他的三千人出发，来到哈基拉山。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [mɑːtʃ] ,

And	being	tired	after	their	long	march	,
和	存在	疲劳的	后	他们的	长的	行进	,

长途跋涉后，他们疲惫不堪。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðeə(r)][kæmp][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	first	thing	that	they	did	was	to	pitch	their	camp	on	the	side	of	the	hill	.
这	第一的	事物	那	他们	做过	曾是	到	沥青	他们的	营	在	这	边	的	这	爬坡道	.

他们做的第一件事就是在山坡上扎营。

[ðen] [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .

Then	they	laid	them	down	and	went	to	sleep	,	for	it	was	dark	.
然后	他们	铺设	他们	向下	和	去	到	睡觉	,	为了	它	曾是	黑暗的	.

然后他们把东西放下，就睡着了，因为天黑了。

[sɔːl] [hæd; həd][faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz]['deɪvɪd] , [səʊ]['nəʊbədi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

Saul	had	five	times	as	many	men	as	David	,	so	nobody	was	afraid	.
扫罗	有	五	时代	作为	许多	男人	作为	大卫	,	所以	无人	曾是	害怕的	.

扫罗的人马是大卫的五倍，所以没有人害怕他。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [teɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒmən] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

They	did	not	take	even	the	common	precaution	of	a	guard	to	keep	awake	and
他们	做过	不是	拿	甚至	这	常见的	预防	的	一个	警卫	到	保持	醒	和

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

他们甚至没有采取守卫最基本的防范措施，比如保持警惕和警戒。

[sɔːl] [slept] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [slept] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz] [slept] ,

Saul	slept	,	and	his	uncle	Abner	the	captain	slept	,	and	all	the	soldiers	slept	,
扫罗	睡着了	,	和	他的	叔叔	阿布纳	这	队长	睡着了	,	和	全部	这	士兵	睡着了	,

扫罗睡着了，他的叔叔，元帅押尼珥也睡着了，所有的士兵都睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] .

in	the	shelter	of	the	rocks	and	under	the	thick	bushes	.
在	这	庇护所	的	这	岩石	和	在下面	这	厚的	灌木丛	.

在岩石的庇护下和茂密的灌木丛下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [sɔːlz] [kæmp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ,

And	the	moon	came	out	and	looked	upon	Saul's	camp	,	and	there	they	lay	,
和	这	月亮	来了	出去	和	看起来	之上	扫罗的	营	,	和	那里	他们	躺	,

月亮出来了，照耀扫罗的营地，他们就躺在那里。

[ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [saʊnd] [ə'sliːp] ,

all	the	three	thousand	,	sound	asleep	,
全部	这	三	千	,	声音	睡着了	,

三千人，全都睡得很香。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]

while	a	single	spark	of	light	reflected	from	the	sky	shone	on	the	tip	of	the
尽管	一个	单身的	火花	的	光	反映	从	这	天空	闪耀	在	这	提示	的	这

[spɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [bɪ'niːθ] .

spear	which	showed	where	the	king	lay	beneath	.
矛	哪个	显示	在哪里	这	国王	躺	下面	.

一道从天而降的光芒照射在矛尖上，显示出国王躺在矛尖下的位置。

[ðen] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] , [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - ,

Then	from	behind	the	rocks	,	high	up	the	hill	of	Hachilah	,
然后	从	在后面	这	岩石	,	高的	向上	这	爬坡道	的	-	,

然后从岩石后面，高高地爬上哈奇拉山，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['sɒftli] ['kriːpɪŋ] [bʌt; bət]['deɪvɪd] [hɪm'self] .

who	should	come	softly	creeping	but	David	himself	.
WHO	应该	来	轻轻	爬行	但	大卫	他自己	.

悄悄靠近的人竟然是大卫本人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kæmp] ,

He	saw	the	sleeping	camp	,
他	锯	这	睡眠	营	,

他看到了正在睡觉的营地，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kɪŋz] [spɪə(r)] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz]

and	in	the	midst	of	it	the	king's	spear	stuck	in	the	ground	by	the	king's
和	在	这	中间	的	它	这	国王的	矛	卡住	在	这	地面	经过	这	国王的

['pɪləʊ] .

pillow	.
枕头	.

就在这时，国王的长矛插在了国王枕头旁的地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['æbɪʃaɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

And	he	spoke	to	Abishai	,	who	was	beside	him	.
和	他	辐	到	阿比沙伊	,	WHO	曾是	旁	他	.

他便和身旁的亚比筛说话了。

“ [huː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ?

“	Who	,	”	he	said	,	“	will	go	down	with	me	to	Saul	to	the	camp	?
”	WHO	,	”	他	说	,	“	将要	去	向下	和	我	到	扫罗	到	这	营	?

他说：“谁愿意和我一起下到扫罗的营地去见他？”

” ['deɪvɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [spɪə(r)]

”	DAVID	WITH	THE	KING'S	SPEAR
”	大卫	和	这	国王的	矛

大卫手持国王的长矛

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æbɪʃaɪ] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

And	immediately	Abishai	spoke	up	and	said	,	“	I	will	go	with	you	.
和	立即地	阿比沙伊	辐	向上	和	说	,	“	我	将要	去	和	你	.

亚比筛立刻开口说：“我愿意与你同去。”

” [fɔː(r); fə(r)] ['æbɪʃaɪ] [θɔːt] [ðæt] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ,

”	For	Abishai	thought	that	David	was	the	best	and	bravest	of	all	men	,
”	为了	阿比沙伊	想法	那	大卫	曾是	这	最好的	和	最勇敢的	的	全部	男人	,

“因为亚比筛认为大卫是所有人中最优秀、最勇敢的，

[ðə; ðɪ] ['veri] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] .

the	very	pattern	of	heroism	and	chivalry	.
这	非常	图案	的	英雄主义	和	骑士精神	.

英雄主义和骑士精神的典范。

[səʊ] [daʊn] [ðeɪ] [went] , ['stiːlɪŋ] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['səʊldʒəz] ,

So	down	they	went	,	stealing	silently	along	among	the	sleeping	soldiers	,
所以	向下	他们	去	,	偷窃	默默	沿着	之中	这	睡眠	士兵	,

于是他们悄无声息地潜入熟睡的士兵之中。

[laɪk] ['gɪdiən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tents] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪdɪənaɪt] .

like	Gideon	among	the	tents	of	the	Midianites	.
喜欢	基甸	之中	这	帐篷	的	这	米甸人	.

就像基甸在米甸人的帐篷里一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [sɔːl] [ə'sliːp] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

And	there	lay	Saul	asleep	,	with	a	jug	of	water	on	one	side	of	him	,
和	那里	躺	扫罗	睡着了	,	和	一个	水壶	的	水	在	一	边	的	他	,

扫罗就那样躺着睡着了，他旁边放着一罐水。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [stʌk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

and	his	spear	stuck	in	the	ground	on	the	other	.
和	他的	矛	卡住	在	这	地面	在	这	其他	.

他的长矛插在另一边的地上。

[ðen] ['wɪspəd] ['æbɪʃaɪ] [tuː; tə] ['deɪvɪd] , “ [gɒd] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ðaɪn] ['enəmi] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hænd] [ðɪs] [deɪ] .

Then	whispered	Abishai	to	David	,	“	God	hath	delivered	thine	enemy	into	thy	hand	this	day	.
然后	低声说道	阿比沙伊	到	大卫	,	“	上帝	有	发表	你的	敌人	进入	你的	手	这	天	.

亚比筛悄悄告诉大卫：“神今日已将你的仇敌交在你手里。”

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [smaɪt] [hɪm] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] .

Now	therefore	let	me	smite	him	,	I	pray	thee	.
现在	所以	让	我	惩击	他	,	我	祈祷	你	.

所以，现在请允许我痛击他。

[siː] , [hɪə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] , — [ðə; ðɪ] [spɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðiː] ,

See	,	here	is	his	spear	,	—	the	spear	with	which	he	tried	to	kill	thee	,
看	,	这里	是	他的	矛	,	—	这	矛	和	哪个	他	尝试	到	杀	你	,

你看，这就是他的矛——就是他试图用它杀死你的那支矛。

— [let] [ˌem 'iː] [pɪn] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

—	let	me	pin	him	with	it	to	the	earth	.
—	让	我	别针	他	和	它	到	这	地球	.

——让我用它把他钉在地上。

[wʌn] [bləʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

One	blow	will	be	enough	.
一	吹	将要	是	足够的	.

一击就足够了。

" [bʌt; bət]['deɪvɪd] ['ɑ:nsə(r)d] , " [du:; də][nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] .

"	But	David	answered	,	"	Do	not	touch	him	.
"	但	大卫	回答	,	"	做	不是	触碰	他	.

但大卫回答说："不要碰他。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɪz][hɪə(r)][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

It	is	true	that	he	tried	to	kill	me	,	and	is	here	in	pursuit	of	me	.
它	是	真的	那	他	尝试	到	杀	我	,	和	是	这里	在	追逐	的	我	.

他确实试图杀我，现在正在追捕我。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [lɔ:dz] [ə'nɔɪntɪd] .

But	he	is	the	Lord's	anointed	.
但	他	是	这	主场	受膏者	.

但他却是主的受膏者。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

He	is	the	king	of	Israel	.
他	是	这	国王	的	以色列	.

他是以色列的国王。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:dz] [hændz] .

I	will	leave	him	in	the	Lord's	hands	.
我	将要	离开	他	在	这	主场	双手	.

我会把他交托给主。

[let] [ðə; ði] [lɔ:d] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [end] ,

Let	the	Lord	bring	him	in	his	own	good	time	to	his	appointed	end	,
让	这	主	带来	他	在	他的	自己的	好的	时间	到	他的	任命	结尾	,

愿主在祂所定的时间里，将他带到祂预定的终点。

[baɪ] ['sɪknəs] [ɔ:(r)][baɪ]['bæt(ə)l] .

by	sickness	or	by	battle	.
经过	疾病	或者	经过	战斗	.

因病或战死。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t] [hɪm] .

I	will	not	hurt	him	.
我	将要	不是	伤害	他	.

我不会伤害他。

[teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][dʒʌg][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][gəʊ] [bæk] .

Take	away	his	jug	of	water	and	his	spear	,	and	let	us	go	back	.
拿	离开	他的	水壶	的	水	和	他的	矛	,	和	让	我们	去	后退	.

拿走他的水壶和长矛，让我们回去。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .

"	And	this	they	did	.
"	和	这	他们	做过	.

他们确实这么做了。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒʌg][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [spɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

They	took	away	the	jug	of	water	and	the	king's	spear	,	and	departed	.
他们	采取	离开	这	水壶	的	水	和	这	国王的	矛	,	和	已离开	.

他们拿走了水壶和国王的长矛，然后离开了。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:(r)] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , ['naɪðə(r)] [ə'weɪkənd] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'sli:p] .

And	no	man	saw	it	,	nor	knew	it	,	neither	awakened	:	they	were	all	asleep	.
和	不	男人	锯	它	,	也不	知道	它	,	两者都不	觉醒	:	他们	是	全部	睡着了	.

没有人看见，也没有人知道，也没有人醒来：他们都睡着了。

[ðen] ['deɪvɪd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Then	David	stood	on	the	top	of	the	hill	,
然后	大卫	站立	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

然后大卫站在山顶上，

[ænd; ənd] [kɔːld] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] , “ ['æbnə] !

and	called	with	a	loud	voice	in	the	still	night	,	“	Abner	!
和	称为	和	一个	大声	嗓音	在	这	仍然	夜晚	,	“	阿布纳	!

在寂静的夜里，他大声喊道：“阿布纳！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [həʊ] , ['æbnə] !

”	he	cried	,	“	Ho	,	Abner	!
”	他	哭	,	“	何	,	阿布纳	!

他喊道：“嚯，阿布纳！”

['ɑːnsə] [ðaʊ] [nɒt] , ['æbnə] ?

Answerest	thou	not	,	Abner	?
答	你	不是	,	阿布纳	?

阿布纳，你难道不回答吗?

” [ænd; ənd] ['æbnə] ['sʌd(ə)nli] ['weikən] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,

”	And	Abner	suddenly	wakened	at	the	voice	of	David	,	and	sat	up	,
”	和	阿布纳	突然	醒来	在	这	嗓音	的	大卫	,	和	卫星	向上	,

“听见大卫的声音，押尼珥突然醒了过来，坐了起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [huː] [kɔːlz] ?

and	looked	about	him	much	confused	,	and	said	,	“	Who	calls	?
和	看起来	关于	他	很多	使困惑	,	和	说	,	“	WHO	呼叫	?

他环顾四周，一脸茫然，说道：“谁打电话来？”

” [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , “ [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]

”	And	David	answered	from	the	hill	in	the	light	of	the	moon	,	“	Thou	art	a
”	和	大卫	回答	从	这	爬坡道	在	这	光	的	这	月亮	,	“	你	艺术	一个

['væliənt][mæn] ,

valiant	man	,
英勇	男人	,

大卫在月光下从山上回答说：“你是个勇士，

['æbnə] !

Abner	!
阿布纳	!

阿布纳!

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] ['kæptɪn] !

Thou	art	a	mighty	captain	!
你	艺术	一个	强大的	队长	!

你是一位了不起的船长!

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɒdi] - [gɑːd] !

Thou	art	a	prudent	master	of	the	king's	body	-	guard	!
你	艺术	一个	谨慎	掌握	的	这	国王的	身体	-	警卫	!

你是国王卫队的一位精明能干的指挥官!

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [waɪl] [juː; jʊ][slept] .

The	king	has	been	in	peril	of	his	life	,	while	you	slept	.
这	国王	有	到过	在	危险	的	他的	生活	,	尽管	你	睡着了	.

当你睡觉的时候，国王的生命正处于危险之中。

[ðeə(r)] [keɪm] [wʌn]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

There	came	one	even	to	his	side	to	kill	him	,	and	you	knew	it	not	.
那里	来了	一	甚至	到	他的	边	到	杀	他	,	和	你	知道	它	不是	.

甚至有人来到他身边想要杀他，而你却毫不知情。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [dʒʌg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ?

Where	is	the	king's	jug	of	water	?
在哪里	是	这	国王的	水壶	的	水	?

国王的水壶在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [spɪə(r)] ?

Where	is	the	king's	spear	?
在哪里	是	这	国王的	矛	?

国王的长矛在哪里?

〞 [ænd; ənd] [sɔ:l] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .

〞	And	Saul	awoke	and	recognized	the	voice	of	David	.
〞	和	扫罗	醒来	和	认可	这	嗓音	的	大卫	.

扫罗醒来，认出那是大卫的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [vɔɪs] , [maɪ] [sʌn] ['deɪvɪd] ?

And	he	said	,	“	Is	this	thy	voice	,	my	son	David	?
和	他	说	,	“	是	这	你的	嗓音	,	我的	儿子	大卫	?

他说：“我儿大卫，这是你的声音吗？〞

〞 [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [vɔɪs] , [əʊ] [kɪŋ] .

〞	And	David	said	,	“	It	is	my	voice	,	O	king	.
〞	和	大卫	说	,	“	它	是	我的	嗓音	,	哦	国王	.

大卫说：“王啊，这是我的声音。”

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [pə'sju:] [ˌem 'i:] ?

Why	dost	thou	pursue	me	?
为什么	朋友	你	追求	我	?

你为什么追赶我?

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [ə'genst] [ði:] ?

What	have	I	done	against	thee	?
什么	有	我	完毕	反对	你	?

我究竟做错了什么，得罪了你?

[wɒt] ['i:v(ə)l][ɪz][ɪn][maɪ][hænd] ?

What	evil	is	in	my	hand	?
什么	邪恶的	是	在	我的	手	?

我手中握着怎样的邪恶?

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'li:vd] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

Thou	hast	believed	lies	about	me	.
你	哈斯特	相信	谎言	关于	我	.

你竟然相信了关于我的谎言。

〞 [ðen] [sɔ:l] [wɒz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] .

〞	Then	Saul	was	deeply	moved	,	and	said	,	“	I	have	done	wrong	.
〞	然后	扫罗	曾是	深	已搬	,	和	说	,	“	我	有	完毕	错误的	.

扫罗深受感动，说道：“我做错了。”

[rɪ'tɜ:n] , [maɪ] [sʌn] ['deɪvɪd] .

Return	,	my	son	David	.
返回	,	我的	儿子	大卫	.

回来吧，我的儿子大卫。

[ai] [wɪl] [du:; də] [ði:] [nəʊ][mɔ:(r)] [hɑ:m] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [ðɪs] [deɪ]

I	will	do	thee	no	more	harm	,	because	my	life	was	precious	in	thy	sight	this	day
我	将要	做	你	不	更多的	伤害	,	因为	我的	生活	曾是	宝贵的	在	你的	视线	这	天

.

:
.

我不会再伤害你，因为今天我的生命在你眼中无比珍贵。

[ai][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [fu:l] [ænd; ənd] [ə:] [ɪk'si:dɪŋli] .

I	have	played	the	fool	and	erred	exceedingly	.
我	有	玩	这	傻子	和	犯错	非常	.

我犯了个愚蠢的错误，而且错得离谱。

" [bʌt; bət]['deɪvɪd] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'həʊld] , [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [spɪə(r)] .

"	But	David	answered	and	said	,	"	Behold	,	the	king's	spear	.
"	但	大卫	回答	和	说	,	"	看哪	,	这	国王的	矛	.

大卫回答说："看哪，这是王的枪。"

[let] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

Let	one	of	the	young	men	come	over	and	fetch	it	.
让	一	的	这	年轻的	男人	来	超过	和	拿来	它	.

让其中一个年轻人过来拿过来。

[meɪ] [ðə; ðɪ] [lɔ:d] [speə(r)][ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [speəd] [ðə; ðɪ] [lɔ:dz] [ə'nɔɪntɪd] .

May	the	Lord	spare	me	,	as	I	have	spared	the	Lord's	anointed	.
可能	这	主	空闲的	我	,	作为	我	有	幸存	这	主场	受膏者	.

愿主怜悯我，如同我怜悯主的受膏者一样。

" [ænd; ənd] [sɔ:l] [rɪ'plaɪd] , " ['blesɪd; blest][bi:; bi] [ðaʊ] , [maɪ] [sʌn] ['deɪvɪd] .

"	And	Saul	replied	,	"	Blessed	be	thou	,	my	son	David	.
"	和	扫罗	回复	,	"	蒙福	是	你	,	我的	儿子	大卫	.

扫罗回答说："我儿大卫，你蒙福了。"

[ðaʊ] [ʃælt] [du:; də] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] .

Thou	shalt	do	great	things	and	prevail	.
你	应	做	伟大的	事物	和	占上风	.

你必成就伟业，必将成功。

" [ðʌs] ['deɪvɪd] [fɔ:'bɔ:(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

"	Thus	David	forbore	a	second	time	from	taking	his	revenge	upon	his	enemies	.
"	因此	大卫	前钻孔	一个	第二	时间	从	采取	他的	复仇	之上	他的	敌人	.

"因此，大卫第二次放弃了向敌人复仇的念头。"

[ðen] ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [went] [ə'pɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,

Then	David	and	his	six	hundred	went	upon	their	way	,
然后	大卫	和	他的	六	百	去	之上	他们的	方式	,

于是大卫和他的六百人继续赶路了。

[ænd; ənd] [sɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [went] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm]

and	Saul	and	his	three	thousand	went	back	along	the	road	by	which	they	came
和	扫罗	和	他的	三	千	去	后退	沿着	这	路	经过	哪个	他们	来了

.

:

.

于是扫罗和他的三千人沿着他们来时的路返回。

[ˌɛks'ɛks'naɪn]

XXXIX

xxxix

XXXIX

[ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi]

IN	THE	LAND	OF	THE	ENEMY
在	这	土地	的	这	敌人

在敌国之地

[en][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

N	the	midst	of	David's	troubles	with	the	king	of	Israel	he	received	a	present
N	这	中间	的	大卫的	麻烦	和	这	国王	的	以色列	他	已收到	一个	展示

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gɑ:θ] .

from	the	king	of	Gath	.
从	这	国王	的	迦特	.

在大卫与以色列王发生冲突期间，他收到了迦特王的礼物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːθ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [taʊn] .

The	king	of	Gath	gave	him	a	town	.
这	国王	的	迦特	给予	他	一个	镇	.

迦特王赐给他一座城。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[æz; əz] [wiːks] [gruː] ['ɪntuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sɔːlz] [feə(r)] [wɜːdz] ,

As	weeks	grew	into	months	,	and	David	,	in	spite	of	Saul's	fair	words	,
作为	周	生长	进入	几个月	,	和	大卫	,	在	尽管如此	的	扫罗的	公平的	字	,

随着时间推移，几周变成了几个月，尽管扫罗说了些好话，大卫还是.....

[dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [sɔːlz] [spɪə(r)] ,

did	not	dare	to	trust	his	head	within	reach	of	Saul's	spear	,
做过	不是	敢	到	相信	他的	头	之内	抵达	的	扫罗的	矛	,

他不敢让自己的头颅暴露在扫罗的长矛之下。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːst] ,

he	said	to	himself	at	last	,
他	说	到	他自己	在	最后的	,

他最后对自己说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sʌm; səm] [deɪ] ['perɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [sɔːl] .

“	I	am	afraid	that	I	shall	some	day	perish	at	the	hand	of	Saul	.
“	我	是	害怕的	那	我	将	一些	天	沦	在	这	手	的	扫罗	.

“我恐怕有一天会死在扫罗手中。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tɜːn] ?

Whither	shall	I	turn	?
往哪里去	将	我	转动	?

我该何去何从?

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ?

How	can	I	get	beyond	his	reach	?
如何	能	我	得到	超过	他的	抵达	?

我该如何摆脱他的影响?

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .

I	will	go	over	to	the	enemy	.
我	将要	去	超过	到	这	敌人	.

我要投奔敌人。

[aɪ] [wɪl] ['ɒfə(r)] [maɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

I	will	offer	my	sword	,	and	the	swords	of	my	six	hundred	men	,	to	the	Philistines	.
我	将要	提供	我的	剑	,	和	这	剑	的	我的	六	百	男人	,	到	这	非利士人	.

我要把我的剑，以及我六百人的剑，献给非利士人。

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .

”	And	that	he	did	.
”	和	那	他	做过	.

而他也确实这么做了。

[ænd; ənd] ['eikiʃ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːθ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [went] , [rɪ'siːvd] [hɪm] .

And	Achish	,	king	of	Gath	,	to	whom	he	went	,	received	him	.
和	阿奇什	,	国王	的	迦特	,	到	谁	他	去	,	已收到	他	.

他去见迦特王亚吉，亚吉接待了他。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [daʊt] .

But	many	of	the	Philistines	were	in	doubt	.
但	许多	的	这	非利士人	是	在	怀疑	.

但许多非利士人对此表示怀疑。

[ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] ['deɪvɪdz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

They	feared	that	David's	coming	was	but	a	plot	to	defeat	and	destroy
他们	害怕	那	大卫的	未来	曾是	但	一个	阴谋	到	击败	和	破坏

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们担心大卫的到来只是一个击败和毁灭他们的阴谋。

“ [sʌm; səm] [dɑːk] [naɪt] , ” [ðeɪ] [sed] , “ ['deɪvɪd] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

“	Some	dark	night	,	”	they	said	,	“	David	will	rise	up	and	kill	us	.
“	一些	黑暗的	夜晚	,	”	他们	说	,	“	大卫	将要	上升	向上	和	杀	我们	.

他们说：“某个漆黑的夜晚，大卫会起来杀了我们。”

” [ðen] ['deɪvɪd] [sed] [tuː; tə] ['eikiʃ] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [sʌm; səm] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

”	Then	David	said	to	Achish	,	“	Give	me	,	I	pray	thee	,	some	small	place	in	the
”	然后	大卫	说	到	阿奇什	,	“	给	我	,	我	祈祷	你	,	一些	小的	地方	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

于是大卫对亚吉说：“求你给我一块乡间小地，

[weə(r)] [ai] [meɪ] [dwel] .

where	I	may	dwell	.
在哪里	我	可能	住	.

我可以居住的地方。

” [ænd; ənd] ['eikiʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [taʊn] [ɒv; əv]['zɪklæg] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]

”	And	Achish	gave	him	the	border	town	of	Ziklag	,	far	from	the	princes	of
”	和	阿奇什	给予	他	这	边界	镇	的	齐克拉格	,	远的	从	这	王子们	的

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

the	Philistines	.
这	非利士人	.

“亚吉将边境城镇洗革拉赐给了他，这城镇远离非利士人的首领。”

[səʊ][ɔːl][ðə; ði][bænd] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['set(ə)ld] [ɪn]['zɪklæg] .

So	all	the	band	with	their	wives	and	children	settled	in	Ziklag	.
所以	全部	这	乐队	和	他们的	妻子们	和	孩子们	定居	在	齐克拉格	.

于是，乐队成员带着他们的妻子和孩子在齐克拉格定居下来。

['hævɪŋ] ['zɪklæg][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn] ['fɔːrˌeɪz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði]

Having	Ziklag	for	their	headquarters	,	they	went	out	on	forays	and	fought	the
拥有	齐克拉格	为了	他们的	总部	,	他们	去	出去	在	突袭	和	战斗	这

[ə'mæləkait] .

Amalekites	.
亚玛力人	.

他们以齐克拉格为总部，外出征战，与亚玛力人作战。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)][hændz] [ə'pɒn] ,

They	brought	away	whatever	they	could	lay	their	hands	upon	,
他们	带来	离开	任何	他们	可以	躺	他们的	双手	之上	,

他们把能找到的一切都带走了。

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'mæləkait] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

and	no	Amalekites	remained	to	tell	the	tale	.
和	不	亚玛力人	剩余	到	告诉	这	故事	.

没有一个亚玛力人留下来讲述这个故事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðiːz] [əd'ventʃəz] , ['eikiʃ] [wʊd] [seɪ] ,

And	when	they	came	back	from	these	adventures	,	Achish	would	say	,
和	什么时候	他们	来了	后退	从	这些	冒险	,	阿奇什	会	说	,

当他们从这些冒险中回来时，阿奇什会说：

“ [weə(r)] [hæv; həv][jiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Where	have	ye	made	a	raid	to	-	day	?
”	在哪里	有	是的	制成	一个	袭击	到	-	天	?

“你们今天袭击了哪里？”

” [ænd; ənd]['deɪvɪd] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði][lænd]

”	And	David	would	answer	,	“	We	have	been	in	the	south	country	,	in	the	land
”	和	大卫	会	回答	,	“	我们	有	到过	在	这	南	国家	,	在	这	土地

[ɒv; əv]['dʒuːdə] .

of	Judah	.
的	犹大	.

大卫回答说：“我们曾在南方，在犹大地。”

” [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [men] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,

”	For	in	those	days	men	did	not	understand	,	as	we	do	,
”	为了	在	那些	天	男人	做过	不是	理解	,	作为	我们	做	,

“因为在那些日子里，人们不像我们这样明白，

[haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

how	wrong	it	is	to	tell	a	lie	.
如何	错误的	它	是	到	告诉	一个	说谎	.

说谎是多么错误的事情啊。

[ænd; ənd] ['eikiʃ] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

And	Achish	believed	this	false	report	,	and	said	to	himself	,
和	阿奇什	相信	这	错误的	报告	,	和	说	到	他自己	,

亚吉信以为真，心想：

“ ['deɪvɪd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

“	David	is	making	war	on	his	own	people	.
”	大卫	是	制作	战争	在	他的	自己的	人们	.

“大卫正在向自己的人民发动战争。”

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] ['dezət] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .

He	will	never	dare	to	desert	us	now	and	go	back	to	his	own	land	.
他	将要	绝不	敢	到	沙漠	我们	现在	和	去	后退	到	他的	自己的	土地	.

他现在绝不敢抛弃我们，回到他自己的国家去。

” [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	At	last	,	the	time	came	for	another	war	between	the	Philistines	and	the
”	在	最后的	,	这	时间	来了	为了	其他	战争	之间	这	非利士人	和	这

['ɪzrɪəlaɪts] .

Israelites	.
以色列人	.

“最终，非利士人和以色列人之间再次爆发战争。”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['ʃeɪpɪŋ] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ;

In	all	the	towns	of	the	Philistines	men	were	busy	shaping	bows	and	arrows	;
在	全部	这	城镇	的	这	非利士人	男人	是	忙碌的	成型	弓	和	箭头	;

在非利士人的所有城镇里，男人们都在忙着制作弓箭；

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æt; ət][ðeə(r)] ['fleɪmɪŋ] ['fɔːdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːrpənɪŋ] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [spiə] ;

the	blacksmiths	at	their	flaming	forges	were	sharpening	swords	and	spears	;
这	铁匠	在	他们的	炽盛	锻造厂	是	磨利	剑	和	长矛	;

铁匠们在熊熊燃烧的炉火旁磨砺刀剑和长矛；

['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [drɪlɪŋ] [ɒn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [plænz] , [ænd; ənd]

soldiers	were	drilling	on	every	village	green	,	captains	were	making	plans	,	and
士兵	是	钻孔	在	每一个	村庄	绿色的	,	队长	是	制作	计划	,	和

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ə'semb(ə)lɪŋ] .

the	army	was	assembling	.
这	军队	曾是	组装	.

士兵们在每个村庄的绿地上进行操练，队长们制定计划，军队正在集结。

['eikiʃ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] .

Achish	sent	for	David	.
阿奇什	发送	为了	大卫	.

亚吉派人去请大卫来。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mɑːtʃ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]

“	Now	,	”	he	said	,	“	we	are	to	make	a	great	march	against	your	old
“	现在	,	”	他	说	,	“	我们	是	到	制作	一个	伟大的	行进	反对	你的	老的

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

“现在，”他说，“我们要向你们的老敌人发起大规模进攻。”

[kɪŋ] [sɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] .

King	Saul	,	and	we	shall	need	your	help	.
国王	扫罗	,	和	我们	将	需要	你的	帮助	.

扫罗王，我们需要你的帮助。

” [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] ,

”	That	was	very	hard	for	David	;	but	when	the	march	began	,
”	那	曾是	非常	难的	为了	大卫	;	但	什么时候	这	行进	开始	,

“这对大卫来说非常艰难；但当行军开始时，

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

there	he	was	with	his	six	hundred	,	bringing	up	the	rear	.
那里	他	曾是	和	他的	六	百	,	带来	向上	这	后部	.

他带着他的六百人队，落在队伍的最后。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	else	could	he	do	?
什么	别的	可以	他	做	?

他还能怎么办呢?

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ['liːdəz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] .

Fortunately	for	David	,	the	Philistine	leaders	would	not	have	him	.
幸运的是	为了	大卫	,	这	庸俗	领导人	会	不是	有	他	.

对大卫来说幸运的是，非利士人的首领们不愿接纳他。

“ [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['hiːbruːz] [hɪə(r)] ? ” [ðeɪ] [sed] .

“	What	do	these	Hebrews	here	?	”	they	said	.
“	什么	做	这些	希伯来书	这里	?	”	他们	说	.

他们说：“这些希伯来人在这里做什么？”

[ænd; ənd] ['eikiʃ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌsti] [men] .

And	Achish	answered	,	“	They	are	trusty	men	.
和	阿奇什	回答	,	“	他们	是	可靠	男人	.

亚吉回答说：“他们是忠心耿耿的人。”

['deɪvɪd][hæz; həz] [biːn] [sent]['ɪntuː]['eksaɪl][baɪ] [sɔːl] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

David	has	been	sent	into	exile	by	Saul	,	his	master	,
大卫	有	到过	发送	进入	流亡	经过	扫罗	,	他的	掌握	,

大卫被他的主人扫罗流放了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪm] .

and	has	come	with	us	to	fight	against	him	.
和	有	来	和	我们	到	斗争	反对	他	.

他与我们一起来对抗他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

"	But	the	princes	and	the	captains	were	not	satisfied	.
"	但	这	王子们	和	这	队长	是	不是	使满意	.

但是王子和将领们并不满足。

" [meɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [rɪ'tɜːn] , " [ðeɪ] [sed] ; " [hiː; hi] [wɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

"	Make	this	fellow	return	,	"	they	said	;	"	he	will	attack	us	from	behind	.
"	制作	这	同伴	返回	,	"	他们	说	;	"	他	将要	攻击	我们	从	在后面	.

"让这个人回来，"他们说；"他会从后面袭击我们。"

[hiː; hi] [wɪl] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɔːl] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['aʊə(r)] [hedz] .

He	will	reconcile	himself	to	Saul	by	bringing	him	our	heads	.
他	将要	调和	他自己	到	扫罗	经过	带来	他	我们的	头部	.

他会把我们的头颅献给扫罗，以此来与他和解。

" [səʊ] ['eikiʃ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['deɪvɪd] .

"	So	Achish	was	obliged	to	dismiss	David	.
"	所以	阿奇什	曾是	有义务	到	解雇	大卫	.

"所以亚吉不得不罢免大卫。"

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	princes	will	not	have	you	,	"	he	said	.
"	这	王子们	将要	不是	有	你	,	"	他	说	.

"王子们不会要你的，"他说。

" [kʌm] [naʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [laɪt] , [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][get][juː; jʊ] [gɒn] .

"	Come	now	,	to	-	morrow	morning	by	the	first	light	,	rise	up	and	get	you	gone	.
"	来	现在	,	到	-	明天	早晨	经过	这	第一的	光	,	上升	向上	和	得到	你	已消失	.

"现在，到明天早晨第一缕阳光出现的时候，就起来离开吧。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

"	And	when	the	sun	rose	on	the	morrow	,
"	和	什么时候	这	太阳	玫瑰	在	这	明天	,

"当第二天太阳升起时，

['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['zɪklæg] .

David	and	his	men	were	on	their	way	to	Ziklag	.
大卫	和	他的	男人	是	在	他们的	方式	到	齐克拉格	.

大卫和他的部下正前往洗革拉。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['zɪklæg] , [ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌlæmən'teɪʃn] ;

But	when	they	came	in	sight	of	Ziklag	,	their	joy	was	turned	to	lamentation	;
但	什么时候	他们	来了	在	视线	的	齐克拉格	,	他们的	喜悦	曾是	转向	到	哀叹	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

但当他们看到洗革拉时，他们的喜悦就变成了哀叹；因为，

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .

behold	,	the	whole	place	was	on	fire	.
看哪	,	这	所有的	地方	曾是	在	火	.

瞧，整个地方都着火了。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] ['kʌvəd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)]

A	cloud	of	black	smoke	covered	the	town	,	and	underneath	the	smoke	were
一个	云	的	黑色的	抽烟	涵盖	这	镇	,	和	下	这	抽烟	是

[hiːps] [ɒv; əv] ['æʃɪz] .

heaps	of	ashes	.
堆积如山	的	灰烬	.

城镇被一团黑烟笼罩，烟雾之下是一堆堆的灰烬。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [rɪ'meɪnd] .

Not	a	living	soul	remained	.
不是	一个	活的	灵魂	剩余	.

一个活人也没留下。

[ðə; ði] [ə'mæləkait] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	Amalekites	had	come	and	destroyed	the	town	,
这	亚玛力人	有	来	和	损毁	这	镇	,

亚玛力人来到这里，摧毁了这座城镇。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] .

and	had	carried	away	the	women	and	children	into	captivity	.
和	有	携带	离开	这	女性	和	孩子们	进入	囚禁	.

并将妇女和儿童掳走为俘虏。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] [həʊl] [sɪks] ['hʌndrəd] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] .

At	first	,	the	whole	six	hundred	sat	down	upon	the	ground	and	cried	.
在	第一的	,	这	所有的	六	百	卫星	向下	之上	这	地面	和	哭	.

起初，这六百人全都坐在地上哭泣。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [stəʊnz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

Then	they	got	up	with	stones	in	their	hands	,
然后	他们	得到	向上	和	石头	在	他们的	双手	,

然后他们手里拿着石头站了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['deɪvɪdz] [hed] .

and	began	to	mutter	something	about	throwing	them	at	David's	head	.
和	开始	到	低声	某物	关于	投掷	他们	在	大卫的	头	.

然后开始嘟囔着要把它们扔向大卫的头。

[bʌt; bət] [ə'baiəθə] , [ðə; ði] [priːst] [sed] : " [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ə'mæləkait]

But	Abiathar	,	the	priest	said	:	"	The	thing	to	do	is	to	follow	the	Amalekites
但	阿比亚塔尔	,	这	牧师	说	:	"	这	事物	到	做	是	到	跟随	这	亚玛力人

.

:

.

但祭司亚比亚他说道："我们应该做的就是跟随亚玛力人。"

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[let] [ˌjuː 'es] [pə'sjuː] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] !

let	us	pursue	and	overtake	them	!
让	我们	追求	和	超过	他们	!

让我们追击并超越他们!

" [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] ,

"	So	off	they	started	on	the	run	,
"	所以	离开	他们	开始	在	这	跑步	,

于是他们开始了逃亡之路。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [bɛsɔɜ˞] .

and	never	stopped	till	they	came	to	the	bank	of	the	brook	Besor	.
和	绝不	停止	直到	他们	来了	到	这	银行	的	这	溪	贝索尔	.

他们一路走一路不停，直到来到贝索尔溪岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)]

And	then	two	hundred	men	lay	down	and	declared	that	they	could	go	no	further
和	然后	二	百	男人	躺	向下	和	声明	那	他们	可以	去	不	更远

.

:

.

然后，两百名士兵躺了下来，宣布他们再也走不动了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pʊʃt] [stɪl] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] .

But	the	others	pushed	still	forward	over	the	brook	.
但	这	其他的	推动	仍然	向前	超过	这	溪	.

但其他人仍然奋力越过小溪。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,

By	and	by	,	in	a	field	,	they	found	a	man	who	,	at	first	sight	,
经过	和	经过	,	在	一个	场地	,	他们	成立	一个	男人	WHO	,	在	第一的	视线	,

不久，他们在田野里发现了一个男人，第一眼看上去，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

seemed	to	be	dead	.
似乎	到	是	死的	.

看起来像是死了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [bred] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [iːt] ,

But	they	raised	him	up	,	and	gave	him	bread	and	he	did	eat	,
但	他们	提高	他	向上	,	和	给予	他	面包	和	他	做过	吃	,

但他们把他扶了起来，给了他面包，他就吃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ,

and	they	made	him	drink	water	,
和	他们	制成	他	喝	水	,

他们强迫他喝水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [fɪgz] [ænd; ənd] [tuː] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['reɪzɪnz]

and	they	gave	him	a	piece	of	a	cake	of	figs	and	two	clusters	of	raisins
和	他们	给予	他	一个	片	的	一个	蛋糕	的	无花果	和	二	集群	的	葡萄干

.

:

.

他们给了他一块无花果蛋糕和两串葡萄干。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .

And	when	he	had	eaten	,	his	spirit	came	to	him	again	.
和	什么时候	他	有	吃	,	他的	精神	来了	到	他	再次	.

他吃饱饭后，灵魂就又回到了他身边。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][nəʊ] [bred] , [nɔː(r)] [drʌŋk] ['eni] ['wɔːtə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː]

For	he	had	eaten	no	bread	,	nor	drunk	any	water	three	days	and	three
为了	他	有	吃	不	面包	,	也不	醉	任何	水	三	天	和	三

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

因为他三天三夜没有吃面包，也没有喝水。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] , “ [tuː; tə] [huːm] [bɪ'lɒŋ] [ðaʊ] ?

And	David	said	,	“	To	whom	belongest	thou	?
和	大卫	说	,	“	到	谁	属于	你	?

大卫说：“你是谁的？”

[ænd; ənd] [wens] [ɑːt] [ðaʊ] ?
and **whence** **art** **thou** **?**
和 何处 艺术 你 ?

你来自哪里?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , ['sɜːvənt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'mæləkait]
" **And** **he** **said** **,** **"** **I** **am** **a** **young** **man** **of** **Egypt** **,** **servant** **to** **an** **Amalekite**
" 和 他 说 , " 我 是 一个 年轻的 男人 的 埃及 , 仆人 到 一个 亚玛力人
,
,
,

他说："我是埃及的年轻人，是亚玛力人的仆人，

[ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] [left] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][ai] [fel] [sɪk] .
and **my** **master** **left** **me** **,** **because** **three** **days** **ago** **I** **fell** **sick** **.**
和 我的 掌握 左边 我 , 因为 三 天 前 我 跌倒 生病的 .

我的主人离开了我，因为三天前我生病了。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ][reɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɜːnd] ['zɪklæg] .
We **had** **been** **on** **a** **raid** **,** **and** **had** **burned** **Ziklag** **.**
我们 有 到过 在 一个 袭击 , 和 有 烧伤 齐克拉格 .

我们当时正在进行一次突袭，并烧毁了齐克拉格。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] , " [kænst] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌmpəni] ?
" **And** **David** **said** **,** **"** **Canst** **thou** **bring** **me** **down** **to** **this** **company** **?**
" 和 大卫 说 , " 罐 你 带来 我 向下 到 这 公司 ?

大卫说："你能带我到这群人那里去吗？"

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['deɪvɪd][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [nɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə]
" **And** **after** **David** **had** **promised** **neither** **to** **kill** **him** **nor** **to** **give** **him** **up** **to**
" 和 后 大卫 有 承诺 两者都不 到 杀 他 也不 到 给 他 向上 到
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
his **master** **,**
他的 掌握 ,

"大卫既答应不杀他，也不把他交给他的主人，

[ðə; ði][mæn] [ə'griːd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] .
the **man** **agreed** **to** **act** **as** **guide** **.**
这 男人 同意 到 行为 作为 指导 .

该男子同意担任向导。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mæləkait] ,
As **the** **sun** **was** **setting** **,** **they** **came** **in** **sight** **of** **the** **Amalekites** **,**
作为 这 太阳 曾是 环境 , 他们 来了 在 视线 的 这 亚玛力人 ,

太阳落山时，他们看到了亚玛力人。

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [laɪk] [waɪld] ['ɪndiənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spɔɪl]
eating **and** **drinking** **and** **dancing** **like** **wild** **Indians** **,** **because** **of** **the** **great** **spoil**
吃 和 喝 和 跳舞 喜欢 荒野 印度人 , 因为 的 这 伟大的 剧透
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .
which **they** **had** **taken** **.**
哪个 他们 有 已采取 .

由于掠夺了大量战利品，他们像野蛮的印第安人一样吃喝跳舞。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sməʊt] [ðem; ðəm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɪəsli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd]
And **David** **smote** **them** **so** **suddenly** **and** **fiercely** **that** **they** **were** **surprised**
和 大卫 猛击 他们 所以 突然 和 激烈地 那 他们 是 惊讶
[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .
and **overcome** **.**
和 克服 .

大卫突然而猛烈地击败了他们，使他们措手不及，溃不成军。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [jʌŋ] [men] [ɒn] [swɪft] ['kæmlz] , [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [spɔɪl]

Four	hundred	of	them	,	young	men	on	swift	camels	,	escaped	,	but	all	the	spoil
四	百	的	他们	,	年轻的	男人	在	迅速	骆驼	,	逃脱	,	但	全部	这	剧透

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

其中四百名骑着迅捷骆驼的年轻人逃脱了，但所有战利品都留在了那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] , ['naɪðə(r)] [smɔːl] [nɔː(r)] [greɪt] , ['naɪðə(r)] [sʌnz] [nɔː(r)] [dˈɔːtəz] :

There	was	nothing	lacking	,	neither	small	nor	great	,	neither	sons	nor	daughters	:
那里	曾是	没有什么	缺乏	,	两者都不	小的	也不	伟大的	,	两者都不	儿子们	也不	女儿们	:

这里什么都不缺，无论大小，无论儿子还是女儿：

['deɪvɪd] [rɪ'kʌvəd] [ɔːl] .

David	recovered	all	.
大卫	恢复	全部	.

大卫全部找回了。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] ,

But	meanwhile	,	in	the	north	,	along	the	Great	Plain	,
但	同时	,	在	这	北	,	沿着	这	伟大的	清楚的	,

但与此同时，在北方的大平原上，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə]

the	army	of	the	Philistines	was	marching	day	and	night	to	give	battle	to
这	军队	的	这	非利士人	曾是	行军	天	和	夜晚	到	给	战斗	到

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [kɪŋ] [sɔːl] .

the	army	of	King	Saul	.
这	军队	的	国王	扫罗	.

非利士人的军队日夜不停地行军，与扫罗王的军队交战。

[ˌeks 'el]

XL
XL

XL

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['ɛndɔːr]

THE	WITCH	OF	ENDOR
这	巫婆	的	恩多尔

恩多尔的女巫

[en][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , ['ɔːlməʊst] ['evrɪbɒdi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [witʃiz] .

N	the	old	days	,	almost	everybody	believed	in	witches	.
N	这	老的	天	,	几乎	大家	相信	在	女巫	.

在过去，几乎每个人都相信女巫的存在。

['iːv(ə)n] [waɪz] [men] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən]

Even	wise	men	thought	that	there	were	old	women	who	had	made	a	bargain
甚至	明智的	男人	想法	那	那里	是	老的	女性	WHO	有	制成	一个	便宜货

[wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] :

with	the	Prince	of	Evil	:
和	这	王子	的	邪恶的	:

就连智者也认为，有些老妇人与邪恶王子达成了交易：

[ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [hæd; həd][səʊld][ðeə(r)] [səʊlz] ,

the	old	women	had	sold	their	souls	,
这	老的	女性	有	卖	他们的	灵魂	,

这些老妇人出卖了自己的灵魂。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['paʊə(r)][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

and	in	return	had	been	given	power	to	see	into	the	future	,
和	在	返回	有	到过	给定	力量	到	看	进入	这	未来	,

作为回报，他被赋予了预知未来的能力。

[tuː; tə] [hɜːt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðəʊz] [huː]

to	hurt	their	enemies	without	touching	them	,	and	to	talk	with	those	who
到	伤害	他们的	敌人	没有	接触	他们	,	和	到	讲话	和	那些	WHO

[hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ded] .

had	been	long	dead	.
有	到过	长的	死的	.

不接触敌人就能伤害他们，还能与早已死去的人交谈。

[ðɪs] [streɪndʒ] [bɪ'liːf] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [held] ['əʊnli][baɪ] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [p'ɜːsənz] , [keɪm]

This	strange	belief	,	which	is	now	held	only	by	ignorant	or	superstitious	persons	,	came
这	奇怪的	信仰	,	哪个	是	现在	握住	仅有的	经过	无知	或者	迷信的	人	,	来了

[frɒm; frəm] [tuː] [fækts] .

from	two	facts	.
从	二	事实	.

这种奇怪的观念，现在只有无知或迷信的人才会持有，它源于两个事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]

It	is	a	fact	that	the	world	in	which	we	live	is	so	full	of	wonders	and
它	是	一个	事实	那	这	世界	在	哪个	我们	居住	是	所以	满的	的	奇迹	和

['mɪstəriz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] .

mysteries	that	almost	anything	seems	possible	.
谜团	那	几乎	任何事物	似乎	可能的	.

我们所生活的世界充满了奇迹和奥秘，几乎任何事情都有可能，这是不争的事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]

It	is	also	a	fact	that	one	of	the	most	mysterious	and	wonderful	things	in
它	是	还	一个	事实	那	一	的	这	最多	神秘	和	精彩的	事物	在

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] :

the	world	is	the	human	mind	:
这	世界	是	这	人类	头脑	:

人类的思维是世界上最神秘、最奇妙的事物之一，这也是不争的事实：

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [dʒʌst][baɪ]['juːzɪŋ][ðeə(r)][maɪndz] , [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [maɪlz] [ə'weɪ] , —

some	people	,	just	by	using	their	minds	,	can	speak	to	others	miles	away	,	—
一些	人们	,	只是	经过	使用	他们的	思想	,	能	说话	到	其他的	英里	离开	,	—

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] [tə'lepəθi] ;

that	is	called	telepathy	;
那	是	称为	心灵感应	;

有些人仅凭意念就能与远在千里之外的人交流——这被称为心灵感应；

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [dʒʌst][baɪ]['juːzɪŋ][ðeə(r)][maɪndz] ,

some	people	,	just	by	using	their	minds	,
一些	人们	,	只是	经过	使用	他们的	思想	,

有些人，仅仅通过运用他们的思维，

[kæn; kən] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ]

can	make	others	do	what	they	wish	them	to	do	and	see	what	they
能	制作	其他的	做	什么	他们	希望	他们	到	做	和	看	什么	他们

[wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ,

wish	them	to	see	,
希望	他们	到	看	,

能够让别人做自己想让他们做的事，看到自己想让他们看到的东西。

— [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['hɪpnətɪzəm] .

—	that	is	called	hypnotism	.
—	那	是	称为	催眠术	.

——那叫做催眠术。

[ðiːz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

These	powers	of	the	mind	are	still	beyond	our	understanding	,
这些	权力	的	这	头脑	是	仍然	超过	我们的	理解	,

这些心灵力量仍然超出了我们的理解范围。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni][mɔː(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

but	we	do	not	believe	that	they	have	any	more	connection	with	the	Prince	of
但	我们	做	不是	相信	那	他们	有	任何	更多的	联系	和	这	王子	的

['iːv(ə)l][ðæn; ðən] ['waɪələs] [tə'legrəfi] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

Evil	than	wireless	telegraphy	or	the	electric	light	.
邪恶的	比	无线的	电报	或者	这	电的	光	.

但我们并不认为它们与邪恶之王的关系比无线电报或电灯的关系更密切。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ðiːz] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]

In	the	old	days	,	however	,	men	and	women	who	had	these	powers	were
在	这	老的	天	,	然而	,	男人	和	女性	WHO	有	这些	权力	是

[kɔːld] ['wɪzədz] [ænd; ənd] [witʃiz] ,

called	wizards	and	witches	,
称为	巫师	和	女巫	,

然而，在古代，拥有这些能力的人被称为巫师和女巫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə]

and	it	was	thought	that	the	best	thing	to	do	with	them	was	to
和	它	曾是	想法	那	这	最好的	事物	到	做	和	他们	曾是	到

[pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

put	them	to	death	.
放	他们	到	死亡	.

人们认为对他们最好的处置方式就是处死他们。

[naʊ] [kɪŋ] [sɔːl] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [witʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzədz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

Now	King	Saul	had	driven	the	witches	and	the	wizards	out	of	the	land	.
现在	国王	扫罗	有	驱动	这	女巫	和	这	巫师	出去	的	这	土地	.

现在，扫罗王已经把巫师和术士赶出了这片土地。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [nəʊ]

But	afterwards	it	came	to	pass	that	he	was	exceedingly	desirous	to	know
但	然后	它	来了	到	经过	那	他	曾是	非常	渴望	到	知道

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

what	was	in	store	for	him	in	the	near	future	.
什么	曾是	在	店铺	为了	他	在	这	靠近	未来	.

但后来，他非常渴望知道自己在不久的将来会遇到什么。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] ,

The	Philistines	were	marching	along	the	Great	Plain	,
这	非利士人	是	行军	沿着	这	伟大的	清楚的	,

非利士人正沿着大平原行军，

[ænd; ənd] [sɔːl] [hæd; həd] ['mʌstə] [ɔːl][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

and	Saul	had	mustered	all	his	men	to	meet	them	,
和	扫罗	有	集结	全部	他的	男人	到	见面	他们	,

扫罗召集了所有部下迎战他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd] [sɔːl] [wɒz; wəz][ə'freɪd] .

and	there	was	to	be	a	great	battle	;	and	Saul	was	afraid	.
和	那里	曾是	到	是	一个	伟大的	战斗	;	和	扫罗	曾是	害怕的	.

一场大战即将爆发；扫罗很害怕。

“ [əʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , ['trʌbld] [ænd; ənd] [pə'plekst] , “ [ɪf] ['sæmjʊəl][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

“	Oh	,	”	he	cried	,	troubled	and	perplexed	,	“	if	Samuel	were	here	,
“	哦	,	”	他	哭	,	麻烦	和	困惑	,	“	如果	塞缪尔	是	这里	,

“哦，”他惊呼道，既不安又困惑，“如果撒母耳在这里就好了。”

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

he	would	tell	me	what	to	do	.
他	会	告诉	我	什么	到	做	.

他会告诉我该怎么做。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [wɪð] ['sæmjʊəl] !

Oh	,	for	a	single	word	with	Samuel	!
哦	,	为了	一个	单身的	单词	和	塞缪尔	!

哦，多么想和塞缪尔说句话啊！

" [bʌt; bət]['sæmjʊəl][wɒz; wəz] [ded] .

"	But	Samuel	was	dead	.
"	但	塞缪尔	曾是	死的	.

"但是撒母耳已经死了。"

[æt; ət][lɑːst] , [sɔːl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , " [gəʊ] , [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

At	last	,	Saul	said	to	his	servants	,	"	Go	,	seek	me	out	a	witch	,
在	最后的	,	扫罗	说	到	他的	仆人	,	"	去	,	寻找	我	出去	一个	巫婆	,

最后，扫罗对他的仆人说："去，为我找一个女巫。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

that	I	may	go	to	her	and	inquire	of	her	.
那	我	可能	去	到	她	和	查询	的	她	.

这样我就可以去见她，询问她的情况。

" [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [sed] : " [ðə; ði] [witʃiz] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [wʌn]

"	His	servants	said	:	"	The	witches	have	been	driven	out	,	but	there	is	still	one
"	他的	仆人	说	:	"	这	女巫	有	到过	驱动	出去	,	但	那里	是	仍然	一

[rɪ'meɪnɪŋ] ,

remaining	,
其余的	,

他的仆人说："女巫们都被赶走了，但还有一个留了下来。"

[ɪn][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [æt; ət]['ɛndɔːr] .

in	a	hiding	place	,	at	Endor	.
在	一个	隐藏	地方	,	在	恩多尔	.

在恩多尔的某个隐蔽处。

" [ænd; ənd] [sɔːl] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [men] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

"	And	Saul	disguised	himself	,	and	took	two	men	with	him	,	and	went	to
"	和	扫罗	伪装	他自己	,	和	采取	二	男人	和	他	,	和	去	到

['ɛndɔːr] .

Endor	.
恩多尔	.

于是扫罗乔装打扮，带着两个人，往隐多珥去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] [baɪ] [naɪt] .

And	they	came	to	the	witch's	house	by	night	.
和	他们	来了	到	这	女巫的	房子	经过	夜晚	.

他们趁着夜色来到女巫家。

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Who	is	there	?	"	said	the	witch	.
"	WHO	是	那里	?	"	说	这	巫婆	.

"谁在那里？"女巫问道。

" [wʌn] [ɪn] [dɪ'stres] , " [sed] [sɔːl] , " [huː] ['wɪʃɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [spiːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt]

"	One	in	distress	,	"	said	Saul	,	"	who	wishes	a	moment's	speech	with	a	departed	spirit
"	一	在	痛苦	,	"	说	扫罗	,	"	WHO	愿望	一个	瞬间	演讲	和	一个	已离开	精神

.

:
.

"一个痛苦的人，"扫罗说，"想要与逝去的灵魂说上几句话。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] , " [ai] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] .

"	And	the	witch	said	,	"	I	cannot	help	you	.
"	和	这	巫婆	说	,	"	我	不能	帮助	你	.

女巫说："我帮不了你。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['bænɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [witʃiz] .

The	king	has	banished	all	the	witches	.
这	国王	有	被放逐	全部	这	女巫	.

国王驱逐了所有的女巫。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪ][laɪf] .

If	he	were	to	find	me	,	he	would	take	my	life	.
如果	他	是	到	寻找	我	,	他	会	拿	我的	生活	.

如果他找到我，他会取我性命。

" [bʌt; bət] [sɔːl] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

"	But	Saul	answered	,	"	I	am	able	to	protect	you	.
"	但	扫罗	回答	,	"	我	是	有能力的	到	保护	你	.

扫罗回答说："我能保护你。"

['əʊnli][duː; də][æz; əz][ai][ɑːsk][ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nəʊ][hɑːm] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] . "

Only	do	as	I	ask	and	there	shall	no	harm	befall	you	.	"
仅有的	做	作为	我	问	和	那里	将	不	伤害	降临	你	.	"

只要你照我说的做，就不会受到伤害。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ?

"	Who	is	it	,	"	asked	the	witch	,	"	with	whom	you	wish	to	speak	?
"	WHO	是	它	,	"	问	这	巫婆	,	"	和	谁	你	希望	到	说话	?

"你想和谁说话？"女巫问道。

" [ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , " ['sæmjʊəl] .

"	And	Saul	said	,	"	Samuel	.
"	和	扫罗	说	,	"	塞缪尔	.

扫罗说："撒母耳。"

" [ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

"	Then	the	witch	began	to	use	her	mind	.
"	然后	这	巫婆	开始	到	使用	她	头脑	.

"然后女巫开始运用她的智慧。"

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz]

The	first	thing	which	her	mind	told	her	was	that	her	visitor	was
这	第一的	事物	哪个	她	头脑	讲述	她	曾是	那	她	游客	曾是

[nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

no	other	than	the	king	himself	.
不	其他	比	这	国王	他自己	.

她脑海中第一个念头就是，这位来访者不是别人，正是国王本人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'fest] .

And	this	the	king	confessed	.
和	这	这	国王	坦白	.

国王也承认了这一点。

" [biː; bi][nɒt] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " ['əʊnli] [brɪŋ] ['sæmjʊəl][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Be	not	afraid	,	"	he	said	,	"	only	bring	Samuel	to	speak	with	me	.
"	是	不是	害怕的	,	"	他	说	,	"	仅有的	带来	塞缪尔	到	说话	和	我	.

"不要害怕，"他说，"只要把撒母耳带来和我谈谈。"

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [maɪnd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['sæmjʊəl] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [jet]

"	Then	the	witch's	mind	told	her	what	Samuel	would	say	,	if	he	were	yet
"	然后	这	女巫的	头脑	讲述	她	什么	塞缪尔	会	说	,	如果	他	是	然而

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

"然后，女巫的脑海中浮现出如果塞缪尔还活着，他会说什么。"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sɔːlz] [fjuː] ['səʊldʒəz] .

She	thought	of	the	Philistine	army	and	of	Saul's	few	soldiers	.
她	想法	的	这	庸俗	军队	和	的	扫罗的	很少	士兵	.

她想到了非利士军队和扫罗的少数士兵。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm]

She	thought	of	the	sternness	of	Samuel	,	and	how	he	had	in	his	lifetime
她	想法	的	这	严厉	的	塞缪尔	,	和	如何	他	有	在	他的	寿命

[ri'bjuːk] [ðə; ði] [kɪŋ] .

rebuked	the	king	.
责备	这	国王	.

她想起了撒母耳的严厉，以及他生前是如何斥责国王的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['sæmjʊəl] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [wʊd] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði][ʃʊə(r)] [dɪ'fiːt]

It	was	plain	that	Samuel	,	if	he	could	speak	,	would	declare	the	sure	defeat
它	曾是	清楚的	那	塞缪尔	,	如果	他	可以	说话	,	会	宣布	这	当然	击败

[ɒv; əv] [sɔːl] ,

of	Saul	,
的	扫罗	,

很明显，如果撒母耳能说话，他一定会宣布扫罗必败无疑。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	would	say	that	it	was	a	divine	punishment	upon	him	.
和	会	说	那	它	曾是	一个	神圣的	惩罚	之上	他	.

他会说这是神对他的惩罚。

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,

Now	the	house	was	as	dark	as	the	black	night	,
现在	这	房子	曾是	作为	黑暗的	作为	这	黑色的	夜晚	,

现在屋子里像黑夜一样漆黑一片。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['diːpənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

except	where	a	dim	light	showed	the	witch's	face	and	deepened	the	surrounding
除了	在哪里	一个	暗淡	光	显示	这	女巫的	脸	和	加深	这	周围

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

唯有昏暗的光线映照出女巫的脸庞，加深了周围的昏暗。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)]

And	suddenly	the	witch	cried	with	a	loud	voice	,	and	put	her	hands	before
和	突然	这	巫婆	哭	和	一个	大声	嗓音	,	和	放	她	双手	前

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

her	eyes	;
她	眼睛	;

突然，女巫大声哭喊起来，并用手捂住了眼睛；

[ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

and	Saul	said	,	“	What	do	you	see	?
和	扫罗	说	,	“	什么	做	你	看	?

扫罗说：“你看到了什么？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [siː] [ə; eɪ][gɒd] [ə'sendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

”	And	she	said	,	“	I	see	a	god	ascending	out	of	the	earth	.
”	和	她	说	,	“	我	看	一个	上帝	上升	出去	的	这	地球	.

“她说：‘我看见一位神从地里升起来。’

” [ænd; ənd] [sɔːl] [sed] , “ [wɒt] [fɔːm] [ɪz][hiː; hi][ɒv; əv] ?

”	And	Saul	said	,	“	What	form	is	he	of	?
”	和	扫罗	说	,	“	什么	形式	是	他	的	?

扫罗说：“他是什么形状的？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑ:nsə(r)d] , " [æn; ən][əʊld][mæn] ['kʌmɪθ] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['kʌvəd]
" And the woman answered , " An old man cometh up , and he is covered
" 和 这 女士 回答 , " 一个 老的 男人 到来 向上 , 和 他 是 涵盖
[wɪð] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
with a mantle .
和 一个 地幔 .

那妇人回答说："有一个老人上来，他披着一件斗篷。"

" [wen] [sɔ:l] [hɜ:d] [ðæt] , [hi:; hi] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" When Saul heard that , he bowed down with his face to the ground .
" 什么时候 扫罗 听到 那 , 他 鞠躬 向下 和 他的 脸 到 这 地面 .

扫罗听见这话，就俯伏在地。

" [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? " [sed] [hi:; hi] .
" What does he say ? " said he .
" 什么 做 他 说 ? " 说 他 .

"他说了什么？"他问道。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the darkness of the room , and in the confusion and mystery of the
在 这 黑暗 的 这 房间 , 和 在 这 困惑 和 神秘 的 这
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

在房间的黑暗中，在那一刻的混乱和神秘中，

[sɔ:l] [nju:] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:nsərɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Saul knew not whether the answering voice was that of the witch or of the
扫罗 知道 不是 无论 这 回答 嗓音 曾是 那 的 这 巫婆 或者 的 这
['prɒfɪt] .
prophet .
先知 .

扫罗不知道回答的声音是女巫的还是先知的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] .
But there was a Voice .
但 那里 曾是 一个 嗓音 .

但有一个声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [dis'kwaiət] [ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp] ?
And the Voice said , " Why hast thou disquieted me to bring me up ?
和 这 嗓音 说 , " 为什么 哈斯特 你 不安 我 到 带来 我 向上 ?

那声音说："你为何使我不安，要使我振作起来？"

" [ænd; ənd] [sɔ:l] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em][sɔ:(r)] [dɪ'strest] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [meɪk] [wɔ:(r)]
" And Saul answered , " I am sore distressed ; for the Philistines make war
" 和 扫罗 回答 , " 我 是 疮 苦恼 ; 为了 这 非利士人 制作 战争
[ə'pɒn][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:] ,
upon me to destroy me ,
之上 我 到 破坏 我 ,

扫罗回答说："我非常痛苦，因为非利士人与我争战，要毁灭我；

[ænd; ənd][gɒd][ɪz] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ænsɚθ] [ˌem 'i:][nəʊ][mɔ:(r)] , ['naɪðə(r)][baɪ]
and God is departed from me , and answereth me no more , neither by
和 上帝 是 已离开 从 我 , 和 答案 我 不 更多的 , 两者都不 经过
['prɒfɪts] [nɔ:(r)][baɪ] [dri:mz] :
prophets nor by dreams :
先知 也不 经过 梦境 :

上帝已经离我而去，不再通过先知或梦境回答我。

['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv][ai] [kɔ:ld] [ði:] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [meɪk] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] [wɒt] [ai]
therefore **have** **I** **called** **thee** **,** **that** **thou** **mayest** **make** **known** **unto** **me** **what** **I**
所以 有 我 称为 你 , 那 你 五月 制作 已知 到 我 什么 我
[ʃæl; ʃəl][du:; də] .
shall **do** **.**
将 做 .

因此我召你来，好让你告诉我我将要做什么。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " ['weəfɔ:(r)] [dʌst] [ðaʊ] [ɑ:sk][ɒv; əv][ˌem 'i:] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz]
" **And** **the** **Voice** **said** **,** **"** **Wherefore** **dost** **thou** **ask** **of** **me** **,** **seeing** **the** **Lord** **is**
" 和 这 嗓音 说 , " 因此 朋友 你 问 的 我 , 看到 这 主 是
[dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ði:] ,
departed **from** **thee** **,**
已离开 从 你 ,

那声音说："主既已离开你，你为何向我求什么呢？"

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðaɪn] ['enəmi] ?
and **is** **become** **thine** **enemy** **?**
和 是 变得 你的 敌人 ?

难道他成了你的敌人？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,
Because **thou** **obeyedst** **not** **the** **voice** **of** **the** **Lord** **,**
因为 你 服从 不是 这 嗓音 的 这 主 ,

因为你没有听从耶和华的话，

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [hæθ] [rent] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hænd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['deɪvɪd]
therefore **he** **hath** **rent** **the** **kingdom** **out** **of** **thine** **hand** **and** **given** **it** **to** **David**
所以 他 有 租 这 王国 出去 的 你的 手 和 给定 它 到 大卫
.
:
.

因此，他从你手中夺取了国权，赐给了大卫。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] [bi:; bi] [wɪð] [ˌem 'i:] .
And **to** **-** **morrow** **shalt** **thou** **and** **thy** **sons** **be** **with** **me** **.**
和 到 - 明天 应 你 和 你的 儿子们 是 和 我 .

明天你和你的儿子们将与我同在。

" [ðen] [sɔ:l] [fel] ['streɪtˌweɪ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
" **Then** **Saul** **fell** **straightway** **all** **along** **upon** **the** **earth** **,**
" 然后 扫罗 跌倒 立刻 全部 沿着 之上 这 地球 ,

"于是扫罗立刻倒在地上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sɔ:(r)][ə'freɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
and **was** **sore** **afraid** **because** **of** **the** **words** **of** **Samuel** **;** **and** **there**
和 曾是 疮 害怕的 因为 的 这 字 的 塞缪尔 ; 和 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [streŋθ] [ɪn][hɪm] ,
was **no** **strength** **in** **him** **,**
曾是 不 力量 在 他 ,

他因撒母耳的话而极其害怕，浑身无力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [nɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] .
because **he** **had** **eaten** **nothing** **all** **the** **day** **nor** **all** **the** **night** **.**
因为 他 有 吃 没有什么 全部 这 天 也不 全部 这 夜晚 .

因为他从早到晚都没吃东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] , " [let] [ˌem 'i:] [set][ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [fu:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] ,
And **the** **witch** **said** **,** **"** **Let** **me** **set** **a** **morsel** **of** **food** **before** **thee** **,**
和 这 巫婆 说 , " 让 我 放 一个 小块 的 食物 前 你 ,

女巫说："让我给你准备一小块食物，

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv] [streŋθ] [wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst][ɒn] [ðaɪ] [weɪ] .

that	thou	mayest	have	strength	when	thou	goest	on	thy	way	.
那	你	五月	有	力量	什么时候	你	去	在	你的	方式	.

好使你在路上有力量。

" [bʌt; bət] [sɔ:l] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [i:t] .

"	But	Saul	said	,	"	I	will	not	eat	.
"	但	扫罗	说	,	"	我	将要	不是	吃	.

但扫罗说："我不吃。"

" [æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ðə; ði][bed] ,

"	At	last	,	however	,	he	got	up	from	the	floor	and	sat	upon	the	bed	,
"	在	最后的	,	然而	,	他	得到	向上	从	这	地面	和	卫星	之上	这	床	,

[ænd; ənd][et; eɪt] ,

and	ate	,
和	吃	,

"然而，最后他还是从地上站起来，坐在床上，开始吃东西。"

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

he	and	his	two	companions	,	and	went	away	into	the	night	.
他	和	他的	二	同伴	,	和	去	离开	进入	这	夜晚	.

他和他的两个同伴，就这样消失在夜色中。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] .

And	on	the	morrow	it	happened	as	the	Voice	had	said	.
和	在	这	明天	它	发生	作为	这	嗓音	有	说	.

第二天，事情就如预言中所说的那样发生了。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [fɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [fled][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [sleɪn][ɪn] [maʊnt]

The	Philistines	fought	and	the	men	of	Israel	fled	and	fell	down	slain	in	Mount
这	非利士人	战斗	和	这	男人	的	以色列	逃亡	和	跌倒	向下	被杀	在	山

[gɪl'boʊə] .

Gilboa	.
吉尔博亚	.

非利士人与以色列人交战，以色列人溃逃，倒在吉尔博亚山上被杀。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [sɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðə; ði] ['ɑ:tʃəz] [hɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['ærəus] ; [səʊ]

As	for	Saul	and	his	sons	,	the	archers	hit	them	with	their	arrows	;	so
作为	为了	扫罗	和	他的	儿子们	,	这	弓箭手	打	他们	和	他们的	箭头	;	所以

[ðeɪ] [daɪd] ,

they	died	,
他们	死亡	,

至于扫罗和他的儿子们，弓箭手用箭射中了他们，他们就死了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] , [ðæt] [seɪm] [deɪ] [tə'geðə(r)] .

the	king	and	his	three	sons	,	that	same	day	together	.
这	国王	和	他的	三	儿子们	,	那	相同的	天	一起	.

国王和他的三个儿子在同一天一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神